

CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA



Nº 21

UVIÉU 2017

CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA

Revista editada en colaboración cola



FUNDACIÓN
CAXA RURAL D'ASTURIES

© Academia de la Llingua Asturiana

Dirección: Roberto González-Quevedo González

Edita: ALLA

Diseño: ALLA

Depósitu llegal: AS 90-1991

ISSN: 1130-7749

Cultures (Uviéu)

* * *

Los orixinales y la correspondencia unviaránse a:

Cultures. Revista Asturiana de Cultura

Apartáu 574 • 33080 Uviéu

CULTURES

REVISTA ASTURIANA DE CULTURA



N.º 21
UVIÉU 2017

ÍNDIZ

CARLOS SUARI RODRIGUE	
Un averamientu al estudiu del xuegu tradicional n'Asturies	11
PIERRE PARLEBAS	
Los xuegos tradicionales y los sos destinos culturales	15
PERE LAVEGA BURGUÉS	
Contribución del xuegu tradicional a la construcción social de l'afeutividá.....	27
JOSEBA ETXEBESTE OTEGI	
<i>Joko</i> y <i>jolas</i> : modelos de comportamientu llúdicu de la cultura vasca	41
CARLOS SUARI RODRIGUE	
Alredor de la institucionalización de los xuegos tradicionales: de la necesidá de conservalos al peligru de deformalos	55
ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ	
Delles conclusiones antropolóxicas en cuantes a los xuegos populares	75
FAZA ETNOGRÁFICA	
ELENA V. M. FERNÁNDEZ POCH, RUBÉN SÁNCHEZ VICENTE & XUAN XOSÉ SÁNCHEZ VICENTE	
Dellos xuegos infantiles en Xixón.....	83
XOSÉ GARCÍA SÁNCHEZ & LLORIÁN GARCÍA-FLÓREZ	
Xuegos tradicionales en Caldones.....	123

MATILDE FERNÁNDEZ ÁLVAREZ Los xuegos en Morcín	149
ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ Los xuegos populares en Palacios del Sil	181
ANTONIO ALONSO DE LA TORRE GARCÍA & FRANCISCA IGLESIAS ÁLVAREZ Xuegos en Quirós dempués d'una guerra	197
JUAN JOSÉ DOMÍNGUEZ CARAZO & NACHO FONSECA ALONSO Los bolos y dellos xuegos infantiles en La Pola (Siero)	227
FRANCISCO ÁLVAREZ CADENAS De la historia ya l'actualidá de los bolos en Cangas del Narcea.....	237
RAFAEL GARCÍA MÉNDEZ Apuntes da supervivencia del bolo rodao en Lloza (Cuaña)	247
ALBERTO CASTRO GIÓN El xogo de bolos nel Valle del Navia.....	253
FERNANDO BLANCO RODRÍGUEZ Del cuatrín d'Agones: pasáu, presente y futuru d'una singularidá bolística en Pravia	259
XOSÉ ANTÓN FERNÁNDEZ MARTÍNEZ «AMBÁS», RAMSÉS ILESIES FERNÁNDEZ & CARLOS SUARI RODRIGUE Cartografía bolística del conceyu Grau	267
GERARDO RUIZ ALONSO El xuegu de la llave	281
JULIO MUÑIZ SILVA La recuperación del valtu dende les sos posibilidaes deportives y edu- catives	313

FAZA DOCUMENTAL

ALBERTO ÁLVAREZ PEÑA

Los bolos na mitoloxía asturiana..... 323

ISIDRO CABALLERO SARDINA

El compromisu didáuticu y emocional del *Museo de los Bolos de Asturias* (Panes)..... 329

MARÍA XESÚS LLOPE BASÁÑEZ & XUAN PORTA ALLENDE

Xuegos infantiles p'anguaño na normalización llingüística 335

DAMIÁN BARREIRO MACEIRAS

Identidá na pantalla: una reseña del documental *Nun queisa*..... 347

ULISES SEBASTIÁN CASTRO NÚÑEZ

La prensa y otros fontes documentales pa la carauterización del xuegu de la pina en Canarias nos siglos XIX y XX..... 351

CARLOS SUARI RODRIGUE

Una repasada a les fontes documentales del xuegu deportivu tradicional n'Asturies 371

FAZA D'HISTORIES DE VIDA

DANIEL CUELI CANTO

Carlos Vallina Redondo, testigu d'otru tiempu..... 389

Esti volume monográfico de CULTURES dedicáu a los xuegos tradicionales contó cola collaboración especial de Carlos Suari na coordinación y seleición de trabayos.

UN AVERAMIENTO AL ESTUDIU DEL XUEGU TRADICIONAL N'ASTURIES

Carlos Suari Rodrigue

¿DE QUÉ FALAMOS?

El «xuegu deportivu» podía definise como una situación llúdica llendada por unes riegles que se desenvuelve al traviés d'aiciones motores conscientes y notables. Otru nome que recibe esta realidá ye «xuegu motor», n'oposición a otres situaciones llúdiques con riegles que se desenvuelven ensin aición motora, ensin actividá física.

Al falar de «xuegu deportivu tradicional», nun hai dulda de que tamos falando del ámbitu mayor nel xuegu tradicional, dao que les investigaciones de campu y los repertorios suelen demostrar que los más de los xuegos tradicionales tienen caráuter motor.

Cuento que ye afayadizo aclariar nesti puntu que la noción «tradicional» amiéstase cuando falamos d'una espresión que, cumpliendo col conceutu de xuegu deportivu, fai usu d'oxetos y vezos que correspuenden colo que ye a entendese como cultura tradicional d'un grupu humanu determináu; y cuando la so vía de tresmisión ye hereditaria y llega a abarcar un bon númeru de xeneraciones, hasta'l puntu d'algamar un tiempu en que yera corriente la que güei vemos como cultura tradicional.

Siguiendo nel mesmu sen, valdría y val bien falar tamién d'«etnoxuegos», de «xuegos del patrimoniu» o de «xuegos populares» (nun queriendo dicir que son famosos o de les clases más baxes de la sociedá, sinón que ta constatada la so presencia dientro d'un grupu humanu concretu a lo llargo de delles xeneraciones, siendo una espresión cultural más d'él). Visto too ello como campu, alcontraríamos términos como «patrimoniu llúdicu» o «patrimoniu motor», «cultura motora», «cultura física», «etnolludicidá» o «etnomotricidá».

PATRIMONIU ANACRÓNICU, PATRIMONIU SINCRÓNICU

Anguaño, el mayor retu de la motricidá llúdica y tradicional ye sobrevivir, y pa ello tien coses a favor y en contra. Ente lo primero, una sociedá muncho más lludificada qu'antaño, que demanda alternatives d'espardimientu. Ente lo segundo, la tradición vista como componente negativu nuna Asturias que, en xeneral, anda a globalizase con daqué culpabilidá por ser como ye y quien ye, nun viendo entavía la necesidá de respetase y valorase.

Y si digo entavía ye porque hai dos realidaes qu'abren una fienda a la posibilidá d'un cambéu importante. Una ye l'aumentu nes tres últimes décadas del númeru de persones, entidaes y publicaciones centraes nel estudiu de la cultura asturiana. La otra ye que cada vegada hai más propuestes enfotaes n'analizar y defender la función presente del patrimoniu, resalvando la fosilización, la folclorización y toles visiones qu'impliquen «anacronizar» esa cultura qu'hasta agora namás yera compilada.

Seique'l fenómenu social más activu güei nel campu etnomotor ye la institucionalización. Dellos xuegos y otres práutiques motores tradicionales alcuentren nes lleis y nes instituciones la posibilidá de garrar forma de «sport» (y recupero'l términu inglés pa rescampar el verdaderu sentíu de lo qu'anguaño llamamos deporte, por más que'l términu tea nuna continua espansión del so significáu). La deportificación impauta y muncho nuna sociedá que yá ta más deportificada que nunca: medios de comunicación, salú, escuela...

Tamién gana pesu'l fenómenu de la escolarización del patrimoniu llúdicu (podía entendese como una especialidá de la institucionalización), vistes y homologaes les sos posibilidaes didáutiques y visto tamién que la tresmisión interxeneracional entamó a argayar al tiempu qu'argayaba la familia tradicional. Ye nestes dos cuestiones nes que la pedagogía en xeneral y la pedagogía motora en particular ven una oportunidá dos vegaes intelixente: emplegar la meyor ferramienta de salú y socialización nes clases y reivindicase con xusticia como salvadores d'un patrimoniu que yá nun s'herieda en casa.

CULTURES. REVISTA ASTURIANA DE CULTURA, NÚMBERU 21: MONOGRÁFICU DE XUEGOS TRADICIONALES

El polígrafu francés Pierre Parlebas (Universidá de la Sorbona) ye quien abre daveres esta revista. Los carreros de la socioloxía, la llingüística y les matemáti-

ques fixeron qu'esti profesor d'educación física asoleyare fai agora mediu sieglu la praxeoloxía motora, el preséu científicu más revolucionariu nel campu de les práutiques motores, au los xuegos deportivos son reis. Nesta ocasión y nun artículu de síntesis reflexona con tola fondura que nelli ye habitual alredu del des-tín cultural del etnoxuegu.

Otres dos eminencies del xuegu deportivu tradicional, dambos continuadores del pensamientu parlebasienu ufren, de siguío, delles de les sos conclusiones. Pere Lavega Burgués (Universidá de Lleida) derrompió xunto a otros investigadores un camín científicu nuevu alredu d'un asuntu sustancial pero invisible a los güeyos de los etnógrafos hasta entós: l'afeutividá nos xuegos tradicionales. Pel so llau, Joseba Etxebeste Otegi (Universidá del País Vascu) dibuxa modelos de comportamientu llúdicu na cultura vasca, nuna demostración de que dende l'estudiu del xuegu motor tradicional ye posible afondar nel conocimientu sociolóxicu ampliu. Carlos Suari Rodrigue (Sociedá Etnomotora Asturiana), articula delles conclusiones particulares y globales alredu de la institucionalización del patrimoniu llúdicu. Zarra esti bloque'l direutor de *Cultures*, Roberto González-Quevedo González, con delles conclusiones antropolóxicques alredu del xuegu popular.

Na faza etnográfica del númeru alcontramos propuestas alredu de lo que podíemos llamar memories llúdiques plurales, que faen protagonistas a un conxuntu de xuegos. Ye'l casu de les d'Elena Victoria Marta Fernández Poch con Rubén y Xuan Xosé Sánchez Vicente, de Xosé García Sánchez con Llorián García-Flórez, de Roberto González-Quevedo González, de Matilde Fernández Álvarez, d'Antonio Alonso de la Torre García con Francisca Iglesias Álvarez, de Juan José Domínguez Carazo con Nacho Fonseca Alonso. Toes elles alimenten el corpus llúdicu asturianu, allugando xeográfica y cronolóxicamente les sos espresiones constituyentes, peñerándoles per aciu de la propia esperiencia, quedando asina retrataes pa poder ser discuties y comparaes nel futuru.

Tovía dientro de la faza etnográfica d'esti *Cultures*, hai un tercer bloque d'artículos que s'encarguen de realidaes etnomotoraes concretes. D'una mano, la bolística: Francisco Álvarez Cadenas fai comparanza del ayeri y el güei de los bolos en Cangas del Nacea, Rafael García Méndez apunta unes claves pa entender la supervivencia del bolo rodao en Cuaña, Alberto Castro Gion espón les carauterístiques de los bolos na parte baxa del Valle del Navia, Fernando Blanco Rodríguez fai un retratu del cuatrín d'Agones y Xosé Antón Fernández Martí-

nez, Ramsés Ilesies Fernández y Carlos Suari Rodrigue componen una etnocartografía de los bolos en conceyu Grau. D'otra, Gerardo Ruiz Alonso dibuxa'l mundu del xuegu la llave y Julio Muñiz Silva percuere'l camín que va de la tradición del valtu a una propuesta de futuru pa esa llucha.

La faza documental entámala Alberto Álvarez Peña con una escoyeta de material oral alreduro de los bolos y la mitoloxía. Isidro Caballero Sardina rellata'l compromisu didáuticu y emocional del *Museo de los Bolos de Asturias*. María Xesús Llope Basáñez y Xuan Porta Allende vuelven al so *Xuegos infantiles p'anguaño*, desplicando'l procesu de fechura y la so aplicación. Damián Barreiro Maceiras reseña ún de los materiales audiovisuales más nuevos en campu etnomotor: *Nun queisa*. Otra voz del máximu nivel internacional, la del profesor Ulises Sebastián Castro Núñez (Universidá de Las Palmas de Gran Canaria) narra'l so trabayu de carauterización de la pina al traviés de la interpretación d'una documentación bien bayurosa y complexa. Pieslla la parte monográfica del númeru una repasada a les fontes documentales del xuegu deportivu tradicional n'Asturies de Carlos Suari Rodrigue.

Miraes etnográfiques, concretes o de conxuntu. Trabayos de campu o d'alderique y reflexón. Metodoloxíes estremaes que proponen un retratu de la cultura motora asturiana, de la tradición que quier ser presente y futuru. Esti númeru de *Cultures* axunta una bona cantidá de trabayos, ventiuna collaboraciones asturianas complementaes con otres cuatro qu'aporten de dalgunos de los centros académicos que más y meyor trabayaron y trabayen lo etnomotor.

Zarra esti númeru de *Cultures* la faza d'histories de vida, au Daniel Cueli Canto fai etnografía vital de Carlos Vallina Redondo.

Bona llectura.

LOS XUEGOS TRADICIONALES Y LOS SOS DESTINOS CULTURALES

Pierre Parlebas

Los xuegos asitien nel llugar central d'una paradoxa que trescala toles sociedades: percíbíos como guirinduelos cuasi na llende de la cultura, escasa vez tomaos en serio, nun faen otro qu'amosar les carauterístiques más fondes de la cultura a la que pertenecen.

UN FECHU CULTURAL

Los xuegos físicos faen calumbase a los sos xugadores nun universu que ye la imaxe del mundu que los arrodiada: un llugar onde alcuentren xeres mui llamaderes que remocen les normes y los valores del contestu. Manifiéstase nellos con claridá una conceición de l'agresividá y de la tolerancia; de la imaxe del home y de la imaxe de la muyer; la venceya cola rodiada y colos preseos téunicos; la manera de tratar a los animales; el llugar pautáu pa la collaboración y pal enfrenamientu. Y ello con tantu rellugu, que les actividaes llúdiques son percíbíos como una mena de paréntesis ensin consecuciones na vida social. Nun se desconfía d'estes práutiques camentaes como inxenuas y nun nos decatamos de qu'elles son l'espeyu, coloríu, del nuestru grupu de referencia.

Los xuegos tradicionales son una metáfora de la sociedá: nel so propiu rexistru ilustran delles marques principales. Acordies cola so rodiada xeográfica y cultural, les téuniques llúdiques del cuerpu son un reflexu policromáu de les representaciones de la so sociedá d'acoyida. Alcuéntense ehí moos d'aición y de reaición qu'espeyen una manera de percanciar el mundu y de vivir les venceyes sociales. Xugar ye percorrer un camín iniciáticu que se derruempesobre los paisaxes d'una cultura. L'impautu de la socialización ta perbién marcáu nellos. Una de les apuestas culturales del xuegu asítiase xustamente ehí: facer que s'algamen, per aciu de los entretenimientos corporales aparentemente

ensin importancia, les valoratibles competencies qu'a la sociedad-y prestará topar nos sos adultos futuros.

La conclusión que sacamos de la paradoxa acabante conseñar ye clara: el xuegu físicu ye un fenómenu cultural que cinca fundamente los comportamientos humanos. Nun ye un epifenómenu, ye un fechu cultural. Los xuegos físicos representen un patrimoniü inmaterial cargáu de significación. Sicasí, al algamar en secreto una importancia simbólica inesperada, allugaránse nel centru de nueves contradiciones. Tresformáu nuna apuesta cultural, el xuegu vese xebráu ente delles tomes de posición desacordaes, fundamente antitétiques dacuando. Nesti sen, un autor mui nombráu, Edouard Fournier, escribió en 1889 que «los xuegos de los nuestros neños casique nun s'estremen de los de los neños griegos o romanos» y, amiesta, «estos mesmos xuegos alcuéntrense baxo formes semeyes non solo en tolos pueblos d'Europa, tamién ente los del Oriente, los turcos, los árabes y los perses». Los xuegos sedríen entós los mesmos en tola rodiada de la Conca Mediterránea y, entá más, caltendríense semeyos a lo llargo de venti siglos.

Esta conceición universalista de los xuegos ye corriente. Pero foi enfocada en sen contrariu por otros autores que defenden la especificidá obligatoria de cada cultura, asoleyando, como Marcel Mauss, que «cada sociedad tien los sos propios vezos». Dende esta perspeutiva, los xuegos amosaríen la identidá de cada sociedad y nun sedríen entós tresportables d'una cultura a otra. El xuegu vindícase entós equí como un verdaderu marcador identitariu.

ENTRUGUES QU'ESMOLECEN

Esta oposición tan enfrentada, que cinca la identidá mesma de les cultures, nun ye la única qu'esmolez al investigador en cata d'intelixibilidá. Ye un verdaderu fexe d'asitiamientos antitéticos qu'enzanca'l campu de reflexón. El dominiu del xuegu ta de xuru ente los más conflictivos. Un trabayu primeru pa entamar ye facer por asitiar un daqué de coherencia nun garapiellu de teoríes qu'afiten una cosa y la so contraria. Proponémonos encarar equí, curtiamente, delles grandes cuestiones relatives al xuegu: intentaremos clarificar les diverses posiciones asoleyaes y suxeriremos, faciendo camín, dellos entamos de rempuestes.

Principiaremos de mano iguando un llistáu d'entruques empobinaes tanto hacia los xuegos como al conxuntu de les práutiques llúdiques, llistáu qu'ufre un

auténticu programa d'esquisa. Estes entrugues entellácense unes con otres pero, por razones de claridá na esposición, vamos tratales separtadamente.

1. ¿Ye verdá que los xuegos tradicionales son los mesmos per dayures, en tolos países?
2. ¿Cómo se pue esplicar qu'un mesmu xuegu pueda existir en países mui alloñaos unos d'otros?
3. Los mesmos xuegos tán presentes en dómines separtaes por munchos siglos. ¿Quier esto dicir que los xuegos queden fixaos a pesar del tiempu que va esmuciéndose?
4. Si los xuegos tán suxetos a dellos camudamientos ¿pue falase de «la evolución» de los xuegos y d'una «rellación de filiación» con llinaxe y heriedos?
5. ¿Ye posible definir el «destín» de los xuegos? ¿Podemos camentar una escala de bayura llúdica progresiva, vanceyada a una noción de «progresu» cultural que pesllaría nes sociedaes d'alta teunoloxía?
6. ¿Ye llexítimu falar de les destremaes «variantes» d'un xuegu-modelu? ¿Existen xuegos-tueru consideraos «puros» esnalando alredu d'ellos les variantes imperfeutes ?
7. Remanar con rigor l'análisis oxetivu de los xuegos y de les sos estructures formales ¿impón el nun tomar en cuenta'l puntu de vista de los xugadores y la so suxetividá?

A lo cabero, plantegarémonos la entruqa cimera : ¿podemos mandanos d'una xestión coherente y escoyer una pertinencia científica que nos dexa contestar a esti cafiante arsenal d'entrugues?

ANTÍTESIS DIENTRO DEL LLUGAR CENTRAL DEL XUEGU

1. La primer entruqa yá se nos impunxo: ¿Son universales los xuegos? ¿Alcuéntrense los mesmos xuegos per dayures y en toles dómines?

El llector queda ablucáu cola cantidá descomanada d'autores que defenden esta idea de la universalidá de los xuegos. Ente ellos un italianu perconocíu, Primo Levi, representante d'un país que foi'l centru de la historia de la Conca

Mediterránea, escribe, ensin dulda dala, que se topen los mesmos xuegos, les mesmas riegles y los mesmos cantares d'escoyeta n'Ucráina, n'Italia y en tolos países. «Baxo nomes estremaos de xuru, pero suxetos a rituales llamativamente semeyos», diz, «alcontramos nes sos múltiples variantes los xuegos d'*escorrese*, *l'esconderite*, el *balón prisioneru*, *policíes* y *lladrones*. Habría d'esta miente una verdadera «civilización del xuegu» universal que fadría goña de les fronteres.

Sicasí, esti puntu de vista vese mui sopelexáu polos siguidores del «relativismu cultural», que nieguen los asemeyos ente comunidaes. A los sos güeyos, cada cultura ye específica y nun pue comprendese más qu'en senu de los propios valores de la tierra. Cada comunidá tien los sos xuegos carauterísticos, que formen parte de los sos raigones y les analoxíes amosaes nun son otro más que señuelos sofitaos n'escatafinos superficiales.

¿Cómo encarar una oposición tala? L'afirmación acordies cola que'l dominiu llúdicu taría constituyíu por un stock incamudable de xuegos idénticos que s'atopen per dayures y en toles épocas ye, nididamente, una ilusión caltenida gracias a dellos islotes de permanencies perdíes nun océanu de diferencies. Ye verdá que dellos xuegos fueron observaos en bien de países: el cascayu, la peonza, los zancos, los xuegos de pelota, les amarraces, pero la riegla xeneral ye la pergrán variedá de les práutiques llúdiques; lo que manda ye la lludo-diversidá.

¿Universalidá o singularidá? El nuestru enclín ye afitanos nuna posición que plantea la noción d'*etnomotricidá*, ye a dicise, la fuerte venceya qu'axunta los vezos culturales de cada comunidá y les carauterístiques de la so motricidá dominante. Cada cultura afala les formes ludomotores más compatibles coles normes y los valores qu'intenta afitar. Cada xuegu tórnase entós emblemáticu de la so tierra. Pero esti calter llocal pue convivir con asemeyos xenerales. Sedrá precisamente ún de los oxetivos del análisis praxeolóxicu de los xuegos amosar que, tres les irretrucables estremadures d'apariencia, son reconocibles analoxíes de lóxica interna aunies a los grandes principios unitarios y a dalgunos universales. Les formes esteriorres de los xuegos estremense pero reunvien a semeyances fondes d'estructura.

2. Los investigadores planteguen otru problema: ¿Cómo s'esplica que'l mesmu xuegu s'atestiguare en llugares mui alloñaos, dacuando hasta en dos continentes asitiaos ún nes antípodas del otru?

Esta cuestión ye difícil de solucionar. Acordies colo qu'espón Charles Beart «Nunca nun ye posible afitar qu'en dos puntos mui estremaos de la tierra los

homes nun inventaran el mesmu xuegu; o qu'un xuegu que s'atopa mui lloñe de la so fastera d'espansión nun fuere tresportáu ellí».

Esfrónense dos conceiciones.

Dalgunos etnólogos, como Tylor, siguidores del «difusionismu», defenden la idea acordies cola qu'ún o otru xuegu diríen espardiéndose adulces dende un númberu percurtiu de llares, dacuando ún solu. Gracias a los viaxeros, los marineros, los pelegrinos, los soldaos y los comerciantes –los grandes espardedores de los xuegos– éstos van asitiándose nos requexos más escondíos del planeta. Al contrariu, dellos otros autores pretenden que si delles actividaes llúdiques se prautiquen en países alloñaos, ello ye que foron cenciella y llanamente inventaos, o reinventaos, pola xente del país. L'asemeyu d'estos xuegos, atestiguada a pesar del so gran alloñamientu, daría testimoniu de la fonda xuntura de la raza humana que, a despechu de condiciones xeográfiques y sociales mui desemeyaes, ye quien a ufiertar unes tendencias llúdiques comunes.

Hai que decatase de que los historiadores demostraron dafechamente itinerarios de migraciones, dacuando ablucantes, de dellos xuegos. Asina foi como Murray afitó que'l xuegu del axedrez, que salió de la India nel sieglu VI, llogró dar tola vuelta a la Conca Mediterránea, pasando al empar pel Norte y pel Sur, mui en particular pel Irán, con una intervención bien activa de los árabes que s'encegularon con esti xuegu. Sicasí, estes rellumantes siendes llúdiques interculturales nun torguen el pensar que dellos xuegos pudieron crease de mou dixebráu en tierres alloñaes nel tiempu y nel espaciu. Convendría nesti sen a los historiadores y a los etnólogos facer un trabayu percuriáu sofitáu nos archivos y nos datos del trabayu de campu.

3. Otru aspeutu venceyáu a los temas acabante analizar desurde aporfiando: ¿la presencia de los mesmos xuegos en dómines muncho alloñaes ye niciu de la fixedá de los xuegos ?

Acordies con esta opción xugaríase de mou semeyu en tolos tiempos: los xuegos sedríen incamudables y caltendríense asemeyaos a ellos mesmos al traviés del tumultu de los siglos. Los xuegos sedríen realidaes fixaes. ¿Esta supuesta «fixedá» tien fundamentu?

Ye irretrucable que dellos xuegos, incamudables n'apariencia, prautíquense dacuando a siglos de distancia: el tiru al arcu, la peonza, les tabes, les amarraces, el xuegu del chito... Sicasí, ente los miles de xuegos tradicionales conocíos,

son les variances les que más dominen. Cualesquier xuegu ta suxetu a les banciaures del contestu; adáutase a les influyencies de la rodiada material y de la social dientro de contino d'un procesu d'aculturación que fai surdir nueves formes de xugar.

La fixedá de los xuegos nun ye de nenguna manera una llei xeneral. Lo que domina ye les más de les veces el camudamientu continuu de les práutiques llúdiques, que da llugar a permunches variantes y que desemboca, por frayamientu, nuna actividá anovada.

Ensin embargo, d'un mou raru, daqué númberu de xuegos, que se destaquen pola so relativa complexidá, imponen la so presencia, aparentemente incamudable, en dómines y países mui alloñaos. Estos xuegos, de dalguna manera *tresculturales*, plantéguenos delles entrugues: mandándose d'un sistema de riegles ellaboráu, ye llamaderoalcontralos en situaciones sociales ya históriques munchu estremaes. Ye'l casu, por exemplu, de xuegos amistosos como'l «burru», «l'osu» o «la pita ciega». Una situación motora como la de «l'osu y el so guardián» ufierta una rede de comunicación complexa, onde s'amiesten la cooperación y la oposición y que supón un camudamientu de roles de contino. Agora bien, un bon garapiellu de documentos conseñen la so presencia en llugares y feches bien estremaes: nos frescos de Pompeya (sieglu I), nun sarcófagu del Vaticanu (sieglu III), nun cuadru de Bruegel (sieglu XIV), nun tapiz de París (sieglu XVIII), nos llibros de xuegu franceses del sieglu XIX y nos inventarios de xuegos de la Tamurt n Iqbaylyen (Cabília) de l'Arxelia d'anguaño.

Estos xuegos tresculturales, qu'apaecen en contestos bien dixebraos, trabayen en favor del caltenimientu humanu, solliñando tendencias irretrucables fondaamente comparties más allá d'estremaciones superficiales.

4. Sopelexaos poles tresformaciones del so propiu contestu social, los xuegos pasen per dellos camudamientos nes sos riegles internes, nel so material, na so rellación col rodiu, na venceya social qu'afiten. Podemos entós, no que se refier a esta cuestión, ¿falar d'«evolución»?

Acordies col exemplu de les ciencias biolóxiques, sentímonos tentaos d'emplegar el términu «evolución», sobroentendiendo con ello qu'un xuegu va enxendrar xuegos nuevos per aciu de pequeños camudamientos o, delles veces, per mutaciones de sópitu. La idea ye la d'una «filiación» que trescalaría la cadena de los sieglos, al mou de la evolución darwiniana que cinca a les especies animales.

D'esta miente ye corriente decatase de que muchos xuegos y deportes modernos son denomaos como los descendientes de xuegos bien vieyos desurdíos munches veces d'una civilización con sonadía. Combayones ansiosos venceyen cada deporte con un ancestru célebre, perteneciente al pasáu d'una tierra ilustre de la Conca Mediterránea: l'antigua Grecia, Roma, Cartago, Exiptu, Persia...

Nesta cata d'heriedos gloriosos, la relixón ye daqué invocaio bien de veces. El mesmu sociólogo Emile Durkheim afita que «Los xuegos paecen nacíos de la relixón» y que «caltuvieron, a lo llargo de munchu tiempu, un calter relixosu». Pa muchos autores los xuegos tienen aniciu en ritos aneyos, onde se caltuvo la forma pero desapareció la significación. Alcordanza de dellos rituales y de xestos del pasáu, reaxustaos a les llandes de les sociedaes modernes, los xuegos tresmitiríense pelos procesos continuos d'una «evolución cultural», a semeyanza de los procesos del evolucionismu darwinianu, persabiendo que se trata d'una selección cultural y non d'una seleición natural.

Ye induldable que'l camín de dellos xuegos pue siguise pel so rastru, más en particular cuando se trata de práutiques socialmente importantes que nos dexaron bien d'amueses del so percorríu. Ye'l casu por exemplu de la «palma al techu», tresformáu na palma curtia qu'empobinó al tenis y onde se puen identificar los sos munchos azares de magar el sieglu XII, teniendo en cuenta la so popularidá y el so llamativu afitamientu nes clases aristocrátiques. Ye tamién posible datar con precisión el nacimientu de deportes relativamente recientes: 1891 pal baloncestu pol puxu de James Naismith y 1895 pal balonvolea col sofitu de William Morgan, ambos los dos en Massachusetts. Los camudamientos socesivos y rellumantes d'estos dos deportes coleutivos puen señalase con permuncha precisión.

Sicasí, l'asimilación de la historia de los xuegos a la evolución biolóxica de les especies ye una ilusión: los xuegos nun se reproducen ente ellos como los faen les especies animales tresmitiendo capital xenético. Son práutiques creaes por comunidaes humanes; tán sometíos a les banciaures de les espeutatives y de les necesidaes sociales y non al heriedu de carauteres tresmitíos xenéticamente. Esta «evolución» pue dase pasu ente pasu per aciu de camudamientos progresivos o al traviés de mutaciones xabaces; ya inclusive alvertiránse dacuando verdaderes vueltes atrás. Too dependerá de les circunstancies sociales y de les decisiones humanes sobrevenies. Les espresiones «d'evolución», «descendientes» o «esllabón perdíu» aplicaos a los xuegos nun son otro que metáfores qu'habrán emplegase siempre col debíu procuru.

5. *¿Cómo caracterizar el destino de los juegos? ¿Desendólquense ensin un propósito predetermináu, van asociéndose de cualesquier manera a lo llargo del desarrollu históricu de les distintes cultures?*

La conceición dominante, y siempre d'actualidá, acueye la forma del «evolucionismu cultural»; esti camientu que los juegos asociéndose y van ganando bayura dulces a lo llargo de los siglos, inscribiéndose d'esta miente sobro un curva de progresu. Esta conceición defende la idea acordies cola que s'impondría una «escala de juegos» a semeyu de la «escala de seres» de l'antigua filosofía, la nombrada *scala natura* d'Aristóteles. En resumíos cuentes, daríase un triple paralelismu ente, d'una parte, «la escala de los seres» que se desendolcaría dende les especies inferiores hacia les especies superiores (de pexes hacia mamíferos); d'otra, «la escala de les cultures», que s'espardiría dende les sociedaes denomades primitives hacia les sociedaes civilizaes; y, a lo cabero, «la escala de los juegos», que se tresformaría dende los toscos juegos tradicionales venceyaos a les sociedaes tribales hasta los juegos perellaboraos y superiores de les sociedaes occidentales con altes teunoloxíes. El sicólogu americanu Stanley Hall nun dulda n'amestar una cuarta escala, anticipando que los juegos prauticaos socesivamente polos neños y les neñes a lo llargo de la so medría reproducen les estayes peles que pasen les destremaes cultures nel caminar de los siglos. La ontoxénesis, escribe, reproduz la filoxénesis.

Ye esta teoría implícita la qu'alcontramos güei na base de les conceiciones de los juegos y los deportes de la mayor parte de los sistemas educativos nel mundu, más en particular na Conca Mediterránea: Francia, Italia, España, Marruecos, Tunicia... ¡Nun paez que se tengan alvertío bien toles implicaciones soxacentes, francamente superaes!

Esta conceición xerárquica de los juegos que s'enconta nuna visión xerárquica de les cultures nun ufierta sofitancia nenguna. Nun paez de recibu afitar que delles cultures son superiores a otres y que los juegos de los países industrializaos representen un progresu en rellación a los de los demás países. Y ye precisamente esto lo que se conseña nos documentos d'instrucciones oficiales, en Francia por poner un casu, que presenten los juegos tradicionales como «xueguiquinos» inferiores, «pre-deportivos», camentaos como «preparatorios» en rellación a los deportes coleutivos que, solo ellos, detentaríen l'éxitu de la llexitimidá cultural.

Afirmar que'l destín de los juegos atopa'l so cume nos juegos de la Europa Occidental, más en particular na vitrina de los Xuegos Olímpicos, paez talmente una propuesta ideolóxica que nun s'arroya a nengún sofitu científicu seriou.

6. *¿Ye llexítimo considerar que s'impongan los xuegos camentaos «puros», dexando esnalar alredu d'ellos, como satélites más o menos averaos, les «variantes» daqué disitintes ya imperfeutes?*

Esti paecer ta muncho espardíu. Hai bien d'autores enfotaos n'amosar qu'esti o aquel xuegu nun conoz la so plenitú o la so pureza más que nesta o aquella rexón, nuna o n'otra dómina, vencyáu a tal o cual sistema de riegles. ¡Pero nun hai nengún xuegu «puru», lo mesmo que tampoco nun hai una cultura «pura»! Les práutiques llúdiques tán más o menos bien adautaes al so contestu particular de realización y vense influyíes de mou distintu polos mecanismos d'aculturación y contra-aculturación. Perfeutamente afechos a una rodiada social, dellos xuegos desanícense de sópitu cuando la situación camuda y l'equilibriu que se supunxo como ideal desaparece en porgüeyu d'otru que va imponiéndose despacino. La supuesta «pureza» nun ye más que l'anuncia d'una conceición etnocéntrica.

Pela cueta, paez vidable considerar «families» de xuegos, «dominios d'aición ludomotora» que se carautericen por rasgos de lóxica interna que definen sistemas llúdicos averaos (o alloñaos) unos d'otros. L'enquiz taría en definir les proximidaes llúdiques xuegu a xuegu, sofitándose nos sistemas de rasgos pertinentes acordies cola lóxica motora d'estes actividaes. Ello supón un análisis fonderu de la lóxica interna de les situaciones, que nos dexaría entós calcular les distancies ente xuegos, persabiendo que dalgunes distancias son compatibles cola semeyanza llúdica aceutable ente variantes. Inténtase mesmamente definir un verdaderu *parentescu llúdicu* más qu'una filiación llinial (a comuña con dellos principios de la cladística preconizada por Willi Henning en Paleontoloxía). Y en dellos casos, esti parentescu actualizáu fadría vidable la reconocencia de variantes eventuales.

7. *Dizse dacuando que l'estudiu oxetivu de los xuegos y la so modelización rigurosa nun dexaría decatase de la esperiencia de los xugadores y el fondu significáu suxetivu qu'ellos pauten nos sos comportamientos llúdicos. ¿Y qué?*

Nada nun paez más enquivocao qu'esta clas de propuestes. Tolo contrario, ye la conocencia del encuadre llúdicu, de les llendes y les fontes del xuegu lo que nos dexa apreciar meyor los comportamientos y les emociones de los que lu prautiquen. Un xuegu ufierta un campu de posibilidaes que ye fundamental perconocer pa pescanciar l'algame de les aiciones de los participantes.

Camentemos les práutiques llúdiques más sensibles nel planu de la suxetividá, de les representaciones y de los fenómenos inconscientes; por exemplu'l xuegu del esconderite y el de la pitaciega. El xuegu de la pitaciega, nel qu'un xugador colos güeyos tapaos tien qu'intentar descubrir y nomar a los sos compañeros, quietos nel sitiú, ye perbién conocíu sobre manera en tola contorna mediterránea; en Grecia, onde los antiguos lu denomaben «mosca de bronce»; o n'Italia, onde lu llamaron la «mosca ciega». La conocencia formal de rellaciones ambivalentes qu'axunten a los xugadores y la formalización de los camudamientos de roles déxennos comprender munchu meyor les reaciones emotives de los participantes.

Nel cursu del xuegu de la pitaciega, el xugador colos güeyos tapaos tien que facer frente al afoguín de la escuridá, al mieu a lo prieto y a la coruxía del abandonu. Equí, el xuegu fai nacer la pantasma. El xugador ciegü depende a dominar la so llercia polo escuro y pol aislamientu; decátase de que pue cuntar colos otros, que nun lu escaecen; al reconocer, una y bones, a un collaciú, vuelve a ver y, camudando de rol, convertiráse él a la so vez nun collaciú/adversariú que disfrutará d'esta ambivalencia cómpliz.

UN PUNTU DE VISTA P'AUNIR

A lo cabero d'esti repasu xeneral, decatámonos de que plantegamos munches entruques pa les que dacuando nun ufrimos más qu'entamos de rempuetes. A lo llargo del recorriú permitímonos volver a repasar delles teoríes y afirmaciones que nos paecen de pocu xacíu. Pero, pela nuestra parte, ¿nun cayemos nel riesgu d'oponer a les ideoloxíes en boga otra ideoloxía que sedrá tamién dafechu retrucable y engañosa?

Namáí un camín paez llibrase de les tomes de posición enforma azarientes: el que consiste n'afitar con procuru l'inventariu de los xuegos y de los fechos del terrén, tratándolos llueu acordies con una metodoloxía que defina nidiamente'l so oxetivu y les sos llendes y que controle con cuidáu les sos interpretaciones. Pa estudiar los xuegos tradicionales como talos de xuru que sedrá bien amañoso sofítase nes ufiertes de la Bioloxía, de la Sicoloxía, de la Historia y de la Etnoloxía, pero lo primero de too sedrá afitar una exa central y orixinal d'investigación. Esi nuedu duru que carauteriza los xuegos físicos tradicionales ye la puesta en xuegu corporal; esti oxetu focal ye l'aición motora. Tamién nos abulta funda-

mental escoger como exa central la ciencia de l'aición motora o *praxeoloxía motora* pa encaminar un análisis específicu de los xuegos tradicionales.

Les ufiertes indispensables de les ciencias biolóxiques y de les ciencias sociales habrán ser convocaes de contino, pero sobre manera baxo l'ángulu de la pertinencia de la praxis, de la pertinencia de l'aición. Cada xuegu habrá ser analizáu y modelizáu acordies colos sos rasgos de lóxica interna. Esaminaránse les rellaciones de los xugadores col espaciu, colos oxetos, col tiempu, colos otros participantes. Venceyarase con cada xuegu deportivu una verdadera *tarxeta d'identidá práutica* que dará'l preste a toles comparaciones y toles interpretaciones necesaries. Identificaránse les estructures ludomotores operatives, amosaránse los *universales* de los xuegos deportivos. Sedría deseable identificar los rasgos distintivos de cada xuegu y asitialu dientro de la so rodiada cultural. Tamién s'incitará a confrontar los destremaos xuegos y podrá facese mesmamente comparanza de les cultures llúdiques.

D'esta miente, el doctor Ezzeddine Bouzid pudo comparar, de mou destacable, los xuegos tuncinos reproducíos nos mosaicos de la dómina romana colos xuegos tradicionales actuales de les Islles Kerkennah¹; igualmente, el doctor Ali Alloumi llogró dafechu comparar los patrimonios llúdicos de delles rexones tradicionales de Tunicia y amosar qu'estes micro-cultures taben mui averaes unes a otres (recordando'l calter d'encruz de l'antigua Cartago). D'esta manera, el doctor Pere Lavega fexo un análisis cimero de los xuegos tradicionales de la viviega Cataluña. Los trabayos empobinaos por un bultable númberu d'investigadores amosaron enforma la bayura del enfoque praxeolóxicu. Radiografiáronse con provechu enforma los xuegos de permunches cultures, n'apariencia mucho desemeyaes: los xuegos vascos, catalanes, picardos, tuncinos, arxelinos, malgaxes, senegaleses, malianos, congolese, coreanos y hasta los Xuegos Olímpicos, ente dellos otros. El sistema praxeolóxicu actual pudo d'esta miente plantegase la orixinalidá d'estes destremaes cultures llúdiques.

Podría creyese que la busca mundial d'una actitú tolerante y pacífica conduz a adoptar los mesmos xuegos por tol mundu. Esto nun ye seguro: les cultures tienen necesidá d'afitar la so identidá, ye a dicise, la so diferencia. Algamar la conocencia d'una cultura per aciu de la práutica de los sos xuegos orixinales supón una de les meyores maneres de vencer la *foraneidá* y el mieu a la so estima. Paez mucho recomendable caltener la identidá llúdica de cada cultura faciéndola vivir y almitir la singularidá de los xuegos de les otres comunidaes. L'análisis praxeolóxicu desanubrió los principios unitarios de la motricidá llú-

dica y de los sos universales. El pautu ente cultures resurde equí: esmigayando la lludo-diversidá, afitase la unidá fonda y universal de la puesta en xuegu cultural de l'aición lludo-diversidá motora.

BIBLIOGRAFÍA

- BEART, C. (1967): «Histoire des jeux dans «Jeux et sports»», n'Encyclopédie de la Pléiade. Paris, Gallimard: 181-286.
- BOUZID, E. (2000): *Etude des jeux sportifs d'adultes et d'enfants de deux périodes de l'histoire tunisienne : la période romaine et l'époque actuelle* – Thèse – Faculté des Sciences Humaines et Sociales-Sorbonne – Paris Descartes.
- DURKHEIM, E. (2005 [1895]): *Les formes élémentaires de la vie religieuse*. Paris, PUF Quadrige.
- ELLOUMI, A. (2000): *Analyse socioculturelle des jeux sportifs traditionnels tunisiens*. Paris, Descartes. [Tesis. Faculté de Ciencias Humanes y Sociales. Universidad de la Sorbonne].
- FOURNIER, E. (1889): *Histoire des jouets et des jeux d'enfants*. Paris, DENTU Editeur.
- LAVEGA P. (2006): «La situación de los juegos y deportes tradicionales en Cataluña», en *Juegos tradicionales y Sociedad en Europa*. Pere Lavega (ed.). Barcelona: 113-131.
- LEVI, P. (1992): *Le métier des autres. Notes pour une redéfinition de la culture*. Paris, Gallimard.
- MAUSS, M. (1966 [1936]): «Les techniques du corps», en *Sociologie et anthropologie*. Paris, PUF: 365-386.
- PARLEBAS, P. (1999) : *Jeux, sports et sociétés. Lexique de praxéologie motrice*. Paris, INSEP Publications.
- (2003): «Le destin des jeux : héritage et filiation», en *Socio-anthropologie. Revue interdisciplinaire de sciences sociales* 13: 9-25.
- (2005): «El joc, emblema d'una cultura», en *Tradicionari. Enciclopèdia de la cultura popular de Catalunya. Enciclopèdia Catalana*: 13-20.

CONTRIBUCIÓN DEL XUEGU TRADICIONAL A LA CONSTRUCCIÓN SOCIAL DE L'AFEUTIVIDÁ

Pere Lavega Burgués

Hai más de cuarenta años, Parlebas (1969) espublizaba un artículu nel qu'a-firmaba que l'afeutividá ye la clave de les conductes motores. Cada persona que participa d'un xuegu, deporte o xera motora, amás de tener que superar un retu de naturaleza motora tamién participa d'un desafíu afeutivu que-y esixe xestionar de manera intelixente les sos emociones (Lavega, Alonso, Etxebeste, Lagardera & March 2014). Una mala xestión de les emociones (énte la llercia, por casu, a nadar nuna piscina) pue deformar l'apreciación de la distancia, el llargor o la dificultá de l'actividá. Sicasí, facer una xera disfrutando de lo que supón el retu de solucionala pue llevar a la persona a esplotar toles sos potencialidaes motores y tamién afeutives.

Según el sociólogu Kemper (1981), la naturaleza de les emociones ta condicionada pola naturaleza de la situación social na que s'esperimenten eses emociones. Pa esti autor, la naturaleza biolóxica de les emociones acompañaese de la naturaleza social de la situación, de mou que s'identifica un venceyamientu necesariu ente la suxetividá afeutiva y la situación social oxetiva (Bericat 2000). Pa Kemper (1981) la emoción depende de la interpretación de la situación na que s'espresa.

Cuando una situación apaez como un estímulo relevante pa la persona, da-y bienestar y, por tanto, cubre les sos espeutatives, l'actor esperimenta emociones positives como alegría, humor, afeutu o felicitá. Si pol contrario la situación orixina malestar y nun satisfái les sos espeutatives, la emoción que s'orixina ye negativa, como la llercia, ira, refuga, vergoña, tristura o ansiedá (Bisquerra 2000, 2003).

Collins (1984) indica que l'intercambiu d'«enerxía emocional» nes interacciones sociales facilita'l surdimientu d'estructures sociales. Inspirándonos nesti autor, el xuegu tradicional podría actuar nun intercambiu de rellaciones y tamién d'emociones, basáu nel dar y nel recibir afeutividá onde los protagonistes

comparten éxitos y fracasos, emociones positivas y negativas, recompensas y privaciones, premios y castigos.

Na mesma llinia, Hochschild (1979) considera que les emociones lloñe de ser respuestes namái biolóxicas tamién tán condicionaes poles normes sociales. Les emociones tán cargaes de significaos acordies coles normes sociales de la sociedad. Hai unes «normes emocionales» (*feeling rules*) que definen lo qu'hemos sentir n'estremaes circunstancies, indicando cuál ye'l sentimentu afechiscu y deseable en cada casu (Bericat 2000).

Baxo esta perspeutiva, entenderíamos que'l profesor d'educación física dispón d'un preséu extraordinariu pa educar l'afeutividá: los xuegos de tradición llocal. Trátase d'un llegáu que s'atopa en cualquier sociedad con unes estructures de rellación que favorecen una construcción social de l'afeutividá basada en rasgos de la cultura llocal (Lavega, Etxebeste, Sáez de Ocáriz, Serna & During 2016). En dalgunos casos eses estructures interactivas aseméyense a les qu'ofrez el modelu del deporte (los xugadores pueden enfrentase al traviés de duelos d'equipos o ente individuos), mentanto que n'otros casos s'orienten a la vivencia d'otra mena d'esperiencias sociales (p.ex. xuegos nos que se pue camudar d'equipu; xuegos nos que se pue ser al empar compañeru y adversariu...).

Caúna de les esperiencias motores que vive un xugador dexa una constancia emocional que va texendo adulces una vivencia afeutiva regulada poles normes sociales de los xuegos y polos valores que tienen na vida en comunidá. Asina tou xuegu tradicional promueve diferentes situaciones motores qu'inclúin rellaciones de diferente condición; esti tipu de rellaciones son les qu'identifiquen de mou oxetivu les diferencies ente los bolos, la llucha, los castiellos humanos, la pelota a mano y el saltu del pastor (y tamién ente deportes como'l fútbol, el tenis, la danza y el windsurf) más que criterios de gastu enerxéticu o tipos de contraición muscular.

Cada xuegu tradicional dispón por tanto d'una lóxica interna, d'una carta d'identidá que da especificidá, darréu que desencadena un orde internu qu'esixe a los participantes a afacese a una manera de rellacionase colos otros participantes, col espaciu, col material y col tiempu (Parlebas 2003).

La lóxica interna de cualquier xuegu tradicional correspuende al «sistema de rasgos pertinentes d'una situación motora y de les consecuencies que supón pa la realización de l'aición motora correspondiente» (Parlebas 2001: 302); ello ye, trátase del sistema d'obligaciones qu'impón el reglamentu, norma o convención de cualquier situación motora.

Atendiendo al tipu de rellación qu'activa la lóxica interna de los xuegos tradicionales l'educador o animador pue introducir a los alumnos n'estremaes clases d'esperiencias, cargaes de significaos desiguales (Alonso, Gea & Yuste 2013).

Les extremaes sociedaes y cultures dexaron un llegáu extraordinariu de xuegos tradicionales, en cuantes que producciones sociales (Etxebeste 2012). La carauterización de la lóxica interna d'esos práuticos y la identificación del tipu de rellaciones que promueven faciliten la comprensión de los valores y el tipu de construcción social que los xuegos tradicionales promovieron na cultura llocal de cada territoriu (Lagardera & Lavega 2003).

Partiendo de que cualquier xuegu tradicional se comporta como una sociedá en miniatura, identificar qué tipu de situaciones motores tán promoviéndose en cualquier clas d'educación física pue ser una manera acionada de saber cuálá ye la construcción social de la realidá que se ta educando.

L'AFEUTIVIDAD NOS XUEGOS TRADICIONALES PSICOMOTORES

Esta familia de xuegos correspuende a los xuegos como los bolos, la llave, l'alzada de sacos o el tiru con gomeru. El xuegu práuticamente namái establez una rellación con un rodiu material (un espaciu qu'hai que percorrer, un oxetu qu'hai que tresportar, aventar, llevar o guiar). Acordies cola presencia o ausencia d'incertidume na rellación col espaciu, identifíquense dos clases d'aición perestremaes: los xuegos psicomotores nun espaciu estable y los xuegos psicomotores nun espaciu inestable.

1. Nos *xuegos psicomotores nun espaciu estable* l'aición ta venceyada a l'automatización de les respuestes, ello ye, a la reproducción d'un algoritmu motor. Estes práuticos cuando hai competición o comparanza de resultaos pueden xebrase en dos subdominios:

1.a. *Los xuegos tradicionales psicomotores con pruebas de valoración oxetiva.*

Los resultaos de la intervención pueden identificase pente medies de criterios oxetivos (tiempu emplegáu nes carreres curties; distancia percorrida nos saltos d'altura o de llonxitú; pesu levantáu na alzada de sacos o distancia del llanzamientu d'un oxetu, como la barra; número d'oxetos valtaos nos bolos...). Nestes situaciones la vivencia emocional ta venceya-

da a atopar la escelencia na máxima «*citius, altius, fortius*». La meyora na execución d'estes práutiques ta arreyada a la repetición programada de les aiciones motores. Repetir y repetir, hasta llegar a llograr la optimización de la respuesta. La vivencia afeutiva d'estes situaciones ta vanceyada al gociu de la meyora d'un mesmu, a la superación de les propios llendes o defectos en busca de la escelencia na nuesa respuesta motora.

1.b. Los xuegos tradicionales psicomotores con pruebas de valoración suxetiva. Estes práutiques valoren aspectos talos como formes, figures y ritmu arreyaes davezu a criterios suxetivos (dances, bailles, malabares o, por exemplu, tener pela peonza con estremaes partes del cuerpu). La meyora nestes práutiques esixe la escelencia na execución de la respuesta automatizada y tamién na estética qu'ha acompañar esa intervención. La persona tien que se comportar amosando señales corporales vanceyaes a la espresión d'emociones positives (sonrisa na cara, aiciones estilizaes y armonía en caúna de les aiciones motores).

Les normes y los estereotipos sociales vanceyaos a estes práutiques afalaron el predominiu del xéneru masculín naquelles pruebas de valoración oxetiva nes que manda l'esfuerciu físicu (fuercia, corpulencia, esplosividá); mentanto que nes pruebas de valoración suxetiva, la protagonista ye la muyer cuando se valoró la plasticidá, la dulzura y la estética de les respuestas.

Otru grupu de práutiques qu'hai que sollñar nesta clas son aquelles psicomotores nun mediu estable ensin competición. Trátase de situaciones nes que se pue suxerir que los alumnos exploren diferentes aiciones con materiales (p.ex. xuegos malabares con pelotes de tenis, llanzamientu de peonces feches con distintos oxetos del rodiu...).

2. Per otu llau, los *xuegos psicomotores nun espaciu inestable* treslladen a los protagonistes a vencer desafíos vanceyaos a la interpretación y descodificación de la información cambiante qu'orixina'l mediu físicu. La fola caprichosa del sableru, la irregularidá de la parede d'una peña, el percorríu irregular de la corriente del agua nes traineres; el desnivel a superar nel saltu del pastor; les corrientes térmiques qu'hai qu'interpretar al facer volar una sierpe; les irregularidaes del suelu en xuegos d'orientación o nel desplazamientu con zancos, son exemplos d'esta familia. Magar qu'esta mena de práutiques nun foi tan apreciada

por instancies sociales como los xuegos nun mediu estable, el so interés pedagóxicu ye extraordinariu. El protagonista queda esteláu por poner a prueba la so intelixencia motora, énte los cambeos continuos qu'orixina esi mediu inciertu. La fuercia, la potencia o esplosividá de les aiciones tienen un papel secundariu; xeneralmente el gociu asóciase a la paz, la tranquilidad y el bienestar que supón tar en contautu cola naturaleza y el disfrutar de les emociones positives qu'emerxen per aciu de la rellación caltenible y respetuosa pa col mediu ambiente.

Nel so usu pedagóxicu, el profesor dispondría d'esta clas d'esperiencies pa empobinar la construcción social de les emociones escontra procesos venceyaos a la constancia, tenacidá, y persistencia; al empar que la plasticidá, la estética, l'harmonía y tamién la tranquilidad, la paz y la rellación cola naturaleza.

L'AFEUTIVIDÁ NOS XUEGOS SOCIOMOTORES

Acordies col criteriu de rellación colos otros participantes, hai tres tipos de xuegos sociomotores que precisen de la interaición con compañeros, con adversarios o con entrambos tipos de protagonistas. Nestes clases de xuegos, el xugador, a diferencia de los xuegos psicomotores, inxértase nun rodiu social, onde cualquier respuesta ta asociada a un significáu rellacional.

1. Nel casu de los *xuegos collaborativos*, la vivencia emocional ta venceyada a los procesos que desencadena la lóxica interna de la colaboración motora: paucar la estratexa pa organizase, distribuyir los posibles roles, respetar les llimitaciones y tamién fortaleces de los compañeros, sacríficase pol bien del coleutivu, amosar xenerosidá al compartir l'esfuerciu... La tradición llúdica orixinó un gran repertoriu de xuegos de corru y xuegos cantaos, xuegos con filos o cuerdes, xuegos de saltos de cuerda, que se presenten n'estremaes menes d'agrupaciones (duos, tríos, cadenes, rondes) munches vegaes acompañaes d'un cantar y d'estribillos cantaos. Les aiciones siguen un esquema xeneral de socesión d'intervenciones anunciaes pol conteníu d'unes pallabres que, dacuando, dexen a los xugadores intervenir en dalgunes secuencies y tamién la posibilidá d'escoyer los compañeros. Nestos xuegos nun hai ganador final, darréu que se basa na socesión de roles coleutivos. La conducta motora del xugador ta harmonizada colos cánticos y les conductes del coleutivu, reforciando una afeutividá de pertenencia al grupu. L'atmósfera d'estos xuegos suel vistise d'emociones positives (alegría,

humor, felicidad, afeutu), lo que confirma qu'esta triba de rellaciones puen orixinar esperiencias vanceyaes al bienestar personal y rellacional.

2. Nos *xuegos d'oposición*, l'adversariu más que ser un axente hostil de l'afeutividá, ye'l responsable principal de les vivencies positives. L'anticipación, la estratexa, la emisión de mensaxes confusos (codificación), la interpretación de los mensaxes del adversariu (descodificación), engañar y nun dexase engañar... son dalgunos de los desafíos qu'impón la lóxica interna d'estos xuegos. L'ausencia de compañeros introduz a los participantes nun escenariu de rellaciones egoístes que tienen un significáu rellacional bien estremáu al de los xuegos collaborativos. Xuegos de pulseos, lluches, xuegos onde un xugador escuerre al restu, ... son exemplos d'esta categoría. Nesta clas de xuegos la educación de l'afeutividá ta vanceyada a respetar la norma social d'actuar colos mesmos derechos y prohibiciones; d'actuar respetando al contrariu tanto en situaciones d'éxitu como de fracasu. Ye la familia qu'esixe un máximu control y regulación de les emociones negatives cuando les coses nun van bien (Sáez de Ocáriz, Lavega, Lagardera, Costes & Serna 2014).

3. Pa cabu, nos xuegos de colaboración-oposición l'interés individual cede protagonismu al bien coleutivu. La persona depriende a vivir en comunidá y a desafiar a otros coleutivos de xugadores organizaos. La lóxica interna d'esta clas d'esperiencias ponnos a prueba pa saber pautar estratexes d'equipu, saber codificar mensaxes trespasantes pa los compañeros y opacos pa los adversarios (Araújo, Jaqueira, Rodrigues & Lavega 2013). El disfrute suxetivu ta subordináu a la satisfaición del llogru del equipu; la norma social diznos qu'hemos deprender a acentar de bon aquel que nos capturen si con ello l'equipu pue sacar ventaya sobre los adversarios; qu'hemos asumir la realización d'un rol que nun nos preste enforma (por casu quedar en casa en dalgunos xuegos por equipos d'escorribanda) si ye qu'ente toos apautamos una determinada distribución de los roles. Tamién se depriende a animar emocionalmente a un compañeru que fai una aición con ineficacia (al intentar dar l'oxetu con un palu (nel liriu), al tratar de dar la pelota col palu (nel xuegu del *pichi*) o al intentar salvar a un compañeru qu'agarraron, nel xuegu de la maza).

A diferencia de los xuegos psicomotores, qu'introducen a la persona nun escenariu material, cargáu d'automatismos motores (nos xuegos nun espaciu estable), nestos tres grupos de xuegos sociomotores les situaciones tán vanceyaes

a tomar determinos, sobre manera cuando intervienen adversarios. Nestos casos, la lóxica interna activa procesos venceyaos a deprendimientos intelixentes, a la toma de determinos énte los imprevistos qu'orixinen los demás. La sociomotricidá ye ante too intelixencia motora y tamién intelixencia social; amás esa intelixencia social ye al empar intelixencia emocional.

L'AFEUTIVIDÁ NOS DUELOS ENTE SUXETOS O EQUIPOS

L'enfrentamientu ente dos partes (persones o equipos) ye la estructura social más representativa del modelu deportivu, magar que tamién ta presente en munchos xuegos tradicionales. Trátase de situaciones simétriques, denomaaes pola teoría xuegos de suma cero o nula (*win-lose*), yá que la victoria d'una parte lleva arreyada la derrota de la otra, que pertenecen al dominiu de los xuegos d'oposición (duelos ente individuos) o al dominiu de colaboración-oposición (duelos ente equipos). La estructura social del duelu fai nacer un torrente emocional, onde'l significáu emocional de la situación remite a la rellación colos demás, onde la gloria del ganador s'esplica pola derrota del perdedor.

El duelu d'individuos pue presentase pente medies d'un enfrentamientu cara a cara con contautu corporal (llucha lleonesa, capoeira); al traviés d'un implementu (llucha a garrote o del palu). Nestos casos el blancu ye'l cuerpu del contrariu, lo qu'orixina contautos intensos cargaos d'afeutividá social. N'otros casos el duelu xebra a los adversarios en dos campos opuestos (xuegos d'indica o peteca) o dexa que s'enfrenten costazu con costazu como nel casu de los xuegos de pelota (frontón); equí'l blancu ye'l campu que defende'l rival, polo qu'hai violencia nos posibles contautos; la lóxica interna matiza y suaviza esa carga emocional dirixida pa contra los demás.

Nos duelos d'equipos (como'l piocampu, el quemáu o tres marinos) la colaboración colos compañeros d'equipu ta al serviciu de la oposición sobre los adversarios. Les rellaciones de solidaridá son un subproductu de les rellaciones de rivalidá. Les riegles afiten una igualdá d'oportunidaes pa les dos partes que s'enfrenten. Sicasí, esa igualdá normativa tresfórmase nuna desigualdá nel resultáu final, onde s'amuesa la superioridá del vencedor. L'afeutividá social constrúi una interiorización de normes competitives que valoren les rellaciones de dominación y la superación a los demás. Trátase de disfrutar na busca d'una xerarquía y d'una soberanía que reflexa la contabilización del resultáu.

Tanto nos duelos ente persones como ente equipos, los protagonistes han poner n'aición los sos meyores recursos pa vencer al contrariu. Prauticaos a dosis razonables puen ser recursos pedagóxicos d'interés pa construyir una afeutividá social; cuando se gana, estos xuegos podríen enseñar a controlar la victoria, regulando la exaltación d'emociones positives y la codificación de signos d'emociones respetuosos pa colos adversarios. Tamién puen enseñar a perder, regulando les emociones negatives y depreniendo a convivir colos demás a pesar de la tristura, frustración, rabia o ansiedá que despierta esa confrontación.

Sicasí, si s'utiliza de manera cuasi esclusiva y se prioriza l'atención nel resultáu final más que nel procesu, entós el modelu de duelu social pue convertise nun recursu promotor de la esclusión y de potenciales alumnos frustraos. L'educador tien d'evitar el fracasu reiteráu, yá que podría xenerar frustraciones, desengaños que debilitaren l'autoestima y foren aniciu de malestar afeutivu y rellacional.

L'AFEUTIVIDÁ NOS XUEGOS CON ESTRUCTURES DE RELACIÓN ORIXINALES

Hai una gran diversidá de xuegos tradicionales con una lóxica interna qu'ufierta la posibilidá de vivir rellaciones motores orixinales, insólites y mui diversificaes. Nestos xuegos los xugadores danse a un estrordinariu intercambiu d'interacciones sociales (escorrer, fuxir, agarrar, salvar, atacar, defender). Trátase de xuegos d'oposición o de collaboración-oposición. Equí la persona va construyendo una representación social de la so afeutividá al traviés del alcuentru colos demás. El disfrute personal ta venceyáu a un disfrute coleutivu, de mou que'l significáu emocional d'esta aventura compartida ye mui estremáu al que ta venceyáu n'otres rutines sociales que abondes vegaes tán enforma centraes nún mesmu.

Como indica Parlebas (2005), les sutileces de la comunicación motora, mui diferente de la comunicación verbal, inxerten una orixinalidá apasionante. Los cuerpos conviértense en signos. El xugador vese arrodiáu d'un torbolín d'intercambios, de falses evidencies y de falcatrúes qu'intenten confundilu o como mínimo face-y tomar riesgos nes continues decisiones.

La lóxica interna d'estos xuegos ufierta una rede orixinal d'intercambios de rellaciones interpersonales. Dacuando, nos xuegos ye posible estremar los que son compañeros y los que son adversarios (rede esclusiva), magar dexen que los xugadores puedan «cambiar de bandu» y pasar de ser adversariu a ser compañeru, (rede inestable). Esti cambéu na rellación nel xuegu pue face-se de tres moos:

- a) Pente medies d'una permuta, de manera que dos xugadores intercambien les sos funciones (por exemplu nos xuegos d'escorrer, onde'l cazador y la llebre s'intercambien los roles). Nel xuegu del Osu y el so Guardián, dos persones van xuntes (osu y guardián) y permanecen aunies garrando caún un cabu distintu d'una cuerda y enfréntense a los demás (cazadores). Si'l guardián agarra a un cazador, el cazador pasa a ser osu, l'osu pasa a ser guardián y el guardián pasará a ser cazador.
- b) Pente medies d'una acumulación progresiva de xugadores que cambien de bandu. Por exemplu, nel xuegu de la cadena o de la pelota cazadora a lo primero dos cazadores persiguen al restu de llebres y al final toos acaben siendo cazadores. Nel xuegu «arrincar cebolles», al principiu un xugador opónse al restu y la partida avanza hasta qu'al final tolos xugadores cambieren de bandu.
- c) Pente medies de cambeos de roles que nun siguen nenguna secuencia clara. Por exemplu, nel esconderite, los xugadores pillaos aguarden, pero si un compañeru los salva vuelven a entamar la partida.

Otros xuegos disponen d'una rede de comunicaciones motores paradóxica o ambivalente. Nel xuegu de la pelota sentada un xugador que tien la pelota nes sos manes pue decidir oponese y llanzala sobre'l cuerpu d'otru xugador o colaborar y unviar un pase amigu con un bote picáu. Cuando un xugador dispón de la pelota naide sabe realmente cómo va comportase, yá que la lóxica interna fai posible que pueda xenerar una rellación ambivalente o contradictoria. L'acuerdu ente dellos xugadores comporta que ganen la confianza mutua y s'amuesen honestos, magar que la rellación paradóxica pue inxertar dalguna traición inesperada.

La rellación social colos demás enriédase, darréu se desenrieda y vuelve enredase. Esta axitada esperiencia d'éxitos y desengaños, suscita una efervescencia que causa gran entusiasmu nos protagonistas. El gociu del xuegu vencéyase a esa necesidá de codificar (emitir mensaxes) y descodificar (descifrar los signos) de les diferentes conductes motores; les emociones positives vencéyense a esta comunicación sobre una comunicación.

«Nesta meta-comunicación qu'incita al xugador a intervenir nel primer grau, y tamién nel segundu grau, y munches vegaes nel tercer grau de los significaos táuticos. Bien llueu, el neñu celebra ser l'amu de los acontecimientos en cursu. Per dalgunos instantes, ye'l que tien les claves... o que cuida teneles enan-

tes de qu'otru s'axudique las mesmas prerrogatives transitories» Parlebas (2005: 86).

L'éxitu nesti xuegu nun se-y concede al xugador más robustu, más rápidu o más altu, sinón al que meyor interpreta los signos de los demás y toma les decisiones afechisques. Nestes circunstancias ye fácil que los rapazos puedan xugar xunto a les rapaces, disfrutando d'un intercambiu de rellaciones acompañáu d'humor, bromes y reaiciones prestoses.

Toos estos grupos de xuegos con redes de comunicación orixinales tán desprovistos d'un marcador final, de mou que la partida acaba ensin que'l resultáu afite la superioridá d'un de los protagonistes, de manera que nun se destaca la inferioridá de los más sonces. En xuegos como l'osu, el guardián y los cazadores relativízase'l fracasu, yá que nun momentu pue pasase de tar en desventaya (nun rol débil d'osu), a tener el poder d'escorrer a los demás (rol fuerte de cazador o guardián) y poder capturar. Cada xugador tien la oportunidá d'apoderase del puestu (rol) dominante ya imponer el so éxitu; sicasí nun podrá torgar que nun instante vuelva tener un rol non dominante. Estos xuegos ayuden a construyir una afeutividá afitada na identidá coleutiva, nel sentimentu de pertenencia al grupu nel que l'intercambiu de rellaciones multiplica les esperiencias emocionales intenses.

CONCLUSIÓN: EDUCAR RELACIONES AFEUTIVES CON CRITERIU

Nesti testu describimos la «fuercia» que, particularmente, tienen los xuegos tradicionales pa promover una pedagogía de l'afeutividá. La lóxica interna de cada xuegu favorez una construcción social singular de les emociones, darréu que cada xuegu suscita una vivencia global venceyada a estremaos significaos rellacionales y afeutivos. N'última instancia la emoción depende de la interpretación de la situación na qu'emerxe (Kemper 1981) y poles normes sociales y emocionales qu'acompaña a cada situación (Hochschild 1979).

Cualquier xuegu de tradición llocal convida a los protagonistes a facer un repertoriu variáu de conductes motores y a disfrutar d'un torrente de vivencies emocionales, mientres tamién se desencadenen procesos de determinación, comunicación y d'esfuerciu físicu (Lagardera 2007).

Güei, el profesor d'educación física habría encontrar la so intervención en criterios científicos, como l'usu de los dominios d'aición motora pa diseñar y

aplicar los programes d'educación física (Larraz 2004). Cada dominiu reagrupa práutiques que tienen unos rasgos pertinentes, distintivos que son asmeyaos y orixinen una mesma categoría d'esperiencia (Lagardera & Lavega 2003). A pesar de que dos xuegos o deportes que tean nuna mesma familia o dominiu empleguen modalidaes d'execución (téuniques) diferentes, la vivencia global d'esa esperiencia correspuende a una mesma significación d'aición motora: ponese a prueba solu, calcular los riesgos énte un espaciu inciertu; colaborar nel pautu y na ayuda mutua con compañeros; tomar decisiones énte los imprevistos qu'orixina l'adversariu; actuar estratéxicamente con compañeros al enfrentase énte un colectivu organizáu de contrincantes...

Cada dominiu ta integráu por xuegos y deportes, por actividaes competitives y non competitives, por actividaes reglaes y por situaciones llúdiques más informales. El profesor habría decidir si quier valise de práutiques motores competitives vanceyaes a un marcador final que reflexa la superioridá del vencedor énte los derrotaos (nel casu de los deportes y d'algunos xuegos tradicionales) o si quier favorecer esperiencias ensin una contabilización final (como asocede nos xuegos d'oposición y de colaboración-oposición que disponen de redes de rrellación motores orixinales).

A pesar d'haber centenares o miles de práutiques motores, l'oxetivu de la educación física nun tendría de ser introducir un recetariu interminable de xeres, sinón ciertos exemplos de caúna de les grandes families identificaes. De cada dominiu habríen aplicase situaciones representatives de clases d'aición motora que dexaren al alumnáu protagonizar tol repertoriu posible de diferentes tipos d'esperiencias (Lavega, Araújo & Jaqueira 2013).

La educación física, como toa disciplina educativa, depende d'un sistema de valores, polo que la so orientación ye normativa. Tien como oxetivu exercer una influencia sobre les persones, yá que nun se basa namái nuna recompilación d'intenciones sinón nuna disciplina d'aición. A pesar de que nun ye una ciencia, sinón una práutica, pue sofítase en resultaos científicos y tamién xenerar investigaciones aplicaes (Parlebas 2003). El patiu de la escuela, la cancha o el pabellón polideportivu conviértense nun auténticu llaboratoriu onde se xeneren depren-dimientos, rrellaciones motores y consecuencias pedagóxicques qu'ameriten ser identificaos (Larraz 2004).

L'usu de los dominios d'aición motora permitiría escoyer oxetivamente y con criteriu los xuegos y les práutiques en función del proyeutu pedagóxicu, acordies col tipu d'influencia y efeutos pedagóxicos que se quiera exercer sobre'l conxun-

tu de la personalidad de los alumnos. Al examinar lo qu'asocede en xuegos tradicionales como los bolos, la llucha o la pelota cazadora nun habría vese al actor aislladamente, sinón dientro del conxuntu de rrellaciones qu'establez col rodiu material (espaci, oxetos) y social (otros participantes yá seyan compañeros o adversarios). Asina, podría decidise dedicar más tiempu a una construcción afeutiva arreyada a escenarios materiales ensin interaición (xuegos psicomotores) o a contestos de deprendimientu sociomotores basaos na interaición social. Tamién se podría decidir educar dende l'afeutividá competitiva o conceder protagonismu cimeru a les esperiencias emocionales ensin competición.

Pa ello suxerse facer una anovación fonda, un cambéu de paradigma que suponga poner l'aición motora nel centru de la reflexón y de la formación de los profesores d'educación física. Trátase de deprender al docente a ser competente pa carauterizar cada práutica o xuegu pol sentíu de les conductes motores que suscita, identificando qué mena d'esperiencia global solicita, tanto en términos d'execución como d'otres considerances de calter orgánicu, cognitivu, afeutivu y rrellacional (Alonso, Gea & Yuste 2013; Lavega, Araújo & Jaqueira 2013).

Esti camín fadría posible que la educación física se dotara de validez científica y de medios metodolóxicos propios capaces de xenerar conocimientu científicu y avanzar nuna auténtica pedagogía de conductes motores.

BIBLIOGRAFÍA

- ARAÚJO, P. DE & JAQUEIRA, A. R. F. & RODRIGUES M. D. M. & LAVEGA, P. (2013): «O jogo tradicional como património cultural luso-brasileiro. O caso do jogo beto/betes», en MARIN, E. C. & J. F. M. RIBAS (eds.), *Jogo Tradicional e cultura*. Brasil, Editoraufsm (Editora da Universidad Federal de Santa Maria): 235-276.
- ALONSO, J. I. & GEA, G. & YUSTE, J. L. (2013): «Formación emocional y juego en futuros docentes de Educación física», en *Revista Electrónica Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, 16 (1): 97-108.
- BERICAT, E. (2000): «La sociología de la emoción y la emoción en la sociología», en *Papers* 62: 145-176.
- BISQUERRA, R. (2000): *Educación emocional y bienestar*. Barcelona, Praxis.
- (2003): «Educación emocional y competencias básicas para la vida», en *Revista de Investigación Educativa (RIE)* 21(1): 7-43.

- COLLINS, R. (1984): «The Role of Emotion in Social Structure», en SCHERER, K. R. & EKMAN, P. (eds.), *Approaches to Emotion*. Hillsdale (NJ), Erlbaum: 385-396.
- ELIAS, N. (1993): *El proceso de la civilización. Investigaciones sociogenéticas y psicogenéticas*. Madrid, FCE.
- ETXEESTE, J. (2012): *À cloche-pied. Les jeux sportifs traditionnels et la socialisation des enfants basques*. Sarrebruck, Editions Universitaires Europeennes.
- HOCHSCHILD, A. R. (1979): «Emotion work, feeling rules, and social structure», n' *American Journal of Sociology* 85 (3): 551-575.
- KEMPER, T. D. (1981): «Social Constructionist and Positivist Approaches to the Sociology of Emotions», n' *American Journal of Sociology* 87 (2): 336-362.
- LAGARDERA, F. (2007): *Ejercicio físico y bienestar: las prácticas motrices introyectivas en el INEFC de la Universitat de Lleida*. Lleida, Universidad de Lleida.
- LAGARDERA, F. & LAVEGA, P. (2003): *Introducción a la praxiología motriz*. Barcelona, Paidotribo.
- LAVEGA, P., ARÁUJO, P., & A. R. JAQUEIRA (2013): «Teaching motor and emotional competencies in university students», en *Cultura, Ciencia y Deporte* 22 (8): 5-15.
- LAVEGA, P. & ALONSO, J. I. & ETXEESTE, J. & LAGARDERA, F. & J. MARCH (2014): «Relationship between traditional games and the intensity of emotions experienced by participants», en *Research Quarterly for Exercise and Sport* 85 (4): 457-467.
- LAVEGA, P. & ETXEESTE, J. & SÁEZ DE OCÁRIZ, U. & SERNA, J. & B. DURING (2016): «Apprendre à vivre ensemble par les jeux sportifs traditionnels», en G. Ferréol (ed.), *Égalité, mixité, intégration par le sport*. (Francia), L'Harmattan: 129-146.
- LARRAZ, A. (2004): «Los dominios de acción motriz como base de los diseños curriculares en educación física: el caso de la comunidad autónoma de Aragón en educación primaria», en Lagardera y Lavega (eds.), *La ciencia de la acción motriz*. Lleida, Universidad de Lleida.
- PARLEBAS, P. (1969): «L'affectivité, clef des conduites motrices», en P. Parlebas *Activités physiques et éducation motrice* Dossiers EPS. Paris, EPS (3ª Edición): 70-74.
- (2001): *Juegos, deporte y sociedad. Léxico comentado de Praxiología Motriz*. Barcelona, Paidotribo.
- (2003): «Un nuevo paradigma en educación física: los dominios de acción motriz», en J.P. FUENTES & M. BELLIDO, (coords.) *La Educación Física en Europa y la calidad didáctica en las actividades físico-deportivas*. Primer congreso internacional de Educación Física. FIEP. Cáceres, Diputación de Cáceres: 27-42.

- (2005): «Salud y bienestar relacional en los juegos tradicionales», en JAOUEN, G: & DE LA VILLA, C. & P. LAVEGA, (eds.). *Juegos tradicionales y salud social*. Ribera de Duero, Asociación Cultural La Tanguilla, Asociación Europea de Juegos y Deportes tradicionales: 85-102).
- SÁEZ DE OCÁRIZ, U & LAVEGA, P. & LAGARDERA, F. & COSTES, A. & J. SERNA (2014): «¿Por qué te peleas? Conflictos motores y emociones negativas en la clase de Educación Física: el caso de los juegos de oposición», n' *Educatio siglo XXI*, 32(1): 71-90.

JOKO Y JOLAS: MODELOS DE COMPORTAMIENTU LLÚDICU DE LA CULTURA VASCA

Joseba Etxebeste Otegi

HISTORIES DE PROMOCIÓN DE LOS XUEGOS VASCOS

Un día d'ochobre, hai daqué más de diez años, un profesor universitariu mui nuevu recibió la llamada d'un amigu y collaci de profesión, otru profesional de la educación física. L'amistá llabrárase nes hores que compartieren persiguiendo una pelota oval nos campos de rugby, sintiendo'l ruxerrux de la nieve debaxo los sos esquís, nel convencimientu fondu de la ruina utilidá de llectures que-yos proponía l'academia y na intimidá que daba compartir una vieya llingua europea inalгамable pa los non aniciaos.

Tres los saludos y les, persiempre, graciosos anéudotes d'estudiantes, plante-gó-y la miolla l'asuntu: nel so conceyu queríen iguar un nuevu xardín conceyil pa dar puxu a los xuegos tradicionales vascos y llamábenlu como espertu. Convocáronlos a una xunta con arquitectos, funcionarios y l'entamador de la idea, un conceyal electu nacionalista, que yera'l que llevaba la voz cantante colos parabies de los demás. La idea que defendía yera que la práutica de los xuegos tradicionales vascos, los *herri kirolak* d'adultos, como'l levantamientu de piedras, el tiru cuerda, o les carreres de llecheres diben ufrir a los rapazos y a los neños un ociu «sanu» que los alloñaría del abusu del alcohol y de les drogues. En resumíes cuentas: que los rapazos recuperaríen l'antigua tradición de les apuestas ente cuadrilles de trabayu pa dexar de *potear* y facer exerciciu físicu; y pa ello facía falta esparder los antiguos xuegos tradicionales ente la mocedá.

Los dos amigos mirábensse cavilosos pola inocencia del entamu y l'acompan-gue del coru. La conversación foi curtia: «¿Cuántes veces levantesti piedras? Nunca. ¿Cuántes veces xuguesti al escondite? Munches. ¿Y entós, en nome de qué tradición quies que los fíos del pueblu lleventen piedras en cuenta xugar al escondite?». A partir d'equí l'entamu principió a iguase sobro otres premises.

L'estudiu de la tradición llúdica infantil, lo mesmo que'l dar valer a estos xuegos, tien que facer frente a dos creyencies mui dañibles y espardíes. D'una banda, ta la idea de que los xuegos de neños y neñes son iguales en tol mundu: escorrese, l'escondite, el liriu, el burru, *cantinerita niña bonita*, *el cocherito leré*, el gua con banzones, dir a pescardos al ríu... xuéguese de mou asemeyáu en Llanes, en Maruri o en Chlef, polo que nun tienen importancia. D'otra banda, la conceición de que los xuegos d'adultos, sobre manera d'homes, cuyen la cazumbre de la tierra de tala manera que puen estremase nidiamente dos modalidaes distintes de bolos y rellacionales ensin torga cola cultura llocal de dos conceyos cabeceros. D'esta miente, facemos de los xuegos d'homes adultos los iconos y símbolos d'una tradición llocal qu'hai que caltener a toa costa y desdexamos les hores d'entretenu na intimidá de los neños y les neñes d'antañu.

Asina, almitimos ensin vergoña los discursos bienintencionaos, aunque nun tengan argumentación sólida dala, porque ye abegoso pescanciar el calter social de los xuegos motores. Cuesta ver cómo los Xuegos Olímpicos acomuñen colos nacionalismos más rancios pa emponderar la supremacía d'una patria frente a les demás o cómo se da puxu a una escandalosa estremación per xéneros internacionalizándola per tol globu. Plasma, entá más, que'l Santu Pontífiz de la Ilesia Católica, críticu feroz del capitalismo y defensor de los derechos de los más enxendes y de les cultures minoritaries, puea bendicir ensin decatase, en cuantes que símbolu de paz y aunió ente los pueblos, l'actu principal d'una multinacional del deporte como ye la Super Bowl del fútbol americanu del añu 2017, qu'afala la supremacía de la cultura norteamericana, el machismu, la competición xabaz y el militarismu¹.

Cuerre priesa una reflexón sobro la rellación de los xuegos deportivos cola cultura, que nos dexa pescanciar les carauterístiques qu'afalen y el sentíu de la propia práutica. Ye l'envís d'esti artículu ilustrar esi venceyu per aciu del casu de los xuegos infantiles de la cultura vasca (Etxebeste 2012). Orellaremos, na midida lo posible, les cuestiones terminolóxicques y metodolóxicques enmarcaes na praxeoloxía motora de Pierre Parlebas (2001) p'acoyer un discursu didáuticu na esposición d'estes idees.

¹ http://deportes.elpais.com/deportes/2017/02/05/actualidad/1486317718_235381.html.

L'ANÁLISIS ETNOMOTOR DE TRES XUEGOS INFANTILES VASCOS

Nos nuestros pueblos y nes nuestres ciudaes dexaron yá de sentise'l cantar de les neñes saltando al cordel, el tintiniar de les monedes llanzaes contra les muries de los rapazos y l'abrazu discretu del branu ente los requexos anubiertos del xuegu del escondite. Recuperaremos de la memoria trés d'estos xuegos que foron mui populares hasta los años sesenta p'analizalos llueu: el *champlón* de los rapazos; el xuegu de *la comba* «yo tengo unas tijeras que se abren y se cierran» de les neñes y el xuegu compartíu del *escondite*.

Hai qu'aclarar primero que'l fechu de denomalos vascos nun ye una reclamación de propiedá, orixe o esclusividá, sinón la constatación etnográfica de que se xugaron neses tierres y por esa xente; ye a dicise, que formen parte de la so cultura. Lo mesmo que cuando dicimos qu'esiste una fabada asturiana (esto ye, un potaxe de fabes con compangu) nun se ta afitando qu'esti tipu de platu sía nin exclusivu, nin propiedá nin orixinariu d'estes tierres, sinón qu'esa manera cocinar y comer constátase ente'l pueblu asturianu. Les llendes de la cultura lo mesmo llúdica que gastronómica son particulares y nun dependen nin de les alministraciones polítiques nin del arguyu llocal. D'otru llau, nun podemos afirmar qu'estos xuegos puean formar parte, tal y como los xueguen los vascos, de la cultura de los arxelinos del valle del Cheliff, por casu. El Corán, la relixón mayoritaria n'El Magreb, prohíbe específicamente'l xuegu con dineru, polo que la constatación del xuegu del *champlón* ye enforma poco visible; lo mesmo que'l xuegu del escondite ente mozos y moxes por tratase d'una cultura con una gran estremación ente la vida de los homes y les muyeres; y d'un mou más cenciellu, nun pue guardase que los ritmos, xestos y cánticos árabes de les rapaces nos xuegos de cordel puean paecese a los de les neñes de les orielles del ríu Deba.

El métodu que siguiremos ye cenciellu. Nun primer pasu describiremos les regles del xuegu p'abordar darréu l'estudiu de la lóxica interna, de la realidá social construyida pola norma. Esti análisis llendaráse dientro de los rasgos principales de la rellación social que'l xugador afita con otros xugadores, al venceyu qu'establez col espaciu, la naturaleza del tiempu llúdicu y la cultura material del xuegu, incorporando tamién en cada apartáu elementos de los usos y los vezos, lo que se denomina lóxica esterna.

Entamemos pel xuegu del *escondite*. Enantes de principiari a xugar, el grupu de neños y neñes, unos diez, determina cuál ye'l terrén de xuegu, l'árbol que fai de maya p'agarrar y lliberase (valdríen tamién una farola, una fonte o una esquina d'un edificiu) y el qu'equí se denoma *pilla*, esto ye, el xugador qu'*apuchina*. El xuegu anicia cuando'l *pilla* se vuelve contra l'árbol y cuenta hasta cien mentanto que'l restu de xugadores s'escuende. Al acabar de contar y en voz alto diz esta retafila: «Chitas chitas a esconder/que la madre os va a coger/el que no se haya escondido/tiempo y lugar ha tenido./¡Allá voy!» y sal a buscar a los xugadores escondíos. El *pilla* tien que descubrir a los xugadores que s'escuenden y tocando cola mano l'árbol dicir ensin equivocase'l nome del xugador que topó cola fórmula «Un, dos tres... Miren [el nome del xugador]». El xugador atrapáu sal entós del so escondite y retirase del xuegu. En cualquier casu, los xugadores escondíos puen averase o bien mui cucios o bien mui rápidos al árbol y tocándolu antes que'l *pilla* dicir: «¡Libre!», lo que los llibera de ser el que pille na partida siguiente, apartándose llueu del xuegu hasta que vuelva a entamase otra vuelta. D'esta miente, cada vez hai menos xugadores escondíos y más retiraos, dalgunos *pillaos* y otros lliberaos. La partida acaba cuando s'agarra al últimu xugador escondíu o cuando se llibera cola fórmula «Libre por mí y por todos mis compañeros». Nesti casu'l xuegu vuelve entamase col mesmu *pilla*; lo que nun pasa si agarra al últimu xugador: nesi casu, el primer xugador atrapáu ye'l nuevu *pilla*. Tamién pue ocurrir que nel trescurso de la partida'l qu'atrapa s'equivoque al denomar a los vistos, glayando entós los otros «¡Errenuncio, errenuncio!», y la partida entámase otra vuelta col mesmu *pilla*. Asina, les partíes van asocediéndose una tres d'otra, nuna cadena ensin fin que namái se para cuando la voluntá de los xugadores lo quiera o los obligue dalguna circunstancia ayena.

L'análisis de la lóxica interna déxanos afitar qu'esta versión del xuegu del *escondite* ye un xuegu sociomotor, esto ye, tien rellaciones sociales contruyíes pela riegla: hai xugadores que s'escuenden y qu'eviten ser vistos pol *pilla*, mentanto qu'esti fai tolo posible pa poder descubrilos y tocar la maya primero qu'ellos. Otra carauterística ye que los xugadores tomen decisiones acordies col espaciu, que resulta ser una fonte d'información: buscar escondites y correr per un terrén de xuegu irregular son determinos que nengún xugador pue evitar. Tamién hai que constatar que l'actu de xugar nun provoca nengún acontecimientu nuevu, nun existe nengún resultáu de la contienda. Asocédense les partíes una tres d'otra, como una nube d'asocediós ensin propóscitu, nun tiempo cíclicu qu'evita la determinación de ganadores y perdedores, ye un xuegu ensin

sistema de puntuación. No que cinca a la cultura material, al usu de preseos llúdicos, pervese l'ausencia d'instrumentos imprescindibles pa poder xugar. Nun fai falta construir nada, nin algamar, nin mercar, pa xugar al escondite: too ye cultura inmaterial. D'otru llau, tamién se constaten dellos usos y costumes propios del xuegu del escondite. Los xugadores que participen avecen formar cuadrilles bien avenies de rapazos y rapaces, vamos dicir que nun tien una marca de xéneru, que ye neutru, porque puen xugar los mesmo unes qu'otros y tanto xuntos como separtaos. Los llugares acionaos pa poder xugar al escondite son les llendes de los centros urbanos, onde entamen los praos y les viesques, fuera de los güeyos de los adultos y n'espacios concibíos como socialmente marxinaos. Dientro del calendariu de los xuegos considérase al escondite como un xuegu de branu d'emplegu cotidianu, igual que los xuegos de caza y pesca propios del estiu.

* * *

El segundu casu ye'l xuegu del *champlón*, que consiste en tirar individualmente y n'orde dende una llinia marcada en suelu, una moneda del mesmu valor, perrina o perrona, direutamente contra una muria, col enfotu de que tres el rebote la pieza se pare lo más cerca posible d'ella. Depués de que tolos xugadores llancen, mídese la distancia ente cada moneda y la tapia pa saber cuál ye la que ta más averada a ella. Llueu de determinar cuál ye, considérase vencedor de la contienda al so propietariu y esti guarda pa él tol sueltu espardíu pel suelu.

Si estudiamos la lóxica interna del xuegu del *champlón* podemos afirmar que se trata d'un xuegu psicomotor; ye a dicise, que l'aición de xuegu depende única y exclusivamente del propiu xugador, de caún d'ellos por separtao, la conducta motora d'un participante nun se ve influenciada pola conducta d'otru, como pasa nel escondite. Los xuegos psicomotores nun tienen rellaciones sociales, ye la competencia motora de cada individu u aislláu lo que se pon en valor, los llanzamientos de monedes fáense ensin interacción social. D'otra banda, los xugadores nun paecen tomar decisiones en rellación al espaciu: la muria devuelve la moneda d'un mou regular ensin variaciones relevantes, como pasa nos frontones de pelota, polo que llueu de dominada l'aición a facer nun hai interés en camudar el xestu, igual que nel xuegu de bolos y a la contra que nel escondite, onde los xugadores tomen determín de contino en función del terrén. La riegla esixe que cada xugador tenga una moneda pa poder xugar, ensin moneda nun hai xuegu.

La cultura material ye cimera pa poder xugar, ye un xuegu con oxetos llúdicos. En rellación a la lóxica esterna de los usos y vezos, el xuegu del *champlón* ye un xuegu de mozos, ta socialmente aceutáu como xera masculina y los que s'enfrenten nun pertenecen necesariamente a la mesma cuadrilla d'amigos. Xuégase cerca del centru urbanu, ellí onde la muria y el terrén son más iguaos. Temporalmente ta aunú a les fiestes, a les feries y al fin de selmana, ún de los pocos momentos cuando los neños puen recibir dalguna perruca de padres y familiares, únicu recursu pa consiguir el preciáu material pa xugar y pa xugalo.

* * *

El nuestru tercer casu ye'l xuegu de comba «Yo tengo unas tijeras». Un grupu de neñes, unes cinco, fáense con un cordel d'esparchu d'unos cuatro metros y enantes d'entamar deciden qué xugadores son les van *dary* quién salta, igual que l'orde d'intervención de les demás. Les dos xugadores que *dan* garren la cuerda una per cada cabu y fáenla voltar azotando contra la parte central del suelu mentanto que la que blinca asítiase xunto a cualquiera de les dos que dan y entra a saltar pel llau nel que'l cabu va d'abaxo a arriba, que resulta más cenciello que d'arriba a abaxo. El ritmu de xiru de la cuerda y de los saltos acompásase col d'un cantar que canten toes al empar de manera recitada y ensin melodía. Diz asina: «Yo tengo unas tijeras que se abren y se cierran/yo toco el cielo/yo toco la tierra/me pongo de rodillas/ y me salgo fuera». La que blinca evita que-y dea'l cordel que xira mentes representa la figura que determina la cantinela. Nel primer versu abre y cierra les piernes como si fueren unes tisorries; nel segundu, levanta la mano tocando'l cielu; nel terceru, báyala ya indica pal suelu tocando la tierra; nel quartu, finca una rodiya en suelu arrodándose; y nel quintu, sal del centru de la cuerda ensin qu'esta-y dea. Cuando una xugadora tropieza cola cuerda al saltar y la para, o nun fai les mudances bien, dizse que *falla* y les xugadores que *tán dando* dexen de facelo pa que la xugadora que falló ocupe'l puestu de la que lleve más tiempu dando a la comba, que sal entós pa la fila de xugadores qu'esperen vez pa saltar. De nun fallar, vuelve otra vez pa la fila y espera turnu pa volver saltar. Les neñes repiten el xuegu una vuelta y otra hasta que cansen o tienen que dir pan casa ensin qu'haya nenguna ganadora nin perdedora.

«Yo tengo unas tijeras» tien una rede rellacional cooperativa: les xugadores que dan y la que salta han coordinase pa que'l ritmu del cantar coincida col xiru

del cordel y el blincu de la xugadora. Toes saben lo que va pasar y naide pue salise del guión; les que dan nun puen nin entainar nin alzar el cordel pa que se falle. La realidá social construida pola riegla ye cooperativa, interactúen les xugadores entre sigo p'ayudase. L'espaci u de xuegu, que ye planu, nun intervién na toma de decisiones de la saltadora que salta nel mesmu siti u y muncho menos entá de les que dan. D'esta manera, la que salta namái tien que concentrarse nel xiru del cordel qu'aballen les sos collacies. Lo mesmo que pal casu del escondite, el xuegu encadénase una vuelta y otra, hasta que les neñes cansen, polo que nun hai ganadores nin vencies. Pa xugar necesiten la comba, ensin ella nun hai xuegu, como pasa nel xuegu del llanzamientu de monedes, que nun se pue xugar ensin apostar el sueltu col o que se xuega. De los usos y vezos d'esti xuegu ye interesante recordar que ye un xuegu de neñes con un rasgu social de xéneru permarcáu y que, davezu, toles rapaces del barriu tienden a xugar xuntes ya inclusive pue amestase dalguna visitante ensin munchu problema. Tamién ye importante camentar que la comba ye un xuegu cotidianu, práuticamente del diari u y que se xuega nos alrededores de les cases y na plaza, a la vista de madres y vecines. La cuerda d'esparchu ye propiedá d'una de les neñes y compártela coles demás y, anque sía mercada, ye fácil tamién d'algamar ente los tarecos de les cases.

* * *

Un trabayu etnográfico pretende amosar la esperiencia vital d'una comunidá dende la so propia perspeutiva cultural. D'esta miente, si naguamos por facer una etnomotricidá de los xuegos infantiles vascos, esto ye, amosar la esperiencia vital de los neños y neñes vascos nos sos xuegos, convién atropar ya iguar dos tipos d'informaciones. D'una banda, les propies riegles de los xuegos, conxuntu de constructos culturales inmateriales, qu'hai qu'iguar per estayes en función del tipu d'esperiencia que favorecen, describiendo los grandes rasgos de la vivencia de los y les xugadores construyida pola realidá social de la norma llúdica. D'otra, hai qu'amosar los rasgos de los usos y vezos d'esos xuegos y categorizalos socialmente, como por exempl u clasificar los xuegos acordies col xéneru tradicional de los xugadores, del llugar onde se xuega, o les vías per aciu de les que s'algama la fabricación del material necesario. Esto ye lo que se presentó pa tres tipos de xuegos mui significatibles: *l'escondite*, *el champlón* y *Yo tengo unas tijeras*.

XUEGU DEPORTIVU Y CULTURA: ¿QUIES DEPRENDER A XUGAR?

Deprender a xugar ye siempre deprender les riegles y les condiciones nes que los xuegos se xueguen y, darréu d'ello, son munches les cosas que se depren-den de la cultura na que tán inertos. Decía Julio Caro Baroja (1974) en rellación a los bailles populares, que ye mui difícil y mui azariento pretender cono-cer l'orixe y el sentíu de los pasos d'una danza o d'un preséu utilizáu nella; pero que ye posible atrevese p'alcontrar el sentíu social a partir del conxuntu de práutiques. Esta foi la dinámica desendolcada nel nuestru trabayu: analizáron-se y clasificáronse los xuegos a partir del conxuntu de los xuegos tradicionales infantiles del País Vascu que se conseñen nel segundu volume del atlas etnográ-ficu de Vasconia (Etniker 1993) col envís de conocer los rasgos llúdicos a partir del corpus escoyíu.

La primer constatación del estudiu ye que'l conxuntu de los xuegos infantiles de la tradición vasca son mayoritariamente motores. Los neños y neñes dedi-quense principalmente a pillar, a saltar a la comba, a xugar a cromos, a liriú o a escorrer perros, y d'esta manera, al xugar, depren-den el valor de lo corporal, la importancia de l'aición motora nes sos vides, preparándolos pa una existencia adulta onde'l caráuter motor va ser esencial. Los llabores de la vida tradicional como catar, llabrar, carretar yerba o tronzar lleña fáense col cuerpu y esto rique d'un procesu de deprendizax dende mui neños. La ludo-motricidá infantil apaéz mui vanceyada a la ergo-motricidá adulta.

Otra conclusión ye que la conceición espacial de los xuegos motores vascos íguase acordies con dos principios culturales: el de concentración de l'actividá social y el de seguridá alre-dor la casa o *etxe*. La casa vasca que centraliza la vida sociollaboral de los adultos axunta tamién la vida llúdica infantil, aconceyando los xuegos na rodiada les cases. D'esta miente, la seguridá simbólica, física y económica que da la casa vasca vese representada pelos xuegos na escasa nece-sidá de que los y les xugadores tomen decisiones y asuman riesgos en rellación al espaciu, como pasa nel *champlón* o en «Yo tengo unas tijeras», práutiques nes que, llueu de conocíu l'espaciu, los participantes tienden a escaecelu. Nun universu dafechamente opuestu a la casa alcuéntrase l'espaciu xabaz del monte, que tien una curtia actividá social y concíbese como llugar azarientu, enllenu de terrén afarfagonao, ríos, pozos, fuécanes, bandidos, facinerosos y mitos ane-yos que ponen en peligrú'l cuerpu y l'alma del que s'atreve a vivir nél. Namái daqué xera llaboral y llúdica se facía nesti terrén, munches veces col cenciellu

enfotu de rozar y llimpiar los caminos, bien d'alimañes o de fuxíos de la llei. Los xuegos como l'escondite, con una inseguranza espacial qu'obliga a los neños y neñes a tener en cuenta esti campu de xuegu desiguáu, son menos abundantes y tán menos presentes na vida infantil que los xuegos seguros como'l champlón o la comba. Los xuegos deportivos vascos reproducen los principios espaciales de la so cultura encontando que los más nuevos depren dan a vivir acordies colos preceutos emocionales, decisionales y morales venceyaos al significáu del mediu.

Otro tanto pasa coles rellaciones ente los miembros de la sociedad. Los xuegos deportivos tradicionales vascos reproducen tamién el principiu rellacional de la cultura que los acueye; esto ye: l'interés del coleutivu, el grupu, ye más importante que l'afán de los suxetos. La casa troncal vasca ta poblada por un grupu domésticu que s'identifica pel nome de la casa, polo que ye corriente que los apellíos de güei caltengan munches d'estes referencies; como por exemplu Goikoetxea o Etxezaharra, lliteralmente 'la casa d'arriba' y 'la casa vieya'. La persona depende a sacrificar el so deséu en porgüeyu del grupu troncal al que pertenez y d'esta miente tolos sos miembros asumen les rellaciones de cooperación y oposición de la casa. Dar el preste al matrimoniu acordáu o'l mayoralgu del heriedu son dos exemplos d'esti principiu social. La mayor parte de los xuegos deportivos infantiles, como l'escondite o «Yo tengo unas tijeras», precisen d'una rellación social pa poder xugase, son sociomotores, polo que nun puen facese ensin esa venceya, que pue ser cooperativa o d'oposición. Una minoría de los xuegos afítase na capacidá individual, como'l llanzamientu psicomotor de monedes del champlón. La rellación motora, el grupu, ye más importante que l'artería individual.

Convién aclarar tamién que'l principiu temporal de la cultura tradicional vasca sofitase nun equilibriu ente la importancia del tiempu causal, onde un aconteciementu produz otru, y el valor del tiempu non causal o cíclicu, onde dos acontecimientos son independientes ún d'otru, lo que cuaya tamién nos xuegos deportivos. El tiempu causal ye'l propiu de la organización terrenal del llabrador que sema de lo que recueye, un tiempu que tien el mesmu pesu ya importancia que'l cíclicu, organizador del tiempu espiritual católicu del paisanu que quier asemeyase al ciclu vital de Cristo, onde la nacencia nun ye la causa de la so muerte, nin la muerte la causa de la so resurreición. L'equilibriu temporal amuesa l'armonía ente el caltenimientu y el bon pasar económicu de la casa llabradora, coles obligaciones del bon cristianu que nagua por que la so vida s'asemeje al modelu

cíclicu de nacimientu, muerte y resurreición del Salvador. Esta concordanza de tipos de tiempu, causal y cíclicu, represéntase nos xuegos nel caltenimientu d'una proporción semeya ente los que tienen un sistema de puntuación qu'estrema los ganadores de los perdedores, como'l champlón, en tiempu causal, y los xuegos ensin sistema de puntuaciones y de reentamu de continuo como l'escondite y la comba, en tiempu cíclicu. Los xuegos permiten el dependizaxe de los valores temporales de la cultura.

El caberu análisis que se fixo al conxuntu de los xuegos foi l'estudiu de la cultura material. La casa ye'l centru de la cultura material vasca y afítase nel principiu económicu de l'autarquía, onde la propia casa respunde a les sos necesidaes. Esta autarquía de curtios bienes desendólcense en principios como l'aforru, el reciclaxe, la non especificidá del material, la fabricación casera de los preseos y l'usu de les manes vacies pa munchos llabores. La cultura material infantil de los xuegos reproduz esti principiu del aforru. Los xuegos empleguen material cedío polo adultos, como'l sueltu del champlón o'l cordel de «Yo tengo unas tijeras», y en munchos de casos los xuegos puen ponese en marcha ensin nenguna clase de material como nel escondite. Deprendiendo a xugar, deprendemos los principios de la cultura material.

Los xuegos deportivos permiten a les neñes y neños afacese a los principios culturales del espaciu, a les rellaciones ente les persones, al tiempu y a la cultura material vasca. Asina, les nueves xeneraciones empápanse de los valores, normas y usos que sostienen la sociedá, asegurando la socialización de los sos miembros y la reproducción social.

MODELOS DE COMPORTAMIENTU LLÚDICU: ¿XUEGUES, NEÑU, A SALTAR A LA COMBA?

Los xuegos infantiles enseñen a comportase en sociedá, lo qu'esixe que s'acenten los principios culturales que la rixen. Una cuestión de pergrán importancia ye saber si los principios culturales vascos d'espaciu, tiempu, rellaciones o preseos funcionen del mesmu mou nos rapazos y nes rapaces, ye a dicise, acordies col xéneru del participante. Los exemplos del champlón, «Yo tengo unas tijeras» y l'escondite, amuesen daqué estremación al respetive d'ello: el primeru ye esclusivu de rapacinos, el segundu de rapacines y el terceru neutru; esto ye, xuéguenlu lo mesmo unes qu'otros. El control social qu'afitaba'l propiu grupu de pares al

emplegar los términos de «marichico» o «marichica» p' aquellos y aquellas que s'atrevíen a xugar a los xuegos que socialmente nun-yos correspondíen, pon de relieve esta cuestión social.

Los neños y neñes cuando xueguen xuntos al escondite fáenlo n'espacios con insegurança, nel monte o nes llendes de lo urbano, d'un mou sociomotor, interactuando toos xuntos ente sigo, ensin vencedores nin perdedores nun cambéu de papeles ensin fin y ensin nengún oxetu. Los xuegos exclusivos de neños como'l champlón tienden a xugase n'espacios con seguranza, cerca de la plaza'l pueblu, individualmente, en competición frente a xugadores d'otres cuadrilles o cases y con unes monedes que valen d'apuesta y premiú. Estos rasgos de los xuegos y les costumes de los rapazos son dafechamente opuestos a los rasgos del escondite. Nun puntu intermediu atópense los xuegos exclusivos de les neñes, como «Yo tengo unas tijeras», que tienden a xugase nes cercaníes de les cases n'espacios ensin insegurança y con una cuerda como preséu, rasgos que comparte col champlón; y n'interacción cooperativa y rotando incansablemente de roles ensin ganar nin perder, como nel escondite. Estos tres xuegos son tres exemplos de tres universos llúdicos complementarios nos que s'organiza tol conxuntu de los xuegos infantiles vascos.

* * *

A diferencia del términu *juego* del español, *jeu* del francés o *xuegu* del asturianu, l'euskara, llingua natal de los vascos, guarda entá dos términos destremaos pa espresar esta aparente mesma idea de xuegu; estos son *joko*, de la raíz llatina *JOCUS*, y *jolas* (*holgetan* nel dialeutu vizcaín), emparentáu col asturianu *folgar*. Ye significativo qu'al emplegalos como verbos en tanto que *jokatu* o *jolastu*, los usos sean mui distintos. *Jokatu* ye un verbu transitivu, lo qu'obliga a qu'esista dalgo en xuegu: «*jokatzen dut*» que se traduciría como «toi xugándome dalgo» emplegáu de xuru nos xuegos con apuestas. Sicásí, el verbo *jolastu* ye intransitivu, polo que nun se xuega nada: «*jolasten naiz*», que se traduciría por «toi xugándome yo mesmu». L'antropólogu vascu Joseba Zulaika diría que'l *joko* ye competitivu, bipolar y con una definición clara del vencedor, representáu pela idea de «bata ala bestea», l'ún y l'otru; mentanto que'l *jolas* nun ye competitivu, naide nun sabe quién gana o pierde con claridá, ye una aición enllena d'ambigüedaes espresada pela idea de «bata eta bestea», uno y otro, gánase y piérdese al empar.

D'esta manera, el xuegu del champlón ye un *joko*, *txanplon joko*, lo mesmo que los xuegos olímpicos, *Olinpiar jokoak*, los bolos, *bola joko*, la pelota vasca, *pilota joko*, y como tolos deportes como'l fútbol, *futbol joko*, ente otros. D'otra parte, el xuegu del escondite ye un *jolas*, *hezkutaketa jolasa*, como'l xuegu de pillar, *harrapaketa jolasa*, o inclusive'l xuegu de les rellaciones sexuales ente adultos sería un *jolas*. El *joko* y el *jolas* son dos modelos de comportamientu social na cultura llúdica vasca, lo que s'afaya como un guante a los exemplos del champlón y del escondite. Esta oposición dual y antagónica pue concíbise como una exa d'ordenación de los modelos llúdicos, lo que nos dexa asitiar toos y caún de los xuegos nesta exa cultural. El problema ta en que non tolos xuegos deportivos casen nestos dos vértices, lo que nos permite suponer la esistencia d'otres exes que completarán esti orde. El xuegu de «Yo tengo unas tijeras», propiu de les neñes, preséntanos esti nuevu modelu, un tercer tipu de xuegu que nun ye nin *joko* nin *jolas*, porque tien dos carauterístiques de cada y que se bautizó como *jolas-joko*.

Resumiendo, podemos afirmar que'l *joko* ye'l modelu llúdicu de los homes, que dominen la plaza pública y apuesten contra otros casos, y que s'alimenta del placer de vencer: tolos xuegos tradicionales vascos d'adultos siguen esti modelu. El *jolas*, sicasi, ye un ámbitu llúdicu qu'aceuta a tol mundu, lo mesmo rapazos que rapaces, y que se rixe pel placer de compartir, bien sía una anéudota, un secretu, un alcuentru. El tercer modelu del *jolas-joko* ye'l propiu de les neñes, onde'l placer de repetir ye lo que sofita l'aición: una y otra vuelta los mesmos saltos, los mesmos cantares y la mesma cooperación alreduro de la casa.

Al referinos a los xuegos de la infancia ye cimero reflexonar sobre'l sentíu que tien esti deprendizaxe llúdicu que s'igua nel casu vascu siguiendo los modelos de comportamientu del *joko* y del *jolas*. Una primer idea paez imponese con claridá: los xuegos permiten la socialización de les nueves xeneraciones. Los neños y les neñes deprenden les cuestiones venceyaes al tiempu, al espaciu, a les rellaciones, a la cultura material y al xéneru propios de los vascos a partir de los xuegos, lo que los dexa desendolcar personalidá, intelixencia motora y socio-afeutividá acordies colos cánones de la sociedá. La socialización motora permitía a los chiquillos l'aprensión semi-consciente del rol social estremáu del neñu y de la neña vasca. Esta constatación sobre'l valor de la socialización motora ábrenos a una nueva entuga: ¿qué sentíu tien nuna sociedá tradicional que s'aceutaren y asu-mieren los sos roles sociales?

Un beneficiu immediatu ye que los roles llúdicos preparen a los más pequeños pa la vida adulta, pa la vida en sociedad, porque comparten parte de los usos y vezos del mundu nel que viven y nel que van vivir. A esta función social reproductora, onde una cultura esparde per analoxía los mesmos mensaxes nos ámbitos adultu ya infantil, hai qu'amesta-y otru mecanismu de deprendimientu, que Goffman (1973) denominó la «socialización anticipatoria». De la mesma miente que ser escolín prepara pa ser profesor –nel sen de que dambos roles sociales complementense y l'escolín, por interacción colos diferentes maestros que tuviera, va construyendo una idea de lo que ye ser un docente–, afacese a los roles llúdicos del neñu prepara p'asumir los roles sociales del adultu. Esta doble función reproductora por analoxía y anticipación empobínanos a la conclusión de que la estremación de roles sociales del adultu, mui venceyada al xéneru, proyétase sobre los roles llúdicos infantiles favoreciendo una predisposición al so inxerimientu na vida madura.

Alviértese na cultura vasca una analoxía ente los roles llúdicos o sociomotores y los roles propios de los adultos. La casa, que ye'l centru cultural de los vascos, ordena'l mundu acordies con dos polos: d'un llau, l'universu de les rellaciones coles otre cases, un modelu de comportamientu pa los de fuera o *kanpokoak*; y per otru, el cosmos de les rellaciones ente los miembros d'una mesma casa, un modelu de comportamientu pa los de dientro o *etxeakoak*. El modelu de comportamientu social adultu frente a los non miembros de la casa o públicu deténtalu'l señor de la casa o *etxoko-jaun* que se rixe pel placer de vencer, modelu semeyu al *joko* de los rapazos; y el modelu de comportamientu social adultu priváu o ente los mesmos miembros d'una casa, correspuéndese col modelu llúdicu del *jolas*, onde conviven homes y muyeres, dirixíu pol placer de compartir. La muyer de la casa o *etxeke-andre* fai de so la función de xestionar y dirixir l'espaci priváu de los de casa repitiendo los llabores del llar nel eternu retornu del mesmu día; como faen les neñes en el *jolas-joko* colos sos saltos y cantineles.

La desapaición de los xuegos deportivos tradicionales ye la constatación del atapecer de la cultura tradicional de los caseríos. Anque cueste aceutalo, los rapazos d'anguaño son empobinaos a los xuegos de ordenador porque son semeyos a la vida de los sos padres y madres nes oficines y nes fábricas de la ciudá y preparatorios pal día mañana. ¡Qué sía pal bien de toos!

BIBLIOGRAFÍA

- CARO BAROJA, J. (1974): *La vida rural vasca*. Donostia, Ediciones Txertoa.
- ETNIKER (1993) : *Juegos infantiles en Vasconia*. Bilbao, Eusko Jaurlaritz.
- ETXEBESTE, J. (2012): *À cloche pied. Les jeux sportifs, éléments de la socialisation traditionnelle des enfants du Pays Basque*. Sarrebruck, Editions Universitaires Européennes (EUE).
- GOFFMAN, E. (1973): *La mise en scène de la vie quotidienne. La présentation de soi*. Paris, Minuit.
- PARLEBAS, P. (2001): *Juegos, deporte y sociedad. Léxico de praxiología motriz*. 2ª ed. Barcelona, Paidotribo. [1ª ed. 1999, Paris, INSEP Publications].

ALREDEDOR DE LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LOS XUEGOS TRADICIONALES: DE LA NECESIDAD DE CONSERVALOS AL PELIGRU DE DEFORMALOS

Carlos Suari Rodrigue

Depués de lleer a Parlebas nesti mesmu númberu de *Cultures. Revista de Cultura Asturiana* nun fadrá falta xustificicar por qué los xuegos, y más en concreto los xuegos deportivos tradicionales, tán dientro del gran paragües cultural. Dalgo más de trabayu va danos ver de qué manera esos xuegos respuenden a los cambeos sistémicos de les cultures au s'alcuentren y, sobre too, con qué xeitu encaren el retu de nun quedar desaniciaos.

I. CAMBÉU CULTURAL

Que la cultura camuda de contino ye tan apalpable y claro como llargo y en baldre diba ser documental equí y agora pela vía bibliográfica. Sicasí, eses tresformaciones nun les viven igual toles persones: una que nun conoz y nun practica otra cosa que'l ciclocrós o'l baloncestu tien –si namás reparáremos nesta circunstancia– una esperiencia del cambéu cultural mui estremada a la d'otra qu'heredare'l vezu de xugar a los bolos o de remar nuna trainera. El primer deportista ta avezáu a modalidaes anguaño prestixaes socialmente y ensin peligru de desaparecer, mentes el segundu ta a piques de perder pa siempre les sos.

1.a. Perceiciones diferentes

Paez entós que tamos delante d'un fenómenu que por más evidente que seya, ye malu d'oxetivizar, qu'almite formes de velu y de sentilu mui extremaes.

Simplificando, podíamos decir qu'hai una perceición dinámica del cambéu cultural que nos lleva a falar de tresculturación, un procesu cíclicu de destrucción-construcción nel qu'una cultura pierde, tresforma o gana constituyentes y rellaciones de contino. Si tuviéremos analizando les espeutatives de los xuegos propios d'una cultura embaxo d'un procesu de tresculturación, llegaríamos a la conclusión de que tienen tres escenarios dables: caltenese, camudar o desaparecer.

Pela cueta, alcontrariémos otra perceición que ye estática y fai falar d'aculturación. Según ella, la cultura en cambéu entraría nun procesu unidirecional d'esvacíu de los sos constituyentes y rellaciones hasta quedar balera y, cola mesma, sustituyida d'afechu por otra cultura. Lleváu al nuesu casu, el mesmu entamu d'esi cambéu implicaría automáticamente que los xuegos propios d'esi grupu y contestu aculturaos, quedaren condergaos al desanicíu.

La tercer perceición, que podía garrar parte y parte de les dos primeres, amestaría-yos la dimensión temporal y relativizaría les resultancies qu'apuntaben aquellos. Asina ye qu'unque paecen más bonos de xustificar –cola esperiencia histórica na mano– los argumentos de la primera, hai que reconece-y a la segunda que si'l cambéu cultural apruz aceleráu, la cultura sometida a esa tresculturación nun va poder adautase a ello y acabará dando como resultáu una aculturación.

1.b. Resistencies al cambéu cultural

Si'l grupu percibe'l cambéu con más claridá cuanto más rápidu ye, y nun pudiendo anguaño falar de conquistadores tresoceánicos, ¿qué clas de cambéu cultural ta emburriando esi ente que ye la globalización: una tresculturación o una aculturación? Seya entendiéndolu d'una manera o de la otra, lo que ta claro ye que dacuando apaecen respuestes de resistencia al cambéu cultural.

Hailes que tienen caráuter dinámicu y global, porque actúen sobre la cultura en xunto y, poro, sobre la interconexón de tolos sos elementos: los de la base material, los estructurales y los supraestructurales. Sedría una respuesta dinámica la de la persona o'l grupu que, afeutáu pol peligru de desanicíu d'un xuegu, busca causes y soluciones sistémiques na so cultura.

Otres resistencies, al revés, considerámosles estátiques o parciales porque suelen centrarse na proteición singular d'elementos culturales concretos, ensin analizar la rede que formen tolos constituyentes y rellaciones d'una cultura, nin cómo l'argayar d'unos desplica l'argayar de los otros.

2. LA EVOLUCIÓN DEL PATRIMONIU LLÚDICU

Dicho ta que la cultura camuda de contino, a diferentes velocidaes y con niveles estremaos d'impautu. Dicho ta tamién qu'esi cambéu alcuentra dacuando resistencies. Aína vamos ver que'l campu de los xuegos motores ta tamién sometíu a una tresformación constante que cuando garra formes cercanes a l'aculturación dispara delles respuestes reactivas.

2.a. *Definición y desllinde del patrimoniu llúdicu*

Llevamos unes cuantes llinies falando de xuegu y patrimoniu llúdicu ensin poner unes bases terminolóxicques nesti partaz de la cultura, asina que yá tábamos cayendo na mesma zuna que tantos otros a la de nega-yos a estes espresiones culturales hasta la más mínima propiedá léxica.

El xuegu tradicional, patrimonial o más estrambólicamente etnoxuegu ye'l que surge y vive nuna cultura determinada, de la que ye parte constitutiva, de la que garra y a la qu'entrega tolos sos elementos. Hai tres constantes que xebren el xuegu tradicional d'otros xuegos en xeneral:

- i. Una tresmisión interxeneracional que caltién la conocencia del xuegu a lo llargo los años.
- ii. Una combinación de simbolismu, materialidá, espacialidá y temporalidá acordies colo que l'antropoloxía pudiere reconocer como una tradición cultural concreta, como la idiosincrasia d'un pueblu.
- iii. Un orixe asitiáu nún periodu históricu bien estremáu del presente. Anguaño, la Revolución Industrial de mediaos-finales del sieglu XIX n'Asuries sigue tando aceutada como la última gran resqueibra socioevolutiva, con repercusiones drástiques en tolos elementos de la cultura. Ye probable que la perspeutiva'l tiempu diga que'l tránsitu ente los siglos XX y XXI supunxo otra importante revolución basada na multiplicación y l'algame de la información.

Al falar de patrimoniu llúdicu referímonos al conxuntu de tolos xuegos y otres manifestaciones llúdiques d'una cultura (etnolludicidad), au la parte mayoritaria son práutiques nes que l'aición motora ye insustituyible, consciente, notable y determinante nel resultáu (etnomotricidá). Anque en sen ampliu entren equí un bon númberu de tipoloxíes, el xuegu motor suxetu a delles riegles (deportivu o cuasi deportivu) lleva la palma nos repertorios llúdicos tradicionales.

2.b. *Del xuegu espontaneu al xuegu tradicional*

Pero ¿ye'l mesmu xuegu tradicional el que recibieron persones nacías un sieglu arriba o abaxo? De xuru qu'esta entruaga almite dambes respuestes. Sí, porque'l xuegu caltendrá una lóxica interna, una "gramática" que lu fai reconocible, y quiciabes tamién una lóxica esterna, un vezu o un papel sociocultural. Y non, porque dambes lóxiques tán espuestes a constantes propuestas de cambéu que, a la llarga, acaben camudándolu más o menos.

Muncho primero de que se produzcan procesos de cambéu cultural aceleraos y, poro, posibles resistencies nos usufructuarios del patrimoni llúdicu, cadún de los xuegos vivió procesos evolutivos propios, llargos, seles y complexos que faigo por resumir y universalizar en tres fases:

- i. Xuegu individual y espontaneu. Apaez, como una chisca, nun momentu íntimu y llúdicu que puede quedar no aneudótico o llegar a espardece a otre persones, a la comunidá.
- ii. Xuegu compartíu, popular o popularizáu. Persones cercanes al creador d'esa «llaparada llúdica» conocen y validen el xuegu, prauticándolu y estendiéndolu a un númeru variable de persones. El pueblu aprópiase d'esa espresión.
- iii. Xuegu tresmitíu, tradicional. Al marxe del so crecimientu horizontal (cantidá de persones, estensión xeográfica), el xuegu entra en crecimientu vertical, trespasando xeneraciones y dómines históricas estremaes. Medra'l so caráuter simbólicu y representativu de la cultura que lu prautica.

3. RESISTENCIAS A L'ACULTURACIÓN LLUDOMOTORA

Anque taba mui bien, nun vamos facer agora historia o aneudotariu intensivu de les resistencies al cambéu cultural en tarrén lludomotor, ello ye: de les reacciones que se tienen dao énte la perda o l'enllaceramientu de los xuegos deportivos y tamién d'otres manifestaciones d'esti mesmu xéneru. Sicasí, la esperiencia déxanos encuadrar les más d'elles (entama a haber un númeru curiosu d'esceiciones cuanto más nos averamos al presente) dientro d'aquelles reacciones estátiques y parciales que falábemos más arriba. Xébroles en dos llinies resistentes que non poques vegaes acaben secuenciándose.

3.a. *Expresión d' autorreconocencia.*

Una de les primeres manifestaciones d'esa resistencia al cambéu ye facer espresa l' autorreconocencia como usufructuarios del patrimoniu que ta amenazáu. Una bona -y per otru llau, corriente- manera de proyeutar esi esmolecimiento, ye l' estudiu y la compilación de los xuegos tradicionales que conocemos, porque los xugamos, porque los tresmitimos, porque'l so simbolismu fainos sentir señalda d'un presente que cola escontra'l pasáu a escape. Ye tan asina, que nun ye raro qu'al rau d'estos inventarios, los sos autores formulen dalgunes entruques como ¿cuánto meyor la manera tradicional de xugar y rellacionase qu'esta otra de les máquines y l'Internet? Quien, amás, fai estos exercicios d'alcordanza dende posiciones pedagóxicques nun entarda en tresformar les sos compilaciones de xuegos en propuestas docentes a executar.

3.b. *Institucionalización o heterorreconocencia*

A nada que se restola nella, vese que la noción xeneral d'institucionalización anda, en realidá, ente dos idees compatibles y davezu converxentes: la institucionalización que supón llevar una cosa a l'alministración («metela na institución») y la que consiste en da-y una entidá con calter institucional («facela institución»). D'esta manera o d'aquella, paez qu'al institucionalizar un xuegu tradicional búscase una heterorreconocencia, ye dicir, qu'otres persones ayenes al fechu acaben dando-y la importancia que yá-y daben les que primero se decataren del so peligrosu de desaniciu.

Que'l plenu d'un conceyu o qu'un parllamentu dean carta de naturaleza a un xuegu pela vía normativa ye una forma d'institucionalizalu pero, inda más, qu'entamen aiciones empobinaes a protexelu dende la institución. El problema ye que pa llegar a ello, suel ser necesario qu'esista dalguna entidá específica y autónoma (asociación o, llegáu'l casu, federación) que lleve les sos esmoluciones a los xestores de lo públicu, ensin dexar de desenvolver, tamién, les sos propies aiciones.

Vistes les particularidaes que s'abren, nun hai qu'escaecer qu'hai pelo menos dos constantes en toa institucionalización:

- i. Una descripción y catalogación que, munches vegaes, remata na estandarización tipolóxica de la espresión a institucionalizar.
- ii. La so visibilización social al traviés d'aiciones didáutiques o festives pero, sobre too, competitives.

La institucionalización de les espresiones etnomotores ye un fenómenu que garra formes estremaes según el casu. Institucionalícense xuegos, pero tamién dellos vezos llaborales (el so componente motor ye claru), como son los d'entibar, segar, cortar madera o echar sidra. Tampoco nun ye a esmucir d'ello otru elementu llúdicu del campu etnomotor: el baille. Nestos exemplos ye fácil comprobar la presencia de les dos constantes qu'espliquemos enantes: hai estandarización tipolóxica y hai visibilización social, perriba de too, al traviés de los concursos.

Pero hai un fenómenu que, ensin salir del marcu xeneral que tamos dibuxando, rescampa pola fondura cola que furrula y pol númberu de casos que se conocen alreduer del mundu. Nos xuegos motores, los procesos d'institucionalización lleven delles décadas bien descritos baxo'l términu deportificación (Parlebas, 1999):

«Procesu social, especialmente institucional, y por estensión el resultáu d'esi procesu, pel qu'una actividá lludomotoru algama la condición de deporte».

Tan espardíu ta y tan operativu ye, que'l procesu de deportificación paez tar influyendo a dalgunes d'aquelles espresiones. Asina, entibar, segar o cortar madera yá tán consideraes espresiones deportives tradicionales, pero ¿qué-yos falta a los concursos de baille o d'echar sidra p'ameritar el calificativu de «deportivos»?

4. EL PROCESU DE DEPORTIFICACIÓN

Si, como paez, la deportificación ye una forma especializada d'institucionalización, habrá que pescudar el procesu que la concreta y tantiguar la intensidá d'atraición social qu'ufre, como modelu, el deporte.

4.a. La fuercia del deporte

Si'l xuegu motor tuviere güeyos, veríase nel deporte como nun espeyu, aunque quiciabes un migayu paxareru y mui hipertrofiáu socialmente. El xuegu motor esiste dende siempre, pero'l deporte non. El deporte ye una forma especializada de xuegu motor, que ye como dicir que tolos deportes son xuegos motores, pero non al revés. Gracias a formes más o menos normativizaes, téuniques, táutiques o estratéxiques, con o ensin compañía, opositives o cooperatives... podemos dicir que'l ser humanu lleva xugando motoramente dende'l primer día de la especie.

Pero, fai agora menos de sieglu y mediu, apaeció n'Asturies un fenómenu que, aunque ye bonu de desllindar temporal y conceutualmente, foi incontenible. Tanto, qu'al olimpismu helén yá-y tienen llamao deporte, igual qu'a les xustes medievals, por poner dos casos. Ye abluante la retroactividá histórica del términu, tan fuerte como la capacidá que tien anguaño d'apoderar tolo que se faiga en chándal. Nello tien munchu que ver la idea más recién de *sport for all* que, pa bien ser, habríamos traducir como motricidá pa cualesquiera.

Entós, el probe xuegu motor tradicional o, meyor dicho, los sos usufructuarios ¿cómo nun diben ver nel deporte un plan de futuru o, a lo peor, de pensiones, pa esi vezu en desaniciu?

4.b. La deportificación: circunstancies y continuidá evolutiva

Suel dicise que tamos énte una deportificación cuando coinciden, pelo menos, estes tres circunstancies qu'interactúen:

- i. L'aprobación d'un reglamentu zarráu, fitu y davezu escritu; camudando asina'l sentíu tradicional de la norma flexible y oral.
- ii. L'afitamientu d'un sistema competitivu; desdexando la idea de xugar llibremente, ensin compromisos globales.
- iii. La creación d'una institución que s'encargue d'esi «ser deportivu»; concentrando nuna entidá sola la responsabilidá organizadora que tradicionalmente yera compartida.

D'esta miente, entendemos qu'un deporte tradicional ye un xuegu tradicional (aunque tamién puede ser otra espresión motora como una llucha o un retu llaboral) dotáu d'una institución propia (asociación o federación), un reglamentu y una competición regular y programada.

Si volvemos al puntu 2.b. d'esti testu, acordámonos de les tres fases peles que pasen los xuegos desque surden hasta que se faen tradicionales. Vistes dalgunes idees alreduro de la deportificación, entrugámonos si ésta nun sedrá más qu'una continuación estrictamente contemporánea d'aquella otra evolución cultural qu'asoleyáremos en términos atemporales. Podíemos amestar, entós, otres dos fases:

- iv. Deporte tradicional y/o autóctonu. Los usufructuarios del xuegu deportifíquenlu. El marcu institucionalizador suel ser cercanu, hasta'l puntu de qu'hai autores que tienen fecho la igualdá "xuegu tradicional deportificáu

= deporte autóctonu” entendiendo qu’ aunque esi xuegu pueda ser cásiq ue universal, el xeitu de deportificalu llega a ser particularísimu.

- v. Deporte tradicional tresnacional. Hai dos vées p’ algamar esti nivel:
 - a. Saltando la fase iv. En dalgunos casos, los más cuntaos, el deporte tradicional alquier automáticamente caráuter tresnacional (inclusive olímpicu) porque los axentes deportificadores saben que’ l xuegu del que vien ye compartíu o porque nun se-y quier dar continuidá a la so personalidá patrimonial o tradicional, arrenúnciase a ella.
 - b. Hai un procesu converxente ente deportificaciones. Nesti casu, delles instituciones apauten compartir los sos deportes trespasando les llendes nacionales de caún.

4.c. Los deportes, esa «seleuta» triba de xuegos

N’ Asturias hai una bona cantidá d’ intentos de deportificación que nun llegaron a completase, les más de les vegaes por nun acabar d’ establecer una institución propia o una programación competitiva. Dellos son: la carrera de panoyes (la Federación Asturiana de Deportes Tradicionales llegó a programala en paralelo a los campeonatos oficiales), l’ arrastre (que güei sigue apruciando en muchos eventos festivos col apoyu de dalgunes entidaes patrocinadores), les carreres y les cintes d’ a caballu (entá mui presentes en delles fiestes y na actividá corriente d’ unes cuantes asociaciones hípiques) o dalgunes modalidaes de bolos llocales, que pa nun ser escaecies tán recoyendo les sos normas, estandarizándoles y entamando dalgunes competiciones regulares. Per otra banda, les carreres a pie de tipu tradicional, igual que les travesíes a nadu, queden güei cásiq ue dafechu sobrepuestes poles modalidaes contemporánees –y mui teunolóxiques–, nes que nun hai nengún tastu patrimonial.

Sicasí, podemos cuntar ocho axentes deportificadores que sí foron quien a zarrar dafechu esti procesu n’ Asturias:

- i. L’ Asociación Española de Llucha de Brazos, con bona participación asturiana, que deportificó’ l pulsu (aunque esta llucha yá tenía cierta estructura deportiva n’ Asturias). Compítese n’ Asturias, n’ España y tamién continental y mundialmente.
- ii. La Federación Asturiana de Remu, que da carta de naturaleza al remu en bancu fixu o tradicional. Les competiciones son asturianas y nel ámbitu cantábricu.

- iii. La Federación Española de Pelota, qu'engloba delles modalidaes qu'anguaño namás tienen presencia asturiana nes competiciones estatales gracias al Grupo de Cultura Covadonga de Xixón.
- iv. La Federación Asturiana de Bolos, que tien ente les sos modalidaes de raigañu tradicional: la cuatriada, el bolu palma, el/la batiente, el bolu celta, el bolu vaqueiru y el bolo rodao. Hai competiciones estatales en bolu palma y bolu celta y tienles habío en cuatriada.
- v. La desaparecida Federación Asturiana de Deportes Tradicionales (FADT), que deportificó la corta, el tiru cuerda (que yá tenía federación internacional), la carrera de llecheres, el tiru al palu, el llanzamientu de barra, la siega, la llave (que tuviere federación propia años primero) y el tiru con gomeru (qu'anguaño caltién la so estructura deportiva gracias a les peñes dedicaes a la modalidá). Les competiciones de la FADT yeren namás asturianas, pero'l tiru con gomeru ta viviendo güei l'entamu d'un procesu tresnacional.
- vi. Les peñes de rana que lleven más de trenta y cinco años entamando'l campeonatu d'Asturies d'esti xuegu cola máxima regularidá.
- vii. Los xugadores y peñes d'iriu, organizaos so'l nome Conceyu Nacional de Liriu, que llegaron a desendolcar tres campeonatos d'Asturies y qu'anguaño caltienen un mínimu calendariu añal. Les competiciones nesti deporte desborden el marcu asturianu cola celebración de la Copa Cantábrica.
- viii. HUNOSA y les alministraciones públiques competentes en minería, que foron les que fixaron les condiciones de competición de los concursos d'entibadores mineros yá a mediaos del sieglu XX. Aunque l'entamu y la mayor tradición d'ellos tán n'Asturies, hailos tamién nel norte de Lleón y Palencia.

Como víemos, un casu chocante ye'l del tiru cuerda, que tuvo nos Xuegos Olímpicos de branu ente 1900 y 1920 y que güei sigue tando programáu nos Xuegos Mundiales y reconoció pol Comité Olímpicu Internacional. Qué sepamos, los tiradores asturianos nada pintaron na deportificación tresnacional d'esti xuegu, pero ye quiciabes l'únicu que prauticándose ancestralmente n'Asturies algamó'l mayor grau de deportificación posible. Asina ye que nel añu 2000, cuando apaec la Federación Asturiana de Deportes Tradicionales, el tiru cuerda queda reguláu oficialmente n'Asturies per primer vegada na historia, pero acutando les normes internacionales.

Tal paez que'l fechu de llegar a deportificase y, entovía más, a deportificase tresnacionalmente ye caprichosu. ¿Por qué unos xuegos lleguen a ser deporte y otros non? ¿Por qué unos algamen lo olímpicu y otros non? ¿Qué tienen unos más que los otros? Parlebas (1999) espón un casu que nun siendo asturianu, vien a cuentu mui guapamente:

«Cualesquier actividá física nun ye un deporte. D'ente l'imensu conxuntu de práutiques lludocorporales, delles son oxetu d'especiales distinciones per parte de la sociedá, camuden en destinataries d'una atención meticolosa, y al cabu, son reglamentaes y evaluaes con procuru. Estes actividaes a les que se-yos concede un llugar preeminente son los deportes. (...) La deportificación ye a desendolcase en condiciones mui estremaes. Alcuando, una actividá nun se deportifica hasta depués de delles décadas de práutica local o nacional; (...) delles espatuxen nel estatus de xuegu tradicional (...) ensin llegar a imponese a nivel internacional y olímpicu. (...) El casu de la petanca ye bien insólitu y poro interesante. (...) Xunta toles carauterístiques precises pa camudar en deporte; les capacidaes físiques que requier aguanten bien la comparanza coles que desixen otros deportes indiscutíos como'l curling, el golf, el tiru con arcu o'l tiru con carabina. Amás d'esto, cientos de miles, millones cuasi de prauticantes entréguese con pasión a esti xuegu. ¿Entós por qué esa resistencia de les instituciones que mantienen alloñada la petanca del Olimpu deportivu? Ensin dulda, una imaxe negativa, dao que la representación social de la petanca remite a prauticantes bonales, retiraos y vieyos, que pertenecen sobre too a les clases populares. Una representación nada prestixosa pa unes instituciones que s'enchipen por simbolizar el dinamismu de la mocedá y la enerxía conquistadora. (...) ¿Por qué una actividá sorráyase poles instancies sociales mentes otres permanecen nel anonimatu? ¿Cuáles son les carauterístiques que xustificuen la so escoyeta?(...) En primer llugar, l'actividá ha ser espeutacular. (...) En segundu llugar, l'actividá tien que s'axuntar a imperativos éticos reivindicaos como fundacionales».

5. LOS EFECTOS DE LA DEPORTIFICACIÓN

Vamos estudiar darréu dellos de los efeutos más llamaderos de la deportificación, los qu'impauten no interno y no esterno del mesmu xuegu, y los qu'afeuten al ecosistema social au vive.

5.a. Un cambéu per dientro y per fuera del xuegu

Por cuestos, llargos o remilgaos que seyan los caminos de la deportificación nun hai que se tresmanar respetu al oxetivu final: caltener una espresión cultu-

ral que, entendíemos, taba en peligru. Nesi camín, como veremos más p'alantre, nun va faltar quien piense en francer el techu de cristal «del probe xuegu tradicional» y, ¿por qué non?, en mirar al mesmu Olimpu, que reconoz a les más grandes espresiones motores.

Falábemos tamién ringleres p'atrás de que la deportificación tien mucho d'estandarización, seique d'una necesaria igualación de términos tanto pa la bona traducción del xuegu al papel llegal, como pa que les competiciones –que son la forma más frecuente d'asoleyamientu social del xuegu– seyan equitatives.

Les primeres mudances qu'asoceden nel xuegu darréu de la so deportificación suelen alcontrase na lóxica interna, esto ye, nel conxuntu de variables nucleares y definitories, les que veríemos si pudiéremos estrayelu de tolo que tien de sociocultural. Pero, darréu o al empar, la deportificación algama la corteja ambiental del xuegu, esa lóxica esterna que fai un momentu eliminábemos pa ver mejor la interna.

Simplificando la so composición, somos quien a xebrar tres niveles que paeen operativos pa entender mejor lo que tien y propón cada xuegu, porque almiten igual una güeyada dende la lóxica interna –que busca lo práxico–, qu'otra dende la lóxica esterna –qu'atiende pa lo sociocultural–. Darréu, mandándo-yos a esos niveles, vamos facer una repasada per dellos de los efeutos xenerales de la estandarización. Nun vamos ser intensivos:

	Efeutos na lóxica interna	Efeutos na lóxica esterna
Nivel 1: Oxetivu	Al ser determinante, ye un de los elementos menos afeutaos pola estandarización. Sicasí, queda matizáu cuando hai cambeos nes estructures del xuegu.	Apaeen formes nueves como'l xugar por conservar, el xuegu pedagóxicu o'l xuegu pa la salú. Otres formes, como'l xuegu con apuesta, tienden a sumise.
Nivel 2: Estructures de xuegu	Actores	La esclusividá de xéneru, edá o perfil social desapaez col modelu categorizáu. Entama a estendese un patrón de xugador sanu, éticu y defensor de la modalidá.
	Espaciu	Apaez la idea d'instalación, llugar de xuegu esclusivu, poco conocíu ancestralmente y que güei davezu yá contempla lo social: públicu, chigre, publicidá...

		Efeutos na lóxica interna	Efeutos na lóxica esterna
Nivel 2: Estructures de xuegu	Oxetos	Normativícense les sos propiedaes físicas, la cantidá y les maneres d'usalos, amenorgando la variedá de manipulaciones: les téuniques oxetuales homológuense.	Piérdese la bayura de formes almitíes tradicionalmente y, en dellos casos, les artesaníes dan en procesos industriales y cambien les materies primes.
	Tiempu	Les condiciones de finalización, la duración, el ritmu de xuegu y la estructura temporal (partes, descansos) quedan regulaes, igual que la frecuencia competitiva.	Apaecen el calendariu deportivu y los horarios, que sustitúin a la cronoloxía tradicional del xuegu. Práutiques que yeren estacionales o puntuales son agora continues.
Nivel 3: Normes		Tradicionalmente, si esti elementu algamaba un poco más que lo puramente práxico yera por cuenta d'incluyir delles cuestiones básiques de lóxica esterna, les tocantes al papel social del xuegu. Sicasí, la parte fundamental de les normes tradicionales describe l'oxetivu y les estructures de xuegu como variables independientes, pero tamién tol fluyíu de variables dependientes que surde cola práctica, como la xestualidá o la comunicación. Cola deportificación y como indicativu del nuevu sentir del xuegu, nos reglamentos suelen apaecer una bona cantidá d'elementos que trescienden a l'aición, como son: l'arbitraxe, la uniformidá, les interaiciones col públicu y otros axentes, el códigu disciplinariu, les normes antidopaxe, les condiciones esternes pa poder facer un récord...	

5.b. Un cambéu social alrededor del xuegu

Lo dicho nel apartáu anterior habría valir pa tener una idea xeneral de les mutaciones más dables y esperables nel xuegu deportificáu, pero hai que ver tamién qué cambeos lleguen a vese alrededor d'esi nuevu-vieyu deporte, cómo inflúi esa tresformación nuna sociedá como la nuesa que, podíemos dicir, tien un caráuter deportivu, deportificáu o deportivofílicu, articuláu en dos paradigmes:

- i. Como yá dixéremos al entamu del artículu, la idea de *sport for all* fai mui presentes les práutiques motores nuna sociedá que les aceuta non solo por homologase bien a la moral dominante, sinón polo bones que son pa la salú. Lo que ye chocante ye que, anque falemos de *sport -de deporte- for all -pa tol mundu-*, nesi repertoriu nun suelen tar toles actividaes físicas qu'esisten. Pertencen ensin dulda a esti ámbitu delles versiones familiares de los grandes deportes (correr a pie o en bicicleta,

dir a la piscina, xugar más o menos llibremente al fútbol, al baloncestu, al pádel...) y tamién delles práutiques d'orixe mui estremáu que siempre lleguen a nós avalaes comercialmente: el pilates, el yoga, les artes marciales, los bailles de salón, l'aeróbic o el fitness, ente munches otres. ¿Común denominador d'esti segundu grupu?: la necesidá de dir al ximnasiu o a un sitiu asemeyáu. En xeneral, tolo que nun tea nestos dos xéneros sedrá marxinal neso del *sport for all*, sacante les modalidaes en contautu cola naturaleza (l'esquí, el surf o andar pel monte...) que tán puxando estes últimes décadas.

- ii. El deporte-espeutáculu, xusto al contrario que'l *sport for all*, dexa pa la xente un únicu papel pasivu... un auténticu «*sport for nobody*». Nun fai muncha falta entrar a esmigayar tolos sos elementos: vasu comunicante d'otros negocios que poco tienen que ver col deporte, principal escaparate d'empreses que sí amiyen na ancha contorna deportiva, tema de cabecera pa medios de comunicación xenerales y especializaos... Nel paradigma del deporte-espeutáculu poques vegaes entren otres modalidaes que nun seyan les del programa olímpicu, les de les federaciones con mayor númeru de fiches y los deportes nos que meyor llantaron el raigañu les grandes compañíes. Vese bien que nun ye en verdá la espeutacularidá de cada deporte la que fai que tean nesti paradigma: les modalidaes minoritaries, espeutaculares o non, lo normal ye que nun entren nél.

Paez claro qu'hai conexones ente los dos paradigmes. Asina, el deporte-espeutáculu proyeuta imáxenes idealizaes del «*homo deportivus*» que convoquen al *sport for all* a cualesquier enfermeru o fontanera, al tiempu que viende la ropa que pondrán esi enfermeru o esa fontanera pa dir a facer *yoguילות*. Dambos paradigmes contribúin a que'l deporte tenga conceyalíes, conseyeríes, ministerios y tou tipu d'entidaes públiques supranacionales; que tea presente, al traviés de la materia d'educación física y el so enfoque «deportificante», n'once años d'enseñu primariu y secundariu.

En bona midida y antemanadamente, con esto yá tuvimos despicando por que'l deporte tradicional consigue socialmente coses que siendo xuegu yeren cuasi utópiques. Col averamientu a los paradigmes *sport for all* y deporte-espeutáculu tol campu etnomotor (ye dicir, non solo los deportes tradicionales) queda más espuestu socialmente y ello suel trayé-y delles novedaes qu'organizo en tres ámbitos.

Ámbitu públicu:

- i. Creación o espozigue del cuerpu normativu: lleis del deporte autonómiques o estatales, declaraciones de xuegos como bienes d'interés cultural, currículos educativos en toles etapes.
- ii. Regulación alministrativa de los mecanismos pa formar clubes y federaciones. Obsérvese qu'estes entidaes añedirán los sos estatutos y reglamentos al cuerpu normativu del puntu anterior y que tamién xenerarán material divulgativo y entamarán o participarán n'eventos deportivos.
- iii. Convocatoria d'ayudes económicques, como les que van empobinaes a desenvolver competiciones, caltener instalaciones, entamar eventos o facer publicaciones.
- iv. Obligación docente –pela vía curricular– d'incluyir nes clases los xuegos y los deportes tradicionales. Ye corriente qu'esa obligación de trabayalos como productu o fin, induza la execución de propuestes nes que son traos como ferramienta p'algamar otros oxetivos.

Ámbitu priváu:

- v. Apaición d'intereses empresariales. Referíos a negocios direutos (fabricación de material o arquiteutura d'espacios de xuegu, por poner dos casos) o indireutos (como'l chigre que ta al delláu d'una bolera o la empresa que yá vendía ropa deportivo y agora va abrir un mercáu nuevu). Tampoco nun hai qu'escaecer que col pasu de xuegu a deporte tradicional, los espacios de práutica conviértense en llugares publicitarios qu'alcuando llamen l'atención de delles marques.

Ámbitu mestu:

- vi. Atraición de los medios de comunicación, públicos o privaos, escritos o audiovisuales. Les actividaes competitives ganen espaciu na crónica deportiva xeneral y les aiciones divulgatives entren n'otros espacios informativos: sociedá, cultura... Ello fortalez les posibilidaes publicitarias del deporte tradicional.
- vii. Creación d'entidaes públiques o privaes esmolecís pol estudiu y la proteición del deporte tradicional. Ye esperable que xeneren material divulgativo y entamen eventos llúdicos, formativos o de sensibilización, incluso qu'asesoren a les propies federaciones deportives.

- viii. Ameyoramientu de les espeutatives científiques. La deportificación xenera necesidaes nueves que faen espoxigar la investigación educativa, antropolóxica y nel ámbitu de les ciencias de la motricidá.
- ix. Aumentu de l'afición. La mayor visibilidá de les modalidaes tradicionales fai que creza'l númberu d'espeutadores y tamién el de posibles prauticantes en contestos informales y espontáneos. Les redes sociales y les plataformes dixitales aliméntense del material que vuelquen nelles les persones que tán sollertes a estos deportes, complementando la ufierta informativa de los medios de comunicación profesionales y xenerando una bona fonte de documentación abierta.
- x. Formación de deportistes. El patrón del prauticante preparáu, con conocencies especializaes y titánicu nel so rendimientu, aporta a les modalidaes de base tradicional. Apaez la idea d'ensayu y entrenamientu. Les altes capacidaes d'estes persones choquen coles de los xugadores de tola vida y xeneren interaiciones desconocíes hasta agora.

6. MANERES Y PROBLEMES DE LA DEPORTIFICACIÓN

La deportificación –como toa institucionalización, como cualesquier estandarización cultural– nun ye enxamás un procesu perfeutu, asépticu o ensin efeutos secundarios. Volviendo a la idea de que deportificar ye una reaición énte'l peligrosu de desaniciu d'una espresión cultural como ye'l xuegu tradicional, entenderáse meyor por qué nun ye nada raro que dacuando se faiga con improvisación, emotividá y urxencia. Amás, ta bien tener presente que les persones entamadores d'esi procesu son usufructuaries del xuegu tradicional, que nun tienen por qué tar formaes sociolóxicu o antropolóxicamente, nin en cuestiones de xestión deportiva.

6.a. Paradigmes de la deportificación

Desplicar al traviés de tres paradigmes les carauterístiques de les deportificaciones que conocemos, nun ye más qu'un artefautu teóricu pa pescudar les sensibilidaes y les intenciones a la de metese a camudar un xuegu motor en deporte. En verdá, tolos casos que pudiemos estudiar tienen daqué de, pelo menos, dos d'estos paradigmes:

- i. Dientro del paradigma conservador tarién los estilos de deportificación que tienen nel sentíu de proteición l'aldu a seguir. Tien de positivo la lleitura fina de les lóxicques interna y esterna del xuegu y, si se quier, ello avéralu a lo que sedría una reaición global o dinámica énte la perda cultural. Ente les sos zunes, el favoritismu poles carauterístiques arcaizantes, que privilexa les formes qu'estéticamente paecen representar meyor la tradición.
- ii. Nel paradigma adautador atoparíamos les institucionalizaciones qu'alcuentren l'equilibriu dándo-y más protagonismu a la conservación qu'a la tresformación, pero entendiendo que los cambeos son necesarios p'afacer el xuegu recién deportificáu a la realidá social. Ye interesante'l so apueste por re-sincronizar el patrimoni u cola xente d'anguaño, pero la falta de ferramienta d'análís fai que munches de les adautaciones que propón nun disporen los efeutos queríos.
- iii. El paradigma tresformador axunta les formes de deportificar inspiraes na imitación del deporte-espeutáculu, del más mercantil o'l más presente nos medios de comunicación. Rescampla nesti estilu'l "bon güeyu" pa ver qué trazos faen más esitosu socialmente a un deporte, pero la so falta de midida nes mudances propuestes, llega a desdibuxar les estructures del antiguu xuegu, poniéndolu al borde de perder la etiqueta de tradicional.

Si más que modelos teóricos foren realidaes operatives, veríamos qu'estos paradigmes actuaríen mui distinto. Asina, dalgo como desenvolver l'oxetivu xeneral y básicu (facer que'l xuegu en peligru sobreviva) n'oxetivos estratéxicos ye mucho más propio de los paradigmes adautador y tresformador que del conservador. Esos oxetivos estratéxicos podíen ser, por casu, consiguir nuevos prauticantes fuera del grupu resistente, estender xeográficamente'l deporte, escolarizalu, abrilu a otros contestos sociales desconocíos na tradición o proponelu arguyosamente pal programa olímpicu.

Siguimos cola comparanza. El paradigma conservador estudiaría les variantes del xuegu y toles sos estructures y, cuando la variabilidá fore mui alta, arrenunciaría a bona parte de la estandarización. Refugaría del arbitrase si nun fore tradicional y tampoco nun quedaría normativizar por demás si'l xuegu yá tuviere la so propia autorregulación. Tamién vindicaría'l material y les artesaníes antigües, la ritualidá y los vezos alredu del xuegu.

Pela cueta, el tresformador privilexaría les formes que-y paecieren más vida-bles pal trunfu social y homoxeneizaría les mentes, no social, almitiría que la

práctica perdiere simbolismu y relación con determinaos momentos y llugares. A mediu camín, el paradigma adautador podría llegar a compatibilizar formatos de competición puristes con otros más estandarizaos, respetando'l contestu tradicional del xuegu, pero faciendo que la participación fore más tresversal.

6.b. Perxuicios de la deportificación

Anque los más de los efeutos que provoca'l pasu de xuegu a deporte tradicional tán bien enveredaos al oxetivu d'allarga-y la vida, la bona cantidá de casos de deportificación que conocemos va faciendo, amodo, estoxu de perxuicios:

- i. Cuando la estandarización de les estructures ye intensa, reduz la bayura de realizaciones del xuegu, dándo-y enclín a l'automatización. Asina, veráse que les formes de xugar van asemeyándose cada vez más ente elles conforme van almitiéndose menos llugares diferentes au competir o menos variedá de material.
- ii. Si la espeutacularidá -que ye una variable dependiente con un caráuter mui suxetivu- manda nel procesu de deportificación, la normativización suel deformar la realidá material del xuegu, pero tamién la dinámica y les interaiciones. Por casu, en dellos deportes de pasabolu, cada vegada tienen más importancia les qu'antano yeren xugaes esceicionales, conque les que yeren más corrientes güei son les de los peores xugadores.
- iii. Siendo fuertes los cambeos en dalgunes estructures del xuegu, hai normes tradicionales que tienden a perder operatividá. Pása-y al bolu vaqueiru, que nel so reglamentu caltuvo la llibertá d'escoyer la bola anque, güei, les meyores condiciones de los deportistes y de les boleres, faen que xugar con una pieza mui grande yá nun tenga tantu riesgu como cuando la capacidá física de los xugadores yera menor y les boleres, muncho más pesaes.
- iv. La tresnacionalización desequilibrada de la práctica fai perder los usos propios. Nesti suponer tán dalgunos de los meyores cortadores asturianos, qu'al nun tener anguaño competiciones oficiales en casa, marchen a competir fuera, teniendo que desdexar les particularidaes dinámiques y estructurales de la corta autóctona.
- v. Coles deportificaciones xeográfica o tipológicamente paraleles, crez la competitividá ente les modalidaes. La cercanía física fai que'l nichu ecolóxicu tea discutíu y la cercanía nes carauterístiques del xuegu, que se faigan comparances ente dambos modelos d'institucionalización.

- vi. Al entamase eventos multideportivos tradicionales, apruz el riesgu de “contaminación” con modalidaes fuera de contestu. Ye’l casu nel que s’alcuentra la corta tradicional cuando se programa xunto a pruebas con motosierra; o’l de les actividaes de fuerzia como’l llanzamientu de barra o’l tiru al palu, puestes al delláu del levantamientu de ruedes de camión.
- vii. De la que s’asienta y echa a andar la versión deportiva del xuegu tradicional, faise dacuando un rellatu mitificáu o direutamente falsu de los sos orixenes. L’exemplu más claru ye’l del bolu celta, con dos circunstancies que lu faen paradigmáticu. Una, que nun ye namás que’l términu s’asumiere como equivalente de los bolos de Tinéu, sinón que ta asumiéndose mundu alantre como sinónimu xeneral de pasabolu. Y otra, que la lleenda qu’echó a andar col preámbulu del so reglamentu ta yá interiorizada popularmente, inclusive n’informadores calidables y d’edá qu’atopemos nel trabayu de campu. Diz asina:

Tienen el so orixe nos países nórdicos, d’au, poco a poco, foron llegando al nuesu país (...) Esta modalidá llegó concretamente del pueblu celta, gran aficionáu a esti tipu de xuegos.

- viii. Les práutiques formales acaben desanicando la práutica llibre. Munches modalidaes hipernormativizaes o con materiales y espacios cada vegada más especializaos, cadecen d’esti mal: el xuegu escolarizáu (nes clases) o federáu (na competición) tien vida, pero yá naide nun xuega ensin atase a un compromisu, con espontaneidá.
- ix. Col escaezu de los vezos sociales asociaos, el xuegu prautícase pero queda ensin contestu cultural propiu. Ye’l casu de tolos deportes que pierden l’apueste o les meriendes qu’acompañaben al xuegu ancestral. Igual pasa cola perda de ritualidá, que va quedando arrequexada poles formes de competir más puramente olímpiques y contemporánees.
- x. La tresformación de los espacios, les materies y les artesaníes propies del xuegu, desanicia toles conocencies asociaes a l’aición. Ye fácil decatase de qu’antaño cualesquier participante tenía abondes nociones sobre facer el material, construyir o axeitar l’espaciu, etc. Anguaño, los oxetos de xuegu mércuense y, munches vegaes, les instalaciones nun hai siquiera quien les sepa construyir o acuriosar.

7. PIESLLE. DE LA NECESIDÁ DE CONSERVAR LOS XUEGOS TRADICIONALES AL PELIGRU DE DEFORMALOS

Facelos deporte ye la estratexa más corriente pa tornar el desaniciu qu'ame-naza a los xuegos tradicionales. Deportificar ye un procesu que surde como res-puesta particular énte'l riesgu d'aculturación ludomotora, que nun ye más qu'u-na espresión concreta del cambéu aceleráu que vive tola cultura en xunto.

N'Asturies, alredu d'una ventena de xuegos tradicionales tán pasando o pasaron yá per esa tresformación que tien unes carauterístiques constantes pero que llega a executase de maneres mui estremaes y dando resultancies tamién abondo diferentes, igual nos efeutos que cinquen al deporte recién creáu, que nos qu'afeuten a la sociedá que lu endolca.

Ente la necesidá de conservar que sienten los usufructuarios del patrimoni-u llúdicu en riesgu y los perxuicios que llega a producir la so deportificación mal planificada, dibúxase una simetría paradóxica. Igual que tenemos desplicao den-de'l cambéu cultural drásticu l'orixe de les reaiciones deportificadores, agora vemos en dalgunes d'elles otru nuevu cambéu cultural non deseáu nin esperáu, qu'en cuenta de ser quien a conservarlos, proyeuta una imaxe deformada d'aque-llos xuegos amenazaos pol desaniciu.

Pa tornar eses dinámiques qu'escurecen la lloable defensa de la cultura, tovía hai muncho qu'afondar nel estudiu de lo que somos, en coordinar esmoliciones y en trabayar tresversalmente, coles miraes cercana y llonxana igual d'enfocaes.

BIBLIOGRAFÍA

PARLEBAS, P. (1999): *Jeux, sports et société. Lexique de praxéologie motrice*. Paris, Édi-tions INSEP. Collection Recherche.

DELLES CONCLUSIONES ANTROPOLÓXIKES EN CUANTES A LOS XUEGOS POPULARES

Roberto González-Quevedo González

Los estudios de los xuegos populares asturianos tienen la suerte de contar con importantes autores que ficieren monografíes con calidá y precisión. Ehí tenemos, por exemplu, el trabayu exemplar de Braulio Vigón (1980) y los d'otros autores que nos dexaren mui bien d'informaciones y análisis en cuantes a esti tema (*cfr.* González-Quevedo 1994a). Otramiente, hai yá bien d'años qu'un pioneru de los nuevos estudios sobre esti tema, Gerardo Ruiz, analizó dellos xuegos dende un puntu de vista global, abriéndonos nueves perspeutives en distintos aspectos y en diverses obres, como les de 1983, 1992, 1993 y 2002, y, especialmente, col so estudiu académicu de tesis doctoral de 2000. Acordies cola nueva situación n'Asturies ye mui valoratible, ente otros, la obra de Carlos Suari en xeneral (*cfr.* Suari 2012) y, específicamente, la fecha dende'l puntu de vista de la institucionalización y de l'aplicación a la enseñanza de los xuegos (*cfr.* Suari 2005, 2006).

El primer pasu pa entender antropolóxicamente los xuegos populares nuna determinada cultura, igual los de nenos que los d'adultos (*cfr.* González-Quevedo 1994b) ye'l conocimientu etnográfico seriú y detalláu d'esti aspeutu tan importante de la vida social. Ye por ello que nesti volume especial de CULTURES una parte importante seya la dedicada a la descripción d'esti interesantísimu mundu llúdicu en determinaes parroquies de distintos conceyos.

Pero amás d'estos trabayos etnográficos concretos son tamién mui importantes les aportaciones teóriques que dan los estudios de los xuegos n'otros ámbitos xeográficos y dende distintas formes d'analizar esta cuestión. Dende un puntu de vista antropolóxicu, podemos destacar delles conclusiones, qu'en sin dulda podrán matizase y enanchase, a la hora de tratar d'entender lo que son los xuegos.

LOS XUEGOS SON UNA PARTE DEL SISTEMA SOCIAL EN TOLOS SOS ASPEUTOS

Los xuegos nun formen un continente aparte dientro de la sociedá y de la cultura, sinón que tán implicaos dafechu en tol sistema socioeconómicu. Los xuegos colos sos conteníos llúdicos formen parte del sistema simbólicu que compartén los miembros d'una comunidá cultural y, por supuestu, son coherentes cola estructura social onde surden y coles categoríes económicques que predominen nesi contestu (*cfr.* González-Quevedo 1997).

EL PROCESU DE CAMBIU Y LA INSTITUCIONALIZACIÓN

Mesmamente les sociedaes más estables sufren siempre dellos procesos de cambiu y, nel casu de la nuesa sociedá actual, estos cambios son importantes y acelérense de manera extraordinaria. Según lo yá afitao, los xuegos nun puen ser ayenos a estos cambios y asina ye de fechu: les práutiques llúdiques incoherentes colos nuevos valores sociales y económicos tán siendo desanciaos si nun s'adauten y aparecen nueves formes d'espresión llúdica.

Ello quier dicir que cuando determinaos xuegos siguen alitando, ello ye porque funcionen acordies colos valores dominantes na sociedá d'anguaño. Si usen conteníos y fórmules tradicionales, han d'iguase según les pautes culturales actuales.

Esto tenemos que lo tener en cuenta al estudiar los procesos d'institucionalización de los xuegos tradicionales. Nesti volume de *CULTURES. Revista Asturiana de Cultura* hai prestoses contribuciones al análisis del pasu a la institucionalización. La institucionalización suel ser un procesu necesariu, en cuantes que les nueves condiciones sociales, económicques ya ideolóxicques faen imposible la continuidá de la práutica llúdica si nun ye con nuevos mecanismos de práutica y tresmisión. Podría dicise, de forma un poco dramática, que «institucionalización o muerte». Porque'l cambiu social dase en toles estayes de la sociedá y nada pue quedar al marxe.

XUEGOS Y ESTRATIFICACIÓN

Más allá de les ideoloxíes coles que la sociedá suel autoengañase con valores supuestamente igualitarios, la realidá ye que la estratificación clasifica a la xente

y asigna a les persones distintos puestos nel sistema de poder de decisión, de poder económicu o de poder de prestixu. Los xuegos populares son siempre un mecanismu qu'afita estos sistemas de desigualdá y les distintos máscaraes y personaxes del xuegu son una traducción de la estratificación en tolos senes. El consensu actual en cuantes a los valores que se comparten ye un episodiu más nel procesu d'estratificación.

CUESTIONES DE XÉNERU

Si en dalguna cosa pue vese bien cómo los xuegos sofiten el sistema d'estratificación ye la importancia que tienen les práutiques llúdiques a la hora de caltener les desigualdaes de xéneru. Los xuegos son especialmente eficaces a la hora d'afitar el sistema horizontal de roles de xéneru dominante. Los comportamientos y pautes en cuantes a la cuestión de xéneru necesiten l'ámbitu llúdicu pa caltriar la mentalidá de los individuos y tienen una especial capacidá pa dir direutamente al mundu subconsciente y emocional onde l'aprendizax ye más efeutivu y, tamién, decisivu (*cf.* González-Quevedo 2002).

Nun hai qu'escaecer que los valores d'anguaño van dir cambiando col tiempu, de manera que los procesos de tresformación de los xuegos dende la perspeutiva del xéneru van seguir, ensin poder descartar el regresu a práutiques anteriores.

LOS ROLES D'EDÁ

De la mesma manera que pasa colos roles de xéneru, los roles d'edá vense tamién afitaos y reforzaos poles actividaes llúdiques dominantes. El xuegu define lo que ye ser nenu, de la mesma manera que los xuegos tradicionales definen lo que yera, por exemplu, la categoría de «ser mozu» na sociedá asturiana d'hai tiempu. Digo «yera» porque, anque evidentemente sigue habiendo mozos, xente nuevu na sociedá asturiana, la categoría cultural del «mozu» ta desanicándose, o seya, tenemos qu'estremar el puntu de vista biolóxicu del cultural.

Lo que s'espera de los adultos o de los vieyos ta siempre presente nel ámbitu de los xuegos populares. Y les importantísimes tresformaciones que se tán dando social y culturalmente na capa social de la xente de más edá ta teniendo

consecuencias mui importantes en cuantes al xuegu y va tener más entovía nos próximos años.

LOS XUEGOS COMO REPRESENTACIÓN

Los xuegos son mui importantes y siempre habrá determinaes práutiques llúdiques que tienen la misión inevitable de responder a les necesidaes psicosociales humanes básiques. Y ello ye asina porque ún de los caminos más efeutivos pa la sociedá cuando quier tresmitir la so forma de ver el mundu ye gracias a los mecanismos simbólicos del mundu llúdicu. Dende los primeros meses de vida los neños van interiorizando les ideas implícites nos xuegos que la sociedá va esparciendo p'algamar la estabilidá, la superviviencia y l'adautación a los cambios de tou tipu. Los xuegos tienen, entós, una finalidá básica: afirmar la representación de la realidá que la sociedá tien como xustificación de sí mesma (Cf. González-Quevedo 2010).

XUEGU Y NORMA

Los xuegos son tamién una parte importante de lo que la parte dominante de la sociedá *quier* imponer. Son, entós, una parte del complexu aparatu col que la sociedá implanta les sos regles, les sos normas, les valoraciones de cómo ye la realidá. Van los xuegos, entós, más allá de la representación y son mecanismos de construcción de la realidá que busca la comunidá social y cultural. Como siempre nestes cuestiones, convién rellativizar el valor de les nueves normas ya imposiciones, que tienen un valir tamién episódicu, en cuantes que nun tardando mucho sedrán vieyes y habrá otres formes de dominación.

XUEGOS Y ESTUDIU ANTROPOLÓXICU

L'estudiu de los xuegos populares ye, entós, valoratible, necesariu ya insustituible. Gracias a él seremos quien a descubrir cómo son delles estructures básiques, anque tapecies, de la realidá social y tamién permitirá conocer el funcionamientu de xeres esenciales de les sociedaes humanes: dende los sistemas d'estratificación hasta los mecanismos de socialización y dende les formes de ver

el mundu hasta les normes que quieren imponese. Esti conocimientu, fundamental y únicu, alcuéntralu l'análisis antropolóxicu nos datos etnográficos y dende'l puntu de vista de la investigación ye un campu d'extraordinariu valer.

Esto significa que dende'l puntu de vista científicu ta más que xustificao que tratemos el tema de los xuegos populares dende la etnografía y l'antropoloxía. Sabemos, por exemplu, que sería una inxenuidá y una ridiculidá implantar na sociedá actual xuegos tradicionales asturianos que respondien a una sociedá con un división de xéneru que güei nun s'aceuta socialmente. Pero anque los xuegos nun puedan restaurase, sí son útiles determinaos conteníos que puen aplicase a los valores de la sociedá de nueso. (Fai falta tener en cuenta que pa los que defendemos el futuru de la cultura asturiana los xuegos son una fonte mui interesante en cuantes al material que podemos aprovechar pol so fondu valer etnográficu). Y, per otru llau, l'estudiu de cómo los cambios van faciendo vieyos dellos xuegos y anicien otros nuevos ye un obxetivu científicu de primer orde.

Al mesmu tiempu, nun hai qu'escaecer qu'estos estudios antropolóxicos son elementos que-y interesen al poder pa ser quien a controlar la sociedá. Dende'l so nacimientu, l'antropoloxía social y cultural ye una ferramienta mui valoratible pa intervenir socialmente y planificar el futuru acordies cola voluntá de les fuerces que remanen la sociedá. Sicasí, anque l'estudiu antropolóxicu tien un llau inevitable y central que favorez la manipulación del poder (y asina nos lo confirma la hestoria de l'antropoloxía social o cultural), ye verdá que tamién nel llabor antropolóxicu hai un posible llau críticu que nun debemos escaecer. Esta perspeutiva crítica ayudarános a entender meyor los valores y les práutiques llúdiques d'anguaño, que, como siempre, les clases dirixentes quieren imponer y afitar «sub specie aeternitatis».

L'estudiu antropolóxicu de los xuegos tien, entós, munchu campu d'investigación pal futuru. Ente otros, yo destacaría la xera d'afondar nel papel d'estos xuegos nel cambiu social en xeneral y na efectividá de los mesmos xuegos nel sistema de dominación y estratificación. En cuantes al casu de los estudios n'Asturies, ye mui positiva la orientación que tienen los estudios actuales. Encamentaría yo afondar nos estudios de les variantes de los xuegos minoritarios y de zones concretes, onde s'alcuentra material simbólicu de primera calidá. Y ábrese tamién un espaciu mui granible analizando la nueva situación demográfica asturiana. La esistencia d'un grupu d'edá creciente, dinámicu y con munchu poder adquisitivu de xente dende los sesenta años, ta xenerandu un fenómenu cultural importantte en munchos aspeutos. Y tien consecuencies mui

grandes nel mundu del ociumu y de los xuegos, de manera que podíemos planteganos afondar nel mundu de los xuegos de los llamaos, nun sé si con munchu aciertu pero sí de forma suxerente, «sexollescentes». Tán a la vista cambios mui radicales nos próximos tiempos, y pa esos cambios tien que tar bien aliellu l'espíritu del antropólogu.

BIBLIOGRAFÍA

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (1993): «Bolos asgaya nel Altu Sil», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 3: 181-186.
- (1994a): «Juegos infantiles», n' *Enciclopedia de la Asturias Popular*, III:145-160.
 - (1994b): «Juegos de adultos», n' *Enciclopedia de la Asturias Popular*, III: 161-176.
 - (1994c): «Xuegos de nenos», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 4: 193-213.
 - (1997): «Entamu», en *Xuegos infantiles p'anguañu*. M^a. X. Llope, y X Porta (autores). Xixón, Conceyu de la Moceda: 3-5.
 - (2002): *Antropología social y cultural de Asturias*. Uviéu, Madú Ediciones.
 - (2010). *La cultura asturiana*. Uviéu, Ediciones CH.
- RUIZ ALONSO, J.G. (1983): *El deporte tradicional del Principado de Asturias: los bolos*. Uviéu, Principáu d' Asturias y Ayuntamiento de Xixón.
- (1992): *Bolos asturianos*. Xixón, Alborá Llibros.
 - (1993): *La llave. De juego popular a deporte autóctono asturiano*. Xixón.
 - (2000): *Estudio de los bolos en Asturias: aspectos histórico-culturales, modaliddes, elementos y materiales de juego. Estado actual de su práctica*. [Tesis doctoral. Universidad de Granada].
 - (2001): *Juegos y deportes tradicionales en Asturias*. Xixón, Alborá llibros.
 - (2002): *Los bolos en Asturias*. Xixón, Alborá Llibros.
- SUARI RODRIGUE, C. (2005): *Juegos tradicionales: del currículum a la clase*. Sevilla, Wanceulen Editorial Deportiva.
- (2006): «Sobre la repercusión de la deportificación del juego tradicional», en *Lecturas Educación Física y Deportes, Revista Digital*: 93. Buenos Aires, EFDeportes.com
 - (2012): *Atlas de los bolos asturianos*. Xixón, Suburbia Ediciones.
 - (2014): *El bolu vaqueiru. Cultura ya tradición d'un pueblu*. Cangas del Narcea, Serviciu de Normalización L.lingüística del Conceyu de Cangas del Narcea.
- VIGÓN, B. (1980): *Asturias. Folklore del mar. Juegos infantiles. Poesía popular, Estudios históricos*. Uviéu: Biblioteca Popular Asturiana. [Reimpresión de la edición de 1895].

FAZA ETNOGRÁFICA

DELLOS XUEGOS INFANTILES EN XIXÓN

*Elena Victoria Marta Fernández Poch
Rubén Sánchez Vicente &
Xuan Xosé Sánchez Vicente*

NOTA PREVIA

Los tres firmantes d'esti artículo nacieren ente 1949 –el más vieyu– y 1951 –el más mozu–. Los xuegos, cantares y recatafiles d'escoyer que recueyen desurden na cuasi totalidá de la so memoria (a vegaes incompleta) de los sos xuegos d'aquella época. Como hai que suponer que los sos recuerdos de xuegos activos vienen de los cuatro o cinco años hasta los diez o once, la memoria debe abarcar d'ente 1953 a 1959-60. Los xuegos de menos edá, los de los pas colos ñeños, rememórenlos, ensin dulda, d'una memoria non activa o, acaso, de velos na interacción de los sos pas o familiares con otros hermanos o parientes de menos edá. En tou casu, d'aquelles feches. Al mesmu tiempu, hai que dicir que son los tres de Xixón, de los barrios d'El Llano del Mediu y El Bibio-Viesques. Otres persones consultaes amplíen les estayes xeográfiques dientro l'ámbitu de la villa de Xovellanos.

En delles ocasiones, na reconstrucción d'esta memoria participaron otras persones¹. Siempre pa esclariar dalgunos puntos que taben escuros na memoria de los informantes principales, non pa inxertar temas nuevos.

¹ Pa *El lirio* y *La tanta (la raya)* Minervino José A. de la Rasilla Losa (n. 1949); p' *Azurriángamela* y *Un avión japonés...* Raúl Armando Fernández Garrido (n. 1966). Nos cantares y fórmules d'escoyer agabitaron de forma destacada Dolores Fernández Poch (n. 1934), principalmente en *Que te vayas a esconder...*, *Mariquita, ta...*; y Teresa Fernández Poch (n. 1947), especialmente, *Pin, pin, zaramolín...*, *Don Melitón tenía tres gatos...*, *A Atocha va una niña...*, *Pon, pon, pon, dineritos en el bolsón...*, *Cinco lobitos...*. Pa les *tabes*, Lucía Calonge Laseca (19). Pa *El pañuelu guante, guante*, Minervino José A. de la Rasilla, Elena Conlledo Martínez (1983) y David Aldayturriaga Sánchez (2000). Teresa Martínez Alonso (Perlín, 1953) agabitó en *Ambo, ato*, *El cocherito leré* y *Tres marineros en la mar, otros tres en busca van*. Un grupu de whatsapp d'antigües escolines del colexu xixonés de San Vicente dieren tamién un repasu a dalgunos cantares y xuegos.

Como pue vese, en dalgunes entraes caltenemos l'estilu o voz del informante, al igual que dalgunes de les sos valoraciones, porque creemos qu'ello tien interés y da un ciertu tonu d'inmediatez participativa.

Al respective'l testu, colocamos ente paréntesis les variantes apurríes polos informantes. Ente corchetes, precisiones o alvertencies. Los guiones oblicuos (/) señalen los grupos fónicos y les pauses de los cantares y formulines recitatives.

D'otra miente, podrá vese que, como ocurre colos romances y los relatos tradicionales, la mayoría de les fórmules y cantares tán en castellanu, con daqué marca acaso en dalgunos d'asturianización. Dámoslos, evidentemente, tal y como son.

Finalmente: cuando nos paez oportuno facemos referencia al llibru de *Juegos infantiles*, de Braulio Vigón³, qu'ofrez un puntu de comparanza interesante ente los xuegos o los cantares de güici y los mesmos xuegos na rodiada de l'Asturies centro-oriental –y, probablemente, en toa Asturies– na dómina de la publicación del llibru.

XUEGOS DE MOVIMIENTU

Un, dos, tres, palomita blanca es

Ún de los xugadores, el que-y toque, ponse pegáu a una paré. Los demás allúguense a unos metros de distancia, tres, cuatro, non demasiaos. El xugador que ta na paré dase la vuelta, ensin mirar p'atrás y diz: «*un, dos tres, palomita blanca es*», lo más apriesa posible. Mentanto él ta vueltu y diciendo la frase, los demás pueden avanzar. En cuantes acaba la frase, el xugador de la paré dase la vuelta. Al que sorpienda en movimientu tien que volver al puntu de partida. Dempués torna otra vegada la cabeza y repítense los movimientos, hasta que gana ún, el que llegue a tocar la maya'l primeru. El ganador pasa a ser la próxima madre.

³ Asoleyó inicialmente, dende'l 18 de xunetu de 1894 al 29 de mayu de 1895, nel cartafueyu del semariu *La Opinión de Villaviciosa*, los «Juegos y rimas infantiles recogidas en los concejos de Villaviciosa, Colunga y Caravia», que s'atoparon dempués nuna edición anónima de 1894 y, más tarde, yá col nome l'autor, en 1895. Nós citamos pola reedición que, xunto con otres obres del autor, fexo la Biblioteca Popular Asturiana nel 1980, embaxo del títulu *Asturias*, y que recoyía los trabayos que denomaba «Folklore del mar», «Juegos infantiles», «Poesía popular» y «Estudios históricos».

Los xugadores que corrien hacia la maya tenien que tener l'habilidad de dir aprieta y saber parar a tiempu, a vegaes en postures perforzaes, por exemplu, con un pie nel aire. El de la maya pue empixar a los otros, haciendo, por un decir, que se vuelve cara a la paré pa repetir la frase y, en cuenta d'ello, dar la vuelta, colo que puede garrar a ún en movimientu, porque'l tiempu permitiu p'avanzar nun ye más que'l del recitáu del «*un, dos, tres, palomita blanca es*». [N'otres partes d'España conozse'l xuegu como «el pollito inglés»].

El pañuelu

Los xugadores estrémense en dos grupos que se ponen a una distancia relativamente grande d'una raya equidistante, onde s'alluga la madre, con un pañuelu que caltién colgando d'una mano. La madre va diciendo números y sal el correspondiente de caún de los bandos, que tán previamente numberaos, hasta llegar a la raya y la madre.

El que garraba'l pañuelu y conseguía llegar con él a casa ensin que lu tocara'l del equipu contrariu ganaba. El que compitiera contra él quedaba elimináu. Pero si ún d'ellos pisaba la raya enantes de que l'otru tuviera agarráu'l pañuelu, quedaba elimináu.

El xuegu paez simple: el corredor más rápidu llega a la madre, garra'l pañuelu, echa a correr pa casa y llega enantes (pa eso ye más rápidu). Pero l'asuntu tien trucu: una vez que llega a la madre tien que dir frenando (nun pue pisar la raya), garrar el pañuelu, darse la vuelta y arrancar a correr partiendo de paráu. El contrariu llega en carrera, polo que ye mui difícil (salvo que'l contrariu sea mui tochu) ganar con esa táctica. La otra yera llegar y esperar a que llegue l'otru, cola mano alrededor del pañuelu, ensin llegar a arrancalu de les manes de la madre, pero haciendo como si lu fuera a garrar y empixando al otru pa que se llance y pise la raya ensin que, en realidá, agarrara'l pañuelu.

Gana'l bandu que elimine a tolos xugadores del otru.

Hípicu

El llugar de xuegu yera nun solar abandonáu y llanu. Poníense obstáculos como los del hípicu: caxones, palos horizontales llevaos sobre dos verticales... Como nel hípicu, penalizaben los obstáculos derribaos. Ye duldoso que naque- llos tiempos dispunxéramos de relós pa contar el tiempu. Como anécdota seña-

lar que nos «concursos» celebraos nun solar d'El Llano del Medio, participaba'l que llueu diba ser xugador del Sporting col nome d'Herrero II.

La queda

Señálase un campu de xuegu (unes llendes). Un xugador dedícase a escorrer a los demás, que traten d'escapar o escatamucise, dientro les llendes alcordaes, hasta que consigue tocar a un d'ellos. Entós, esti pasa a ser el persiguidor. Cuando se toca al otru dizse «queda».

El xuegu acaba cuando cansen d'ello.

El pío campo

Los xugadores divídense en dos equipos, que tienen la so «maya» enfrente ún del otru, a unos cuantos metros de distancia –quince o venti, por exemplu–. Na metade d'esa distancia ponse una raya que separa los dos campos. D'un de los dos campos –el que-y toque entamar– sal un xugador, de la parte contraria sal otru pa coyelu. Cuando un persiguidor garra al que-y toca persiguir, esti queda presu. Caún de los xugadores nun pue seguir más qu'al suyu, a aquel del que salió en persecución. Al mesmu tiempu, el que-y toca ser persiguiu nun pue pasar a persiguidor.

[Los informantes nun tienen claro cómo se producía'l procesu de socesión de les salides y persecuciones. Tienen por seguro que salíen alternativamente de cada bandu, y que caún nun podía persiguir más qu'aquel del que salía en persecución. Tienen duldes de que si'l que salía'l terceru, pongamos por casu, podía persiguir al segundu, que yera del otru bandu, como paez dicir Braulio Vigón. En tou casu, lo que sí ye seguro ye que'l campu de movimientu nun taba llimitáu, de mou y manera qu'ún podía perdese pa volver apaecer por sorpresa pa «rescatar» los presos].

Los prisioneros de cada bandu pónense na maya del que los garró, cola mano estirada. A medida que se van sumando presos, van faciendo una cadena, que facilita'l ser rescataos. Queden rescataos cuando ún del so bandu, ensin que'l sea fechu presu enantes de llegar, llega a ellos y los toca. El xuegu termina cuando tolos d'un bandu queden prisioneros.

[La forma de decidir quién escoyía a los compañeros y quién entamaba, facíase del siguiente mou y manera: poníense dos de los xugadores de cada bandu

separaos y diben echando caún un pie tres otru, alternativamente. «Pío», dicía'l primeru, «campo» el segundu. El que llegaba a montar el pie del otru tenía que comprobar qu'ente los dos pies, el caberu suyu qu'apoyaba en suelu y el d'alantre del otru, entraba de forma tresversal, de cantu, el suyu que montara l'otru. «Monta y cabe» yera la fórmula que zarraba la suerte pa escoyer. Veráse n'otru apartáu que ye una variante del «oro»/«plata»].

Les cuatro esquines

Xueguen cinco neños. Utilicen cuatro esquines. Los neños que tán nes esquines camuden de llugar rápidamente. El quintu, que ta nel centru, tien qu'intentar ocupar una de les esquines cuando los otros se mueven. Si lo algama, el que perdió'l sitiu pasa al centru.

Policías y ladrones

Fórmense dos grupos de xugadores (escoyíos mediante un de los procedimientos d'escoyer o rifar, por exemplu, poniendo un oxetu nun puñu y decidiendo pa ónde va'l que-y toque decidir, policíes o lladrueros, dependiendo de qu'acierte o non). Los lladrueros («ladrones») marchen y los policíes van tres ellos. El territoriu del xuegu (centru y calles de la rodiada) queda definíu previamente.

Na zona de partida trázase un círculu (o dellimítase un espaciu) que ye la cárcel. Cuando s'atropa a un lladrueru queda ellí. En cuantes hai presos tien que quedar daquién de guardia pa evitar que lu rescaten tocándolu ún del bandu los lladrueros. El xuegu acaba cuando tán presos tolos lladrueros. [En Braulio Vigón: *Justicias y ladrones*].

Escondite

Échase a suertes a ver quién queda na *maya* (el puntu físicu del que parte'l xuegu). El que queda, de frente a una paré y tapando los güeyos coles manes o col brazu, cuenta hasta trenta. Los demás allóñense y van escondese en sitios relativamente cercanos. Dempués dase la vuelta y, ensin separtase muncho de la maya, el que se queda mira a ver a quién topa. En cuantes lu topa, cuerre a la maya, tócala y diz el nome del que vio y ónde ta, que tien qu'entregase y quedar presu.

Los que salieren a ocultase puen intentar sorprender al que se queda, llegando a tocar la maya enantes qu'él. Si lo faen, dicen «*maya*» y queden llibres. Si hai presos puen decir tamién, «*alzo la maya por mi y por mis compañeros*», colo que libra a los que tán presos.

Tres marineros en la mar, otros tres en busca van

Variante del esconderite. Un grupu dispérsase, otru quédase. Cuando yá tán escondíos, los que se fueren griten: «*Tres marinos en la mar*». Los que queden: «*Otros tres en busca van*». En cuantes los descubran acábase'l xuegu.

A tapar la calle

Garraos de la mano y espurriéndose a los llaos lo más posible pa ocupar lo más de l'acera o de la calle, va avanzándose mentanto se canta:

A tapar la calle, / que no pase nadie, / que pasen mis abuelos / comiendo fisuelos, / tortilles amarillas, / que se pongan de rodillos [arrodiyense y llevántense], / tortilles de papel, / que se vuelvan a poner [tornen arrodiyase].

XUEGOS DE CORRU O MOVIMIENTU LLENDÁU

Al corru la patata

Los xugadores gárrense de les manes y faen un corru. Ún d'ellos manda. El corru va xirando a manzorga o derecha, según empobine'l que manda, de forma alternativa habitualmente. Mentanto se xira cántase «*Al corru la patata, / comeremos ensalada, / como comen los señores, / patatitas (naranjitas) y limones. / Achupé, achupé, sentadita me quedé*». Y equí siéntense en suelu (o agá-chense), pa volver a entamar, hasta que cansen del xuegu.

A pillar les manes

Xuégase ente dos xugadores. Asítiense ún enfrente l'otru. Ún de los dos pon les manes coles palmes p'arriba y l'otru, con elles vueltes, pon les sos manes encima. El que tien les manes debaxo tien que da-y enriba les del otru nel dorsu la

mano. El d'enriba tien que retirales (separtales) rápido pa que nun les pesque. Cuando ún pillá al otrú, camuden de posición.

Apilar les manes

Dellos neños alredu d'una mesa ponen les manes apilades, dambes, y una d'ún enriba d'otra d'otru. Dempues van moviéndoles, per orde, y pasándoles d'embaixo la pila a enriba la pila. El xuegu faise mui rápido pa que los xugadores puedan despistase o confundise.

[Tamién puen xugar los mayores colos neños].

[«Apilar les manes» ye un nome convencional que-y damos equí al xuegu, porque nun conocemos ningún. Braulio Vigón llámalu «mano caliente»].

El pañuelu guante, guante

Un conxuntu de neños (neños y neñes, a vegaes). Pónense toos sentaos en corru, garrándose de la mano y mirando pal centru o colos güeyos zarraos, mentres canten: «*El pañuelu, guante, guante, el que lu tenga que se levante. Mirái pa riba, que caen morcilles, mirái p'abajo que caen garbanzos. A dormir, a dormir, que el demonio ya está aquí*». Ún, el que-y toca per suerte o'l que s'escueye, queda de pies y dáse-y un pañuelu añudáu. Da vueltes alredu del corru, mentanto los del corru tienen los güeyos zarraos, y dexa'l pañuelu a la espalda d'ún enantes de qu'acabe'l cantar. Esti tien que garrar el pañuelu y salir corriendo detrás del que tuvo de pies. L'oxetivu del qu'abandonó'l pañuelu ye sentase nel sitiu que dexó aquel al que-y depositó'l pañuelu al pie; el d'esti, algamar al otrú y da-y un pañuelazu enantes de que-y ocupe'l sitiu. Si nun lu algama, quédase él de pies y vuelve a entamar el xuegu. Si lu algama, repite'l primeru.

Pa que'l xuegu tenga sentíu, el que deposita'l pañuelu tien que quedase al pie d'aquel al que-y lu dexa.

[En dalgunes variantes del xuegu, el persiguidor dispón d'una vuelta p'algamar al que-y dexó'l pañuelu a la espalda y da-y con él nel cuerpu. Naturalmente, el persiguíu nun pue sentase enantes d'esos tres vueltes.

Actualmente, el xuegu, que ye común en guarderías y colexos, llámase na mayor parte los sitios «la zapatilla por detrás» o «la zapatilla inglesa». Xuégase con un zapatu o playeru. Ofrecemos una versión actual d'un colexu públicu, que nos apurre David Aldayturriaga.

Xuégase, como queda dicho, con una zapatilla o playeru. Mentanto'l que la tien da vueltas hasta depositala detrás d'ún, los ñeños, colos güeyos zarraos, canten «*A la zapatilla por detrás, tris, tras. Mirar arriba, que caen morcillas; mirar abajo, que caen escarabajos. A dormir, a dormir, que los Reyes van a venir. ¿A qué hora? A las doce. Una dos, tres..., doce*». Y entós abren los güeyos y miren quién tien detrás el calzáu. Sal corriendo y tien que coyer (non da-y col zapatu, «si no le hace daño», al que-y lu dexó; l'otru tien que sentase nel sitiü del que-y dexó'l zapatu. Tien un mínimu d'una vuelta enantes de sentase. El que dexó'l zapatu, si lu garren, pasa a «la olla»: siéntase nel mediu'l corru y yá nun xuega más hasta que'l xuegu acabe.

Braulio Vigón apunta un xuegu asemeyáu que se llama «el zapatu» y onde l'oxetu que s'oculta y col que s'azurrianga ye un zapatu.

Azurriángamela

Los xugadores pónense en fila delante la «madre», que tien por un pañuelu o un cintu y fai una pregunta a los xugadores, que lu van garrando consecutivamente pel otrü cabu y que tienen que responder una entruga (la típica yera «marca de tabacu/coches, etc. qu'empieza por a/b/, etc.») según lu garren. Los xugadores diben turnándose na filera hasta que'l primeru qu'acertara la repuesta oyía'l grito de la «madre»: «*¡Azurriángamela!*» (o «*¡Azurriángame la melonga!*»). Entós, l'acertante garraba'l pañuelu o'l cintu y corría detrás de los demás, dando-yos con él, hasta que la «madre» mandaba parar.

Una versión más complexa ye la siguiente. La «madre», nun momentu determináu, ordenaba parar gritando «*al aire*». Nesi momentu l'azurriangador tenía que llanzar el cintu al aire. Hasta que lu recoyía –podía cae-y en suelu– los anteriormente golpianos podíen tira-y de les oreyes. Una vez retomáu'l control del cintu, l'azurriangador volvía cutir a los demás, hasta que la madre señalaba'l momentu final del xuegu gritando «*¡A la toreyina!*». Nesi momentu, les anti-gües víctimes podíen garralu peles oreyes y llevalu a tirones hasta la «madre». Ellí tenía que volve-y el cinchu a la madre y ser pa repetir la respuesta a la pregunta cola que s'entamó'l xuegu.

[La espresión d'«azurriángamela» o «azurriángame la melonga» emplegábase tamién pa escorrer un grupu a otrü grupu, p'atiza-yos nuna pelea; por exemplu, los d'un barriu escontra otrü.]

Criáu y señor

Pónense tolos rapazos en fila agarraos peles manes. Nun estremu ta'l "criáu" y n'otru el "señor", ente los que s'establez el siguiente diálogu:

–¡Criáu! / –¡Señor! / –¿Cuántos panes hai en fornu? / –Venticinco y un quemáu. / –Y el quemáu, ¿quien lu quemó? / –¡Esti picaru malvau! –diz el criáu señalando al que ta más proximu al señor–. / –¡Pues a retorce-y el rau, rau, rau, rau, rau....! –canten toos a coru mientres el criáu va hacia'l señor, pasa per debaxo del brazu del rapaz y esti queda «retorcíu», mirando en sentíu contrariu. El xuegu continúa igual hasta qu' acaben toos retorcíos escepto'l criáu y el señor.

Nesti xuegu nun hai ganadores.

Ojo de buey, cuchillu, tijera

Fáense dos bandos, más una «madre». Un grupu apoquina y l'otru salta enriba.

La madre ponse d'espaldes a la paré, y el primeru del grupu qu'apoquina agáchase y mete la cabeza na barriga la madre. Los demás van poniéndose igual, ún tres otru, cola cabeza ente les pates del de delante. El conxuntu forma una cadena d'espaldes. Formada esa cadena, los del otru grupu van saltando enriba, un tres otru, y queden montaos ehí.

Riegles: Si la cadena d'embaxo argaya, pierden y vuelven repetir embaxo.

Los que salten tienen que caber toos encima, lo que nun ye tan cenciello, ya que, si'l grupu ye grande, los primeros tienen que saltar muncho pa dexar sitiú a los demás. Si nun consiguen ponese toos enriba, pierden y pasen a tar embaxo.

Si'l conxuntu se mantién estable, los d'abaxo ensin romper y los d'enriba ensin caer, el d'enriba que ta más cerca de la madre fai cola mano la seña de «ojo» (deu pulgar y índiz zarraos en forma de güeyu), «cuchillu» (un deu) o «tijera» (dos deos en V). La madre pregunta: «¿Ojo de buey, cuchillu o tijera?», y el que ta primeru na fila d'embaxo, cola cabeza ente les pates de la madre, tien qu'aldovinar. Si acierta, los d'embaxo pasen enriba, si non, a repetir.

Como datu llamaderu, esti ye de los pocos xuegos, si nun ye l'únicu, onde los gordos yeren bienveníos, por razones obvies.

Les prendes

Caún de los xugadores deposita una prenda na «madre» (nes manes o en cuellu la madre), ensin que la madre vea quién deposita cada cosa (tien, polo tanto, que tener los güeyos zarraos). Dempués la madre va garrando prendes y diciendo «*de quien sea esta prenda, que faga tal*». Y mándense coses variaes y más o menos dificultoses o atrevies. Por exemplu: «*de quien sea esta prenda que pare a la primera muyer que pase y que-y pregunte a qué hora se come en so casa*».

Esti xuegu yera de los pocos nos que xugaben xuntos neños y neñes, asina que nun yera inusual que se mandara dar un besu a tal o a cual.

El que nun yera pa superar la prueba (normalmente, por falta d'atrevimientu) tenía que siguir faciendo pruebas hasta qu'acertara, colo que recuperaba la prenda.

La torre un guardia [n'otros sitios, *La torre en guardia*]

Los del equipu que fai la torre –siempre de dos en dos, costazu con costazu, faciendo una especie de talamera colos brazos–, enllácese les manes y traten de resistir el pesu de los que se-yos van echando enriba d'elles. El primeru d'estos ye'l «capitán». Si nun consigue romper la torre, diríxese al compañeru siguiente, el «coronel», que s'echa agora enriba'l capitán, que sigue enriba «la torre». Continúen posándose más guardies hasta que s'esfái la torre. Entós, l'equipu que fizo d'estrizzatorres pasa a ser torre. El xuegu acompáñase d'esti cantar:

Capitán: –*La torre un guardia, / la torre un guardia, / la vengo a destruir*. Torre: –*La torre un guardia, / la torre un guardia / no la destruiréis*. Capitán: –*Iré a quejame, / iré a quejame / al gran rey de Borbolla (Borbón)*. Torre: –*Vete a quejate, / vete a quejate / al gran rey de Borbolla (Borbón)*. Coronel: –*Mi capitán...* / Capitán: –*Mi coronel...* / Coronel: –*Pedí lo que queráis*. / Capitán: –*Yo pido un guardia, / yo pido un guardia, / la torre a destruir*. Coronel [a un guardia]: –*Vete hijo mío, / vete hijo mío, / la torre a destruir*. Guardia: –*La torre un guardia, / la torre un guardia / la vengo a destruir...*

Vis veo

Queda ún de madre. Los demás, alrededor. La madre fixa un oxetu que tenga a la vista y, disimulando la mirada hacia él, diz: «*vis veo*». «*¿Qué ves?*», dicen

los otros: «*Una cosina*». «¿*De qué color?*». Diz el color, y los demás van tratando d'acertar. El qu'acierta pasa a ser la madre. El xuegu termina cuando s'aburren d'él.

Pasé misí, pasé misá

Colóquense dos neños enfrente ún del otru. Gárrense de les manes y lleventen los brazos formando un arcu. Previamente atribúyense ente ellos y en secretu un atributu alternativu (por exemplu, «naranja / llimón», «encarnáu / verde»). Los demás colóquense en fila, coyíos pela cintura y van pasando per baxo l'arcu mentanto canten: «*Pasé misí, / pasé misá / pola puerta / de Alcalá, / el de alante corre mucho (los de alante corren mucho), / el de atrás se quedará*».

Y al decir «se quedará» garren al que nesi momentu tea debaxo l'arcu. Entós entrúguen-y (nun aparte de los tres) al escuchu qué alternativa de les dos («naranja» / «llimón», por exemplu) quier. Él tien que contestar tamién al escuchu. Dependiendo la respuesta va con ún de los dos que formen l'arcu y pónese detrás d'elli garrándolu pela cintura. Cuando nun quede ningún de la fila inicial, pónense a tirar los dos equipos formaos caún polos que dixeren una de les dos alternativas. Gana'l qu'arrastra al otru más allá d'una llinia que se trazara previamente (como se ve, ye una variante del xuegu de la cuerda de los mayores).

Bigarinos de la mar

Igual que l'anterior, pero lo que se cantaba yera «*bigarinos de la mar, / por aquí podéis pasar, / los de adelante corren mucho, / los de atrás se quedarán*».

Hai controversia ente los informantes, dalgunos caltienen que los que pescaben al últimu la fila yeran dos adultos siempre, y qu'ehí, separando de la fila d'ún nun, terminaba'l xuegu.

Pídola / potru / burru

El primeru de los xugadores pónese enclícau, cola cabeza y la espalda p'alantre y les manes enriba les rodielles. Los demás xugadores van saltando enriba d'elli apoyando les manes nel so llombu; dempués de saltar pónense na mesma posi-

ción que se punxo'l primeru. Cuando toos acaben de saltalu, esti llevántase y entama a saltar, dempués el primeru que lu saltó, etc. Había una variante, dándo-y col calcañu en culu al que taba agacháu. [Dalgunos colectores, modernos y antiguos –por exemplu, d'estos, Braulio Vigón– llámenlu «A la una pica mi mula» o coses asemeyaes («La una anda la mula»), porque al saltar, el primeru, sobre pega-y el calcañazu al dobláu, diba diciendo: «*A la una pica mi mula*», y el segundu «*A las dos, el coz*», habiendo una frase pa caún de los que saltaben, según l'orde: «*A las tres...*», «*A las cuatro...*»].

[Los informantes nun recuerden si dicíen frases como estes o nenguna al saltar en cualquiera de les dos modalidaes del saltu].

Había otres modalidaes, dificultando progresivamente'l saltu, por exemplu, pa la segunda vuelta'l potru yá nun se ponía enclícau coles rodielles doblaes, sinón que, dobláu como enantes, desdoblaba les rodielles y ponía les manes enriba, colo qu'aumentaba l'altura. N'otres, los xugadores que saltaben diben quedando pegaos al anterior y había que saltalos a toos. Otra manera, finalmente, yera marcar una raya dende la qu'había que saltar el potru, y dir alloñándose esti de la mesma en sucesivos saltos, pa dificultar el saltu. Si se pisaba la raya perdíase y, naturalmente, si nun se yera pa saltar.

[En Braulio Vigón recuéyense variantes asemeyaes, colos nomes *d'El saltu, El saltu corrú, A la una pica mi mula*].

Piedra, papel o tijera

Xuégase con dos xugadores, fundamentalmente, aunque pueden intervenir más (en númberu reducíu). Entama cola frase «*Piedra, papel o tijera. Saca lo que quieras, un, dos, tres, fuera*» [Agora, en dalgunes escueles dicen «*Piedra, papel o tijera. Saca lo que quieras, menos papelera, un, dos, tres, fuera*»]. Dicho ello, caún de los contrincantes enseña la mano, que tenía a la espalda –tien que ser al empar los dos–, qu'amuesa un d'estos tres xestos: l'índiz y el corazón estiraos y separaos (tisories), el puñu zarráu (piedra), la palma la mano (papel).

La piedra gana a les tisories (porque les estropia) y pierde col papel (porque la envuelve y anúlala). Les tisories ganen al papel (porque pueden cortalu) y pierden cola piedra (porque les estropia). El papel gana a la piedra (porque la envuelve) y pierde coles tisories (porque lu corten). Si los dos xugadores saquen la mesma figura, ye empate y hai que volver sacar.

Sordos y mudos

Fáense dos grupos, el de los sordos y el de los mudos. Los mudos apártense y discretamente preparen la representación d'una actividá mediante la mímica y los sordos tienen qu'adivinar cuál ye. En cuantes tán preparaos, los mudos van onde los sordos y el cabezaleru diz: «*Pido la palabra por mí y por mis compañeros*». Y el de los sordos respunde: «*Al trabayu*». Los sordos tienen tres oportunidaes p'adivinar el trabayu que representen los mudos. La negativa de los mudos, si ye que nun acierten los sordos, tien que ser por señes. Si ún de los mudos ri durante la representación, pierden. Asina mesmo, si'l representante diz «*non*» –esto ye, fala– pa espresar que los sordos nun acertaren, tamién pierden.

Ratón, que te pillal gatu

Sortéase quién fai de «gatu» y quién de «ratón». Los demás neños gárrense de la mano y faen un corru. El ratu allúgase nel centru, el gatu fuera'l corru. El ratu sal del corru ente dos de los xugadores del corru y entra'l gatu. El gatu entruiga: «*¿Por ónde salió el ratón?*» y los neños contesten: «*Pola puerta se escapó*», y el gatu sal persiguiendo al ratu, saliendo del corru y entrando pelos mesmos sitios pelos que pase'l ratón. Mentanto anden asina, el corru canta: «*Ratón, que te pillal gatu, / ratón que te va a pillar, / si no te pillal esta noche, / mañana te pillará*». Cuando lu pillal, camuden los papeles. Si s'aburren o nun ye pa coyer el gatu al ratón, pue ponese un d'ellos enfrente ún del corru, diciendo «gatu» o «ratón», pa que lu sustituya y siga'l xuegu col nuevu actor.

De L'Habana vino un barcu

Siéntense los neños en suelu formando una rueda. Ún d'ellos, dempués de dicir una lletra, tira un oxetu (con frecuencia, un pañuelu) a ún de los xugadores diciendo al tiralu: «*De L'Habana vino un barcu cargáu de...*», y diz una lletra del alfabetu. Al que-y tocó'l pañuelu tien que contestar con un sustantivu qu'empeciepe pela lletra que se dixo, si nun lo fai pierde y tien que pagar una prenda.

El conejo no está aquí

(El xuegu ye mestu). Tolos xugadores faen un corru garraos peles manes. Ún queda fuera'l corru y fai de coneyu. Los del corru canten:

«*El conejo no está aquí, / se ha marchado pa Madrid. / ¡Ay, ya está aquí!*»

Con esta frase'l coneyu entra nel corru, y el corru sigue:

«*Haciendo reverencias, / tu besarás a quien te guste más*».

El coneyu escueye a unu o una del corru (normalmente del sexu opuestu), da-y un besu y esti o esta pasa a ser el coneyu.

La pita ciega

Ún de los xugadores tapa los güeyos («la pita ciega») y asítiase nel centru'l corru. Entama un diálogu ente la pita y los del corru:

–*Pita ciega ¿qué perdiste?* – *Una aguja y un dedal.* – *Da tres vueltas y la encontrarás.*

Dempués d'esas palabres, dáse-y tres vegaes la vuelta sobre sí al que fai de pita, pa desorientalu, y los demás sepárense. La pita ciega tien que pillar a daquién (naturalmente, la gracia del xuegu ta en que los demás anden a la rodiada d'él, pero procurando esquivalu). Cuando garra a ún tien qu'adivinar a palpu, ensin quitar la venda, quién ye. Si acierta, el pilláu pasa a ser pita ciega.

Antón Pirulero

Los xugadores pónense en corru, de forma que caún pueda ver al restu. Un de los neños fai d'Antón Pirulero, y ye'l que dirixe'l xuegu.

Hai dos variantes. Na primera, caún de los rapazos tien qu'escoyer un instrumentu de música y facer xestos como que lu toca. Al entamar el xuegu toca caún el so instrumentu imaxinariu. Lo que fai Antón Pirulero ye dase golpes nel cazu mientras canta: «*Antón, / Antón, / Antón Pirulero, / cada cual, / cada cual, / que atienda su juego / y el que no lo atienda / pagará, / pagará una prenda. / Antón, / Antón, / Antón Pirulero, / cada cual, / cada cual...*»

D'esmenu, Antón pue dexar de dase golpes nel cazu y entamar a tocar un de los instrumentos que toca otru de los xugadores. Nesi momentu, el xugador al qu'imita Antón Pirulero tien que dexar de tocar l'instrumentu y pasar a facer d'Antón Pirulero, esto ye, tocase'l cazu. Si nun lo fai porque nun

taba atentu o porque se confunde, pierde y paga una prenda (lo que se conuinere como prenda al entamu del xuegu). Dempués Antón Pirulero vuelve a tocarse'l cazu y cantar mentestantu, hasta que vuelve tocar l'instrumentu d'otru.

Na segunda, lo que faen los xugadores ye escoyer un oficiu (carpinteru, conductor...). Dempués esperen a que l'Antón Pirulero entame a cantar, haciendo al mesmu tiempu xestos que correspuenden al oficiu qu'escoyó dalgún de los del corru. Esti tien entós qu'empezar a repetir esos xestos del so oficiu, hasta que l'Antón Pirulero cambie y vuelva cantar esti cantar. Si nun lo fai, pierde y paga prenda. Tamién pierde cualquiera de los demás que se confunda y asonsañe los movimientos d'un oficiu que nun ye'l suyu.

En dambos casos, el que fai d'Antón Pirulero pue cantar mui apriesa, camudar rápido d'oficiu o corrixise no qu'entamó pa facer que los del corru s'enquivoquen.

Ambo, ato

Entámense dos files de neños y neñes (el xuegu suel ser mestu) que se ponen enfrente unos d'otros, garraos de les manes ente sí los de cada fila y separaes les files daqué espaciu una d'otra. Cada una de les files avanza mentanto canta una de les partes del diálogu y retrocede cuando la otra canta la suya. Al final prodúzse la entrega del solicitáu o la solicitada a la fila qu'entamó pidiendo «un paje». Esti ye'l diálogu:

Ambo, ato, / matarile, rile, rile, / ambo, ato, / matarile, rile, ron. / -¿Que quería usté?, / matarile, rile, rile, / ¿Qué quería usté, / matarile, rile, ron? / -Yo quería un paje, / matarile, rile, rile, / yo quería un paje, / matarile, rile, ron. / -Escoja usté, / matarile, rile, rile, / escoja usté, / matarile, rile, ron. / -Escojo a equis (equí un nome d'un neñu de la otra fila), / matarile, rile, rile, / escojo a equis, / matarile, rile, ron. / -¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, rile? / ¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, ron? / -Le pondremos X (equí un oficiu de pocu aquel, por exemplu, «matagochos»), / matarile, rile, rile, / le podremos X, / matarile, rile, ron. / -Esi oficiu no-y (Ese oficiu no le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu no-y (ese oficiu no le) gusta / matarile, rile, ron.

Y siguen dempués otres propuestas d'oficiu, hasta que surda una que-y presete. Esta ye la contestación: «-Esi oficiu si-y (ese oficiu si le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu si-y (ese oficiu si le) gusta, / matarile, rile, ron».

Y prodúzse la entrega de la persona pidida, que pasa al mediu de les dos files. Luegu, vuélvese a empezar.

[Una variante: *Ambo, ato, / en Xixón hay un barato / ambo, ato, / materile, rile, ron*. Otra: *Ambo, ato, en Oviedo hay un barato, de pastillas de jabón, matarile, rile, ron*].

Al embrunu

Dos xugadores. Ún d'ellos guarda delles coses nel puñu (cromos, delles boles, dellos carambelos, chapes, ablanes...). L'otru tien qu'aldovinar cuántos tien dientro d'él.

La relación establezse per esti diálogu:

–*Al embrunu*. / –*Abre'l puñu*.

Ábrelu y ciérralu d'esmenu.

–¿*Sobre cuántos?* / –*Sobre x*.

Si acierta, lleva los oxetos qu'acorripia l'otru en puñu. Si diz menos, paga la diferencia ente los que dixo y los qu'hai. Si más, nin gana nin pierde.

Pares o nones

Como l'anterior. Equí'l diálogu ye solo la frase «–¿*Pares o nones?*», que diz el que tien el puñu cerráu y los oxetos guardaos nél.

Si'l que respunde acierta, gana los oxetos acorripiaos nel puñu. Sinón, apurre al otru tantos como los que tán acorripiaos.

Molinos de viento

Había unu que facía de burru y los otros saltaben per encima. Dempués de saltar quedaben moviendo los brazos n'horizontal como un molín. La idea yera que saltaren primero los que llegaben más llonxe, pa facer sitiú a los siguientes. Los últimos procuraben saltar de llau, p'abrir espaciu. Perdía si se tocaba a ún cola mano.

Yera un xuegu por equipos, y perdía l'equipu al que-y tocaben un xugador.

La paloma / La banda

A esti xugué na escuela como «la paloma», pero nun m'aluerdo si xugábamus a daqué asina, na calle, como «la banda».

Tolos rapazos gárrense de la mano y el d'un estremu xira sobre sigu mesmu. Cuanto más alloñáu ta unu del centru, más ye la velocidá que garra y más la fuerza centrífuga, y cuanto más llarga ye la cadena, peor. Al final los del estremu salen, literalmente, volando.

Na cai, el final sería menos espectacular, porque yéramos pocos rapazos. Na escuela, que yéramos muchos, tuvieron que prohibilu.

XUEGOS CON OXETOS

Xuegos con chapas

Carrera ciclista

Los ciclistes fáense con chapas, de la siguiente forma: una chapa de cerveza, gaseosa..., a la que s'evaciaba nel interior, quitándo-y el corchu o'l plásticu. Un cromu del ciclista correspondiente, que se recorta y que se pon na chapa. Un cristal que s'arredondia nel forxáu de dalgún balcón o ventana, pa lo qu'hai que quita-y primero la pintura. [«Así taben tolos balcones, que paecía tola calle un taller de cristalería», diz ún de los informantes. Y otru: «Los fierros acababen por delise, polo que los propietarios de les viviendes protestaben»]. A dalgún más exóticu traía-ylos el padre fechos a máquina del taller.

Llueu'l cristal prensábase na chapa; enriba, y si'l cristal nun axustaba exactamente o tenía mozcadures, rematábense los bordes con masilla. Dalgunos añadíen-y un aniellu.

Desque caún tenía'l so equipu (con más d'un corredor), xugábase por equipos. Había clasificación por equipos, individual, montaña, metes volantes...

Pintábase el recorriu na cera, con bones curves y aprovechando'l bordiellu pa da-y emoción (dificultá). La chapa impulsábase golpeándola cola extensión del deu índice.

Fútbol

Les chapas de fútbol yeren diferentes. En vez de xugar cola parte plana contra'l suelu xugábase cola corona contra él. La chapa envolvíase con tela d'un color, obviamente toles d'un equipu del mesmu color. El porteru podía ser una escepción, masque nun solía selo.

Pintábase un campu de fútbol con tiza y el balón yera otra chapa. Había qu'emburriar el balón a la portería contraria, tirando cola extensión del índiz en turnos alternos la chapa que facía de futbolista pa que diere contra'l balón, pa desplazar esti. El porteru podía colocase enantes de que'l contrariu tirase a gol. Les regles aplicaes yeren, en xeneral, les de fútbol (falta, fuera banda, etc).

A Roma / el pinchu

Xugábase sobre un terrén escampáu, preferiblemente de barru firme. Cada xugador tenía un palu termináu en punta, como d'unos 15 cm. El palu había que llanzalu y espetalu en suelu. Si nun se clavaba, el tirador quedaba elimináu. Si al clavase tiraba'l pinchu del anterior, entós podía garralu y, golpiando el pinchu del otru col suyu, mandalu «*A Roma*» [dalgún decía «*A Pimiango*»], que yera lo más lloñe posible. Mientres l'otru diba (entainando), garraba'l so pinchu, volvía y lu clavaba otra vegada, el que lu aventara tenía que clavar el suyu un númberu determináu de veces (equí los informantes nun se ponen d'alcuerdu sobre cuántes veces). Si lo conseguía, l'otru quedaba elimináu. Sinón, él mesmu quedaba elimináu.

Al lirio

Xugábase con dos tipos de palos: un palucu afiláu pelos dos llaos, el que se llama lirio; un palu más llargu, afiláu solo per un estremu, pa cada xugador. El campu de xuegu tenía que ser de tierra blando o barru santo, onde pudieren espetar los palos pela parte afilada. Pa entamar, los xugadores teníen qu'espetar el so palu (llanzándolu) lo más cerca posible del pequeñu. Si nun espetaba, perdíes. El que quedaba más cerca del palucu entamaba. Lo que tenía que facer yera golpear el palu del contrariu (o d'un contrariu, si yeren varios) per un estremu pa tiralu al suelu. A continuación, golpiándolu na parte afilada, levantábalu del suelu y dempués, una vegada nel aire, y enantes de que volviera a tocar el suelu, empata-y otru palazu pa llevalu lo más lloñe posible. Mentantu se llanzaba decíase: «*lirio, lario, vete a casa'l boticario*».

El que llanzaba'l palu del contrariu tenía qu'espetar tres veces el suyu na tierra enantes de que l'otru volviera de recoyelu y lu espetare. Si esti lu espetaba enantes de que'l primeru lo ficiese les tres veces col suyu, ganaba. Sinón, perdía.

Ganaba'l que quedaba nel campu dempués d'eliminar a tolos demás.

[En Braulio Vigón: *La birla*, un xuegu asemeyáu].

El cascayu

Xuégase enriba un rectángulu pintáu en suelu (*cascayu*)³. Les formes del cascayu yeren variaes, incluso nel mesmu barriu. Equí damos dos exemplos. La primera, un rectángulu con nueve partes, ocho d'elles en forma de cuadráu, alternándose les que tienen forma de cuadráu y dividen la superficie del rectángulu qu'ocupen en dos partes iguales (1, 2; 4, 5; 7, 8) y les rectangulares (3, 6), qu'ocupen de llau a llau del rectángulu; la última o superior (9) ye recta na base y semicircular nel estremu superior. En cauna d'elles pintase'l número. El número unu pónse-y a la qu'ocupa la posición izquierda inferior.

Nesi rectángulu tírase sobre'l número 1, dende una cierta distancia, una piedra plana, caxa de servus o cosa asemeyada (*rasa*), qu'hai que dir desplazando número a número a la pata coxa, hasta'l caxellu 9, que se llama *cielo*. El xugador qu'apoya les dos pates en suelu, fuera de les zones de descansu, dexa'l cascayu enriba una raya o la pisa él mesmu pierde. Tamién el que nun consigue llanzar, al entamar el cascayu, sobre'l número 1. Les zones de descansu son dalgunos de los números, por exemplu los pares.

Al llegar enriba (caxellu 9) dase la vuelta. Al llegar a la dos gárrase la *rasa* y llánzase sobre la 3, pa volver baxar y subir y entamar otra vegada, agora ende la 4, y asina sucesivamente, hasta que se completa'l circuitu o se pierde por cometer dalguna de les infracciones que señalamos nel párrafu anterior.

Ente los informantes, como diximos, conócense otros diseños de cascayu, dalgunos con más o menos cuadros. Ye peculiar el que tien forma de cascoxu, esto ye, que s'enrosca enriba sigo mesmu helicoidalmente, como la concha d'un cascoxu.

[En Braulio Vigón, baxo'l nome de *La tángala*, atópense delles modalidades del cascayu. En delles partes d'Asturies llámase *tángana*].

LLUCHES

Lluchar a espada

Facíamos espaes con recortes de madera de les carpinteríes, que rematábamos nes parés ásperes de les cases. Los estremos del palu curtiu quedaben redon-

³ *Cascayu* denoma inicialmente la piedra que se mueve col pie a lo llargo los cuadros pintaos en suelu. Por metonimia, pasa a ser el campu xuegu y el mesmu xuegu.

deaos, tamién un de los dos del palu llargu, l'otru afilábase pa facelu en punta. Llueu los palos suxetábense con clavos nel encruz. Con clavos ferruñosos, por supuestu, que sacábamos del vertederu y enderezábamos con una piedra. Tamién los clavábamos cola mesma ferramienta.

La nuestra casa tenía unes parés especialmente bones pa esi llabor. Y, por ciertu, una forxa nos balcones mui bona pa facer cristales pa les chapes.

Llueu, lluchábase a espada. Nun recuerdo qu'hubiera unes normes concretes nin un final determináu.

Lluchar con arcos

Tamién lluchábamos con arcos. En principiu facíamos los arcos con recortes de madera, pero yeren mui blandos. Llueu pasamos a fabricalos con varielles de paragües. Tanto l'arcu como les fleches yeren varielles, pero a les fleches afilábase-yos la punta en dalgún forxáu de ventana. Al final prohibiéronnos esti xuegu por sangrientu. O renunciemos nosotros. Nun m'aluerdo.

Tomar la trinchera

Había una muria medio cayida en La Campina, y había dos bandos, unos que se parapetaben detrás de la muria, a defendela, y otros qu'intentaben asaltala. Les armes utilizaes yeren lates rellenes de tierra. Nun sé si piedres tamién valíen. Creo que tamién duró pocu tiempu porque xeneraba escesiva incidencia de chinchones y sangramientos.

La verdá ye que pasábamos el día sangrando.

Les baldomeres

Yera una especie de carretu. Consistíen nuna plataforma fecha con maderes onde se podía un echar o dir de rodielles. Na parte delantera sobresalía una llanza, onde s' enxertaba una especie de guía o volante móvil, que se podía mover pa dirixir el carretu. La plataforma, con non muncha altura sobre'l suelu, sofitabase sobre ruedes, cuatro. El guía o volante llevaba tamién una rueda, que yera lo que permitía dirixir el carru. Lo habitual yera llevalu na mano nes cuestes enriba y dempués tirase a velocidá cuesta embaxo.

Podíen baxase les cuestes en solitariu o echar carreres ente varios.

Peonza

Había dellos tipos de peonza: más estilizada, más ancha. A la más lenta de movimientos, la más ancha, seguramente, llamábase la *pigarzona*. Tamién teníen «clavos» o «ferrones» –la punta de fierro– diferentes. Cuando andaba floxa la punta afitábase la frecuentemente con cagayón de caballu.

Había tres tipos de xuegu. En toos ellos trazábase un círculu y dientro se poníen los oxetos qu’había que desplazar o tocar cola peonza. Una vegada que la peonza rodaba, dempués de llanzala, había que metela na palma de la mano estirada y dempués echala contra l’oxetu que se tenía que desplazar.

Nún de los xuegos tratábase cenciellamente de ver quién daba más «besos» cola peonza a un oxetu determináu (chapa o moneda). Llamábense «besos» a caún de los golpes que se daben al oxetu cola peonza llanzada dende la palma la mano. Naturalmente, cada vegada que se llanzaba había que volver subila a la mano. El caberu de los «besos» llamábase «maza». «Tantos besos y la maza», yera la cuenta.

Nos otros dos había que desplazar un oxetu fuera d’un círculu previamente trazáu, nun, les chapas o les perres del contrariu («les perres sería raro» apunta ún de los informantes, «nós cuasi nunca teníamos»), n’otru la peonza del contrariu, contra la que, incluso, tirábase a rompela. Los golpes daos col clavu d’una peonza contra otra llamábense «ferronazos».

Un quartu xuegu consistía en tirar la peonza al mesmu tiempu dientro del círculu tolos que participen. Gana’l que la faga durar más.

El gua (*les boles, los banzones*)

El nome predominante yera’l del «gua», que ye’l furacu onde hai que meter la bola. Había boles de cristal (xeneralmente, de colorinos), de piedra, de barru y d’aceru (estes nun siempre almitíes). Había un valor de cambiú ente elles. La que más valía yera la de cristal, la que menos, la de barru. Tou guah.e que se preciara tenía una bona bolsa de tela llena boles.

Un furacu o «gua» escaváu na tierra. A unos cuantos metros de distancia tráza-se una llinia. Dende esta llinia llancen los xugadores los sos banzones hacia’l gua. El que queda más cerca ye’l que’entama; los demás, siguiendo l’orde d’aproximación.

Había dos tipos de xuegu. Nel primeru, lláncense los banzones hacia’l gua. El que lu mete gana, en casu d’empate, desempatén. Los que nun son pa metela pierden la bola en beneficiu del ganador (esto ye, pasa a ser propiedá d’él).

Nel segundu de lo que se trata ye de golpiar la bola del perdedor o perdedores (por turnos) y dempués tornar al gua. Pa golpiar siguiáse'l siguiente procedimientu: un, acercase: el que diba tirar avanzaba una «guilga» cola mano izquierda (suponemos que tolos xugadores son «diestros»), apoyaba dempués la parte inferior del puñu derechu sobre'l estremu la «guilga» (el pulgar de la izquierda) y llanzaba col pulgar la bolicha, que caltenía ente los deos índice y corazón. Dempués de golpiala, volvía al gua. Si nun la metía nel gua, el turnu pasaba al siguiente o al rival.

La «guilga» yera una medida que se facía apoyando en suelu'l pulgar de la mano y estirándola tolo posible, xirando dempués sobre'l meñique y dexándola estirada, de mou que'l puñu de la mano que va llanzar la bola apoyase sobre'l pulgar de la mano que fizo l'avance o guilga. Si nun yera pa meter la bola nel gua a la vuelta, perdía turnu. Si había dellos xugadores, entamaba'l siguiente, si solo yeren dos, obviamente tocába-y el turnu al otru.

Como na otra modalidá, el que ganaba quedaba col banzón del contrincante.

La tanta (La raya)

A partir d'una paré cuéntense dos pies y trázase una raya paralela a la mesma con tiza o lladriyu. A tres pasos llargos d'esta señálase un puntu dende onde se tira. Dende esi puntu tiráse una perrona (o una chapa). La perrona, dando enantes na paré, tenía qu'averase lo más posible a la raya. Ganaba'l que quedaba más cerca de la raya y quedaba coles de los demás (perrones o chapas), que palmaben. Pue xugase tamién ensin «apostar», solo pol «honor».

Les tabes

La taba ye un astrágalu, un güesín de la pata de les oveyes, corderos y carneros. Cada cara tien cuatro partes bien estremaes: una cara que tien un furaquín nel centru, la cara opuesta ye llisa; una tercera que tien dellos picucos y forma d'ese; la cuarta, opuesta a esta y cola superficie más llisa.

Empléguense cinco tabes. Cuatro d'elles tírense al aire y déxense caer al suelu. La quinta va llanzándose dempués delles vegaes al aire. Mentantu la quinta taba ta nel aire en caún d'esos llanzamientos, el xugador en turnu va colocando les cuatro que quedaren inicialmente en suelu de mou y manera que queden les cuatro presentando la misma superficie (pongamos, les cuatro cares con un fura-

quín nel centru), dempués prosigue hasta facer lo mismo coles tres cares restantes. Gana'l participante que lo consiga con menos llanzamientos.

Otra modalidá ye tirar les cinco tabes al aire y tornar con rapidez la mano pa, col dorsu, recoyeles. Si cae más d'una na mano, los demás ñeños van retirando les tabes hasta dexar solo la que guarda peor l'equilibriu. Una vegada con esa sola taba na mano, hai qu'intentar coyer les tabes que tán nel suelu, ensin que caiga la que ta nel dorsu la mano. Gana'l que tenga menos llanzamientos al aire de la taba "viuda" pa completar les cuatro combinaciones.

[Una observación, les tabes barnizábense a vegaes; dalgunes facíenlo con esmalte d'uñes].

[En Braulio Vigón recuéyense xuegos cola mesma mecánica, pero con piedriquines (*cabruxes, pampaines*) o discos de barru (*caletes*)].

La comba

Xuegu de neños normalmente. Pue saltase individualmente o por dos o más neños. Tamién por pareyes o por equipos. Individualmente, agárrase la cuerda («comba») pelos dos estremos y pásase perriba la cabeza y vuélvese al suelu, saltando perriba la cuerda cuando cae. Cuando son varies, dos d'elles caltienen los estremos de la cuerda y ximiélguenla nel aire, subiéndola y baxándola al suelu o moviéndola de llau a llau. Los movimientos de la cuerda estremen tamién dependiendo la modalidá, con más altura la cuerda o menos, más rapidez nel so movimientu, etc. Hai variaciones tamién nel xuegu les piernes: colos dos pies xuntos, alternando un pie con otru, a la pata coxa. Mentanto se xuega va cantándose.

Comba de la barca

Los movimientos de la cuerda son balanceos lentos d'un llau a otru y los cantares qu'acompañen suelen ser lentos y calmos, como correspuende al movimientu de la cuerda. Los que salten nun puen tocar la cuerda colos pies. Dempués que salten toos, pásase a otru turnu cola cuerda más alta.

Comba elevada

La triba de comba elevada ye la más practicada. Consiste en llevar la comba perriba los neños que salten, ximiélgandola de conformidá col ritmu la canción.

Comba por pareyes

Pa xugar a la comba por pareyes entra un primeru a saltar y cuando lo ta faciendo invita al compañeru a entrar, con daqué fórmula o canción. Cuando entra l'otru neñu a saltar, salten frente a frente, debaxo l'arcu que forma la cuerda al movese, y cuenten hasta qu'ún de los dos pisa la cuerda y entós queda elimináu.

Siguir la comba

Na modalidá esta intervién un grupu qu'entra y sal de la comba en fila y orde-naos. Si son abondo, fórmense dos grupos, que van entrando alternativamente, un de cada grupu. Entren y salen ensin perder el ritmu del cantar, y cuando daquién pisa la cuerda, pierde y sustituye a ún de los que tán dando.

XUEGOS CON BALÓN

El cuadrín

Llamábase asina al partíu de fútbol con espaciu reducíu y un númeru de xugadores inferior al d'once.

Balón tiru / A quemar

Divídese la zona de xuegu en cuatro partes: dos zones de vivos y dos zones de muertos (muertos A, vivos B, vivos A, muertos B). Xueguen dos equipos. Los xugadores del terrén de los vivos tiren el balón unos a la escontra los otros (el que tira pue amagar y empixar, faciendo que va tirar a ún pa tirar a otru; por supues-tu, aquel al que-y tiren pue movese pa esquivar). Cuando-y da un balón a un xugador y esti nun ye capaz d'evitar que caiga al suelu (pue garralu nos brazos o coles manes) pasa al campu los muertos del so equipu; si lu garra, el que «muer-re» ye'l que lu llanzó.

Dende'l campu los muertos pue tirase'l balón a los contrarios vivos. Los xuga-dores nun puen salise de los llímites del so terrén. El balón pue pasase ente vivos y muertos del mesmu equipu. Si un xugador muertu dispara sobre un vivu y da a esti, pasa al campu los vivos.

El xuegu sigue hasta que muerren tolos d'un equipu.

Saltar la pelota

Pónense en fila los xugadores. El primeru tira'l balón contra la paré. A la vuelta tien que saltala en cuantes dea un bote, pa que-y pase ente les piernes ensin tocala. El siguiente xugador dexa que dea otru bote, gárrala y fai lo mesmo. Pierde'l que nun salte bien, toque la pelota, el que la garre dempués de más d'un bote o nun la garre. Asina van eliminándose ún tres otru. Gana'l caberu que quede ensin eliminar.

XUEGOS DE CORRU

Al corru xuégase formando una rueda y garrándose los rapazos de la mano. Ye xuegu más de rapaces, anque con frecuencia yera mistu. Canten mientres xueguen y mentanto lo faen van xirando a la manzorga o a la derecha, camudando a vegaes el sen del xiru.

[Al final faise un apartáu de cantares de corru y cuerda].

San Serenín

El xuegu consiste en qu'al «*hacen así, así*», los neños imiten lo que la directora sonsaña del oficiu que denoma (carpinteru, zapateru...). El que se descuida o enquivoca paga una prenda.

El cantar ye esti: «*San Serenín, / de la buena, buena vida, / hacen los carpinteros, hacen así*».

[La informante recuerda'l cantar, que cantaba con frecuencia en toles escursiones y en casa, pero nun lu recuerda arreyáu a xuegu dalgún]

XUEGOS CON ÑEÑOS PEQUEÑOS

Son los pas o los familiares mayores los que xueguen colos neños.

Aserrín, aserrán

Sentando al neñu enriba les rodies muéveselu p'alantre y p'atrás coyéndolu peles manes mentanto se diz: «*Aserrín, / aserrán, / maderinos / de San Xuan; /*

los del rei / sierren bien, / los de la / reina tamién, / los del duque: / truque, / truque, / truque».

Y col primer «truque» suéltense-y les manes, gárraselu pel pechu y entámase a face-y rebusquinos.

El caballín

Siéntase al neñu nes rodies. O bien, crúzase una pata con otra y allúgaselu nel pie de la pata que se sobrepón. «*Esto yera un caballín que diba al pasu, al pasu, al pasu; al trote, al trote, al trote; al galope, al galope, al galope*». Y de «pasu» a «galope» va faciéndoselu saltar levantando una rodía o'l pie, y cada vez más rápido.

Arre borriquín

Ponse al neñu nuna rodía y muévese esta, pa facelu saltar, d'arriba a abaxo. Mentestanto, cántase: «*Arre, borriquín (borriquito), / vamos pa (a) Belén, / que mañana es fiesta, / y al otru tamién*».

La mocita

Sentáu'l mayor, tiense al ñeñu en cuellu o siéntaselu en daqué sitiú, gárrense-y les manes y dase con una d'elles na so cabeza (o, alternativa y suavemente, con caúna), mentanto se canta: «*Daba la mocita / en su cabecita, / daba, daba, daba, / y no se cansaba (y no se mancaba). / Pero tanto dio / que se lastimóoo*».

Cinco lobitos

Muévese la mano abierta, enseñando los cinco deos, delantre'l neñu, xeneralmente mui pequeñu, que se lu suel tener en cuellu o nel trubiecu y dízse-y: «*Cinco lobitos tenía la loba, / cinco lobitos detrás de la escoba. / Cinco tenía, / cinco cuidaba, / y a todos los cinco, / los amamantaba*».

Pin, pineja

El neñu o los neños estienden les manes, coles palmes apoyaes na mesa. Un adultu, xeneralmente, va tocando o plizcando seliquino los deos según recita.

Cuando acaba'l cantar, el deu que-y toca enriba retírase. Asina, hasta que quede un solu. «*Pin, pineja, / la mano la coneja (la mano de la vieja), / la conejina real, / pide pa la sal; / sal menudo, / pide para el cubo; / cubo de gallo, / pide pal caballo; / caballo morisco, / pide pal obispo; / obispo de Roma, / tapa la corona, / que no te la vea, / la gata rabona*».

Esti encontró un güevu

Garrándo-y la palma de la mano al neñu, vase dempués coyéndo-y los deos d'un nún y diciendo en caún lo que fizo cada deu: «*Esti encontró un güevu. / Esti fue por leña. / Esti lu saló. / Esti lu frió. / Y esti más gordu, lu comió, / lu comió, / lu comió...*». Y al dicilo, ximiélgase'l deu y fáise-y daqué veyura al rapaz.

A la buena ventura

Pasando los deos pente les llinies de la mano del neñu, cuando se ta diciendo'l versu caberu fáense-y cosques na palma: «*A la buena ventura, / si Dios de la da, / si te pica una pulga..., / arráscatela*».

[Braulio Vigón arrecueye la casi mesma fórmula y una variante d'ella, esta: «*A la buena ventura, / si Dios te la da, / serás vieyiquín / si llegues allá. / Si te pica la pulga, / ráscala, / ráscala, / ráscala*». Y diz que nel penúltimu versu'l neñu tien que retirar la mano; si nun lo fai, dáse-y un plizquín].

¿De qué quies dir?

Garrábase al neñu n'altu y entrugábase-y:

–*¿Cuánto peses?*

Y elli contestaba:

–*Mil peses.*

–*¿Cuánto vales?*

–*Un platu fabes.*

–*¿De qué quies dir? ¿De pies o de cabeza?*

–*Pues dirás de...*

Y entós soltábaselu al suelu, normalmente de cabeza, que paecía la forma que yera más incómoda o «peligrosa» pal neñu. Porque si pedía de pies dicíase-y:

–*Pues dirás de cabeza.*

Y si pidía de cabeza cumplíase-y el deséu.

Soplín, soplón

Dos neños, un enfrente otru, sóplense a la cara, hasta qu'un d'ellos desalien-da, colo que pierde. Pa entamar dizse:

–¿*Ónde ta la gallina?* –*En la cocina.* –¿*Y el gallón?* –*En pumarón.* –¿*Vamos al soplín o al soplón?*

Y a la respuesta, entamen.

[Braulio Vigón arrecueye un diálogu más llargu del que los nuestros informantes son pa recordar: «–¿*Fue tu padre a mores?* –*Sí.* –¿*Tréxote delles?* –*Non.* ¿*Vamos a elles?* –*Sí.* –¿*Ónde ta la gallina?* –*En la cocina.* –¿*Y el gallón?* –*En pumarón.* –¿*Vamos al soplín o al soplón?*»].

Cuentu de la buena pipa

Dizse-y al neñu:

–¿*Quiés que te cuente'l cuentu de la buena pipa?*

Y diga «sí» o “non”, retrúcase-y:

–*Yo no digo «sí» (o «no»); yo digo que si quies que te cuente'l cuentu de la buena pipa.*

Y asina hasta que'l rapaz se fartuque o desespere o l'adultu s'aburra.

Margarita tien un gatu

Apaecíu al «cuentu de la buena pipa». Dízse-y:

–*Margarita tien un gatu, / con les oreyes de trapu / y el culete del revés. / ¿Quiés que te lu cuente otra vez?*

Y, diga, lo que diga, retrúcase-y:

–*Yo no digo «sí» (o «no»); yo digo que si quies que te lu cuente otra vez.*

Y asina hasta que'l rapaz se fartuque o desespere o l'adultu s'aburra.

[En Vigón⁴: *Una vez era un gatu / que tenía los pies de trapu / y la cabeza al revés. / ¿Contarételu otra vez?*].

⁴ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 136.

Esti ye'l cuentu de María Formientu

«*Esti ye'l cuentu / de María Formientu, / que fue a cagar / y llevóla'l vientu (y no topó asientu)*».

[Vigón⁵: *¡Contaréte el cuentu / de Pedro Formientu, / que se fue a casar / y llevolu el vientu?* En Vigón funciona igual que'l «cuentu de la buena pipa» o'l de «Margarita tien un gatu». Los nuestros informantes agoten el so conocimientu na fórmula que vien al entamu].

La carretilla

Gárrase al neñu peles pates y álcense-y. Apoyáu'l neñu nes manes, tiense por él mientres avanza moviendo estes.

Mañana ye domingo

[Recitada] «*Mañana ye domingo / de salsarapingo, / de pingo de gallo, / San Juan va a caballo, / a caballo blanco, / cantando un pío-campo*».

[Vigón recuéyela como fórmula pa un xuegu infantil, nel que se buscaba que la xente tuviere aselecío, ensin falar nin reír: «*Mañana es domingo / de salsarapico, / de pico de gallo, / de gallo mortero, / pasó per Uviedo, / con un carru cocos / y otru de mocos: / el primeru que hable / pápalos todos*»].

ORACIÓN DE NEÑOS

–*Levanta, José, / y prende candela: / mira a ver quién anda / por la cabecera. / –Son los angelinos, / vienen del Calvario, / y traen un neñu / envueltu en un pañu. / –¿De quién es el niño? / –Es de María. / –¿Dónde está María? / –Está con San Pedro. / –¿Dónde está San Pedro? / –Abriendo y cerrando las puertas del cielo.*

[«Rezábenla» los pas colos neños pequeños].

⁵ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 137.

DELLOS CANTARES DEL CORRU Y DE LA COMBA O QUE CANTABEN LOS PAS A LOS FÍOS

El cocherito, leré, / me dijo anoche, / leré, / que si quería, / leré, / montar en coche, / leré. / Y yo le dije, /leré, / con gran salero, / leré: / –No quiero coche, / leré, / que me mareo, / leré, / montando en coche. (Yo quiero un coche, / leré, / pa pasearme, / leré, / por los jardines, / leré, / de Buenos Aires).

[Solo ún de los informantes apurre'l testu ente paréntesis. Los demás nun lu conocen]

El nombre de María, / que cinco letras tiene, / la eme, / la a, / la erre, / la i, / la a. / María / fue a la botica / y el boticario / le dio pastillas / para el catarro / que ella tenía.

Al pasar la barca / me dijo el barquero: / –las niñas bonitas / no pagan dinero. / Por una peseta se va en el vapor, / se come, se bebe, / y se ve la función. / –Yo no soy bonita / ni lo quiero ser, / las niñas bonitas / se echan a perder. / La volví a pasar, / me volvió a decir: / –las niñas bonitas / no pagan aquí. Soy la reina de los mares, / y ustedes lo van a ver, / tiro mi pañuelo al aire / y lo vuelvo a recoger. / Pañuelito, pañuelito, / quién te pudiera tener / guardadito en el bolsillo / como un pliego de papel. / Una dos y tres, / salte niña, que vas a perder.

Desde pequeñita (chiquitita) me quedé / algo resentida d'esti pie. / Disimular, / que soy una cojita, / porque el andar / es cosa muy bonita, / y si lo soy, / lo disimularé, / sal que te sal, / que te doy un puntapié, / con la punta d'esti pie.

El patio de mi casa / es particular, / cuando llueve, se moja / como los demás. / Agachaté / y vuélvete a agachar, / que los agachaditos / no saben bailar. / H, I, J, K, L, M, Ñ, A, / que si tu no me quieres / otra niña me querrá.

Chocolate, / molinillo, / corre, corre, / que te pilló. / Achupé, achupé, / sentadita me quedé.

Quisiera ser tan alta como la luna, / ay, ay, / como la luna, / como la luná. / Para ver los soldados / de Cataluñá, / ay, ay, / de Cataluña, / de Cataluñá. / De Cataluña vengo / de servir al rey, / ay, ay, / de servir al rey, / de servir al rey. / Y traigo la licencia de mi coronel, / ay, ay, / de mi coronel, / de mi coronel. / Al pasar por el puente de Santa Clara, / ay, ay, / de Santa Clara, / de Santa Clará. / Se me cayó el anillo dentro del agua, / ay, ay, / dentro del agua, / dentro del aguá. / Al sacar el anillo saqué un tesoro, / ay, ay, / saqué un tesoro, / saqué un tesoro. / Una virgen de plata y un cristo de oro, / ay, ay, / y un cristo de oro, / y un cristo de oro.

Estando el señor don Gato, / sentadito en su tejado, / marramamiau, miau, miau, / sentadito en su tejado. / Recibió una carta, / que tenía que casase, / marramamiau, miau, miau, / que tenía que casase. / Con una gatina roxa, / sobrina de un gato pardo, / marramamiau, miau, miau, / sobrina de un gato pardo. / Al recibir la noticia, / el gatu desmayóse, / marramamiau, miau, miau, / y cayó por el tejado. / Rompió siete costiellines, / siete costielles y el rau / marramamiau, miau, miau, / siete costielles y el rau. / Ya lu lleven a enterrar / por la calle del pescáu, / marramamiau, miau, miau, / por la calle del pescáu. / Al olor de les sardines / el gatu resucitó / marramamiau, miau, miau, / el gatu resucitó. / Ya lo diz la leyenda: / siete vides tiene un gatu, / marra-

mamiau, miau, miau, / siete vides tien un gatu. / Y aquí se acaba la historia / del gatu resucitáu, / marramamiau, miau, miau, / del gatu resucitáu.

[Vigón, op. cit., páx. 237, embaxo'l nome de «Testamento del gato», recueye un recitáu que tien un aire de familia].

La gata (chata) Berenguela, güi, güi, güi /, como es tan fina, trico, trico, tri, / como es tan fina, lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Se pinta los colores, güi, güi, güi, / con gasolina, trico, trico, tri, / con gasolina, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Y su madre le dice, güi, güi, güi, / quítate eso, trico, trico, tri, / quítate eso, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Que va a venir tu novio, güi, güi, güi, / a darte un beso, trico, trico, tri, / a darte un beso, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Mi novio ya ha venido, güi, güi, güi, / ya me lo ha dado, trico, trico, tri, / ya me lo ha dado, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! / Y me ha puesto el carrillo, güi, güi, güi, / muy colorado, trico, trico, tri, / muy colorado, / lairón, / lairón, lairón, lairón, / ¡lairón! /

Arroz con leche, / me quiero casar, / con una señorita, / de este lugar. / Que sepa coser (guisar), / que sepa bordar, / que sepa abrir la puerta (que sepa la tabla) / para ir a jugar (de multiplicar). / Con esta sí, / con esta no, / con esta señorita / me caso yo.

[En Braulio Vigón: *Arroz con leche, / me quiero casar, / con una chica, / de este lugar. / Que sepa coser, / que sepa bordar, / y hacer camisolos / a lo militar. / Rosa por rosa / escojo esta, / por chiquita / y por hermosa*].

Detrás de un matu / había dos conejos, / el uno era blancu, / el otru era negru; / Por más que corrí no los alcancé, / pegué-yos un tiru / y allí los dejé.

Al corru la patata, / comeremos ensalada, / como comen los señores, / patatitas (naranjitas) y limones. / Achupé, achupé, / sentadita me quedé. / Desde pequenita me quedé / algo resentida d'esti pie. / Disimular, / que soy una cojita, / porque el andar / es cosa muy bonita, / y si lo soy, / lo disimularé, / sal que te sal, / que te doy un puntapié, / con la punta d'esti pie.

¡Que llueva, que llueva! / la Virgen de la Cueva, / los paxarinos canten, / les nubes se levanten; / que sí, que no; / ¡que caiga un chaparrón / de chochinos y turrón!

¿Dónde va la cojita?, / miru, miru, miruflá. / Voy al campo a por violetas, / miru, miru, miruflá. / ¿Para quién son las violetas? / miru, miru, miruflá. / Para la Virgen del Carmen, / miru, miru, miruflá.

Tengo una muñeca vestida de azul, / con su camisita y su canesú. / La saqué a paseo se me constipó, / la tengo en la cama con mucho dolor. / Esta mañanita me dijo el doctor, / que le dé jarabe con un tenedor. / Dos y dos son cuatro, / cuatro y dos son seis, / seis y dos son ocho, / y ocho dieciséis, / y ocho veinticuatro, / y ocho treinta y dos, / a mi madrecita la camelo yo.

Soy la reina de los mares, / señores, lo van a ver: / tiro mi pañuelo al aire / y lo vuelvo a recoger. / Pañuelito, pañuelito, / quién te pudiera tener / guardadito en el bolsillo, / en un pliego de papel.

*A Pedro como era calvo, / lo picaban los mosquitos, / y su padre le decía: / –ponte el gorro,
/ Periquito, / que te pican los mosquitos.*

*Del hueso de una aceituna, / tengo que hacer un tintero, / del tintero, / una pluma, / de la
pluma, / un palillero. / Ferrocarril, / camino llano, / por el vapor / se va mi hermano, / se va mi
hermano, / se va mi amor, / se va la prenda que adoro yo.*

*Soy el farolero / de la Puerta del Sol; / cojo la escalera / y enciendo el farol. / De que está
encendido / me pongo a cantar / y todas las cuentas / me salen muy mal. / Dos y dos son cuatro,
/ cuatro y dos son seis, / seis y dos son ocho / y ocho dieciséis, / y ocho, veinticuatro, / y ocho,
treinta y dos. / Animas benditas, / me arrodillo yo.*

*Manolo Carolo / mato a la mujer, / con cuatro cuchillos / y una alfiler. Metiéndola nun sacu, /
llevóla a vender. / –¿Quién compra'l tocín, / de la mi mujer.*

[En Vigón⁶: Tirulirulino / mató la mujer / con siete cuchillos / y un'anfiles; / metiéndola en un
sacu, / llevóla a vender / y el que la compró / creyó que era tocino / y era la muyeer / de Tituli-
rulino. Y tamién: Xuan de los Xuanes / vecín de Capumanes / mató la mujer / metiéndola en un
sacu / llevóla a vender: / –¿Quién compra tocín / de la mio mujer!].

[En la comba, como una salmorra repetida darréu mentanto van saltando] *Nabuco donosor,
/ rey de Babilonia, / Nabuco. / Nabuco donosor... /*

*Debajo un botón, ton, ton, / que encontró Martín, tin, tin, / había un ratón, ton, ton, / ¡ay!,
que chiquitín, tín, tin, / ¡Ay!, que chiquitín, tin, tin, / era aquel ratón, ton, ton, / que encontró
Martín, tin, tin, / debajo un botón.*

*Quisiera saber quién será mi novio, / Pedro, Luis, Juan, Antonio, / Pedro, Luis, Juan, Anto-
nio. / Quisiera saber cuál será mi vocación, / soltera, casada, viuda, monja, enamorada, / soltera,
casada, viuda, monja, enamorada.*

*Cu, cu, / cantaba la rana, / cu, cu, / debajo del agua. / Cu, cu, / pasó un caballero, / cu, cu, /
de capa y sombrero. / Cu, cu, / pasó una señora, / cu, cu, / con bata de cola. / Cu, cu, / pasó un
marinero, / cu, cu, / vendiendo romero. / Cu, cu, / pidió-y un ramín, / cu, cu, / no-y lu quiso
dar, / cu, cu, / y se echó a llorar.*

*A la limón, / que se ha roto la fuente. / A la limón, / mandarla a componer. / A la limón, /
no tenemos dinero. / A la limón, / mandad a hacer dinero. / A la limón, / ¿de qué se hace el dine-
ro? / A la limón, / de cáscaras de huevos. / A la limón, / nosotros no tenemos. / A la limón, /
nosotros lo daremos.*

*Una señora gorda / por el paseo / ha roto una farola / con el sombrero. / Al ruido de los cas-
cos / salió el gobernador: / –¿Quién es esa señora / que ha roto el farol? / –Perdone, caballero,
/ que yo no he sido, / que ha sido mi sombrero, / muy atrevido. / –Si ha sido su sombrero, /
usted lo pagará, / para que nunca vuelva / a hacerlo más.*

⁶ Vigón, *op. cit.*, páxs. 140 y 141.

Una tarde de verano / me sacaron a paseo; / al revolver una esquina / estaba un convento abierto. / Salieron todas las monjas / todas vestidas de negro, / con una vela en la mano, / como si fuera un entierro. / Me cogieron de la mano / y me metieron adentro. / Me sientan en una silla / forrada de terciopelo. / Buscaron unas tijeras / y me cortaron el pelo. / Pendientes de mis orejas, / anillitos de mis dedos, / pero lo que más quería yo (lo que más sentía yo) / que me cortaran el pelo. / Mi mantilla de raso, / mi jubón de terciopelo. / Vinieron mis padres / con mucha alegría; / me echaron el manto / de Santa María; / vinieron mis padres / con mucho rigor, / me echaron el manto / de la Concepción.

La niña que está en medio, / María Calzones, / la culpa ye (es) de su madre, / que-y (que se) los pone (pone).

Pon, pon, pon, / dineritos en el bolsón; / pon, pon, pon, / pon aquí, / el ochavo y el maravedí.

Tres hojitas, madre, / tien el arbolé, / tres hojitas, madre, / tien el arbolé, / tien el arbolé, tien el arbolé. / La una en las ramas (les rames), / las (les) dos en el pie, / la una en la rama, / las (les) dos en el pie, / las (les) dos en el pie, / las (les) dos en el pie. / Dába-yos el aire, / meneábase, / dába-yos el aire, / meneábase, / meneábase, / meneábase, / Inés, / Inés, / Inesita, / Inés.

Arroyo claro, / fuente serena, / quién te lava el pañuelo (la ropa) / saber quisiera. / Me lo (la) han lavado / cuatro señoras (cuatro morenas), / una lo lava, / otra lo tiende, / otra le tira rosas y, otra claveles. / Agáchate, / y vuélvete a agachar, / que los agachaditos / no saben bailar.

Ya se murió el burru / que carriaba la vinagre, / ya lu llevó Dios / de esta vida miserable, / que turururú, / que turururú, / que turururú, / que turururú. / El era valiente, / el era mohinu, / el era el consuelu de tou Vilaríñu. / Ya estiró la pata, / ya cerró el focicu, / y col rabu dijo: / “adiós, adiós, Perico”. / Todos los vecinos / fueron al entierro, / y la tía María tocaba el cencerru.

Soy el chino capuchino mandarín, / rin, rin, / de la era del país de la ilusión, / sión, sión, / mi coleta es de tamaño natural, / ral, ral, / y con ella me divierto sin cesar, / sar, sar. / Al entrar en un cafetín, / tin, tin, / una china me tiró del coletín, / tin, tin, / yo le dije: -¡Oh!, chinita de mi amor, / or, or, / es que vengo del país de la ilusión, / sión, sión.

En Cádiz hay una niña, / en Cádiz hay una niña / que Catalina se llama, / ¡ay, sí!, / que Catalina se llama. / Su padre era un perro moro, / su padre era un perro moro, / su madre una renegada, / ¡ay, sí!, / su madre una renegada. / Todos los días de fiesta, / todos los días de fiesta, / Catalina arrodillada, / ¡ay, sí!, / Catalina arrodillada. / Porque no quería hacer, / porque no quería hacer, / lo que su padre mandaba, / ¡ay, sí!, / lo que su padre mandaba. / Mandaba hacer una rueda, / mandaba hacer una rueda, / de cuchillos y navajas, / ¡ay, sí!, / de cuchillos y navajas. / La rueda ya estaba hecha, / la rueda ya estaba hecha, / Catalina arrodillada, / ¡ay, sí!, / Catalina arrodillada. / Bajó un angelín del cielo, / bajó un angelín del cielo, / con su corona y su palma, / ¡ay, sí!, / con su corona y su palma. / -Sube, sube, Catalina, / sube, sube, Catalina, / que el Rey del Cielo te llama, / ¡ay, sí!, / que el Rey del Cielo te llama. / -¿Qué me quiere el Rey del Cielo?, / ¿Qué me quiere el Rey del Cielo?, / que tan aprisa me llama, / ¡ay, sí!, / que tan aprisa me llama. / Te llama pa que le cuentes (para que cuentes), / Te llama pa que le cuentes (para que cuentes),

/ toda tu vida pasada, / ¡ay, sí!, / toda tu vida pasada. / Al subir las escaleras, / al subir las escaleras, / cayó un marinero al agua, / ¡ay, sí!, / cayó un marinero al agua. / –¿Qué me das, marinero, / qué me das, marinero, / pa que te saque del agua?, / ¡ay, sí!, / pa que te saque del agua? / –Te doy todos mis navíos, / te doy todos mis navíos, / cargaditos de oro y plata, / ¡ay, sí!, / cargaditos de oro y plata. / Y a mi mujer que te sirva, / y a mi mujer que te sirva, / y a mis hijas por esclavas, / ¡ay, sí!, / y a mis hijas por esclavas. / –Yo quiero cuando te mueras, / yo quiero cuando te mueras, / que a mí me entregues el alma, / ¡ay, sí!, / que a mí me entregues el alma. / –El alma es para mi Dios, / el alma es para mi Dios, / que la tiene bien ganada, / ¡ay, sí!, / que la tiene bien ganada. / La sangrecita a los peces, / la sangrecita a los peces, / y a las anguilas del agua, / ¡ay, sí!, / y a las anguilas del agua. / Y el pellejo al señor cura, / y el pellejo al señor cura, / pa que haga una sotana, / ¡ay, sí!, / pa que haga una sotana.

Mambrú se fue a la guerra, / mire usted, mire usted qué pena; / Mambrú se fue a la guerra, / no sé cuándo vendrá. / Do, re, mi, do, re, fa, / no sé cuándo vendrá. / Si vendrá pola Pascua, / mire usted, mire usted qué guasa; / si vendrá pola Pascua / o pola Trinidad, / do, re, mi, do, re, fa, / no sé cuándo vendrá. / La Trinidad se pasa, / mire usted, mire usted qué guasa, / la Trinidad se pasa, / Mambrú no viene ya. / Do, re, mi, do, re, fa, / Mambrú no viene ya. / Allí viene su paje, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena! / Allí viene su paje, / ¿qué noticias traerá? / Do, re, mi, do, re, fa, / ¿qué noticias traerá? / Las noticias que traigo, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / las noticias que traigo / son tristes de contar, / do, re, mi, do, re, fa, / son tristes de contar. / Que Mambrú ya se ha muerto, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / que Mambrú ya se ha muerto, / lo llevan a enterrar. / Do, re, mi, do, re, fa, / lo llevan a enterrar. / En caja terciopelo, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / en caja terciopelo, / con tapa de cristal. / Do, re, mi, do, re, fa, / con tapa de cristal. / Y detrás de su tumba (encima la caja), / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / y detrás de su tumba (encima de la caja), / tres paxarinos van. / Do, re, mi, do, re, fa, / tres paxarinos van. / Cantando el pío-pío, / ¡qué dolor, qué dolor, qué pena!, / cantando el pío-pío, / cantando el pío-pá. / Do, re, mi, do, re, fa, / cantando el pío-pá.

Era un gato grande que hacía ron ron, / muy acurrucado en su almohadón. / Cerraba los ojos, se hacía el dormido, / Movía la cola con aire aburrido. / Era un ratoncito chiquito, chiquito, / Que asomaba el morro por un agujerito, / Desaparecía, volvía a asomarse, / Y daba un grito antes de marcharse, / Salió de su escondite, corrió por la alfombra, / Y miedo tenía hasta de su sombra. / Pero al dar la vuelta sintió un gran estruendo, / Vio dos ojos grandes y un gato tremendo, / Sintió un gran zarpazo sobre su rabito, / Y se echó a correr todo asustadito, / Y aquí acaba el cuento de mi ratoncito, / Que asomaba el morro por un agujerito.

A Atocha va una niña, / carabí, / a Atocha va una niña, / carabí, / hija de un capitán, / carabí, urí, carabí, urá. / Qué hermoso pelo lleva, / carabí, / qué hermoso pelo lleva, / carabí, / ¿quién se lo peinará? / carabí, urí, carabí, urá. / Se lo peina su tía / carabí, / se lo peina su tía / carabí, / con mucha suavidad, / carabí, urí, carabí, urá. / Con peñecito de oro, / carabí, / con peñecito de oro, / carabí, / y horquillas de cristal, / carabí, urí, carabí, urá. / La niña ya se ha muerto, / carabí, / la niña ya se ha muerto, / carabí, / la llevan a enterrar, / carabí, urí, carabí, urá. / La caja era de oro, / carabí, / la caja era de oro, / carabí, / con tapa de cristal, / carabí, urí,

carabí, urá. / Encima de la caja / carabí, / encima de la caja / carabí, / un pajarito va, / carabí, urí, carabí, urá. / Cantando el pío, pío, / carabí, / cantando el pío, pío, / carabí, / cantando el pío pa, / carabí, urí, carabí, urá.

Me casó mi madre, / me casó mi madre, / chiquita y bonita, / ¡ay, ay, ay!, / chiquita y bonita. / Con un muchachito, / con un muchachito, / que yo no quería, / ¡ay, ay, ay!, / que yo no quería. / A la media noche, / a la media anoche, / el pícaro se iba, / ¡ay, ay, ay!, / el pícaro se iba. / Con capa terciada, / con capa terciada, / y espada tendida, / ¡ay, ay, ay!, / y espada tendida. / Yo me fui tras él, / yo me fui tras él, / por ver dónde iba, / ¡ay, ay, ay!, / por ver dónde iba. Yo lo veo entrar, / yo lo veo entrar, / en ca su querida, / ¡ay, ay, ay!, / en ca su querida. / Yo lo oigo decir, / yo lo oigo decir: / –Ven acá, querida, / ¡ay, ay, ay!, / ven acá, querida. / Que te he de comprar, / que te he de comprar, / sayas y mantillas, / ¡ay, ay, ay!, / sayas y mantillas. / A la otra mujer, / a la otra mujer, / palo y mala vida, / ¡ay, ay, ay!, / palo y mala vida. / Me fui para casa, / me fui para casa, / triste y afligida, / ¡ay, ay, ay!, / triste y afligida. / Me puse a comer, / me puse a comer, / comer no podía, / ¡ay, ay, ay!, / comer no podía. / Me puse al balcón, / me puse al balcón, / por ver si venía, / ¡ay, ay, ay!, / por ver si venía. / Y lo vi venir, / y lo vi venir, / por la calle arriba, / ¡ay, ay, ay!, / por la calle arriba. / –Ábreme, mujer, / ábreme, mujer / ábreme, María, / ¡ay, ay, ay!, / ábreme, María. / Que vengo cansado, / que vengo cansado, / de ganar la vida, / ¡ay, ay, ay!, / de ganar la vida. / –No vienes cansado, / no vienes cansado, / de ganar la vida, / ¡ay, ay, ay!, / de ganar la vida. / Que vienes cansado, / que vienes cansado, / de ca tu querida, / ¡ay, ay, ay!, / de ca tu querida. / Me tiró una silla, / me tiró una silla, / le tiré un velón, / ¡ay, ay, ay!, / le tiré un velón. / Preso lo llevaron, / preso lo llevaron, / a la Inquisición, / ¡ay, ay, ay!, / a la Inquisición.

A la verde, verde, / a la verde oliva, / donde cautivaron, / a las tres cautivas. / El pícaro moro, / que las cautivó / a la reina mora / se las entregó. / La mayor, Constanza, / la menor, Lucía / y la más pequeña / llaman Rosalía. / Constanza amasaba, / Lucía cernía / y la más pequeña / agua les traía. / Un día en la fuente, / en la fuente fría, / vio en ella a un viejo, / que de ella bebía. / –¿Qué hace aquí, buen viejo, / en la fuente fría? / –Estoy aguardando / a mis tres cautivas. / Padre, sois mi padre, / y yo soy su hija, / voy a darles cuenta / a mis hermanitas. / Constanza lloraba, / Lucía gemía / y la más pequeña / así les decía: / –No lloréis, Constanza, / no gimáis, Lucía, / que en viniendo el moro / nos libertaría. / La pícaro mora, / que las escuchó, / abrió una mazmorra / y allí las metió. / Cuando vino el moro, / de allí las sacó, / y a su pobre padre / se las entregó.

¿Dónde están les llaves, / matarile, rile, rile, / dónde están les llaves, / matarile, rile, ron? / En el fondo del mar, / matarile, rile, rile, / en el fondo del mar, / matarile, rile, ron, / chispón. ¿Quién irá a buscales?, / matarile, rile, rile, / ¿quién irá a buscales?, / matarile, rile, ron, / chispón. / Irá X (fulanita), / matarilé, lire, lire, / irá fulanita, / matarile, rile, ron, / chispón. –¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, rile? / ¿Y qué oficiu-y (oficio le) pondremos / matarile, rile, ro? / –Le pondremos X (equi un oficiu de pocu aquel, por exemplu, “matagochos”), / matarile, rile, rile, / le podremos X, / matarile, rile, ro. / –Esi oficiu no-y (Ese oficiu no le) gusta, / matarile, rile, rile, / esi oficiu no-y (ese oficiu no le) gusta / matarile, rile, ro. [Y así hasta que se dea con un oficiu que-y preste].

Don Melitón tenía tres gatos, / que los hacía bailar en los platos. / Por las mañanas les daba turrón. / ¡Vivan los gatos de don Melitón!

Mariquita (Margarita), ta, / la de enfrente, te, / tiene una estrella en la frente, / y por eso, so, / Periquito, to, / el de al lado, de ella se ha enamorado.

A mi burro, a mi burro, le duele la cabeza. / Y el médico le ha puesto una gorrita negra. / Una gorrita negra, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duele la nariz. / El médico le ha dado agüita con anís. / Una gorrita negra, agüita con anís, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, / le duele la garganta. / El médico le ha puesto una bufanda blanca. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duelen las rodillas. / El médico le ha dado gotitas de limón. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, gotitas de limón, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, le duelen las pezuñas. / El médico le ha puesto emplasto de lechugas. / Una gorrita negra, agüita con anís, una bufanda blanca, gotitas de limón, un frasco de pastillas, emplasto de lechugas, / mi burro enfermo está. / A mi burro, a mi burro, ya no le duele nada. / El médico lo manda / a irse de parranda. / Mi burro sano está.

CANTARES Y FÓRMULES D'ESCOYER

Úsense pa escoyer a quién-y toca quedase de madre, a quién s'escueye pa un equipu, quién entama un xuegu, etc. Según se canta o cuenta va señalándose col deu, sucesivamente, a caún de los concurrentes. Al que-y toca la última palabra o l'últimu númeru quédase, escuéyeselu o lo que sea. Dempués, si hai qu'escoyer más, vuelve entamase'l cantar o la cuenta.

Al sentir a la güela cantar dalguna d'estes fórmules, un ñetu –seis años, colexu públicu de Xixón– dixo: –*Eso nun son cantares, son de rifar.*

De mou y manera que tamién los podíemos llamar «de rifar».

Munches d'elles, per otru llau, son cantaes o recitae, dalgunes con dos músiques o ritmos na mesma composición.

[cantada] *Una, dole, / tele, catole, / quile, quilete, / estaba la reina en su gabinete, / vino Gil, / apagó-y el candil, / candil, candilón, / cuenta les vente, que les vente son, / la una, les dos... vente.*

[Nun nos resistimos a comparala cola versión qu'arrecueye Braulio Vigón⁷. Esta ye: *Une, / dole, / tele, / catole, / quile, / quilate, / vino la Reina, / con su maragate; / vino Gil, / quebró un cadril; / cadrilín, cadrilón, / cuéntalos bien, / que venti son*].

⁷ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 54.

[recitada] *Que te vayas a esconder, / detrás de la capa, / de Perico Valdés. / Perico Valdés no estaba en casa, / coge la capa y escapa, / coge el capón y escapó. / El turrón de la turrонера, / turru, turru, estás afuera. (Si Valdés no estaba en casa, / mandaremos que la abran / con cuchillos y navajas. / Botín, botera, tarabica y afuera. / Da el reló la una y las dos. / El turrón de la turronera, / turru, turru, estás afuera).*

[Versión qu'arrecueye Braulio Vigón⁸. Esta ye: *Unilla, / dosilla, tresilla, / cuartana, / color de manzana, / perruca la pez: / siete, ocho, / nueve, diez, / a ti te toca la vez. / Que te vayas a esconder / tras de la puerta, / Marica Valdés*].

[cantada] *Madre y hija / fueron a misa / se encontraron / con un francés / aunque la madre no quiera / tiene que hacer / las veintitrés: una, dos, tres... ventitrés [y al ventitrés señálase al que-y toca]*.

[recitada] *Pin, pin, / zarabollín, / lleva los gochos / al molín; / el molín / moler, moler; / el ratón/ roer, roer. / Zape, gatu, / vete fuera.*

[recitada] (otra versión) *Pin, pin, / zaramolín, / lleva les saques / al molín, / el molín / moler, moler; / el ratón / roer, roer, / ¿Cuántu me das / por esti ratón? / Cien ducados / y un doblón, / y la mula / carretera. / Fute, gatu, / estás afuera.*

[Vigón recueye una versión asemeyada a esta última: *Pin, pin, / zarabollín, / lleva los gochos / al molín; / el molín / moler, moler; / el ratón/ roer, roer. / -¿Cuántu me das / por esti ratón? / Cien ducados y un doblón, / y una mula carretera. / Zape, gatu, / vete fuera*].

[cantada] *Ratón, que te pilla el gato, / ratón que te va pillar, / si no te pilla esta noche / mañana te pillará. / En un café / se rifa un gato, / siempre toca / el número cuatro. / Un, dos, tres y cuatro.*

[cantada] *Un don din de la poli, politana; / un cañón que no sale de Francia. / -Niña ven aquí. / -No quiero venir. / Un don, din.*

[recitada] *Una mosca / puñetera, / que cagó / na carretera. / Pim, pam, pum, fuera.*

[recitada] *Un avión japonés, / ¿cuántas bombas / tira al mes? / -¿Ventitrés? -¿No lo sé? / Uno, dos, tres... veintitrés.*

[cantada] *Un gatu se cayó a un pozu, / les tripes hicieron fua, / al remeremerendé, / al remeremerendá. [sigue recitada] En un café / se rifa un gato, / siempre toca / el número cuatro: uno, dos, tres y cuatro.*

[cantada] *Un gatu se cayó a un pozu, / les tripes hicieron fua, / al remeremerendé, / al remeremerendá. [sigue recitada] Manzana asada no vale nada, / manzana podrida, un, dos, tres y salida.*

⁸ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 54.

Ensin cantar había otros fórmules d'escoyer. Una d'elles yera la d'echar a pies: poníense dos rapazos ún enfrente d'otru a una cierta distancia y entamaben, alternativamente, a dir adelantando un pie poniéndo'l talón delantre la puntera. Dibén diciendo mentanto y alternativamente: «oro/plata», «oro/plata». Ganaba'l que, al aproximase, tocába-y montar la puntera del otu. Dicía entós «monta» y dempués tenía que poner el pie transversalmente, ente la puntera'l suyu que moviera en penúltimu llugar (enantes del «monta») y diciendo «cabe» comprobar qu'entraba ente los dos zapatos, el penúltimu d'él y l'últimu del contrariu. Sinón, nun valía, y había que volver echar. En dalgunos xuegos el formulismu yera otu, mas que'l procedimientu fuese'l mesmu. Asina, como dicíamos enriba, nel pío-campo la fórmula yera «pío/campo».

Pal escondite, pue emplegase la fórmula siguiente. Puestu ún d'espaldes, el contrariu pasa-y los diez deos de la mano pela espalda, como si fuesen les agujes del reló, y párase nun. El que taba d'espaldes tien qu'aldovinar con qué deu marcó la hora'l que-y pasaba los deos. Por cada deu que falle, súmense cinco segundos. La suma total van ser los segundos que tengan pa escondese los del equipu del que pasó los deos.

Otros fórmules tradicionales consisten en tirar a cara o cruz, o en adivinar en cuál de los dos puños ta una moneda o piedra. La escueya realizábase tocando sucesivamente los dos puños y diciendo frases como esta: «*De aquí a aquí, hay una cinta, díjome Dios que estaba aquí*». Y col «aquí» dábase nel puñu onde se pensaba que taba l'oxetu escondíu. [Braulio Vigón⁹ atropa estes dos formulines pa esta forma escueya: «*En esta ballesta, / Perico la Cuesta, / díjome Dios / y Santa María: / que puños arriba*»; «*Abri la caja / al niño Jesús, / que viene cansado / de andar con la cruz: / en esta*».

CANTARES DE CAMPAMENTU Y ESCURSIÓN

Un flecha en un campamento, / chispum, / un flecha en un campamento, / chispum, / la colchoneta mexó, / chiribiribín, chiribiribón, / la colchoneta mexó. / Tan grande fue la mexada, / chispum, / tan grande fue la mexada, / chispum / que un barcu allí naufragó, / chiribiribín, chiribiribón, / que un barcu allí naufragó. / Marinerinos al agua, / chispum, / marinerimos al agua, / chispum, / salvar la tripulación, / chiribiribín, chiribiribón, / salvar la tripulación. /

⁹ Braulio Vigón, *op. cit.*, pág. 163.

[¿Sabéis de dónde era el flecha? / Chispum, / ¿Sabéis de dónde era el flecha? / Chispum. / El flecha era de X (de Xixón, por exemplu), / chiribiribín, chiribiribón, / el flecha era de X. / ¿Sabéis cómo se llamaba? / Chispum, / ¿Sabéis cómo se llamaba? / Chispum. / Se llamaba X (y equí'l nome del chaval al que se quería tomar el pelu o molestar, aunque munches vegaes lo qu'había yera una ronda de X repitiendo la canción o esta parte la canción hasta citar a toos los presentes o casi toos), / chiribiribín, chiribiribón, / Se llamaba X]. Y aquí termina la historia, / chispum, / y aquí termina la historia, / chispum, / de un flecha que era un mexón, / chiribiribín, chiribiribón, / de un flecha qu'era un mexón.

[Ún de los informantes nun conoz la canción coles frases que van ente corchetes. Los demás lo que nun conocen ye l'otru final].

Ahora que vamos despacio, / ahora que vamos despacio, / vamos a contar mentires, tralará, / vamos a contar mentires, tralará, / vamos a contar mentires [la segunda frase de la recatáfila, equí "vamos a contar mentires" repítese siempre tres vegaes, cola mesma estructura qu'equí]. / Por el mar corren les liebres, / por el mar corren les liebres, / por el monte les sardines, tralará [3]. / Salí del mi campamentu, / salí del mi campamentu / con fame de seis semanas, tralará [3]. / Encontréme un ciruelu, / encontréme un ciruelu, / cargadín de manzanes, tralará [3]. / Empecé a tira-y piedras, / empecé a tira-y piedras, / y cayeron avellanes, tralará [3]. / Con el ruidu de les nueces, / con el ruidu de les nueces, / salió l'amu del peral, tralará [3]. / Chiquillo, no tires piedras, / chiquillo, no tires piedras: / no ye míu el melonar, tralará [3]. / Ye de la señora Juana, / ye de la señora Juana, / que vive n'El Escorial, tralará, / que vive n'El Escorial, tralará, / que vive n'El Escorial.

XUEGOS TRADICIONALES EN CALDONES

*Llorián García-Flórez &
Xosé García Sánchez*

ENTAMU

Los xuegos, al igual que la mayoría de les manifestaciones culturales, diben tresmitiéndose de xeneración en xeneración a lo llargo los siglos. En toles cases y pueblos había abonda reciella, fechu que favorecía'l tener con quién xugar. Sedrá na escuela, pol fechu d'axuntase más neñes/os, onde se normalicen y se xeneralicen munchos xuegos. En Caldones, hai documentación de la existencia d'una escuela nel año 1857, ente la ilesia y el cementeriu (llugar onde entá ta la casa nueva del cura), magar será nel año 1901 cuando entame a funcionar una perbona escuela municipal con dos aules y dos cabildros destinaos a neñes y neños. Estes feches marcaron, de xuru, un antes y un después na forma de vivir de la xente de Caldones. Cola escolarización va dase'l primer pasu del procesu d'alfabetización y al mesmu tiempu, de normalización de los xuegos qu'a lo llargo los siglos esfrutaren les neñes/os d'esta collación.

Na sociedá tradicional el xuegu taba dafechamente marcáu pol xéneru. Estremábase bien cual yera'l papel de la neña y del neñu, como si vivieren en mundos diferentes. La neña taba más obligada a tar en casa, destinada a los propios trabayos domésticos, mentanto que'l rapaz andaba más per fuera. Too ello forma parte de la educación por sexos d'aquella dómina qu'unque semeye tar alloñada, foi ayeri. Por exemplu, hasta lo postrero del sieglu pasáu nun se llogra la coeducación nesti país. Nos xuegos vese claramente esta educación diferenciada. Asina por exemplu, nel xuegu de les cames, les neñes van a coyer la grana de los bilortos pa facer les cames, mentanto que los neños van polos bilortos secos pa fimalos.

Al xuegu, tanto la escuela como la xente d'equí nun solía da-y nenguna importancia, y si se xugaba yera más que nada pola propia necesidá ñatural de les neñes y los neños. Dao que nes caseríes lo que verdaderamente importaba yera

qu'aidaren nes diferentes xeres dende bien pequeños, tando asina ñidio nesta conseya: «El ruín a la fonte y al molín», que reflexa la importancia del trabayu tanto de los más pequeños como'l de los mayores.

Los llugares de xuegu más afayadizos yeren los cabildros de la escuela y la ilesia, que taben atechaos y con suelu de cementu. Tamién s'aprovechaba, según el xuegu, cualesquier otru llugar afayadizu como los estragales, les corraes, les caleyes, etc. Por exemplu, la carretera La Pola, que tenía yá daquella un anchor importante, yera llugar de xuegu pa los neños de Villares y Llinares.

Los momentos de xugar solíen ser variaos. Si bien nun entamu l'únicu llugar y sitiü permitíu pa xugar yera'l recreü de la escuela, siempre s'aprovechaba cualesquer otru momentu. Por exemplu'l tiempu de dir y tornar d'escuela, del catecismu y de misa. Tamién ye cierto que dalgunes vegaes yera precisu fuxir de casa, arriesgando a la vuelta dalgún estirón d'oreyes, que podía ser más grande o pequeñu, siempre en función de los criterios de la familia.

Como pa los mayores el xuegu infantil solía considerase una perdida de tiempu y n'aquelles dómines había que facelo too a man, tolo referente a la cultura material del xuegu taba fecho polos propios neñes/os: gomeros, chapes, mariquites, palos, tiratacos, rases, etc.

Na mayor parte de los xuegos podíen participar tolos que queríen, pero había unu/a que tenía que facer la parte menos prestosa del xuegu, como por exemplu «quedase», que yera habitual en muchos xuegos; per otru llau, el que se quedaba yera'l primeru en participar, fechu qu'en dalgunos xuegu que tamién tenía ciertas ventaxes. Les normes de los diferentes xuegos taben perfectamente asumies por toes/os y si dalguna/u nun les cumplía yera espulsáu darréu. No que sigue, espónse una descripción de los xuegos a los que xugaron los y les más mayores de la collación de Caldones.

I. LES CHAPES

Yera de neños. Pa entamar, lo primero de too yera facese coles chapes. Antes buscábens nos chigres o nos llugares onde los chigberos/es echaben les barredures. Solíen ser de cerveza La Estrella, Gaseosa, Boi o Kas. A la chapa hai que preparala pa xugar. Pa ser estable tien que tener un pesu determináu. Fechu pal qu'había que facer les siguientes xeres. Primero, recortar d'un cromu o d'un periódicu un ciclista o futbolista afamáu pa ponelu bien presentáu dientro la chapa.

El siguiente pasu yera atopar un cachín de cristal. Había que redondialu con procuru, con dos piedras. Una grande facía de frayón y con otra, pequeña, diben pegándose-y pequeños golpinos pa dir dándo-y forma al cristalín. Tamién se podía redondiar cola espayadora de trabayar la tierra, qu'al llau de les manixes tien un sitiu con una ranurina afayadiza pa preparar el cristalín. Pa rematalu, solía raspíase escontra una piedra o un pegoyu del horru. Solo faltaría, pa finir, poner el cristal enriba'l cromu y echa-y masilla, xabón o barru santo, col aquel d'afitalu bien, como si d'una ventana se tratare, teniendo asina la chapa llista pa xugar.

Pa xugar a les chapas yera bono tener un suelu de cementu. En Caldones había dos bonos sitios pa ello: el cabildru de la escuela y la ilesia. Con un poquiñín de tiz o cal d'una paré facíase «la meta», que yera'l circuitu de competición. El que pintaba la meta solía ser el primeru en tirar. El restu diba apuntándose, pidiendo vez de la siguiente forma: «segundu», «terceru», «cuartu», «quintu», etc. Llueu, cada xugador tiraba tres vegaes siguies. Y asina, col orde yá establecíu, va desendolcándose'l xuegu.

Al xugar, lo importante yera avanzar lo más posible en cada tirada, pa facer el recorríu'l primeru y ganar. Ta claro qu'en tolos xuegos siempre hai una dificultá. En cada tirada podíes arriesgar, pero si te salíes de la meta, perdíes la xugada (la raya valía). Entós, l'arriesgar más o menos solía depender de la posición qu'ocupare cada xugador na carrera. Munches vegaes, el que menos arriesgaba solía ganar, pero'l xuegu ye'l xuegu.

Pa tirar había qu'echase a la llarga nel suelu y sincronizar bien la fuerza de los deos colos que se tiraba (mediu y pulgar), pa llevar la chapa lo más lloñe posible. Al final ganaba'l primeru. El restu diben quedando clasificaos pel orden de llegada. Si se ficiera otra etapa, l'orde de salida marcábalu la clasificación de l'anterior. Nel casu de que quixeren participar xugadores nuevos, teníen que s'apuntar a la cola n'orde.

Solía ponese de moda'l xugar a les chapas en primavera, cuando entamaben les vueltes ciclistes. La semeya de la chapa solía ser un ciclista afamáu, como por exemplu Copi, Bahamontes o Anquetil.

2. EL CARRASQUIELLU

Yera xuegu de neños, venceyáu a l'abundanza de ñozales na zona. Caldones y tola fastera d'El Valle Altu del Ríu Muriel ye bayurosa n'árboles frutales como:

cerezales, ñisales pescales, figales, ablanales, pumares, ñozales, etc. En setiembre, cuando escomenciaba la escuela, ún de los xuegos que nun faltaba yera'l carrasquiellu, por mor de la maduración de les ñueces nesi tiempu. La seronda ye'l tiempu nel que maduren les nueces y arregañen los muergos. Tiempu de bastir los ñozales y pañar les ñueces. Tiempu tamién de les manes enllenes de muerga. Y los neños de Caldones, al igual que los ratos, guetaben les ñueces que queden pa comeles y pa xugar al carrasquiellu.

Pa xugar, solo facien falta rapacinos con ñueces. Solía xugase nel cabildru la escuela, pero tamién en cualesquier llugar con una muria afayadiza. La preparación del xuegu yera cenciella: marcar una llinia de tiru paralela a unos cuatro pasos de la muria o parede. El participar siempre foi llibre pa tolos neños que-yos petare. La única condición, tener polo menos tres ñueces: dos p'armar y otra pa tirar, que se nomaba «dama».

La dama yera la más preciada del xugador. Siempre se buscaba una de tamañu grande, que da más posibilidaes de valtari ñueces al xugar. Si al mesmu tiempu yera dura, pa que nun frañare al tirar, meyor. Pa ello, yeren preciaes les «bales». Les dames bones calteniense con munchu procuru. Faltaría l'armar. Ello ye, allugar dos ñueces arrimaes a la muria, una enriba d'otra. Al armar, el bon xugador siempre tenía una ñuez mayor qu'otra pa ponela embaxo, fechu que favorecía'l facelo más depriesa.

Pa xugar, los participantes allugábense na llinia de tiru, sollertes, esperando la orden d'armar. Dábala l'organizador del xuegu o'l que más ganare nel xuegu anterior. Énte un «¡yá!», toos corrien a la llinia de tiru p'armar lo más apriesa posible, allugándose en filera, per orde de llegada. Esta aición marcaba l'orde de tirar, que nesti xuegu ye perimportante. Según l'orde estableció, cada xugador facía una tirada cola so dama y escoyía pal tiru les ñueces que-y petaren. Si-yos pegaba y les tiraba, el premiu yera'l propiu frutu. Asina, diben dándose les vueltes que ficieren falta, fasta valtari toles ñueces.

El rapador

Nun tamos nesti casu faciendu referencia a nengún xuegu, pero como forma parte de la mitoloxía na que creyeron tantos neños, al tar rellacionáu coles ñueces y col xuegu del carrasquiellu, paezmos importante mencionalo. Cuando llegaben les ñueces, a los neños gustába-yos munchu enllener les manes de muerga, que tardaba meses en quitase (ye lo mesmu que'l pintase, que tanto gusta a les

neños/os d'anguaño –y non tan niños–). Esto yera toa una novedá naquelles dómines. Normalmente taba mal visto, sobre too por autoridaes del llugar, como'l cura, la mayestra o el mayestru, que solíen despreciar cuasi tolo rellacionao cola cultura del pueblu.

Cuntaben los mayores que'l rapador yera un probe que tenía nel sacu unes tisories coles qu'espulgaba les manes de les neños/os que les tuvieren enllenes de muerga. Asina que cuando cualesquier neñu coles manes con muerga s'atopare per un camín, con un probe de sacu (que daquella abondaben pelos pueblos pidiendo y buscando agospíu), los neños fuxíen d'ellí de sópitu, corriendo y blincando hasta penriba los matos.

3. EL TIRATACOS

Yera un xuegu de neños. El tiratacos faise de flor de benitu, dao que pel mediu tien una megolla llandio, ente nuedu y nuedu, que ye fácil de sacar. El furacu resultante tien un diámetru afayadizu pa la propia munición. Solía ser de graneta de llorea, que madura nos meses de setiembre y ochobre. Trátase entós d'un xuegu serondiegu, pela época l'entamu de la escuela.

El tiratacos ta formáu por dos pieces: el propiu tiratacos y la baqueta. El so funcionamientu ye igual qu'el d'una máquina de corchar. La diferencia ta en que la máquina de corchar mete'l corchu na botella y el tiratacos tira tiros con granetes.

Mesmo que'l restu de xuegos, los tiratacos facíenlos los neños. Lo primero de too yera echa-y el güeyu a una caña drecha de flor de benitu, d'unos cuatro centímetros de diámetru. Había que cortala con un serruchín de los que tenemos per casa. Cola caña yá cortada escoyíase la pieza que más guste pa facer el tiratacos, que solía tener un llargor d'unos venti centímetros. Darréu, solía quitáse-y la pelleya con una navaya, pa dexala más guapa; y de seguío, con un palu afayadizu o cola baqueta d'otru tiratacos, sacábase-y la megolla hasta dexalo totalmente llimpio per dientro. Con estos pasos yá teníamos el tiratacos preparáu.

Pa facer la baqueta buscábase un palu de madera duro y resistente, por exemplu de cornacruda o de fresnu, qu'ande al rodiu d'un centímetru y mediu de diámetru. Llueu diba rebaxándose cola navaya, con procuru, hasta qu'entrare pel furacu del tiratacos que quedó al quitar la megolla al benitu. Probábase delles vegaes, con curiáu, hasta que quedara bien axustáu y, pa finir, dexábase como

dos céntímetros más curtiu que'l tiratacos, col oxetivu de qu'un tacu quede siempre al final.

El funcionamientu del tiratacos ye por compresión d'aire, al igual que si d'un cañón se tratare. Por ello, les granetes teníen qu'entrar pel furacu perapretaes. Métese la primera, que tien que quedar alantre'l too, pa llueu meter la otra, que s'emburria con fuercia y priesa. Per aciu de la presión del aire que ta dientro, la que ta alantre sal con fuercia. Pa too ello, yera importante tamién buscar lloreales que dieren bones granetes. El tiru col tiratacos será bonu si: la baqueta queda bien axustada, les granetes entren a presión, y el que tira lo fai rápido y con fuercia. Asina, restallará con fuercia.

El xugar yera a tiros, y podía ser de munches maneres: engardiándose a tiros, a ver quién avientaba más, tirar a un puntu –un bote, por exemplu–, asustar a daquién, etc.

4. LES BOLES

Yera un xuegu de neños. Pa entamar había que tener boles. Facíenles los neños, de barru santo, secándoles llueu al sol, nel fueu'l llar y, cuando llegó la cocina de fierro, nel so fornu. Metanes del sieglu pasáu, col entamu de la sociedá de consumu, too entamó a camudar y yá s'entamaron a poder mercar na «Villa» (Xixón), pudiendo ser de barru cocío o de cristal.

Solo faltaba'l *gua* pa xugar, un pocín pequeñín que se fai nel campu de xuegu. Por exemplu, nel cabildru de neños de la escuela Caldones, que yera de cementu, había guas fechos d'obra, mentantu que nel de les neñes nun los había, prueba evidente de qu'esti xuegu yera solo de neños.

Cualesquier caleya o esplanada valía pa xugar a les boles aunque si yera de cementu, meyor. El xuegu escomencipia nel momentu nel qu'hai un garapiellu de neños, nun faltando dacuando ún que glaye: «xugamos a les boles, yo soi'l primeru». De siguío, diben sumándose al xuegu otros más: segundu, terceru, etc.

Entamaba'l xuegu allugando les boles en suelu. El primeru poníala xunta'l gua, lo que-y daba más ventaxes, y los siguientes, respetando siempre l'orde establecíu, diben asitiándose en llugares afayadizos pa tener oportunidá de pegar y calase nel gua.

Salía'l primeru, que tantiaba la bola que fuere más fácil de pegar. Avanzaba cola bola dos cuartos y la guilga (que ye'l puñu), y colos deos índiz y el pulgar tira

al que considere. Si tenía la suerte de da-y, tenía una segunda tirada pa facer *gua*. Si lo llograba, dexaba elimináu al compañeru y siguiía xugando con otra tirada más. Nel casu contrariu, de que nun pegare, tiraba'l siguiente, que facía lo mesmo. A lo postrero, habrá dos que lleguen a la final, del que saldría un campeón que tendrá de premiú ser el primeru nel siguiente xuegu.

5. L'IRU

Yera un xuegu de neños. Pa entamar a xugar al iru facía falta una rollina de madera que tuviere al rodiu de diez centímetros de diámetru y un llargor de mediu metru. La so función yera facer de base nel xuegu. Amás, cada xugador tenía que tener el so iru, un palu puntiáu pelos dos estremos –como si d'un llápiz se tratara–, con un llargor d'unos trenta centímetros por unos cinco de diámetru. Solo falta otru bon palu pa golpiar, que solía tener un metru de llargu por unos cinco centímetru de diámetru. Tamién solía ser tamién personal. La madera preferío yera lo de fresnu por ser bien duro; pero a falta d'ello solía utilizase lo d'ablanu, que yera más abundante.

Pa xugar yera preciso poner la rollina en suelu y de siguió'l primer xugador colocaba con abonda precisión l'iru arrimáu a la rollina. Pegába-y con fuercia de forma tresversal, a l'altura d'una de les piques, col oxetu de que l'iru saliere en llinia reuta y que fuere lo más lloñe posible. Si s'espetaba en suelu, meyor que meyor, ya qu'esto yera lo que más puntuaba pa ganar. Nel casu de que l'iru nun espetare, poníase un palín pa marcar la tirada, y asina diben tirando tolos xugadores. El xuegu ganábalu'l qu'espetare más lloñe l'iru nel suelu, aunque hubiere otros que lu aventaren más. Nel casu de que solo lu espetare unu, esi sedría'l ganador aunque fuere'l que menos lu aventare. Nel casu de que naide espetare l'iru, gana'l que más lloñe lu tuviere llanzao.

Por ser de cierta peligrosidá, esti xuegu yera pa rapazos grandes, y d'iviernu, dao que se precisa que'l suelu tuviere lo más moyao posible, pa que l'iriu puidiere espetar bien.

6. LOS PALOS

Yera un xuegu de neños, asemeyáu al iriu. Cada xugador había tener un palu apuntiáu, con un llargor de mediu metru por unos tres centímetros de diámetru.

Pa xugar, lo primero de too yera buscar un llugar moyáu o una xunglera. Ún de los oxetivos fundamentales del xuegu yera que'l palu espetare bien, dao que'l que tirare y nun lo consiguere quedaba elimináu.

Entamaba'l xuegu tirando'l primer xugador. Si espetaba'l palu, diba pel bon camín. Llueu'l siguiente en tirar, amás de espetar el so palu, había de pretender tirar el del collaciú. Si llograba tiralu, coyálu cola mano, tirábalu al aire y dába-y col d'él, aventándolu lo más lloñe que pudiere. Nesi momentu, el compañeru del palu salía corriendo a toa priesa pa coyelu y tornar a toa priesa pa espetalu nel sitiú que taba y tenía que lo facer enantes de que'l so contrincante espetare'l d'él cinco veгаes siguiés. Nel casu de que lo consiguere, ganaba; sinón, quedaba elimináu. El xuegu desendolcábase asina hasta que quedaba un ganador.

7. EL CUADRÍN

Yera un xuegu de neños. Esti yera un xuegu de pelota. El mayor problema qu'había yera la propia pelota, por nun ser fácil facese con una. La meyor dómina pa tener pelotes yera cuando se mataben los gochos. La vexiga'l gochu inflada y seca valía de pelota, aunque nun solía durar mucho.

El cuadrín yera asemeyáu al fútbol sala. Xugábase en cualesquier caleya. Les porterías solíen tener una contía d'unos siete u ocho pies (siempre midíes pol mesmu neñu, pa que fueren iguales), que se delimitaben con unes piedras. Fecho esto había que facer los equipos. Pa ello, lo primero yera echar, daqué que solíen facer los dos meyores xugadores, que se poníen a una distancia d'unos cinco metros y diben axuntándose por pasos. El que daba'l postrer pasu de xuntura yera'l qu'entamaba a escoyer el primer xugador pal so equipu, llueu escoyía l'otru y asina facíen los equipos más igualaos, pa que'l partíu fuere más disputáu.

Les normes yeren asemeyaes a les del fútbol sala y, como cosa llamadera, solo había fuera cuando la pelota cayía a un prau, los matos solíen valer como campu.

8. LES CUATRO ESQUINES

Yera un xuegu de neños y de neñes. Solía facese nel cabildru la escuela que, al ser cuadráu, yá tenía les cuatro esquines. Xugaben cinco, que son los cuatro de les esquines y el que buscaba facese con una d'elles al movese los otros.

9. TRES NÚN

Yera un xuegu de neños y de neñes, pa ente dos. Había que dibuxar un cuadráu coles bisectrices, quedando tolos llaos marcaos con tres puntos y otro nel centru. Pa xugar solo facíen falta tres piedres, fabes, pebías, etc. nes que tuviere claro de quién yera caúna.

El xuegu consistía en poner les piedres en llinia, magar que nun yera fácil, porque los xugadores diben alternándose en mover.

10. L'ARU

Yera un xuegu de neños. Esti consistía en caminar o correr rodando un aru col sofitu d'una gancheta.

Los aros escasiaben y solíen ser de cualesquier cosa que se puidere atopar, pero que rodare: aros de calderos vieyos, llantes de bicicletes, etc. L'aru precisaba d'una gancheta que se facía con un alambrón. Cola gancheta dirixíase l'aru, pa correr, frenar, esquivar, etc.

Col aru faciense carreres al rodiu la carbayera y, munches vegaes, díbase y tornábase d'escuela rodando con elli.

11. EL CASCAYU

Yera un xuegu de neñes. Pa xugar al cascayu lo primero de too yera pintar la pista. Podía ser de dos formes diferentes, anque les dos yeren figures xeométricas formaes por cuadraos con números.

Los xuegos yeren variaos y precisaben d'una piedra, chapa o caja de betún enllena de sable (pa que pesare) que se nomaba «la raxa». Cada xugadora entamaba a xugar tirando la raxa nel primer cuadru del cascayu, moviéndola col pie de cuadru en cuadru ensin salise y a la pata coxa. Pa ganar, había que facer tol cascayu. La que fallaba quedaba eliminada y pasaba a xugar la siguiente.

12. ANDAR A ÑEROS

Yera un xuegu de neños. En primavera que ye cuando añeren los páxaros, siempre había rivalidá na escuela por ver quién sabía más ñeros. Los escolinos

andaben escucando los páxaros que llevaben picada p'asina dar col ñeru. Tamién se miraba muncho pelos matos y árboles onde podíen añerar. Toos sabíen perfectamente, por exemplu, que'l raitán añera en suelu, el xilgueru n'árboles, el ñerbatu y el tordu nos matos o la cerrica onde menos pienses.

Había muncha rivalidá por ver quién atopaba más ñeros a lo llargo la primavera (más de venti podíen atopar), pero enxamás se quitaben nin se molestaben los páxaros cuando taben criando, taba mui mal visto. Solo había una esceición: el casu de los ñeros de pega. Los neños más arteros esguilaben a los árboles altos (álamos, humeros, fresnos, etc.), que ye onde añeren estos córvidos, col oxetu de desfacer los sos ñeros y quita-yos los güevos. El motivu yera porque la pega ye un páxaru «malu», que comía les panoyes de maíz, los arbeyos, toles frutes que podía, y hasta los güevos o cría d'otros páxaros más pequeños. Tanto yera'l mal que facía, que la propia Extensión Agraria d'aquelles dómines pagaba un duru por cada cabeza de pega qu'entregaren los cazadores.

13. ANDAR A GRILLOS

Yera un xuegu de neños, de primavera, que ye cuando los grillos canten. Ante la presencia d'un estrañu, los grillos, lo primero que faen ye guardase na so cueva, que ye la defensa que tienen escontra los sos depredadores –páxaros y, principalmente, pegues–. Poro, había que dir seliquín pa que nun dexaren de cantar, hasta tar al llau y poder descubrir la so cueva.

Una vegada que dábamos cola cueva, había que valise d'una freba de prau que, selemente, había que dir metiendo pela cueva y da-y vueltones. Dicíase qu'al toca-y el culu cola freba, fáen-yos rebelgos y salen de sópitu de la cueva. Entós, col deu tapábase la entrada y yá tenemos al grillu nes manes. Si'l grillu entrare culo atrás, yera mui difícil de sacar y solo podía sacase con formigues roxes –si les hubiere perende–. Al meteles pela cueva saldría como un tiru.

Los grillos que se coyíen metíense en caxes de cerilles vacíes, llevábense a escuela nes caxes y cuando menos se pensaba entamaben a cantar, formándose un bon xaréu. Tamién se teníen en casa, normalmente en caxes de zapatos o daqué asemeyao, y pa cuidalos había qu'echa-yos cebos con fueya de grillu. Yera un xuegu de muncha prestancia pa los neños.

14. LA QUEDA

Ye un xuegu de neñes y neños. Né'l, l'últimu que quixere xugar tenía que correr y persiguir al restu de collacios. Nel momentu que llograre tocar a dalgunu, tenía que-y decir: «El que da la queda, con ella se queda». Y a partir d'esi momentu, el que fore tocáu pasaba a ser el perdedor y sería elli'l que tuviere que correr tres los compañeros pa intentar da-y la queda a otru.

15. LA QUEDA CORTADA

Yera un xuegu de neños, igual que la queda cola diferencia de que, cuando unu taba persiguiendo a otru y otru neñu se metía pel mediu, el persiguidor tenía que dexar al que persiguía y seguir al que se cruzare.

16. L'ESCONDITE

Yera un xuegu de neños y de neñes. Como'l so propiu nome diz, tratábase d'un xuegu nel que lo más importante yera escondese bien. Per otru llau, al igual que n'otros munchos xuegos, el postreru en querer xugar yera al que-y tocaba la peor parte: quedase.

Pa xugar al escondite, lo primero de too yera decidir onde allugar la maya, que solía ser nun árbol o nuna piedra que destacare nel llugar. Con esto yá decidío, el que se quedare tenía que dar la orde del entamu del xuegu con un: «¡Yá!» . Y de siguío, tapaba los güeyos coles manes enriba la maya cuntando en voz alto hasta cincuenta y diciendo al final: «¡Yá voi!» . Nesi tiempu, los sos collacios teníen que s'esconder cerca de la maya o en llugares amañosos, pero ensin ser vistos pol que se quedare, qu'a partir d'agora tenía qu'atopar a los guardaos. Pa ello, separtábase daqué de la maya, pa ver si llograba descubrir a daquién p'alzar la maya por elli y eliminalu. Pero'l guardáu descubiertu tenía que correr a toa priesa pa intentar llegar y alzar la maya por él enantes de que lo ficiere'l buscador. Si lo llograba, sedría ganador. Pol contrariu, si perdiere, non solo quedaría elimináu, sinón que tendría que se quedar nel próximu xuegu. El que se quedare tendría que seguir buscando y alzando la maya polos que pueda, nel casu de que nun llograre alzar la maya por naide, tendría que se quedar nel

xuegu siguiente, a nun ser que daquién más quixere xugar, y entós sería'l nuevu'l que tuviere que lo facer.

17. TRES MARINOS A LA MAR

Yera un xuegu de neñes y de neños, asemeyáu al escondite, cola diferencia de que yera por equipos.

L'equipu de la maya cuntaba hasta cien y el de los guardaos facíalo lloñe de la maya. Cuando l'equipu de la maya acababa de cuntar, dicía: «Tres marinos a la mar». A lo que los guardaos teníen que retrucar: «Otros tres a navegar». Esto ayudaba a los buscadores a orientase pel sitiü que pudieren tar, y asina entamaben a la busca los guardaos. El restu yera igual que nel xuegu l'escondite, magar que cola particularidá de que con que'l primeru qu'alzare la maya yera suficiente pa que ganare l'equipu.

18. INSTRUMENTOS SONADORES

Yera un xuegu de neños. Yeren instrumentos mui rudimentarios, construyíos col oxetivu de meter ruíu. Habíalos variaos, siempre fechos polos propios neños. Unos podíen facese a lo llargo l'añu, d'una caña nueva de lloréu; y otros, en primavera, de corteya d'ablanu, fresnu, castañal, o de los tueros güecos de dalgunes yerbácees como l'alcacer o'l berru montés. Con toa esta materia prima, los rapazos facíen zamploñes y xiblats como por exemplu:

– *Xiblata de berru montés*. Esta planta, que sal en primavera, yera abundante nos regatos. Los sos tuerinos son güecos, ente nuedu y nuedu, que yera per onde había que cortar cola navaya pa tener un tubín al que-y meter un cachín de madera pel llau de soplar. Fecho esto, solo fadría falta soplar y «afinar» la xiblata pa que ruxere.

– *Zamploña d'alcacer*. L'alcacer ye una gramínea que se semaba nes tierres dempués de coyer el maíz, ya que yera una bona cebera pa les vaques. Al mesmu tiempu, evitaba la nacencia de males plantes nes tierres. Cuando ta bien crecida suel tener unos bonos tuerinos güecos. Entós, cola navaya, había que cortar per un llau per delante del nuedu y pel otru llau per d'atrás; asina quedaría un tubín ensin salida al qu'habría que-y cortar daqué pela parte onde se ve'l tubu. Se

seguío, podía metese en boca estrápanadolu daqué y ¡a soplar fasta que ruxa! Sica-sí, anguaño yá nun se pueden facer zamploñes d'alcaccer, por falta de la materia prima.

– *Zamploña de lloréu*. Entamaba a facese cortando una caña afayadiza de lloréu. Pel sitiü más curiosu, sacábase un tramín d'unos venti centímetros de llargor por unos dos de diámetru. Llueu, con esi palín yá en mano y con una navaya, faise una fendedura pel mediu d'unos diez centímetros y un pequeñu rebaxe exterior tresversal a la propia fendedura. El siguiente pasu sedría meter una fueya de lloréu a lo llargo de la fendedura, apretala fuerte dientro de la zamploña como si d'un bocadiellu se tratara y cortar la parte de fueya que sal fuera de la zamploña, que coincide pel mesmu llau nel que se fizo'l rebaxe. Agora solo faltaría soplar per delláu, como si d'una travesera se tratara, apertando más o menos col oxetivu de que ruxa cuanto más meyor.

– *Zamploña de corteya*. Cortábase una cañina col diámetru d'un centimetru abundante. Con una navaya faciense dos cortes trasversales al rodiu la propia caña, con a una separación d'unos diez centímetros que marca el llargor del propiu instrumentu. Fecho esto habría que-y dar unos galpinos cola navaya pa que la corteya soltara meyor. Esto llograríase apertando con fuercia la caña. Con un pequeñu xiru na parte de lo que va ser la zamploña soltaría la corteya. De seguío, solo faltaría sacala de la cañina. Fecho esto meteríase en boca y, a base de soplar, nun tardaría muncho n'escomenciari a ruxir.

Les zamploñes nun toes ruxien lo mesmo. Por ello, faciense varies p'asina escoyer les que más prestare, que solien ser les más ruidoses.

– *Turulles*. La turulla yera l'instrumentu sonoru estrella. Taba formáu por una zamploña, que ye la que ruxe, y un turullu corteya qu'amplifica'l sonú de la zamploña, col oxetu de que se sintiere lo más lloñe posible.

Facemos un turullu. Lo primero de too yera cortar una caña que tuviere un diámetru d'unos seis centímetros, de la que se saca un mazucu d'unos dos metros de llargu, y que llueu, cola navaya, había que dir cortando-y la corteya n'espiral, dende l'entamu fasta'l final del mesmu. Fecho esto, había que dir separtando la corteya de la maera y, al final, tendríamos una tira bien llarga d'unos seis centímetros d'anchor que, al enroscala en forma de cuernu, daría llugar al turullu que, cola zamploña, restallaría con fuercia en tola rodiada y que cuanto más ruxere más arguyosu taría'l «luthier».

Estos instrumentos solien facelos los rapazos llendando. D'esa miente, diben pasando'l tiempu y comunicábense con otros collacios, que facien la mesma

xera. Con estos instrumentos los neños allegraben la vida nos pueblos, metiendo ruíu, dando munches sorpreses, sustos, allegríes, etc. yera toa una prestancia.

19. LA GOMA

Yera un xuegu de neños. Pa facer esti xuegu facía falta una goma amarrada pelos cabos, estiraos por dos neños, dexando metanes un espaciu d'unos tres metros de llargu por mediu metru d'anchu. Al entamar a xugar poníen la goma pelos todíos y les rodielles, y llueu diben amestándo-y dificultá, hasta l'altura de la cintura. El xuegu consistía en saltar de fuera pa dentro y de dentro pa fuera faciendo unes determinaes figures. La que pisaba o s'enguedeyare na goma de mala manera, perdía.

20. SALTAR LA CUERDA

Yera un xuegu de neños. Esti xuegu pue paecer cenciellu de mano, pero yera d'abonda dificultá, con munches formes diferentes de saltar y de dar a la cuerda. Asina, a la hora de saltar podía ser de forma individual o colectiva, variando'l ritmu de dar –suave o rápido–, con estrofes faciendo cambios de ritmu dentro de los diferentes cantares, etc. Pa xugar facíen falta dos neños que dieren a la cuerda y cantaren. Les otros diben entrando según tuviere estableció anque siempre cola condición de que la que fallare tenía que pasar a dar. «El cocherito» y «Al pasar la barca» yeren dalgunos de los cantares interpretaos davezu pa saltar a la cuerda.

21. EL PAÑUELU

Yera un xuegu de neños, y d'equipu. Por ello, dos de les meyores xugadores echaben por pies y diben escoyendo los equipos d'una forma equilibrada, ya que yera la manera de que'l xuegu fuere competitivu y prestosu. La qu'aguantaba'l pañuelu podía ser una voluntaria, la postrera n'apuntase o bien, si'l númberu de posibles participantes yera impar, la que quedare ensin escoyer.

Había que preparar el campu de xuegu, que se facía pintando nel suelu con una tiz o con un cachín de cal tres rayes paraleles, separtaes por una distancia

d'unos cinco metros. Na raya del mediu allugábase la del pañuelu y les otros dos yeren pa les neñes de los equipos.

Fecho esto, entamaba'l xuegu qu'ante un: «¡yá!» de la neña del pañuelu salíen de sópitu una neña de cada equipu, col enfotu de llevar el pañuelu. Como solíen llegar al pañuelu al mesmu tiempu, solíen facer «un tira y afloxa» simulando'l coyelu pa ver si la contrincante picaba y diba a coyer la que camentaba que coyere'l pañuelu. La que pisaba la raya o pasaba al campu contrariu perdía. Dempués d'esos táctiques d'engañu, nel momentu que menos pensare la contraria, y dempués de varios intentos engañosos de coyer el pañuelu, una d'elles salía col pañuelu a toa priesa en direición a la raya del so equipu. Si llograba llegar a la raya enantes de que la contraria la coyera pel camín, ganaba. Nel casu de que coyeren a la del pañuelu enantes de llegar a la so raya, quedaría eliminada. Lóxicamente, la que perdía quedaba eliminada. El xuegu siguía y l'equipu ganador sería'l qu'eliminare a toles componentes del otru.

22. LA PELOTA DE DAR

Solía ser un xuegu de neñes, aunque dalgunes vegaes xugaben neños. El campu y les fileres yera'l mesmu que pa xugar al pañuelu. La diferencia taba en qu'en cuenta de ser dos equipos, yeren tres. Les dos fileres de los estremos yera onde taben les neñes, que teníen que pegar a les del mediu pa eliminales. El xuegu finaba cuando nel grupu del mediu solo quedaba una neña que sedría la ganadora.

23. EL PÍO CAMPO

Yera un xuegu de neñes. Valía'l mesmu campu que pa la pelota de dar o pal pañuelu. El xuegu consistía en facer dos equipos que se colocaben nes rayes llaterales. Solo faltaba una neña que s'allugare na parte d'arriba de la raya central y d'espalda a les collacies. Esta sedría la qu'entamare'l xuegu al dicir: «una dos y trés, pío campo ye». Nesi momentu, les compañeres teníen que dar un pasu en direición a la raya central; pero la neña que dixo la frase de sópitu, voltiaba la tiesta pa onde taben les compañeres. Y a les que viera en movimientu, quedaben eliminaes. Al final, ganaríen les que llogren llegar a la raya central.

24. LOS ZANCOS

Yera un xuegu de neños. Como nel barriu Llinares había una sierra, propiedá de Corsino Ceñal, nun yera difícil facese con zancos. Con ellos xugaben xugaba abondo los neños caminando peles caleyes, cruzando'l ríu, faciendo carreres, etc.

25. LA PITA CIEGA

Yera un xuegu de neños. Pa facer esti xuegu yera precisu tener un sitiu seguru, como podía ser el cabildru la escuela, que taba llanu y cerráu. Pa xugar, solo facía falta qu'unu tapare los güeyos con un pañuelu. Nesi momentu entama el xuegu. El ciegü escomenciaba a caminar intentando coyer a dalgunu. Per otru llau los compañeros averábense a él faciéndu-y xirigoncies, pero'l ciegü, a la mínima, podía caminar rápido, dar la vuelta, etc. Con esos camudamientos yera fácil que coyere a un compañeru que perdiere y pasare automáticamente a ser el ciegü.

26. DAR L'ALTO

Yera un xuegu de neños, d'equipu. Lo primero yera tener dos equipos, que se facien al igual que'l restu de xuegos d'equipu. Fechos los equipos, unu quedaba nel llugar onde taben toos xuntos y l'otru diba a guardase a una zona determinada pero próxima. Los que quedaben contaben hasta cien y salíen a intentar atopar a los otros, pero ensin ser vistos, yá que'l fundamentu del xuegu precisamente consistía en que'l que viere a un contrariu ensin ser vistu tenía que-y dar l'altu, fechu que dexa elimináu al contrincante. L'equipu qu'eliminare a tolos componentes del otru, sedría'l ganador.

27. LES VAQUES

Yera un xuegu de neños. Les vaques en Caldones teníaen cuasi tanta importancia o más que les propies presones, dao que yeren el pilpayu más importante de la propia economía: daben lleche, cuchu, trabayaben la tierra, carretaben lo que ficiere falta, teníaen un xatín o xatina al añu y vivíen na casería cuasi hasta

morrer. Asina que cuando una vaca diba por vieya pal mataderu, el disgustu na casería yera cuasi asemeyáu a cuando se diba ún de la casa o morría. Esto desplica qu'abondes vegaes los neños xugaren a les vaques, simulando tolo que les vaques facíen na casería y la rellación de los homes pa con elles.

Cuando se xugaba a les vaques, yeren abondes les aiciones que los neños facíen de vaques y xates. Los más mayores facíen de d'homes de casería, mentantu que los más pequeños solíen desendolcar el papel de vaques. Asina simuláben-se xeres como: cebar les vaques con pación, catales, atender los partos, xunciles, carretar con elles, apones al llabiegu pa llabrar, echales a pacer, etc.

Pa rematar la desplicación d'esti xuegu, quixéramos cuntar lo qu'a ún de los equí firmantes-y pasó siendo mayestru de preescolar nel CP de Quimarán na década de los años 80. Andrés, un neñu de cincú años de la casería La Viuda, un día al entrar na escuela, dixo: «mayestru, nun vengo más a escuela». A lo que se-y retrucó: «¿Entós, por qué?». La so rempuesta foi contundente: «porque yá sé sacar el cucho». Poco más se podría dicir.

28. LA CASA

Yera un xuegu de neñes. Mesmo que los neños simulaben los llabores de los homes na casería, les neñes facíen lo mesmo pero desendolcando los trabayos de les mas, yá que la educación de la neña taba totalmente empobinada pa ser ma y ama de casa. Asina, había xuegos-simulación como por exemplu cocinar –nes que les potes munches vegaes yeren cachos de teya, la comida pación, flores, etc.–, llavar la ropa con trapos vieyos, barrer, etc.

29. FACER CAMES

Yera un xuegu de neñes, serondiegu, yá que les neñes facíen les cames cola grana de los bilortos. Cada granu tenía una especie d'algodón que se coyía nes bilorteres y yera mui amañosu pa facer les cames. Les cames facíenles nos bancos qu'había nel cabilbru y cada neña tenía un espaciu que llamaben cuartu, nel que podíen facer una cama matrimonial o dos camines pequeños. Iguábenles tolos díes y esmeráben-se abondo por tener el cuartu más guapu. Too ello facía que'l cabildru nesti tiempu de la seronda fuere toa una esposición muncho guapa.

30. FUMAR BILORTOS

Yera un xuegu de neños. Mentanto les neñes diben a les bilorteres pola grana de los bilortos pa facer les comes, los neños solíen facer lo mesmo; pero pa coyer bilortos bien curaos, que yeren los que llevaben ellí abondo tiempu secos. Una vegada coyíos había que los cortar ente nuedu y nuedu, quedando asina llistos pa poder fumarlos. Pa fumar, hai que prender con una cerilla'l bilortu y, al chupar, pasa l'aire peles ranurines del propiu bilortu, al igual que si d'un pitu se tratare. Unos tiraben meyor qu'otros y siempre se decía que lo importante yera que tuvieren bien curaos. El fumar bilortos taba mal visto polos mayores, por consideralo un aniciu al fumar. Los neños facíenlo a escondíes, siempre col riesgu de llevar un bon estirón d'oreyes o daqué más.

31. FACER ALFOMBRES

Yera un xuegu de neños. La primavera ye la mapa de les flores. Yera nesta estación, y principalmente nel mes de mayu, cuando les neñes facíen alfombres con pétalos de flores. Les alfombres, al igual que les comes, allugábenles nos bancos del cabildru de la escuela. Pa faceles, coyíen flores variaes, anque les más preciaes yeren les de los rosales monteses qu'abondaben nos matos.

Les alfombres solíen tener una midida d'un cuartu de metru cuadráu y cada neña facía la de so, que podía ser con pétalos de la mesma flor, de flores distintes, con cenefes de colores, etc. Les alfombres, al igual que les comes, amás de xuegos, nun dexaben de ser obres d'arte, que daben vida y prestíu a la propia escuela.

32. PALOMITA BLANCA ES

Yera un xuegu de neños. Nesti había una neña que quedaba colos güeyos tapaos d'espaldas al restu de compañeres, que taben toes tres d'ella, a unos seis metros, en filera tresversal.

Consistía'l xuegu en que la neña que se quedaba tenía que dicir: «*una dos y tres, palomita blanca es*» y mentanto decía esta frase, les otres neñes caminaben tolo que podíen. Cuando la neña que se quedaba, acababa la frase, voltiábase, y a la que vía caminando, eliminábala. Les neñes que llograben llegar hasta la neña que se quedaba, yeren les que ganaben.

33. A TAPAR LA CALLE

Yera un xuegu de neñes. Esti yera musical, dao que se trataba de que les neñes, garraes de la mano, cantaren ocupando tola caleya, lo que sigue:

*«A tapar la calle
que nun pase nadie,
que pasen mis abuelos
comiendo ciyuelos
tortilles amarilles
me pongo de rodilles».*

Y poníense toes de rodielles. Sigúien:

*«Tortilles encarnaes
que se pongan agachaes».*

Agachábense toes. Y acababen:

*«Achupé, a chupé,
sentadita me quedé».*

Y sentábense toes en suelu.

34. LES MARIQUITES

Yera un xuegu de neñes nel que s'utilizaben muñecos. El primer pasu yera dibuxar una muñeca nun papel o cartón y lo mesmo se facía colos vistíos a los qu'había que dar color. El siguiente pasu yera vistir la muñeca o'l muñecu.

35. VISVEO

Yera un xuegu de neñes y de neños. Normalmente, yera ente dos, como si fuere una cosadiella na que dicíen:

Primeru: *visveo.*

Segundu: *¿qué ves?*

Primeru: *una cosa*

Segundu: *¿de que color?*

Primeru: [dicia un color, siempre d'una cosa que se viera dende'l llugar onde tuvieren].

El segundu diba diciendo coses que vieren d'esi color y el primeru contestaría. Nel momentu qu'acertare, sedría'l ganador.

36. EL GOMERU¹

Yera habitual ente la mayoría de los neños de Caldones qu'al rodiu los diez años yá tuvieren gomeru, ferramienta qu'ellos mesmos solíen contruyir. N'otros casos, tamién podíen cuntar cola ayuda de dalgún mayor, bien porque fuere curiosu pa facer gomeros, bien porque tuviere vocación pedagóxica pa tratar cola reciella; porque anduviere enfotáu na caza; o poles tres razones xuntes. Ello ye porque facer un bon gomeru nun se carauteriza precisamente por ser un llabor cenciellu. Pa entamar, hai que facese colos materiales: el forcáu, les gomes, la zapata y filuvela. Vamos describir el procesu, como si d'un manual se tratare...

El forcáu. Solía ser de madera, sacáu d'una gaya amañosa; anque los más preciaos yeren los fechos con alambrón gordo, principalmente de cobre, que se conseguía asestiando a los lletricistes cuando xubíen a los palos de la lluz pa igrar cualesquier avería. Naquel momentu, solíen dexar cachos de cobre pel suelu. Restos que pa los rapazos yeren una auténtica ayalga cola que poder facer un forcadín d'esti material. Yá fechu, solía revestise con filuvela enroscao y asina tener un gomeru de los de presumir, por ser de cobre. Amás, según mos tien cuntao Ferino –arguyosu del de so, qu'entá conserva como oru en pañu–, los de cobre yeren muncho meyores p'apuntar que los fechos de madera.

Les gomes. Tampoco yera fácil consigüeles, dao que se sacaben principalmente de la cámara de la rueda d'un auto y que les había que cortar de forma mui curiosa; ye dicir, ensin tixoretazos –pa que nun se picaren–, de tala forma que les dos fueren idéntiques. Habíaes coloraes y prietes, siendo más preciaes les coloraes por ser más blandies. En tou casu lo más importante yera qu'estiraren por igual y que tampoco fueren mui dures.

La zapata. Ye un cachu de badana que se solía sacar de la llingüeta d'un zapatu vieyu. Va asiada na parte trasera del gomeru y tien la función d'aguantar la piedra enantes de tirar.

¹ Estractu sacáu de «La caza na collación de Caldones y el Valle Altu'l Ríu Muriel», *Cultures* 20: 57-74.

Una vegada que tengamos les pieces preparaes, solo falta doblar y amarrar con filuvela les gomes al forcáu y llueu a la zapata, a la que se-y faen dos furaquinos pa pasar les gomes. P'acabar, amárrase too enforma, dexando siempre distancias iguales pelos dos llaos, ente forcáu y zapata. Fechu ya'l gomeru, namái faltaría la munición; ye dicir, les piedres, que se garraben peles caleyes, escoyendo siempre poles más redondes. De too ello, lo más preciao yeren los regodoninos, que se solíen topar nes veres de los ríos o nos regatos.

El gomeru nun foi namás una ferramienta de caza de la que yera mui fácil de disponer; sinón, qu'a la par, foi un oxetu d'una gran importancia nel aprendizaxe de los futuros cazadores. Como yá se dixo, munchos rapazos teníen gomeru yá a una edá temprana, llegándose al casu de que cuasi taba mal vistu'l que nun lu tuviera. Poro, la mayoría de rapazos pasaben abondu tiempu prauticando cola caza de páxaros pequeños, nos que'l troféu más importante solía ser el gurrión – pa los más enfotaos en ser futuros cazadores–. Mentanto que pa otros con menos apiegu a la caza, por tener peor puntería o enfotu, el troféu solíen ser les xícares de los palos de la lluz.

Foi asina col pasu del tiempu como dalgunos d'estos rapazos yá diben pasando a la escopeta. Yera asina como cuasi ensin atalantar nello, el gomeru foi un perimportante material pedagóxico que fizo posible que munchos rapazos fueren deprendiendo dende bien ñeños a ser cazadores, asina pue dicise que'l gomeru foi material didáutico y escuela de cazadores en Caldones y tol Valle Altu d'El Ríu Muriel.

37. LES CARTES

Yera un xuegu d'homes. Solía facese nos chigres o en dalguna casa. Los xuegos de cartes más habituales solíen ser el tute, el cuarentaitrés, la brisca, el tute descubiertu y el solitariu. Cuando la partida yera en chigre, solía xugase lo que se bebía y los perdedores solíen tener que pagalo.

38. LOS BOLOS

Yera un xuegu de mozos y d'homes. La forma de xugar a los bolos en Caldones yera la cuiatriada. La mayoría de les boleres taben nos chigres. Habíala en

Casa Polín, en Riosecu; en L'Oscuru, en San Pelayo; en La Bombilla, nel barriu La Ilesia; en Casa Pepe Rufa y Casa Ribero, en Llinares; aunque tamién había dalguna más pelos barrios, como por exemplu en casa Cero Pericón. Estos datos amuésennos qu'en Caldones había una bona afición a xugar a los bolos.

Les normes de xugar a los boles yeren asemeyaes a les de La Federación de Bolos, con dalgunes diferencies como ye que:

- Les boleres nun teníen flexe, colo que toles boles qu'entraren nel castru teníen puntuación, non como agora que la que posa enantes del flexe nun val.
- La bola qu'entra pel mediu la bolera ensin tirar bolos, equí valía cuatro puntos y agora val tres.
- Pa la cuatriada, equí nun se tenía en cuenta como se daba la vuelta. Lo importante yera que cuatriare. Mentanto qu'agora la vuelta tien que dase pal llau nel que ta'l biche.

El restu de normativa yera igual que la oficial de la Federación de Bolos. Cuando se xugaba a los bolos podía ser de forma individual o por equipos formaos por dos, tres, cuatro y cinco xugadores.

Si nuna bolera se taba xugando una partida y llegaben más col enfotu de xugar, sedríen los nuevos los que pidieren partida y ficieren equipu, siempre al igual que los que tan xugando. Solo tendríen qu'esperar a que acabaren los que taben xugando. Entós, l'equipu perdedor dexaría pasu al nuevu. Como la mayoría de les boleres taben nos chigres, nes partíes solíen xugase les consumiciones, que lóxicamente pagaben los perdedores.

Tamién yera vezu que s'allugare una bolera pa les fiestes d'El Carme, siempre fuera del prau de la fiesta, por precaución; pero al mesmu tiempu cerquina del mesmu. Concretamente, nuna escamplada qu'había delante la entrada les escueles. L'afición a los bolos yera tan grande que yeren munchos los que s'averaben, bien a ver o a xugar. Solía xugase por parexes, siendo munches les apuestas qu'había y nun terminaben hasta que yá nun se vieren les boles.

39. LES ESFOYACES

Yeren xuegos de mozos y de moces. El maíz, que vieno de Les Indies nel añu 1604, fuere toa una revolución na forma de vivir del mundiu rural asturianu, yá que, por exemplu, Asturias nel sieglu XVII dobla la so población por mor de la

meyora alimenticia, espoxygen los horros y paneres y ñaz toa una cultura al rodiu del nuevu cereal. La esfoyaza yera una andecha pa esfoyar y enrestrar les panoyes que llueu se colgaban nos horros a curar. Esti llabor faciase peles caserías nos meses serondiegos, pero amás de trabayu yera un festexu pol que la xente naguaba. Ente otres coses, había xuegos como l'alpargata, el zurrón o'l rei.

a) *Xuegu de l'alpargata*: al acabar la esfoyaza había permuncha fueya, dao que por cada panoya esfoyada pa enrestrar solo se-y dexaben tres o cuatro fueyes. Toa esa fueya atropábase nun montón. Al so rodiu diben sentándose, ente la propia fueya, mozos y moces que facien corru. Nel centru tenía que se quedar unu. Entós, los del corru diben pasando una alpargata pente la fueya, de mano a mano, cola qu'había que pegar al del mediu ensin que viere quién-y diere cola alpargata. Si'l del mediu nun lu vía, quedaba col alpargatazu y el xuegu siguía, pero si lu descubría, el cazáu perdía y pasaba al mediu'l montón, a llevar alpargatazos.

b) *Xuegu del zurrón*: faciase con dos mozos voluntariosos. Lo primero que se-yos facía yera venda-yos los güeyos. Yá cegaratos, dábese-yos una madreña que tenien que coyer, un per cada llau; y cola otra mano, un sacu con un nuedu. Entamábase'l xuegu con esti alderique, que repetien mentanto duraba'l duelu.

–Primeru: *asnín*.

–Segundu: *asnón*.

–Segundu: *voi date col mio zurrón*.

–Primeru: *darásme o non*.

Los rapazos diben dando col sacu, intentando pega-y al contrincante, dao que col nuedu del sacu'l golpe yera más contundente. Ellos, al falar, solien apartase pal otru llau y moviense muncho, pa intentar esquivar el sacu; pero cuando a unu y cayía un zurrónazu, les rises y los aplausos nun se facien esperar. El perdedor yera'l que más zurrónazos llevare.

c) *Xuegu del rei*: la mayor parte del maíz que se semaba yera mariello, pero como por mor de la polinización en granes danse hibridaciones, dalgunes vegaes apaecía una panoya colorada. Entós, quien la esfoyaba decía: «¿Quién m'humillará esti bon rei?».

A lo que daquién retrucaba: «Yo te lu humillaré».

El de la panoya tornaba decir: «¿Y que tengo que facer?:»

Entós l'otru diz-y: «Ven aquí y te diré».

Como esto solía ser un xuegu destináu a moces y mozos, solía dici-y a la oreya que fuere a da-y un besu a una moza y con ello'l xaréu yá taba armáu.

40. ECHAR UNA VUELTA

Yera un xuegu de neños y tenía como oxetivu probar la fuercia y la maña ente los rapazos. Echar una vuelta yera una llucha ente dos rapazos que se garraben como p'abrazase y entamaben a lluchar d'un llau pa otru col oxetu de qu'unu valtiare al otru. Taba claro que'l que cayía al suelu perdía, pero nel casu de que cayeren los dos, el ganador yera'l que quedare enriba.

41. LES TRASTAES DE LA NUCHE DE SAN XUAN

Yera un xuegu de rapazos. La nueche de San Xuan nun dexa de ser un apoderamientu que fixo la llesia de rituales de los nuestros ancestros, que de xuru festexaben el solsticiu de branu como daqué gayolero y máxico, con dedicación al ciclu de la vida. Esta nueche, que ye de les más curties del añu, y qu'al mesmu tiempu ta entemecida con actividades como l'enrame de fontes, les xanes, la flor del agua, el fueu, etc. dio tamién llugar a que los mozos intentaren facer daqué de maxa esta nueche col enfotu de voltiar el mundiu, pero siempre con ciertu consensu social.

Equí, en Caldones, los rapazos facíen abondes trastaes, como camudar preseos de les caseríes, anque lo más prestoso solía ser camudar de sitiu'l carru de dalgún vecín: portiándolu lloñe o colgándolu de dalgún árbol emblemáticu. Como nesta data yá s'entamare la yerba, podía dase'l casu de que, si dalgún vecín lo tuviere encucao, al día siguiente apaeciére espardíu; o lo recién segao, fecho balagares. Asina andaben los rapazos, de romandela tola nueche, y al día siguiente había abondes risaes; y dalgún qu'otru pequeñu enfadamientu, por mor de la máxica nueche. Otru vezu que nun podía faltar esa nueche, yera'l poner la vieya nes tierres de maíz que nun tuvieren sallaes nesta dómina, fechu que yera de desprestixu pal amu de la pieza: pone-y la vieya na so tierra nun yera otro que llamalu vagu.

42. ESGUILAR L'ÁRBOLÓN

Enantes yera un xuegu de mozos y qu'anguaño ye de moces y mozos. Díes enantes de les fiestes d'El Carme, los rapazos yá echaben el güeyu a un bon árbol,

perllargu y drechu, que podía ser un carbayu, un humeru, un fresnu, etc. Una vegada escoyíu'l más afayadizu, cortábase y escáñabase, dexándo-y siempre la rama de la picalina. De siguío, la parexa vaques averábalu al prau de la fiesta. Entós, los mozos pelábenlu y untábenlu'l Sábadu de Foguera, pa llueu, col sofitu d'unes bones cuerdes, ponelu drechu nuna bona poza, quedando cuasi como si ñaciere ellí.

A lo llargo de los díes de fiesta, y principalmente'l día del Carme dempués de misa, yeren abondos los mozos qu'esguilaben pel arbolón col enfotu de llegar a la picalina. Pero la xera yera perdificil, yá qu'al tar l'arbolón escorteyáu y untáu esnidiaba muncho, siendo mui pocos los que llograren algamar el cumal.

La tradición de llantar l'arbolón perdióse a lo postrero del sieglu XIX, y tornó a recuperase y refacese nel añu 2012 como consecuencia del trabayu d'investigación realizáu pal monográficu de *Cultures* númberu 15: «Fiestes y conmemoraciones na collación de Caldones». Llamativamente, nos dos últimos años, 2016 y 2017, nun hebo un meyor esguilador, sinón una meyor esguiladora. Fechu que bien podría dexar plantegada una interesante entruga tocante a la ontoloxía mesma de los estudios asturianos.

LLISTA DE PERSONES COLLABORADORES NESTI TRABAYU DE RECOPIACIÓN

Esti trabayu d'inscripción y recopilación nun se materializaría ensin el sofitu de toa una riestra de collaboradores, toos/es ellos ñacios/es en Caldones. Elles y ellos son:

Rosa Mari Costales Canal, ñacida en Caldones nel añu 1952.

Clarisa Medina Rodil, ñacida en Caldones nel añu 1945.

Nieves Argüelles Medina, ñacida en Caldones nel añu 1954.

Magdalena Blanco Díaz, ñacida en Caldones nel añu 1949.

José María Muñíz Cortina, ñaciu en Caldones ñació nel añu 1934.

Genaro Silvino Cifuentes Acebal, ñaciu en Caldones nel añu 1931.

Ceferino Peón Meana, ñaciu en Caldones nel añu 1953.

Corsino Ceñal Menéndez, ñaciu en Caldones nel añu 1952.

Manuel Cabo Vigil, ñaciu en Caldones nel añu 1952.

Ricardo Fano Menéndez, ñaciu en Caldones nel añu 1955.

LOS XUEGOS EN MORCÍN

Matilde Fernández Álvarez

Camiento que nun voi a apurrir nesti trabayu nada que nun fora yá conseñao o sabío por tolos qu'acaso lu lleeren. Nestos caberos años hebo una siega xente que dexó bien escosa la tradición, ya malpenes caltenida nel cantu la memoria. Quiciabes dalgún xuegu que se-yos esborriare na delidina alcordanza al rodiu la escuela de los 40 a los 60 del sieglu pasáu.

Nun mundu fundamente medieval bien entráu'l sieglu XX, un mundu candial, d'andar la llonxanza a pata y cures a fervíos, lo mesmo pa grandes que pa guah.es, la cimera xera na vida yera puramente económica. De magar da les pates, el neñu ye unu más a facer llabores nes xeres d'una vida campesina. Garrar los güevos, echar de comer a los gochos, traer estiellas, llindiar, mecer, dir a pata a la escuela nun dexaba munchu vagar pa enredar.

Nos años de la posguerra, nes cases más probes, les más, con casaretaes de seis o siete guah.es, les neñes xugaben a criar los fíos más pequeños de la madre, xunto a tolos llabores de la casa y, amás, llindiaben vaques y tamién nesto los hermanos ente que les madres diben a trabayar la tierra. A escuela diben cuando nun teníen que trabayar. Poro, nun quedaron analfabetos porque los echaben a escuela particular de nueche.

La cimera esmolición yera la *papaera*. En cuantes qu'ún se descuidaba, yá salía otru a acutar «lo que dexe'l neñu, la *rayaúra* y lo xamuscao pa min».

Los «*Reyes*» posaben una onza chocolate o un güevu cocíu. Nos 40 y 50, en cases de menos, posaben fatos nel corredor, enriba les panoyes esmochaes, que se posaben nel suelu. Nos 60, al dexa-yos la zapatiella, yá acertaron a posar los estuches de colores pa la escuela, llibros, cocinetes pa les neñes ya igual un tren, un carru, y triciclu pa los neños. Nun había más trebeyos que los qu'escurrién los rapacinos.

Al bonancible apurrir de preseos del entornu en piedra, barru, plantes, árboles y palos, y la maxa los abondosos carcavones qu'ufiertaben material a esgaya pa

los guah.es, cucios rebuscadores, amestáronse les parves de cácabos de les botelles ente los chigres.

Con bilortos restorcíos faciáse'l cordel pa saltar nos años 50, les fleches pa xugar a los indios, con palos tan puntiaos, que dalgún quedó tuertu d'un flechazu. Coles fueyes d'alcacia facien xiples y zamploñes col alcacer. Con piedres encarrilaes, facien el planu cases, con pasiellos y cuartos de los que se podía entrar y salir y too midiendo a piesaos. Los cácabos de los platos valfen de cocinetes.

Perprestoso yera andar a tacones colos pies doliosamente espetaos nes carretes de bonitu pegando tastaboniazos pente les piedres, esmochicando los todíos. Pa qué más que los trenaos de tierra y grava que s'arrastraben en recatavilaes de vagones. Afuracábense les carretes nos cabos con una punta y enrestrábense con alambre retochao.

Nos 60 dalgunos ya pidíen bicicleta pa enoxu de la madre: «nun pidas bicicleta» y ablucaamientu'l guah.e que nun sabía por qué-y tenía que dar más a ella lo que traxeren los «Reyes». Ye colos perdones de la empresa pel «Día de Reyes». qu'apaecieron les moñaques, los «pepones» (moñacos pergordos) y les pistoles de plásticu.

Va pareyo al dir a la escuela que se desendolquen los xuegos comunales y les engarradielles, entamando pela mañana mentanto veníen los mayestros, o non, pa siguir nel recreu.

Algamando altor económicu cola industria yá se provocaba a la lluna col:

*«Lluna, llunera, cascabelera
Debaxo la cama tengo la cena».*

Too ello nun quita pa que se dedicare tiempu a los neños, siempre teniendo presente qu'a los catorce yá teníen que trabayar na mina, nel tren o l'albañilería p'aidar a la curtia economía de la casería.

NEÑOS DE TETA: XUEGU Y APRENDIZAX

A tatás

Gárrase al neñu, de pies, peles manes colos brazos espurríos, faciéndolu mover los pies alterniaos, p'alantre, diciendo *a tatás, a tatás*. Cuando entama a andar en por sí: «pasimisí, pasimisá».

A dar cola mano na tiesta

Agachándose de cote al neñu pa qu'aprienda, danse palmotiaes na tiesta cantándo-y:

*«Daba la mocita en su cabecita
daba, daba, daba y no se lastimaba
pero un día dio y se lastimó».*

Voltiar les manes

Coles palmes espurríes de cote, voltaies alantre y atrás cantando:

*«Cinco llobinos tenía la lloba
cinco llobinos detrás de la escoba
cinco tenía, cinco criaba y a tolos cinco
tetina-yos daba».*

y tamién:

*«Tin, tan, campanines de San Xuan
unes vienen y otras van, tin, tan, tin tan».*

Al apúmbala

Alzar al neñu perriba la tiesta y baxalu al ras del suelu, diciendo «apúmbala».

Los rebusquinos

Nel cuellu'l güelu mayormente, en cenando, acañícase al neñu p'alantre y p'atrás, agarráu peles palotielles cantando:

*«Aserrín, aserrán, maderinos de San Xuan,
los del rei sierren bien, los de la reina tamién».*

–Échase p'atrás y fáense-y rebusquinos na barriga al tiempu dicir:

«los del duque, duque, duque».

Cuntar los deos

Gárrase la mano del neñu y espurrada va cuntándose del miñín al pulgar, separtándolos:

*«Esti fue al monte...
esti topó un güevín...
esti cascólu...
esti tostólu...
esti fartón, zampólu –apertando el pulgar y moviéndolu p’alantre y p’atrás–.*

Al burriquín

Sentáu, coles pates cruciaes, apósase al neñu acaballáu enriba’l pie en cuenta burru y xingándolu de baxo p’arriba cántase:

*«Arre burriquín, con castañes pal molín
arre, arre, arre que llegamos tarde.
Arre burriquín, vamos pa Belén
que mañana es fiesta y al otru tamién.
Va la señorina de la sala a la cocina
tipitina, tipitina
va’l señorón dela sala pal salón
tipitón, tipitón».*

Y pa finar:

*«Al pasu al pasu
al trote al trote
al galope al galope».*
[xingándolu con más bríu].

DE LOS DOS AÑOS P’ARRIBA

Voltialos

El grande, siempre home, de pies, coles pates esparnaes, agarra pelos brazos al neñu, que va esmuciendo’l cuerpu per debaxo arrastrando los pies. Cuando-y queda la tiesta namás delante, álzalu y voltiándolu nel aire, arreblágalu nel pesuezu mirando p’alantre.

Al carripote

Acarrapotiar los neños arreblagaos nel pescuezu. De primeres, p'andar más apriesa cuando había qu'andar llonxe arrecostinando con guah.es, depués, pa dexalos ver bien el mundu como los grandes.

Al corru la patata

Agarraos de les manes, colos brazos espurríos, grandes y pequeños van moviéndose en corru y cantando:

*«Al corro la patata
comeremos ensalada
o que comen los señores
naranjitas y limones
achupé, achupé, sentadita me quedé».*

y enclíquense:

*«Que llueva que llueva, la virxen de la cueva
los angelinos canten, les nubes se levanten
que sí, que no, que caiga un chaparrón».*

Y detrás, si vien gorda, pa qu'abellugue, acordámomos de:

*«Santa Bárbara bendita, que nel cielo tas escrita
con papel y agua bendita».*

Atropa la calle

Agarraos de los brazos, toargar el camín blincando:

*«Atropa la calle, que nun pase nadie,
que pasen los mios güelos, comiendo frixelos».*

PA CEBAR LOS NEÑOS

*«Pon pitina un güevu
pon que nun caiga al suelu
pon pitina, pon
¡ay que se cayó!»*

*«Sol, solito, calientame un poquito
pa hoy, pa mañana, pa toa la semana»*

De l'Habana venía un barcu cargáu de..., cola cuyar encurrumpinada a descargar na boca'l neñu.

Al tiempu vistilos y poner un paxellu al revés, siempre dicién: «Vísteme despacio que tengo prisa».

EL NEÑU Y EL RODIU

Perrín de dios

Quando se topa un perrín de dios nun fueya apioyada, con munchu precuru, ponce un deu nel cantu pa que pase'l perrín. Vas diciendo al tiempu que mueves los deos amañosamente:

«Perrín de dios, cunta los deos y vete pa dios».

Como si entendiére la maniobra, llega al postreru, abre les nales y esnala, pa plasmu del neñu.

El cascoxu

A primeres hores de la mañana cátese un cascoxu saliendo del cáscaru. Con una paya vas tocándo-y na tiesta y cantando:

*«Caracol, col, col
saca los cuernos al sol
que tu padre y tu madre tamién los sacó».*

Xuegu con ésitu aseguráu tamién.

Los burros

Facer burros con figos verdes, cuatro palinos de pates y ún de rabu.

Andar a ragüetes

Nun se sabe'l porqué de la pasión por meter la mano en fontanes y fontaniqués mofudes y llandies pa cazar ragüetes y veles raguetiar nun bote o nuna bolsa plásticu más acá nel tiempu.

El gallu

Dicía la ma pa sacate de la cama:

*«Quiquiriquí, yá amaneció
¿quién te lo dixo?
dígo yo».*

Pa curar les mancadures:

*«Sana, sana, culito de rana
Si nun sanes hoi, sanarás mañana».*

Echándo-yos un poco escupiu al tiempu, pa «val más un por si acasu».

Pa dir «pa Llanera»

Como yera poco col Ánxel de la Guarda, pasando la ponte a los neños naque-llos cuadros, o almanagues del vinateru qu'escolingaben enriba'l testeru nos años 60:

*«Con Dios m'acuesto, con dios me levanto
cola virgen María y l'Espíritu Santo».*

*«Cuatro esquinitas tiene mi cama
cuatro angelitos que m'acompañan».*

Con esa soltura que tienen los asturianos pa cantar en castellán cuando fai falta pa la rima, o n'amestáu, porque son versiones esbastardiaes del asturianu o adautaciones d'orixinales en castellán.

Cuntar cuentos

Entamaben los cuentos col «yérase que se yera» y finaben con «colorín, coloráu, esti cuentu ta acabáu». Cuentos percurtidos yeren los de cebar:

*«Una vez yera un gatu
cola cabeza de trapu
y les pates al revés
quies que te lu cuente otra vez?»*

*«Una vez yera un rei que tenía tres fies
vistióles de colorao y tiróles al teyao»*

*«Una madre y una fía van a misa
la madre rompió-y la camisa ¡vaya risa!»*

*«¡Ai que risa cola la tía Felisa
que-y cagaron los gatos pela camisa!»*

El llobu qu'engaña a les cabres pa comeles:

*«Arriba, cabres, arriba
a la mata, a lo escuro
a beber agua fresco y comer yerba maúro».*

El gatu que sal de nueche a mexar y se burlla del raposu:

Raposu: *«¿Qué, Xuan, hoy nun mexes?»*
Gatu: *«non, hoi mexo en casa».*

El gallu:

–«¿D'ónde vienes gallu, tan llorosu?».
–«Del entieru del tío raposu».

Vis veo

Ún escueye una cosa que tea a la vista y diz:

*«Vis veo
¿Qué ves?
Una cosina
¿y qué cosina ye?
Ye de color...».*

Cuando acierta, tóca-y escoyer.

De sópitu, esi pequenü mundu agrándiase al arresistir, cubicar, espicular, a la medrana, facer de rabiari y engarriase.

Asoplín y asoplón

Xuegu de resistencia. Dos xugadores sentaos, davezu na mesa la cocina. Ün entruiga y el otru contesta:

-«¿Fusti al monte?
-Sí
-¿Visti al llobu?
-Sí
-¿Qué te dixo?
-Qu'anduvieremos a *soplín* y a *soplón*
el primeru que se riera, un *repelón*».

y entamen a asoplar, mui serios a ver quien resiste más:

«*Pel camín de La Espina
baxa una vaca llorina
con un carru mocos y otru de cocos
el primeru qu'hable pápalos todos*».

«*Facer de rabiari grandes a pequenos
¡Ai /fulanín /, que nun vales pa nada
Ai / fulanín /, va comete la xelada*».

Cuando entrugaben cómo diben dir a dalgún sitiü, contestá-yos cola fresolada:

«*Nel coche sanfernando,
un poquiñín a pie y otru poco andando*».

«¿Cuántos cestos quies pa baxar tola piedra del Aramo?»

El cuentu la buena pipa

El cascante cuentu, enritantemente ensin salidera, digas lo que digas:

-«¿Quies que te cuente'l cuentu de la buena pipa?
-Sí / non
-Yo nun digo ni que sí nin que non
digo que si quies que te cuente'l cuentu de la buena pipa».

de la mesma mena alloriante:

*«Adivina adivinanza
¿qué tién el rei en la panza?»*

Ocasión d'aciertu: nenguna, siendo mui celebrao cuando ún, después de muncho dicir, escurrió que yera en fino:

«Yá lo sé, «un hijo»».

Si facer de rabiarse ye ente guah.es, p'avezase a la engarradiella, les conseñes yeren:

*«¿Cómo te llames?
Comicastañes
pa ti les podres, pa mi les sanes».*

*«Pola señal de la santa canal
Comí tocín, féxome mal
echélo en platu, comiómelo'l gatu
corrí tres d'él hasta casa Miguel
allí cagó pa ti y pa él».*

De la mesma mena al son l'himnu nacional:

*«Burro, carota, zopenco, animal
que con el tiempu llegarás a rebuznar».*

*«Chincha, rabiña que tengo una piña
Con munchos piñones y tu nun los comes».*

*«Tengo, tengo, tengo, tu nun tienes nada
tengo tres oveyes nuna cabana
una dame llechi, otra dame llana
otra me mantiene toda la semana».*

Y cola esculpa la tenedera, a engarrapetase. Si dicíes que teníes daqué de oro, dicíen: «oro, de lo que caga'l moro». Si de plata: «de lo que caga la gata».

Tirate rames d'espereña, que ye pegañosa, a la espalda cuando diben en filera acarretando agua y nel descansu cantar:

*«Burriquín caliente
que lleva la carga y nun la siente».*

Pelos Santos Inocentes la carga yera un monigote de papel o una paya y dicién: «*Inocente, que te cai la frente*».

«*Xuan y Pinchamé se fueron a nadar
Xuan s'ahogó, ¿quién quedó?
Pinchamé*».

De resultes, a plizcar al inocente. El remediú que quedaba, acusalu al salvador. Si ye un hermanu «a que vas a mama»; si ye un vecín «a que vas al mi hermanu, a la mi hermana», siempre que seya más grande. La replica, al instante «acusón».

Al que más

Arremellase a la testera'l sol, a ver quién resiste más, p'aniciar catarates el primeru.

A sacar la lata cargada d'agua del fontán con brío y voltiala ensin que caya gotera. Entama'l más gayu.

A ver quién apriende más niales nuna selmana.

Cubicar

«*¿Qué cosa cosadiella ye que cabe nuna mano y nun cabe nel horro?*»
«*Un copín y un celemín
dos copinos y mediu copín*».

Espicular

Sobre'l mundu conocíu: el güevu, la pita, la vaca, y un poco más difícil, la llingua y nun se tendría por qué echar en falta l'escatolóxicu cuescu:

«*¿Qué cosa cosadiella ye
que todos saben abrir y nadie sabe zarrar?*»
«*Una señora mui aseñorada
enllena de remiendos y ninguna puntada*».
«*Cuatro corrimontes
un espantarrabos
cuatro corrifontes*».

*«Una taramiella bien ataramiellada
siempre va en coche y siempre va moyada».*

*«D'ente dos penes feroces
sal un llobu dando voces».*

Y la fadiosa de les calamieres, que testeronamente siguién cuntando nos años sesenta, a sabiendes de que los neños nunca les vieren. Igual pa esclariar que son los vieyos los que son sabedores; asina que s'aprendió cuasi como un cantar:

*«Ringo rango ta colgando
Margarito ta mirando
si ringo rango cayere
Margarito morriere».*

Comu'l perconocíu, recitáu comu prueba la memoria:

*«Ente siete de Morcín afataron un pollín
Unu alza, utru afata, utru amarra
utru tien, utru mira si va bien
utru alza la'atafarra, útru mira como caga».*

Con un aposentáu «ente siete de Morcín...», al facer un llabor en comuña, yá acueyes que va mal la cosa.

Los d'habilidaes llingüístiques, con pallabres escondíes:

*«Oro parece, plata no es
¿qué ye?».*

*«Salgo de casa y topo unu vestíu de negro
Nin ye cura nin ye fraile
Yá te lo dixi primero».*

*«En este banco están sentados un padre y un hijo
El padre se llama Juan, el hijo yá te lo he dicho».*

Los trabucallingües

Hai que dicilos apriesa ensin trabucase:

*«El cielu está enladrilláu
¿quién lu desenladrillará?
el desenladrillador que lu desenladrille
buen desenladrillador será».*

Más nuevu:

*«Esta carretera ¿alquitranaránla?
alquitranaránla».*

Los que van cambiando una vocal en una frase. Son solo de neñes:

*«Al duque, duque, duque
al daca, daca, daca
al deque, deque, deque
al dique, dique, dique
al doco, doco, doco».*

Los mesmos camudamientos fáense en «*Cuando Fernando Sétimo usaba polotó*», cola vocal qu'escueya una, que diz «*cola a*», y toes repiten: «*Canda Farnanda satama asaba palatá (2)/Canda Fernanda satama asaba palatá, palatá, asaba, palatá*» y asina con toles vocales.

La medrana

La cantinela pa facelos comer el cocíu de magar los años 60 a cada cuyarada: «*Una por papa, una por mama, una por...*» caún de la familia, que medraba a conveniencia del cebador, según el platáu a comer. De nun les comer, morríen. De plasmu'l resultáu, espavoriaos con compromisu talu.

Pa metelos en casa de nueche nes llargues tardes del branu que los vecinos aconceyaben a dar la parpayuela nel maderu afayadizamente asitiáu debaxo cada corredor:

*«Andái de día que la noche ye mía», diz el degorriu.
«A la cama, que vien la zamparrampla, que too lo arrampla».*

El sacu llerciosu entamando col cantar:

*«Antón carabina, na
mató a la muyer, yer, yer
metióla nun sacu, cu
y echóla a moler, ler, ler
el molineru dixo, xo
esto no es harina, na,
esto es la muyer, yer, yer
d'Antón carabina, na».*

pa seguir col «home'l sacu», que metió a una neña nunu y diba pidiendo pelos pueblos. Posaba'l sacu nel suelu y decía:

«Canta, zurrón, canta
que sinón, doite cola palanca».

Yera xera percirlante el dir a poles vaques pente les mates col corazón nun valtiu, col recelu qu'asomase el home'l sacu en cada cruce caminos.

Los d'aburrición

En tiempos muertos, nos corredores, llantar l'allambre'l tendal ente los dientes, pa espantu de los grandes qu'entá non foren avisaos del bon facer de la «seda dental».

Escolingar l'escupiu del corredor o'l balcón embaxo a ver si algamaba'l suelu.

Tamién yera una aburrición los recreos de la escuela nos 50, cuando los rapacinos de 14 años yá teníen idea de dir a trabayar y diben a ver cómo albañilaben o canteriaben los paisanos. Nesos recreos escurrieron «el patacón», xuegu únicu de Busloñe que fixeron nos sucos de La Casona: Una esquiladera nel sucu que revolvía en curva pa pegar una zancada col patacón de madera que fixeren. Dába-yos llercia a les neñes ver cosa tala de la que diben a pol pan a Santolaya.

El llabor que más tiempu tomaba yera llindiar vaques, n'ocasiones de la mañana a la tarde, cola pota cocíu pa les doce. La vuelta marcábala la lluz del atapecer y depués, los «camiones» de torniar los mineros. Mentanto, escurrién en que s'entretener.

XUEGOS DE RAPAZOS

Los rapazos entreteníense en repetir en pequeño'l trabayu de los padres: escorticar la guiyada en dibuxos cola navaya, facer carreñes, ramos y cebatos pa los güertos que diben facer na tierra cuando fueren los grandes a trabayalo, sacar y xoncer grillos...

LO MESMO NEÑOS QUE NEÑES

Xingábense enriba les salgueres en cuenta que fuera esnalar nun avión y esgatiaben pelos mazanales a cimblar na cota.

Al cucu rabucu

De rodielles en suelu, métese la cabeza ente les pates y ródase pela espalda fincándose nes manes, pa quedar espurríu pámpana enriba.

Ganar la cebá

De pies, pegando una carrerina, abáxense les manes al suelu y dase una vuelta nel aire, quedando de pies, mirando na mesma marcha.

Arrollicase

Echaos a la llarga, de cantu, arrollicase dando vueltes sucu abaxo, qu'en Morcín hai abondo, a la sebe fondera. De resultes d'estos xuegos ente vecinos llindiando en campones averaos nalguna ocasión salió dalgún «fiu del matu».

XUEGOS FUERA

Iviernu

Santos marranos

Tirase pámpana arriba colos brazos y pates abiertos pa dibuxar el cuerpu na ñeve.

Tirase pellaes de ñeve mirándose separtaos unos metros.

Escorribandíase pa meter pellaes de ñeve pela espalda.

Esñidiar nos sucos ñevaos, que nun escosen en Morcín. Mui ameyorao de magar vieno'l plásticu.

Branu

Nel branu mientras cura la yerba, ente vuelta y vuelta, fáense «santos» de barro nos praos que tienen reguera. Cúrense al sol, pero na más valen pal día. Tamién se fan los banzones que dempués se turren nel forno la cocina.

De bon tiempu

Alzo la maya / El bote

Pa neños mayores, más enciscante que l'escondelerite porque s'escuenden mui alloñaos de la maya, fuera'l pueblu. Rífase'l que se queda, escoyendo en corru, apuntando col deu:

*«Una dole, tele, catole
quile, quilete, tando la reina en su gabinete
vieno Gil, apagó'l candil
candilón, candilón, justicia y ladrón, -fuera».*

El que queda, tapa los gueyos y cunta lo convenío pa que los otros futien. N'acabante cuntar diz: *«Tres marinos ena mar, otros tres en busca van».*

Sal a catar, en sin separtase muncho de la maya pa que nun-y la alcen. Si se descuida y unu algama la maya per detrás glaya *«Alzo la maya por mi y por tolos mis compañeros»* y vuelve quedase En cuantes qu'acolumbra unu vuelve a carrendera llimpia a la maya y diz *«Alzo la maya por fulanito»* y tolos otros acuden a la maya porque yá hai quien se quede. La maya pasó por boina, pañuelu, piedra y quedó nel bote refrescos de los 90.

L'escondelerite

Tolos que quieran, pónense en corru y unu rifa quién se queda apuntando col deu d'unu nunu:

*«Escondelerite, leritón, tres gallines y un capón
El capón se puso malu, les gallines s'escaparon
Tu, tu, tu que sales tu».*

El que queda cunta un númeru conveníu:

*«Una pega, pegarata punxo un güevu nuna mata
Punxo unu, punxo»... y remata
«el que nun s'escondió que s'escuenda
y si non, qu'atienda».*

Sal a catalos y según los va descubriendo diz «por tal» y ten que dar señes del sitiú (*que ta tres...; debaxo...*), sinón, el descubiertu diz que nun lu vio y glaya *«arrenunció»* y desármase la bolera.

Sálvase'l que lu sorprende per detrás; tócalu nel costazu y diz «por mi».

La queda

Quédase ún en rifando al «*pito, pito, gorgorito, cuenta a les ...*». El fin ye que se quede otru al que tien que tocar cola palma nel costazu y decir «*queda*». Pa ello tien qu'escorrer a los otros y los otros facer por que nun los pille, furtiándose cuando s'arima.

Al alto / Al escondelerte inglés

El que se queda, d'espaldas escontra una parede, diz «*un, dos, tres, al alto es / al escondelerte inglés*». Da la vuelta y los otros, que se van moviendo tres d'él, pasín a pasu a algamar la maya, queden cuayaos nel movimientu que tean: arreglando; brincando... Pierden si se mueven y ganen cuando s'arimen a la parede mientres el *quedaor* ta cuntando.

Sangre

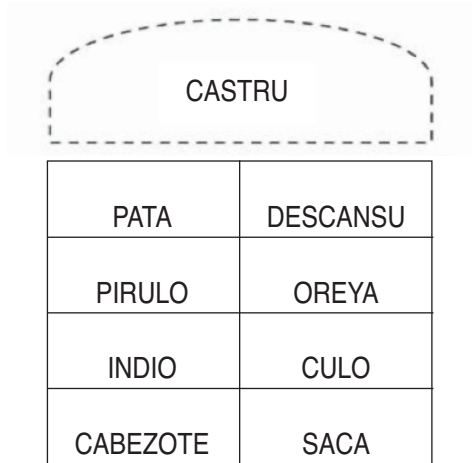
Asitiaos en forma de corru abiertu, caún ye un país. El qu'entama, fuera'l corru, con una pelota agarrada per enriba la cabeza diz «*España declara la guerra a su peor enemigo que ye y siempre lo será por los siglos de los siglos* (apara; piénsalo), *Francia*». Y cuenta tres pasos p'averase. Arrefúndiala y el país tien que s'esmucir. Si-y da, diz «*sangre*». El perdedor tira na siguiente.

La pita ciega

Nos años 50 el que se queda de «*pita ciega*» tápabense-y los güeyos con un pañuelu y poníase nel mediu d'un corru con una vara. Los del corru tienen posáu un güevu de páxaru delante los pies. La «*pita ciega*» pega palicotazos pa cascar un güevu. Cuando acierta, pierde'l que lu tien delante.

Más alantre, los neños van moviéndose en reondo y la «*pita ciega*» tien qu'acertar a quién garra, a palpu pa dexar el puestu.

En pueblos con pocos neños xugaben na cuadra. Escondiense nel peselbe, que la escuridá aseguraba que la «*pita*» nun viere gotera.

El cascayu

Xuégase con un cascayu, teya vieyo achaplao pa que nun rode; guárdase d'una ocasión pa otra con munchu celu. Ocho cuadros y el castru n'arcu ye'l cascayu de los años 50, que se tiraba al cabezote, subiendo pela izquierda y baxando pela derecha. Nel descansu pósase la otra pata si fai falta. Pa finir, tírase'l cascayu al castru. Si cai dientro, ganáu'l xuegu. Si cai fuera perdióse'l xuegu.

N'años vinientes, perdiéronse los nomes y volviéronse números.

9	10
8	
7	
6	
4	5
3	
2	
1	

Pierdes si'l cascayu cai nuna raya, si col pie pises la raya, si nun aciertes al cuadro que toca, si tienes que posar la otra pata, nun siendo nel 4 y el 9 de la que subes, el 10 y el 5 de la que baxes. Vase del ún al diez y tórnase del diez al ún, agachándose a coyer el cascayu al torniar.

A la piedriquina

Xuégase con doce o venticuatro piedriquines. Primero échase a suertes quién entama poniendo una piedriquina nun puñu zarráu detrás de la espalda; pónense los dos puños delante y la contraria escueye, d'ún puñu al otru.

*«San xarapingo, mañana domingo
domingo de mayo
San Xuan a caballo
que díxome Xuan y Sta. María
que si nun taba nesta, nesta estaría»*

*«Domingo de S. Xarapingo
Domingo de gallo
Santiago a caballo».*

*«Esta por esta, perico la cuesta
que díxome Dios y Santa María
que si nun taba nesta, nesta estaría».*

Si acierta, ye la primera, si pierde, la segunda.

Tírense al alto, dase la vuelta a la mano y les que queden enriba son tuyes. Pa ganar les otres, tírase una al aire y al cayer garres otra; tires les dos y garres la tercera y asina a coyeles toes, siempres que nun tean amontonaes Si quies arriesgar, tires les que tienes al alto y garres les del montón a la rebatina. Cuando s'acaben, tires toles que tienes al alto, cuéyesles na mano espurrada, cubiando perbién l'altor al que les tienes qu'aventar, vuelves a tirales y cuéyesles na palma.

Si nun arriesgues, juega la contra tirando les que quedaron amontonaes y gana la que más tenga.

Pa nivel avanzáu, ente garrar les del suelu y les que cayen dase una, dos, tres... (según les piedras tiraes) palmotiaes nel suelu, pentemedies.

A los cocinetes

De magar apaecieron los economatos, les carretes de sardines o bonitu y depués los cocinetes de verdá que dexaben los «Reyes», desanicieron los cácbos de platos. Mientres qu'hebo neñes nos pueblos, acocinaron tol sieglu pasáu.

Acocinaben tolo qu'asemeyara a la comida conocío que toparen nel rodiu:

Los calderones mariellos yeren pan con quesu; la flor del sabugu, la sopa d'estrelles; el lladriyu o teya rayao yera'l pimentu; los felechos menudos yeren sardines; les flores de los cuquiellos de los paredones, granos d'arroz; y el barro, tortos.

A la goma

Ente tres: Dos faen un rectángulu con una goma d'estirar entamando al altor los todíos. Escoyer na más decir «¿Xugamos a la goma?» ye tan cenciello comu numerase «- sí, prime, segun, terce...». La «prime» arreblaga la primer goma «a la una, zulera», «al medio» coles dos pates, a arreblagar la otra «brinca la rama» y «salta pa fuera». Ensin pisala, vase n'altor de todíos a canielles, rodíes, cadriles, pechu, pescuezu, cabeza (periba les oreyes).

Al aru

Los enciscaos nes carrenderes aprovechaben los aros de los culos de les bañeres de zinc de llavar la ropa y los calderos del agua primero, depués los de les ruedes de les bicicletas pa guiyalos col fierru la cocina, a carrendera llimpia, o a ver quién yera'l primeru en llegar a un puntu conseñáu, si había con quién apostar.

Los chaplillos

Los cácbos de les botelles de cerveza y de refrescos fórrense coles cares recortaes de corredores ciclistes, sacaes de los cromos del chocolate. Tápense con cachos de cristal arredondiaos a la medida'l cácbu. Dibúxase una carril bien enrevesosa y vase emburriando selemente con tiros del deu escontra'l pulgar, faciendo por que nun se salga de la carril. Pierdes si te sales y vuelves al entamu.

D'ACARRETAR

El rixu porque t'acarreten, nun acaba nel carripote

Al burro

Pégase una carrerina, y arreblagues na espalda del que va delante, que, pasa los brazos perbaxo los caidones del arreblagáu y va trotiando, arrecostinándolu lo que resista.

Al sillón de la reina

Dos neñes amiesten los brazos cruciaos bien agarraes les manes, sienten a otra enriba y van xingándola:

«*Al sillón de la reina que nunca se peina
Un día se peinó y se cayó*».

Aviéntenla p'arriba y desocúpenla.

La marcha

Vieno'l triciclu, qu'atendiendo a la interpretación, en Morcín acarriaba tres bien a gustu abaxando en cuesto.

Rinchase nel rinchón de pequeños debaxo los horros. Los más grandes, pa sentir el resquildu l'aventamientu bien fondo, acarretábenlu pel cabezón a lo cimero una cuesta y soltábenlu camín abaxo a toa mecha a lo fondero sol horru cargáu guah.es glayando.

Nos sesenta entró-yos el rixu la marcha a ras del suelu y escurrieron el «caicho», el güelu'l patinete: dos tablonos bien clavaos, con rodamientos y un guiyador de madera col que s'empobinaben cuesta abaxo haciendo un ruíu aturullador qu'animaba a les vecines alteriaes a dir a resclamiar a les madres de los «caichadores».

XUEGOS DE NEÑES SOLES

Al cordel / la cuerda / la comba

Sáltase ensin movese del sitiü, alzando los dos pies xuntos, cuntando en voz alto los saltos que se resiste en dar. Tamién se salta posando primero un pie,

detrás l'otru, d'un llau al otro del camín, cantando un cantar aprendíu de llevar
«les Flores a la virxe en mayu»:

*«Una y dos, el niño dios
Angeles al cielo
María y consuelo, el Salvador».*

Y tamién:

*«Manzanitas verdes, hojas de limón
La virgen María, madre del señor».*

A la pelota

Tírase la pelota a rebotar escontra una parede. Primero que vuelva, tóquense los costazos colos brazos cruciaos, dempués el pechu, cadriles, rodielles, canielles, pies; a la media vuelta, (pa un llau) a la otra media y pa finar, a la remolina (vuelta entera d'un remoquete).

A la pata coxa

Blinicar con una pata; la otra dóblase pela rodiella p'atrás y pósase al «pun» del cantar ensin xaciu nengún:

*«Desde chiquitina me quedé, pun
algo resentida d'este pie, pun
y es que'l andar es cosa mui bonita
disimular que soi una cojita
y si lo soi, lo disimularé
dale que dale, que te rompo un pie».*

XUEGOS DE DOS

Estira y encueye

Hai qu'atinar a encoyer al medio, o estirar d'un quite un pañuelu que caúna garra per una punta al dicir una «estira» o «encueye». Pierdes si nun atolenes o si lu sueltas al estirar la otra más fuerte.

Les palmes

De cote, choquen les palmes: derecha con izquierda, izquierda con derecha arriba y abaxo, derecha con derecha, de frente dan una palmada, izquierda con izquierda, dan una palmada, garrando cada vuelta más brío. Pa estaya mas alantre entren en xuegu tocar los brazos y los coldos pente medies.

Puntera, tacón

Paecío a les palmes, pero colos pies, apegando una puntera y un tacón alternaos:

«Mandilín, mandilón
Fusilín, fusilón
Camisa, pantalón
Puntera, tacón».

Tocando cola puntera o el calcañu alternaos izquierda, drecha los de la contraria.

Carrerina fecha y bien derecha

Márcase nel suelu con un palu un cuadru partíu en cuatro de mou que se finquen nueve contos. Los xugadores garren piedras d'una color xebrada. El primeru pon la del mediu. L'otru onde-y paez pa facer carrerina; el primeru pon la dos pa facer carrerina o pa que l'otru nun la faiga y asina cuando ún ye más cuciu o va más apriesa gana y diz «*carrerina fecha y bien derecha*».

El rombo

Xuégase con una goma d'estirar qu'un xugador pon en forma rectángulu a l'altura l'entamu los deos con una vuelta al rodiu. Mete los deos del medio de baxo p'arriba, y fai una figura rombu. L'otru pinza'l rombu coles dos manes, y dando-yos la vuelta d'arriba p'abaxo, pásalu a les manes, dibuxando rectángulos. Van cambiándose de manes haciendo figures xeométriques.

XUEGOS A TECHU

Yá en por sí, el confiate les tisories pal embizcante recortar de mariquites coles patines de pone-yos los vistíos y los cromos de la palma, pa que más querés.

Les mariquites

Yera un alloriante vistiles, llevales a la escuela, cebar, desvestir, chucar que pidía munchu terrén pa facer sitiú pa tala arremolinadera.

Los cromos de la palma

Ente dos xugadores. Pónense los cromos nuna pila colos dibuxos p'abaxo. Echase l'aliendu na palma y bien combiada, pégase enriba. Ganes los que dean la vuelta.

N'ocasiones d'ataque esplendidez, a la esi día más amiga das-y el cromu pol que venía allampiando «pa ti pa siempre». Pasáu'l siempre nuna nueche a represo vas a clamialu y tópeste col «Santa Rita, Rita, lo que se da nun se quita».

Los cromos

Cromos d'álbum. Nos años 60 a beber «Casera» a duelu pa enllenar l'álbum de xugadores de fútbol y merendar onces de chocolate a fartucar, p'algar el nunca saliente Iribar.

Los cromos apegábense con pastia de farina pegañoso o col cazume de nisal, l'«escupiu cuervu»

Estos xuegos de casa son tamién bien amañosos pa xugar na talamera'l horru.

XUEGOS COMUNALES

Averaos a la escuela, al recréu y mentres veníen los mayestros, si veníen, porque ye onde s'aconceyaba una camaretada rapacinos.

Pio campo / Campos medios

Dos fileres encontraes con un campu anchu ente les dos. Sal ún d'un campu y ún del contrariu a prindalu; ún de los d'él, a defendelu. Si lu garren, llévenlu a la so filera, pega un remoquete y queda de rodielles colos brazos espurriós mirando pal so bandu nun cabu la filera. Salen a rescatalu, esmuciéndose del contrariu y si son a ello, val con toca-y la mano. Gana'l que más presos faga.

Al pañuelu

Dos fileres col mesmu númberu xugadores. Sal ún al mediu con un pañuelu garráu per un cabu, col brazu espurriu y canta un númberu. Salen los que sean esi númberu de cada parte. Gana'l que garra'l pañuelu y queda fuera'l xuegu'l perdedor.

A la pica la mula

Ponse únu engurrumbiáu, cola cabeza ente los pies y sálteslu:

«*A la una pica la mula*»

Alza la cabeza a les rodielles y saltes:

«*A les dos pica'l coz*» y dáse-y una coz nel culu

Alza al cadril:

«*A les tres al revés*» (sálteslu fincando les manes nel culu d'espaldes):

Alza al pechu:

«*A les cuatro, maragatu*»

A doblar el pescuezu p'abaxo:

«*A les cinco, derechu burru, que te blinco*»

La burrera

De pies, engorrumbase la espalda colos brazos escolingando. Vien el siguiente, pósa-y les palmes abiertes na espalda, blíncale y ponse na mesma postura un

poco más allá. El terceru blinca los dos primeros y ponse na mesma postura. Faise una filera de nunca finar; cuando blincó'l postreru, álzase'l primeru, blín-calos a toos y ponse de «burru» a lo cabero cullá.

A la cuerda

Dos dan al cordel, tocando'l suelu y haciendo una curva nel aire con tol cercu que dea'l brazu espurríu.

Pa principiantes

Ániase'l cordel al ras del suelu a mediu arcu la neña va saltando d'una vera a otra:

*«Al pasar la barca me dijo el barquero
Las niñas bonitas no pagan dinero
Yo no soy bonita ni lo quiero ser
Arriba la barca una dos y tres».*

Álzase la «barca» dando tres vueltes nel aire al cordel.

Pa un rebañáu

Hai de dos tribes. Na primera van entrando y saliendo en filera. Queda fuera la que s'empatone. Na segunda entren toes Al dar, van diciendo: «*qu'entre la primera, qu'entre la segunda... al montón que pocos son*». Una cordalada cántase:

*«El cocherito, leré
me dijo anoche, leré
que si quería, leré
viajar en coche, leré
y yo le dije, leré
no quiero coche, leré
que me mareo, leré
yo quiero novio, leré
que me consienta, leré».*

Al «leré» dan una cordalada penriba la cabeza

*«Ríu verde, ríu verde, ríu de tantos colores
tantos como lleva'l rio, tantos son los mios amores
que salga la dama, que salga a bailar
que salga la dama col so capitán, col so capitán
col so coronel, que salga la dama
que la quiero ver».*

estrociano d'averamente l'orixinal, «xana, axuar, aquel»

*«Mambrú se fue a a guerra
que dolor, que dolor, que pena,
Mambrú se fue a la guerra
no sé cuando vendrá
dorremí, dorrefá, no sé cuando vendrá
si vendrá pela Pascua
que dolor, que dolor, que pena
si vendrá pela Pascua o pela Navidá
dorremí, dorrefá, o pela Navidá».*

*«Soi la reina de los mares
tuya yo nun puedo ser
tiro mi pañuelo al aire
y lo vuelvo a recoger
pañuelito, pañuelito
quién te pudiera tener
guardadito nel bolsillo
como si fuera un papel
que está la que me gusta
que quién es no lo sé
que salga la ñiña que va a perder».*

La zapatilla / Corri-corri

Xuegu de fin de la esfueya, pasó a xugase nel patiu la escuela como corri-corri. Sentaos en redondel, quédase unu a sortéu. Va pasándose una zapatiella per detrás y ponse debaxo'l culu pa que nun la vea. Canten:

*«A la zapatilla per detrás
tris-tras, ni la ves nin la verás
mirái p'arriba que cai morcilla
mirái pa bajo que cayen garbanzos».*

Quédase el que-y tope la zapatiella.

Al banzón

Escargátase un «gua», una poza, col deu. Tírase dende un puntu'l banzón a ver quien s'avera más o entra nel gua, Mídese lo que falta p'algamar el gua en pies, col calcañu arimáu al banzón, de frente; el segundu col calcañu bien apegáu na puntera. Cuando nun queda sitiú pal pie enteru, ponse'l pie terciáu y depués mídese a deos. Si empaten, vuelven a tirar. Sinón, el que queda más cerca ye «mano» y el más alloñáu, «porra». Tires al gua y cuandu entres, mides dos palmaes (pulgara miñín, miñín a pulgara y pegues al banzón del contrariu, a deáu col pulgara y el deu'l mediu o col pulgara enriba'l primeru, caún según la maña. Si ves que nun vas a picar nengún, alloñes el tuyu pa que nun te lu piquen, manque nun ganes.

El fin ye gana-y los banzones al contrariu, pegándo-yos y entrando nel gua. Caún que ganes, enchípeste y dices «*traguesti*». El que los gana toos dexa al otru arruches, ocasión pa celebrar el trunfu: «*tararín, tartera, tarabica y afuera*». Ensin valor nengún cuando yeren los de barro amasao que se desfácien al pocu tiempu, pervaloratibles los de cristal con colores.

Ambo ató

Dos ringleres de neñes agarraes de les manes colos brazos cruzaos con un campu anchu ente elles van unes escontra les otres blincando colos pies cruciaos y cantando:

- «*Ambó, ató, en Uviéu hai un barato*».
 [reculen] «*Ambó, ató, en Uviéu y en Xixón*».
 [avancen] «*Qué quería usted, en Uviéu hai un barato*».
 [reculen] «*Qué quería usted, en Uviéu y en Xixón*».
 [avancen] «*Querí-a-mos un pajé, en Uviéu hai un barato*».
 [reculen:] «*Querí-a-mos un pajé, en Uviéu y en Xixón*».
 [avancen] «*¿Qué pajé quería usted, en Uviéu hai un barato*».
 [reculen] «*¿Qué paje quería usted, en Uviéu y en Xixón*».
 [avancen] «*Querí-a-mos a / un nombre /, matarile...*».
 [reculen] «*¿Qué oficio le vais a dar, en Uviéu hai un barato*».
 [avancen] «*¿Qué oficio le vais a dar, en Uviéu y en Xixón*».
 [reculen]: «*Le daremos /... / en Uviéu hai un barato*».

La ringlera entrúga-y si-y peta. Si diz que non, avancen:

«*Este oficio no le gusta, en Uviéu hai un barato*»

Si diz que sí:

*«Este oficio si le gusta, en Uviéu hai un barato,
este oficio si le gusta, en Uviéu y en Xixón».*

La capitana gárrala coles manes cruciaes y van a la otra fila cantando y blincando:

*«Aquí le entrego a mi hija, en Uviéu hai un barato».
«Aquí le entrego a mi hija, en Uviéu y en Xixón».*

Pa finir, axúntense toes cantando:

*«Bailaremos todas juntas, n'Uviéu hai un barato,
bailaremos todas juntas
en Uviéu y en Xixón».*

Cambien les tornes y vienen les otre a pidir. Nun se consiente que siempre mangonie la que se diz capitana. Tién que dexar el puestu d'una vegada pa otra.

EL CANTAR Y BAILLAR

Dicía Acebal d'Asturies (como si tuviere espeyando Morcín):

*Si el cantar, si el poner cara de risa
De qu'unu foi dichosu foi la seña,
Quiciaves la dicha toa'nisti mundu
Tendrinla los paisanos pel'aldea
Y el que diz pel'aldea diz n'Asturies...*

Con dos fileres siempre, sal un voluntariu a bailar ya cánten-y al tiempu que bailla delante p'atrás:

*«Salga usté, D. José
Que lu quiero ver bailar, saltar y brincar
Y dar vueltas al aire
Cola jeringosa del fraile, con su jeringosa
Polo bien que lo baila esa moza
Dejala sola, sola, sola
que la quiero ver bailar, saltar y brincar y dar vueltas al aire».*

*«Yo soy la cantinerita niña bonita del regimiento
que a todos los soldados tengo contentos
y todos al pasar, me saludan, se cuadran».*

y empiezan a cantar:

*«Cantinerita, niña bonita si yo pudiera tener tu amor
Una semana de buena gana sin el rancho estaría yo».*

El conejo

El corru, col coneyu a escoyeta, fuera, canta:

*«El conejo no está aquí
Se ha escapado esta mañana
Por la tarde ha de venir».*

Ablucantemente, asoma'l coneyu al instante:

*«Ay, aquí está, haciendo reverencias
Tú besarás a quien te guste más».*

Si'l más, o'l menos, besa al que se queda a la siguiente.

D'ESCURSION COLA CATEQUISTA O LA MAYESTRA

*«A mi burro a mi burro, le duele la cabeza
El médico le manda una camisa nueva
A mi burro, a mi burro le duele la garganta
El médico le manda una bufanda blanca
A mi burro, a mi burro le duele'l corazón
El médico le manda bolitas d'algodón».*

*«Ramón del alma mía
Del alma mía Ramón
si te hubieras casado, cuando te lo dije yo
Estarías ahora, sentadito en tu sillón
Con tu reló de plata y tu bata d'algodón».*

*«Yá se murió'l burro qu'acarriaba la vinagre
Yá lu llevó Dios d'esti mundu miserable
Que turururú, que turururú
Que turururú, que la culpa la tienes tu*

*Toes les vecines fueron al entierro
Y la tía María tocaba'l cencerru
Que'l turururú, que'l turururú
Que'l turururú que la culpa la tienes tu».*

*«Pluma, tintero y papel
Voi a escribir una carta
a mi querido Manuel
y en la carta le decía,
¿cuándo te volveré a ver?».*

De los bolos quedómos saber que yera l'entretenimientu cimeru d'homes. Cualesquier carril lo ancha bastante yera afayadiza p'armar la bolera. Entá nos años 60 s'armaba detrás de la barra del chigre'l prau la fiesta pa xugar de tarde.

Quedómos el topónimu El Xuegu la Bola, onde armaben la bolera na curtia llanada delante les corrales n'El Furecu, casería en Busloñe. Quedómos el mandate «a roscar la bola» cuando te poníes cafiante, y tou neñu sabía que'l ruúu la trona yeren San Xuan y San Pedro xugando a los bolos. El tar mui enquivocáu ye «tar fuera bolos» y qu'hai que tirar «alto y pingono».

Nos años 60, col esporpolle de la economía, frutiaron los chigres cola embizcante bolera al pie. Ye cuando se ve el ser de llugares con tres cases como Entelalesia, en Busloñe, La Collaína en Santolaya, o El Regueru, ensin viviendes que tuvieren chigre con bolera.

Los mineros aporaben a echar una partida camín de casa y gastaben nel chigre. Al ver negociu, fueron abriendo yá ensin bolera. Ye de plasmu que ruinos poblamientos como La Roza, Castandiello o Penanes tuvieren tres al tiempu.

El cómo acabaron los bolos y por qué les boleres quedaron de güertos o de patios pa parrilles igual tien muncho que ver col trabayu mina-agricultura que yá nun dexaba vagar pa xuegos de día. Matólos la partida cartes al escurecer na mesa'l chigre y la modernidá.

El repartu los xugadores ente neños-neñes atiende más a la conveniencia al estayar el trabayu acordies cola regularidá na escoyeta, non porque de vieyo tuvieren asina conseños. De siempres hebo neñes qu'anduvieren col aru o foren perbones xugadores al banzón, o la carrera ciclista según l'enclín que más-yos prestare. Naide echaba les manes a la cabeza porque un neñu xugara a los cromos de la palma, a los cocinetes, a les piedriquines o al cascayu.

Ensin reparu, tamién xugaben a la burrera neñes, y muyeres casaes si aportaba, en décadas de más vagar.

LOS XUEGOS POPULARES EN PALACIOS DEL SIL

Roberto González-Quevedo González

Yá en volúmenes anteriores de *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* tratánonse aspectos de los xuegos populares en Palacios del Sil, pero convién revisar esos análisis porque dende aquel.la p'acá outras investigaciones propias ya de distintos autores dan más lluz a esti tema etnográfico (cfr. 1993, 1994). Nesti repasu a los xuegos populares en Palacios del Sil, entamamos con un xuegu bien carismáticu: los bolos.

IMPORTANCIA DE LOS BOLOS

El xuegu de los bolos yía unu de los más importantes na tradición de Palacios del Sil. Había una auténtica obsesión por esti xuegu, de tal manera que, amás de las boleras estables qu'había no pueblu, improvisábanse en cualquier momentu boleras por ondequiera pa xugar, especialmente por parte de nenos ya mozos. Outramiente, en cada braña de Palacios, que tenía unas cuantas, montábanse boleras.

Había, de tolas maneras, una bolera principal, que taba na zona central del pueblu, ya nesta bolera yera onde se faían las competiciones de las fiestas ya días santos o cualquier outru día del mes. Esta bolera taba al llau d'un bar ya, entós, la competición tenía que vere con quién pagaba las consumiciones de vinu, que, lóxicamente, correspondía a los que perdían la partida de bolos.

Yía posible qu'en tiempos pasaos xugaran las mucheres a los bolos, pero you nunca lu vi ya naide me contóu nunca enxamás qu'hubiera una variedá femenina de los bolos. Los bolos yeran una cousa de nenos, mozos ya casaos, nun había fronteras d'edá. Ya al xugar la partida podía faese a nivel individual o por equipos, teniendo'l ganador como premiu que la consumición de bébora fuera gratis ya tenía que pagar el perdedor, fuera un home o un equipu. Sicasí, cuando la partida de bolos se faía nun contestu festivu podía haber trofeos ya nesas ocasiones

tamién había muitas veces equipos que venían d'outros pueblos. Nestos casos la competición tenía un aquel de rivalidá identitaria ente los llugares de la zona.

Como tengo escrito n'outros trabachos, el ser un buen xugador de bolos yera aniciu de prestixu importante, cousa bien afitada en muitas zonas (*cf.* González-Quevedo 2002: 341; 2010: 527). Ya como yá daquel.la atestigué, alcontramos un guapu exemplu na obra *La casa de los siete balcones*, d'Alejandro Casona, que refier estas espresiones de consuelu pa un enfermu cercanu a la muerte: «Has sido un gran hombre. Has hecho tierra de siembra lo que era monte. Has criado nueve hijos sanos. Y en cincuenta leguas nadie ha jugado a los bolos como tú».

O seya, ser un gran xugador a los bolos ya tener fama en tola redolada yera una cousa tan importante como pa tar satisfeitu a la hora de terminar la vida.

El xuegu de los bolos más popular en Palacios yera una variedá del pasabolos ya asemechábase a los que va tiempu dicíase que yeran los bolos de Tineú ya los qu'agora s'axuntan dientro del rótulu del «bolu celta».

Ónde se xuega

L'espaciu onde se xuega a los bolos yía, evidentemente, la bolera. Nuna de las puntas de la bolera hai una piedra onde'l xugador posa los pías. Ya delante d'esta piedra pal xugador tien que tar la chábana, onde se ponen los bolos, en filera. Si yía posible, la chábana tien un maderu que val de defensa pa si pega la bola de frente.

Unos cuantos metros más p'al.lá, venti o quince, alcuéntrase la raya, que yía una canalina o duviachín que tien como media cuarta de fondura. El campu termina con una paré onde paran los bolos que salen con más potencia ya tamién las bolas.

En Palacios la bolera principal onde se faía regularmente'l xuegu de los bolos ya las competiciones festivas taba no centru de la vil.la, precisamente no sitiu onde depués se fixo una plaza grande. En fayéndose la plaza, nun hubo más partidas. Esto un quier dicir que la construcción d'esta plaza fuera la que terminó cono xuegu de los bolos, porque la verdá yía que, igual que n'outros sitios, los cambios sociales ya culturales yá empezaran primeiro a faer morrer estos vezos tradicionales que yeran los xuegos a los bolos. Más al.lá de la paré onde terminaba la bolera había un bar, que yera'l que servía las consumiciones qu'acompañaban al xuegu.

Esto en cuantas a la bolera principal, pero, por supuestu, tal como yá se dixo, outras boleras había en distintos barrios del pueblu o nas brañas ya mesmamente s'improvisaban boleras provisionales ya efímeras por parte de los nenos ya mozos

en cualquiera de los caminos o requexos qu'hubiera. Ya nun faía falta que fueran sitios chanos, sinón qu'en mui bien de casos yeran emplunos abondo. Lóxicamente, nestos casos acortábanse las medidas del campu de xuegu.

Los bolos ya las bolas

Los bolos tienen forma de prisma ya son pequeños: la sua llargura yía d'unos quince centímetros más o menos ya una anchura d'aprosimadamente cuatro. Los bolos son unos venti ya pónense xuntos ya en filera na chábana.

La bola que se tira pa contra los bolos tien un diámetru d'entre catorce ya dieciocho centímetros. Igual la bola que los bolos tán feitos de rebollu o de carbachu, anque tamién podían ser de madera de xardón. Yera típicu ver a mozos ya paisanos fayendo bolos ya bolas pol branu nas brañas, cuando había tiempu llibre, preparando asina las cousas pa xugar más tarde tol anu.

Xugar

La primera xugada d'esti xuegu de los bolos tien como ciencia fundamental tirar fuerte la bola pa que dea un buen güelpe a los bolos ya los faiga saltar pol aire más allá de la raya. Vien depués la segunda xugada, que nun yía outra cousa que tirar, dende la mesma raya, la bola pa contra la filera de bolos de la chábana.

Cada xugada tien una forma de puntuare. Asina, en cuantas a la primera xugada, la de pegar a los bolos cola bola pa pasalos de la raya, cada bolu que se tira val un puntu ya cada bolu que pasa de la raya val diez puntos. Sicasí, el bolu que pasa de la raya val namás esos diez puntos, de forma que nun cuenta'l puntu del bolu tiráu. En cuantas a los bolos que quedan de pía, nun cuentan nada.

Si la bola nun chega a la raya o nun la pasa, dizse que'l xugador *cuacha*, o seya, fracasa ya nun puntúa nada. La espresión 'cuachar' pa referise a fracasar no xuegu estendíase muitu al fracasu en cualquier actividá ya intentu de la xente na vida diaria. (Outramiente, el significante tenía outru valor semánticu: 'cuachar' significa tamién faere sólidu'l lleite o outra sustancia líquida cualquiera).

Tamién se cuacha si la bola nun pega a los bolos o si la bola pega na tierra antias de dar a los mesmos bolos.

En cuantas a la segunda xugada, la que se chama *calmar* o *trasbolar*, consiste, como se dixo, en tirar dende la raya la bola pol aire pa contra la filera de bolos ya val un puntu cada bolu tiráu.

Xugar a los bolos yia competir. Entós, el que xuega primeiru, seya un individu u seya un equipu, yía *la manu* ya dizse que tira a *marcar*. La persona o l'equipu que tiran depués de la manu dizse que tiran a *borrar*. Xugar a la manu decídese tirando al aire una moneda o una chabanina mochada por un llau. Nas xugadas siguientes va alternándose la manu. Cuando xuega un equipu, tiran xuntos tolos del mesmu equipu ya depués los del outro grupu.

Potencia ya maña

Pa dar cona bola a los bolos ya faelos saltar pol aire fai falta tener muita fuerza, muita potencia, porque hai que mandalos cuanto más l.luenxe mechor. Pero nun basta la potencia, tamién yía fundamental la maña ya la técnica. Esto yía asina en muitos aspectos ya la maña del buen xugador de bolos veise en muchos aspectos. Yá la forma de garrar la bola yía importante, de manera que la postura que se pon diz cousas del xugador. En tirando la bola, la forma en dexase 'cayer' el xugador tamién indica l'estilu que se tien. Ya, por supuestu, yía fundamental acertar con precisión el puntu onde la bola pega a los bolos: pa qu'éstos salten pol aire fai falta dar nun puntu precisu, porque si non la bola pue dir con muitísima fuerza pero nun l.logra faer volar los bolos.

Igualmente, na segunda xugada, la de calmar, yía fundamental tener buen pulsu ya mechor puntería p'acertar a tirar los bolos.

L'afición

Como yá s'alvirtió más arriba, yía probable qu'hubiera outros tipos de bolos, pero you namás tuvi noticia en Palacios d'outra variedá de bolos, que yera del tipu del birle. Esta variedá téngola visto hai muitu tiempu con motivu de dalguna fiesta ya, por outra parte, dalgún informante, namás dalgún, tienme aseguro qu'en tiempos antiguos yera un xuegu con afición abonda. En tou casu, yera un xuegu mui estremáu del pasabolos ya muitu menos popular. Los bolos d'esti tipu de birle yeran grandones ya la puntuación nun venía de pasalos de la raya, sinón de cómo se tiraban unos ya outros nun espaciu concretu.

Yera, como yá se dixo, muitísima l'afición qu'había en Palacios a los bolos. Pero esta afición nun yera namás la de los xugadores, sinón tamién la de la xente que diba a la bolera pa ver xugar. Porque no xuegu de los bolos tamién había protagonismu por parte del públicu, que nun dexaba d'al.labar o criticar a los xuga-

dores, de manera que se sentían de continuas observaciones irónicas ya chenas d'humor sobre las distintas xugadas. Cuando un xugador cuachaba o cuando faía una xugada espectacular, xubían los marmullos ya los comentarios burlescos o d'almiración. Ya tamién había una actitú mui apasionada cuando xugaban equipos de Palacios contra los d'outru llugare.

Siempre había xente amirando pa las partidas de bolos ya, por supuestu, l'afición de los xugadores yera tal que pasaban horas ya horas xugando na bolera, igual nos días santos que los días corrientes cuando había buen tiempu ya los llabores del campu o del ganáu dexaban espaciu pa ello. Los buenos xugadores nun se conformaban con xugar en Palacios, sinón que yera tradicional que fueran por outros sitios a competir, especialmente por Degaña, Cangas del Narcea ya Llaciana, onde'l xuegu yera mui asemecháu. Dalgunos xugadores palaciegos cheganon a se mui famosos en tola redolada.

Esti yera'l xuegu de bolos que you mesmu atestiguéi ya'l que me contaron muios paisanos de Palacios. Fonon tantos los informantes que nun soi quien a mentar a unos ya a outros, sinón namás agradecer a tous ellos lo mui que m'ayudanon igual nesta que n'outras investigaciones, siempre con mui bien aquel.

OUTROS XUEGOS D'HOMES

El pasabolos yera'l xuegu más popular ya d'usu diariu, pero había outros xuegos propios de los homes. Por exemplu, el *tiragarrote*, que yía cousa de dous que tán sentaos no suelu: gárranse a un palu o tadonxu ya gana'l que yía quien a lllevar al outru del suelu. Outru xuegu que se faía nas fiestas yera *correre la rosca*: dábase una rosca al ganador d'una carrera. Tamién había afición a *la barra*, que yera una competición a ver quién yera a tirar más lluenxe una barra que midía más o menos un metro. Ya, por supuestu, formábanse competiciones xugando a la *cuerda*: dous equipos tiraban d'una sogu bien llarga ya ganaban aquellos que yeran quien a arrastrar a los outros pa onde taban ellos, fayéndolos pasar d'una raya marcada primeiro.

Outramiente, los bares son sitios de xuegu pa los paisanos. Armábanse xuegos de cartas como *la escoba* o el *tute*, que tenía dalgunas reglas peculiares en comparanza con outros llaos. De los xuegos d'envite hai que destacar *el mus* ya especialmente un xuegu de cartas mui afitáu en Palacios: *el trucu*, un variante menos complicada que'l mus.

El trucu de Palacios del Sil

En Palacios siempre hubo una grandísima afición al xuegu de cartas chamáu *el trucu*. Pola terminoloxía ya las fórmulas que s'usaban nesti xuegu de cartas deduzse fácilmente que vien de la emigración a América. Polas razones que fueran esti xuegu enraigonóu en Palacios ya agora nas mesas de los bares de Palacios el trucu yía unu de los xuegos que más se praatican.

Al trucu xuégase con una baraxa española, conas cuarenta cartas, ya puede xugase ente dos xugadores, pero lo más frecuente yía que xueguen cuatro: una parexa escontra outra.

Pa ganar el xuegu o *chicu* hai que ganar las primeras quince piedras (*las malas*) ya después las segundas quince piedras, que son *las buenas*. La partida gánase cuando se ganan dos xuegos o chicos.

Nel trucu hai dúas xugadas: *envido* ya *trucu*. Na xugada del envido entama *la mano*, que pue envidar o non. Si envida ya l'outru nun quier, entós apúntase una piedra. Si l'outru quier, entós el que gana apúntase dúas piedras. Pero'l pía pue volver a envidar, xugándose entós cuatro piedras. La mano puede envidar tolas piedras que quiera.

Tamién se diz «real envido» pa envidar tres piedras. Ya la espresión «falta envido» significa que'l que gana gana'l xuegu enteiru, si se tienen las piedras malas, las quince primeras. Pero el que tien yá piedras buenas, si pierde la falta envido namás pierde las que-l.ly faltan pa ganar el *chicu*. La espresión «quiero valicuatro» significa que se xuegan cuatro piedras.

En cuantas al valor de las cartas pal envido lo que cuenta yía'l número que tien la carta. Entós, lo que más val yía'l 7, después el 6 ya asina sucesivamente.

Sicasí, esta primera xugada del envido nun se fai si hai *flor*. La flor yía que dalguién tien las tres cartas del mesmu palu. Yía obligatoriu dafeytu cantar que se tien flor. El primeiru que, siguiendo la manu, tien flor ha de cantala ya si hai outru xugador con flor tien tamién que la cantar. Gana tres piedras el que gana la flor, según lo que valen las cartas. La flor que más val yía la que tien un siete, un seis ya un cinco del mesmu palu: tiénense entós 38 puntos, los 18 de las tres cartas más 20 por ser flor. La flor con cartas que nun tienen puntos namás val 20 puntos.

Si, cantada una flor, un contrariu tien tamién la flor puede contestase de distintas formas. «Con flor m'achico», significa que se confiesa qu'hai flor pero nun se quier competir. «Con flor quiero» significa que se disputan las piedras en xuegu. «Contraflor» significa que se canta la flor que se tien pero faise un

retu al contrariu pa que pa vuelva a intervenir. Sirve para cantar la flor propia y retar al bando contrario a hablar de nuevo. Si hai dos flores gánanse 6 piedras, si hai tres, 9 piedras. Si se canta «Contraflor a restu» desafíase de manera que'l que gana ganará la partida entera, si s'aceuta l'apuesta. Si s'aceuta l'apuesta por la flor, los xugadores que cantanon la flor tienen qu'enseñar las cartas pa poder apuntar las piedras.

La xugada segunda, la del trucu, faise echando las cartas na mesa. Entama la manu ya como cada xugador tien tres cartas, gana'l que gane dúas bazas. En cuantas al valor de las cartas pa la xugada del trucu hai que dicir que yía diferente de lo que valen pal envido. Nel trucu las cartas que más valen son la espadina, el bastón, el 7 d'espadas ya'l 7 d'oros, por esti orde. Dizse d'estas cuatro cartas que son *bravas*.

Depués de las tres bravas, las cartas más valoratibles son los cuatro treses ya los cuatro doses. A continuación siguen la copona ya'l bastón, ases a los que se chama los *anchos*. El valor va menguando asina: los dos sietes que quedan, los cuatro seis, los cuatro cincos ya los cuatro cuatros. El cuatro yía la carta que menos val.

En cuantas a los puntos del trucu, si nun se canta'l trucu anótase un tantu'l xugador o equipu que gane dúas bazas. Si s'empata na primera baza, gana'l que faiga la siguiente. Si se canta'l trucu ya'l contrariu nun quier, gánase un puntu. Si se quier, entós xuéganse dúas piedras. Pero yía posible *retruca*: si se contesta *retruco*, entós la xugada val 3 puntos. Si se contesta *quiero valicuatro*, entós la xugada val 4 piedras ya nun pue xubise más l'apuesta.

En Palacios del Sil, cuando se cantaba flor ya tamién trucu suel usase esta fórmula, que se recita cuasi cantando ya fayendo cona voz alusiones irónicas ya un poucu de comedia:

*«Viniendo de Buenos Aires,
pasando por Pernambuco
oí una voz que decía
flor y truco».*

Esta fórmula diz bien claro qu'esti xuegu vien de Sudamérica. N' Arxentina, Uruguay, Chile ya Brasil alcontramos fórmulas asemecadas:

*«Me fui a Pernambuco
no lombo de um burro xucro
na ida colhi a flor
na volta gritava truco».*

*«Sou doutor de medicina
me formei em Pernambuco
na ida te canto flor
e na volta te digo truco».*

Esti xuegu paez que chegóu a América dende la zona de Valencia. Especialmente importante yía el trucu n'Arxentina ya'l mesmu Jorge Luis Borges dedicóu-lly un sonetu¹.

No trucu palaciegu, igual que no d'Arxentina, cuando se xuega n'equipu puen faese señas, que son las que vienen darréu:

- Espadina: llevantar las cechas.
- Bastón: guiñar un güechu.
- Siete de espadas: mover los llabios pa la derecha.
- Siete de'ouros: mover los llabios pa la esquierda.
- Cualquier tres: morder el llabiu d'abaxu.
- Cualquier dos: plegar los llabios p'alantre, como pa beisar.

¹ «Cuarenta naipes han desplazado la vida.
Pintados talismanes de cartón
nos hacen olvidar nuestros destinos
y una creación risueña
va poblando el tiempo robado
con floridas travesuras
de una mitología casera.
En los lindes de la mesa
la vida de los otros se detiene.
Adentro hay un extraño país:
las aventuras del envido y quiero,
la autoridad del as de espadas,
como don Juan Manuel, omnipotente,
y el siete de oros tintineando esperanza.
Una lentitud cimarrona
va demorando las palabras
y como las alternativas del juego
se repiten y se repiten,
los jugadores de esta noche
copian antiguas bazas:
hecho que resucita un poco, muy poco,
a las generaciones de los mayores
que legaron al tiempo de Buenos Aires
los mismos versos y las mismas diabluras».

- Orón o copona: abrir un pouco la boca.
- Malas cartas: zarrar los güechos.
- Buenas cartas pa envidar: mover la cabeza

Los xugadores han de vixilar las señas de los contrarios, pa informase de las cartas de los outros. Pero hai una complicación: permítese faere señas falsas pa engañare, anque yá verdá que pue acordase antias de xugar nun faere esas señas falsas.

XUEGOS DE NENOS

Los xuegos populares en xeneral son una parte importante de la riqueza cultural d'una comunidá ya tienen un valir etnográfico mui grande. Los xuegos nun son namás una colección de tradiciones, sinón que tamién funcionan como mecanismos de socialización ya de comunicación. Estos aspectos son especialmente significativos no casu de los nenos, onde tou ello poténciase por demás en cuantas que tamién gracias a los xuegos los nenos deprenden normas, ideas ya formas de ver la sociedad ya'l mundu.

Los xuegos entaman yá nos primeiros meses de vida del nenu ya hai unos cuantos que se faen conos nenos mui pequenos, como por exemplu el qu'usa la fórmula:

*«A serrín a serrar,
maderinos de San Xuan.
Los del rei xuegan bien,
los de la reina tamién.
Ya los del duque
truque, truque truque».*

Al mesmu tiempu que se canta esto al nenu o la nena, agárranse las suas manos moviendo al nenu p'alantre ya p'atrás ya cuando se diz el final el moviementu faise más rápidu.

Outru xuegu yá dir garrando los deos del nenu, entamando pol meñique ya diciendo: *«Piquín, harmanín, rei de toos, furabollos ya matapiochos».*

Estos ya outros xuegos asemechaos con nenos mui pequenos valen pa entreter a los nenos al mesmu tiempu que se deprenden aiciones d'habilidadá motora ya fórmula eufónicas.

XUEGOS DE NENAS

Un xuegu tradicional mui popular pa las nenas yía'l chamáu *la rola*. Mui raramente se ponían los nenos a xugar a la rola, namás como comedia o cousa mui esceicional. Cuando se xuega a la rola en tierra dibúxanse unos cuadros asina:

5
4
3
2
1
0

Nun fai falta siempre faer esti dibuxu, porque si, por exemplu, se xuega onde hai chábanas grandes, como yía'l casu del Pórticu de la ilesia, entós aprovéchanse las mesmas chábanas pa los cuadros. La nena, puesta na posición 0, tira una piedra a los sucesivos cuadros (1, 2, 3, etc.) ya darréu tien que dir moviendo esa piedra d'un cuadru pa outro con un pía, pero saltando con una pata namás.

La nena pierde si pisa una raya o si dexa de saltar a la pata coxa. Tamién pierde cuando la piedra nun cai nel cuadru que tien que sere.

El corru

El corru yía outro xuegu de nenas mui popular. Fórmase un corru ya las nenas van cantando ya dando vueltas. Cantan con un aquel ritual unos sonos ya unas lletras que van remesturando la inxenuidá, l'arcaísmu ya la eufonía, muitas veces absurdas².

Outru xuegu de nenas yera'l de *las piedras*. Pónenese dúas nenas ya cada una tien cinco piedrinas. Echa una al altu ya mientras garra las outras cuatro que tán

² Exemplu de lletra del xuegu del corru:

«Yo me quería casare,
yo me quería casare
ya mieus padres nun quisieron,
nin zapateru nin xastre
nin xastre nin zapateru».

no suelu. Primeramente cuénchense d'una nuna, pero después de dúas en dúas, más tarde de tres en tres ya al final las cuatro. La primera vez nun se canta, pero sí nas siguientes ya repítese'l xuegu mientras se canta:

*«Mi marido es un loco,
cuándo por muitu,
cuándo por poucu.
El maridu de la mía cuñada,
cuándo por muitu,
cuándo por nada».*

De las dúas nenas xugadoras gana la que llogra nun tirar las piedras.
Otra fórmula yía ésta:

*«Mi marido fue de caza,
trajo pan ya calabaza
da la vuelta mora
que mi marido está en casa»³.*

La comba yía outru xuegu popular ente las nenas. Las nenas van saltando mientras outras dúas van moviendo la cuerda pa que dea vueltas alrededor de la que salta. Mientras, cántanse cousas como esta:

*«Ayer fui a la güerta
del mieu tío Antón, cogí un pepinillu,
díume un bofetón.
Mientras you corría
mieu tío volaba,
mal rayu mieu tío
qué palos me daba».*

Yera mui interesante'l xuegu de *las castañas*. Las nenas forman un corru, agachadas ya agarrándose polos brazos unas a outras. Sicasí, quedan dúas fuera del corru. Las nenas del corru dicen:

*«¡Cuez, cuez!
¡Cuez, cuez!
¡Cuez, cuez!»*

³ Otra fórmula d'esti xuegu: «*Pechitos, pechones, naranjitas ya limones. Besitos, besones, naranjitas ya limones*»

Ya una de las que nun tán nel corru pregunta:

«¿Las castañas yá tán cocidas?»

Ya contestan las agachadas del corru:

«Si nun tán, yá tarán»

Entós las nenas que tán fuera del corru faen lo que pueden pa separar los brazos de las outras. Si son quien a separar a una yía que yá ta *cocida* ya, entós, tien que salir del corru.

El xuegu de *las prendas* yera mui popular en tiempos pasaos, según me dicen los informantes, igual en nenos que n'homes ya mucheres. Pero you conocíu siempre como xuegu de nenas. Cada una de las nenas que tán xuntas van dando dalguna cousa d'el.las: un peine, una moneda, etc. Van recochendo dúas de las nenas las cousas ya saben cuál yía de cada una. Dicen entós estas dúas nenas: "Prenda que salga, quién se la demanda". Diciase a cada una lo que tenía que faere la propietaria pa recuperar la prenda. Estas encomiendas yeran toladas, cousas ridículas, como dicire a voces «You soi la más fata». Ya la única forma de recuperar la prenda yera faere esas cousas.

Como yá se dixo, en tiempos pasaos tamién las prendas yera xuegu d'adultos. Cuéntanme que se xugaba abondo na braña, diciendo toladas como:

«Vaquinas mariel.las
d'aquel bedular.
mirái las d'alantre,
dexáilas pasar».

XUEGOS DE NENAS YA DE NENOS

Hai muitos xuegos que son igualmente de nenas que de nenos. Unu d'estos xuegos yá'l de *los soplos*. Ponse un nenu escontra outro ya soplan hasta que se rinde'l que yá nun yía quien a soplar porque queda ensin respiración. Antias de soplar hai diálogos como esti:

«- ¿Tou padre foi a mouros?
- Sí.

– *¿Matóulos todos, todos?*
 – *Dixo'l rei ya la reina*
qu'anduviéramos a soplos».

Tamién yía asina'l xuegu del *gal.lu ya la gal.lina*, onde se xuega hasta que l'outru nun yía quien a respirare. Diciase primeiro: «*¡-A ver quién sopla más, el gal.lu o la gal.lina!*»

Unu de los xuegos más populares yera *la maya*. Un nenu ponse contra la puerta pa nun poder vere ya los outros escuéndense. El que ta conos güechos tapaos cuanta hasta *ventiunu l'aceitunu* ya diz a voces:

«*El que nun esté escondidu que s'esconda*
ya si non qu'arresponda».

Si nun contesta nadie yía porque tous tán nun escondite. Tien que salire a buscalos ya cuando descubre a dalgunu vuelve al sitiü onde taba ya tocando la puerta o la paré diz:

«*¡Alza la maya por ...!*»

Entós el nenu al que descubre yía'l que se pon conos güechos zarraos ya tien que buscar a los outros. Nesti xuegu'l nenu que busca tien que tener cuidáu de nun se separar muitu del sitiü onde taba conos güechos zarraos porque si se descuida ya unu de los que se escondieran chega primeiro a tocar la paré o la puerta, entós pierde ya'l que chegóu antes dirá:

«*Alza la maya por mi*
ya por mis compañeiros».

Ya'l xuegu sigue d'esta miente.

Otru xuegu mui interesante yera'l de *tres navíos*. Participan dous grupos de nenos. Escuéndense los d'un bandu ya dicen: «*¡Tres navíos en el mar!*». Ya los del otrü bandu salen a buscalos ya dicen: «*¡Otros tres en busca van!*».

Prauticábase abondo la *pita ciega*, onde los nenos forman un corru ya escuechen a unu al que tapan los güechos con un moqueiru. El de los güechos tapaos ponse nel centru ya tien que garrar a un unu que lu sustituya, pero los de la rueda nun pueden rompela ya tienen que tratar de que la pita ciega nun

los cuecha. Antias de que la pita ciega se mueva pa cocher a outru, dizse una fórmula⁴.

Yera mui popular el xuegu *esconderite inglés*. Un nenu, mirando pa una puerta o la paré, zarra los güechos ya diz: «*Un dos tres, esconderite inglés, sin mover las manos ni los pies*».

N'acabando de dicir esto, vuélvese ya si ve movese a dalgunu de los xugadores, entós ésti tien que ponse na paré o la puerta repitiendo la fórmula ya mirando a ver si ve a dalguién movese.

En cuantas a las *cuatro esquinas*, participan cinco nenos: unu no mediu meintras los otros pónense nas esquinas. Hay que cambiar d'esquina ya pierde'l que nun alcuentra esquina ya tien que ponese no mediu hasta qu'hai outra vuelta movimientu d'esquinas.

Outru xuegu mui prauticáu yía *la pesca*. Hai que tocar a un nenu ya entós ésti tien que perseguir a outru ya faer lo mesmo. En cuantas a la *pata coxa*, faise una carrera pero con una pata namás, polo que fai falta tener bien fuertes las caniel.las.

El xuegu de la raya afitase na precisión al tirar una cousa a ver quién la dexa más cerca d'una raya marcada no suelu. La cousa que se tira pue ser una moneda, una piedra guapa o un oxetu decoráu ya que se piensa que val dalgo. Outru xuegu asemecháu a ésti yía *la chisca*: tírase, por exemplu, una piedrina a vere quién la dexa xunto a una raya, pero non direutamente, sinón tirándola contra una parede pa que rebote ya vaya cerca de la raya trazada.

Tamién foi mui xugáu el *veo-veo*. Xúntanse unos nenos ya dialogan asina:

- «– *Veo, veo.*
- *¿Qué ves?*
- *Una cousina.*
- *¿Ya qué cousina es?*

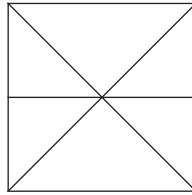
⁴ «– *Pita ciega rumendona, ¿que comisti?*

- *Patu asáu.*
- *¿Guardétime algu?*
- *Sí.*
- *¿Ónde lu guardesti?*
- *Nuna furaquina*
- *¿Con quei lu tapesti?*
- *Con una pachina.*
- *¡Pos vaite a buscala!»*

- *¿De qué color?*
- *Color, color...»*

El nenu diz un color ya los outros tienen que descubrir a cuálá yía la cousa a la que se refieren. Esti xuegu faise más bien en sitios zarraos, aunque non solamente.

En cuantas a *la rayuela*, fai falta poner no suelo, nuna l.lousa o nuna chábana un cuadru asina:



Cada xugador a la rayuela tien tres piedriquinas. Xuegan dous nenos ya gana'l que yía a ponerlas tres piedriquinas en l.linia reuta, siempre que seya nas intersecciones de las rayas.

Sicasí, el xuegu más popular ente los nenos, mui raramente las nenas, yera'l de *monta la mula*. Escuéchese a un nenu que se pon dobláu ya agacháu pa los outros, afitando las manos nel sou l.lombu. Esi nenu agacháu chámase *mula*. Los nenos van saltando en filera ya faen dieciséis saltos. Pero en cada saltu dicen un fórmula determinada ya un xestu en dalgunos d'estos saltos. Las fórmulas son las que vienen darréu:

- *A la una monta la mula*
- *A las dos el cox* (dan un taconazu al que ta agacháu)
- *A las tres outra vez* (repítese'l taconazu)
- *A las cuatro brinco y salto* (dase outru saltucu antias de saltar)
- *A las cinco salto y brinco* (dase'l saltucu depués de saltar)
- *A las seis la culada* (dan una culada)
- *A las siete planto'l mi carapuchete* (ponse dalguna cousa encima del nenu agacháu)
- *A las ocho lu recojo* (rechuéchese)
- *A las nueve empina la bota y bebe, glo, glo, glo* (faise como que se bebe)
- *A las diez outra vez.*
- *A las once llama'l conde.*
- *A las doce le responde.*
- *A las trece escurece.*
- *A las catorce amanece.*
- *A las quince los lince.*
- *A las dieciséis, la carrera'l galgu.*

Cuando salta la última vez el nenu últimu, llevántase'l nenu agacháu ya cue-re detrás de los outros hasta garrar a outru que fairá agora de mula. Esti xuegu pue ser peligrosu si'l que fai de mula agáchase cuando salta un nenu, porque entós ésti pue mancarse. Nesti xuegu pue, entós, conocer l'actitú moral de la xente. Dizse que yía *mala burra* o tien mala burra el que fai trampas peligrosas.

Yía más peligrosu un xuegu chamáu *la cocha*. Enxamás xugüéi a la cocha, aunque sí hai informantes a esgaya que s'alcuerdan de cómo yera esti xuegu de nenos. Garraban palos conas manos ya unu, que se ponía a pía d'un furacu, tira-ba un bote al aire al tiempo que decía

«*Allá va la mia cocha peza
Sin rabu ya sin cabeza,
El que nun le dea nel aire
Que nun la deje quieta*»

Los outros nenos tenían que meter el bote no furacu ya'l que lu tirara al aire defendía'l furacu pa que nun fueran quien.

Al chegar la primavera xeneralizábase'l xuegu de *la estaca*. Va cada nenu con un palu bien afiláu ya hai que clavalu no tapín. La ciencia consiste en tirar el palu que clavara un xugador al clavar outru que quede bien afitáu.

Outru de los xuegos mui practicaos siempre yera *la columbiel.la*. Yía baxar rodando por un prau dando la vuelta sobre sí mesmu afitándose nas manos ya na cabeza. N'otros sitios chámase a esti xuegu *la vuelta'l gatu* (Cf. López Blanco 1984, 1986).

BIBLIOGRAFÍA

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (1993). «Bolos asgaya nel Altu Sil», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 3:181-186.
- (1994): «Xuegos de nenos», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 4: 193-213.
 - (2002): *Antropología social y cultural de Asturias*. Uviéu: Madú Ediciones.
 - (2010): *La cultura asturiana*. Uviéu: Ediciones CH.
- LÓPEZ BLANCO, J.R. (1984): «Nomes de 'la vuelta'l gatu' n'Asturies», en *Lletres Asturianas* 10: 66-68.
- (1986): «Nomes del escalagüertu, los bollecós, l'espantapáxaros, la salladora, con un apéndiz de la vuelta'l gatu», en *Lletres Asturianas* 22: 77-80.

XUEGOS EN QUIRÓS DEMPUÉS D'UNA GUERRA

*Antonio Alonso de la Torre García &
Francisca Iglesias Álvarez*

ENTAMU

Esti testu sitúanos nun llugarín del conceyu de Quirós, pero tamién nunos años determinaos, aquellos que trescurrieron tres la guerra civil española.

Quirós ye un conceyu montañosu, ente la Cordillera Cantábrica que lu xebra de Babia (Lleón), La Pena Sobia tres la que ta Teberga, y L'Aramo que lu separa de L.lena, Riosa o Morcín. Hacia'l norte, onde ta Proaza, busca salida El Ríu Quirós. Esti conceyu cuenta con catorce parroquies, una de les cuales ye Nimbra. Ye equí onde ta Rodiles, un llugar allugáu a unos cuatro kilómetros de Bárzana, la capital del conceyu. Mui cerca de Rodiles ta San Vicente, onde ta la ilesia parroquial, el cementeriu y tamién la escuela, polo que yera un llugar afayadizu pa que xugaren los nenos d'esta parroquia.

Güei namás viven en Rodiles dos persones mayores, pero nos años cuarenta del sieglu pasáu había una montonera de xente, con una bona reciella de nenos y mozos. Podíen contase hasta unos venti xóvenes ente nenos o nenes y rapazos o rapaces un poquín más mayores. Pa esta xente nuevo foron unos años mui duros porque, amás de la prohibitú y l'aisllamientu que carauterizó a esos años, esti pequeñu pueblu fora especialmente castigáu pola guerra. Morrieren siete homes y otros taben na cárcel, polo que les muyeres d'esti pueblu tuvieron qu'enfotase más de lo avezao pa sacar cases y nenos p'alantre. Dende llueu a estos nenos nunys faltaron xuegos nin cantares.

Ente los homes que taben presos taba Ángel Iglesias Iglesias, que tuviera n'El Puertu Ventana con un exércitu de voluntarios y pasó ocho años priváu de llibertá per Uviéu, Burgos, Galicia, Zamora y a lo cabero nes mines d'Almadén en Ciudá Real. El casu ye qu'Ángel tenía cuatro fíos, Milio, Faustino, Gelín y Aurora, que vivieron, comieron o xugaron nesos años per

Rodiles como cualesquier otru nenu gracias a la so ma, Aurora Prada Álvarez (que yera de la parroquia Cienfuegos) y a la so güela Catalina Iglesias. Faustino y Gelo Iglesias Prada son los que cuentan la mayoría d'alcordances d'esti t rabayu.

Faustino Iglesias Prada nació en Rodiles en 1930. Tuvo de vaqueiru pa Babia de xunu de 1944 a payares de 1948, onde curiaba les vaques y les yegües d'una familia de Torrebarriu. Al volver pal pueblu entró a trabayar nuna mina p'arriba'l pueblu, en Marifonso, mina que pertenecía a la Compañía Minera de Quirós. El so hermanu Ángel, o Gelín, nació en Rodiles en 1933, entró a trabayar na mesma mina de Marifonso en 1953.

Además de los dos hermanos completen esti trabayu les alcordances de Fidel García, Guillermo García y José García, de Cuañana (parroquia de Bárzana), amás de los hermanos Tino y Maruja Menéndez, de Faedo (parroquia de Casares).

Pa toos ellos, y pa los demás nenos, los xuegos yeren una actitú ante la vida. Muchos d'ellos yeren un productu namás mental que valía pa que los malos ratos pasaren de forma más prestosa. Por exemplu los nenos removíen pel platu la comida y faíen montoninos colo que nun yeren pa tragar. Entós los mayores seguían obligándolos a comer, dicién-ys que dexaren de xugar y nun fixeren *balagares*. El maxín taba presente pa faer más prestosu cualquier momentu abegosu, como podía asoceder tamién nuna caminata camín del puertu, porque en sintiendo a un burru nun faltaba dalgún que dixera «*las once*». Pero los xuegos sirven pa muncho más que pa entretenese o pa pasar el tiempu. Con ellos tresmítense conocimientos del mediu, esperiencias, ritmos, creatividá, razonamientos, vieyes histories..., que valen p'afrentar la vida con rigor, con xeitu, porque xugar ye dalgo mui serio, como bien saben los nenos y seguirán sabiendo al llegar a adultos.

Los xuegos qu'equí se narren ayudaron enforma, a pesar de les circunstancies, a que la vida tuviera sentíu nesti llugarín de Quirós.

XUEGOS

Estos primeros xuegos que cuenta Gelo yeren pa prauticar colos más *pequeños*. La dimensión afeutiva que tienen ye perimportante porque los nenos comparten momentos colos sos mayores.

Los deos

Hai que garrar los deos d'una mano al nenu entamando pel más pequeñín. Al tiempu hai que dir diciéndo-y lo que fixo cada deo:

*«Esti topó un güevu,
esti metiólu en fueu,
esti sacólu,
esti pelólu
y esti comiólu».*

Las cabras

*«Las cabras de Juan Barbero
van todas por un sendero.
La pintona va delante
qu'es la que lleva'l cencerro.
Juan Barbero va por baxo
con el paliquin sol brazo.
Los gatos van polas vigas
comiéndose las morcillas
Fútete gatu, fútete gatu».*

Los primeros versos dícense al tiempu que se pasa la mano pela cara'l nenu fayendo vueltes. A lo cabero, col últimu versu, fáense rebusquinos en pescuezu al nenu pa que se ría.

El burriquin

Los dos xuegos que vienen darréu fáense col nenu sentáu en cuellu del adultu. Esti tien que fae-y sentir que va montáu en burru. La persona mayor mueve les piernes rítmicamente de mou que ximielga al nenu. Si l'adultu ye pa ello pue sentar al nenu nel empeine d'un pie y faer lo mesmo.

*«Arre borriquin
que vamos pal molín
con un folliquín / con un zalamín
y otru poquinín.
Arre burru arre
que llegamos tarde».*

La burra blanca

«Arre burra blanca
que vamos pa Salamanca
a vender los güevos
de la pita blanca.
Arre burra arre
que llegamos tarde».

A las cachetas

Poner al nenu al costazu, colos pies colingando p'alantre. El nenu agárrase a la cabeza. Si ye un nenu grande la persona mayor gárralu peles patuques, pero si ye más *pequenu* apurre él los brazos y gárralu peles manines.

Al carrapote

Faise con nenos más mayores. Tamién los llesves a les espaldes, pero agárrense a la pescueza y hai que garra-y les pates per baxo.

La vuelta

El nenu o nena agáchase metiendo la cabeza ente les piernes del adultu, espurre les manes pente les sos piernines y entós l'adultu gárra-y les y tira con fuerza d'elles de tal mou que'l crú da una vuelta nel aire teniendo siempre les manes agarraes pola persona mayor, que suel dicir dalguna espresión como *¡púmbala!*

Burriquín valiente

Cuenta Gelo: «Yera unu que fue al molín, que montó en burru, y llevaba él el fuel.le al costáu. Entós dicía: *burriquín valiente, que lleva la carga y nun la siente*». Esto mesmo ye lo que se-y diz a un nenu al pone-y cualesquier cosa enriba la cabeza ensin que s'entere.

Los nubeiros

Diz Gelo que:

«De nenos, en pueblu, si había tormenta mandávannos dir a ver los nubeiros al regueiro. Poníamonos embaxo un corredor y esperábamos. Dellas veces pasaba un mayor

y dicíanos que si nun los víramos, qu'acababa pasar ún, que yeran mui pequeninos, que llevaban paraguas y unas madreñas como las de los gallegos, zuecos...».

Tamién-ys dicien que los nenos más nuevos venien del *regueiro*, que los traía la molinera.

Era y no era

Gelo y los otros nenos xugaben coles pallabres, buscando ritmos y absurdos:

«*Era y no era
andaba arando,
los hijos que no tenía
traíalos fessoriando.
Llegué a un nocéu
cargáu d'ablanas,
tirába-l,ly piedras
caían mazanas
vino l'amu de las castañas
¿qué faes ahí?
cestu de natas,
figos cocíos,
güevos maduros,
alpargatas.
Soltéi los gües,
eché las muchías a pacer,
garré'l camín al hombru
y cola guichá eché a correr*».

Quiquiriquí

«*Quiquiriquí
Qué quier el gallu.
Sopas y caldo.
¿Nun te los di yá?
Comiómelas el milano.
Fui tras él
hasta la casa Miguel
y allí cagóme enas uñas
pa ti y pa él*».

Los gatos

*«Los gatos por la mañana
se presinan con el rabo.
Dios nos dé puertas abiertas
y amas de poco cuidado».*

Esti últimu diznos Gelo que se diz porque los gatos taben en casa a toes hores y queríen ames de pocu cuidáu pa marchar colo que pudieren.

La lluna

Tamién se xuntaben versos pa que la rima ayudara a deprender dalguna cosa útil:

*«Cuartu menguante
los cuernos p'adelante.
Cuartu creciente
los cuernos pal saliente».*

El casu ye que poquín a poco van fayéndose xuegos que rellacionen a los nenos col so entornu. A la par van entamando con xuegos de coordinación, potencia, axilidá, puntería... que tamién-ys sirven pa rellacionase ente ellos.

A cocinar

Les nenes, y tamién davezu los nenos, xugaben a cocinar, como machacar cal pa faer sal, o *techas* pal pimentu, l'arroz salía d'unes plantes que salíen pelos *techaos*...

Andar a pipas

Faustino y Gelo alcuérdense de xugar colas flores del gamón, que llamaben *pipas*. Arrincábenles de nueves pa entretense mientras curiaben el ganáu. Les más grueses maxinaben que yeren gües, otres yeren vaques, les más pequeñes xatinos... Con piedrines faíen un corralín *pequenu*, con preselbes y too, pa tener tamién esti «ganáu» controláu.

El cucurrabucu

Diz Faustino qu'había que tirase al suelu colos brazos per delante. Munches veces se xuntaben varios nenos a faer cucurrabucos.

Ganar la vara / Faer la vara

Había que ponese coles pates p'arriba. Pa faelo bien había que soltar los brazos y sostenese solo cola cabeza.

Perrín de dios

Al alcontrar un nenu a esti animalín ponlu con ciñu nuna mano. Dempués el perrín de Dios camina pente los deos pa lo cabero echar a volar. Mientras lo fai va diciéndose:

*«Perrín de Dios
cuéntame los deos
y vete pa Dios».*

Si nun marchaben asoplaves un poco, abrien les ales y marchaben.

A llagartesas

Había bien de xuegos con animalucos. Diz Faustino que podien andar tres de *las llagartesas* pa corta-ys el rabu, o garrales y clavales. Tamién pasaben el tiempu viendo lo que-ys pasaba al tirales a un *formigueiru*. Primeru los nenos axitaben bien el formigueru, faíen una poza en mediu, tiráben a la llagartesa y plasmaben viendo como nun podía movese nin cinco centrímetros..., ¡colo rápidos que son! En pocu tiempu quedaben negres.

A ratas d'agua

Faustino y Gelo diben muncho a El Duernu'l Fontán, que ta a la entrada Rodiles. Ellí había munchos rancuayos, que per esti llugar llamen *ratas*. Tizaben en suelu y poníen a ferver una potina *viecha* con agua. Garraben *unas ratas* y echábenles na pota a ver lo qu'aguantaben. Si estes *ratas* teníen yá cuatro

pates, cerca de ser ranes, llamábanles *sacaveras*. Tamién había culiebres ellí, pero nun-ys teníen mieu porque-ys dicién qu'echaben el venenu enantes d'entrar al agua.

Con animales grandes qu'había per casa nun solíen xugar. Yeren cosa serio. Por exemplu, en casi toles cases había un *pol.lín*, pero usábase pa los *rabexos* de casa, o sea pa trabayucos de tolos díes, como carretar sacos de farina, pal carbón, pal cuchu, pa trabayar la tierra...

Andar a cosadiel.las

Al xuntase unos cuantos nenos yera fácil que se punxeren a contar *cosadiel.las* a ver quien las sabía. Dempués corríen a contar a otros nenos les que yeren novedoses. Gelo alcuérdase d'una:

«*Qué cosa cosadiel.la ye
que cuanto más-l.ly quitas
mayor ye*»

(Un furacu)

Maruja, de Faedo, alcuérdase d'otra:

«*Arquinas arquetas
divino secreto.
Abrir y cerrar
y nunca sonar*»

(El güechu)

Trabal.linguas

Tamién los mayores deprendíen a los más *pequenos* trabalingües que diben contándose unos nenos a otros. Nesti casu diz Gelo que yera pa dicir a los que veníen al pueblu y quedaben plasmaos sintiéndolos falar con tanta «l.l» y tanta «ch».

«*Al.lí pacul.lá
cuaquel.la canciel.la
hai una gocha
atá con una cibiel.la*».

Cornetas

Dicen los dos hermanos que pa faer una corneta había que cortar la corteza d'una castañal n'espiral. Como diba montando una n'otra acababa teniendo forma cónica p'aumentar el soníu. Faíase nos meses d'abril o mayu, al entamar a salir *las fuechas*, que ta la savia blando y amuga bien, aunque podíes faeles tol branu si l'árbol taba en terrén avisío. Dempués yá nada, porque pa la seronda yá nun amuga, ta más pegao. Enseñáben-ys a faeles los rapazos o hermanos mayores. La corneta llevaba una *pajuelina*. Esta payuela yera una boquilluca que se faía d'una varina delgada qu'había qu'afilar per detrás mui finino. Había que prendela a la corneta col pinchu d'una espinera. Diz Faustino que los rapacinos faíen tantes cornetes que nun sabe como quedó una castañal viva...

La flauta

Faíenles de *freisnos*. Faustino añade que pa Babia yera con *salgueiros*. Na mesma pieza se faía la payuela. Toa ella yera como una payuela grandona, con furacos, pero necesitaba munchu aire. Tocábesla de frente.

El tamboril

Había qu'amugar un palu, amañar otru delgadín qu'entrara nél y faer unos furaquinos. Tocábase de llau.

La Cueva'l Castru

Los hermanos diben munchu a enredar a un covachu, La Cueva'l Castru, que ta nuna *penascucha* pa riba'l pueblu. Ellí podíes atopar rapiegos o simplemente subíen a ver La Patá la Virxen, que taba marcada nuna piedra. Yera como un furacu allargáu. Enredando Gelín un día per ellí col hermanu mayor, Milio, alcontraron cuatro bombes de cuando la guerra, que nun diba munchu qu'acabara. Por suerte pasó un vecín y díxo-ys que nun anduvieren con aquello que podíen matabe. Asina lo fixeron. A los pocos díes tornaron pa ellí y yá nun taben les bombes¹.

¹ Hai munchos topónimos per esta fastera que faen referencia a la Patá la Virxen o a la Patá la Mula (o El Pie de la Virxen, La Pata la Mula...). Tán rellacionaos col supuestu pasu pelos praos de la Sagrada

Arrollicase

Hai qu'echase en suelu y dar vueltas aprovechando un prau pindiu. Si xuega un garrapiellu nenos mírase a ver quien llega más *llueñe*, o quien va más rápido, etc.

Los resbalones

Pa faer un bon resbalón había que buscar un sitiu dalgo arimáu. Arreglábeslu un poquín cola fesoria, porque yera meyor si quitabes la pación, pa que quedara'l terrén llisino. P'acabar entafarrábase con moñica. El xuegu consistía en tirase resbalando descalzos per él. Podíen faelo con alpargates, pero calzáu había poco y nun podíen *enl.lordalo*. Dempués de resbalar delles veces quedaba un resbalón de verdá, con un poquín de sucu y too.

L'arcu

Faíenlos con un palu y una cuerda resistente. Yera pa enredar, a ver quien tiraba más *llueñe*. Delles veces les fleches faíenles con varilles de paragües.

El ximelgueiru

Cuenta Gelo que «camín de la escuela había unas *ablanalonas*. Atábamos un bilortu y a xingase». Añade Faustino que bastaben dos *canones* y unos bilortos. Tamién diz que yera abondo un *canón* fuerte, agarrase a él coles manes y venga dar pa un llau y pa otru.

L'aru

Los nenos de Rodiles pidíen un aru a trabayadores del taller de la mina en Noceo (Santa Marina). Cortábenlu de los bidones d'aceite y dáben-yslu. Tamién los faíen de chapas de los culos de *caldeiros* o baldres qu'acabaren. La gancheta faíase con un alambre gruesu al que-y metíen un palu. Prestába-ys bien andar con él a tolos llaos. Llevábenlu a escuela o diben con él de pueblu en pue-

Familia. Son histories espardíes per toa Europa. Estúdiales José Luis Mingote Calderón entamando nos Evanxelos Apócrifos, pasando per textos medievals, pela tradición oral y tamién pela iconografía. Véase: J.L. MINGOTE CALDERÓN (1986): «Iconografía y tradición oral. El milagro del campo de trigo en la huida a Egipto», En *Revista De Dialectología y Tradiciones Populares*, tomo XLI: 109-133.

blu. Alcuérdase Faustino de preguntá-y a un nenu de Rodiles si-y dexaba l'aru un ratín, pero la rempuesta foi «¿Y en qué voi yo a Bárzana?».

A la pelota

Los que fueren nenos nesti pueblu naquellos años alcuérdense bien de Vicente, que vino un día del seminariu nel qu'estudiaba con un balón de los que debía sobrar a los cures, porque taba tol añu pincháu. Pero valía-ys bien. Más tarde queríen estrenar unu nuevu y encargáron-y a Vicente que truxera d'Uviéu un balón de reglamentu. Tocaron a seis pesetes caún³. Xugaben pelos praos a escondíes, porque los mayores regañábenlos, dicíen-ys qu'estrozaben los praos. Pero en La Güerta d'Elvira nun teníen problema si yá nesa tierra *cocheran* el pan. Entós sí que podíen xugar tranquilos. Yeren tantos nenos en pueblu que llegaron formar un equipu fútbol. Namás-ys faltaba ún pa ser once y foron por él a Vil.laxime. Xugaben contra otros pueblos d'alredor.

El tirapiedras

Diz Gelo que pa faer un *tirapiedras* bastaba con unes gomes ataes a un forquetu. Usábenlu pa los páxaros, pero apuntaben meyor a mano. Col *tirapiedras* puntería poco, porque les dos gomes teníen que ser mui iguales. Si-y los pillaba'l maestru na escuela quitába-ylos pa que nun se mancaren.

Salir a esquiles

Andar a *esquiles* yera más fácil pel iviernu que nun hai casi *fuecha*. Dellos rapazos teníen que subise a les castañales pa espantalos. Faíenlos saltar *de cana en cana* hasta que los víen baxar a tierra. Abaxo esperábenlos otros nenos con *gamachos* p'atrapalos, o meyor tovía si había un perru. El casu yera que los esquiles servíen polo menos pa faer un pocu caldu. Tamién andaben tres del *cuerpus-pín*, que yera fácil de pillar y tamién sabía bien.

³ Trátase de Vicente José González García, que llegará a ser historiador, arqueólogo, archiveru de la catedral d'Uviéu y profesor d'Historia y d'Arqueoloxía asturiana na Escuela de Maxisteriu de la Universidá d'Uviéu. Nació en Bo (Ayer) en 1925, siendo'l segundu de seis hermanos. Yera de familia quirosana, la ma de Vil.laxime y el pá de Rodiles, dos pueblos de la parroquia de Nimbra. Al morrer el padre a consecuencias de la guerra la familia mudóse pa Rodiles. Ellí pasaron los años que vinieron darréu.

Salir a raitanes

Tamién andaben n'iviernu tres de raitanes o gurriones. Pillábenlos con trampes que faíen los mesmos nenos. Yera abondo con un tabletu con alambre y dalgo muelle. Tamién valía poner una *penera* en tierra, levantala per un llau con un tucu de madera y poner embaxo un poquín d'escanda que valiera de cebu. Namás cayer el tucu quedaben enzarraos embaxo la *penera*.

Andar a niales

Los nenos andábenlo too buscando niales, de matu en matu y d'árbol n'árbol. En llegando la primavera diben a escuela o a curiar les vaques fixándose ónde los taben fayendo. Teníenlos toos controlaos, raitanes, *tordas pardas*, *tordas malvises*, *popoxas*, *glayos*, o hasta los *cuervos*, que yera bien difícil garra-ys los güevos porque pasábente esnalando a una cuarta de la cabeza dando aletazos y glayando de tal mou que nun teníes más remediú que baxar del árbol. Los *cerricos* poníen munchos güevos, más de venti, y garrávenlos pa guardalos en botes o pa xugar con ellos. El casu ye que los nenos al salir d'escuela o venir de los praos andaben tolos matos y esquilaben tolos árboles. Lo peor yera como quedaba la ropa y la regañina que-ys caía al tornar pa casa.

Andar a niales yera un vezu mui popular que trescendía a cantaríos populares y picardiosos. Por exemplu cuenta Faustino:

«El cura d'Arroxu y el de Casares
cuando fai lluna van a niales»³.

A truchas

Pasaben tiempu atisbando onde había dalguna trucha grande. Al dir por ella había que dir zarrando los sitios d'alredor pa dexa-y namás una escapatoria. A lo primero salen *las pequenas*, la más grande tarda bien en salir y hai que saber garrala bien peles agalles.

Tamién pescaben asina *anguilas*, qu'había que garrales pel pescuezu. Alcuérase Faustino de que s'enrosocaben al brazu y bien qu'apertaben.

³ Al sentir a Faustino contar esta picardía, el so hermanu Gelo alcuérase d'otra asemeyada: «El señor cura d'Arroxu/ y la señora maestra/ fixeron un San Antoniu/ más guapu que'l de la iglesia».

Chalgas

Como se ve nos xuegos anteriores hai veces en que se confunde l'entretenimientu cola necesidá o cola sobrevivencia. En tiempos d'escasez y fame había que llevar dalgo pa casa y podía faese de mou prestosu. Nesas circunstancias nun ye raro qu'hubiera cuentos o histories que suañaben con xente que saliera de probe d'un día pa otru. Asina volaba'l maxín de los nenos qu'escuchaben histories de *chalgas* escondíes. Si les topaben podíen volvese ricos. Tamién xente mayor llegaba a creer estes histories y garraba la pala pa convertise en *chalgueiros*. Tino, de Faedo, pero que vivía en Rodiles, contaba dalguna d'estes histories:

«Ente Castro y Castrina hai cien carros d'oru y cien de plata molida».

«Nel Castiel.lu d'Alba hai un túnel pel que baxaban los caballos a beber agua hasta San Salvador. Tamién ahí cavaron muncho buscando chalgas. Ta lleno calicatas».

«En Ferradal [una fonte que ta en San Vicente de Nimbra] hai una bolera d'oru colos bolos tamién d'oru».

Diz Gelo d'esta última historia que ye un agua dalgo escura, que debe traer fierro.

Tamién cuenta Gelo «N'El Picu Castru, p'arriba Vil.lamarcel, nel centru hai una chalga enterrá»⁴.

Gelo alcuérdase d'otra historia que fai por esplicar por qué hai xente que llegó a rico. Si los hai que tuvieron esa suerte, ¿por qué non ellos?:

«Mio güela contáralo munchas veces, que la madre de Terrero tenía un criáu que venía pa casa y dicía-l.y qu'una vaca negra echábase en prau y llevantábase pinta. Entós mandó mirar onde taba esi sitiü, y la madre de don Bernardo Terrero mandó a una mucher a onde s'echara, y qu'había una chalga, y por eso yeran ricos...»⁴.

Nun hai más que un pasín dende una lleenda con pinta realidá como l'anterior a un cuentu con gracia como esti que tamién cuenta Gelo:

⁴ Bernardo Álvarez Terrero Valdés Bolde de Leyba yera natural de Quirós. Tenía palacios en Vil.lamarcel (parroquia de Nimbra) y en Villamexín (Proaza). Falleció nel so palacio de Vil.lamarcel en 1889. La so sepultura pue vese nel cementeriu de Nimbra. Catalina, la güela de Faustino y Gelo, dicía qu'un tendeyón qu'había pa baxo de la so casa viéralo ella de nena enllenu de *soleras*, o sea, de les travieses pa faer el ferrocarril pa Castiella. Teníen pensao que pasara per estos llugares. Pero Terrero nun quixo que'l tren afumara les sos tierres y tuvieron que discurrir otru camín.

«Unu de Quirós baxaba una corzada madera pa faer xugos, y llevantó una llábana y ¡para, para! qu'abaxo asomaba oru. ¡Una chalga! Y dixo él, ¡tira!, que si a xugos xugos y si a chalgas chalgas».

Cuentos

Ello ye que los mayores solíen contar cuentos a los más nuevos que valíen pa dalgo más que pa pasar el ratu. Daríen pa un trabayín aparte, pero paga la pena dexar dalgún exemplu en que se ve l'adautación al entornu y les enseñances qu'enzarraben. Cuéntalos Gelo:

«Dos mozos del pueblu, que subían pal puertu, y llevaban de bocáu pan y dos güevos duros. Unu d'ellos de la que subían escondióse tres d'un árbol y comió unu de los güevos. Al llegar arriba van comer, y al abrir la bolsa diz el que comiera'l güevu.

– ¡A Xuacu, el to güevu perdióse!

Y entós comió'l que quedaba.

Y l'otru quedó tan conforme.

Eso pasa porque los güevos son toos iguales, nun se distinguen».

«Un sastre gallegu que llega y diz:

– Yo tengo la costumbre de bien temprano almorzar, comer y cenar, too seguío.

– Pero bueno, como va a ser así...

– Sí, sí, ye lo qu'acostumbro.

Y cuando acabó dixéron-lly:

– Pues hala, a coser.

Y diz él:

– En cenando nun doi puntada, bona noite, me voi a la cama».

«Una apuesta entre gallegos, una cena, a ver quien aguantaba más cola cabeza dientro d'un caldeiro lleno agua. Y afogáronse los dos».

Prudencio

Había una persona que yera mui esperada polos rapacinos d'estos pueblos. Yera Prudencio, un home de Villaxime, que tenía un hermanu, Telesforo, que yera mudu. Andaben peles cases pidiendo. Prudencio contaba munches histories a los nenos.

«¡Échanos un discursu Prudencio!», y él arrancaba con coses como estes que diz Gelo: «Yá veréis cuando venga la gocha fozona, metémosla per equí y

sal pa Teberga. Y queda too chano como una veiga». Al acabar decía «¡Y viva la República!».

Muchos s'alcuerden d'esta historia de «la gocha fozona» porque nun tardaríen en conocese grandes máquines o escavadores, como les que nos años sesenta afuracaron les montañes pa faer les obres del embalse quirosanu de Valdemurio.

Otra de les histories de Prudencio yera:

*«Si quieres ver a Teberga sube a La Pena Sobia,
verás las teberganinas pintadinas como gochas».*

Si Prudencio y Telesforo llegaben a una casa y nun topaben a naide poníense a picar la *lleña* qu'alcontraben per ellí. Sabíen qu'en volviendo los de la casa agradeceríen-yslo con dalgo pa comer.

Sábadu santu

El sábadu enantes de Ramos los mozos sacaben *corzas* y carros que tuvieren so los horros pa taponar los caminos. Tamién escondíen *las madreñas* que topaben delante les cases. Estes falcatrúes nun paecíen del too mal a la xente. Si había quien s'enroscaba o amenazaba a los rapazos con llamar a la guardia civil los otros mayores llamáben-y l'atención, porque nun s'arreglaba nada asina, que yeren coses que los mozos avezaben a faer de siempre.

El rei de la foguera

El mes de xunu yera *d'estaferias*. Taben rozaos los caminos. El rozu apilábase nos caminos y los nenos acarretábenlo pa la foguera San Xuan. En Rodiles faíenla onde La Bolera, un llugar que nun molestara a nenguna casa. La foguera llegaba a ser bien grande, de siete u ocho metros de diámetru y podíen llegar les llares a más de diez metros. El rei de la foguera yera'l que primeru pasaba corriendo per ella. Taben toos atentos a ver quien yera'l valiente. Los mozos taben preparaos pa saltar y esperaben a que baxasen les llares, pero miraben unos pa otros nun fuera saltar otru enantes. Tres de los mayores saltaben los nenos al tar yá acabándose'l fueu. Dempués los mozos y moces bailaben dalguna cosina, bastaba col son d'una pandereta... si la había.

Diz Gelo que'l casu ye qu'había que decidise pa saltar la foguera porque sinón «¡A ver si faés como'l sapu! que tuvo un añu buscando'l momentu pa saltar un regueiru, y al decidise cayó en mediu»⁵.

El saltu'l robezu (Gelo)/Faer la cabra (Faustino)

En pasando San Xuan, al llegar el branu yá se podía xugar a faer la cabra. Faíase nos *pachares* en cuanto había un poco yerba. Hai que garrase a una ripia del *recháu*, dar la vuelta y dexase caer enriba la yerba.

A calcar la yerba

Los mayores mandaben a los nenos pa dientro'l *pachar* a calcar la yerba. Lo que faíen yera correr unos tres d'otros enriba la yerba. Pero nun duraben muncho porque salía polvu y faía muncho calor.

A escondese na yerba

Tamién nos *pachares* xugaben a escondese ente la yerba, pero nun prestaba muncho pol calor..., y porque siempre había que faer.

Andar a gril.los / A las siegas

Pel mes de la yerba había *gril.los* bien grandes, que volaben. A la tarde posaben y garrábense bien con un palucu con *gamachos*. Entós metíes-y una yerba

⁵ Diz Faustino qu'esa nueche de San Xuan recoyíase l'agua bendito pa llevar pa casa. Tenía que ser pasaes les doce. Al faelo teníes que dexar un ramu na fonte que sirviera de señal pa los demás. Si llegabes y veíes esti ramu yá nun valía coyer l'agua porque nun yera la flor del agua, yá lo recoyera otru enantes. Yera un agua mui importante porque usábase pa bendecir les vaques al dir pal puertu, o pa bendecir los praos, o pa curar feríes. Por eso Faustino ta convencíu de qu'había una vecina que tolos años faía trampa y ponía la señal enantes de tiempu, p'asegurase ella de tener esti agua. Nun podía ser que tolos años foren corriendo a la fonte y atoparen el ramu puestu. Nesti casu había que dir por ello a otres fontes más alloñaes. En casa guardábenlo tol añu nuna botella un poco curiosa. Alcuérdase Faustino d'una vez qu'unos visitantes pasaron per una casa de Rodiles y la dueña sacó la botella d'anís pa convidalos. Bebieron y nun dixeron nada especial. Pero al marchase y recoyer la mesa la muyer diose cuenta que sacara la botella del agua bendito. Quedó camentando qué diría aquella xente.

pel cuerpu, soltábeslos y diben volando cola yerba encolingada. Entós al velos asina dicíen-ys «esi va a *las siegas*».

Pozos

En llegando'l calor tamién había tiempu de refrescase. Había que faer un banzáu en ríu, con tapinos y piedras, como charcos pa poder bañase bien. Pel iviernu l'agua llevaba estos banzaos. Pa otru añu había que volver faelos.

La Ol.lona

La Ol.lona yera un pozu bien grande nel *regueiro* que pasaba cerca Rodiles. Al bañase xugaben a ver quien llegaba hasta lo más *fondeiro*. Pa xustificalo había que sacar una piedra. En La Ol.lona había un *marmitón* y xugaben a ver quien pasaba nadando tres d'él. Faustino alcuérdase qu'en Babilia, n'El Regueiru los L.lamuergos, había tamién estos saltos d'agua bien grandes.

A sopas

Había que buscar un sitiü en ríu afayadizu, col agua parao, y buscar unes piedrines delgadines y planes. Había que saber tirales mui bien pa que rebotaren pela superficie l'agua. Pasaben bonos ratos asina.

Al xunque / Al espetón

Pel branu había munchos xuegos al aire llibre, sobre manera si subíen a *las brañas*, a La Muezca, a Canchongo, a Veiga la Cueva. Los de Cuañana xugaben al xunque con palos apuntaos. Unu clavábalu en suelu con enfotu, entós otu tiraba'l so palu a ver si baltaba'l palu anterior y quedaba'l suyu plantáu. Diz Gelo que los de Rodiles xugaben en puertu, o en San Vicente, onde la ilesia, qu'había tapín, pero nun s'alcuerta bien de cómo llamaben al xuegu, anque sí diz qu'al aventar el palu lo más *llueñe* que podíen dicíen «tu pa Roma» y había que tener tiempu pa clavar el tuyu tres veces enantes de que recuperaren l'otru palu y lu clavaren en suelu. Faustino diz qu'ellos en Rodiles debíen llamalu l'espetón.

Al palichu

Xugaben en monte. Había que tirar un palu al altu y según caía da-y con otu palu. A ver quién lu aventaba más *llueñe*. Si-y dables al vacíu tamién perdís.

Una variante del anterior cuéntala Faustino. Diz que xugaben nes llanaes grandes qu’había pa Torrebarriu, pa Babia. Solíen xugar al tar curiando’l ganáu, sobre manera al moscar les vaques. Garraben un tochín d’unos cinco centímetros, tirábenlu al aire y con otu palu más llargu teníen qu’enganchalu pa mandalu a venti o trenta metros, bien empobináu contra otu palu allancáu en suelu, que yera la señal. El que más cerca dexaba’l tochín de la señal yera’l que ganaba. Los palos teníen que ser duros y pesaos.

La gocha peza

Faustino añade otra variante del xuegu anterior. Tamién lu xugaben pa Torrebarriu. Teníen que faer un pozu en suelu d’unos quince centímetros de diámetru. Nun faía falta que fuera mui fondu. Había qu’aventar el tochu hacia esi pozu a ver si lu metíen dientro.

Corras

Pa Cuañana tamién s’al cuerden d’otru xuegu con palos, pero nun son a dar col nome que-y daben. Xugaben unos mozos con palos que teníen qu’aventar los palos hacia dos *corras*.

Tirar al palu

Fáfase en casa o en prau. Sentaos dos en suelu, unu frente a otu, coles plantes de los pies pegaes. Había que garrar un palu y tirar a ver quién levantaba al otu. El que soltara tamién perdía.

Al carruelu

Los nenos per estos pueblos xugaben muncho al carruelu al llegar el tiempu les ablanes. Cuéntenlo Faustino y Gelo de Rodiles y tamién Fidel y Guillermo de Cuañana. Poníense tres *ablanas bien arimadinas* y otra que parara enriba d’elles. Esto yera un carruelu. Podíes faer tres o cuatro, según el número de xuga-

dores. A unos metros pintabas una raya y cada xugador tiraba otra ablana. Pa tirar usábase una ablana más grande. El que quedaba más cerca de los carruelos volvía tirar l'ablana, aventándola yá col *didu*. Si llograba valtar el carruelu garra-ba eses ablanes pa él.

A la tángana

Embaxo una piedra curiosa, la tángana, poníase un cartón de los de les caxes de cerilles, o unos cuantos cartones amarraos con una cuerda. El xuegu entamaba yá enantes, porque había que dir *catar llábanas y piedrinas* pa poder xugar (diz Gelo que «llábaninas había las bien guapas n'El Cantu Castril.lón»). Entós había que tirar una de *las piedrinas* que yera plana (llamada *tanganina*), empo-binándola con maña pa quitar la piedra de riba'l cartón y que quedara enriba la que tirabas, o qu'al menos fora la piedra tirada la que quedara más cerca'l cartón. El que ganaba quedaba col cartón o colos cartones.

A las cuatro esquinas

Alcuérdense Fidel y José, de Cuañana, de xugar a *las cuatro esquinas* nel portal de la iglesia o sol horru. Un nenu poníase en mediu y los otros cuatro onde *las muelas*⁶. Teníen que movese y cambiar d'esquina poniendo procuro en que'l del mediu nun algamara una de les esquines vacíes, porque entós quedábase otru en mediu.

Al cascachu / A la pata coxa

Yera un xuegu más de rapacines, pero tamién los nenos xugaben. Pintaben con una *techa* o una tiza un dibuxu que tenía variantes. En Cuañana dicen que pintaben cuadros numberaos. Un cuadru, dempués dos cuadros, sigúen tres más, llueu dos y pa finar unu. Había que dir a la pata coxa, empuxando una *techa* de cuadru en cuadru. Tamién xugaben nel portal de la ilesia San Vicente, que solíen faer un dibuxu que finaba nun semicírculo. Maruja, de Faedo, diz que numberaben hasta'l cinco y que diben tirando la *techa* dende riba la palma la mano, llueu dende'l puñu, dempués dende'l calcañu...

⁶ En Cuañana y Rodiles llamen *muelas* a tol pie del horru, non solo a la pieza superior.

A la comba / A la danza

Les neñes xugaben muncho a la comba con una cuerda. Si nun la había valía un bilortu. Había dos rapacines que daben y les otres diben entrando a saltar. Lo importante yera nun perder el ritmu del cantar pa que nun se parara. Por eso había que saber metese bien a saltar ensin enredase. Diz Fidel que pa Coañana en llugar de dicir «a la comba» dicién «a la danza». Tamién diz qu'usaben davezu cuerdes *d'esparchu*, de les qu'ataben los pelleyos de vinu. Los cantares yeren perconocíos, como «Ríu verde».

Danza de la guerra civil

Alcuérdase Gelo d'una danza o baille de corru que cantaben en tiempo la guerra:

*«Niña bonita
no t'enamores,
espera que regresen
los valientes españoles.
Los italianos se marcharán
y de recuerdo
un bebé te dejarán».*

Corru

Cuenta Maruja otru cantar de corru tan reivindicativu que de xuru que yera pa neñes:

*«Mi güela tenía un peral
que daba las peras finas
y en la ramita más alta
cantaba una golondrina.
Por el pico echaba sangre
y por la boca decía:
Qué tontas son las mujeres
que de los hombres se fían.
A los hombres garrotazos
y a las mujeres rosquillas.
Y a las niñas que lo cantan
caramelos y rosquillas».*

Al pasibisí pasabisá

Tamién cuenta Maruja esti otru xuegu: «Al pasabisí, pasabisá, el d'adelante corre mucho, el d'atrás se quedará», diben cantando, en fila, pasando per baxo de les manes de los otros, que taben en fila. Al llegar a lo cabero poníeste l'últimu. Caún yá dixera enantes lo que quería ser, una casa, una vaca, un caballu... El que llegaba al final escoyía lo que quería, o la vaca, o'l caballu... El que más coses algamara ganaba.

A saltar

Faíase una marca en camín y dende ella a ver quien saltaba más llargo. Bastaba con poner otra raya nel sitiú al que caún llegara pa saber quien ganaba. Tamién saltaben a lo alto, poniendo dos palos clavaos en suelu con otru horizontal apoyáu nellos con *unas forguinas*. Si lu tocabes caía como nada. Ganaba'l que más alto saltara ensin tiralu.

El saltu corridu

Si yeren cinco o seis agachábense toos menos unu, que saltaba perriba los demás. Al saltar al últimu yera'l saltador el que tenía qu'agachase, y asina alternando ensin parar. Faíenlo munches veces delantre la ilesia San Vicente, en redondo. Ellí había sitiú enforma.

El saltu la mula

Hai que saltar sobre un nenu que ta agacháu, golpeándolu según saltes y fayendo lo que diz la fórmula. Gelo alcúerdese del entamu:

- «A la una pica la mula» (al saltar daben una patada na culera)
- «A las dos culada y coz» (daben dos golpes) / «A las dos quies coz» (en Coañana)
- «A las tres tres saltinos al revés» (acercábense de espaldes y al llegar a él saltaben)
- «A las cuatro un buen saltu» (el que taba de *burru* levantábase un poco)
- «A las cinco ponte derecho burru que te brinco» (el que taba de *burru* poníase casi de pie).

....

El que nun lo faía too bien tenía que ponese de *burru*.

Echar a suertes

Pa entamar xuegos como l'anterior había qu' echar a suertes a ver quién se quedaba de burru, o pa ver quién quedaba e medio, o pa organizar equipos... Munches veces faíase con dos palucos o dos yerbes, a ver quién sacaba la más llarga o la más corta. Otres veces emplegaban fórmules como esta que diz Gelo:

«Una dole
tele cale
pita sele
y un capón.
Herradura
para mula
cintas d'oro
para'l moro.
Cachiparro
Juan Barbero
salte tu
que yo me quedo».

Aventar pel.las de nieve

En llegando la nieve xugaben a aventar pelles a ver quién les llegaba más *llueñe*. O tamién a ver quien-y acertaba a un moñecu, o a otros xuegos de puntería.

A pel.lás

Garrar nieve coles manes y tirala bien calcada unos a otros.

Faer fornos

Había qu' apilar la nieve, calcalo bien, faer un furacón y metese tres o cuatro nenos nél. Estos fornos podíen durar bien más de diez días.

Faer un santu

«¿Atrévete a faer un santu?» Si te dicién esto había que tumbase a la llarga ente la nieve. Si nun lo faés tirábente quixeres o non. Podía ser boca arriba o boca abaxo. Si yera boca abaxo había que calcar bien la cara.

Romances

Les llargues y fríes nueches d'iviernu yeren afayadices pa sentir a los mayores contar dalgún romance. Gelo alcuérdase del entamu d'unu:

*«Un francés que vino a España
en busca de una mujer
se alcontró con una dama
que le supo responder.
Señorito si usted quiere
de mi hermosura gozar
todo cuanto yo le pida
tiene usted que me lo dar.
Tiene que hacer un palacio
que cueste dos mil doblones
y tenga frente a la calle
más de doscientos balcones.
De casa para la iglesia
tiene que haber una alfombra
para cuando vaya a misa
que no me manche la cola...»*

Los llibros, la radio...

Tamién n'iviernu había más tiempu pa lleer. Valerio, l'hermanu mayor de Vicente, tenía una bona goxada llibros que pasaben per toles cases del pueblu. Pa sentir programes pela radio tardaríase más. Nun llegaría la primer radio hasta l'añu cuarenta y siete a casa *Julio*. Diba tol pueblu hasta ellí a escuchar dellos programes, sobre too los de canción asturiana. Como yeren tantos poníen la radio nuna ventana pa qu'o yeren toos. Al ser cosa nueva podía traer delles consecuen- cies, como nos diz Gelo:

*«Unu tenía que ir a arreglar las vacas, y quería oír un concursu de canción pola radio,
y tando allí, gríta-l.ly l'hermanu:
-¡Oye ven, que ta cantando Juanín de Mieres!
-¡Apaga la radio! ¡Apágala!, cuando vaya yo volvemos ponela...»*

Moñecos

Cuenta Gelo qu'había sitios con barru qu'aprovechaben pa garralo y faer moñequinos que dexaben secar al sol.

Bendita lairón

Los nenos gritaben «*bendita lairón*» mientras corríen pel pueblu, sobre too los díes d'aire. Otros nenos respondíen «las doce yá son». N'otros llugares cercanos de Teberga o Proaza yera un xuegu d'esconderite, pero per Rodiles nun s'alcuerden d'esi usu.

Alza la maya

El que se quedaba tenía que contar y dempués dicía bien alto dende la maya los nomes de los que yá veía escondíos. Si nun los víes dende la maya (que yera una piedra) había que dir *catalos*, pero entós quedaba la maya llibre y los escondíos podíen correr hasta ella, garrar esta piedra y faela sonar pa salvase y pa dicir bien alto «*alzo la maya por mi y polos mis compañeros*». Había falcatrús como escondese dos nel mesmu sitiü, pero unu dexábase ver un poquín pa que'l que se quedaba dixera'l so nome, pero entós levantábase l'otru y dicía que s'equivocara y tenía que volver a contar.

A la pita ciega

Había que tapar los *güechos* a unu, da-y unes vueltes pa que nun supiera, y con un palu a ver si acertaba a un bote. Paéz-ys llamadero a los quirosanos que pa Torrebariu xugaren a esto mesmu pa la fiesta, pero enterraben un pitu cola cabeza asomando. El que lu matara col palu yera pa él. Nesti casu había que pagar unes perruques pa poder xugar.

Guardias y fugaos

Yeren años de xente escondío pelos montes. Los nenos xugaben a ser guardies civiles o fugaos. El sitiü más afayadizu, como tantes veces, yera San Vicente. Habíalos que poníen la boína nun palu pa que los otros creyeren que taben escondíos nesi llugar, pero al dir a por ellos apaecíen de verdá per otra vera y pillábenlos por sorpresa. Otres veces despistaben a los otros fayéndose ver pa cambiar bien rápido de sitiü, etc...

A los vagones

Cuenten Faustino y Gelo que los vagones de la mina taben paraos los domingos nuna trinchera que llamaben La Fosa. Yera un bon día pa dir hasta ellí pa

xugar con ellos. Emburriábenlos un poquín, buscaben un poco pendiente y a montase nellos.

Faer minas

Con once o doce años los nenos de Rodiles yá se poníen a buscar un llugar afayadizu pa faer una bocamina. Valíen bien los *panascones*, terrenos de matorral y cuestos p'aprovechar el desnivel. Cavaben con ferramientes que tuvieren per casa y llegaben a postiar de galería o de rampla. Yeren abondo grandes, metíense de pie per ellos hasta igual dos metros de fondu. Si los mayores alcontraben estes mines fundíen-ysles porque dicíen que yeren peligroses. Pasaos los años estos nenos que xugaben a ser mineros reconocen que los mayores faíen bien n'esboronales.

A pulsear

En pasando años hai xuegos nos que pue participar xente mayor. Puen xugase perres, o demostrar quien ye más fuerte, o más espabiláu, o más certeru, o pa ver si hai entamu con dalguna moza o mozu...

Alcuérdase Faustino de cómo los rapazos xugaben munchu a pulsear, sobre too al deu. Yera col deu del mediu. Apertaben tanto qu'había momentos que paecía que te lu cortaben.

Cordobeiros

Delles veces apaecía per Quirós dalgún paisanu de ciudá que gastaba munchu cuentu y paecía faer de menos a los del llugar. Cuenta Gelo que nesti casu nun yera raro que los mozos lu invitaren a pescar *cordobeiros*, un animal bien rico que taba pente l'agua de nueche. Entós dáben-y al home un cestu, llevábenlu al ríu y metíense toos p'allá. Los del pueblu daben *palichazos* al agua, como si-y falaren cordobeiros al señorín que diba col cestu, pero en verdá lo que faíen yera chiscalu colos *gamachos* pa que garrara gran *mochadura*. Faíenlo davezu delantre Casa'l Rubio en Santa Marina. A lo *cabeiro* cantaben:

«*Cordobeiro vente al cestu
que'l d'Uviéu aquí t'aguarda.
El que ye listu y agudu
caliente espera na cama*».

Sigue contando Gelo:

«¿Chanzas como la de cordobeiros? Dicían que pasó uno per Quirós buscando chalgas, y dixéron-l.ly que la buscara nel regueiro onde nacía l'arcu iris. El casu ye que l'home diba onde lu veía posáu, pero al l.llegar yá nun taba al.lí, moviérase pa otru l.lau, y ¡hala! andando pa otru sitiu... y otra vez lo mismo... ¡nunca daba cola chalga!».

Estes coses yera lo que llamaben *pagar la quintada*. Diz Gelo que *quintadas* d'estas había munches, como al entrar unu pa la mina, que yera nuevu, nun sabía, y los demás pidíen-y coses, dame esto, dame lo otro... coses que nun esistíen. Al final toos echaben unes risas y dicíen-y ¡oh, qué rulu yes! Faustino alcuérase de qu'él entrara na mina yá más resabiáu, tres tar trabayando pa Babia. Por eso lu respetaben más y nun-y gustaben eses bromes, como la de mandar a un rapaz nuevu a buscar un *paquetáu de regaúra*, pa que-y dieren un trapu enllenu polvu, o mandalu a por un *escuadratajos*, que yeren dos palos tan mal enclavaos que costaba llevarlos d'un sitiu a otru. Faustino respetaba más a los mineros que nun faíen estes coses colos nuevos.

Las cartas

Xuegos con cartes había munchos. Yera mui popular el *julepe*. Repartiéense tres cartes y podíes cambiar dos. Dempués yera asemeyáu a la brisca. Xugábase más o menos cuartos. Dende Rodiles, de la que subíen pa La Braña la Muezca o pa Veiga la Cueva avezaben a parar pa xugar al *julepe* en La Poixa Bigal.láu.

Tomasón de Bul.leco

Cuenta Gelo qu'había munchos que diben a ferries, vendíen, y a la vuelta dexaben toles perres xugando a les cartes en cases asitiaes en llugares un poco separtaos. Como nuna casa qu'había en Perigüela (ente Proaza y Caranga, pasando Entepenas). Pasaba igual colos segadores que baxaben hasta cerca Madrí. Al llegar de vuelta a casa ensin perres dicíen que lo perdieren too porque los asaltara pel camín el famosu Tomasón de Bul.leco, del que naide daba más treslláu. Pue qu'a dellos homes-ys valiera esta xida, a munchos otros de xuru que non.

Hasta hubo quien llegó a dicir que Tomasón morriera enredáu nun d'estos asaltos. Al paecer taba asaltando a unu, *metiéndu-l.ly* mano nos bolsos, pero entós aquel home *dio-l.ly col martiel.lu* de cabruñar na cabeza y matólu.

Dalgo paeció se contaba de los que veníen ensin nada de Cuba, que dicién «hubo un temporal mui grande ena mar, las olas l.lleváronnos las maletas, y nosotros porque tábemos ataos, sinón tamién».

Esfuechas

Fáense peles cases munches *esfuechas* pa esbillar y enriestrar *las panochas* de maíz, axuntando asina trabayu con diversión. Davezu quitáben-y a una *panocha* la *funda* entera pa ponela delante la moza que te prestare o de cualesquier otra persona que quisieres provocar un poquín. Al garrar la *panocha* plasmaben al vela vacía. Si andabes espabiláu y te dables cuenta de la chanza podíes garrar la funda vacía pa poné-yla a otru o a otra.

Tamién yera momentu de decir dalguna *cosadiel.la* picardiosa, como esta que cuenta Gelo:

«*Qué cosa cosadiella ye.
Grande lu tengo
más lu quisiera
qu'ente las piernas
nun me cupiera*».
(El caballu)

O podía contase dalgún cuentu coloráu como esti que tamién nos diz Gelo:

«Como esi de Cienfuegos, que tamién yera canteiru, había muchos. Llamábase Servando, y claro, teníanlos contrataos por temporás. Tuvo tres meses fuera. Al volver pa Cienfuegos metióse cola mucher, normal... Y dici-l.ly el.la: ¡Ai, ai, Servando!... esti nun ye caldar pa tres meses...».

Los bolos

En Rodiles teníen La Bolera (tovía se llama asina'l llugar) diendo pa La Fonte. Tamién xugaben a los bolos en Veiga la Cueva, que ye la braña de Villamarcel. Al ser terrén tan llano yera abondo con estapinar un cachu. Tamién podíen xugar na braña de Cuañana, que ye Canchongo. Xugábase a la cuatriada. Les normes yeren asemeyaes per tolos pueblos de la rodiada. Xugaben ensin flexe, por eso podíes tirar la bola rodando, pero nun se faía porque diría botando y asina yera imposible. Si metíes la bola na *calle* valía cuatro bolos. Valía

con que pasara pela caxa, anque fora per riba. Vamos, que valía tirar llargu. Si además tirabes el bolu del mediu sumabes unu más, cinco. Tirar el *bichi* yera un puntu más, pero si lu tirabes per dentro, porque per fora nun valía. Dempués taba la cuatriada grande, la *pequena*...

Había una especie de trampa, pero que valía igual, que yera *la marruca*. Consistía n'empobinar la bola a un llau que tuviera suquera pa que la bola garrara la direición axeitada. Si nel terrén de la bolera nun había marruca ye que yera mui *chano*, entós había que saber revolver bien la bola cola mano.

A Faustino llamába-y l'atención que pa Babia les boles yeren la metá.

CONCLUSIONES

En Rodiles namás vive güei un matrimoniu mayor. Les demás cases tan zarraes. Lo mesmo pasa en munchos pueblos quirosanos y asturianos. La pirámide de población de Quirós ye una pirámide invertida, estrechina y que-y falta poco pa tar flotando, porque malpenes hai naide nos primeros tramos d'edá. Nun ye que los nenos xueguen güei a otres coses, con maquinines, móviles, etc. Ye que nun hai nenos, nun se xuega a nada. Nun se cuenta nada porque nadie hai pa deprender. La xente foi marchando pa les ciudaes poquín a poco. Una vez ellí la vida nun va ser como la que quedaba atrás, como nesti cuentín que nos diz Gelo:

- «Unu que foi pa Xixón, y al llegar diz:
- ¿Visteis los mis hermanos?
- Non.
- Pues unu ye reloxeiru y otru alpargateiru».

Nesti nuevu entornu tan diferente van dir perdiéndose histories, cuentos o xuegos que pervivieren a lo llargo de siglos en pueblu y qu'ayudaren a sentise más a gusto nel mediu en que se vivía. El problema ye que n'Asturies, en mui pocu tiempu, los pueblos quedaron al marxen del desendolcu cultural y económicu que se dio nes ciudaes. Nun se los tuvo en cuenta. Hubo nesta tierra una política, desendolcada a costafecha, d'escaezu cultural. Esti cercu a lo propio orixinó un desequilibriu emocional, un vacíu qu'arrastra hacia la nada a toa una cultura. Les nueves fórmules que s'imponen nun ayuden a los más nuevos a salir al alcuentro del so entornu, del mediu que los arrodiaba, de la so historia.

El rápidu desaniciu que se dio n'Asturies de la so cultura rural llevó a l'apación de xeneraciones un tanto desarraigaes, a les que-ys falten referencies, a les que-ys paecen estrañes les propies histories que sienten contar a los sos mayores. Xente mayor que tamién se siente raro comentando que lo que saben nun tien nengún valir. Ante l'ausencia de fluxos de comunicación la sociedá ta frayada. En dalguna medida, ante esta ausencia de comunicación, xóvenes y mayores han de vese más solos a la hora d'alcontrar sentíu a la so existencia.

Munches gracias a les persones que fixeron posible esti trabayu: Los hermanos Faustino y Gelo Iglesias Prada, de Rodiles. Tino Menéndez (*q.e.p.d.*) y la so hermana Maruja, de Faedo. Fidel, Guillermo y José García, de Cuañana.

LOS BOLOS Y DELLOS XUEGOS INFANTILES EN LA POLA (SIERO)

*Juan José Domínguez Carazo &
Nacho Fonseca Alonso*

LOS BOLOS

Pa falar de los bolos en Siero, empezaremos per dalguna de les distintes modalidaes d'esti xuegu. Como bien diz Tino «El Carbo», yera un xuegu fácil de practicar, madera había abondo en tolos llugares y al llau de les ilesies una pequeña esplanada. Material y sitiú taben servíos. Tamos falando d'hai cien años. Los chigberos, que siempre fueron mui aviespaos, vieron el negociu y empezaron a poneles lo más averao a la barra del negociu. Primero apuestas d'un pitu, una caja sidra... pa llegar a mediaos de la decada del sieglu XX a xugase más nun día que'l presupuestu pal añu del equipu fútbol más caru del conceyu, el Siero. Apostábase a too: ganador de la partida, quién facía más bolos, si se mataba o non una mano alta... Como diríamos güei: a si llueve o si nun llueve. Entrando nel mundu de los bolos, tamién les engataes de dexase perder o d'amenaces personales a un xugador si nun ganaba una partida, pola dulda de que tuviere compráu yá'l resultáu. Yeren d'asustar les cantidaes escomanaes de dineru que se xugaben n'apuestas, bien ente los mesmos xugadores o per fuera, ente la xente que diba a ver les partíes. Yeren cantidaes astronómiques pal poder adquisitivu de la epoca.

La modalidá de los bolos en Siero ye la cuatreada. La cuatriada espárdese pela fastera del centru d'Asturies, algamando dende Xixón a Llaviana o hasta la llende con Lleón, y hasta Posada de Llanes y Cabrales, pela fastera este. Pel occidente, la modalidá de la cuatriada llega a Balmonte. Siero, xunto con otros conceyos como Llangréu caltién una vieya y prestixosa tradición de grandes xugadores de cuatriada. Como ye conocío, Asturias tien unes cuantes modalidaes de bolos dixebraes de la cuatriada y mui estremaes en too d'ella (carauterístiques de la bolera, tipu y

tamañu de les boles, forma y númeru de bolos, normes del xuegu, etc. D'ente elles, son de sobra conocíes el birlu o bolu palma pa la zona oriental y el bolu de Tinéu na parte de Tinéu y Cangas del Narcea, pa la Occidental. Estes y delles modalidaes más tán recoyíes y reconocíes pola Federación Asturiana de Bolos.

Casu llamaderu ye qu'en Siero (antiguu Parque Principado) había una de les poques boleres americanes o *bowling* que pertenecieron un tiempu a la Federación Asturiana de Bolos, como tamién la petanca. Güei estes modalidaes tienen ya'l so destin xebráu de los nuestros bolos.

Hai años yera mui común llevar al fíu o al nietu a ver dalguna partida de bolos. La presencia nel conceyu d'esta modalidá de deporte tradicional yera mui importante, y podría dicise que teníamos una bolera polo menos en cada parroquia de Siero, llegando a tar rexistraes ciento ventiún boleres nel nuestro conceyu. Los firmantes d'esti trabayu conocimos en La Pola estes boleres:

La bolera de Pepito Moro, que yera cubierta tanto nel tiru como nel castru y que tenía una pequeña grada pal públicu. Pepito tenía fama de ser mui llistu organizando partíes con apuestes, y dizse que yera un maestru en preparar el castru pa que la bola botare más o menos según los xugadores que visitaren esi día la bolera.

La bolera de Pepito pasó después a Vicente. Tando ya Vicente al frente del negociu, yera normal col buen tiempu que dellos rapazos de La Pola pasaren pela bolera a xugar un porru de cerveza con gaseosa. Tampoco yera nada raro que'l perdedor, que tenía que pagar el porru de la cerveza por perder la partida, saltare la muria de la bolera en vez de salir pel chigre y pagar, y se diere a la fuga pelos praos del llau del rebuscu, bien cerquina de la plaza cubierta. La calidá de munchos xugadores aficionaos que pasaben pela bolera a echar una partida yera en delles ocasiones más bien baxa. Esa falta de calidá yera la razón de que dalguna bola pasare penriba del teyáu del castru, y fuere a parar al patiu d'Eusebio «El Roxu», col cabréu correspondiente d'Eusebio.

Aquellos branos, si'l día nun taba p adir a bañase al ríu, pol preciu de dos o tres porros de cerveza podía pasase una prestosa tarde xugando a los bolos.

Otra bolera de La Pola yera la de Luis «el de la bolera» y Maruja, que tamién tenía chigre, bolera y fragua na cai Pedro Vigil, al llau la casa conceyu. Esta bolera yera descubierta tanto nel tiru como nel castru y yera puntu d'alcuentru de persones y pareyes, pola so situación nel centru La Pola y al llau del parque.

Una tercera bolera de La Pola taba onde ta güei la ferretería de Comercial González, y yera propiedá de la familia de Rogelio «El Frejola» esta bolera dexó de tener actividá a mediaos del sieglu XX.

La Pola tuvo otros dos boleros más recientes. Una d'elles, detrás de la vieya casa de cultura Fausto Vigil, usábase sólo en partíes de sonadía durante les fiestes o con motivu de dalgún tornéu d'altor.

La otra taba nel patiu de les escueles antigües. Esta bolera yera mui prestosa pol so ambiente familiar. En cuantes a la so estructura, tenía yá el tiru y el castru cubiertos.

Na actualidá, la mayoría de les boleros del conceyu son municipales, y ye de destacar la iniciativa de potenciar los bolos nos colexos, cola creación de boleros y l'averamientu d'escolinos a esti deporte autóctonu.

En La Pola celebrárense grandes finales de campeonatos d'Asturies ente l'añu 1971 y el 1975. Daquella, los xugadores polesos taben esparcios en distintes peñes de munchos llugares, ensin que la Pola tuviere una peña bolística. Esto fizo qu'hubiere grandes protestes d'otros llugares de bolos, por dar a La Pola que nun tenía peña la organización de grandes campeonatos. Arriendes d'ello, nel añu 75 del sieglu pasáu fórmase la Peña Siero, que foi'l raigón de l'actual Peña «El Bichi» y que s'asitiaba na bolera del patiu de les escueles.

Entós llegó'l crecimentu urbanísticu y la querida bolera del patiu de les escueles, después de venti años de vida, dexó'l so sitiú a la construcción de pisos. Esta bolera tenía'l so pequeñu bar social, qu'atendíen los socios y dexó un prestosu recuerdu y un emponderamientu de buena bolera ente los munchos xugadores que pasaren per ella. Tenía pa enriba la ventaya de la buena situación que tien La Pola pa xugadores que vivan en Xixón, Uviéu, Nava o les cuenques del Nalón y Caudal.

Agora queden funcionando en La Pola dos boleros. Una ye la que ta al llau de la casona-palaciu del marqués de Santa Cruz, que ye mui afayadiza pal publicu pola so situación y cercanía. Tien la torga de que nun tan cubiertos nin el tiru nin el castru.

La otra bolera qu'hai güei en La Pola ye la que ta asitiada xunto a la residencia del ERA. Ye una especie de «Maracaná» de les boleros, con sitiú pa 542 persones sentaes y unes cuantes más de pie. Por falar de dalguna crítica a esta bolera, dicir qu'hai quien la atopa bastante desanxelada y más asemeyada a un hangar p' aviones qu'a una bolera asturiana.

Esta macrobolera estrenóse con una partida ente Bernardo, de la Peña Nor-eña, y Juan de la Peña «La Güeria de Llavianana». Bernardo ganó esta partida d'aniciu de la bolera y foi'l ganador del coche que taba en xuegu nel premiu. Al actu d'inaguración de la bolera, el dos de payares de 2009 asistieron, ente otros

muchos espectadores, Juan José Corrales, que yera daquella alcalde de Siero, Noemí Martín como consejera de Bienestar Social, l'alcalde de Noreña, Cesar Movilla, y Faustino Álvarez, que yera xerente del ERA.

Hoy considerense boleres oficiales en Siero, y dende la creación de la Federación Asturiana de Bolos en 1961, a toles que tienen peña bolística federada. Son estes: Lieres, Collao, Carbayín Alto, Carbayín Baxo, La Pola, La Carrera, El Berrón, Granda y Llugones.

La Peña d' «El Chalupu» tien posiblemente la bolera más antigua d'Asturies na actualidá.

Amás de les boleres nomaes, hai otros boleres particulares, asina como otros más, como yá se dixo, que se ficieren en delles escueles del conceyu col oxetivu de facer cantera ente los escolinos y averalos asina a esti vieyu deporte tradicional.

Siero foi siempre tierra de grandes xugadores de bolos. De toos ellos el más nomáu foi Cajetilla, que morrió en 1949 y del que tovía se sigue falando güei. Cajetilla yera un xugador c ompletu, lo mesmo pa la mano que pal pulgar. Cajetilla tenía munches veces prohibió el tirar pa la mano, al ser tan buenu y poner un tanteu tal altu, la xente nun s'atrevía a tirar al velo imposible de superar. Podríamos dicir d'él que foi una lleenda d'esti xuegu.

Otru de los grandes xugadores de bolos de Siero foi Lisardo García Villa «El Abuelo» casáu en Llorianes (Valdesoto), que xugó a los bolos hasta de bien mayor. Tolos años se fai en La Pola pel Carmín un campeonatu de bolos a la so memoria.

Desiderio de Pumarabule, El Roxu de la Cabaña, Paniceres de Valdesoto, Morica de Santolaya, Pedro de la Peña El Chalupu, Ramiro, o Tino Vigil «El Carbo» son dalgunos de los xugadores nomaos de Siero.

Un antiguu alcalde de La Pola, Julio Noval, que tamién yera un destacáu xugador de bolos, foi el qu'aportó a esti xuegu tradicional la colocación del «flexe» nel llímite del castru. Como ye sabío, la bola que toca'l suelu enantes del «flexe» nun puntuá nada.

La puntuación nel xuegu de la cuatriada va dende 0 a 26 como puntuación máxima. Cuenten que fai unos pocos años fízose una tirada de 23 puntos na bolera del Chalupu.

El xuegu de lo bolos sigue en continua evolución. Boles de toles midíes y materiales, dende la madera d'ancina al teflón. L'ancina ye mui bueno pa los bolos y algo peor pa les boles por mor del pesu.

El reglamentu de toles variedaes del xuegu de los bolos ta recoyíu pola federación d'esti deporte autóctonu, que recueye aspeutos como característiques y midíes de la bolera, forma y midíes de los bolos, tamañu forma y pesu de los bolos,...

Los bolos asturianos, gracias al Principáu d'Asturies cola so política de proyección de deportes autóctonos y a la Federación de Bolos, llegaron a tener gran espardimientu per Argentina, Méxicu, Venezuela y Chile. N' Europa hai buena presencia en Bélxica y Suiza.

Ye de reconocer el llabor de los centros asturianos que faen de veladores d'este difícil, vieyu y guapu deporte y faen caltener les tradiciones asturianas con gran pureza y daqué de señaldá. El nuestro informante pa esti tema de los bolos foi Tino Vigil «El Carbo»

DELLOS XUEGOS INFANTILES EN LA POLA (SIERO)

Les pibitines

Les caniques, banzones o boliches conocense en La Pola col localismu de *pibitines* que tamién se pue sentir col nome apocopáu de *pibis*.

Les pibitines son de barru, pintaes de distintos colores, o de piedra, más pequeñes y más dures y resistentes. Si son de cristal coloreáu son yá *pibitones*. Son tamién pibitones les pequeñes esferes d'aceru sacaes de los rodamientos que se consiguen nos talleres mecánicos. La tienda especializada na venta de *pibitines*, como na venta de toles coses (cromos, sorpreses, peonces, petardos, caretos d'Antroxu...) rellacionaes con intereses de diversión de la reciella, yera Casa La Guaxa, na cai Marquesa de Canillejas.

El gua

Dientro del xuegu de les pibitines, la variedá más practicada ye la del *gua*. Conozse como *gua* tanto'l pequeñu furacu nel qu'hai que meter la *pibitina* como'l nome del propiu xuegu. La superficie de delante les antigües escueles, actual Colexu d'Educación Infantil Peña Careses, qu'a finales de los cincuenta y principios de los sesenta del sieglu pasáu yera de tierra, y el patiu del colexu, taben estraos de *guas* que facíamos pa xugar a les pibitines mientres yera la hora d'entrar pa la escuela.

Pa xugar al gua ye bastantina con dos xugadores. Empieza'l xuegu tirando cada xugador la so pibitina dende una distancia d'unos tres metros pa ver quien la dexa más cerca del gua. El que lo llogra ye'l qu'empieza'l xuegu.

Esi xugador, colocando la so pibitina ente los deos pulgar y corazón o índice y pulgar, llánzala a que choque cola pibitina del otru xugador. Son tres los golpes siguios que tien que dar la pibitina na del rival y, arriendes d'ello, tres los llanzamientos que va encadenando'l xugador que tien el turnu. El primeru llámase «primera», el segundu «pie», y namás será buenu si ente les dos pibitines cabe'l pie del xugador depués del choque de les pibitines. El tercer golpe llámase «sola». Depués de llograr el tercer golpe, el xugador tien que meter d'un llanzamientu namás la so pibitina nel gua pa poder ganar el xuegu. Si fallare, porque la so pibitina nun contactó cola del otru xugador, pasará-y el turnu a esi segundu xugador pa que seya él el que tire agora.

Cuando'l suelu tien dalguna piedra o palu que seya un estorbu pa que la pibitina del que tira puea golpear ensin torgues la del otru xugador, el xugador que llanza pronuncia n'alto la pallabra «fresques», lo que-y permite llimpiar el suelu quitando eses piedras o palos qu'estorben un buen llanzamientu.

Si enantes de dicir esa pallabra ye l'otru xugador el que diz la pallabra «puerques», o tamién la pallabra «quietes», el llanzador nun pue quitar eses torgues y tien qu'arreglase p'acerta-y a la pibitina del otru xugador ensin poder llimpiar les torgues que puea tener el suelu.

El triángulu

Márcase nel suelu con un palu un triángulu y les o los xugadores coloquen sobre les llinies una o más pibitines caún d'ellos, que saquen de la bolsina de tela que-yos ficiere la güela o la madre pa guardaes. Dende una distancia marcada también nel suelu, los xugadores tiren caún el so pibitón y ganen pa ellos les pibitines que llogren sacar de les llinies del triángulu. Esta varieda del triángulu yera más practicada poles rapacines que polos neños que yeren más xugadores de *gua*

Carreres de pibitines

A principios de los años sesenta del sieglu pasáu, nel parque de La Pola, al llau del palaciu del marqués de Santa Cruz, había un requexu con arena de la playa

mui afayadizu pa diseñar una especie de circuitos con carreteres, puentes y túneles, fecho too ello cola arena. Nesi circuitu xugábamos a carreres de pibitines usando unes de plásticu que, amás de novedoses, yeren les meyores pa esi xuegu concretu por ser mui llixeres.

Pa que nun atayare la pibitina d'un xugador nuna curva, un de los otros xugadores colocaba la so mano estirada y apoyándose en suelu pela parte fuera d'esa curva, impidiendo asina esa posibilidá d'atayar del xugador que participaba na carrera nesi momentu.

L'escamuchón

Cuando un pibitón de un participante llogra sacar del triángulu unes cuantes pibitines, garra la fama de ser un pibitón escamuchón, y esi prestixu fai qu'otros xugadores intenten facese con él negociando col so propietariu un cambiu por tres o más pibitones o por cromos, o por ... (*Cambióme un pibitón mui escamuchón por tres de cristal y cinco cromos...*)

L'axetivu *escamuchón* o *escamuchona* aplícase tamién a aquel xugador o xugadora que, pol so buen facer, ye especialmente hábil en ganar pibitines nel xuegu (*Nun xuegues con Pedro que ye mui escamuchón...*).

Les chapas

Pa xugar a les chapas necesítase en primer llugar una superficie llisa, en xeneral una cera. Nesa superficie llisa, píntase con xiz o con un cachu de lladriyu rotu un percorríu, d'unos diez centímetros d'anchor ente les dos llinies que lu llimiten, que termina nuna meta. Nesi percorríu ye normal acutar dellos cachos (pinchazos) y marcalos con una cruz. Si la chapa d'un xugador cayere nún d'esos cachos considérase qu'esi «ciclista» representáu na chapa tuvo un pinchazu y ta polo menos una tirada ensin poder avanzar. Nes curves del percorríu ye normal que los xugadores, que nesi momentu nun tán tirando, coloquen les manes pa impedir qu'ataye la chapa del que ta xugando nesi momentu.

Pa da-yos a les chapas más estabilidá sirve'l pelleyu d'una naranxa, que s'encaxa a midida nel güecu de la chapa, asina la chapa pesa más y ye más estable pa xugar. Les chapas yá más preparaes llevaben embaxo la cara d'un ciclista famosu recortada d'un cromu. Enriba d'esi papel de cromu cola cara recortada diba un cristalín, sacáu d'un cachu de cristal rotu, al que se-y daba primero la forma'l

güecu la chapa y yá pa dexala terminada, zarrábase'l borde de contactu del cristal y la chapa con una tirina masilla.

Churro

Hai dos equipos d'un mínimu de tres componentes y un máximu de cinco o seis caún d'ellos. A ún de los equipos (A) tóca-y «quedase» y al otru equipu saltar enriba'l llombu de los que se queden. Otru neñu, conocíu como *la madre*, ye'l que conduz el xuegu. La *madre* colócase de pies cola espalda apoyada nuna paré. El primer neñu del equipu (A), que nun-y toca saltar, apoya la cabeza a l'altura de la barriga del que fai de *madre* y doblando'l cuerpu en forma de «L» pela so cintura, gárrase a la cintura de la *madre* colos dos brazos. El que fai de *madre* tapa coles manes los güeyos d'esi primer neñu del equipu (A) al que-y toca quedase. Los otros compañeros d'equipu van encaxando col compañeru que tienen colocáu delante cola so mesma posición y garrándose a los sos muslos colos brazos.

Los neños del otru equipu (B) van saltando y quedando sentaos enriba les espaldes de los compañeros del equipu que-y toca quedase (A). Cuando saltaron yá toos, el primeru que lo fizo coloca una d'estes tres posiciones que ve namás la madre: *churro*: les dos manes xuntes; *media manga*: una mano apoyada a l'altura del coldu del otru *brazu*; *manga entera*: una mano apoyada a l'altura del hombreru del otru *brazu*. El que fai de madre pregunta al altu la lleva: «¿*churro, media manga o manga entera?*». El primer neñu del equipu (A), que, como yá se dixo, tien los güeyos tapaos poles manes del que fai de madre, diz el nome d'una de les tres posiciones posibles. En casu d'acertar el neñu del equipu (A), l'equipu (B) que saltaba, pasa agora a quedase y si nun fuere asina siguen les coses como taben pal siguiente xuegu.

Nesti xuegu nun yera fácil caltener 'equilibriu pa los neños que saltaben enriba, por eso, pa nun cayer, solíen enganchase con una pierna a la pierna del que taba debaxo. Eso llamábase facer «llave» y nun taba permitío.

Tamién yera frecuente que'l que saltaba cayere a propóscitu ente la cabeza d'ún de los de debaxo y el culu del que diba delante. Entós yera fácil que per esi llugar rompiere la xuntura de los de debaxo, que perdíen esi xuegu por «abrise».

Toro por la letra

Hai un xugador A que queda en posición medio flexonada pela cintura. El primeru de los demás xugadores diz al altu la lleva. «*Toro por la letra...*» y

escueye una lletra. Vamos suponer que la lletra escoyida ye la «s». Darréu, salta penriba del xugador que se queda, apoyando les manes na so espalda pa saltar diciendo una palabra qu'entame per «s». por exemplu «sapu». Darréu van saltando tolos demás diciendo tamién una pallabra qu'entame pela lletra escoyida («s») y ensin repetir ninguna pallabra. Si dalgún xugador repitiere palabra o dixere una pallabra que nun coincida cola lletra escoyida pol primer saltador, quedaría nel llugar del xugador A. Depués de saltar l'últimu xugador, el xugador A, que se ta quedando, coloca les manes cerca del todiyu d'esi últimu xugador. El primer saltador, que ye'l qu'escoyó lletra y que fai de director del xuegu empieza entós un discursu ensin sentíu dengún nel que va filvanando una riestra de pallabres, hasta que pronuncia la pallabra «toro». Nesi momentu, el xugador A intenta garrar coles manes la pierna del últimu saltador y esti intenta que nun lo llogre. El que nun consiga'l so propósiu quedarase otra vez nel siguiente xuegu.

L'ancla

Pa xugar al ancla ye necesariu un llugar húmedu o llamarguizu. Ye por ello polo qu'esti ye un xuegu d'iviernu. Lo normal ye que participen dos xugadores.

Cada xugador prepara la so ancla pa poder xugar. L'ancla faise con un palu rectu, d'unos cincuenta o sesenta centímetros y un grosor asemeyáu al del palu d'una escoba que se corta nuna sebe o nuna caña baxa d'un árbol. Esa ancla afilase bien cola navaya pa qu'espete bien na tierra o prau llamarguizu que ye l'escenariu del xuegu.

El xugador qu'entama'l xuegu llanza con fuercia l'ancla a espetala nel suelu llamarguizu, garrándola pa ello pel estremu non afiláu del palu, de la mesma forma que fadríamos pa espetar un cuchiellu o una navaya.

L'otru xugador fai agora lo mesmo que'l so compañeru de xuegu, intentando non solo espetar nel suelu la so ancla, sinón que, al facelo, l'ancla propia, na so trayectoria, tire al suelu la del compañeru que yá taba anclada.

Si lo llograre, garrando nuna mano la so ancla y na otra mano l'ancla del otru xugador, aventaría lo más lloñe posible l'ancla rival (llamábase «mandala a Roma»), golpiándola pa ello cola ancla propia. Depués, mientres l'otru xugador sal corriendo a recuperar la so ancla, el xugador que va dominando'l xuegu, pa ganar el primer puntu, tien qu'anclar (espetar) tres veces la so ancla enantes de que'l rival recupere l'ancla desplazada y la espete nel sitiü del xuegu. L'otru xuga-

dor va corriendo a buscar la so ancla y tien que llegar con ella al llugar del xuegu y espetala enantes d'esos tres veces del so rival pa impedir el primer puntu.

El pinchu

Participen nesti xuegu dos xugadores y fai falta pa poder xugar un suelu de tierra ensin yerba nin piedres y nel qu'espete bien una navaya.

Nesi suelu peláu y húmedu, pa qu'espete bien la navaya, márcase un rectángulu de tamañu variable, pero que, más o menos, podría ser de dos metros de llargu por metru y mediu d'anchu. Esi rectángulu divídese pela metá en dos partes, una pa cada xugador.

El xugador A, qu'anicia'l xuegu, llanza la navaya dende'l so terrén a espetala nel terrén del otru xugador. Si llogra facelo, ensin salir del so campu, fai cola navaya una llinia recta nel sentíu que marca la propia fueya que va llimitar un cachu de terrén de la parte del otru xugador. Esi cachu axúntase agora al terrén del xugador A, que va seguir llanzando la navaya, siempre colos pies na so parte, y quitándo-y territoriu al xugador B.

Si'l xugador A fallare, porque nun espetó la navaya o porque espetó fuera de la parte del otru xugador, cámbiase'l turnu y ye'l xugador B el qu'empieza a recuperar colos sos llanzamientos el terrén perdíu.

El xuegu termina cuando'l cachu de terrén d'ún de los xugadores ye tan pequeñu que nun fai posible poder llanzar dende él al xugador pa poder dir recuperando'l terrén que-y fuere ganando l'otru xugador.

DE LA HISTORIA YA L'ACTUALIDÁ DE LOS BOLOS EN CANGAS DEL NARCEA

Francisco Álvarez Cadenas

Anque naide nun s'atreva a dicir d'aú vienen ya dende cuándo se conocen, güei los viechos xugadores de muitos pueblos de Cangas del Narcea confirman que los buelos de los sous buelos yá xugaban a los mesmos bolos qu'el.los cono-cienon cuando nenos, los mesmos que siguen viéndose na actualidá. Trespasar cinco xeneraciones con tanta facilidá ya con un sentíu de pertenencia tan natu-ral ya marcáu ía namás una pista de la gran antigüedá del xuegu bolos nesti con-cechu (el más grande d'Asturias, con más de 300 pueblos) ya nos que tán alre-dor: Somiedu, L.laciana, Degaña, Ibias ya Allande.

Las fontes documentales que nos dan información del xuegu son escasas, actuales por demás ya mui-tu esqueicidas de la realidá bolística d'esta parte. Asina ía que la referencia escrita más antigua que conocemos data de 1927, cuando la revista *La Maniega* da'l datu toponímicu «Juego de los bolos» falando de la l.linde ente Cangas del Narcea ya Tinéu.

Depués de la Guerra Civil, pouquín a poucu, el xuegu foi quedando más ya más esqueicíu ya arrequexáu socialmente, hasta'l puntu de que na década de los 90 cuasimente yá nun se practicaba. Dalgunas de las boleras que tuvienon activi-dá más resistente (a lo menos que you sepa) fonon las de Bimeda, El Palaciu de L'Ardalí (L.lumés), Noceda, Xichón, Xedré, Rengos, L'Arna ou Mual. Viendo que la modalidá taba desapaeciendo, n'outubre de 1999, del.los xugadores ya afi-cionaos a los bolos fundan una entidá pa trabachar polos bolos: *l'Asociación del Bolo Vaqueiro*. Recuperan asina'l xuegu autóctonu más tradicional de los pue-blos del suroccidente asturianu ya la vecina comarca de L.laciana. El xuegu los bolos, que namás nunos pocos l.lugares chamaban «pasabolu» ou «pasadiez», hubo ser rebautizáu oficialmente en setiembre de 2000 por mandáu normativu, al asentar la modalidá no Rexistru d'Asociaciones del Principáu d'Asturies ya na Federación Asturiana de Bolos. N'homenaxe a las muitas brañas que conocieran

esti xuegu tola vida ya evitando quedar zarraos al concechu de Cangas del Narcea, los promotores de l'Asociación, escochenon chamalu bolu vaqueiru, l.luenxe de la realidá específica de los *vaqueiros d'alzada* ya respondiendo namás a la realidá ganadera xeneral nos pueblos ya praos d'altura de tola zona.

No tiempu curtiu que corrió dende la xuntanza d'aquel.los amigos alrededor de la fundación de l'*Asociación del Bolo Vaqueiro* hasta la deportificación del xuegu, fíxose un percorriú polas boleras que más actividá tuvieran nos piores momentos d'esta tradición, buscando informadores ya referencias. Ya, como había que da-l.ly vida al xuegu, p'analizalu ya recochelu en tola sua estensión, entamánonse partidas amistosas ente los xugadores d'aquel.los l.lugares, partidas que muitas veces acababan de nueite piechu. La cousa furrulaba porque la xente de tolas edades ya tolos pueblos que fonon visitaos apropiábase de la idea de ver resurdir el xuegu.

Too siguió, en 2001, entamóu l'actividá competitiva oficial de la modalidá ya en pasando namás 5 anos, l'*Asociación del Bolo Vaqueiro* llegó a tener 24 boleras federadas ya 43 equipos con más de 300 deportistas, convirtiéndose na segunda modalidá asturiana en número de fichas federativas ya la zona del país con un índiz más altu d'impautu social de los bolos (Suari 2012).

LOS PROTAGONISTAS DEL XUEGU

Nuna referencia al xuegu na revista *La Maniega* de 1931 faise relatu de la participación indireuta del cura no xuegu, presidiéndolu. L.luenxe de ser aneudótica, la presencia de los párrocos nas partidas de bolos constátanla muitos informadores cangueses como Fernando Flórez, carpinteiru de Bimeda, qu'asegura qu'a principios del sieglu XX nun yera raro que'l cura'l pueblu chegara a xugar los bolos a la salida de misa. Más al.ló d'esta circunstancia qu'informa de la sua tresversalidad social, trátase en tou casu d'un xuegu masculín, d'homes mozos ou con bona capacidá física, manifestada en pulsu ya fuercia. Nun hai informaciones consistentes qu'apunten a la participación femenina tradicional, tampouco a la de personas de muita edá. Los más nenos solían xugar en boleras pequenas pa dir deprendiendo los fundamentos ya, cuando garraban el cuerpu ya las maneras de los xugadores, como nun ritu de pasu, entamaban a xugar con el.los.

Güei, el bolu vaqueiru ía un deporte muito más inclusivu. La súa presencia na escuela ya nos institutos da-l.ly la posibilidá de conocelu a tola mocedá de la con-

torna. La marca de xéneru entama tamién a borrarase ya, aunque nas competiciones absolutas la masculinidá ta cerca del 100%, na base, la participación ía equilibrada. Nun hai dulda de que no futuru'l bolu vaqueiru sedrá un deporte de tola xente ya pa tola xente que lu quiera xugar.

Hai un cambéu claru na forma de tresmitir el xuegu. Si ayeri lo corriente yera qu'esti vezu fora heredáu de padres a fichos, güei la escuela (ya l'actividá estraescolar qu'hai alreduro d'el.la) son un contestu amañosu de tresmisión. Amás de que'l xuegu entrara dientro de las clases formales d'Educación Física –baxo la voluntá particular del personal docente esfoutáu no xuegu ya no cumplimientu del currículum–, l'*Asociación del Bolo Vaqueiro* fai por que'l xuegu tenga espacios lúdicos na escuela, salvaguardando'l verdaderu sentíu del xuegu: desenvolvese social ya físicamente pasándolo bien. Las «Olimpiadas» de bolu vaqueiru ya la entrada de la modalidá nos Xuegos Escolares del Principáu tán resultando un ésitu que nos dexa dicir que güei prácticamente tola xente n'edá escolar de la zona yá sabe lo qu'ía tirar unas boladas.

Outra manera, si antanu'l prestixu social de los bonos xugadores podía midise pola estensión del tarrén ou yeran conocíos ya pol grau de mitificación de las suas anécdotas de xuegu, güei'l sistema competitivu oxetiviza'l nivel de cada equipu, parexa ou xugador, que son las tres formas nas que se compite en primer, segunda ya tercer categoría.

EL TERRITORIU YA'L TIEMPU'L XUEGU

Muitas boleras, las más d'el.las, fíanse ayeri nas plazas ou nos calechos, pero outras taban xunto a la ilesia. Nun yeran, polo tanto, instalaciones privativas ou esclusivas, sinón espacios de xuegu compatibles conos outros usos na vida del llugar. No concechu de Cangas del Narcea, que foi hasta va bien poucu tierra d'agricultura ya ganadería, cuasi tolos pueblos tenían una ou más boleras, cuatro no casu de Bimeda ou tres en Xinestosu, por exemplu. Amás, en muitos d'el.las tamién había una segunda ou tercera bolera nas brañas, como Xichón las tenía en La Filtrosa ya Brañarronda, Tresmonte en Saldepuestu ya La Madalena ou Vil.lacibrán ya La L.linde, nas súas.

Anguanu las boleras son instalaciones deportivas d'usu especializáu, feitas nas afueras de los pueblos polas peñas que las sustienen a base de dalguna subvención, material recicláu ya imaxinación. En Cangas del Narcea, el pidimientu

de que'l concechu faiga una bolera conas condiciones qu'esixe'l xuegu actual inda nun foi satisfeitu. Ibias ya Degaña, sicasí, sí pudienon ver esi suenu materializáu.

Tradicionalmente, los bolos xugábanse –lo más normal– las tardes de los domingos ya festivos dende Selmana Santa hasta outubro, aunque pudiera xugase n'outros momentos –sobre tou de la segunda metá del branu– cuando la xera nun yera muita. El xuegu, siempre marcáu pola sucesión de partidas podía al.largase tanto como las ganas de tar en xuntanza alredor de los bolos. Asina, nun yera raro ver xugar hasta de nueite piechu cona pouca claridá que daba una lluminaria.

Na actualidá, los xugadores de bolu vaqueiru son deportistas que, con menor ou mayor intensidá, entrenan dalgún día ente l.lunes ya viernes ya compiten los sábados, domingos ou festivos. El calendariu vei fiéndose cada vez más llargu, chegando las competiciones hasta avientu, pero pudiendo xugase tol añu nas boleras teitadas de los l.lugares con clima más suave. El xuegu ía agora deporte ya ente quien lu practica vei habiendo menos xente que dependa del calendariu agroganadeiru. Sicasí, aunque güei la competición regulada ía'l motor de la modalidá, el xuegu l.libre tovía ía una cousa normal ya muitu valorada ente los xugadores, que nun arrenuncian, dacuando, a xugar como antes: ensin horarios.

Muitas son las boleras puestas conforme a las condiciones del bolu vaqueiru de güei pero, ente el.las, estas son las que tienen ou tuvienon equipos federaos como residentes.

BOLERAS FEDERADAS (2001-2017)

Concechu	Bolera	Equipos que xuegan ou xuganon nel.la
Cangas del Narcea	Bimeda	Bimeda A, B, C, D ya X
	Cangas del Narcea (El Regueirón)	La Panera
	Cangas del Narcea (Institutu)	Excavaciones José Luis, Muniellos-Narcea, Bar El Polígono, Bar La Descarga ya Los Carajas
	Carbachu	Carballo A, B, C ya D
	La Mata	Navigo A, B, D ya E
	Mieldes	Mieldes A, B ya C
	Mual	Moal
	Parada la Viecha	Parada A ya B
	Pin.lés	Panadería Penlés
	Pousada de Rengos	Cadierno
	Rengos	Rengos A, B ya C ya Bar La Descarga
	Teinás	Tainás A ya B
	Tresmonte	Trasmonte A, B, C ya D
	Vil.laicanes	Villacibrán, Villacanes ya Navigo C
	Xalón	La Penona-Jalón
	Xedré	Xedré A ya B
	Xedré (Josber)	Josber A, B, C, D, E, T ya X
Xichón	Gillón A, B ya C	
Xinestosu	Genestoso	
Degaña	Degaña	Degaña A ya B ya Rebollar
	Fonduveigas	Fondos de Vega
	Zarréu	Cerredo A, B ya C
Ibias	Santantolín	Ibias-Panadería Cancela
Uviéu	La Corredoria	La Corredoria A ya B
L.laciana	Cagual.les d'Arriba	Caboalles
	Robles de L.laciana	Laciana A, B ya C
	Vil.lablinu	Laciana ya Valseco
Palacios del Sil	Palacios del Sil	Palacios ya Valseco-Orallo
Valverde de la Virgen	San Miguel del Camino	San Miguel del Camino

LA BOLERA

Anque'l principiu del xuegu fora'l mesmu ya los xugadores s'autorreconocieran en tolas boleras, tradicionalmente la variabilidá del espaciu de xuegu yera mui más grande que la d'agora. Muias veces, el feitu de tar amañadas dientro de los pueblos obligábalas a adaptase nas tres dimensiones: altu, anchu ya llargu. Asina, habíalas cuasi chanas ya habíalas bien cuestas. Variaban tamién en número de rayas de xuegu: ente 1 ya 4, anque lo más normal yeran 2. Las duas piedras de xuegu, la «poya» ya la «llábana» tamién podían estremase bastante d'unos sitios a outros, condicionando l'armáu de los bolos ya, con el.lo, la forma de xugar.

Dende la sua estandarización, la bolera ha tar feita nuna superficie plana ya llibre de torgas, de yerba natural ou artificial, ou de tierra. Según el reglamentu, que da unos márxenes de variabilidá, ha acercase a la midida ideal de 15x36 metros, ya'l desnivel ideal del 1%. La poya (qu'ía la piedra ou se pon el xugador pa tirar la bola) puei ser de piedra natural, formigón ou outru material duru. Colócase, como poucu, a 2 metros del zarru de la bolera, ha tener lo menos 2 metros de llargu por 0,30 d'anchu, ya una altura dende'l suelu d'aproximau 0,20 m. La llábana –la piedra ou s'arman los bolos– ía de piedra natural, mármol, granitu ou outru material mui duru, la súa cara vista ha ser chana ya tener como mínimu 0,40 m. d'anchu por 1,05 de llargu ya una inclinación ente'l 3 ya'l 5%. La distancia ente la poya ya la llábana suel ser de 4,5 metros. La raya del diez ía una paralela a 15 metros de los bolos ya la raya del venti, outra a 25.

BOLAS YA BOLOS

Como ía normal no xuegu tradicional, la variabilidá tamién afeutaba al material. Igual que la forma de la bolera axeitábase a las condiciones del llugar, la cantidá, forma ya tamañu de las bolas ya los bolos tamién tenían dalgunas diferencies. Asina, anque'l número de bolos solía tar alreduer de los 16, siendo'l rangu más normal ente 14 ya 20, dalgunas boleras con grandes llábanas, como las de Valláu ou El Puertu tenían por vezu armar hasta 40 bolos. Armábanse pegadinos, polo xeneral formando una perpendicular al sentíu del tiru anque, en dalgún casu, en cuenta d'una raya dibuxaba una curva suave. Los bolos taban feitos a manu ya de madera, con forma de tonel ya un diámetru na base d'ente 3 ya 5

centímetros ya una alzada d'ente 8 ya 12, anque dependiendo de quién los faía ou'l vezu de cada bolera, podían ser más grandes ou pequeños. En muitos l.lugares había dalgún bolu especial fuera de la l.lábana, más grande ya decoráu que los outros, siendo'l más corriente'l que s'armaba no mediu de la raya del 10 ya cono-cíu como «el cuatro». Las bolas, tamién de madera ya manufacturadas, solían ser redondas nas boleras más duras ya un poucu más l.largas ou ovaladas nas que'l xuegu –por pendiente, tipu de suelu, distancia ou armáu– yera más fácil.

Por vezu, el material anguanu faise a tornu pero por normativa ía de madera. La cantidá de bolos armaos na l.lábana ía 16, que se ponen xuntos dibuxando una recta, ya las súas medidas son 9 cm. d'altu, 6 de diámetru a media altura ya 4,5 de diámetru nas bases. Los bolos especiales no xuegu federáu son dous: el cuatro –de 12 centímetros d'altu, armáu no mediu de la raya del 10– ya l'ochu –de 15 cm. d'altu, armáu no mediu de la raya del 20–. Cada xugador escueche'l tamañu ya'l pesu de la bola según el sou criteriu ya asina las fai ou encarga, pero polas carau-terísticas de las boleras ya de los xugadores actuales, xeneralmente son bolas ova-ladas de 16 a 20 centímetros de l.largu con un pesu que muitas veces ronda los 3 kg. Sicasí, el reglamentu diz qu'en cada bolera tien d'haber bolos ya bolas a dis-posición de los participantes.

MECÁNICA DEL XUEGU: TIRAR YA VOLVER

A la de xugar a los bolos, nun hai variaciones significativas ente la tradición ya'l xeitu actual. La nuesa modalidá ía del tipu pasabolu complexu (Suari 2012), que quier dicir que'l tantéu faise valtando ou sacando los bolos del sou sitiu ya tamién mandándolos ou pasándolos de las rayas que tien la bolera. El xuegu compónse de duas aiciones: tirar ya volver ou boliar, qu'en xunto forman una bolada.

No tiru, el xugador colócase de pía enriba la poya en frente los bolos. Darréu, baxa la pierna esquierda p'alantre (la derecha si ía zurdu) ya, en fiendo contautu col pía en suelu, tira la bola contra los bolos, procurando qu'entre pola metá de la l.lábana, pegándo-l.lys a los bolos pola base ya cona máxima superficie posible de la bola. D'esa manera, búscase sacar la cantidá más grande de bolos ya manda-los a las rayas, cuantos más a la del 20, mechor.

Pa que'l tiru valga, la bola tien de trespasar dafeitu la raya del 10. Lo contrario l.lámase *queimar*, *queisar*, *acochar* ou *cagar*, sinónimos toos pa referise a la nuli-

dá del tiru ya a la imposibilidá de volver la bola, quedando, entós, la bolada en o tantos. Cada bolu valtáu ou movíu del sou armáu cuenta un tantu. Si na l.lábana, ún bolu queda a mediu valtar apoyáu n'outru que tea dereitu, nun se contabiliza, pero si queda apoyáu n'outru que yá tuviera valtáu, sí.

Si dalgún bolu ruempe, cuenta'l cachu más grande, pero si los cachos son pae-cíos, cuenta'l de mechor puntuación. Cada bolu que pase dafeitu las rayas del diez ou del venti garra los valores respetivos, en cuenta del tantu que tenía por ser valtáu. Si dalgún bolu sal de la bolera, acompárase conas rayas de diez ya venti, p'asigna-l.ly un valor de 1, 10 ou 20. Los bolos «cuatru» ya «ochu» cuentan 4 ya 8 tantos respetivamente cuando la bola los valta ou los mueve de la súa posición normal.

Siempre que la bola nun queise, el xugador tien dereitu a volver la bola. Pa qu'esi saque ou vuelta de manu valga, el xugador ha tener los dos pías por detrás de la raya del diez ya tirar la bola pol aire, de forma que caiga sobre los bolos direutamente. Cada bolu valtáu cuenta un tantu.

ORGANIZACIÓN DEL XUEGU

No xuegu tradicional, masque nun había nenguna norma escrita, cada pue-blu tenía las suas propias reglas de xuegu que yeran respetadas por toos.

Lo más corriente yera que las partidas foran a 4 xuegos d'una bolada (tiru ya vuelta) ya los equipos solían ser de 4 xugadores. Dependiendo de la xente que tuviera esperando pa participar, yera mui importante ganar porque si se perdía la partida, igual yá nun había forma de tirar una bola eil.lí en tol día. Empezaban a xugar los primeiros que chegaban a la bolera –normalmente l'equipu de casa contra los d'outru l.lugar vecín– ya, según diban chegando outros equipos, pidí-an partida contra los ganadores anteriores. Polo xeneral, el qu'apuntaba tenía la posibilidá de xuntar xugadores sueltos que querían entrar a la competición ya, en dalgunas ocasiones, dalgunos de los que yá perdieran primeiro, chegaban a formar parte d'otros equipos que diban formándose. Na tradición xugada, la forma individual de competir quedaba namás pa los concursos de las fiestas, ou la participación yera masiva ya'l xuegu podía durar muitas horas, incluso días. En pagando una cantidá de dineiru, cada xugador podía tirar un número pequenu de boladas; ya esto podía repitise tantas veces como'l participante quixera ya pudiera pagar. Ganaba'l que consiguiera'l tantéu más altu en cualesquier de los

sous intentos. Dizse que tanta yera l'afición que, col premiu, dalgún xugador nun chegóu a cubrir tanto como pagara.

Anguanu, cada partíu ente equipos compónse d'una cantidá de partidas ya, estas, d'un númerou determináu de xuegos. Depués de que tolos componentes de los dous equipos faen la sua bolada (tiru ya vuelta, si hai dereitu a el.la), súmanse los tantos consiguíos ya mírase qué equipu feixo más bolos, ía dicir, cuálú gana'l xuegu. Esta dinámica suel conocese como «marcar ya cubrir», porque l'equipu que tira primeiro marca, ya'l que vei depués intenta cubrir esa cantidá ya superala. Cuando hai una igualada ente las sumas de las duas partes, dase por nulu'l xuegu ya vuelve a empezar. Quien más xuegos gane, gana la partida ya quien más partidas gane, gana'l partíu. Nun hai qu'esqueicer qu'anguanu, na versión individual d'esti deporte, ía corriente competir baxo'l sistema de tirada a tantéu, que quier dicir que nun hai cómputu de xuegos ya partidas, sinón un númerou altu de boladas (de 10 a 12) a tirar por cada xugador. Esta forma de xuegu suel aplicase porque nun ía raro que s'enfrenten hasta 8 xugadores, toos contra toos.

Igual que na más pura tradición bolística suroccidental, güei sigue ensin haber árbitru nin armador. Los mesmos xugadores arman na bolera, pañan los bolos ya apuntan los tantos: la metá d'el.los tira mentes la outra metá arma. Anque al entamu del xuegu decídese por sortéu quién marca ya quién cubre, depués ía la parte ganadora la qu'entama'l siguiente xuegu ou partida, salvo cuando la parte perdedora entregara'l xuegu al contrariu por nun poder cubrilu matemáticamente ou por considerar que nun diba ser a el.lo.

CONCLUSIÓN

Antiguamente esti yera de los poucos pasatiempos ya l'únicu deporte (inda antes de qu'esistiera'l términu) qu'había nos pueblos. Xugar los bolos yera una de las mechores maneras de tar conos vecinos, de relacionase, d'aceutar llibremente ya con gustu unas normas comunitarias. Pero tamién una diversión qu'afinaba ya dexaba demostrar la fuercia ya'l pulsu de caún, un actu cargáu de funcionalidá na sociedá tradicional. La perda de las formas de vida ancestrales ía la que punxo en peligru'l xuegu que, amodo, foi quedando ensin una función clara nas nuevas formas de vida. Conocedores d'esta realidá, na Asociación del Bolo Vaqueiro nun queremos deixar de buscar outras vías que complementen la com-

petición deportiva ya la trasmisión del xuegu a la xente nueva de los nuegos con-cechos.

Una de las estratexas que l'Asociación fai por desenvolver dende los sous pri-meiros días ía'l trabachu en rede con outras entidades de dientro ya fuera d'As-turias. Por eso, participamos na Asociación Europea de Xuegos ya Deportes Tradicionales (au tán representadas alre-dor de 70 entidades de tol continente) ya, periódicamente, entamamos intercambios con xente que, como nós, traba-cha polos bolos de los sous pueblos.

Procuramos tamién nun nos esquecer de divulgar lo que conocemos del nuesu xuegu, promoviendo trabachos como'l documental *Nun queisa* ou dando conteníu a los medios de comunicación escritos ya audiovisuales que quieran amplificar la nuesa voz.

Cona idea de tresmitir las fontes de conocimientu tradicional a las xeneracio-nes futuras, prestábanos afondar na recochida de datos sobre'l xuegu patrimo-nial al traviés d'un inventariu de boleras. Tamién, como cuando organizamos el *I Congreso de los Bolos: tradición, cultura y patrimoni-u del pueblo asturiano*, cuntamos siguir escuitando a especialistas d'outras modalidades, reflexonando xunto a el.los ya buscando'l siti-u que-l.ly corresponde al bolu vaqueiru na con-temporaneidá.

Esta ía, en resume, la nuesa respuesta responsable, l'aportación de la xente que ta polos bolos en Cangas del Narcea a la defensa de la cultura bolística del país, acabante de ser reconocida como bien d'interés cultural inmaterial.

BIBLIOGRAFÍA

- SOCIEDAD CANGUESA DE AMANTES DEL PAÍS (1927): *La Maniega. Boletín del «Tous pa tous»*. Añu II, númb. II.
- (1931): *La Maniega. Boletín del «Tous pa tous»*. Añu VI, númb. 35.
- SUARI RODRIGUE, C. (2012): *Atles de los bolos asturianos*. Suburbia Ediciones, Xixón.

APUNTES DA SUPERVIVENCIA DEL BOLO RODAO EN LLOZA (CUAÑA)

Rafael García Méndez

SITUANDO A MODALIDÁ

El qu'hoi chamamos bolo rodao, foi ún dos xogos tradicionais que foran practicaos nas áreas rurales del oeste d'Asturias a través de partidas y torneos cotidianos y ocasionales. Así y todo a súa consideración como evento deportivo da máxima relevancia nas festas de San Salvador foi, con toda seguridá, el que mais fixo porque se mantuvera. Esta cita col bolo, inda activa hoi, sigue celebrándose todos los anos en Lloza (na parroquia de Cartavio, no conceyo de Cuaña) el sétimo día d'agosto.

Condo falamos d'este xogo, falamos d'una peza singular da nosa cultura tradicional intanxible, úa manifestación lúdica y popular antigua, que ven sendo practicada en Lloza nun se pode asegurar desde cóndo pero que, como pouco, podemos datar no ano 1826, condo se fixo a primeira Capilla de San Salvador, sendo el lugar de culto, das festas y, por suposto, dos bolos.

Neste sito, no campo da festa, fixéronse sempre os xogos tradicionais de bolos, improvisando as boleiras na terra ben cha del lugar, del mesmo xeito que noutras aldeas vecías, como Medal (Mouías, Cuaña), Miudeira (Miudes, El Franco) y Valdeparees (Valdeparees, El Franco).

Xunto con esta modalidá de *bolo rodao*, en Lloza xugábase tamén el *pasabolo* (úa especialidá que desaparecéu nos anos 60 del siglo XX), el que fora el xogo preferido pa competir os mozos y os homes, mentres qu'as mueres, os nenos y os veyos xugaban a modalidá que tamos retratando neste artículo, menos esixente en forza y entrenamiento.

ESCURCIMENTO Y RESISTENCIA DEL XOGO

A diferencia del que pasóu con outros xogos de bolos n'Asturias, no siglo pasao, el bolo rodao en Lloza mantívose ben na posguerra y hoi inda se reconoz

como un período con muita actividá bolística el qu'abarca as dúas décadas que tán ente 1945 y 1965. Xa nos anos 70, a afición a esta modalidade baxóu muito y a súa práctica quedóu reducida as ocasióis coincidentes cuas festas. Esta forte costume d'obrigar xugar a os bolos condo as festas de San Salvadorín, llevóu a sostener el xogo nas sucesivas xeracióis, homes y muyeres que, d'outro xeito, non terían visto nin conocido el xogo. Esta vinculación xa por si tradicional ente el xogo y a festa asumíu, no noso caso, un papel qu'iba ser fundamental pa qu'a cadena de tresmisión nun acabara de romper.

Pensando en miyorar y favorecer a modalidade, pa que nun fora desaparecer, algús dos vecíos que sempre xugaran a os bolos no noso llugar, us trinta homes y muyeres, xuntáronse en abril de 2004 col oxetivo de fundar el Club de Bolos Lloza. D'este modo, el bolo rodao empezaba un camín novo pa trabayar polas súas salvaguarda y difusión futura, esta vez como modalidade deportiva asentada na Federación Asturiana de Bolos.

PRESENTE DEL XOGO

Despós d'aquella decisión estratéxica tomada por úa búa parte da xente que de sempre xugara a os bolos en Lloza, este tradicional xogo é xa úa das oito especialidades bolísticas (seis de base tradicional) practicadas en Asturias baxo as condicióis que ye son propias como deporte federao, sendo a modalidade más pequena de todas, con trinta xugadores, dúas competicióis y un club legalmente asentao.

As palabras de Melchor Fernández¹, referíndose al prestixo dos bolos valdrían mui ben pa entender as intencióis d'esta lluita pola supervivencia del bolo rodao en Lloza:

«Perdida hace ya tiempo lo que era una referencia habitual, los bolos son hoy para muchos asturianos, que no los conocen, un entretenimiento rústico, su único mérito radicaría en mezclar fuerza y puntería. A quienes lo creen así hay que hacerles llegar que, además de su honda raigambre histórica y los grandes valores de la cultura popular que incorpora, se trata de un juego de habilidad, que requiere destreza, ánimo templado e inteligencia y cuya técnica, nada fácil, se perfecciona con la práctica. Que se puede jugar a cualquier edad y que es un excelente ejercicio físico».

¹ FERNÁNDEZ DÍAZ, M. (2007): «Prólogo» en J. E. Mencía Martínez, *Bolos. El juego de Asturias*. Uviéu, Publicstrategia. S. L.

Como se recoye nel acta fundacional, foi exactamente'l día 24 d'abril de 2004 condo quedóu creao'l Club de Bolos Lloza. Dende entoncos, esta pequena entidade deportiva programa toda a súa actividá xunto cua Federación Asturiana de Bolos. As dúas citas principais d'este deporte, el bolo rodao federao, son el Campeonato d'Asturias, que se xoga no brao y outro que se desenvolve nos dous últimos meses del ano: el Torneo de Navidá.

AS CARACTERÍSTICAS XENERALES DEL BOLO RODAO

El bolo rodao é una modalidá das clasificadas como «de derribo puro»², por ser ese el oxetivo principal del xogo. A persona que ta al tiro sempre procura derrubar a mayor cantidá posible de pezas, igual condo tira desde a llinia de salida que condo el fai de volta. As bolas qu'empuxa cada xogador (dúas de salida y dúas de volta se non queixan as primeiras) son pesadas y esféricas y por eso rodan pol tarrén directas contra los bolos, motivo que da nome al xogo.

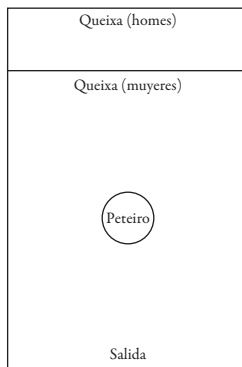
BOLO RODAO		
Oxetivo del xogo		Derribo puro
Bolos	Altura	41±1 cm
	Cantidá	9
	Armao	Tarrén
	Colocación	8 radiales y 1 central
Bolas	Propiedá	Comunal
	Forma	Esférica
	Diámetro mayor	24±1 cm
	Peso	4±1 kg
Tiro de salida	Cantidá	2
	Distancia	4 m
	Tipo de tiro	Rodao directo
	Condiciois de puntuación	Non queixar. 1 bolo (ou tanto) por peza derrubada

² SUARI RODRIGUE, C. (2012): *Atles de los bolos asturianos*. Xixón, Suburbia Ediciones.

BOLO RODAO		
Tiro de volta	Cantidá	2 (se non queixa ninguna), 1 (se queixa 1) ou 0 (se queixa as dúas bolas na saída)
	Distancia	5 m (homes) y 7 m (muyeres)
	Tipo de tiro	Rodao directo
	Condições de puntuación	1 bolo (ou tanto) por peza derrubada
Organización del xogo y trunfo		Tírase un número pactao de boladas. Gana a persoa, pareya ou equipo que máis bolos faiga.

A BOLERA DE LLOZA

A de Lloza é úa bolera cuberta y protexida da intemperie que permite, desde a súa deportificación, xugar sempre y en cualquier época del ano. El suelo é firme y homoxéneo, a diferencia das boleras antigüas, amañadas en camín ou noutros sitios descampaos. Ten asentos arredor pensaos pa qu'os xugadores podan esperar el turno y p'acomodar tamén a os aficionaos. Nella cabe, ben folgao, un *castro* de non menos de 12 metros de llargo y 4 metros d'ancho cúa disposición del dibuxo:



A llinia da *salida*, dende onde se tira a bola sin pisalla, ta posta a 4 metros del redondel formao por os bolos (*el peteiro*) y la llinia de falta (chamada *queixa*) ta posta sete metros por detrás d'unde tñan armaos os bolos pa os homes y a 5 metros p'as muyeres. Esta llinia ten que ser sobrepasada pola bola pa poder puntuar a xugada, que del contrario é *cero*.

A llinia de tiro de *volta* corresponde cúa de *queixa*. Recórdase inda hoi qu'antano, en lugares como Valdepareas, xugaban a *voltar con pé en bola*, é dicir, desde el sito unde paraba a bola despós de tirar da salida.

OS BOLOS

Os nove bolos d'esta modalidade ármanse d'úa forma particular: poñendo ún nel medio y os outros 8 en disposición radial partindo d'ese bolo central, a úa distancia de 50 a 52 cm, formando un redondel nel castro que tein un diámetro d'entre 100 y 104 cm. Os bolos usaos son sempre de madeira, antigamente fíanse de toxo por ser un material ben duro, mui abundante y que nun tía nengún outro valor. Estas pezas aguzábanse dándoyes a mao forma de cono. El diámetro dos bolos na parte de debaxo ta entre 6 y 7 cm y a súa altura total, entre 40 y 42 cm. Hoi en día fáinse con torno y son madeira d'iroko.

AS BOLAS

Pa xugar úsanse namás duas bolas sempre, tamén se fain de madeira y tein un diámetro de 23 a 25 centímetros. Dende que se fundóu el Club de Bolos Lloza as bolas son perfeitas, feitas por torneiros, torniándolas en madeira d'iroko, pero noutros tempos fíanse cua madeira que taba más a mao: roble, castaño, bidural...



OUTRAS CONDICIÓIS DE XOGO

Al momento de programar cada campeonato, establécense outras condicións sobre a natureza competitiva del xogo: el número de xornadas totales y as da clasificación, asina como a cantidá de tiradas por xornada. En Lloza, os días de bolos, hai tres tiradas d'ida e outras tres de volta, é dicir, dúas xornadas de bolos puntuables pal campeonato; asina que cada xugador llanzará seis voltas as bolas y os puntos que pode chegar a sumar conciden cos bolos derrubaos nas seis participacións.

Os bolos derrubaos nas diferentes xornadas que ten el campeonato vanse sumando hasta chegar al final, pa rebañar premio os tres primeiros namás, señan

homes ou muyeres. Esta modalidade é de categoría única na competición individual, nun existindo clasificacióis segregadas por xéneros. Amás da individual, nas competicións de bolo rodado, existe úa clasificación por parexas. Todas as personas que tein participao neste xogo reconocen úa das súas miyores características: a igualdá de rendimento entre xugadores y xugadoras das más diferentes edades y condicións.

El orden de participación nel xogo correspóndese col d'inscripción y é normativo que, nel momento qu'a primeira bola rode, nun poda apuntase más naide a xugar. El empezo é sempre igual: os dous xugadores apuntaos primeiro entran á bolera a xugar, primeiro el ún, despós el dous. Condo acaban de xugar estos dous primeiros xugadores empezan outros dous y os primeiros que tiraron agora tein qu'*armar*, ou seña, poner os bolos deretos nel sou sito pa qu'outros xugadores podan petarlles cua bola. Asina é como, pouco a pouco, todos poden fer as súas tiradas dende el primeiro al último apunto al xogo. Condo todos acabaron, empezan úa segunda volta pa seguir sumando bolos y rematan a xornada cúa última y terceira participación, como é costume nel bolo rodado.

PECHE

A pequena historia del Club de Bolos Lloza nun sería posible sin el llabor apasionao y desinteresao d'algúas personas como el sou presidente, Alberto Fernández, que recentemente víu recompensada a súa llabor nel club cua concesión del premio «Pico Peñamellera», que recibíu en Panes (Peñamellera Baxa) en agosto de 2016. É un galardón al que mui poucos poden chegar, conócío como el «Premio Nobel» dos bolos, que reconoz traxectorias destacadas nestos deportes, asina como as aicións más exemplares na lluita pola salvaguarda da tradición bolística.

El propio Presidente, na entrega del premio³, sintetizóu con craridá y humildá as bondades del xogo, as carauterísticas que ye permitiron chegar hasta hoi trespasando una historia tan llarga que nun podemos datar: «Al bolo rodado merez a pena xugar porque é tradicional, barato ¡y mui entretido!».

Este é el capítulo que pecha, hasta hoi, el llibro d'este patrimonio qu'heredamos y que tresmitiremos. Á xente nova chégaye a vez de seguir escribindo nél.

³ Intervención d'Alberto Fernández na cerimonia d'entrega de los XXII Premios Pico Peñamellera (2016): <https://www.youtube.com/watch?v=QrcaVmp9Q5A>.

EL XOGO DE BOLOS NEL VALLE DEL NAVIA

Alberto Castro Gión

FENDO MEMORIA

Conócese como *Bolos del Navia* a la modalidá de *pasabolo*, que con pequenas variacióis entre sí, tuvo muito arraigo nos conceyos de la parte media-baxa del Valle del Navia (Bual, Cuaña, Villayón y Navia) desde el s.XIX hasta la Guerra Civil española, momento nel que foi perdendo puxo hasta la súa práctica desaparición na posguerra.

Neste tempo, el actividá bolística foi ben intensa, con un feixe de boleras repartidas polos praos, plazas y camíos del valle, sendo raro el poble unde nun se improvisase úa, pa divertimento de los vecíos. Un caso ben chamadeiro é el de Bual, unde el fervor pol xogo foi tal, que nalgús sitios como Prelo, chegaron a convivir dúas boleras: úa nel Palacio y outra, xa más modesta, nun camín.

Nellas, xugábase a diario, si ben é certo, que nos fines de semana y nas festas era unde más xareo s'armaba, pos xuntábanse allí, homes y muyeres de todo tipo y condición: veyos, mozos, señoritos, llabradores..., todos col intención de pasar un bon rato disfrutando del xogo, pero tamén apostando, sabichando y puéndo-se al tanto de todo conto se cocía na contornada.

Tampouco faltaban nesta cita, pos prestábayes abondo el xogo, los chamaos *americanos*. Asina pode verse nos documentos gráficos que se conservan del época, destacando del resto polos sous sombreiros. Tamén nos documentos escritos que se publicaban al outro llao del charco, unde se fía referencia a partidas xogadas a miles de kilómetros. D'esta afición el dito: «*Vein os americanos, cousa búa pouca dura, vein pasar el brao y nel inverno van a Cuba*». Nun se pode decir lo mesmo del autoridá eclesiástica, a la que nun ye prestaban miga «*los cagamentos*» qu'avezaban a escuitarse nestos sitios.

El afición polos bolos foi medrando tanto, que cedo empezaron a ferse torneos entre distintas poblacióis, con equipos de Cuaña subindo a Bual, los de Villa-

yón baxando a Navia y asina d'un llaio pa outro. É de xusticia puer atención, nel feito de que nestas partidas, non sempre participaban los meyores xugadores, sinón los más pudentes, que tían coche col que desplazarse al poble vecín.

Núa d'esas publicacióis a las que se fían referencia úas renguileiras más enriba, en concreto nel periódico *El Progreso de Asturias*, editao en La Habana, recóyese úa crónica ben extensa, fotos incluídas, del acontecemento que supuxo el torneo celebrao na bolera d'Armental entre los equipos de Navia y Bual.

Nella cóntase el recibimiento con música y cohetes feito polas autoridades del llugar al equipo bualés na ponte sobre el Río Navia. El ambiente na bolera, engalanada con bandeiras y estandartes pal ocasión, el xolgorio entre los aficionados, la xanta de confraternización, el tanteo... en poucas palabras, úa festa.

Porque por riba de todo, el xogo de bolos foi neste tempo, úa diversión.

UN MESMO XOGO, DISTINTOS CAMÍOS

Col empezo del conflicto civil y el posterior tempo de posguerra, los bolos tenden a desaparecer del valle, al tar la población centrada noutras xeiras. Algúas escepcióis témoslas en poblos pequenos como Pendia, unde inda se mantuveron, aunque con muita menos actividá del que tían, hasta entraos los anos 50.

Tras este paréntesis, el xogo vei tomando distintos camíos hasta chegar al presente. Camíos que trataréi d'esplicar ún por ún:

El pior parao de todos los conceyos foi el de Navia, perdéndose el xogo por completo, nun quedando nin boleras, nin practicantes que yes pudesen dar uso. Tampouco axudóu nun hipotético proceso de recuperación, el feito de que las xeneracióis más novas puxeran el oyo noutras disciplinas vinculadas a la ría: natación, remo, piragüismo... ou deportes como atletismo, fútbol y baloncesto.

Por contra, us kilómetros más enriba, en Villayón, la práctica recuperóuse a finales de siglo XX, fundándose úa Peña Bolística y amañándose úa bolera municipal, *La Cantera*, na capital del conceyo.

Tras úa temporada d'estabilización, el xogo evolucionóu a lo qu'hoi conocemos como bolo celta, pola necesidá de los practicantes de competir, principalmente con outras peñas bolísticas del vecín conceyo de Tinéu. Trátase neste caso d'úa sustitución del xogo orixinal, con vistas a la súa supervivencia nel tempo. Agora y pese a nun ter equipo federao, *La Cantera*, sigue tendo actividá y nella

xúntanse nas tardes de domingo, veyos y xente moza, pa botar úas tiradas, volvendo a organizarse torneos na primeira semana d'agosto, como se fía antaño.

Del mesmo xeito, nun é raro, que col bon tempo, podan verse a nenos en edá escolar fendo las súas primeiras boladas.

Al outro llao del río, en Cuaña, unde nel sou día convivíu este pasabolo col bolo rodado, perdéuse por completo el primeiro, pese a ter muita tradición entre los ribeireños. Por contra conseguíu recuperarse el segundo nos poblos de Lloza y Medal, unde s'organizan boladas y torneos coincidindo colos días de festa.

Por último, temos el caso de Bual, conceyo nel que qu'el proceso de recuperación tuvo más forza, manténdose búa parte de la pureza del xogo primitivo hasta hoi. Neste llabor, al igual que nel artículo que teis entre las maos, é parte fundamental Alejandro López Rodríguez, más conocío como «*Jani*», quen a mediaos de los 80, investigóu afondo el tema, falando cola xente mayor y buceando nos arquivos municipais. Las pesquizas deron los frutos esperaos, pos inda vivía xente que recordaba la dinámica del xogo.

Úa década despós, péchase el círculo cola construcción de la bolera de Llaviada, na que la Peña Bolística de Bual, ven organizando desde entós, un torneo coincidindo colas festas de Santiago y outro cola Feria del Mel. Nellos congrénganse xogadores de la contornada y d'outros sitios como Navelgas, Tinéu, Cangas... núas xornadas unde más alló de lo deportivo, continúaase col espírito de convivencia y diversión. É de destacar que nas últimas edicióis emezan a incorporarse mueres como practicantes, non solo como espectadoras, como vía pasando hasta el momento.

Inspirándose na experiencia de Llaviada, construíuse en Fulgueiróu, nel vecín conceyo d'Eilao, úa bolera que mantuvo certa actividá durante un tempo, subindo los bualeses a tirar úas boladas colos llugareños, aunque pouco a pouco la cousa foi parándose.

DA FRIEIRA A LLAVIADA, VARIACIÓIS NEL XOGO

Centraréime a continuación nos aspectos más específicos del xogo: dinámica, material, instalacióis... fendo úa comparación entre el xeito de xogar nas boleras bualesas da Frieira, de gran relevancia nel pasao y la de Llaviada, única en activo nel presente. Nun intento de qu'el llector poda ver con claridá, las variacióis nel mesmo.

Dinámica del xogo

Pese al paso del tempo, la dinámica sigue sendo similar: el xogador, colocao enriba de la *pedra de tiro*, ten que tirar la bola tratando d'averantar lo más llonxe posible un peteiro de bolos armaos núa *llastra*, col empeño de pasar úa serie de rayas feitas nel tarrén.

Conócense dúas técnicas de tiro: *a cachete*, col brazo extendíu atrás, horizontal al corpo, nun movemento similar al que se fai al tirar úa pedra y *a brazo*, fén-dose neste caso un xiro de brazo semicircular.

Puntuación

Úa vez sorteao el orde de tiro, acordábase la puntuación a la que se tía que chegar pa ganar la partida. Na Frieira tanto pa individuais como pa parexas solí-ase xogar a 30 puntos, mentras qu'en Llaviada xógase el individual a 6 boladas y por equipos a 100 puntos.

É requisito indispensable pa qu'el tiro teña validez, que la bola pase la primeira de las rayas, sinón, dícese que «*queixóu*».

Cada bolo que pase úa raya, puntuará tanto como esta, sumándose al total la puntuación de todos los bolos que pasaron algúa.

Asina, núa bolada na que:

- Un bolo pasa la raya de 1, conta 1 punto (1x1).
- Un bolo pasa la raya de 2, conta 2 puntos (1x2).
- Dous bolos pasan la raya de 3, conta 6 puntos (2x3).

Consíguese un total 9 puntos.

Nel caso de qu'un bolo quede enriba d'úa raya sempre puntuaría na de valor más baxo. Por exemplo, un bolo enriba de la raya de 3, puntuaría 2. Nestos casos, dícese qu'el bolo “*ta queimando*”.

Instalacióis

Nas instalacióis danse diferencias ben significativas nel que ten que ver colas medidas y como consecuencia d'ellas, nas rayas de puntuación. Tendo A Frieira 5, más 1 exclusiva pa nenos frente a las 14 de Llaviada.

A Frieira tía úas medidas aproximadas de 38x8 metros, distribuidas d'este xeito:

Entre la *pedra de tiro* y la *llastra* unde taban los bolos, 6 metros.

De la *llastra* a la raya *raya dos nenos* (que puntuaba nada más que pa estos) 7,5 metros.

Entre la *raya dos nenos* y la *raya dos homes* (tamén raya de 1) 4 metros.

Y asina de 4 metros en 4 metros hasta chegar a la raya de 5, un tablón nel que se pretendía parasen las bolas, puntuando exclusivamente el bolo que lo pasase por riba. Nese momento solía escuitarse el berro «¡*нено, bolo al regueiro!*» dirixida al armador, p'avisallo de qu'iba ter que buscar el bolo nel regueiro que taba a la veira de la bolera. Nesos, días podía decirse qu'el probe neno, tía ben ganaos los cuartos que ye pagaban pol llabor.

En Llaviada, por el contrario, fíxose úa bolera más grande d'aproximadamente 60x28 metros cola seguinte distribución:

Entre la *pedra de tiro* y la *llastra* unde taban los bolos, 5,5 metros.

De la *llastra* a la raya de 1, úa distancia de 7,5 metros.

Entre la raya de 1, y la raya de 2, úa separación de 4 metros y asina sucesivamente hasta chegar a la raya de 14.

Materiales

Tamén atopamos variacións importantes nos materiais usaos. Antiguamente nas boleras, xugábase con tantos bolos como entrasen na llastra. Nel caso da Frieira, hai quen fala de que podían chegar a armarse cerca de 50 apegaos entre sí y suxetos con llama a la pedra. Os bolos taban feitos con madeira de madroño ou toxo, tallaos con varios caras y con úa altura de 180 mm. Úa vez tallaos, fervíanse col intención d'endurecellos.

Nalgúas ocasións usábase tamén un bolo al que chamaban *manolete*, con úa altura de 200 mm y acabao redondiao, al que ye daban un valor especial, previamente acordao entre los participantes, por exemplo puntuar dobre ou triple.

En conto a las bolas, fíanse principalmente con madeira d'uz ou brezo nun tendo un peso definíu.

Agora, en Llaviada, ármanse 20 bolos de carbayo, con 8 caras y úa altura de 170 mm encargaos a Tinéu pola falta d'artesanos na zona. Outro tanto pasa colas bolas, feitas de fibra y un peso que pode oscilar entre los 800-1200 gr.

OUTIANDO EL FUTURO

Despós d'este repaso al pasao y presente del xogo, toca puer la vista nun futuro inda por escribir, nel que la modalidá bolística xogada nel valle del Navia, ten ante sí, el reto de conseguir un relevo xeneracional que manteña viva la tradición. Más d'un siglo de vida, ben lo merecen.

BIBLIOGRAFÍA

- ENTRAMBASAUGUAS (1997): «El xogo dos bolos. A bola sigue rodando», n' *Entrambasauguas. A Revista del Navia-Eo*: 8-9.
- HAYA MARTÍNEZ, J. & A. LÓPEZ RODRÍGUEZ (1996): *Boal y sus juegos: bolos en A Frieira*. Bual, Libro das festas.
- RUIZ ALONSO, J. G. (2001): *Los bolos en Asturias*. Xixón, Alborá Llibros ediciones.
- SUARI RODRIGUE, C. (2012): *Atles de los bolos asturianos*. Xixón, Suburbia ediciones.

DEL CUATRÍN D'AGONES: PASÁU, PRESENTE Y FUTURU D'UNA SINGULARIDÁ BOLÍSTICA EN PRAVIA

Fernando Blanco Rodríguez

ENTAMU

El cuatrín d'Agones ye una modalidá de bolos que, esencialmente, consiste en valtar les pieces ensin importar la distancia a la que se manden. Ta mui emparentáu con otros xuegos del tipu «valtabolos puros» (Suari 2012), asemeyaos a los bolinos de Cuideiru y tamién al cuatrín de Cuideiru –el más cercanu xeográficamente y yá desaniciáu dende cuantayá–, pero non menos con otros más alloñaos como la cuarta de dalgunos llugares del conceyu de Degaña o los xuegos de bolos d'esta mesma tipoloxía de dalgunos llugares de Somiedu –por poner unos exemplos–, colos que comparte'l número de bolos, qu'había ún estremáu y que se xugare en cualquier tarrén llanu y ensin torgues, que nun precisa una gran preparación. Pero quiciabes los xuegos más cercanos mecánicamente son los rodaos de la costa valdesana, qu'unque nun tengan bolu diferenciáu, consisten nun primer tiru cercanu a los bolos y un segundu que se fai a muncha más distancia. Otra cosa qu'acerca esta modalidá al cuatrín de Cuideiru ta nel propiu nomatu del xuegu, qu'igual que na estinta modalidá pixueta, vien del nome del bolu diferenciáu en forma y puntuación, dao que valía cuatro.

ELEMENTOS DE XUEGU

Xuégase con diez bolos: unu grande, elegante y llamaderu, el «cuatrín» que da nome al xuegu y que tien el récord de tamañu ente los bolos asturianos, con unos 64 cm. Solíen faese de castañal anque tamién pueden faese d'otru tipu de madera como'l fresnu. La forma dá-yla la fechura del tornu, con una base circular d'unos 7 cm de diámetru, una panza a media altura y un pescuezu, un aru y

una cabeza na parte d'arriba. Los otros nueve bolos tienen forma cónica, miden alrededor de 52 cm d'altura, una base d'unos 5,5 cm de diámetru y una cabeza d'unos 3 cm, tamién de diámetru. Pónense formando un cuadráu con una separación d'unos 25 cm ente bolu y bolu, en tres files y tres columnes. Esti grupu de nueve bolos asítiase énte'l cuatrín, a una distancia d'unos 15 m. L'espaciu ente los bolos y el cuatrín, ye un pasu allargáu, un rodáu lo más llano posible pa que la bola pueda andar bien pela so superficie.

CUATRÍN D'AGONES		
Oxetivu del xuegu	Valtabolu puru	
Bolos	Altura	52±2 cm
	Cantidá	9
	Armáu	Tarrén
	Colocación	Faciendo un cuadráu
Bolos especiales (cuatrín)	Altura	64±2 cm
	Cantidá	1
	Armáu	Tarrén
	Colocación	Na proullongación de la fila central de bolos, a 15 m d'ellos
Boles	Propiedá	Comunal
	Forma	Esférica
	Diámetru mayor	15±3 cm
	Pesu	1,5±0,5 kg
Tirada	Cantidá	1
	Distancia	0,5 m
	Tipu de tiru	Llibre
	Condiciones de puntuación	Nun facer «chorra» nin «quemao». 1 bolu por pieza valtada. 4 más si tamién cai'l cuatrín.
Tirada de vuelta	Cantidá	1 (si se tiró polo menos 1 de los bolos y nun se fixo «chorra» nin «quemao» na tirada).
	Distancia	15 m
	Tipu de tiru	Llibre
	Condiciones de puntuación	1 bolu (tantu, puntu) por pieza valtada.
Organización del xuegu y trunfu	Gana quien llegue primero y xustamente a la puntuación apautada (suel ser 45 bolos).	

Depués tán les boles, esfériques dafechu, que pueden ser de tamaños estremaos, lo más normal ente 14 y 16 cm de diámetru, y tán feches de madera d'ancina o pumar, preferentemente.

DINÁMICA DE XUEGU

Cada bolada consiste en dos tiraes. La primera faise dende la llinia de tiru, a mediu metru de la primer fila de bolos del grupu de nueve, intentando llanzar la bola valtando'l mayor númeru de bolos posible, faciendo que pase d'una llinia asitiada a 15 m de distancia ente unes marques llamaes «ciegas», separaes ente 2,30 y 3 m, llinia na que, metanes, ta asitiáu'l «cuatrín». Si esti ye valtáu, suma cuatro puntos más. La segunda tirada, de vuelta, faise dende cualesquier puntu detrás de la llinia asitiada ente «las ciegas», pudiendo dir la bola pel aire o rodando, y tando armaos, otra vegada, los nueve bolos y el «cuatrín», anque esti últimu nun xuega. Cola suma de les dos tiraes, consíguese la puntuación de la bolada.

Na primer tirada, dende la llinia de tiru, la bola tien de ser llanzada sobre los bolos, que nun pueden ser cutíos cola bola na mano, sinón tando esta yá nel aire o en suelu cuando pega contra los bolos. Si nun se valta nengún bolu nun puede tirase de vuelta y nun se suma'l valor del «cuatrín», nel casu de valtalú.

Cuando la bola nun llega a la llinia asitiada onde ta'l «cuatrín», dizse que ye «bola chorra», y si llega, pero nun pasa ente «las ciegas», saliendo d'ente elles, dizse «quemao»; en dambos casos la puntuación ye cero y nun se tien derechu a tirar de vuelta.

La obligación de que la bola trespase una cierta distancia na primer tirada ye una característica compartida con otres modalidaes de «valtabolos» como'l cuatrín de Cuideiru o la cuarta de Degaña, pero talo paez un elementu común tamién a otru tipu de xuegos, incluso tan diferentes como son los «pasabolos», seya'l casu del bolu de Tinéu o del de Cangas del Narcea, namás por poner dos. Asina'l «queixar» o «queisar» d'estes dos modalidaes equivaldría al «quemao» na cuarta de Degaña o a la bola «chorra» nel cuatrín, tanto'l de Cuideiru como'l d'Agones. Seique seya una traza común y primixenia d'un hipotéticu xuegu de bolos del que diríen derivando les distintes variedaes que se practiquen o practicarón n'Asturies.

Tradicionalmente, nel cuatrín d'Agones xugóse a una puntuación tope, cuasi siempres a 45 tantos, anque, si había muncha xente, podía retayase a 15. Amás,

yera requisitu obligatoriu consiguir la puntuación esauta, de forma que si pasabes, volvías a la puntuación anterior a la bolada última.

TRADICIÓN BOLÍSTICA N'AGONES

Esta modalidá de bolos xugábase namás nel pueblu pravianu d'Agones y compartía espaciu y tiempu cola otra modalidá propia de la zona: la batiente (modalidá del tipu «pasabolu»). El cuatrín d'Agones, nun principiu, yera un xuegu más propiu de muyeres, que cuando s'axuntaben nel llavaderu yá axustaben les partíes que diben xugar más tarde; mentes que la modalidá de batiente yera cuasi esclusiva de paisanos y la bolera solía tar al par de dalgún chigre.

El cuatrín d'Agones, con un orixe escaecíu nel tiempu, xugábase en cualesquier camín del pueblu, dao que nun esixía nin munchu espaciu nin gran problema pa iguar el tarrén. Cuando s'entruuga a xente del pueblu que conoció la modalidá, siempres dan referencies a paisanes que xugaben a estos bolos en cualesquier de los barrios d'Agones: La Cristiandá, El Cogollu, El Pumarín, El Centru... Too esto perdióse alreduro de los años cincuenta del sieglu pasáu. Yo, que tengo cincuenta y ocho y que tenía familia viviendo n'Agones, nun m'aluerdo –siendo pequeñu– de nenguna bolera de cuatrín, aunque sí d'una de batiente qu'había delantre un chigre, El Patio Azul.

Igual qu'otres munches modalidaes pequeñes de bolos venceyaes a una zona tan llendada, esta forma de xuegu paecía condenada al desanicíu y a sumase a les perdes del nuesu patrimoniu cultural asturianu, provocaes toes elles por un cambéu fondu nes condiciones de vida: el desenvolvimientu industrial, el despoblamiento de los llugares... Pero na década de los 70, surde n'Agones un movimientu vecinal bien activu qu'entama munches y variaes actividaes deportives y culturales. Asina, de la mano –ente otros de la familia Escalada (Pepe, Jesús, Jorge... y asina hasta diecisiete hermanos, fíos d'Angelina, una entusiasta d'esti xuegu que yá practicar dende neña), de Manolito Canal, de Morán...– créase la Sociedá Polideportiva d'Agones, que resucita'l xuegu del cuatrín yá sumíu dende facía más de venti años. Monten una bolera na pista d'Agones y entamen partíes tolos sábados y domingos. Xugando por xugar y, en delles ocasiones, peles fiestes patronales, entámense campeonatos onde se daben dellos trofeos, cuasi nunca por perres.

Solía axuntase muncha xente y yo, que daquella andaba con catorce o quince años, tengo alcordanza de partíes bien animaes nes que compartíen el xuegu

igual muyeres qu'homes, inclusive guah.es. Y tamién m'alcuerdo de ver a delles d'aquelles muyeres que yá xugaren facía más de venti años y qu'entá calteníen l'arte y l'allegría pa xugar. La bolera convirtióse nun centru de xunta vecinal, onde amás de xugar, charrábase, andábase de comedia y esfrutábase del xuegu en tola so estensión. La bolera yera un centru de convivencia alrededor d'un xuegu tradicional.

Tamién llegaron, pela mesma dómina, a montar una bolera de batiente en tarrén del polideportivu. Sedría a primeros de los 80 y, por facer comparanza ente modalidaes, duró menos la de batiente que la de cuatrín, que tenía más puxu.

PRESENTE Y FUTURU DEL CUATRÍN D'AGONES

Pienso que dende fai más de cincuenta años los bolos van travesando periodos alternativos de crisis y de puxanza, nuna especie de gráficu de dientes de sierra nel que los momentos baxos cada vez son más fondos y onde ye bien frecuente llegar a un puntu ensin vuelta nel que dalguna modalidá queda desaniciada pola falta d'interés en practicala y pola desapaición de los que la conocíen y xugaben, con tolo qu'ello trai: la técnica y la estratexa, la fabricación de los elementos de xuegu o, inclusive, la construcción de les mesmes boleres.

El cuatrín d'Agones nun ye una esceición a esta riegla y, nel entamu de los ochenta, el xuegu volvió a baxar hasta llegar a la práctica desapaición nel pueblu.

Ye yá nesti nuevu sieglu cuando hai un resurdimientu de la modalidá o, a lo menos, una vuelta a la visibilidá del xuegu. Y esta vien de la mano de l'actividá d'una asociación deportivo-cultural, la Peña de Bolos «El Tronco», que fundada por José Alberto Granda en 1996, tien como principales oxetivos la promoción y el desenvolvimientu de la modalidá de batiente en tol conceyu de Pravia. Constrúise, per parte del conceyu de Pravia, una bolera de batiente, de nueves al par del Polideportivu d'Agones y fórmase un equipu, al tiempu que s'entamen dellos concursos a lo llargo l'añu. El llabor de promoción espárdese darréu al enseñu del xuegu na escuela y asina, nel 2002, constrúise una bolera nel colexu públicu de Pravia, onde como profesor d'Educación Física y amás miembru de la peña de bolos y xugador, garro un papel protagonista.

Nuna estensión del nuesu oxetivu de recuperar el xuegu de batiente na contorna, contemplemos tamién el de da-y puxu de nueves a la modalidá del cuatrín,

faciendo una bolera na escuela. Equí foi fundamental el trabayu d'investigación que José Gerardo Ruiz Alonso axunta nel so *Bolos Asturianos, modalidaes, teúnica y estáu actual*, publicáu por Alborá en 1992. Gracias a la información recoyida nesti llibru, a les míos alcordances y tamién a los testimonios que nos dio xente como Pepe de los Escalada d'Agones –la so familia entá caltenía'l xuegu nuna finca de la so propiedá– pudimos rescatar otra vuelta'l cuatrín.

El siguiente pasu foi contactar cola alcaldesa del pueblu, Mari Luz, pa proponer-y la recuperación del xuegu n'Agones. Recoyó la propuesta con entusiasmu y punxímonos a trabayar: volvió a levantase la bolera de la pista y volvió a xugase al cuatrín n'Agones. Asina, nel añu 2007, entamábemos el primer campeonatu coincidiendo coles fiestes patronales d'El Carme en xunetu, onde participaron más de trenta persones, xente del pueblu que yá xugare antes y tamién xugadores de batiente que s'animaben a participar atrayíos polo prestoso del xuegu.

Nos años posteriores siguió l'actividá na bolera, sobre manera en branu, entamándose campeonatos, non yá pola fiesta d'El Carme, sinón coincidiendo coles otres dos fiestes del pueblu: San Bartuelu –n'agostu– y Samiguel –en setiembre–.

De toes formes, esta vuelta del xuegu foi efímera y nun llegó a prender ente los vecinos: la iniciativa siempres partía de la Peña de Bolos «El Tronco», que xunto a otres peñes de batiente yera la que más xugadores apurría, sumándose otros del pueblu de siguió, pero ensin llegar a arreyase al xuegu ellos solos. P'acabu, esti estáu de les coses desagua, amodo, nuna desapaición de l'actividá, que remata col cambéu d'alcaldesa y el desinterés xeneralizáu por caltener el xuegu del cuatrín. Asina, en 2009 xuégase l'últimu campeonatu hasta la fecha.

Anguaño, l'últimu partaz onde se xuega al cuatrín d'Agones ye la escuela de Pravia: nel Colexu Públicu Santa Eulalia de Mérida, onde se caltién la bolera de la modalidá y dellos neños y neñes practiquen a la hora del recreu o na actividá «Bolos na escuela» que'l centru ufierta n'horariu estraescolar dos díes a la selmana y onde s'aprienden y xueguen tanto'l cuatrín como la batiente.

Nun intentu nuevu d'avivar les áscuares y prender de nueves la llapa del xuegu n'Agones, entamemos, coordinándome colos mayestros de la Escuela Rural d'Agones, una sesión d'iniciación al xuegu nel tarrén de la pista d'Agones, delante les escueles. Llevé los bolos del colexu públicu de Pravia –porque los que quedaben del 2009 taben yá en bien males condiciones– y, xunto a dellos padres y madres que xugaren al cuatrín nel so tiempu, tuvimos enseñándoyos a neñes y neños cómo se xuega a la modalidá del so pueblu, practicáronla y pasáronlo perbién.

Quedemos en volver esti añu en primavera y facer un alcuentru de tola recie-lla de les dos escueles y xugar a comuña. Resultancia d'esta iniciativa foi que nel pueblu, al traviés de la nueva alcaldesa, encargóse un xuegu newu de bolos que yá ta a disposición de quien quiera volver xugar al cuatrín n'Agones.

Volver consiguir un resurdimientu d'esti xuegu n'Agones, un pueblu onde se caltién la población (dientro de lo que cabe, comparao con otros del conceyu de Pravia), ye una ilusión viva na peña de bolos que presido y en dellos vecinos que s'al cuerden bien del pasáu remotu d'esti xuegu y tamién del más recién.

El cuatrín ye un bien d'interés cultural y la so desapareición fadríanos un migayu más probes y un poquín menos nós, perdiendo daqué de lo que somos y d'ónde venimos. Cómo afacelo a los tiempos que vivimos, a la nueva sociedá, pa que seya daqué más qu'un exerciciu de señardá del pasáu, ye un retu y una llucha contra l'olvidu que nun ta bien claro que vayamos ganar.

INFORMANTES

Jesús y Jorge Rodríguez Escalada.

BIBLIOGRAFÍA

- RUIZ ALONSO, J.G. (1993): *Bolos asturianos, modalidaes, téunica y estáu actual*. Alborá Llibros, Xixón.
 – (2002): *Los bolos en Asturias*. Alborá Llibros, Xixón.
 SUARI RODRIGUE, C. (2012): *Atles de los Bolos Asturianos*. Suburbia Ediciones, Xixón.

CARTOGRAFÍA BOLÍSTICA DEL CONCEYU GRAU

*Xosé Antón Fernández Martínez «Ambás»
Ramsés Ilesies Fernández &
Carlos Suari Rodrigue*

ENTAMU

L' *Atlas de los bolos asturianos* yá xugaba en 2012 cola idea de poner en mapa d'illos datos colos qu'estremar las tipoloxías bolísticas, las maneras de vivir en cada llugar una realidá tresversal como ya la de los bolos n'Asturias. De ponello en mapa, dicimos, p'asina poder ver de qué xeitu van articulando unas ya outras modalidades, tresformándose, «compitiendo» ente illas, conviviendo, sustituyéndose, faendo un mosaicu qu'acompara colos outros mosaicos que dibuxan caduna de las manifestaciones culturales del país.

Polo tanto, nun tamos delante d'una metodoloxía intensiva que quiera recoer tola información apurrada polos informadores, nin siquiera énte un retratu completu de la lóxica interna ya esterna de cada xuegu: el mapa comentáu ya eiquí'l protagonista pa entender ya estudiar tresversalmente la bayura de los bolos, nesti casu, en conceyu Grau.

La investigación previa a asoliar l' *Atlas de los bolos asturianos* yá llevara a esti grupu de trabayu a las caleas, montes ya llugares del conceyu, por dous motivos:

- Aprovechar que la cultura tradicional en Grau ya tema central del Archivu de la Tradición Oral d'Ambás, cousa que faía mucho más fácil el trabayu campu, que daba llegada direuta a bonas fontes d'información.
- Afondar nel feichu de qu'esti territoriu siempre fora consideráu de transición pola presencia de xuegos tipolóxicamente tan estremaos como'l batiente ya la cuatrada.

ANTECEDENTES CARTOGRÁFICOS

Esta consideranza que tamos acabante comentar sobre la transitividá bolística del conceyu, ta viva güei ente los xugadores ya los aficionaos de tola contorna, pero amás repítese nas propuestas cartográficas que fixenon primeiro, *grosso modo*, Álvaro Fernández de Gamboa ya espués, *in extenso*, Gerardo Ruiz ya Carlos Suari.

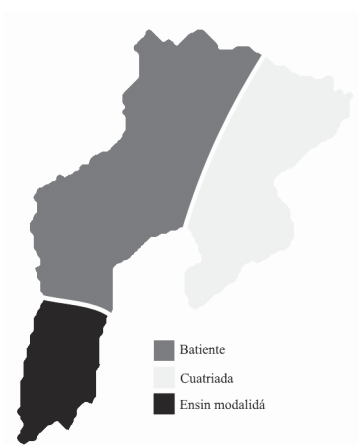
La primera d'illas (Fernández de Gamboa 1978), que fai una representación aproximada de los xuegos de bolos nel norte de la Península Ibérica, pon una llinde norte-sur que pasa pol centro-occidente asturianu, dexando pal oeste los xuegos de pasabolu en solera ya pal este los xuegos de 10 bolos que consisten en valtallos. Taríamos falando, pal casu asturianu ya moscón, d'una llinde ente'l batiente (que ya un xuegu de pasabolu, aunque non siempre en solera) ya la cuadrada (un xuegu de 10 bolos au se valta pero nel que tamién hai outras aiciones puntuables que dependen de la bola). Aunque ya una aproximación, como'l mesmu autor sostién (igual n'escala cartográfica qu'en tipificación de los xuegos, que ya mui superficial), nun ya menos verdá qu'una realidá de naturaleza complexa quedaba a señalada – polo menos en parte – garrando ensin duda las coordenadas del conceyu Grau.



Imaxe 1: Distribución bolística en Grau según Fernández de Gamboa (1978).

La segunda (Ruiz 2002) ya un mapa de los conceyos asturianos nel qu'apaecen las conclusiones territoriales de la importantísima investigación firmada pol sou

autor, Ruiz Alonso. Néi, son quien a vese una bona cantidá de xuegos de bolos representaos en tola sou estensión. El conceyu Grau apaéz fendíu en tres cachos. El primeiru, según Ruiz Alonso, ya tierra de cuatrada ya queda descritu polas llinde nororientales del conceyu hasta que las corta la continuación de la mesma trayectoria que fai la llinde ente los conceyos de Les Regueres ya Candamu, se la siguiéramos contra Tameza. Pal occidente d'esta raya ya hasta los topes del conceyu, taría'l segundu cachu: terrén de batiente. El terceiru, que queda baleiru, ensin xuegu, correspuende cuasi col territoriu supraparroquial de Salcéu. Vuelve asiñalase asina'l corte ente las dous grandes families de bolos (los de valtar ya los de pasar) ya'l feichu de deixar una parte ensin representar, podía dar guapamente una idea de dificultá pa identificar outras formas bolísticas que, nel momentu de la investigación, yá ensin mucha vida, iban camín de quedar desaniciadas.



Imaxe 2: Distribución bolística en Grau según Ruiz (2002).

La tercera propuesta cartográfica ya la más nueva (Suari, 2014) matiza un poucu la del *Atlas de los Bolos Asturianos* (Suari, 2012). Nilla, el conceyu Grau queda repartíu en tres zonas: una de pasabolos complexos (batiente) nel quartu noroeste, outra de valtabolos complexos (cuatrada, pero en dous versiones) nel restu, ya outra de valtabolos puros (birle) conviviendo colas anteriores nos dous tercios más meridionales del bloque occidental del conceyu. Nesti casu, el mapa trabaya con families de xuegos, pero la correspondencia colas manifestaciones específicas del conceyu yá quedara descrita nel *Atlas de los Bolos Asturianos*. Las

mayores novedades qu'introduz esti mapa son el repartu del conceyu en tres families de xuegu (aunque en realidá son cuatro las modalidades porque dous d'illas son de la mesma familia) ya la representación espresa de la convivencia histórica de dalgunas d'illas.



Imaxe 3: Distribución bolística en Grau según Suari (2014).

INVESTIGACIÓN

Como se dixo a lo primeiro, la xunta de la esperiencia metodolóxica del *Atles de los Bolos Asturianos* cola cantidá ya calidá de las fontes informadoras del Archivu de la Tradición Oral d'Ambás, punxenon las bases pa desenvolver un trabayu de busca ya volcáu de tola información bolística del conceyu. Con illo todo, fomos quien a xebrar cuatro xuegos de bolos, a entender en qué midida hai ou houbo casos de convivencia territorial ente illos, de qué forma pudienon evolucionar ya cambiase unos por outros, ya lo que ya oxetivu d'esti artículu: fomos quien a zonificar bolísticamente'l conceyu con bona precisión.

Los conclusiones qu'eiquéi vamos presentar correspuenden a los datos recopilao en 81 llugares del conceyu Grau (en 22 d'illos atopóuse más d'un xuegu) ya n'otros 29 llugares llindeiros (en 5 d'illos constatóuse tamién la convivencia de dous xuegos estremaos). Con representación de llugares de las 28 parroquias, de tolos valles ya vías de comunicación históricas, consideramos que queda abondo

trillada la xeografía moscona, ensin escaecer el complementu bien interesante qu'ofrez l'estudiu de la continuidá etnoxeográfica que s'establez con outros conceyos vecinos (Balmonte, Salas, Candamu, Les Regueres, Uviéu, Proaza, Santu Adrianu, Tameza ya Teberga).

PRIMERA CONCLUSIÓN: XUEGOS YA CARAUTERÍSTICAS BÁSICAS

El trabayu campu déixanos güei confirmar que los cuatro xuegos que l'*Atlas de los bolos asturianos* recoía nas sous páxinas son los representantes bolísticos del conceyu. Estas cuatro modalidades tán repartidas en tres families que yá taban definidas en términos xenerales (Suari 2012) ya que vamos acomparar colos casos concretos del conceyu Grau:

a) Valtabolos puros

Xuegos de 9 bolos iguales ou 9 bolos iguales más 1 estremáu, de tamañu mediu a grande, que consisten namás en valtar la mayor cantidá de piezas posible con una bola non necesariamente esférica de tamañu mediu-pequeñu. En dientro d'esta familia, en Grau constátanse un xuegu:

1.- El birle

Xuegu de 9 bolos iguales armaos en cuadru. Tien dous tiros, qu'unque varian mucho por razones reglamentarias, fáense a distancias mui diferentes: el primeiru lluenxe ya'l segundu cerca. La puntuación de cada bolada dala la suma de las piezas valtadas nos dous tiros. Los bolos son grandes ya troncocónicos ya las bolas non necesariamente esféricas ya medianas ou pequeñas.

b) Valtabolos complexos.

Xuegos de 9 bolos iguales más 1 estremáu, de tamañu mediu a grande, que consisten en valtar la mayor cantidá de piezas posible ya en faer trayectorias puntuables con una bola que ya necesariamente esférica ya de tamañu pequeñu. Nesta familia atopamos dous casos en conceyu Grau:

2.- La cuadrada.

Xuegu de 9 bolos iguales armaos en cuadru más 1 estremáu (bichi) que s'arma, alternativamente, pol exterior del bolu postreiru derechu ou del bolu pos-

treiru izquierdu. Tien un tiru a mucha distancia que consiste en valtar bolos pero, sobre todo, en que la bola faiga determinaos percorriós pola bolera, según el casu, buscando valtar el bichi espúes de valtar unu de los 9, ou buscando cortar determinadas rayas de la bolera tamién espúes de valtar unu de los bolos del cuadru. Los bolos son grandes (menos el bichi que ya pequeñu) ya troncocónicos ou troncocónicos con cabeza; las bolas son pequeñas ya esféricas.

3.- La cuadrada con birle.

Igual que la modalidá anterior pero con existencia d'un segundu tiru ou birle, nel que nun participa'l bichi ya que namás amiesta más piezas valtadas a la suma de cada bolada.

c) Pasabolos complexos.

Xuegos de más de 10 bolos iguales (en dalgún casu con unu ou más estremaos) de pesu mediu-baxu, que consisten en valtar cuantas más piezas meyor ya, sobre todo, n'aventallas con bolas de tamañu mediu-grande (hai esceiciones) que son esféricas cuando'l xuegu tien fases rodadas. Hai un casu en Grau en dentro d'esta familia:

4.- El batiente.

Xuegu que, polo xeneral, tien 14 ou más bolos iguales ya troncocónicos, de tamañu mediu pero finos, armaos con barru en tres fileras sobre una solera (ou namás nuna filera se, en cuenta de na solera, van apoyaos nuna baranda). Consiste en tirar una bola esférica ya de tamañu mediu rodando 15 ou más metros por una canal de barru pisáu hasta que llega a los bolos, valtándolos ou aventándolos más p'allá d'una raya (más puntuación) ou porriba d'unas barreras verticales (más puntuación tovía).

SEGUNDA CONCLUSIÓN: EL TERRITORIU DE CADA XUEGU

1.- El birle apaez nel suroccidente del conceyu, en dous de las parroquias de Salcéu, na parte alta ya media del valle del ríu Pequeñu. Na parroquia de Restiellu, ya nos pueblos de Los Llodos, Los Víos ya Rozallana apaez esclusivamente, pero nos outros llugares de la parroquia de Santa María Villandás, comparte xeografía cola modalidá de batiente, namás documentada polos más vieyos de la contorna.

Parroquias	Pueblos
Restiellu	Restiellu ya Villizói
Santa María Villandás	Los Llodos, Los Víos, Robléu, Rozallana, Santa María Villandás, Seaza ya Villandás



Imaxe 4: Territoriu de birle. Los puntos corresponden a los llugares au apaez el xuegu ya las parroquias que tán escurecidas son las que lu tienen como espresión bolística corriente.

2.- La cuadrada paez tener llandada la sou estensión pol ríu Cubia, nun apaez el xuegu ya esclusivu nas parroquias de Cuaya, Rodiles, Sama ya San Adrianu, ya tamién nos llugares altos de la de Rañeces. El restu'l territoriu compártelu, al norte col batiente, ya pal suroccidente colas trés: birle, cuadrada con birle ya batiente.

Parroquias	Pueblos
Ambás	Cubia
Báscones	Báscones, Belandres, Borondes, Fuexu ya Nores
Berció	Berció
Cuaya	Baselgas, Las Murias, Llauréu ya Panicera
Grau	Grau
La Mata	Llantrales

Parroquias	Pueblos
Las Villas	Las Villas
Pereda	El Meisón
Rañeces	Los Llanos, Pandu, Rañeces ya Temia
Rodiles	Arellanes
Sama	Sama
Samartín	La Tiera, Samartín, San Playu Sierra ya Veiga Peridiellu
San Adrianu	San Adrianu
Santa María Grau	Cimagráu ya Llera
Santianes de Molenes	Santianes
Vayu	Vayu



Imaxe 5: Territoriu de cuadrada. Los puntos correspuenden a los llugares au apaez el xuegu ya las parroquias que tán escurecidas son las que lu tienen como espresión bolística corriente.

3.- La cuadrada con birle apaez na zona'l conceyu au las cuatro variantes bolísticas llegan a xuntase. Pudiemos rexistralla en llugares del cursu mediu del rú Cubia asitiaos a mediana altitú ya tamién en Santianes ya en Vigaña, que ya'l pueblu que fiende la continuidá del birle nas tierras altas del rú Pequeñu.

Parroquias	Pueblos
Ambás	Ambás
Las Villas	Noceda

Parroquias	Pueblos
Rubianu	Rubianu
Santianes de Molenes	Llamas ya Santianes
Tolinas	Tolinas
Vigaña	Vigaña
Villamarín	Villamarín



Imaxe 6: Territoriu de cuadrada con birle. Los puntos corresponden a los llugares au apaez el xuegu ya las parroquias que tán escurecidas son las que lu tienen como espresión bolística corriente.

4.- El batiente ya esclusivu nas parroquias de Peñaflor ya Castañéu, en tola vallada del ríu Moutas, na parte media ya baxa del valle del ríu Pequeñu ya en tol territoriu al oeste del ríu Cubia desque se-y amiesta'l Pequeñu. Comparte xeografía cola cuadrada nos tramos medios-baxos de los ríos Sama ya Las Varas ya nel fondu'l valle'l Cubia dende Grau hasta Bárzana. Nas partes altas de Salcéu llega a entrar en contautu tamién col birle ya cola cuadrada con birle.

Parroquias	Pueblos
Ambás	El Tabazu
Báscones	Báscones, Belandres ya Fuxu
Berció	Berció

Parroquias	Pueblos
Cabruñana	Cabruñana
Castañéu	Castañéu ya Picarosu
El Freisnu	El Bondéu ya El Freisnu
Grau	Grau
La Mata	Campulvalle, Cuetu, La Mata ya Llantrales
Peñaflor	Sestiellu ya Veiga d'Anzu
Pereda	Cañéu, El Caliente, El Lloviu, El Meisón, El Tornu, Los Panes, Moutas ya Pereda
Rañeces	Panizal ya Rañeces
Samartín	La Garba, La Tiera, San Playu Siena, Somines ya Veiga Peridiellu
San Xuan	La Llinar, Rozadas ya San Xuan
Santa María Villandás	La Fuexa, Robléu, Santa María Villandás, Seaza ya Villandás
Santianes de Molenes	Bárzana ya Santianes
Sorribas	Las Curuxas
Vayu	Vayu
Vigaña	Vigaña



Imaxe 7: Territoriu de batiente. Los puntos corresponden a los llugares au apaez el xuegu ya las parroquias que tán escurecidas son las que lu tienen como espresión bolística corriente.

TERCERA CONCLUSIÓN: ZONAS BOLÍSTICAS DEL CONCEYU

Con toda esta información podíamos falar de dous zonas nas que'l batiente ya la cuadrada son esclusivas respetivamente, la primera d'illas nel noroeste del conceyu ya la segunda nel sureste. Nel noreste apaecería una tercer zona de contactu ente cuadrada ya batiente ya nel suroeste, la cuarta zona, au llegan a xuntarse los cuatro xuegos.

CUARTA CONCLUSIÓN: CONTINUIDÁ CON OUTROS CONCEYOS

Esas cuatro zonas bolísticas que podemos faer nel conceyu tienen continuidá colos conceyos llindeiros. La zona esclusiva de cuadrada seguiría pal sureste a los conceyos de Santu Adrianu, Proaza, Tameza ya Teberga. La zona esclusiva de batiente allárgase al norte ya pal noroeste entrando a Les Regueres, Candamu, Salas ya la Ría Miranda (Balmonte). La zona na qu'apaecen cuadrada ya batiente, sigue al este ya'l noreste pasando a Les Regueres ya Uviéu. La zona más amestada tien continuidá constatada en Balmonte, au tienen más fuercia los xuegos de birle.



Imaxe 8: Zonificación del conceyu Grau según los sous xuegos de bolos.

QUINTA CONCLUSIÓN: DINÁMICA YA XEOGRAFÍA DEL CAMBÉU BOLÍSTICU

Guiaos pola antigüedad de los datos recoíos, paeznos que'l batiente entamóu un procesu de mengua territorial en favor de la cuadrada –qu'emburriaba con fuercia dende'l centru'l país gracias al sou ésitu nos chigres, fiestas ya boleras cabu los tayos– cuando malpenas andaban dous ou trés décadas del sieglu XX. Esta tensión de la cuadrada sobre'l batiente quédanos enforma clara, sobre todo, na metá oriental del conceyu. Asina ya que na zona na qu'anguaño inda atopamos referencias de cuadrada ya batiente, los datos del segundu xuegu son siempre menos precisos ya tán daos por informadores de muchísima edá ou hasta son alcordanzas de lo que yá dixeran los vieyos d'antes.

Cónstanos tamién qu'esta modalidá, el batiente, pudo tener unos años de mucha fuercia ente finales del XIX ya l'entamu del XX en tol sou dominiu (de Valdés a Xixón, de Gozón a Balmonte), potenciáu polos chigres, las ventas, los sitios de pasu ya dalgunas romerías. Pero, al contrario, el ser la modalidá con más necesidades materiales ya espaciales de las qu'hai en Grau ya la menos resistente a la pérdiga de prauticantes, asina qu'en pasando aquilla «fiebrina» del batiente, el xuegu quedóu esterráu de muchos llugares. Mentos que las outras modalidades, mucho más bonas d'amañar con pouca cousa, pudiendon sobrevivir los periodos d'inactividá que tuvo d'haber de xuru, remaneciendo anque cada vez con menos fuercia cuando la xente tenía la voluntá. Esto podía desplicar que'l batiente qu'entrara pol valle del ríu Pequeñu ya polos llugares altos que tán ente'l Cobia ya'l Pequeñu, tamién mui recesivu, acabara perdiendo presencia ya terrén col birle ya cola cuadrada con birle.

Tiense defendió (Suari 2012) que las modalidades más probes, en material, instalación ya xeitu de xuegu son las más antigües ya, polo tanto, las que van evolucionando ou quedando suplidas por outras más complexas ya más dadas al apueste, la teunificación ya la competitividá. Dándo-y el preste a esta idea, el suroeste de Grau configúrase como un centru arcaizante no bolístico, non solo por apaecer allí'l más simple de los xuegos del conceyu, senón pola coincidencia nunos pocos kilómetros cuadraos de tolas modalidades ya pol posible filu evolutivu que bien podían formar tres d'illas: el birle, la cuadrada con birle ya la cuadrada. Veríase asina un exe arcaizante oeste-este en tol sur del conceyu, au'l birle queda en posiciones más occidentales ya la cuadrada nas más orientales mentos, pol medio, apaiez esi posible híbridu (la cuadrada con birle) que desplica mui bien la rellación ente los estremos.

Siguiemientu de la investigación

Prestábanos qu'esta ya tola información que tamos rexistrando de la tradición bolística en Grau pudiera tener dalgún papel nuna hipotética recuperación de los bolos en conceyu ou, polo menos, nel esparcimientu del sou conocimientu. Asina las cousas, asoliamos eiquí la nuesa voluntá de colaborar colas personas ou entidades que tengan interés nesta materia, pa conocella ya divulgalla.

BIBLIOGRAFÍA

- FERNÁNDEZ DE GAMBOA GARCÍA DEL VALLE, A. (1978): *Los bolos en España*. Xixón, autoedición patrocinada por Bankuniún.
- RUIZ ALONSO, J. G. (2002): *Los bolos en Asturias*. Xixón, Alborá Llibros Ediciones.
- SUARI RODRIGUE C. (2012): *Atles de los bolos asturianos*. Xixón, Suburbia Ediciones.
- (2014): *El bolu vaqueiru. Cultura ya tradición d'un pueblu*. Cangas del Narcea, Serviciu de Normalización L.lingüística del Conceyu de Cangas del Narcea.

EL XUEGU DE LA LLAVE

Gerardo Ruiz Alonso

Asturies ye una de les comunidaes que meyor conservó un bon númberu de xuegos y deportes tradicionales, siendo mui llamadero y ensin razón aparente, que na nuesa comunidá prevalecieron sobre los demás los xuegos y deportes tradicionales de llanzamientu, habilidá, puntería y precisión, como los bolos nes sos estremaes modalidaes, la llave, la rana y la patefa. La llave, xuegu que nos lleva xera nesti trabayu, ye ún de los nuegos tradicionales más importante y popular, que compartió escenariu de xuegu col nuesu deporte por antonomasia, los bolos. La llave ye una modalidá autóctona xixonesa, que surdió llueu de la evolución d'un xuegu o exerciciu de llanzamientu de puntería y precisión a la unidá, al blancu únicu.

¿CUÁL YE L'ORIXE DEL XUEGU DE LA LLAVE?

Si buscamos sobre l'orixe de los xuegos y deportes de llanzamientu al traviés de la historia, atopámonos con que aventar, tirar, llanzar un oxetu pa cutir o valtar otru, ye una actividá tan antigua y universal como'l propiu home. Pa comprobar esto atoparemos abondos datos rexistraos sobre fechos de xuegos y deportes de llanzamientu, precisión y puntería, que practicaron dende l'antigüedad hasta güei les distintes y distantes civilizaciones y cultures del mundu. Asina alcontramos referencies d'exercicios de llanzamientos *Iactus*, xuegu de facer blancu con una piedra nun oxetu nes *Etimoloxíes* de San Isidoro, dómina visigoda, s.VII; y camentámonos que la hipótesis más convincente sobre l'aniciu d'una gran parte de los xuegos foi la so entrada pel Camín de Santiago (s.X) yá que les pelegrinaciones traxeron costumes estranxeres, sobre manera franceses (yá impregnadas de les alemanes), que se mesturaron coles nuses, ente elles xuegos como los bolos. Estos pelegrinos llamaos «francos» asitiáronse en villes y ciudaes del percorríu del Camín y nelles inflúin cola so cultura (aculturación).

En dalgunos puntos del norte peninsular esta inmigración llegó a ser abundosa, como n'Avilés, Lluarca, Uviéu, El Franco, Francos, La Franca... llugares de pasu de la ruta secundaria a San Salvador d'Uviéu, y dempués a Santiago de Compostela. Esta hipótesis pue ser mui posible porque, acordies colos tratadistaes, ye nel sieglu XII cuando entamen n'Europa a surdir distintos xuegos que se prauticabenes cais y places de los pueblos y ciudaes onde se fixeron populares, tresmitiéndose al traviés de xeneraciones por enculturación y dando llugar a los nuegos tradicionales.

Na España del sieglu XIII, hai referencies sobre les costumes, xuegos y entretenimientos de la vida pública, y ente ellos amiéntense distintes maneres de llanzamientos (piedra, dardu, llanza, barra, cañes...). Alfonso X el Sabio, rey de Castiella, manda recompilar estos xuegos n'*El libro de los juegos* en 1283, y nel *Libro del ajedrez* fábase ente otros xuegos del d' *echar pedra o dardo*. Según cuenta Xovellanos, dende'l s.XIII hasta los Reis Católicos, hebo bastantes xuegos y recreaciones públiques, y ente elles, nes *Leyes de Partida* cítase'l xuegu del *Tejuelo*. Sebastián de Covarrubias nelso *Tesoro de la lengua castellana y española* (1611), documenta'l xuegu del *hito*: «El xuegu del hito se dixo así porque fijan en la tierra un clavo y tiran a él con herrones o con piedras». Con esti datu acercámonos entá más al xuegu que pudo ser l'aniciu primariu de la nuesa Llave.

Xovellanos (s. XVIII)

L'ilustre gijonés rexistraba en *Memoria sobre la policía de los espectáculos y diversiones públicas y su origen en España* (1790), que'l pueblu s'entretienía colos xuegos y deportes siguientes: «correr, tirar la barra, jugar a la pelota, a los bolos, al tejuelo...», que yeren los más prauticaos nel sieglu XVIII. Xovellanos noma delles vegaes el xuegu del *tejuelo*, como un xuegu ordinariu ya dende'l sieglu XIII, y mui popular daquella, datu de gran importancia, pues la mio hipótesis ye qu'esti xuegu, que consistía en llanzar *tejos* o piedras a cutir nun blancu únicu (palu, barra o otra piedra), bien podría ser l'antecesor direutu de la nuesa Llave, llueu de sufrir una evolución nel sieglu XIX cola revolución industrial.

Hipótesis más cercana al orixe del xuegu de la llave. El sieglu XIX

Gracies a la inspiración d'Aurino Meana Fombona y mía, y a las dempués munches hores de discutiniu, Aurino y yo consensuamos, que de toles hipótesis

posibles, esta es de xuru la más cercana al orixe del nuesu deporte. Asegurando que'l so orixe y evolución vienen de xuegos tan cenciellos y populares como los llamaos *tejuelo*, *tejo*, *tocatejo*, *hito*, *calva*, *herrón*, *barra*, *tanga...*, que práutica-mente son toos el mesmu xuegu con pequeños diferencies. Toos ellos se xugaben nes distintes zones, sobre manera del mundu rural español, dende la Edá Media hasta'l sieglu XIX, y en dalgunos sitios tovía siguen nesi estadiu primariu.

El puntu cimero de la nuesa investigación ye que cuasi podemos afitar, que como nome talu de Llave, naz, apaiez, nel sieglu XIX, nel entornu y ambiente de la revolución industrial d'Asturies, y concretamente en Xixón alredu de 1850, cuando la construcción del ferrocarril de Llangreú (Xixón - Carbayín, 1852).

¿Por qué llegamos a esta conclusión? Por delles razones, ente elles, porque estos xuegos populares que practicaba la xente del pueblu pa entretenimientu y diversión (*tejuelo*, *tejo*, *tocatejo*, *hito*, *calva*, *herrón*, *barra...*), xugaos pola xente nos llugares, polos campesinos en campu, polos pastoresnes brañes, polos ferreros al llau de les ferrerías, polos canteros nes canteres, polos camineros y picapedreros na construcción de los caminos y carreteres, etc., caún nel so entornu sociocultural, nel so ambiente, xugando y reglamentando'l xuegu a la so manera, colos preseos y ferramientes del llugar y el tipu de trabayu que desenvolvíen. Creando'l xuegu cola lóxica humana, común a tolos homes en cualquier llugar. Asina'l campesín aventaba piedres o *tejos* a otres piedres o palos; los pastores azotaben piedres sobre cuernos; los ferreros tiraben ferradures a un clavu; los canteros *tejos* a una barra... Cuándo toos estos personaxes y los sos oficios inicien l'éxodu del so mundu a les ciudaes, a la industria, en busca d'una meyoría de la so calidá de vida, meyorando los sos puestos de trabayu, taba en plenu apoxéu la revolución industrial del s.XIX, y nella la construcción de les vías del ferrocarril, onde foron a trabayar munchos d'estos ciudadanos. Una vegada que s'instaloron nes ciudaes, y nel nuevu puestu de trabayu, quixeron siguir coles sos costumes, ente elles aquellos xuegos de llanzamientu de puntería, y facienlo nos momentos con vagar nel trabayu (momentu de comer el bocadillu, de beber un tragu y de descansar un poco), y camentamos, que por intuición escomiencen a tirar piedres y pieces metáliques, a una llave que nel ferrocarril se denomaba llave de vías, que s'aicionaba verticalmente sobre les cabe-ces de los torniellos que suxetaben la carril a la traviesa; esta llave tien forma de «T» y suxetábase sola de pie sobre la cabeza del torniellu, polo que naquel momentu y naquel llugar paecía'l blancu perfeutu pa tirar con piedres que per ellí abundaben, yera instintivamente l'oxetivu a apuntar y golpiar, la diana perfeuta. D'igual mou, estos trabayadores tamién llevaron el xuegu a los llugares d'ociu que

frecuentaben, normalmente chigres, sidrerías y merenderos, a lo primero fuera d'estos llocales, nes cais cercanes, hasta que les autoridaes municipales lo prohíben, y ye entós cuando los chigberos y hosteleros acueyen en su seno los bolos y les llaves instalándoles nos sos patios y merenderos a principios del sieglu XX.

Vien nesti momentu a cuentu reseñar como datu llamaderu ya importante que nos fixo reflexonar y conexonar la llave col ferrocarril, el que en toles canches llavístiques antigües, la llave taba clavada siempre nuna traviesa de madera del ferrocarril, como tamién el suelu y el caxón yeren de travieses, y entá güei dalgunes canches siguen teniéndoles.

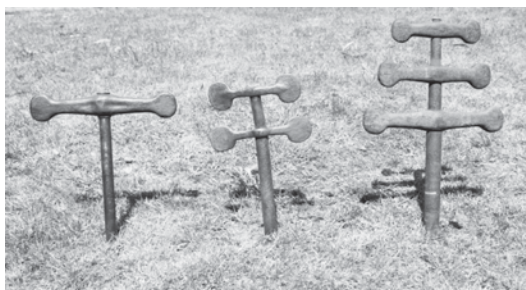
Pa nós esta foi la evolución del xuegu, un pasu de xigante a la nuesa llave de güei, d'un xuegu popular universal y primitivu, tirar piedras sobre otru oxetu, pasóse a otru más específicu magar que coles mesmes bases, y dende equí, l'inxeniu del home fixo que siguiere dando pasos, ún tres otru, evolucionando'l material de xuegu y los sos elementos (llave y fiches). Al principiu faciense les llaves y fiches aprovechando cachos de fierro de los raíles del ferrocarril, tresformao polos ferreros que templaben y forxaben el fierro.

Lo que de primeres yera la maniya d'una llave industrial fixa, pasó a ser una aleta, dempués dos aletes y móviles, y más tarde llega a nós con tres aletes móviles; y lo mesmo asocedió colos oxetos de tiru, primero piedras, dempués tejos, llueu cachos de fierro o fiches pequeños y poco pesaes en númberu de 4, más tarde fiches de fierro acerao más grandes y más pesaes en númberu de 6; d'igual manera evolucionó la reglamentación del xuegu, la téunica de los xugadores, y too diba perfilándose, uno llevaba a lo otro, según téunica, pesos de les fiches, númberu d'aletes, etc., diba reglamentándose la cancha, les midíes de tiru, el caxón, les normes de xuegu... hasta llegar a los nuestros díes como un xuegu bien reglamentáu o deporte.



Semeya de llave de «T», del ferrocarril, coleición de G. Ruiz Alonso

Esta primitiva llave de vies, d'aleta fixa, foi perfeicionándose pasu ente pasu, y como al cutila, dacuando voltiaba entera (exa y aleta), entós dalgún ferreru construyó artesanalmente una primer llave d'una o dos aletes móviles, yá qu'hai vieyos xugadores que vieron xugar con llaves d'una o dos aletes. Y por suerte atopamos dalgunes d'esos llaves de dos aletes del últimu quartu del sieglu XIX; una guardábala Aurelio el de *Les Pacorres*, un aficionáu a esti deporte de Roces (Xixón), que nos contó que la instaló'l so güelu José González Hevia (1856) de nomatu «Pepe la Llana» de Porceyo (Xixón), al rodiu de 1870 nun bar-tienda llamáu Casa Nicasia, en Roces (Xixón). Esa llave donó-yla Aurelio a Aurino Meana, que la conserva. Tamién yo atopé y compré otres llaves asemeyaes nel Rastru xixonés. Y años más tarde la mio colega Pepa Palacios facilitóme otra pequeña llave de dos aletes qu'atopara llimpiando un sobráu d'una casa antigua, lo que dalgunos llamaben «un llavín».



Semeya de llaves de 1, de 2 y de 3 aletes, coleición de Gerardo Ruiz Alonso

HISTORIA DEL XUEGU DE LA LLAVE

Nel postrer quartu del sieglu XIX, apaecen les primeres noticies y documentos escritos col nome de llave, cuasi siempre referencies pequeñes n'obres abondo estremaes de conteníos, y en diferentes autores, periódicos, etc.

Un primer yaimportante documentu escritu sobre la llave ye'l de Nicanor Muñiz Prada, n'*Apuntes para la topografía médica de Mieres y de su comarca*, obra premiada en 1884 y asoleyada en 1885, que diz sobre los xuegos deportivos más practicaos daquella n'Asturies: «Son muy comunes también los juegos de bolos, de llave». De lo que podemos deducir, que si estos xuegos yeren comunes va más de 130 años, en 1884, tendríen que llevar munchu tiempu practicándose

anteriormente pa que lo foren naquella dómina. Dificilmente un autor podría escribir o describir un xuegu o un deporte de la so época como una actividá común, si nun llevara yá bien de tiempu prauticándose de forma ordinaria, común, como una tradición.

Foi'l periódicu xixonés *El Comercio*, decanu de la prensa asturiana, el qu'espublizó les primeres noticias sobre partíes de Llave, constituyendo los primeros datos fidedignos que se nos ufierten pa reconstruyir la historia del nuesu deporte tradicional de la llave, pues se practicaba con gran afición y asiduidá na parte central d'Asturies, nes sidreríes y chigres, compartiendo espaciu de xuegu colos bolos, mientras tomaben unes botelles de sidra. Asina'l 12 de setiembre de 1889, apaeció la noticia siguiente espublizada n'*El Comercio*:

A los amantes de la sidra. Rompecabezas, con este título se rompe un tonel de sidra en la calle de la Magdalena. El próximo jueves espicha general. Hay xuegu de Llave para los aficionados. El cuartillo de sidra, 15 céntimos.

Tamién nesi mesmu añu, 1889, podía lleese nel mesmu periódicu:

La amenidad de los Campos Elíseos. Hemos visto estos últimos días grandes grupos de familias particulares merendando, unos bajo la sombra de aquellos preciosos cedros... aquí jugando a los bolos; allí a la Llave... tiro al blanco... escuela velocípeda...

En 1891 publicábase nel mesmu diariu:

Baile de máscaras. Campos Elíseos. Diversiones para hoy: Escuela velocípeda... Sala de armas... Tiro de pichón... Blanco con sorpresa con ballesta... baile del país con gaita y tambor... Bolos, Llaves, Ranas...columpios.

En 1894, tamién n'*El Comercio*:

A los amantes de la sidra. «El Rifeño». Con este nombre se echa en el almacén de Francisco Puente al lado del frontón Vista Alegre, un gran tonel de sidra superior. Hay juegos de bolos y de llave.

En 1898 apaecía nel periódicu xixonés *El Noroeste*: «Bebedores: en la Catalana y en el patio conocido por de D. Emeterio Álvarez, se espicha.... Patio con buena sombra, juego de bolos y juego de llave...».

De lo cabero del s.XIX y primeros del XX (ente 1895 y 1914) tenemos dos importantes documentos gráficos, qu'amuesen la popularidá del xuegu de la llave nesa dómina. Trátase de los vecinos de Somió en Xixón, celebrando un campeonatu de llave, nellos podemos ver na copa troféu un dibuxu d'una llave

con tres aletes acabaes en redondo. Son semeyes de la familia de Patricio Díaz Cifuentes, cedíes por Xicu Díaz y su hermano Alejandro y nelles apaecen el so bisgüelu Baldomero (arriba a la esquierda con un paluo na mano y debaxo'l fíu mayor Luis con gorra visera y corbata).

Otru documentu de gran relevancia ya importancia na historia llavística ye l'asoleyáu en 1900, por Bellmunt y Canella, na so obra *Asturias*, nel capítulu «Usos y costumbres asturianas», aportaron otro documentu históricu sobre los xuegos deportivos prauticaos per aquellos tiempos, cuntaben que los asturianos del sieglu XIX teníen la costume de frecuentar les tabiernes, que nun faltaben en nengún llugar, y pasaben ellí les hores bebiendo sidra o vino, y xugando a los bolos, a la llave o chapa, y a les cartes...

EL SIEGLU XX

Al entamar el sieglu XX el xuegu de la llave, yera una costume llúdica cotidiana ente los asturianos. Llograra la madurez, calara fondo –había munchos prauticantes–, l'afición crecía, taba en plenu desendolcu y xugábase en bien de llugares. Ente otros, xugábase nes cais y víes públiques, obstaculizando y molestando a los transeúntes, de tal mou qu'hebo protestes y denuncies. Tanto yera asina que'l Conceyu tuvo que tomar cartes nel asuntu, y en 1914, l' alcalde de Xixón mandó un oficiu al pedaneu de Somió, prohibiéndu-y el xuegu de la llave na vía pública. Apaecería esta noticia n'*El Comercio* del 30 d'abril de 1914: «Se prohíbe el juego de la llave en la vía pública. El Alcalde envió ayer al pedáneo de Somió un oficio ordenándole prohíba el xuegu de la llave que tienen establecido algunos industriales, interrumpiendo el tránsito del público». Dizse nel oficiu, que la orde ye resultancia de les continues quexes del públicu, formulaes énte l'Alcaldía ya indícase qu'esta namái prohíbe'l xuegu na vía pública poles molesties que, al paecer, causen, pudiendo los industriales establecelu en patios o finques de la so propiedá. Estes órdenes habrán executase inmediateamente.

Quiciabes esti foi'l puntu de partida de que los hosteleros (chigberos y taberneros) introduxeren el xuegu de llave nos sos recintos, como xuegu y parte recreativa de los negocios, pola mor de la popularidá d'esta, que llenaría los chigres y sidreríes de veceros aficionaos a esti xuegu. Y entamaron asina a poner canches llavístiques bien preparaes y a crear peñes y equipos representativos de los chigres, bares y sidreríes.

Xuégase a la llave, non solo en merenderos, chigres, sidrerías..., sinón tamién nes fiestes y romerías, pues yera tanta la popularidá algamada, que taba presente nos momentos de folgueta más significativos de la xente y, poo, tamién nes romerías, como asina lo amuesa esti artículu apaecíu nel diariu xixonés *El Comercio* en 1917:

La Romería de Cabueñes. El próximo domingo se celebrará en la parroquia de Santa Eulalia de Cabueñes la fiesta del Rosario. Mañana sábado, por la noche, habrá una gran velada en el patio de la casa de Eloy. En éste mismo punto se organizará un xuegu de Llave y se adjudicarán cinco premios en metálico a los cinco mejores jugadores. Habrá baile, amenizado por gaita y tambor, y otras diversiones.

Otru artículu d'*El Comercio*, de fecha 5 de xunu de 1920 con títulu «Partida de llave y premio de madreñas».

Esti deporte vernáculu taba ya tán afitáu nes nuestres costumes, yera tan popular, qu'hasta lo cantaron los poetes de la dómina, como quedó reflexao na publicación *La vida asturiana nun cientu de sonetos (1921)* de Francisco González Prieto, que dedica un sonetu al nuesu xuegu:

El xuegu de la llave

*En tirando a la raya, xuega'l manu.
Qu'el que tien meyor pulsu ye'l que sabe,
Y hai apuestes'nel xuegu de la llave
Pa los del corru y pal que tira ufanu.*

*Pos de les cuatro chapes hai paisanu
Que'una no i fallará, quiciás acabe
Perdiendo, i utru que lo tantia suave
Non pierd'una nin da golpes en vanu.*

*Entós s'anima'l corru con anhelu,
Hai montones de perres por el suelu,
Y el que xuga i acierta abondes paña.*

*Más se ve qu'afloxó la calderilla,
Faise perder i pesetiques pilla
Fasta que se i descubre la maraña.*

Como podemos ver, d'esti sonetu puen sacase delles conclusiones de cómo se xugaba daquella, del ambiente nes canches llavístiques... Vemos asina que se

xugaba tovía con cuatro fiches que tamién llamaben *chapes*, más pequeñes y menos pesaes que les actuales (sinón nun les llamaríen *chapes*). Xugaríase tovía con 2 aletes, terminaes pelos cabos en forma circular, representando les cuatro fiches, magar que tamién les había en forma d'héliz. D'igual manera observamos la popularidá del xuegu nel ambiente que se vivía, yá que s'apostaba dineru, ya inclusive había la picaresca típica de tou xuegu (pegar más fiches cuando les apuestas tán al to favor, y dexase perder, nun acertar a dar cuando había pocu dineru; o engañando con picardía faciéndose que xugaba poco y dempués cuando s'apostaba, pegando munches fiches...).

Nos años 20 yera un deporte con puxu, mui practicáu, sobre manera en Xixón, Uviéu, Avilés y les cuenques mineres. Empezaba a competise en torneos y campeonatos de forma organizada, yá qu'hasta entós debió facese de forma más recreativa en retos, desafíos y apuestas. Asina atopamos noticies de concursos de llave nel diariu xixonés *El Comercio*, concursu de llave en casa Canal 1927; Fiestes del Carme de Somió, concursu de llave, bolos y nesti diariu ta recoyó partíes de llave de forma continua y abondosa en toles décadas venideres qu'amuesen la popularidá y puxu daquella.

Alredor de los años 20 al 30 del sieglu pasáu paez que s'entamó a competir en campeonatos digamos d'una forma oficial. Asina «Caero», un xugador qu'empecipiaba a despuntar nos años 30, cuntóme que comenzó a competir en 1931, participando la primer vez nuna competición na villa marinera de Lluanco, con 15 años d'edá; pocos años más tarde se convertiría na gran figura d'esti deporte. Marcelino Fernández Balbuena «Caero» díxome nuna ocasión:

«En aquella época había muchas canchas, entre las que recuerdo estaban Casa Cadrecha donde empecé a jugar; La Ferrera, la de Quirós, El AS del Mariscu, El Tallerín, Nador, Les Quintanes, El Tasqueru, Casa Larín, Casa el Gafu, Casa Angel, Casa Justo, La Prensa, los Areneros, y un montón más».

Corsino «El Pichón», nuna entrevista que-y fixo Molina en 1959, (yá tenía entós Corsino cincuenta y picu años), dicía que:

«Comenzó a *pegar barrenos* y a hacer *rebases* allá por 1915 ó 1916, en una de las más antiguas canchas de Gijón, la Cancha de Justo, que se denominaba antaño «El buen humor», en la que había muy buenos jugadores como Piñera, César, Senén, Pascali, «Alfilerines», J. Ramón Vigil, Sergio «El Chato», Mino, Eloy, Juan Castelo, Ramón Muñiz y Rogelio «El Panaderu»».

A la entruuga de ¿Cuándo empezó a tomar carácter oficial la llave en Xixón? respondió:

«Por el año 1931, y presidía la Agrupación Llavística Gijonesa D. Miguel Gargallo (q.e.p.d.), con 24 canchas inscritas. Y en 1934, la cancha «El buen humor» jugó en el grupo de las siguientes canchas, La Armonía, Ferreros, Seis en clavu, los Palmaos, La Nueva, La Precisa y El Secañu. Fueron los mejores conjuntos de entonces, El As del Mariscu, Somió, El Barrenu».

El periodista Molina, qu'ente otros llabores escribía'l *Boletín Informativo de Llave*, cuenta:

«Otro gran pulsista, Arsenio Cristóbal (veterano en los años 50), participó en el campeonato oficial de llave en 1932, y capitaneó por entonces uno de los mejores quintetos del momento, Senén, Casimiro, Rimada, Facundo y Arsenio, que conquistó el primer galardón en el Campeonato Oficial de Llave de 1933».

Otru documentu d'esceición ye'l que nos dexó Juan Gil Cañella, que publicó en 1933, la obra *Bellezas de Asturias*, y nel capítulu de «Costumbres y romerías», da testimoniu gráficu y escritu del xuegu de la Llave nel monte Naranco d'Uviéu.

Yera talu l'ambiente competitivu llavísticu qu'había sonaos retos y desafíos, que s'anunciaben nos periódicos, como esti de 1942 n'*El Comercio*: «Reto de Llave. El jugador Caero reta a todos los jugadores de Asturias y Gijón, mano a mano, y en particular al jugador Angelón, de La Guía, para jugar donde quiera y lo que quiera».

L'Agrupación Llavística Gijonesa. Cronoloxía de la Llave, la época d'esplendor 1950-1965

Como pudimos comprobar ye nos años 40 cuando entama la gran afluyencia de xugadores y aficionaos a les canches en tola parte central d'Asturies, constituyendo'l preámbulu de los años d'esplendor del nuestro deporte, que llogrará la máxima espresión de xuegu, competiciones, canches, xugadores y aficionaos nes décadas vinientes de los 50 y 60, de la mano organizativa de les Agrupaciones Llavístiques de Xixón, Uviéu y Avilés, y de promotores como Florín en La Felguera (Llangréu), Julián de Blas, y Valentín Menéndez «Campanu» en Candás.

Nes décadas de los años 1950-60 produzse'l gran apoxéu del deporte llavísticu. Había tantos xugadores, canches y competiciones que, énte la inexistente Federación, van crease unes asociaciones llamaes Agrupaciones Llavístiques nos principales focos de xuegu –Uviéu, Xixón y Avilés– col envís de fichar a los xugadores y asociar a les canches, al empar qu'oficializar los campeonatos, aunando riegles y normes, constituyir un reglamentu de xuegu unificáu, elaborar los calendarios y formar comités de competición, etc.

Na temporada 1950-51 anuévase l'Agrupación Llavística Gijonesa, l'asociación más antigua, que facía les veces d'una Federación, col nome d'Agrupación de Canchas de Llave, siendo fundador y nomáu primer presidente Don Miguel Gargallo, que naquel tiempu foi'l gran mecenes d'esti deporte, patrocinando innumerables campeonatos y torneos.

De los antiguos estatutos, reproduciré como testimoniu históricu d'esti deporte, esti importante párrafu: *Agrupación Llavística Gijonesa. Estatutos y reglamento*:

El objetivo principal de esta Agrupación es hermanar y unir a todos los deportistas que practican el noble deporte de la Llave, así como a las canchas de llave de Gijón, para la organización de torneos dentro de esta especialidad, resultando necesaria su reglamentación para lograr de una forma armoniosa la mejor marcha de las competiciones que se celebren.

De les décadas de 1950 y 1960, tenemos datos mui precisos y guapos, yá que nestos años el periodista Molina publicaba'l *Boletín Informativo de Llave y Bolos*, del que pudi sacar nomes d'equipos, xugadores, canches, resultaos, torneos, semeyes, etc., y tuvi la suerte de que'l Sr. Molina fíu me cediera la colección completa desinteresadamente –que constitúi un grupu d'interesantes documentos de muséu sobre la historia de los deportes tradicionales n'Asturies en xeneral y n'especial sobre la historia bolística y llavística.

En 1952 hebo un intento de formar la Federación de llave en Xixón, y como prueba d'ello trescribimos una nota qu'apaece nel diariu *El Comercio* de 24 d'ochobre de 1952, que dicía:

Se recuerda a todos los dueños de canchas de llave, que esta noche (viernes 24), se celebrará la reunión a que se les convocó por vía oficial para tratar de formar en Gijón la federación de este deporte y al mismo tiempo organizar el Campeonato Local 1953. La reunión será en *Las Palmeras*, avenida de Schulz.

Consultando'l periódicu *El Comercio*, podemos saber qu'en 1952 destacaron xugadores como Ceferino, Cortina, Luis de Cabueñes, Aurelio, El Tara, Jaso, Joaquín, Pilu, Corsino, Senén, Marcelo, Armandín, Vigil, Manolo y Caero. Y equipos como El Aeroplano d'El Coto, las Palmeras d'El Llano, Chigarra de Ciare, Arsenio de La Catalana, Amalio de La Guía, la Pipa de Somió, El Cortijo y el Tallerín de Xove, l'Armonía d'El Natahoyo, Canal y Antonio de Xixón centro.

En 1952, l'escritor Julián Ayesta, na so *Helena o el mar de verano*, describía:

[...] Y después teníamos que pasar junto a los chigres y los merenderos, que estaban llenos de hombres bebiendo sidra y jugando a los bolos y la llave. Y daba gusto oír el golpe de la bola contra las maderas de la bolera o el *clin* de la chapa al pegar en la llave.

En 1953, foi presidente de l'Agrupación Llavística Gijonesa, D. Segundo Costales, secretariu D. Ramón Allende, y vicepresidente Wenceslao Casielles. Esi añu la xunta direutiva decidió que se faigan actes oficiales y creóse'l Comité de Competición, presidíu por D. Rosendo Buznego y vicepresidíu por D. Enrique Peñanes. Ente les xeres más sobresalientes podemos destacar la Seleición de xugadores que representó a l'Agrupación y que s'enfrentó contra la Seleición d'Uviéu, el 14 de xunu de 1953 na capital del Principáu. Los integrantes d'esta foron: Caero y Cortina de la cancha Las Palmeras, Arsenio, Tara y Ceferino del Avión, y Corsino de La Invencible.

Tamién s'instituyó esi añu'l Troféu Gargallo, al facese un homenaxe a tan dignu ex presidente y promotor.

Les peñes o canches llavísticas más destacaes en 1953 foron: El Avión, Las Palmeras, La Invencible, La Bolística, Hispania, Alegría, Pancho, El Cortijo, Dina y Jumillano.

En 1954, sigue de presidente Segundo Costales, y como vicepresidente Luis Fernández, sofitaos por Casimiro Suárez y Florencio Suárez que faen de secretarios. Treslladen el llar social a l'Avenida de Simancas 12. Y continúen xugando la lliga de quintetos los domingos, tomando l'acuerdu de xugar a les cinco de la tarde, siempre y cuando nun xuegue'l R. Sporting de Xixón. Si asina asocediera, xugaráse a les doce del meudía, y ye que'l Sporting yá yera muncho más qu'un equipu de fútbol daquella. Tamién s'instaura una nueva competición, el campeonatu de pareyes que se xugará los díes de diariu. Del mesmu mou, la xunta direutiva de l'ALX acuerda anunciar les partíes oficiales nos diarios xixonese *El Comercio* y *La Voluntad*. Esi añu celébrase'l II Troféu Gargallo y destaquen los

equipos d'El Avi3n, Dina, Nador, Casa 1ngel, Las Palmeras, Les Quintanes, El Cortijo, La Invencible, El Taller3n, y Jumillano.

A lo cabero del a1u 1954 t3mase'l determ3n de camudar el nome de la instituci3n que rex3a los destinos del deporte de la llave en Xix3n: l'Agrupaci3n de Canches pasa a denomase a partir d'esi momentu, Agrupaci3n Llav3stica Gijonesa.

En 1955, la Agrupaci3n Llav3stica Gijonesa, y la nueva xunta direutiva, form3ronla: Laureano Junquera, presidente; Florencio Su1rez, secretariu; Jos3 Ram3n Garc3a, tesorero; y vocales Luis Cifuentes, Ata3lfo Losada, 1lvaro Gonz1lez y Roberto 1lvarez.

L'afici3n va n'umentu, y esi a1u «fed3rense» na Agrupaci3n 17 equipos o canches de 1ª Categor3a, polo que la xunta direutiva, el 5 d'abril de 1955, decide por unanimid1 facer dos grupos d'equipos a la hora de planificar el calendariu de competiciones, quedando el sort3u como sigue:

- 1^{er} Grupu: Bar3n, Cabue1es, Moreno, El Avi3n, El Cortijo, La Invencible, Reculta y 1ngel.
- 2^o Grupu: Dina, Chingarra, Hispania, Nador, Jumillano, El Taller3n, La Bol3stica, Canal y Les Quintanes.

Na categor3a d'Aficionaos af3tense 4 grupos pa les canches vinientes:

- 1^{er} Grupu: Joaqu3n 1lvarez, Eloy, Fredes, el Tasqueru, y el Faro.
- 2^o Grupu: Nador, Garrido, Hispania y Les Quintanes.
- 3^o Grupu: La Avioneta, Jumillano, la Invencible y Angel.
- 4^o Grupu: El Pollu, Dina, Zeppelin y la Nueva.

Ye de destacar, pa los llectores gustantes d'estad3stiques, que na lliga d'esi a1u, los xugadores que salieron a un permediu de m1s de 40 fiches, foron: Arsenio, Aurelio «el Tara», Ceferino y Ces1reo del Avi3n; Caero y Enrique del Cortijo; Casimiro y Arsenio de la Invencible; Dalmacio de Dina; y Manol3n de la Hispania y cola participaci3n d'unos 120 xugadores, de los 240 censaos na ALG como «federaos».

En 1956 elix3ronse por votaci3n los direutivos siguientes: Jos3 Ram3n Garc3a Acebal, presidente; Roberto 1lvarez Garc3a, vicepresidente; Fernando Mu1iz Pulgar, secretariu; V3ctor Fern1ndez Ur3a, vicesecretariu; Luis Fern1ndez Cifuentes, ayalgueru; 1lvaro Gonz1lez Cuervo, contador; y como vocales Faustino S1n-

chez y Fernando García Corbato. «Fedérense» 22 canches o peñes llavísticas, estremaes en dos grupos que, a lo cabero de la lliga, queden clasificaos asina:

- 1^{er} Grupu: El Avión, La Invencible, Nador, Eloy, Jumillano, Ángel, Justo, Joaquin Álvarez, Les Quintanes, Chingarra, Casa Canal.
 2^u Grupu: El Cortijo, El Deporte, Dina, Recube, El Frontón, Reculta, Hispania, La Nueva, El Tallerín, El Moreno, La Bolística.

Sobresalieron como xugadores destacaos, los que pasaron el permediu de 40 fiche: Arsenio (46,4), Aurelio *el Tara* (45,3), Caero (45), Manolo (43,6), Enrique (42,8), Armando (42,2), Ceferino (41,7), Isidro (41,6), Joaquín (41,3), Dalmacio (41), Cholo (40,9), Casimiro (40,7), Montequín (40,7), Antonio (40,4), Abelardo (40,3), Antonín (40,2), Arsenio (40,2), Corsino y Celestino (40,1).



Semeya de xugadores de llave en 1956

En 1957 sigue de presidente de l'ALG. José Ramón García Acebal; Casimiro Suárez Trabanco, secretariu; Roberto Álvarez, vicepresidente; Ramón Allende, subsecretariu; Arturo González López, contador y vocal Luis Fernández Cifuentes.

Esti añu volvió a tenese rellaciones y correspondencia con distintos organismos oficiales de la dómina, ente los qu'hai que destacar el Gobiernu Civil de la Provincia d'Uviéu (per aquellos tiempos) y col Delegáu Nacional d'Educación Física y Deportes en Madrid, col envís de la creación d'una Federación de Llave, pero tampoco nun cuayaron, asina que siguieron l'andadura deportiva como Agrupación, ensin nenguna ayuda oficial. El 27 de mayo de 1957, asoléyase'l primer númberu d'una pequeña revista qu'escribía'l periodista Molina, *Boletín*

Informativo de Llave y Bolos, que contenía información sobre estos deportes, entrevistas, semeyes, calendariu, partíes, clasificaciones, anuncios...

Fixéronse axustes nel Reglamentu, faciendo llegar l'ALG a toles canches, un croquis y midíes del terrén de xuegu, de la llave y de les fiches col pesu.

Axúntese o «fedérense» 30 canches o equipos, y el calendariu aprobáu p'aquella temporada, estableció un Grupu de 1^{er} Categoría, y dos de 2^a Categoría.

El meyor permediu de más de 40 fiches fíxolo esi añu'l grandísimu xugador de llave Marcelino Fernández Balbuena «Caero», qu'estableció'l récor de 48,III fiches en 18 partíes. Y el II Troféu Costa Verde ganólu la cancha llavística «Toes en suelu» d'El Cerillero.

Na temporada 1958 presidió l'ALG Roberto Álvarez y foi secretariu Dionisio García. Como novedá hai que destacar la celebración del 1^{er} Campeonatu Xuvenil de Xixón.

Subieron automáticamente La Maña y Toes en Suelu, y por lliga de promoción La Nueva y Casa Dina. Y baxaron automáticamente Bar Recube y Bar Calzada, y por lliga La Perceba y Casa Sama.

El 30 de xineru de 1959 quedó formada la nueva xunta direutiva por José Ramón Suárez como presidente; Álvaro González vicepresidente; Dionisio García de secretariu y contador; y como vocales César García, Julio Lombardero y José Montes.

El gran poeta xixonés Alfonso Camín escribía nel exiliu mexicanu *Adelfas y nuevos poemas* en 1959, y nel poema «Soñando lejos» diz: «Ni el robledal donde jugué a los bolos, ni en el campo en flor donde jugué a la llave». Esto danos idea y amuésanos lo dientro que llevamos los asturianos la nuestra cultura, los nuestros xuegos tradicionales como los bolos y la llave, que hasta na señardá del exiliu inspiren a los poetas y escritores que los recueyen nes sos publicaciones.

En 1960 sigue la mesma direutiva anterior y nombróse a Jesús Molina, como collaborador oficial de prensa ente l'Agrupación, el periódicu *El Comercio* y el *Boletín Informativo de Llave y Bolos*.

Resultaos deportivos nes competiciones:

Esti añu diéronse los siguientes resultaos nel Campeonatu de Lliga de Quintetos «Copa Xixón»: 1^u El Avión, 2^u Casa Abelardo, 3^u Jumillano, 4^u El Frontón, 5^u Toes en suelu, 6^u Casa Dina, 7^u Casa Ramón, 8^u Casa Sama, 9^u El Cortijo, 10^u La Perceba, 11^u El Ferreru, 12^u El Tallerín, 13^u Joaquín Álvarez y 14^u Hotel Gijón (Candás).

Relato la clasificación del «II Torneo de Otoño» polo aneudótico que resulten los premios:

- 1^o- Paco de Jumillano, un reló de pulsera.
- 2^o- Caero del Cortijo, un par de zapatos artesanales.
- 3^o- Cesáreo de Casa Abelardo, una camisa de caballeru.
- 4^o- El Moreno de la Perceba, una camisa de caballeru.
- 5^o - Enrique «El Gabi» de Casa Abelardo, una paragües de caballeru.
- 6^o- Bermejo del Ferreru, un xuegu de pañuelos.
- 7^o- José Ramón del Ferreru, un cintu de caballeru.
- 8^o- Emilio del Frontón, una pitillera.
- 9^o- Arsenio de Jumillano, unos calcetos.
- 10^o- Saturnino del Tallerín, una botella d'anís.

Nos años 1961, 1962, 1963, 1964 y 1965 siguió la mesma xunta direutiva, magar qu'hebo dellos cambios en cargos y vocales.

Clasificáronse nel campeonatu de Lliga de quintetos copa Xijón: 1^o Jumillano, 2^o Casa Abelardo, 3^o El Frontón, Casa Ramón, Casa Pepito, La Perceba, La Nueva, Bar Busto, El Cortijo, El Hogar de Ceares, Casa Sama.

1965 foi'l postrer añu de grandísima actividá llavística, foi'l caberu d'una dómina d'esplendor, que difícilmente volverá, como vimos, munchos equipos, xugadores, canches, torneos... El 18 de febreru de 1965 axuntóse la xunta direutiva y asamblea de delegaos, y quedó constituyida como sigue: Presidente José Ramón Suárez, vicepresidente Lugón, secretariu Larry, ayalgueru Dionisio García, y vocales colaboradores Rafael de la Riva, José Miguel Menéndez y Ramón Menéndez. Los miembros de la xunta yá taben cansos, de tantos años de llucha, yá nun se recoyén los datos nel llibru d'actes, nun dexaron memoria deportiva, nin de resultaos. Pero al menos pudi rescatar dalgunos de los equipos o canches que xugaron los torneos naquel añu, y que foron, ente otros: La Nueva, El Frontón, Jumillano, Casa Ramón, Casa Busto, Casa Pepito, La Perceba, Casa Alvarín, Hogar de Ceares, Casa Sama y Casa Abelardo.

1983: el resurdimientu

De la mano d'Aurino Meana Fombona volvió xugase a la llave en Xixón y concretamente en La Pampa de Rocés, onde se fixo'l primer concursu y se restaura l'Agrupación Llavística Gijonesa, y yá en 1989 se constituía la primer

Federación de Llave del Principáu d'Asturies. Güei esti deporte pertenez a la Federación de Deportes Tradicionales del Principáu d'Asturies.

La llave n'Uviéu

Coincidiendo cola dómina d'esplendor del nuesu deporte, y de forma simultánea a Xixón, tamién la Llave algamara la so madurez na capital del Principáu pelos años 50 y 60, onde esti deporte taba en plenu apoxéu, había un gran ambiente, numberosos canches y xugadores, competiciones y torneos que na Vetusta de Clarín, entamaba l'Agrupación Llavística Ovetense. Caero díxome que n'Avilés y Uviéu había muncha afición a la llave, y recomendóme que visitara la «catedral» llavística de la capital, Casa Calderón, na carretera d'El Cristo. Y asina lo fixi, informándome ellí Tino Calderón, ún de los fíos del históricu de la llave capitalina, Luis Calderón. Contóme qu'en so casa siempre hebo bolos, llave y rana. En Llave teníen dos equipos, ún de mayores los *Calderones* y otru de mozos los *Calderinos*.

Per aquel tiempu n'Uviéu, arriendes de de los retos y desafíos ente canches y xugadores, l'ALLO entamaba los campeonatos oficiales. En 1959 yera presidente d'esta Agrupación el Sr. Cabrero, y secretariu'l Sr. Torres. Amás de xugase la so propia lliga de quintetos ya individuales, hebo munchos enfrentamientos ente canches y equipos xixonese, avilesinos y llangreanos, siendo notables les confrontaciones ente las seleiciones d'Uviéu y Xixón, que se celebraben nel Campo San Francisco, como en 1953 y 56, tanto n'individuales como en quintetos. Asina mesmo se celebraben otros concursos y torneos como'l de San Mateo.

Había un gran ambiente llavísticu na capital, con munches canches de xuegu. D'ente les que pudi rescatar, foron d'una gran solera les siguientes: Casa Calderón (carretera d'El Cristo), Ideal Rosales (L'Argañosa), Casa Tina (Fozaneldi), La Once (Los Campones), Bar Africano (Pumarín), Casa Fermín (El Cristo), Cancha Cabrero (Campo Los Patos, El Postigo), La Cordial, Caveda, Duarte (frente a la Fábrica d'Armes).

Güei sigue xugándose a la Llave en llugares puntuales d'Uviéu, como nel Centro Asturiano n'El Naranco, y nel Bar México en La Corredoria.

Ente los xugadores que más destacaron antaño nesta ciudá, hai que resaltar a «el Sosu», que los mios informantes dan como el meyor xugador carbayón de llave, d'aquella gloriosa etapa del nuesu deporte, mencionando tamién ente otros que brillaron a los Luis Calderón –pá y fiu–, *Joselón*, *Xixón*, Fernando,

Bertón, Santiago, Angel, *Chechu*, Juanín, Piniella, el *Roxu*, Toledo, José Luis, Prada, Emiliano y Bárcena ente otros.

La llave n'Avilés

Al igual qu'en Xixón y Uviéu, la villa del Adelantáu nun podía ser menos, y per esos tiempos tamién se xugaba munchísimo a la Llave, tanto n'Avilés como nos conceyos vecinos de Gozón, Castrillón, Corvera y Carreño, había munches canches y numerosos xugadores. D'igual mou había una entidá que s'ocupaba d'entamar les competiciones y campeonatos, de creación un poco más tardía qu'en Xixón y Uviéu; yera la Peña Barcelonista, que tenía la so sede social y cancha nel Bar la Estaca, de l'avilesina cai de Llano Ponte 25. Creóse en 1959, siendo la so fundación oficial en 1960, y el so primer presidente D. Luis García Vallín. Según me contó'l fíu d'esti, Vallín, entamaba campeonatos, torneos, retos y desafíos de llave y rana.

La Peña Barcelonista organizaba a nivel llocal el campeonatu avilesín de llave, y publicaba'l calendariu de lliga de partíes de les estremaes competiciones de quintetos ya individuales. Informéme sobre l'ambiente llavísticu de la zona na cancha Castañeda, de boca de D^a Olvido García, vilba de D. José García Pérez «Pin el Nola», fundador de la llave de Castañeda, y del fíu Pepín (José Luis García), gran xugador actual d'esti deporte.

Contáronme ente otres coses, que l'home y pá yera un paisanu miy activu, y cuando s'empañaba en daqué, como lo fixo cola llave, nun vía sebe. Cuando fundó la llave de Castañeda nos años 50, llevó ellí hasta al mesmísimu alcalde d'Avilés daquella, el Sr. Ramón Orejas. Ellí xugaron equipos d'Uviéu, Xixón y Llangréu. Cuando estos equipos veníen a xugar a so casa «Pin el Nola» entamaba verdaderes fiestes nel merenderu, comida y bébora pa tos, les mazanales adornaes... nun s'andaba con bromes, gastaba les perres, anunciaba les partíes en pasquinos y carteles d'imprenta, trayía bonos xugadores y equipos, convidábalos a comer, facía apuestas y desafíos, yera mui apostón y siempre que xugaba'l fíu, Juanín «el Zurdo de Castañeda», apostaba fuertemente por él, dineru, meriendes y xintes, botelles de bebida... y cuando l'equipu de Castañeda se desplazaba a xugar a Uviéu o Xixón, «Pín el Nola» ponía un autocar a disposición de xugadores y aficionaos de la so cancha.

Vivióse un fabulosu ambiente n aquellos años na cancha de Castañeda, cuando diben per ellí a xugar equipos como Calderón d'Uviéu, el Jumillano o

Las Cancelas de Xixón, o Casa Pita de Llangréu. Con motivu d'eses partíes axuntáben se en Castañeda multitud de persones, xugadores y aficionaos al nuesu deporte.

Y lo mesmo pasaba cuando se trataba d'un retu o desafiú individual, por exemplu cuando venía'l gran Caero, yera too un acontecimientu, atrayía munchísima xente porque yera'l meyor, causando'l so xuegu una gran admiración.

Daquella había xugadores avilesinos esceicionales, como «el Gallego», al que fichó «Pin el Nola» pal so equipu. Nuna ocasión, cuando Pepín yera un guah.e de 14 años, apostáronse nada más y nada menos que la cifra de 25.000 pesetes d'aquel tiempu, pa un enfrentamientu ente Pepín y Gallego, pero esti últimu s'e-chó p'atrás.

Una anéudota guapa de «Pin el Nola», yera que cuando dalgún xugador disputando una partida na so cancha, pegaba un barrenu, siempre sacaba la caja de puros y dába-y ún.

En 1961 la Peña Barcelonista, de la mano de Vallín, organizó'l primer campeonatu de Llave avilesín, digamos oficial, pues mui anteriormente yá se xugaba muncho n'Avilés, torneos, partidas de desafiú, retos ente canches y xugadores. En quintetos clasificaron asina: 1ª La Corredoria, 2ª Casa Tonino y 3ª Bar Coruña. Y n'individual 1ª José González «El Gallego», 2ª Parahoy y 3ª Bahamontes.

La Comarca avilesina y los conceyos de la contorna taben llaraos de canches de llave, de les que pudi rescatar un bon númberu de nomes y el so allugamientu; Güei desapaecieron yá munches d'elles, pero tovía hai un nucleu importante de xuegu en La Madalena de Corros. Daquella teníen destacaos equipos ya individualdaes les canches siguientes: Peña Barcelonista (Bar La Estaca, c/Llano Ponte), Cancha Pay Pay (El Carbayedo), La Corredoria (San Cristóbanu d'Entreviñas), Castañeda (La Madalena de Corros), Casa Germán (Alto Vidriero), Casa Quico (San Cristóbanu d'Entreviñas), La Montera (Molleda), El Tonino (La Maruca), Cuevas de San José (Raíces), Bar Sálvora (Carretera de La Plata), El Tallerín (El Carbayedo), Bar Rubín (Valliniello), Bar Coruña (Avilés), Villalegre (Estación de Renfe Villalegre), Bar Bango (Llaranes), Cristalería Española (La Maruca), Casa Emilio (Miranda), Casa Quilo (Arnáu), Casa Manolo Genaro (Samartín de Podes – Gozón), Bar Blanco (Tresona), Casa Sacristán (San Cristóbanu d'Entreviñas), Olemar (Castrillón), Las Bárzanas (Castrillón) o Corvera.

Según la mayor parte de los mios informantes y xente de la llave, n'Avilés había un colosu d'esti deporte. Dicen que foi'l meyor y que sobresalió perriba de tolos xugadores avilesinos de la dómina: toi refiriéndome a José González Mari-

ño, apodado «el Gallego», que foi delles veces campeón d'Avilés, tanto por equipos como individual, y que ganó munches partíes de desafíos, retos y apuestes. Tamién hebo otros grandes xugadores como los Bahamontes, Salao, Solís, Zamora, Juanín «el Zurdo», Finca el de la Maruca, «el negro» d'El Carbayedo, Parahoy, Fernando el de La Estaca, Luis García, Riesgo, «Xixalo», César Julio, Julián Corao, Julio Alberto, Oscar, Padován, Valeriano, Casiano, Pepe de San José, Cobelo, Peseto, Manolín de Casa Emilio, Cesáreo, Leto, Carracedo, Xixón, Ramonuca, Corredoria, «el Cuco» y Granda ente otros.

Magar qu'aquel gran ambiente de canches, xugadores y campeonatos, perdió munchu, tovía subsiste un focu mui importante de xuegu güei, como ye la cancha Castañeda en La Magdalena de Corros, con dos equipos federaos actualmente, y grandes individualidades de la talla de Pepín (fíu pequeñu de «Pin el Nola») campeón d'Asturies en 1989 y subcampeón en 1990; el so hermanu Juanín «El Zurdo de Castañeda», y otres figures del calibre d'Hilario, campeón d'Asturies individual en 1994; o José Manuel González Iglesias «Maza», José Antonio Cuétara, Pedro Sainz «Santander», Juan José López Solís, Oscar García, Eladio Álvarez, Antonio Campoamor, Leandro Alba... Ente toos ellos fíxeron que l'equipu de Castañeda se proclamara en 1994 Campeón d'Asturies.

La llave en Llangréu y Mieres

Tamién na cuenca minera d'El Nalón se prauticó munchu'l deporte llavísticu, concretamente en La Felguera y Sama. Florentino Alonso Granda «Florín de La Felguera», gran promotor de bolos (*cuatriada*) y llave nel conceyu de Llangréu, organizador de campeonatos d'altu nivel, cuenta con abondosos testimonios fotográficos de partíes de llave y bolos, y contóme dalgunes coses sobre esti deporte naquella comarca. Díxome que nos años 50-60 había en La Felguera un extraordinariu xugador de Llave, al que llamaben «Fredícules», que comparaben col gran Caero de Xixón, diciendo dalgunos que sedría quien a ganalu nun enfrentamientu: «bebía un poco de vino y tiraba como nadie».

En la Felguera había (cuento qu'entá existe) un bar llamáu Bar La Llave, a parte de xugase n'otros muchos llugares como en Casa Florín, y otros. En Sama, tamién se jugaba, y había munchos llugares onde lo facer, como Casa Pita, Bar Langreo, Casa Miguelón (Bar Molinucu)...

Nos años 60 yera mui habitual qu'equipos de Llave de Llangréu, Uviéu, Avilés y Xixón, disputaren torneos y partíes ente ellos, visitando les diferentes can-

ches. Asina, por exemplu, entamóse una gran fiesta en Castañeda con ocasión de la visita del equipu de Casa Pita. Y lo mismo ocurrió en Sama cola visita del equipu de Rocés (Xixón) en 1960. Daquella xugó en La Felguera'l potente equipu xixonés de Jumillano, encabezáu pol grandísimu Caero. Per otra parte, había tamién un bon ambiente llavísticu en Mieres.

La llave en Carreño

Tamién nel conceyu vecín de Carreño se xugaba mucho a la llave nesos años, sobre manera na capital, Candás. Per aquellos tiempos llevaben esti deporte en Candás, como presidente Valentín Menéndez «Campanu», vicepresidente Julián de Blas, secretariu Fermín, ayalgueru Cástor Prendes, y vocales José Menéndez «El Tigre», Carlos Pantiga, Tino «Pepón» y Angel Pérez «Industrial». Foron canches destacaes en Carreño, La Parra de Candás, La Eritaña, l'Hogar del Ferroviario, Casa Marcelo, l'Hotel Candás, la Carretilla y El Carbayo. Tamién había canches de Llave n'Aboño, L'Empalme (Prevera), Guimarán y otros muchos llugares del conceyu. Sobresalíen nos años 50 xugadores como Julián, Valentín, Carlos, José, Cástor y Fermín. Xugaben los sos propios torneos y partíes, pero siempre tuvieron un gran interés en participar nes competiciones qu'entamaba l'Asociación Llavística Gijonesa, y fixéronlo, aunque nun lo llograron facilmente por cuenta de les males comunicaciones y el tresporte d'aquellos duros años.

Asina mesmo se xugó mucho nesa dómina nos conceyos de Siero y Villaviciosa.

La decadencia

En 1966 tovía hebo xuntances de delegaos de canches llavístiques y xugáronse campeonatos, pero dende esi añu, desapareció l'Agrupación Llavística, y el deporte de la llave entró nunos tiempos de decadencia, nun gran paréntesis, porque quiciabes la falta de direutivos fora la causa principal de dexadez y desorganización. Los años vinientes dende 1966 y les décadas de los 70 y primeros años de los 80 del siglu XX foron años de decayimientu llavísticu, ensin dirixentes y naide s'ocupaba d'entamar los campeonatos y torneos oficiales, polo que pali que pali, les partíes, canches, peñes y xugadores foron abandonando'l nuesu xuegu tradicional, magar qu'había focos y zones de gran afición que sobrevivíen y entamaben concursos, partíes, apuestas, retos y desafíos, ente canches y xugadores, ensin un

organismu «federativu» que s'ocupara d'organizar, reglamentar, y promocionar. Hebo torneos como el Gran Trofeo N^a S^a de Peña Francia de llave en La Guía (1967), onde xugaron equipos de cuasi tolos barrios xixonese; y dalgunes partíes sonaes como los desafíos de la cancha Calderón d'Uviéu contra Jumillano de Xixón, o de la cancha de Castañeda d'Avilés contra Las Cancelas de Xixón, o Calderón contra Castañeda; tamién apuestas como aquella que foi sonada, el 18 de setiembre de 1971 en La Bodeguita de La Calzada, na que se xugaron mil duros de los d'entós, ente Quini y Ramón Viña, amás d'un troféu donáu por Gerónimo, dueñu de la cancha, actuando de delegaos Caero y Marino II, despertó un gran interés ente los aficionaos que abarrotaron la cancha. Tamién se disputaron torneos ente dos o más canches como aquel que xugaron en 1974, les canches de Casa Tronquín d'El Muselín y Casa Alvarín d'El Natahoyo.

Asina foron pasando estos años de desencantu, nos que desaparecieron les más de les canches de llave, y d'equipos. Nun surdieron grandes figures, potenciáronse otros deportes, en fin, yá nun había l'ambiente competitivu, la rivalidad d'antaoño, y foi dexándose de la mano de Dios el nuesu deporte, sacante dalgunos románticos de la llave que sigúen xugando de forma recreativa. Hasta que nos años 80 entamóse de nueves el resurdimientu.

LA LLAVE CONTEMPORÁNEA: SURDE'L GRAN IMPULSOR ACTUAL, AURINO MEANA FOMBONA

Llueu de la decadencia de los 70, llegaron con aire esperanzador los años 80, pues cola democracia, llegaron les autonomíes, y tolo que significaba cultura rexonal, asturianía, identidá, tradición, etc., taba de moda, y tamién invadió la parte de la cultura llúdica que se refier a xuegos y deportes tradicionales, lo que llevó a la potenciación y promoción d'estos deportes (bolos, barra, valtu, traineres, tiru cuerda, corte troncos...) y por supuesto ente ellos la llave.

Nesti movimientu surge l'home que sacó a la llave del escaecimientu, que la recupera, reconstrúi poco a poco, va reorganizando y da vida a l'antigua Agrupación Llavística Gijonesa acoyéndola como suya en so casa y creando l'Agrupación Deportiva La Pampa (Roces) qu'axunta los tres deportes tradicionales de puntería y precisión prauticaos n'Asturies (bolos, llave y rana) y na actualidá, gomeru. Empecipió a dinamizar les peñes o canches antigües y qu'entá conservaben la llave, o que namái xugaben de forma recreativa, axuntando a vieyos y a nuevos

xugadores, aficionaos y amos de canches, inyectándoles grandes dosis de moral, de ganes de xugar y competir. D'esta manera naz con nueva ilusión una esperanzadora etapa más na historia del nuesu deporte, emprimando otra vegada los torneos, partíes y competiciones, siendo el primeru de cierta importancia y relevancia que se celebró con caráuter oficial el «1^{er} Campeonato Peña Deportiva La Pampa 1985» en Roces (Xixón), al que siguieron múltiples campeonatos ininterrumpidamente hasta 1998, La llave yera de nuevo una realidá. Del home del que toi escribiendo, como comprenderéis si sois aficionaos a esti deporte, nun pue ser otru qu'Aurino Meana Fombona, un xixonés de nacencia y de corazón, un paisanu típicu del chigre astur, amable, cenciellu, brutu pero noble, que cautiva pola so simpatía, condon de xente, de fácil palabra, direutu, un poco voceres, un suañador que punxo'l so sestu sentíu nel nuesu deporte, lluchó ensin llímites y tres un gran esfuerciu fixo que la llave levantara la cabeza, como-ye corresponde a esti noble xuegu asturianu, con él la llave despegó escontra'l futuru. En fin Aurino, ye una bona persona, un gran xugador de llave y un bon amigu.

Aurino púnxose en contactu con xugadores y canches de Xixón, Avilés y Uvieú, ente ellos con Emilio Méndez Muñiz, col envís d'aunar criterios y llograr la xuntura de toos, l'«agrupación» nun un primer nivel d'actuación, pa echar de nueves a andar al nuestu deporte, y más alantre con unes bases afitae, reivindicar la oficialidá de la llave a nivel institucional na Consejería y Dirección correspondiente del Gobierno del Principáu d'Asturies.

Como ramu a esti resurdimientu, y a poner les bases pa un brillante futuru, el pasu más importante diose'l 12 de mayu de 1989, día en que s'abrió la campaña electoral pa constituyir lo que sedría la primer Federación de Llave del Principáu d'Asturies, que se desendolcó con gran interés polos aficionaos, y quedó elixíu llueu de la votación, Aurino Meana Fombona, primer presidente, y Manuel Oliveros como secretariu. Esta Federación sedrá reconocida oficialmente nesi mesmu año per parte de la Dirección Rexonal de Deportes de la Consejería d'Educación, Cultura y Deportes del Principáu d'Asturies, siendo director rexonal Alfonso Rodríguez Allén.

Foi un añu perimportante pal deporte español en xeneral, y pa Barcelona n'especial, onde se celebraron los Xuegos Olímpicos. Tamién lo foi pal nuesu deporte autóctonu de la llave, pues foi una temporada con munches actividaes y mui estremaes; ente elles, participóse na Olimpiada Cultural «Festival de deportes Autóctonos» Barcelona 92, representando ún de los deportes tradicionales asturianos, en compañía de seleiciones de bolos (*cuatriada*, *batiente*, *birle* y *celta*), y traineres.

Nesta «Olimpiada» na que tuvi presente, cola representación asturiana, la llave foi dignamente representada polos tres mejores promedios de la temporada anterior, Emilio Méndez, Evaristo Mediavilla y Aurino Meana, siendo mui aplaudíos na so competición nel estadiu barcelonés de Can Dragó, resultando la clasificación, tres una dura pugna ente los tres contendientes: 1^u Campeón olímpicu Emilio Méndez, 2^u Subcampeón olímpicu Aurino Meana y 3^u Evaristo Mediavilla.

Nos años posteriores desde 1993, siguió xugándose hasta 1998, siendo los xugadores que mas destacaron Emilio Méndez Muñiz, Mediavilla, Aurino, Heras, Berna, Pepin García de Castañeda, Angel Prada, Pepe Iglesias, Marcos, Miguel Rueda, Juanin el zurdo de Avilés, Hilario, José Lara, Aurelio, Luis, Pedro, Quini, Morán, Tinín, Josín, Majo, Tino «Guitarru», Luciano, Antonio, Pichi, Gonzalo, Federico, Solares, Marino, Pedro Santander, Bigaru, Ovidio, Chopa, Riestra, Cerra, Lenard, Felix, Conrado, Alfredo «El Majo», Montequín, Cubino, etc. Y les canches llavísticas que formaron equipos, y onde se xugaron los campeonatos foron El Roble de la Camocha, El Frontón, P.B. Reculta, La Pampa, Casa Sama, la Cotorra, San Eutiquio, Evaristo Valle, CN Santa Olaya, PB Lauredal, Agrupación Deportiva La Pampa, toes de Xixón. Bar México de La Corredoria (2 equipos) y Centro Asturiano d'Uviéu. D'Avilés, un equipu del Bar Castañeda de La Madalena de los Corros n'Avilés, con un equipu.

GRANDES FIGURES DE LA LLAVE

Como en tou deporte, siempre hai deportistes que destaquen, que sobresalen per enriba de los demás, son los que constitúin les grandes figures, los campeones y na llave hebo y hai grandísimos campeones. Voi describir lo meyor posible, a mou de resume, dalgunos rasgos personales, sociales y deportivos de los más grandes campeones de Llave. En Xixón destacaron sobre manera el gran Caero, Marcelino Fdez. Balbuena de nomatu «El Di Stefano de la Llave», de La Calzada, que xugó ente otros equipos en Casa Alvarín n'El Cortijo, grandísimu xugador que lo ganó too y que bien podríamos dicir que ye'l número ún de la historia de la llave.

Arsenio González Tomás, la estrella del poderosu quintetu del Avión d'El Coto en Xixón, el bonu d'Arsenio, otu gran campeón llavísticu. Tamién el so compañeru del Avión, Aurelio Fernández. Ruiz «El Tara», un paisanu de muncha planta, curiosu y mui parcial, simpático, allegre y cantarín, siempre taba can-

tando asturianaes. Como xugador yera un gran estilista, elegante como naide cuando tiraba les fichas, que soltaba con gran maestría. N'Uviéu «El Sosu» yera l'artista, la gran figura que competía nes canches de l'Agrupación Llavística Ovetense. N'Avilés José González «el Gallegu» foi'l más grande xugador de la villa del Adelantáu onde había un fenomenal ambiente de Llave; y Fredicules en Llangréu. Güei, el meyor xugador de llave d'Asturies ye l'avilesín, afincáu en Xixón, Emilio Méndez Muñiz. Tien una gran puntería, precisión y pulsu, lo qu'amuesa siendo un barrenista ensin comparanza y ye, por tanto, l'herederu del gran triunviratu Caero-Arsenio-Tara. Ye xusto la estrella que fai rellumar de nueves al deporte de la Llave. Empezó a jugar de guah.e, sobre los 13 años, nel merenderu de Cuevas de San José, de Raíces (na raya ente los conceyos d'Avilés y Castrillón), na cancha del Sr. José, yá que vivía cerca y pa entretenese diba a tirar unes fichas a la llave. Emilio foi siempre un gran deportista, amás de ganalo too na llave, actualmente compite en Cuatriada.

INSTALACIÓN, MATERIAL Y ELEMENTOS DE XUEGU

La Cancha llavística

Ye un terrén de xuegu llendáu, con unes midíes reglamentaries oficiales, compuestu por tres zones bien definíes.

- 1) **Zona de tiru:** el Tiru ye la zona o llugar onde'l xugador s'asienta pa llanzar o tirar les fiches. Tien una base o superficie de midíes mínimes d'un metru cuadráu.
- 2) **Zona intermedia:** yes la distancia de tiru comprendida ente la zona de tiru y la llave, ha ser un terrén llanu y llimpiu, con unes midíes obligatories de 14 m de llargor.
- 3) **La llave:** ye l'oxetu que da nome al xuegu y contra'l que llanza les fiches el xugador. Ta fecho de material de fierro acerado, con un altor que pue tar ente los 47 y los 57 cm, comprendida ente'l suelu y la cima.

La llave ta compuesta por un clavu y tres aletes xiratories equidistantes, les midíes de les aletes, al igual que'l clavu, puen camudar d'unas llaves a otres, siempre que se respeten unes llendes establecíes nel reglamentu de xuegu. L'aleta d'arriba pue medir ente 17 y 24 cm, l'aleta d'abaxo pue medir ente 28 y 36 cm. L'aleta del mediu sedrá la midida intermedia ente les otres dos aletes. La distancia ente'l

suelu y l'aleta inferior sedrá de 20 cm. La llave nun tará xustamente vertical sobre'l suelu, sinón que tendrá una inclinación p'atrás al respetive del suelu d'aproximadamente 70°-75°.

El Caxón: arrodianu la llave pónse'l caxón, davezu de madera, anque pue facese d'otros materiales, siempre y cuando se forre d'un material blandio (por exemplu goma, madera...) pa evitar que s'estropien les fiches al dar nél. Antiguamente, tanto'l caxón como'l suelu onde se clava la llave, yeren de travieses del ferrocarril, pista esta que nos inspiró pa indagar l'orixe del nuesu deporte.

Pa la construcción de la llave pue contautase con un ferreru antiguu (queden pocos), que forxe y temple bien les aletes y les fiches, o bien nuna empresa siderometalúrxica.

Les fiches

Son los elementos móviles, son los oxetos que llancen los xugadores a golpiar la llave. Tienen una forma circular, y tán feches de fierro acerao. Les midíes son: diámetru entre 70 y 75 mm, anque ye aconsesyable qu'esta oscilación s'acote ente 70 y 73 mm. El grosor de la ficha ha oscilar ente 14 y 18 mm. El pesu tará comprendíu ente 500 y 600 g y aconséyase nun pasar de los 580 g.

Antaño tamién les fiches yeren más pequeñes y menos pesaes, dalgunes que tenemos antigües pesen al rodiu los 360 g, non en baldre dalgunos autores llamábenles *chapes*.

Téunica del jugador de llave

La llave ye un deporte de llanzamientu de precisión y puntería, pa lo que faen falta cualidaes tan importantes como vista, habilidá y destreza, pulsu, puntería y coordinación óculo-manual y en menor grau, fuercia, resistencia muscular específica de los grupos musculares del miembru superior, costazu, brazu y antebrazu, y como en tou llanzamientu fuercia de piernes.

Descripción de la téunica de tiru

El tiru consta de tres fases bien definíes, l'agarre de la ficha, apuntar y tirar.

- a) **L'agarre de la ficha:** Pa tirar bien, lo primero ye garrar la ficha amañosamente. A la forma de garrala llamarémosla l'agarre, que xeneralmente

sedrá faciendo una pinza ente'l pulgar y los demás deos, cuasi siempre los tres deos siguientes (índiz, corazón y anular). Una vez tenemos la ficha garrada, yá tamos llistos pa entamar la fase del tiru d'apuntar. Tamién ye importante la forma de soltar la ficha al final del llanzamientu, que sedrá simplemente afloxando la fuercia de la pinza fecha colos deos, entós saldrá sola, dando vueltes sobre sígo mesma.

- b) **Posición inicial o apuntar:** El xugador pondráse na zona de tiru (dientro del metru cuadráu) onde quiera, ensin pisar la raya tope de la zona. De pie, cola cabeza alta, la vista al frente, colos güeyos puestos na llave que quier golpear, el troncu reutu, el brazu executor semiestendíu p'alantre y na mano, en supinación, sujeta la ficha, xusto al altor de los güeyos, a mou d'un puntu de mira contra la llave. Normalmente la mano contraria sujeta les fichas restantes. Las piernes, un poco semiflexionaes, polo xeneral, nun tán nel mesmu planu, sinón que s'adelanta davezu un poco la pierna contraria a la mano que tira, siendo la que soporta'l pesu del cuerpu (pierna d'encontu). Ye dicir, si'l llanzador ye diestru, adelante un poco'l pie esquierdu, y al contrario si ye manzorgu.
- c) **Execución del tiru:** Dende la posición inicial se parte par executar el tiru o llanzamientu de la ficha, ensin perder nunca de vista la llave. El brazu executor llévase atrás y arriba pel mesmu costáu, ensin perder la mano que sujeta la ficha la posición de supinación; al empar, flexónense llixeramente'l troncu y les piernes de forma simultánea. Una vegada que'l brazu acaba'l percorríu contra atrás y arriba, vuelve p'alantre, faciendo'l movimientu contrariu, como un péndulu, ello ye, la elevación del brazu arriba y alantre, acompañáu pola aición d'estensión del troncu y piernes (qu'inclusive pue elevase sobre les puntes de los pies –metatarsu–), hasta que'l brazu queda estendíu dafechu per delante de la cara, momentu cuando se suelta la ficha que describirá una parábola n'aire hasta cutir la llave, en casu de que'l tiru seya correutu.

El desendolque del xuegu

El xuegu de la llave básase en llanzar seis fichas de fierro acerao, consecutivamente, dende la zona de tiru, apuntando pa dar na llave, que ta a una distancia de 14 m., espetada en suelu, entre les paredes del caxón. Les fichas na so trayectoria, de que salen de la mano del xugador hasta que toquen la llave o fallen gol-

piando el caxón o'l suelu, han dir pel aire, nun pudiendo tocar primero nin nengún oxetu nin el suelu.

Hai lo que se llama la xugada superior o mayor xugada que se pue facer, que consiste en llanzar les 6 fiches y dar a la llave con toes elles. Esta xugada na xíriga llavística conózse colos nomes de «barrenu» o «campanu».

Les partíes de llave dispúntense a 10 Tiraes. Cada tirada compónse de 6 tiros, ye dicir que cada jugador llanza diez veces, seis fiches, en total 60 fiches. Les partíes puen xugase de forma individual, un únicu xugador contra otru, denominándose «mano a mano», dispuntándose entós a 20 tandes de 6 tiros, es decir a 120 fichas.

Tamién ye normal xugar por pareyes, tercetos, cuartetos y quintetos, entós se xugarán 10 tandes de 6 tiros por cada xugador del equipu.

Forma de puntuar

Toda ficha cutida, ye dicir, que dea en cualquier parte de la llave (exa o aletes), val 1 puntu, que s'annotará nun marcador de doble entrada, onde s'inscriben verticalmente los nomes de los xugadores y horizontalmente les tiraes correutamente ordenaes cola puntuación sacada.

Fáense al final les correspondientes sumes y llégase al resultáu final de la partida, ganando'l xugador o equipu que más puntos llogre.

ALLUGAMIENU XEOGRÁFICU DE LA LLAVE

Primero se xugaba nes cais, y llueu acoyéronla los chigreros y hostelereros nos chigres, sidreríes, bares y merenderos, espárdiéndose la so práutica pela fastera central asturiana, Xixón, Carreño, Gozón, Avilés, Castrillón, Corvera, Llanera, Uviéu, Mieres, Llangréu, Siero y Villaviciosa.

Llugares onde se pue xugar güei a la llave

-Agrupación Deportiva La Pampa (antigua «Agrupación Llavística Gijonesa») Rocés, Xixón.

-Peña Bolística Reculta de La Calzada, Xixón.

-Cancha del Frontón de Xove, Xixón.

-Cancha el Lauredal en La Calzada, Xixón.

- El Chigre de Quico, en Pumarín, Xixón.
- El Cortijo n'El Natahoyo, Xixón.
- Asociación de Vecinos Evaristo Valle de Tremañes, Xixón.
- El Roble en la Camocha, Xixón.
- Quinta San Eutiquio de Castiello, Xixón.
- Antiguo Centro Asturiano de La Habana, en Mareo, güei Grupo C. Covadonga, Xixón.
- Club Natación Santa Olaya, Xixón.
- Institutu d'Enseñanza Secundaria Mata Xove de La Calzada, Xixón.
- Institutu d'Enseñanza Secundaria El Piles, de La Guía, Xixón.
- Colexu Públicu de Vega –La Camocha–, Xixón.
- Hogar del Pensionista la Amistad de Contrueces, Xixón.
- Centro de Jubilados d'El Llano, Xixón.
- Bar de Chechu Rubiera, en Valdornón, Xixón.
- Centro Asturiano, n'El Naranco, Uviéu.
- Escuela de Maxisteriu de la Universidá d'Uviéu.
- Institutu d'Enseñanza Secundaria Alfonso II, Uviéu.
- Bar Méjico, de La Corredoria, Uviéu.
- Peña Castañeda, en La Madalena de Corros, Avilés.
- Club Popular de Cultura de Llaranes, Avilés.
- Cancha del Polideportivu municipal «Los Canapés», Avilés.
- Peña Llavística «El Palacio» de Tresona, Corvera.
- Institutu d'Enseñanza Secundaria Río Nora, La Pola Siero.
- Institutu d'Enseñanza Secundaria de Candás, Carreño.
- Bar Casa Genaro, en L'Empalme, Prevera, Carreño.
- Colexu Públicu Santuyano de Mieres.

Tamién s'instala la llave y xuégase con motivu de fiestes y romerías, nes que s'organicen concursos, como vien asocediendo nos últimos trenta años, en Somió, Cabueñes, Castiello, Rocés, Contrueces, La Calzada, Deva, Santurio, Les Mestes, La Guía, el Pueblu d'Asturies, la Feria de Muestres, Club Natación Santa Olaya, El Natahoyo, Grupo C. Covadonga, Centro Asturiano, San Eutiquio, La Camocha, Valdornón, Olimpiada de Xuegos y Deportes Tradicionales Asturianos nel Pueblu d'Asturies, de Xixón; n'Albandi, Perlora, Guimarán, Prevera, Candás, de Carreño; en La Corredoria, Campo San Francisco, Centro Asturiano, Montealto, d'Uviéu; en Llamorgal de Llanera; en Corvera; en Llaranes, La Madalena, San Agustín, n'Avilés; en La Pola Siero, Siero, etc.

Amás hai munchos particulares que tienen xuegu de llave nes sos finques y xardinos, xugando de forma recreativa ente amigos.

BIBLIOGRAFÍA

- AYESTA, J. (1987): *Helena o el mar de verano* 1952. Ed. Sirmio, Barcelona.
- BELLMUNT Y CANELLA (1987): Asturias 1900, facsimil, Silverio Cañada editor, Gijón.
- CASTAÑÓN, L. (1964): «Vocabulario gijonés», en BIDEA, LII: 333-376.
- CAMÍN, A. (1959) *Adelfas y nuevos poemas*, México.
- COVARRUBIAS, S. (1998) *Tesoro de la lengua castellana o española 1611*. Facsimil, editorial Alta Fulla, Barcelona.
- GARCÍA, R. (1974): *Xuegos y deportes tradicionales en España*. DNEF, Madrid.
- El Comercio*, Xixón 12 de setiembre de 1889, 1891, 1894, 1914, 1917, 1920, 1927 y nes décadas 1930, 40,50 y 60.
- El Noroeste*, Xixón 20 d'agostu de 1898.
- GIL, J. (1933): *Bellezas de Asturias*. Uviéu.
- GONZALEZ PRIETO F. (1921): *La vida asturiana nun cientu de sonetos*.
- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R. (1994): *Enciclopedia de la Asturias Popular, volumen III, xuegos de adultos, La llave*. Ed. La Voz de Asturias, Oviedo.
- GRAN ENCICLOPEDIA ASTURIANA (1970): «Llave», tomu 9, Silverio Cañada Editor, Xixón.
- JOVELLANOS, M.G. (1790): *Memoria sobre los espectáculos y diversiones públicas en España*.
- MOLINA, J. (1959): Boletín Informativo de Llave y Bolos N° 67. Xixón.
- MORENO PALOS, C. (1992): *Juegos y deportes tradicionales en España*. E. Alianza, Madrid.
- MUÑÍZ PRADA, N. (1885): *Apuntes para la topografía médica de Mieres y de su comarca*.
- RUIZ ALONSO, J.G. (1993): *La Llave, de xuegu popular a deporte autóctono asturiano*. Federación Asturiana de Llave, Ayto, de Gijón, Principado de Asturias, Xixón.
- (1993): *Educación Física (Educación Secundaria) Materiales para el aula*. CEP Xixón.
- (1999) *Educación Física en Secundaria y Bachillerato, Unidades Didácticas. Juegos y deportes tradicionales en Asturias*. Ed. Agonos, Lleida.
- (2001) *Gran Atlas del Principado de Asturias, xuegos y deportes tradicionales, La Llave, tomo II*, Ediciones Nobel, Uviéu.
- (2002) *Jovellanos y la Educación Física*. Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias, Xixón.
- (2002) *Los bolos en Asturias*. Alborá Llibros, Xixón.
- (2005) *Los Asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad. Xuegos y deportes tradicionales en Asturias*. Editorial Prensa Asturiana, La Nueva España, Uviéu.

Entrevistes con Marcelino Fernández Balbuena «Caero», el «Di Stéfano de la llave», Aurelio el Tara, Aurelio de Les Pacorres, José Ramón García, Aurino Meana, Marino II, Emilio Mendez, Mediavilla, Xicu y Alejandro Díaz, Molina (fíu) de Xixón; D^a. Olvido y Pepín de la Peña Castañeda d'Avilés; Calderón d'Uviéu, Florentino Alonso Granda «Florín de la Felguera», Xicu Díaz y Alejandro Díaz.

Semeyes (unes cedíes polos entrevistaos y otros propies del autor).

LA RECUPERACIÓN DEL VALTU DENDE LES SOS POSIBILIDAES DEPORTIVES Y EDUCATIVES

Julio Muñiz Silva

ENTAMU

La llucha a valtar o valtu ye una de les manifestaciones deportives asturianas más desconocíes, igual pa la población en xeneral que pa la xente con afición a les modalidaes tradicionales, quiciabes pola so menor presencia n'eventos etno-deportivos, en comparanza con otres especialidaes. Sicasí, el valtu ye tovía güei una espresión cultural bona de rastrexar gracias a los non pocos informadores potenciales, muchos d'ellos ex-prauticantes qu'entá son quien a rellatar con detalle les sos carauterístiques.

Amás, esta llucha dexa a lo llargo la historia un refileru de pistes coles que poder tantiguar la so antigüedad, el so impautu social o la tresversalidad xeográfica que la convirtió, hasta va unos pocos años, nuna manifestación importante y bien esparcida per Asturias. Esta práutica qu'ancestralmente tuvo de xuru funciones como la rellación social, l'axuste físicu y perceptivu o la preparación pal combate non llúdicu, demuestra que'l que lluchaba a valtar acataba unes normes non escrites y d'orixe tradicional que fomentaben una clas de comportamientu éticu basáu nel autocontrol, nel dominiu del cuerpu y les téuniques y nel respetu al rival.

Puede dicise, entós, que'l valtu foi inmemorialmente una escuela forxadora del caráuter, d'una compostura que funde'l so raigañu tan fondo como'l propiu ser asturiano.

DALGO D'HISTORIA

Val namás con estudiar dalguna de les fontes más conocíes de la nuesa historia p'alcontrar cómo esta llucha queda retratada a lo llargo'l tiempu. Yá nes cró-

niques que fai'l xeógrafu y viaxeru griegu Estrabón sobre'l mundu romanu d'alredor del sieglu I a.C., nel llibru III de la so obra *Γεωγραφικά* (Xeografía), fálase asina de los habitantes de la montaña (ente ellos, los ástures):

Nun beben otro qu'agua, duermen en suelu, y lleven el pelo llargo al xeitu femenín, anque pa combatir ciñen la frente con una banda. Comen principalmente carne de castrón; a Ares sacrificuen castrones y tamién cautivos y caballos; suelen facer hecatombes de cada especie de víctima, al usu griegu y, por dicilo al xeitu de Píndaros, 'inmolen tou un cientu'.

Más alantre, Estrabón fala de lo que güei podríamos rellacionar colos vezos combativos de los ástures, seique l'orixe de les lluches que güei llamaríamos deportives, anque'l cronista tea faciendo equí un averamientu a lo que sedrrien formes preparatorias de defensa cuerpu a cuerpu na proteición de la propia vida naquella sociedá ástur y naquél tiempu que davezu conocíen l'enfrentamientu con otros pueblos nuna llucha territorial que nun tenía praderu:

Prautiquen lluches xímmniques, hoplítiques ya hípiques, exercitándose pal puxilatu, la carrera, les amarraces y les batalles campales.

Nun ha chocanos esti rellatu pensando que, nestes descripciones, Estrabón fala d'un guerreru ástur cási que mitificáu, que fai duldar a la mesma Roma de les sos opciones de conquista sobre aquella estaya non pacificada de lo que llamaben Hispania, al oeste del Pirinéu y bañada pol que güei conocemos como Mar Cantábricu, au los ástures facíen tolo posible por nun cayer en manes del Imperiu.

Yera tala la fama y el prestixu de los guerreros ástures que, una vegada l'Imperiu Romanu pudo instalase en parte del territoriu, dalgunos d'aquellos homes fueron obligaos a xuntase a les llexones romanes. Asina, nuna llábana funeraria d'aquella dómina alcontrada n'Alemaña –concretamente no que güei ye Bonn–, descríbese que Pintaius, el soldáu ellí enterráu, ye un ástur tresmontanu qu'actuaba como *signifer*, ye dicir, portador del estandarte de la Cohors V Asturum, muertu a los 30 años, llueu de seis al serviciu del Imperiu.

Esta primer reseña alreduro d'una posible historia del valtu, sirve p'asitiar esta llucha nos sos oríxenes, que pueden tener una interpretación asemeyada a los d'otres formes de llucha que se prautiquen en cuasi la totalidá de los continentes.

Suel desplicase que toes elles nacieron primero como una reaición a la necesidá de supervivencia pa depués, col pasu'l tiempu, y quitando aquellos elementos más agresivos y dañibles, convertila nuna práutica que güei recibimos n'herencia como una de les modalidaes del nuesu deporte tradicional, una

manifestación llúdica con unes normes que la ponen a mano de cualesquier tipu de practicante y de toa persona con gustu pol deporte asturianu con raigañu.

La continuidá d'esti posible rellatu históricu complementáse con delles escenes de llucha al cuerpu emprentaes pa la eternidá na piedra trabayao, escenes que guapamente podríamos emparentar col valtu que llega anguaño hasta nós.

Valen bien d'exemplu les que tán presentes en dalgunos de los nuegos monumentos medievales. Ye'l casu de los capiteles de la ilesia de San Xuan d'Amundi (conceyu Villaviciosa, sieglu XIII) o de la ilesia de Santa María de Narzana (conceyu Sariegu, sieglu XII).

DE LA LLUCHA A LA LLUCHA DEPORTIVA

El valtu del que non tantos autores escriben, ye parte güei del repertoriu de costumes llúdiques y motores d'Asturies, cosa que quier dicir qu'esta llucha cuenta con un tradición tovía ininterrumpida (aunque tea entrando en peligru de desaniciu) y con unes carauterístiques y riegles que la faen reconocible pa los sos practicantes, seyan del llugar d'Asturies que seyan.

Ye preciso nesti puntu estremar el fechu d'engarrase del fechu de lluchar o, tovía meyor, el lluchar del lluchar llúdicamente, axustándose a unes normes qu'impliquen una minimización del dañu nel opuestu y, amás, una maximización del méritu de quien tenga un bon manexu téunicu y táuticu de la situación. Too ello en xunto ponnos delante d'una situación lludomotora regulada pola costumbre normativa asturiana, tamos énte un xuegu deportivu tradicional n'Asturies.

Si'l rellatu históricu-llexendariu llevaba, igual que nel casu d'otres lluches tradicionales, a dir en cata de los raigaños luctatorios del nuesu pueblu, paezme bono acordase d'una historia más recién na qu'entá vive la diferencia ente la llucha en xeneral y esta otra forma de llucha regulada y ludificada.

De fechu, muchos de los nuegos informadores indiquen que na so coesistencia, tiense favoreció'l valtar, facer un valtu o lluchar a valtar, en cuenta del esperáu final n'engarradiella coleutiva, típicu de cualesquier romería. Asina ye que'l mesmu Xovellanos recueye en dalguna de les sos obres qu'a la fin de la folixa, los mozos solíen acabar engarraos y non siempre pa rematar de la manera mas amistosa.

D'esta forma, pela vía del prestixu del bon lluchador, paez que'l valtu, cola so virtú de tar reguláu y axustáu a un repertoriu téunico-táuticu, foi ganando espaciu na vida social y folixera asturiana.

Entá güei la memoria y la sabiduría populares garren voz nel testimoni u de dellos paisanos vieyos, non pocos, que siguen tresmitiendo les fazañes de lluchadores mui nomaos, que destacaben pola so arte pa la llucha en tou tipu de contestos: retos ente forzudos, vultos ente xente del mesmu pueblu o ente lluchadores de llugares estremaos, lluches que teníen l'antoxana'l chigre o'l prau la fiesta como escenari u.

Como diciémos enantes, mui davezu les hestories taben protagonizaes por aquellos valtadores famosos, pero otre vegaes les apuestas ente paisanos, o l'afán de los rapazos y mozos por impresionar a la xente coles sos nueves facultaes, son el filu d'esos testimonios que lleguen hasta nós.

Pasu ente pasu, tamién la xente más menudo, la reciella, foi introduciendo estes práutiques nel so repertori u llúdicu. La socieda validaba aquel vezu qu'en munches ocasiones apaecía nel contestu festivu y los guah.es víen nél un xuegu nel que dacuando ganaba'l más fuerte, pero nel que tamién ganaben los más llistos y arteros.

FUNDAMENTOS XENERALES DEL VALTU

Pelo xeneral y a tenor de les cróniques que recoyemos de la tradición oral, podemos dicir que nun esistíen categoríes ente los lluchadores, avezaos a enfren-tase normalmente al traviés d'una lóxica de competitivida equilibrada que, ye cierto, en dalgunes ocasiones ufría la posibilida de ver combates a priori desigua-les en pesu o n'edá, lo qu'aumentaba l'interés del públicu y tamién les ganas de revancha nel llau del lluchador perdedor.

El llugar au se lluchaba tamién influyía en bona midida nel desendolcu téu-nicu y táuticu del valtu. La cualida del tarrén (hasta qué puntu taba abiertu y lli-bre de torques), que fuere planu dafechu o non, l'altor de la yerba, que tuviere secu o moyáu, con barru o ensin ello, yeren cuestiones que perfilaben el cómo diba dase la llucha: qué rapidez nos movimientos, cuántu equilibriu yera precisu pa nun esbariar o cuánta la fuercia pa tirar los ataques o pa defendese de los que tirare'l contrari u.

Esta llucha, llendada por unes riegles más bien cencielles y que los dos com-batientes zarraben o concretaben enantes de garrase, facía precisu dacuando qu'un tercer paisanu fixere de xuez pa controlar el cumplimientu de les normas aceutaes por dambes partes. Esti fechu arbitral asocede del mesmu mou en gran parte de les lluches tradicionales que se faen en tol mundu.

L'oxetivu principal y operativu nesta llucha apúntenlo los nomes colos que ye conocida popularmente: valtar al contrariu. Caúna de les partes enfrentaes, dientro de les riegles y ensin dexar de defendese, fai tolo posible por dominar y desequilibrar al contrariu faciendo que caya al suelu de llombu. Quien lo consigue gana'l combate.

DELLES RIEGLES DEL VALTU

1. Los contendientes lluchen garraos al cuerpu. Un brazu arrodia'l llombu del alversariu y l'otru gárrase a esti pasándolu ente'l brazu y el cuerpu del contrariu.
2. A la de dominar al contrariu, esta llucha nun almite otra cosa que bloquia-lu o tiralu per aciu de trancadielles y otros movimientos apalancaos con puntos d'apoyu talos como'l llombu, el cadril, les rodielles, les piernes o los calcaños. Enxamás güelpes nin otres formes de combate dañibles.
3. Dambes persones faen por valtar al oponente de forma que caya al suelu tocando col llombu nél. Esta aición llámase facer «un valtu».
4. El lluchador que fai un valtu, gana'l combate direutamente.
5. En casu de cayer los dos lluchadores al empar, ye preciso repetir el combate.
6. Si, en cuenta de cayer col llombu, el lluchador valtáu pega colos llaos del cuerpu en suelu, dizse que'l contrariu consiguió facer «mediu valtu».
7. Dos medios valtos valen por un valtu, asina que los combates pueden ganase con distintes combinaciones de marcador:
 - 1 vs 0. Un valtu.
 - 1 vs 0,5. Un valtu gana a mediu valtu consiguió enantes.
 - 0,5+0,5 vs 0. Dos medios valtos.
 - 0,5+0,5 vs 0,5. Dos medios valtos ganen a mediu valtu.
 - 0,5+1 vs 0. Mediu valtu y un valtu.
 - 0,5+1 vs 0,5. Mediu valtu y un valtu ganen a mediu valtu.

OTRES LLUCHES TRADICIONALES COMPLEMENTARIES

Pensando yá nel reinxertamientu d'esta llucha na sociedá d'anguaño nun podemos escaecer la esistencia d'otres actividaes asemeyaes que nun faen otro qu'arriquecer el repertoriu asturianu de xuegos tradicionales de llucha.

Una d'esos otres lluches, «la petrina», consiste tamién en valtar al alversariu, pero tando garraos pel cinchu o petrina, en cuenta d'al cuerpu.

Lluchar «al corru» ye otra forma bien constatada dientro de la tradición asturiana, na que les mesmes téuniques de proyeición y bloquéu del rival busquen sacalu d'una superficie circular marcada en suelu.

DEL LLUCHADOR TRADICIONAL AL ALUMNU O LLUCHADOR DEPORTIVU

El peligrosu de desaniciumu de la llucha tradicional y la necesidá d'aumentar la ufierta d'actividaes motores nos estremaos contestos deportivos y educativos son cuestiones qu'interconeutaes, lloñe de ser problemátiques, úfrennos güei una posibilidá de futuru.

El valtu ye una modalidá de llucha ancestral que ta por drechu propiu dientro del repertoriu de los xuegos deportivos de calter tradicional y que, como toles demás actividaes d'esi repertoriu, trescala ensin discutiniu dalu lo únicamente lludomotor, algamando una tresversalidad privilexada pola so significación identitaria, una tresversalidad qu'otres manifestaciones deportives nun algamen.

Amás, el valtu, como práutica motora complexa d'oposición nun se desenrolca namás al traviés del componente físicu, qu'ensin dulda, ta demandáu en grandísima midida. La bayura de conductes puestas en funcionamientu nun ye ayena a los componentes psicolóxicos o emocionales, nin a los sociales o adautativos.

Por eso, pensando na población n'edá escolar tanto como na población prauticante d'actividá física pa la salú y la diversión, cuntamos que la llucha tradicional ye quien a garrar un doble papel como oxetivu y como ferramienta nel campu deportivu.

Un bon exemplu d'estes posibilidaes alcontrámoslu nun tema social siempre d'actualidá como ye la xestión de l'agresividá. Munches vegaes, la comunidá escolar ye l'ámbitu onde se manifiesten conflictos rellacionaos cola apaición de violencia, conductes disruptives y pocu autocontrol en rapazos y rapaces. Sicasi,

nun hai qu' escaecer que ye'l mesmu sistema escolar el que nun ta sabiendo ufiertar al alumnáu calces o estratexes pa deprender cómo lo xestionar.

La entrada real, xeneral y fonda n'educación física del valtu y les demás lluches tradicionales llúdiques y sometíes a riegles paeznos un planteamientu dos vegaes ganador: volvémos-y el valir a una actividá física enllena d'identidá qu' enxamás ameritó tar en peligru, mentes la usamos como preséu pa fomentar el respetu ente iguales y diferentes, l'estudiu críticu de la necesidá de dase unes riegles y aceutales, la relativización del trunfu y la derrota, el saludu y la cordialidá, la minimización de daños nel alversariu...

Lluches como'l valtu demuestren que dientro del nuesu patrimoni u deportivu alcontramos una motricidá intelixente, qu'usa'l cuerpu d'un xeitu eficiente, qu'esixe control postural, equilibriu y un usu racional de la fuercia, ricu n'espresiones téuniques, táutiques y estratéxiques.

Quien practica una llucha deportiva conciénciase aína del oxetivu gracias a la so intuitividá y lludicidá y, cuasi qu'al empar, alcuentra la necesidá de desendolcar un pensamientu táuticu que, col so perfeccionamientu, va desanicando cualesquier aición agresiva y favoreciendo l'autocontrol.

Les actividaes de llucha úfrennos la posibilidá de trabayar la reactividá, la llectura de la situación y la bona escoyeta de respuestes. El cambéu inmediatu y constante ente los roles d'atacante y defensor y la cercanía físico-corporal ente dambos lluchadores oblígolos a evaluar y a autoevaluase de continuo, a corrixir, a escribir un monólogu interior qu'aguza la intelixencia motora, l'habilidá y el conocimientu propiu y de tola redolada del actu de llucha.

L'agarre típicu del valtu, mui estrenchu, torga la posibilidá de mancarse, aunque seya involuntariamente, por güelpes colos brazos o los puños. Amás, esa cercanía física ente los lluchadores esixe a caún d'ellos tener baxo control delles alternatives nel manexu de les fuercies y les velocidaes, a ser orixinal y creativu na so aplicación.

ESPERIENCIAS DOCENTES ALREDOR DEL VALTU

Que les lluches, dances y xuegos tradicionales han tar nes clases d'institutos y escoles ye güei una obligación del profesoráu y los centros marcada pol currículum, pero que'l valtu entre na ufierta social d'actividaes llúdiques y deportives depende de la esistencia de monitores de llucha con un interés especial na cultu-

ra asturiana. Igual nuna vía que na otra, podemos falar d'un lideralgu docente que necesita sustentase nuna sensibilidá y una formación afayadices.

De les esperiencies acumulaes nel tiempu que venimos trabayando nel enseñu del valtu podríemos escoyer dalgunos consejos empobinaos a les persones que quieran animase a participar na so difusión:

1. Diseñar un contestu seguru que torne o reduza los accidentes o mancadures propios de l'actividá física en xeneral y de la llucha en particular.
2. Desplacar los oxetivos de cada propuesta didáctica y les vías que vamos desendolcar p'algalalos, calteniendo siempre informaos a los lluchadores.
3. Baxar l'ansiedá pol trunfu y la derrota, llamando a esfrutar cola actividá.
4. Alteriar didácticamente les condiciones básiques del valtu p'aumentar la frecuencia d'apaición de determinaes situaciones y, asina, poder trabayales más directamente.
5. Nun escaecer les posibilidaes qu'ufierten otres lluches tradicionales asturianas como «la petrina» y «el corru», lo mesmo que los demás xuegos d'oposición d'auquiera que seyan.
6. Valorar públicamente l'aspeutu identitariu y cultural d'esta llucha.

BIBLIOGRAFÍA

ESTRABÓN (7 a.C., edición de 2004): *Geografía. Libros III-IV*. Introducción, traducción y notes de M. ^aJ. Meana y F. Piñero. Revisada por C. Serrano Aybar. Madrid, Editorial Gredos.

JOVELLANOS, M.G. DE (1782, edición de 2011): *Cartas del Viaje de Asturias (a Ponz)*. <http://www.jovellanos2011.es/web/biblioteca-virtual-ficha/?cod=405>.

FAZA DOCUMENTAL

LOS BOLOS NA MITOLOXÍA ASTURIANA

Alberto Álvarez Peña

*Ente Quirós y Llena hai doce bolos y bolas
d'oru tapaos con cal y arena*

De tolos xuegos tradicionales los bolos son los que más raigañu tienen na mitoloxía y los cuentos asturianos: atopamos xanes que tienen boleres d'oru o trasgos que xueguen con ellos de nueche nel desván de les cases faciendo ruíos y amedranando a la xente, anque lo más abondoso ye topalos como tesoru dexáu polos míticos moros. Munches d'estes boleres d'oru vencéyense a xacees arqueolóxicas y en dalgún casu dalguna pieza arqueolóxica llegó a tomase por un bolu d'oru.

«Hai n'Alava una cueva que llaman La Cueva'l Castru que tuvieren los moros eillí, tien un pasu estrechu, queda nel monte que llaman El Castru o El Riestru. Eillí alcontran bolos de los moros, alcontráranlos faciendo una andecha pa sacar piedra pa facer unas pareas. Eso fuera cuando you yera mozu, tenían una casillina enriba comu si fuera pa poner un güevín ya unas aniellas a los llaos. Cuntaron que yeran d'oru pero resultaron ser nun sei de quei metal. Dous d'esos bolos conocílos you nesta casa, en Ca La Vallina».

[Cuntao por *Azucena González Menéndez*, 75 años. Natural d'Alava (Salas). Recoyó'l 28.7.1998].

«Pol añu 1921 alcontraran creo que 16 bolos de los moros en Monte'l Riestru cuando taban secando piedra. You tuve dous, unu regalé-y lu al cura d'Alava, l'outru que tuve nun ta completu, dalgunu vendiéranlu, outros usáronlos p'arreglar las bujías de los carburos qu'había enantes porque nunu de los llaos llevaban una cousa redonda ya dientru un metal como si fuera plomu. Al principiu cuntaban que fueran d'oru pero yía bronce. Ún d'esos bolos inda lu tien Pepe de Ca Mauriciu».

[Cuntao por *Venerancio Lano*, 78 años. Natural d'Alava (Salas). Recoyó'l 28.7.1998].

Esta bolera de los moros son hachos de talón y aniellos de la Edá del bronce¹. Anque se dulda de la so cantidá, ente doce y dieciséis, polos exemplares que pudiemos ver nun llegaren a emplegase porque entá teníen les rebarbes de la fundición. Nesti casu los hachos tomárense por bolos anque non toles histories de boleres d'oru tienen esta interpretación:

«Por delante La Punta'l Castiello fai asina como una cárcova y ehí decíen, los paisanos antiguos, que los moros xugaben con bolos y boles d'oru».

[Cuntao por *José Antonio Heres García*, 62 años. Natural d'El Fresno, Samartín de Podes (Gozón). Recoyío'l 18.7.1998].

Nesti casu'l llugar onde los míticos moros xueguen y monten la bolera ye'l propiu fuexu'l castru qu'ehí s'asitia².

«En Baselgas, na Tabla, había un castiellu de los moros, en Castru Cabrera, na Figal. Decían qu'aparecieran bolos d'oru ya qu'un paisanu cavando que sacara unu ya garróu ya cubriólu cola chaqueta, pero'l perru que llevaba puxérase a enredar ya echóu la bola abaxu a ruedos hasta'l ríu Menéndez. Eillí foi aou la vio brillar nel augua un trucheiru que taba chando la caña al ríu ya garróula».

[Cuntao por *Alonso Suárez*, 65 años. Natural de Panicera, vecín de Llauréu, Cuaya (Grau). Recoyío'l 22.2.1998].

«Pa Monterizu, en Naraval, había un sitiú que llamaban Fonteclara ya en Madrid había muita xente de Tinéu, unos taban de carboneiros ou de carniceiros, el casu ya que llegóu un mouru preguntando por Fonteclara ya dixéron-y que sí, que sabían aou quedaba ya díxo-ys él qu'ail.lí había una bolera colos bolos d'ouru».

[Cuntao por *Manuel García Álvarez*, 74 años. Natural de Las Tabiernas (Tinéu). Recoyío'l 3.7.1998].

«Nuna finca de Poles, de Ca'l Polao, miou padre, Pepe de Ca la Cabaña, pagába-y a un criáu qu'hubiera na casa, Manolu de Figares, pa que cavase y buscasse'l tesoru que decían que yeran bolas y bolos d'oru».

[Cuntao por *Josefina Fernández*, 67 años. Natural de Poles (Salas). Recoyío'l 4.8.1998].

¹ BLAS CORTINA, M. A. (1983): *La Prehistoria reciente de Asturias*. Uviéu, Fundación Pública de Cuevas y Yacimientos Prehistóricos de Asturias: 140 y 156.

² ÁLVAREZ PEÑA, A. (2002): «El castru de La Punta'l Castiello, Podes (Gozón)», en *Revista Asturias. Memoria encesa d'un país* 13: 20-25.

«En La Camperona de Bimenes, había enterraos unos bolos d'oru nun sitiu onde se divi-saben los campanarios de Siero, Llangréu, Bimenes y Samartín del Rei Aurelio».

[Cuntao por *Rufa «La Camperona»*, 78 años. Natural de San Xulián (Colunga). Reco-yó'l 26.8.2001].

«Pa la capiya Villaescusa hai una cueva onde decien que tuvieren viviendo los moros, eso ye pal llau'l Monte los Aceos y decien que dexaren una bolera d'oru».

[Cuntao por *Vitorino Güerres Viñes*, 56 años. Natural de Pivierda (Colunga). Reco-yó'l 7.7.2002].

«Onde Les Faces de Magalín, na cumbreira El Suevo decien que los moros enterraren una bolera d'oru, qu'había ellí un arbolín y pa San Xuan resplandecía onde taba la bolera.

[Cuntao por *Ofelia Cangas Collado*, 66 años. Natural de L'Esllavayu, Lliberdón (Colunga). Reco-yó'l 17.7.2002].

«Na Bolera los Chulos, cerca Tielve, xugaban con bolas y bolos d'oru»

[Cuntao por *Visitación Fernández Fernández*, 92 años. Natural de Tielve (Cabrales). Reco-yó'l 5.4.2003].

El fondu raigañu d'estes hestories llegó a trescalar a la toponimia menor, mes-mamente nel camín Real de la Mesa. En Somiedu, dempués de Piedra Xueves ta'l Xuegu la Bola onde según versiones, los moros o los romanos xugaben con boles d'oru.

«Pa La Campa'l Boleru xugaben los moros a los bolos».

[Cuntao por *Amable Ordóñez Argüelles*, 81 años. Natural de Rubayer (Ayer). Reco-yó'l 8.11.2002].

El mangaráu de boleres d'oru dexaes polos moros ye abondo, pero estos exemplos valdrán pa dar testimoniu d'esta triba lleendes. Nin que dicir tien que'l términu moru nun se refier al árabe o islámicu. Nel sieglu XVII esta pallabra refe-ríase al non bautizáu, al xentil, pero col pasu'l tiempu foi entracamundiándose colos moros escorríos por Pelayo³.

³ ÁLVAREZ PEÑA, A. (2007): «Arqueología y tradición oral asturiana», n' *Estudios varios de arqueolo-gía castreña, a propósito de los castros de Teverga, Asturias*, DD.AA Santander, Instituto de Estudios Pre-romanos y de la Antigüedad: 225-235.

«Nun cierro noso, en Valleoscuro, decía qu'había un tesoro, un xuegu, bolos d'ouro ya outro de bronce, había úa leyenda, un libro entero que tía un home de Casa Tomasón de Llouredo que decía unde taba'l tesoro y úa pedra, un pero mui grande que taba no mesmo regueiro, cuadrao, que que pesaría igual mil quilos, que taba marcando el sito del tesoro. Buscamos pero non dimos con él, hasta pensamos si taría baixo'l penedo ese y furamos hasta que lo tumbamos, pero nada tampouco. El caso é que los bolos d'ouro nun aparecieron pero'l xuegu de bronce atopóulo un home de Casa Trelles, de Mezá (Bual)».

[Cuntao por *José Rodríguez Fernández*, 87 años. Natural de Llouredo, Ponticiella (Villayón). Recoyó'l 3.3.2012].

«Meu bolo Manuel García García contábano, de nenos, qu'alcontrara úas bolas d'un xogo de bolos, de bronce, de condo os mouros que fueron los que deixaron tesoros guardaos nun sito e outro. Esas bolas sacáralas d'úa murueca, d'úa paré nuna finca y decía qu'eran de bronce, mui oscuras xa, casi negras, pero eu nun las vín, eso fun de mui atrás».

[Cuntao por *Ángel García Fernández «Trelles»*, 70 años. Natural de Mezá, Serandías (Bual). Recoyó'l 3.3.2002].

Nesti casu paez tratase d'un afayu real pero nun pudimos saber si se trataba de dalguna pieza arqueolóxica, cuántes yeren, etc.

N'otru tipu d'hestories los bolos son el xuegu preferíu d'un personaxe mitolóxicu, el trasgu.

«El trasno vía con forma d'un homín pequeno con úa pucha rubia na cabeza ou faciase en forma d'animal si quería. Núa casa de Vilabolle andaba o trasno xugando a os bolos, de noite, no desván y a xente taba farta d'ouguir al trasno contando: ¡diez, veinte,...! Mudáronse a outra casa a Malneira pero el trasno garróu os bolos d'un brazao e foi tras d'elos e volveu xugar con ellos no desván da casa de Malneira y contando: ¡dez, veinte,...! La xente aquela nun pudo echalo de sí».

[Cuntao por *María Rodríguez González*, 82 años. Natural de Castro & Guillermo. Natural de Malneira (Grandas de Salime). Recoyó'l 10.9.1996].

Aurelio del Llano recueye nel Palaciu de San Llorienzu, en Caravia l'Alta, la hestoria d'un trasgu que xuega nel desván de la casona a los bolos y glaya de nueche: «¡*Birlle a la izquierda, cuatriada!*». Los mozos del pueblu taben amedranaos, nun apararen les xugaes del trasgu hasta qu'una probe echó-y al trasgu mediu copín de llinaza pa que lo pañara del suelu, cosa que puede facer, asina que se sumió pa siempre⁴.

⁴ LLANO, A. DE (1919): *El libro de Caravia*. Uviéu, Instituto de Estudios Asturianos.

Fray Antonio de Fuente la Peña fala no so obra *El ente dilucidado* (1676) de los trasgos y diz: «Estos duendes de que hablamos y dezimos, se sienten en las casas (...) siéntese su ruido, quitan y ponen platos, juegan a los bolos (...)».

Otru personaxe mitolóxicu que-y presta xugar a los bolos, nesti casu d'oru, ye la xana.

«Yo vine de Candamu ya cortexaba pa Muros, ya decían qu'en La Playa d'Aguilar había una xana que taba encantada y que xugaba con bolos d'oru y que na playa había una cueva n'El Monte'l Castiellu, decía: En La Playa d'Aguilar onde trigu se mallaba hai una piel de güe pintu llena de plata llabrada».

[Cuntao por *José Ramón Tamargo Díaz*, 87 años. Natural d'El Valle (Candamu) y vecín de Muros. Recoyó'l 1.6.2011].

Atopamos un ténébre xuegu bolos na lleenda toponímica de Sotres y Tresvisu.

«Sotres tendrá igual ochocientos años, decíase que lo fundara xente perseguió y que dempués traxeran a les muyeres. Decien que tres homes, dos d'Arenas y ún de Llanes mataron a una persona y pusiéronse a xugar a los bolos colos güesos y la calavera, entós fue allá la justicia a perseguilos. El de Llanes era coh.u y xastre, l'apellíu Llanes vien d'esi home, los d'Arenas apellidábense Gonzalo y Ardines, pero esos apellíos en Sotres yá s'estinguieren. El casu ye que siguiéronlos y a l'altura del pueblu viéronlos y dixerón: «Son tres» y quedó Sotres, siguiéronlos y dixerón: «Tres diviso» y quedó Tresvisu.

Los de Sotres siempre anduvieron a palos polos pastos. Detrás de La Pica H.uanesoles hubo muertos y todo, polos pastos de los de Sotres y Tresvisu. Pleitearon por ellos pero ganaron los de Tresvisu porque le h.iciéron regalos al xuez. Los de Sotres recurrieron a Llanes y los de Tresvisu mataron a un pastor de Sotres a palos y h.ué unu que vivía n'Arenas y dio parte. Él llamábase Lázaro Fernández y h.ué a La H.azuca y ellí mató a palos a dos de Tresvisu y otru escapó. Tuvo qu'echase al monte. Esto h.uera de cuando la Inquisición, dempués cuando desapareció tolos perseguios h.ueron perdonaos».

[Cuntao por *Ángel Moradiellos Fernández*, 77 años. Natural de Sotres (Cabrales). Recoyó'l 12.3.2003].

La hestoria de la bolera fecha con güesos y la calavera recuéyela tamién Ramón Sordo Sotres⁵, asitiada nel Barriu de Muriama n'Arenas, onde trés mataron a unos rapazos y punxéronse a xugar a los bolos coles cabeces o les calaveres. Siguiéronlos hasta El Colláu Pandébanu y ellí dixerón: «Son tres». La xusticia consideró que yá yera abondo castigu que vivieren ellí.

⁵ SORDO SOTRES, R. (1992): *Historias, costumbres, palabras e ideas entre los ríos Sella y Nansa*. Xixón.

Hasta equí dells lleendes tradicionales asturianos onde'l xuegu bolos tien especial protagonismu.

EL COMPROMISU DIDÁUTICU Y EMOCIONAL DEL *MUSEO* *DE LOS BOLOS DE ASTURIAS (PANES)*

Isidro Caballero Sardina

FACIENDO UN POCO D'HISTORIA

El *Museo de los Bolos de Asturias* naz como una iniciativa de l'Asociación Bolística Pico Peñamellera, que tien la so sede en Panes (Peñamellera Baxa, Asturias). Esta asociación fundóse nel añu 1994 cola fin primera de sofitar y defender el xuegu de los bolos non namás como un fechu llúdicu y deportivu, sinón tamién como un fechu cultural, social y emocional.

L'Asociación Bolística Pico Peñamellera presentó al conceyu del Valle Baxu de Peñamellera un primer proyectu del futuru Muséu de los Bolos nesi mesmu añu 1994, realizáu por Cecilio F. Testón. El proyectu foi reorientáu nel añu 1997 pol apareyador municipal Maxi del Dago. Depués de dellos años col proyectu paralizáu, nel añu 2000, José Luis Villaverde Amieva –xefe de serviciu de Museos, Archivos y Biblioteques–, movilizólu de nueves, faciéndose realidá y siendo inauguráu pola Directora Xeneral de Cultura –Ana Rodríguez Navarro– el 19 d'abril de 2003. La titularidá del Muséu pertenez al Conceyu de Peñamellera Baxa, igual que la so xestión y orientación, pero tuvo'l sofitu de la Conseyería d'Educación y Cultura del Principáu.

Ta asitiáu en Panes, capital del conceyu, enclaváu na parte más histórica del pueblu, nuna zona onde s'alcuentren les edificaciones más antigües, abondes d'elles destinaes a usos agropecuarios (güertes, payares, cortes), que caltuvieron los elementos más tradicionales.

LES RAZONES P'ALLUGAR EL MUSÉU

L'edificiu qu'alluga'l Muséu, que foi construyíu espresamente pa tala fin, concibióse como un anexu a la bolera de «La Plaza» (nel llateral oeste), que ye

la única que queda yá nel pueblu. Ye una casona inspirada nun neoestilu montañés –propiu de la zona, que surdió nos años 20, de muncha influencia india-na–, tratando d’harmonizar cola casona más averada.

Tien dos plantes de 6x20 m, lo que fai una superficie construyida de 120 m². La planta cimera dedícase dafechu a esposición y la planta baxa combina la esposición col usu deportivu (un vestuariu pa xugadores de la bolera, llavabos, una recepción y un almacén pal Muséu). Ye, poro, un muséu pequeñu y discretu que cuenta, sicasí, con unos fondos interesantes y bien curiosos. Ye l’únicu muséu d’España monográficamente dedicáu a los xuegos de bolos de calter autóctonu.

Tamién ye, per otra parte, un muséu construyíu d’a caballu ente Asturias y Cantabria, les dos comunidaes autónomes con más actividá bolística del estáu, nun llugar onde’l xuegu de los bolos ta tan fundamente enraigonáu que, inclusive, cuenta con un documentu históricu del añu 1650, –*Pleitos y asuntos de Don Toribio de Colosía, vecino de Merodio*– onde yá se fai referencia a la bolera d’Alevia.

Panes caltién tamién el más que centenariu concursu de bolos de San Cipriano, la competición deportiva más antigua d’Asturies, con entamu en 1902 y entá viva. Nesti sentíu, hai qu’indicar que l’actividá bolística de la zona, col so raigañu llantáu na nueche los tiempos, foi especialmente significativa en momentos puntuales. Na última parte del sieglu XIX y empiezos del XX, los bolos algamaron una importancia que nun volvió superase, tanto pol númeru de practicantes como pol de boleros, incluyíes les de los neños, asitiaes en cualesquier requexu de los pueblos, siendo asina, aquella, una dómina na que Peñamellera yera prácticamente una bolera con cases, más qu’un conceyu con boleros.

Amás, nun hai qu’escaecer que Panes ta asitiada nuna encrucada de caminos que caldía tien mayor potencial turísticu y un tránsitu de visitantes que ye altu en munchos momentos del añu.

EL MUSÉU ÉNTE LA SOCIEDÁ

Nel momentu del so desenvolvimientu, los axentes implicaos nel *Museo de los Bolos de Asturias*, punxeron enriba la mesa la necesidá de qu’esti equipamientu garrare traza de respuesta sociocultural encontada en dellos argumentos:

- El pervalible patrimoniu llúdicu que tien Asturias rique construyir y diseñar un espaciu pa que la ciudadanía contemple, al traviés de criterios muse-

- olóxicos modernos, les distintes modalidaes de bolos asitiaes nel nuesu territoriu.
- El xuegu los bolos ye un patrimoniü que nos arriquez como pueblu y que nos convoca alredu d'él por ser una de les tradiciones autóctones más significatives y estendíes d'Asturies.
 - El planteamientu etnográfico, l'afondamientu nes tipoloxíes bolístiques asturianas, tien de derromper un camín pa qu'esti patrimoniü seya reconociu pol visitante como un productü lúdicu, deportivu y tamién cultural y emocional, identitariu.
 - L'anális históricu ha facenos entender el nuesu presente y futuru bolísticu, gracias a la interpretación de tolos datos conocíos dende'l primeru d'ellos, el documentü más vieyu sobre'l xuegu de los bolos n'Asturies, de 1495 –una información mandada abrir polos Reis Católicos dende Burgos el 17 de xunetu de 1495, a pidimientu d'Alfonso de Quintanilla pa castigar al autor o autores del ultraxe inferíu al escudu d'armes, qu'él asitiare na muria del Conventu de Santa Clara d'Uviéu–.
 - L'espardimientu y l'estudiu de la so llarga buelga lliteraria –desenvueta por escritores como Xovellanos, Palacio Valdés, Clarín, Casona, Amieva, Melás, Pola... y que tamién tien una importante base de tradición oral en lleendes y personaxes mitolóxicos como la xana y el trasgu– ha valir pa da-y continuidá a un interés polos bolos que yá ta social y culturalmente refrendáu dende cuantayá.
 - El pasu de xuegu a deporte poques vegaes pudo contemplase con tanta claridá y tan contemporáneamente como nos bolos asturianos. Nel so anális, vese una práctica llúdica tradicional, emocional y comunitaria, garrando formes nueves (reglamentación, clubes...) y perdiendo otres propies (simbolismu, artesanía...) nuna tresformación que diz muncho del cambéu cultural que vive Asturies.

EL CARÁCTER DEL MUSÉU

Esti ye un Muséu –perriba de too- didácticu, que tien un proyectü museográficu cenciellu y pedagóxicu bien aprovechable pa fines educativos, porque:

1. Constitúi un espaciu d'esposición, espardimientu, y alcuentru pa tolos interesaos na conocencia de les modalidaes y estilos asturianos.
2. Restaura la memoria y proyéctala al futuru.
3. Ye interactivu por naturaleza al convivir cola bolera del pueblu, sede de campeonatos, llugar pa desenvolver acciones unitaries y aula pa aprender a xugar a los bolos.
4. Anque'l so campu ye preferentemente l'asturianu, atesora un fondu documental sobre tolos tipos de bolos d'España.

LES ÁREES DEL MUSÉU

El Muséu, que quier desplicar la historia del xuegu, el so aspeutu emocional y el so llegáu cultural y social, conxunta la muestra d'oxetos y semeyes y la llectura de documentos coles desplicaciones qu'afilvanen tola instalación.

Cronológicamente, estrémense dos etapes distintes del xuegu de los bolos: los bolos como costume y práctica social y los bolos como deporte reguláu y sometíu a normes. Igual como deporte que como práctica social, el xuegu de los bolos ye un fenómenu de cierta complexidá. La esposición estructúrase asina:

1. Fabricación artesanal de bolu y boles. Planta baxa.
2. Oxetos rellacionaos cola preparación de la bolera. Planta baxa.
3. Modalidaes del xuegu (filu conductor del muséu). De valtar: cuatriada, birlu o bolu palma, bolos de Saliencia, cuatrín d'Agones, cuarta de Degaña, bolos de Lluarca, bolos rodaos, dexabolu. De pasar: bolu de Tinéu o bolu celta, pasadiez, batiente rodáu, bolos de Cangas, bolos del Navia, batiente del Cabu Peñes. Primer planta.
4. De la partida llocal al campeón. Una serie de programes de distintes dómines muestren el pasu del concursu y el desafíu al campeonatu. Sumen les partíes llocales y apaecen los xugadores que se mueven d'unos llugares pa otros pa participar en campeonatos. Apaez la figura del campeón, una persona, non un pueblu. Los escudos de numberoses peñes y el reglamentu simbolicen la nacencia de la Federación. Primer planta.

5. Patrimoniu iconográficu de personaxes. El Muséu quier rindir homenaxe a toos aquellos que fixeron posible qu'esti xuegu, deporte, práctica o tou al empar, llegare a nós. La esposición fai alcordanza equí de xugadores, periodistes, articulistes, mecenes, historiadores, artesanos, federativos, aficionaos... Primer planta.
6. Homenaxe de S.A.R. El Príncipe d'Asturies a los bolos asturianos. Distintes participaciones feches pol –nel so día Príncipe– güei Rei Felipe VI por cuenta de la entrega del premiu Pueblu Exemplar d'Asturies, nun casu d'instincionalización del xuegu, güei yá deporte en munches de les sos manifestaciones. Primer planta.

OTRES ACCIONES Y FUTURU DEL MUSÉU

Amás d'espublizar y esparder tou esti patrimoniu llúdico-cultural, el Muséu tien tentao de facer una biblioteca especializada y tamién un archivu fotográficu y de videu que recoyere de xeitu precisu'l xuegu de los bolos en toles sos modalidaes, faciendo asina por salvaguardar y esparder estos xuegos que'l Muséu ta destináu a promover.

Tamién quixo alquirise más material qu'arriqueza los fondos inaugurales, ente los que tán los que traten les estremaes modalidaes bolístiques d'España.

D'otra banda, aunque nun seya l'oxetivu primeru del equipamientu, dende la bolera de La Plaza, tratóse d'averar al xuegu a tolos que manifestaron interés en facelo, les más de les veces, guah.es qu'entamaron la so formación na modalidá de bolu palma.

Estes y otres coses del Muséu, que ye una iniciativa d'Asturies dende'l Valle Baxu de Peñamellera, nun pudieron completase al nun cuntar, nestos importantes años de trayectoria, con una xestión mayor y meyor.

Arriendes de too esto, a min gustábame que'l Muséu fuere un centru de reflexión y asesoramientu p'averase güei a los bolos d'una manera nueva. Un centru con imaxinación y onde toles modalidaes, tovía más les pequeñes y alloñaes, recibieren dende Peñamellera'l testimoniu de reconocencia a la so singularidá, l'almiración y el respetu, y onde se sintieren de verdá valoraes. Un llugar físicu y moral que fomentare una mayor rellación ente modalidaes y que cuidare por una mayor integración de los bolos na sociedá asturiana. Un Muséu qu'esconsoñare la conciencia de que saber xugar a los bolos, en cualesquiera de les sos moda-

lidaes, ye un signu claru y valiosu de que siguiamos interiorizando la bayura cultural asturiana, la nuesa identidá.

BIBLIOGRAFÍA

- BRAUN, J. (1984): *Bolos y Cultura*. Edición del autor, Santander.
- (2003): *Antropología, Etnografía, Lexicografía y Mitología bolística*. Librería Estudio, Santander.
- CABALLERO, I. (2003): «El Museo de los Bolos de Asturias», en *Bolera*: 45-46. Asociación Bolística Pico Peñamellera, Peñamellera Baxa.
- (2007): «El Museo de los Bolos cuatro años después», en *Bolera*: 31.
- (2010): «El Museo de los Bolos, una iniciativa de Asturias desde Peñamellera, en *Bolera*: 33.
- (2013): «Décimo aniversario Museo de los Bolos», en *Bolera*: 21.
- FERNÁNDEZ CONDE, J. (2003): «El Museo de los Bolos de Asturias», en *Bolera*: 42-44.
- RUIZ ALONSO, G. (1993): *Bolos asturianos: Modalidaes, técnica y estáu actual*. Alborá Llibros, Xixón.
- (2002): *Los Bolos en Asturias*. Alborá Llibros, Xixón.

XUEGOS INFANTILES P'ANGUAÑO
NA NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA

*María Xesús Llope Basáñez &
Xuan Porta Allende*

Xugar pa un neñu ye la posibilidá de retayar un cachín de mundiu y remanalu.
(Francesco Tonucci)

Neñez

*A vegaes camiento cómu sedría si nun intre
pudiéramos tornar a sentamos cabu l'horru al atapecer
dempués de tener fecho la xera del día
de xuru sedría tornar a los branos de la neñez.*
(Lluis M. Fernández, *Lletres Asturianas* 60)

LLINGUA ASTURIANA. XUEGU. XUEGOS TRADICIONALES INFANTILES

L'asturianu ye la llingua propia d'Asturies, protexida nel art. 4 del Estatutu d'Autonomía de 1981. Ye una llingua románica con un estatus non oficial na nueva comunidá. Tien presencia na escolarización dende 1984. Nesti añu 2017 el so deprendimientu algamará centros de les escueles infantil, primaria (onde ye mayoritariu), secundaria y universitaria (nos que ye minoritariu), magar que con calter voluntariu. Sicasí, ye prioritariu llograr ferramientes que frenen el so desaniciu per aciu de dellos factores como la perda d'identidá rural, la globalización, la presión social del estatus del castellanu como llingua dominante y oficial. Nos medios de comunicación tien presencia, anque con una baxa cantidá d'hores d'emisión, sacante n'Internet.

Dende un procesu d'investigación-aición, detéctase la necesidá de normalizar l'usu del asturianu al traviés d'una ferramienta que seya axente multiplicador llingüísticu en toles estayes sociales. Esti procesu d'intervención sociocultural va empobináu al sofitu de preseos que desendolquen l'emplegu normalizáu de la llingua asturiana. Asina González-Quevedo (2010) diznos:

La tresmisión xeneracional tuvo funcionando a lo llargo de munchos sieglos como garantía de la conservación de la cultura asturiana y de les anovaciones que llegaren de fuera. Pero nos últimos tiempos hai unos medios de comunicación que tresmiten la cultura con munchu puxu y tán esparriendo unos vezos culturales de niciu diversu. Anque la cultura asturiana nun tuvo enxamás aislada, agora ye cuando más abierta ta a les influencies esternes.

Per otru llau, na esbilla del **xuegu**, como talu, nel so calter sicopedagóxicu, alcuéntrase un preséu afayadizu pal desendolque llingüísticu porque arroya una predisposición o motivación positiva por sí mesmu nes personas, tanto en xente mozo como xente vieyo. Amás, el xuegu tien un altu valir de socialización, potencia la identidá individual y xunta ya identifica coleutivos. Na estaya infantil, xunto al so componente social, desendolca les habilidaes sicomotrices: dominiu muscular, equilibriu, precisión, reflexos rápidos, etc. Fomenta'l maxín y la creatividá, tresmite mensaxes sociales y formes de pescanciar l'entornu prósimu. Y ye afayadizu pa deprender espresiones y vocabulariu n'asturianu de mena natural, en situaciones cotidianes. Según Bruner, el xuegu nun ye namái xuegu pa la reciella. Tanto pa les neñes y los neños como tamién pa los adultos, el xuegu nun ta afitáu solo como ferramienta pa utilizar la mente, sinón que va acullá, porque arroya una actitú sobre cómo emplegar la mente. Ye un marcu onde poner a prueba les coses, un ivernaderu onde amestar pensamientos, llinguaxe y fantasía.

Si s'entiende'l **xuegu tradicional** como nexu de tresmisión ente lo vieyo y lo nuevo, atópase una estratexa de recuperación y revitalización del asturianu, al traviés del espardimientu de los xuegos infantiles tradicionales. Col envís de potenciar la recuperación de la nuesa llingua autóctona ente la xente mozo y, al mesmu tiempu, tresmitir la cultura tradicional, pue amestase'l xuegu col patrimoniu recoyó de la cultura oral, colo que nun se gande la memoria coleutiva y faise una xera de reproducción cultural en tolos ámbitos de la sociedá asturiana:

Los que pretenden conocer, describir o explicar los distintos aspeutos de la cultura asturiana ensin tener en cuenta los otros elementos culturales asturianos y les relaciones sociales y económicques onde s'encadarmen estos elementos, nun puen llegar a conocer auténticamente lo que pretenden. Dende fuera, los elementos culturales asturianos apaecerán como coses rares, estrañes, llamatives, puramente folclóriques. Pola cueta, esos mismos elementos analizaos dende la óptica de la sociedá y la cultura asturiana descubrirán la racionalidá y el sentíu d'esos distintos aspeutos de la cultura astur. (González Quevedo 2010).

El valir pa la reciella de la reproducción de la cultura tradicional del país espé-yase na autoidentificación cultural y llingüística nel grupu d'iguales y nel so entornu próximu, como protagonistas cimeros nesa recuperación del patrimoniu cultural asturianu. La multiplicación y l'espardimientu de los xuegos infantiles tradicionales ye una vía de deprendimientu y un fitu interxeneracional de menes de vivir, conocer y sentir nel territoriu asturianu. Mentantu, sirve como espeyu de vezos tradicionales rurales, qu'entá tán amenorgaes polos cambeos sociales nel mou d'alitar d'anguaño:

Pero siempre'l mundu de los xuegos infantiles tien un induldable acentu de señaldá. Y ello ye asina nun sólo porque pa los adultos tien una inevitable referencia a la so vida inicial, sinón tamién porque les fórmules y rimes infantiles tienen una guapura melancólica. Amás, nos xuegos infantiles solidificárense y sedimentárense fragmentos d'una cosmovisión yá desanciada y por ello nes zones rurales estos xuegos paecen evocar un mundu urbanu yá desapaecíu, cosa que pasa en toles cultures campesines en xeneral... Si queremos conocer la cultura asturiana ha facese un análisis de les creaciones culturales feches alredu del fenómenu lúdicu y la so relación con mundu campensín, porque ello va dar una perspeutiva muncho más auténtica del conxuntu del mundu cultural asturianu. (González Quevedo 2010).

A lo cabero, se destaca la vindicación, que'arreja de la práctica de los xuegos tradicionales, na recuperación d'espacios públicos de xuegos pa la reciella (la cai, la plaza'l pueblu, zones verdes), que conlleva una mayor interaición social del neñu col so entornu cultural y territorial. Anguaño, la cultura llúdica cincante a la reciella ta sofitada en xuegos electrónicos, con pantalles dixitales, virtuales, etc., y n'espacios privaos como centros comerciales, parques particulares, etc.

EL PROCESU DEL TRABAYU XUEGOS INFANTILES P'ANGUAÑO

Esta esperiencia consiste na recuperación y tresmisión cultural de los xuegos infantiles tradicionales, en cuatro estayes de trabayu. A lo primero, una busca de bibliografía y un trabayu de campu para recopilación de xuegos infantiles tradicionales d'informantes, principalmente de la zona central d'Asturies: Xixón, Avilés y Corvera. Dempués, una recompilación y un tratamientu de la información recoyida pa da-y un formatu a la espublización del llibru *Xuegos infantiles p'anguaño*. Y a lo cabero, la so difusión y espardimientu ente la reciella al traviés

de propuestas realizaes nos colexos de Xixón (principalmente na *Selmana de les Lletres Asturianas* y nes *Xornaes de Llingua y Cultura Asturiana*), en delles fiestas de prau al traviés d'asociaciones de vecinos. Y hai que destacar, la presencia y práutica de xuegos infantiles por escolinos de toa Asturias na celebración de les Olimpiaes de Xuegos y Deportes Tradicionales entamaes pola Tertulia Cultural *El Garrapiellu* en Xixón.

No que cinca a la clasificación de los xuegos, hai munches que se puen emplegar. Dende esti proyeutu *Xuegos infantiles p'anguaño*, sobre la base de los sos oxetivos cimeros, la clasificación atiende a les fórmules pa escoyer y entamar el xuegu; a la edá de los xugadores (ñácaros hasta los 3 años y xuegos ente los 3 y 6 años); en función del tipu de movimientu (correr y pillar); xuegos con elementos pa xugar na cai (pelota, comba, goma); xuegos con preseos (elementos del entornu: piedriquines, palos, chapas, banzones, etc); xuegos de corru (con movimientos rítmicos, melódicos y xestuales). Amás, se dixebrá un aparátu pa xuegos deportivos amestaos cola sociedá campesina (carrera de madreñes, de panoyes, de sacos), una reseña pa les variedaes de bolos del país y otra pa otros deportes tradicionales qu'entá se prautiquen n'Asturies: la corta de troncos, la llave, tiru al palu, tiru cuerda, etc. Destácase tamién una esbilla de xuegos pa falar, que na so mayoría son xuegos populares y coleutivos, con principal envís de deprender y meyorar el pallabreru de la llingua asturiana ente'l garra piellu de xugadores. Amás, la fechura de les fiches de cada xuegu tien una finalidá práutica, col envís d'atopar el xuegu que pruye en cada momentu y coles sos carauterístiques principales: nome, númberu de xugadores, oxetivos y desendolque de la práutica llúdica. En dellos xuegos amiéstase tamién una nota qu'amplía la so información.

La clasificación de los xuegos que vamos a seguir, aunque ta basada na emplegada nel llibru *Xuegos infantiles p'anguaño*, nun ye la mesma. Adátase y amplíase con dellos xuegos infantiles qu'en mayor medida manifiesten l'aición llúdica persiguida nesti proyeutu d'intervención social y cultural.

XUEGOS PA ECHAR A SUERTES

Al empecipiu del xuegu, lo primero que se fai ye escoyer echando a suertes. Son mui interesantes y con gran diversidá, les diferentes fórmules orales o pautos emplegaos enantes del xuegu, pa facer equipu, apochinar, facer de la madre,

etc. Suelen ser rimes d'alta musicalidá y guapura, con muncha ritmicidá. Ye más importante la eufonía que'l so conteníu léxicu.

<i>«Una dole, tele catole, quile quilete, taba la reina nel so gabinete. Vino Gil, prendió'l candil. Candil, candilón, cuéntalos bien, que les venti son.</i>	<i>Una pipa de maera, pin, pan, fuera. Pin, pin, zarabollín, Lleva los gochos al molín. El molín, moler, moler. El ratón, roer, roer. – ¿Cuánto me das por esti ratón? – Cien ducaos y un doblón. Y una mula carretera. Zape gatu, veti fuera».</i>
---	---

XUEGOS NEL TRUBIECU

Son xuegos pa los bebés, cola mediación d'un adultu. Xuegos desendolcaos principalmente nel ámbitu familiar (pas y mas, güelos, tíos...). Son mui amañosos pa la conocencia del cuerpu de les criatures con caricies, rebelguinos, ximielgos de manes y pies, besinos, xuegos de pallabres... Tresmiten una alta carga d'affectividá ente l'adultu y la reciella. Amás potencien l'autoestima y la conocencia del cuerpu, asina como la primer socialización infantil.

De la que s'acaricien los piesinos del neñu dizse:

*«Colos pies pequeñinos
calcetinos,
dientro los escarpinos.
Durmivos mios neñinos».*

Tamién pa llamar l'atención del neñu, l'adultu da-y golpinos seles na cabecina. Mentanto, el neñu, imita los xestos del adultu. Dizse d'esta mena:

*«Daba, daba, daba,
Daba la mocina na cabecina.
Daba, daba, daba, y nunca se mancaba.
Pero tanto dio, que un día se mancó...».*

XUEGOS DE RECIELLA

A soplar

Entámase esti diálogu ente dos neños:

«*Hoi ye domingu de sansara picu
del picu del gallu
del gallu monteru.
Pasó per Uviéu
con un carru mocos y otru de cocos.
El que primeru fale,
primeru los palpa,
menos yo que soi'l rei de toos*».

Xuégase a aguantar ensin dicir pallabra, hasta que dalgún pierde.

Otru xuegu de soplar, ye: *el gallu o la gallina*. Dos personas entrúguense «¿*Quién puede más, el gallu o la gallina?*». Entós, entamen a soplar. Pierde'l primeru que queda ensin aire.

Les prendes

El que dirixe'l xuegu, ta colos güeyos tapaos. El restu de xugadores van dándolo coses qu'apurren pal so sen. Abre lo güeyos, y diz asina: «*de quién seya esta cosa, tien de facer...*» y el dueñu de larienda tien qu'obedecer el mandáuu.

La plancha

Quien la queda, pon la moñeca d'una mano embaxo'l sobacu y la palma mirando p'atrás. Mientres, tien de tapase los güeyos cola otra mano. Dalgunos del restu de xugadores dan-y un golpe fuerte na palma de la mano y el que la queda tien d'aldovinar quien-y golpeó.

Puñín, puñín

Faise un corru, y tolos neños van poniendo los puños zarraos, con fuercia, ún encima d'otru, faciendo una torre. Mentanto, dizse: «*Puñín, puñín*». Gana l'últimu que lu pon.

Mano caliente

Nun corru van poniéndose les manes unes encima de les otres. Va sacándose per orde la mano que quedó embaxo, al tiempu que se vuelven a poner les manes

otra vuelta enriba de toes. Cada vegada va calcándose con puxu, pa nun dexar que les manes de los otros xugadores escapen del montón. Gana'l caberu qu'algame poner la mano enriba toes.

Les cuatro esquines

Xueguen cinco persones, nun espaciu de xuegu con forma de cuadráu. Ponse en cada esquina una persona. Quien la queda ta nel centru y tien de llegar a dalguna esquina enantes que los otros cuatro xugadores. Pa echar al correr, gláyase asina:

«Al pitín, pitón,
caún al so rincón».

Otres vegaes, quien se la queda, va entrugando a caún que ta na esquina:

«-¿Hai fueu?
-Nuna casina más allá...».

La vuelta'l gatu. La vuelta'l pinu

Esti xuegu tien múltiples denomaciones rexistraes (López Blanco 1982). Trátase de facer carreres rodando sobre ún mesmu per un prau pindiu. Cuanto más pindiu y llargu meyor. Gana quien primeru seya a llegar abaxo del too.

Les piedriquines

Suel xugase con unes seis piedriquines, de tamañu asemeyáu, menos una que ye más grande. Cada xugador tira p'arriba esta piedra más grande, y mentanto ta nel aire, tien de garrar el restu de piedrines del suelu. Cuantes más, meyor. Mentanto, hai que garrar al vuelu la piedra grandona, ensin que toque'l suelu. El que lo fai asina, gana toles piedrines pañaes.

El carrasquiellu

Ye un xuegu de la seronda onde les ñueces son imprescindibles pa la so práutica. Ye un xuegu de puntería. Cada neñu tien que tener tres ñueces: dos p'armar

y otra mayor pa llanzar. A lo primero cada xugador tien qu'armar les sos ñueces (poneles unes enriba de otres), enriba una muria o paré. Quien primero arme les sos ñueces, ye'l primeru en tirar. Llleu, dende la llinia de tiru, tien que valtiar les ñueces. Cuantes más, meyor. Quien más valtíe, enllena más el bolsu de ñueces.

XUEGOS DE BLINCAR CON CUERDA Y GOMA

Estos xuegos yeren preferentemente prauticaos por neñes. Lo primero ye echar a suerte, quien apochina. Hai multitud de xuegos de goma y cuerda.

Pa saltar cola cuerda, a un saltu, dizse asina:

«La una, la otra, la yegua, la potra, el potrín, el potrón, la que pierda al rincón».

Cola cuerda, a xugar a dos blincos, dizse asina:

«Una y dos, les ventidos, los tres cerditos y el lobo feroz, caperucita cola abuelita, barre la cocina, limpia'l comedor, con pata de pitina... (El nome de quien-y toque blincar) la gochina».

Pa blincar xuntos dos xugadores, per pareyes:

*«Pareya con pareya,
nun puede ser.
Lo que dice l'home,
lo repite la muyer».*

Cuando s'acaba el cantar, los dos que blinquen tienen que tener la cuerda ente les piernes.

El montonín

Quien apochina y da la cuerda, va recitando esti cantar: «*Qu'entre'l montonín número unu*». Y entra a blincar, la primera neña. De secute, dizse: «*Qu'entre'l montonín número dos*». Yá entós, entra una segunda a blincar, al mesmu tiempu que la primera. Y asina socesivamente van entrando les neñes, blincando al mesmu tiempu en garrapiellu, hasta que dalguna pierda.

L'araña

Ye un xuegu de goma. Quien apochina, garra la goma cruciada coles manes. Diz: «¡Araña!» y pisa la goma colos pies pa que toles vegaes que se pase, quede na mesma posición. Cada tirada, fáese un figura diferente. Hai que pasar per chí ensin tocar la goma. La que toca, apochina.

La madreña

Ye un xuegu de goma. Dos neñes apochinen. Del restu, hai una neña que ye «la madre» y dirixe'l xuegu. Fai movimientos, que'l restu tien d'imitar. A lo primero, ye blincar les dos gomes d'una. La goma namái xube hasta «cuartes» (debaxo'l culu). La que s'enquivoca tien qu'apochinar.

XUEGOS CON PRESEOS

La esfoyaza yera un llabor domésticu d'ayuda ente vecinos. Facíase nos meses d'ochobre y payares. Yera un mena de socialización ente homes y muyeres de la sociedá rural. La xera de la esfoyaza acaba en folixa (comida, música, baille, cuentos, xuegos, etc.). Nesti trabayu de campu de recoyida oral, atópase que los xuegos rellacionaos col tiempu de la esfoyaza del maíz son los que meyor se caltienen na memoria de la xente vieyo. Ye un espeyu de la relevancia de los xuegos d'adultos na sociedá tradicional. Anguaño son señardá etnográfica, pero pervaloratibles como xuegos pa la difusión del patrimoni u cultural asturianu ente los más mozos.

El zapatu, la zapatiella, l'alpargata

Los xugadores formen un corru, sentaos o enclicaos coles manes en llombu pa garrar la zapatiella. Hai otra persona en mediu'l corru que tien qu'aldovinar quién tien esi testigu.

A la voz de: «¡Cuerra'l zapatu!», los que formen el corru van pasando l'alpargata. Si quien tien qu'aldovinar señala a una persona y falla, entós recibe una zapatillazu en culu de la persona que tenía l'alpargata. El xuegu continúa a la voz de: «¡Cuerra'l zapatu!». Si s'acierta, ponse en metanes del corru'l xugador al que pillen cola zapatiella.

La suela corrida

Xuégase en corru, pero agora la persona que ta fuera del mesmu ye'l que tien la zapatiella. Va dando vueltes al rodiu'l corru cola zapatiella na mano, hasta que-y la da a otra persona del corru, qu'agora tien que dar la vuelta al círculu solmenando zapatiellazos a los que tán sentaos. Mentanto quien-y diera la zapatiella echa a correr pa quita-y el sitiú.

El zurrón

Hai dos persones que tapen los güeyos y se garren a un finxu (una zapatiella, un madreña...) y nun pueden soltalu. Amás, ún d'ellos garra un zurrón (fechu con fueyes de maíz) y tien que da-y al otru. El zurrón van alternándolu ente dambos.

Mientras xueguen, dicen asina: «*Nelín, Nelón, voi date col zurrón*».

XUEGOS DE CORRU

Amuesen amplia variedá na so aición llúdica: con diálogos, escoyetes, imitaciones, dramatizaciones, interpretaciones de roles sociales, etc. Preferentemente son xuegos que prautiquen les neñes y suelen tener un altu valir sociolóxicu. Según González Quevedo (1994) ye probable qu'estos cantares de corru qu'amuesen lletres castellanes y que tresmiten aspeutos o moos de vida ayenos al contestu cultural (militares, condes, marqueses, etc) foren deprendíos nos pueblos polos neños nes escuelas, al traviés d'unes mayestres qu'espardíen les sos lletres per tol territoriu. Na práctica popular del xuegu, estes lletres yeren adautaes posteriormente nos rexistros llingüísticos propios del llugar.

El panaderu criáu o l'estire cuerdes.

Xuega un garrapiellu de neños. A lo primero hai qu'escoyer a ún pal panaderu y y otru pal criáu. Faise una cadena garraos peles manes, tando'l panaderu y el criáu nos cabos de la mesma. Entama'l xuegu, con esti diálogu:

«¿Periquín el mio criáu!
 ¿Qué quier usté señor mio amu?
 ¿Cuántos panes hai en fornu?»

Veinticinco y un quemáu
Y... ¿quién foi que lu quemó?
Esti pícaru maldáu». (Equí el criáu señala a ún de los neños del grupu).

Entós l'amu va contra esi neñu, carretando peles manes la cadena de xugadores, de tala manera que pasen per baxo'l señaláu. Asina l'escoyíu queda colos brazos cruciaos nel pechu. Y el restu de xugadores de la cadena tiren con fuercia pelos llaos. El xuegu continúa hasta que toos tean «quemaos».

BOLOS ASTURIANOS

El dexabolu de Trubia de Cenero

D'ente toles modalidaes de bolos asturianos, destácase la modalidá del dexabolu, qu'anguaño namái se practica nel pueblu xixonés de Trubia de Cenero. Ye un xuegu perafayadizu pa que la reciella pueda entamar la práutica bolística. La so sencillez, tanto de normes como na manera de tirar los bolos, asina como la so facilidá p'armar una bolera en cualesquier llugar y terrén (prau, patiu d'escuela, na cai, etc.), da-y unes carauterístiques úniques que lu dixebren del restu de bolos. Amás, l'endemismu d'esti xuegu arreyáu a un territoriu tan pequeñu del conceyu xixonés, fai que seya una ayalga dientro del patrimoniu cultural asturianu.

Pa xugar al dexabolu nun s'emplega nenguna bola. Tírase con un bolu, que suel ser más pequeñu y más llixeru que'l restu. La bolera ármase con 6 bolos, afitaos en dos fileres de tres caún. El xuegu consiste en tirar tolos bolos, menos ún que tien que quedar en pie.

CONCLUSIÓN

En cualesquier estudiu sociocultural amuénsense los cambeos de la sociedá tradicional asturiana dende l'ayeri a la del sieglu XXI. Hai una crisis d'identidá cultural pola perda y desanicu del mundiu cultural asitiáu nel territoriu propiu. Ensin una intervención educativa na población más mozo, pue perdese dafechu esti ricu patrimoniu. Con esti artículu náguase por apurrir una esperiencia sociocultural pola normalización de la llingua del país pa que s'afite na nuesa cul-

tura escrita de cara a un futuru meyor. Ye llabor de toes y toos, recoyer los ñicios qu'inda queden del facer tradicional asturianu, y espartelos de mou afayadizu como finxu cultural valoratible pa la nuesa sociedá.

BIBLIOGRAFÍA

- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R. (2010): *La cultura asturiana. Introducción a l'antropoloxía d'Asturies*. Uviéu, CH editorial.
- (1994): «Xuegos de nenos», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura* 4: 193-213.
- LLOPE, M.X. & X. PORTA (2012): *Xuegos infantiles p'anguaño*. 2ª ed. Xixón, Conseyu de la Moceda de Xixón.
- LÓPEZ BLANCO, J.R. (1982): «nomes de la vuelta'l gatu n'Asturies», en *Lletres asturianas* 10: 66-68.

IDENTIDAD NA PANTALLA: UNA RESEÑA DEL DOCUMENTAL *NUN QUEISA*

Damián Barreiro Maceiras

The Celluloid Closet (EEXX, 1995) ye un llargumetraxe documental dirixíu por Rob Epstein y Jeffrey Friedman qu'analiza la presencia y el tratamientu de los personaxes LGTB nel cine de Hollywood. Y ye que nel momentu de la estrena del documental, añu nel que se conmemoraben los cien años d'história del cine, la homosexualidá rara vez fora retratada na pantalla. Les más de les veces fora pa facer risión o como dalgo de lo que tener llástima o llerza. Unes imáxenes fugaces que dexaron un posu duradero na conciencia colectiva y qu'enseñó a los heterosexuales qué pensar sobre los gais y a los gais qué pensar de sigo mesmos. Naide foi a llibrase d'esta influencia. El documental vien a amostar cómo un colectivu humanu pue sentise invisible y afamiáu por vese reflexáu na pantalla. En definitiva, *The Celuloid Closet* ye una llección alreduer de cómo s'orixinen les idees sobre lo que somos.

Y ye que l'audiovisual satisfái munches necesidaes, pero una de les más importantes ye ser espeyu de les nuestres propies vides y esperiencias, porque tolo que nun sal na pantalla nun esiste. Nesi sentíu, los asturianos somos un pueblu con fame de venos, colos nuestros aciertos y errores, reflexaos na pantalla. Tamos faltos d'imáxenes que falen de lo que fomos, lo que somos y de lo que queremos siguir siendo. Tamos faltos de poder miranos nun espeyu y nun sentinos solos.

Énte la inesistencia d'una industria audiovisual de ficción asturiana, nos últimos años surdió una reseñable producción documental que recueye esti testigu, aunque más que nada ta marcada pola recuperación de la nuestra memoria histórica¹. Con too, tamién apaecieron un puñadín de producciones de marcáu tastu

¹ Nesi sentíu, ye de reseñar el ciclu «Carta Blanca: panorama del documental asturiano (2000-2015)», entamáu por Llaboral-Cineteka y que se convirtió nel primeru que fixo posible conocer la realidá del cine de non ficción nel nuestro país. Ente les 15 producciones que se pudieron ver hebo delles rellacionaes sobre

identitariu. Ente elles podemos citar *N'alcordanza de María Josefa Canellada* (Mario Rodríguez, 2002), *Seliquín-Xentiquina, una ferramienta pedagóxica al serviciu de la escuela n'Asturies* (Pablo Quiroga, 2011), *Horros, ayalga y arca d'Asturies* (Jaime Santos, 2012) o, l'últimu hasta la fecha, *Nun queisa, un retratu cuntáu del bolu vaqueiru* (Carlos Suari, 2016).

Esti caberu ye un documental de poco más de 30 minutos que fala de la recuperación del xuegu de bolos na montaña suroccidental asturiana, percorriendo les implicaciones emocionales, sociales y económicques d'esi resurdimientu de calter deportivu. Ye una historia, a medies narrada y a medies contada en primer persona del plural, que fala de cómo un grupu humanu punxo en valir parte del so patrimoniu, acordies con una actitú de resistencia contra'l desanicu de los pueblos y l'escaezu de la cultura tradicional. Trátase d'una idea de l'Asociación del Bolu Vaqueiru que llevó alantre l'equipu d'Ediciones Saltadera –el mesmu que s'encarga del programa de TPA *La Bolera*– y que cuntó namás col encontu económicu del Conceyu de Cangas.

Con una historia mui llocal y con una importante prohibú de medios –ye lo que tien nun ser Woody Allen o José Luis Garcí y querer llevar alantre una producción audiovisual n'Asturies–, l'equipu supo treslladar a la pantalla una historia mui bien cuntada, que llega a l'audiencia y qu'emociona –y esi ye'l fin últimu de cualquier historia–. *Nun queisa* ye una producción que ye muncho más qu'una historia sobre la recuperación d'una tradición del suroccidente; ye toa una metáfora del procesu de recuperación de la cultura asturiana que principió nos años setenta con Conceyu Bable.

El documental entama cola historia del bolu vaqueiru, onde les alcordances de los vieyos que xugaben de neños entemécense con esplicaciones sobre'l so orixe históricu y les sos implicaciones socioculturales. Por exemplu, ún de los testimonios fala del xuegu como ritu de pasu, de cómo'l cambiar la práctica ente neños pola práctica ente mayores, suponía entrar emocionalmente na edá adulta. Yera una época na que'l xuegu dexaba de ser namás un divertimentu cercanu pa pasar a promover el contactu ente xente de pueblos y rangos d'edá distintos.

manera cola llucha obrera y antifranquista n'Asturies. Ente ellos podemos reseñar *Resistencia*, de Lucinda Torre (2006); *El astillero (disculpen las molestias)*, d'Alejandro Zapico (2007); *L'escaezu. Recuerdos del 37*, de Lucía Herrera y Juan Luis Ruiz (2008); *1965. Asaltu a la comisaría de Mieres*, de Alberto Vázquez (2008); *Campaneros*, de Isaac Bazán Escobar (2014); *Remine. El último movimiento obrero*, de Marcos M. Merino (2014); y *Equí y n'otru tiempu*, de Ramón Lluís Bande (2014).

Depués vieno un tiempu más escuru pal xuegu, dalgo que tamién se narra en *Nun queisa*, qu'esplica cómo factores dispares como'l fútbol o la emigración fixeron del bolu una práctica reducida a les fiestes de pueblu, quedando munches boleres convertíes en llamuergues. Sicasí, too principiú a cambiar a finales de los años noventa, cuando un garapiellu d'entusiastes empezaron a escuchar a los antiguos xugadores, a estudiar les boleres y, sobre manera, a xugar a los bolos.

Entamaron asina la unificación de la manera y les formes de xugar, el procesu de federase y el debate sobre'l nome², consolidándose la vía qu'apostó pola autonomía del «bolu vaqueiru» frente a la integración nel «bolu celta». D'ehí surdió una xeneración nueva de xugadores qu'entrenen tol añu y que participen nun calendariu oficial de torneos por categoríes. La diversión pasó a ser un deporte con toles de la llei y la tradición volvió a tresmitise a los más mozos, a una xeneración que güei alмира a los xugadores más renomaos. El bolu vaqueiru convirtióse asina nun puntu d'alcuentru ente xeneraciones y nun elementu d'autoafirmación pa los habitantes de los pueblos del suroccidente.

Too esto ye lo que se cuenta nesti documental al traviés de los testimonios de los entrevistaos, persones que narren la historia d'esti deporte tradicional y del so procesu de recuperación. Por eso, *Nun queisa* pue tamién vese como una metáfora sobre la nuestra identidá; sobre lo que fomos y lo que nun queremos dexar de ser. Sicasí, nun too van ser parabienes, como puntu negativu hai que reseñar la curtia distribución que tuvo esti documental, que nun llegó acullá de les fronteres de Cangas³.

Nun país normal, un documental como esti merecería l'atención de les alministraciones, qu'afalaríen el so visionáu pelos centros educativos del país, y de la mesma televisión pública, que pondría un enfotu especial en facese colos sos derechos d'emisión –qué guapo sedría poder ver *Nun queisa* en TPA dientro de la programación especial de la Selmana de les Lletres o del Día d'Asturies–, cumpliendo asina cola so misión de salvaguardar la memoria audiovisual del país.

Y ye que, anque a veces parez qu'Asturies ye un país ensin memoria, por suerte, de xemes en cuando, surden sorpreses como *Nun queisa*. Un documental que ye quien a axuntar pasáu y presente, histories colectives y personales qu'emocionen al espectador. Y ehí ta'l gran llogru de *Nun queisa* –espresión que nestos bolos fai referencia a la validez de la xugada y que fuera d'esi ámbitu tamién pue

² Puen vese equí les posibles metáfores col procesu de recuperación del nuestro patrimoniu llingüísticu.

³ Sacantes una exhibición nel local La Llegra, n'Uviéu.

traducise como nun perder fuercia o puxu—; saber tresmistir al traviés del testimoni de los sos protagonistas tolo que tien tres de sigo un deporte que ye dalgo más que xuegu o competición.

Tou esti sentimientu resúmelo mui bien Pedro Pereira nes palabres finales del documental, cuando cuenta como perdió'l contactu col so collaciu de la infancia depués de dexar la escuela. De sutrucu, décadas depués, topó con él na bolera de Tresmonte y abrazáronse. «Eso ía pa mi los bolos» diz Pereira, resumiendo meyor que naide toles implicaciones socioculturales y emocionales que tuvo y que güei vuelve a tener esti deporte na montaña suroccidental. Un deporte, una identidá que *nun queisa*.

LA PRENSA Y OTRES FONTES DOCUMENTALES PA LA CARAUTERIZACIÓN DEL XUEGU DE LA PINA EN CANARIES NOS SIEGLOS XIX Y XX

Ulises Sebastián Castro Núñez

Ye l'envís d'esti trabayu facer una revisión sobro la curtia información documental cola que cuntamos en rrellación al xuegu de *la pina* en Canarias hasta lo cabero del sieglu XX. Estes circunstancies fixeron que nos plantegáremos facer na década de 1990 el trabayu de campu precisu pa carauterizar esta versión de xuegu de mazu y bola arrastrada, con variantes en toles islles del archipiélagu canariu.

Dalgunos de los datos que s'ufierten darréu –les cites de los informantes– recoyéronse pa la nuestra tesis doctoral *Estudio etnográfico y de la lógica de las situaciones motrices de un juego tradicional desaparecido: la pina*, defendida en 2001 y dirixida pol Dr. Navarro Adelantado. Les novedaes de más calter que presentamos agora tán rrellacionaes con dellos artículos periodísticos que llocalizamos dempués y que son de gran interés, por poner daqué más de lluz nuna dómina que los informantes, como protagonistas del actu llúdicu –por prauticalu o por conocelu al traviés de la oralidá–, nun puen algamar.

El xuegu de *la pina* ye una práutica llúdica tradicional que desapareció na so forma activa en Canarias, pero que sigue presente anguaño na alcordanza de dalgunes persones mayores; na tradición oral y nes «recreaciones/reconstrucciones» que se faen n'exhibiciones y muestras de xuegos y deportes tradicionales de les Canarias; o n'entornos recreativos y/o educativos como puen ser les unidaes didáutiques que centren los sos conteníos nel catálogu llúdicu tradicional de les Islles.

El rasgu principal d'esti xuegu ye la presencia d'un palu y una bola a la que se y pega con él, aunque identificamos dalgunes modalidaes del xuegu –hasta ocho distintes– onde dalgunos d'estos materiales, o los dos, foron sustituyíos por otru elementu (un trompu, una piedra, un cachu d'un palu, un discu de goma...). Sicásí, los informantes siempre les identifiquen como *la pina*.

La forma más común del xuegu ye aquella na que dos equipos col mesmu númeru de componentes, caún d'ellos con un cayáu, péguen-y/empobinen a la bola (*pina*) cola intención de perpasar una raya que llenda'l campu del equipu contrariu, al empar que faen tolo posible porque'l contrariu nun llogre perpasar la d'ellos. Poro, falaríamos d'un oxetivu motor que consiste n'asitiar el móvil nun espaciu, y evitalu; y un suboxetivu motor de llevar el móvil a una meta, y evitalu. El númeru de xugadores y les dimensiones del espaciu de xuegu son variables, atopando exemplos de situaciones de 2 contra 2, nun espaciu onde les rayes de cada equipu extrémense al rodiu d'unos 25-30 metros, hasta otres onde los bandos tán formaos por 15-20 persones y les rayes xébreense, una d'otra, más de 400 m.

Les fontes primaries del xuegu de *la pina* en Canarias son documentales y apaecen como curties conseñaciones dientro de testos que nun presenten una atención particular a los xuegos, nun habiendo nengún qu'analice'l xuegu como tal. A pesar de que'l so valor etnográfico ye indiscutible, el conteníu narrativu ye incompletu. Darréu d'ello, la perpoca información de partida sobre'l xuegu de *la pina* lléndase a testos y reseñes periodístiques que malapenes nos dexen pescanciar el desarrollu del xuegu.

Los datos más aneyos de los que disponemos son los d'una anuncia apaecida nel periódicu *La Unión Lagunera*¹, del día 21 d'ochobre de 1879:

Llamamos la atención de quien corresponda acerca del entretenimiento adoptado por algunos chicos, consistente en hacer marchar a distancia una piedra, dándola golpes con enormes palos: este juego que ellos llaman de la *pina* tiene dos peligros no de poca monta; el uno la facilidad de golpear con los palos a los que cerca de ellos transitan, y el otro herir con la piedra, como pudo suceder en días pasados en la plaza de la Antigua. ¿No podría emplearse en evitar ese peligro, el célebre funcionario a quien nos referimos en un suelto del número anterior?

La noticia ye una denuncia sobro l'actuación d'un policía municipal que nun exerce la so función represora al permitir la práutica del xuegu de *la pina* na plaza de La Antigua. Pero, arriendes del fechu concretu, ufiértanos datos d'interés pa la conocencia del xuegu. L'actividá prautíquena rapazos, nun sabemos si específicamente neños o rapazos, aunque pudiera paecer más acertaos que fueran los pri-

¹ *La Unión Lagunera* foi un periódicu asoleyáu en La Laguna (Tenerife), ente'l 17 de xineru y el 21 de payares de 1879, con una periodicidá de seis números mensuales y una estensión de cuatro páxines.

meros; al enseñar «algunos chicos», suxernos que participaba más d'ún, pero que'l so númeru no debía ser mui grande; los materiales pa la práutica del xuegu son una piedra y palos, polo que podemos pensar que cada xugador diba provistu del so correspondiente implementu o, nel peor de los casos, habría más d'un palu pal desarrollu del xuegu; nun s'indica nengún acondicionamientu del implementu o forma especial que pudiere tener llamao l'atención del autor de la denuncia, como la parte curva de los bastones emplegaos davezu nel xuegu de *la pina*, polo que podría inducinos a pensar que de les modalidaes recoyíes nel archipiélagu canariu taríamos énte aquella que consiste en da-y a una piedra o a un cachu de palu «Una piedra, redonda, como una pelota. (...) Así, como una pelota de esas pequeñes»², col envís de mandala lo más lloñe posible, venciendo'l xugador qu'algame'l puntu más alloñáu. La inesistencia d'una parte curva nel cabu paez que permite xebrar les modalidaes que posibiliten la execución del sub-rol *conducir la pina*, porque la camba distal del palu favorez la realización d'esta acción téunica y estratéxica: «En la parte baja tiene una camba. Sí, una camba así, no tan, no tan..., una camba; un palo desos cualquiera con una camba. Eso era pa' que sujetara, le diera mejor a la pina»³. Otru atributu cimeru nel que s'aporfía ye na peligrosidá del xuegu, lo mesmo pola posibilidá de cuti-yos a los transeúntes colos palos que pol posible cuetazu que pudieren llevar si-yos daba la piedra llanzada: «Eso contaban cuando chico, que a uno le dieron un palo por la boca y le saltó p'allá los dientes»⁴.

Otru aspeutu a destacar ye la posibilidá de que l'autor de l'anuncia desconociere'l nome del xuegu y que, por eso, entrugare direutamente a los practicantes, recoyendo darréu como conclusión «que ellos llaman de la pina». Esto podía suxerir una atención especial al xuegu, aunque de ser asina, tamién ye verdá que sedría esperable atopar una descripción más completa de los preseos, falando non sólo de grandes palos, sinón de grandes palos colos cabos curvos. Poro, aquel aparente interés, pudo ser namás una puntualización aneudótica en cuantes al nome del xuegu.

P'acabar, infórmanos de la so práutica na ciudá de La Laguna (Tenerife), y conseña un llugar específicu onde se desendolca'l xuegu, la plaza de La Antigua, denomada na actualidá del Dr. Olivera. Esta plaza correspuende al espaciu asi-

² D. José Ávila Padrón. (El Mocanal, El Hierro. 22 de mayu de 1922).

³ D. Epifanio Hernández Morales (Taibique, El Hierro. 15 d'avientu de 1919).

⁴ D. Juan Hernández Toledo (Pozo de les Calcosas, El Hierro. 1908).

tiáu nel lladral oeste de la Ilesia de la Concepción, identificáu yá en planos de la ciudá del sieglu XVI.

El siguiente documentu, fecháu en 1884⁶, correspuende al comerciante y políticu *majorero*⁷ Ramón Fernández Castañeyra en su *Memoria sobre las costumbres de Fuerteventura escrita para el S. Dn. Juan Bethencourt Alfonso*, onde recueye: «En la plaza, los días de fiesta, luchas, juegos de pelota y pina».

Esta reseña úfrenos una gran información, non del desendolcu del xuegu como sedría'l nuesu deséu, pero sí del contestu sociocultural de la práutica. D'esta miente, dízsenos el llugar onde se pon en práutica'l xuegu, na plaza, llugar principal del pueblu, onde s'axuntan tolos vecinos los días de fiesta o pa los acontecimientos importantes (bodes, bautizos, funerales, conceyos pa trabayos del común...). La plaza aveza ser un espaciu relativamente iguáu, nesta dómina (s. XIX) con tierra o arena pisao y llimpiu d'enzancos pero, sobre manera, un llugar públicu; elementos toos ellos cimeros pa un bon desendolcu de les aiciones de xuegu. ¿Cuándo ye'l momentu de la práutica?, los días de fiesta; ¿por qué los días de fiesta?, porque tamos falando d'una sociedá agrícola-ganadera⁸, na que «no hay domingos porque los animales comen todos los días»⁹. L'agricultor-ganaderu namái camuda la so rutina de trabayu cuando hai un día de fiesta, cuando, o dexa a los animales preparaos el día enantes, o se levanta mui ceo pa tener el restu'l día llibre. A esti fechu habría qu'añadi-y qu'esa xornada axuntáben se tolos vecinos, lo que permitía'l desendolcu de práutiques llúdiques de calter coleutivu, pa les que s'esixe un númberu importante de xugadores, como son los casos de los que fala Castañeyra: «la lucha, los juegos de pelota y la pina». Pa la práutica de la llucha formáben se bandos d'un númberu illimitáu de lluchadores, bregándose mentanto hubiere persones del otru bandu en condición de salir na so

⁵ La referencia histórica de la Ciudá de La Laguna apaec oficialmente'l día 9 de xunetu de 1497. La ilesia fuera fundada en 1511 y el so asitiamentu nesi llugar afitólu l'Adelantáu Fernández de Lugo llueu de la celebración de la festividá del Corpus en 1496.

⁶ Fernández Castañeyra (1991 [1884]: 37).

⁷ *majoreros* ye'l xentiliciu de los habitantes de la islla de Fuerteventura. [N.T.].

⁸ La referencia de Castañeyra llocaliza'l xuegu en Fuerteventura, quiciabes en Puerto del Rosario, onde fuera alcalde. El ganáu y la llabranza foron les piedras maestres so les que se sofitó la economía de la islla y que provocaba les grandes emigraciones nos denomamos nes islles «años ruines», cuando s'encadenaben una riestra d'años ensin que lloviera en traza, con colleches perprobes y ensin pastos pal ganáu.

⁹ D^a Antonia Castro Viña. (La Caldereta, Fuerteventura. 5 de xineru de 1926).

defensa¹⁰. La cita de «los juegos de pelota» refierse al xuegu de *la pelotamano*, mui célebre en tol sieglu XIX y principios del XX nes isles de Lanzarote y Fuerteventura y que necesita polo menos cuatro xugadores, siendo por un regular cinco por caún de los dos equipos¹¹. *La pina*, como se conseñó en párrafos anteriores, tien delles modalidaes, pero nuna d'elles, la más común, na que s'enfrenten dos equipos col oxetivu de perpasar la raya del contrariu, el númeru de xugadores podía superar la decena per bandu. El fechu de xugase nun espaciu públicu y nun día de fiesta da-y encontu a la hipótesis de que fueren adultos los participantes.

A les cuestiones relacionaes col númeru de xugadores y bandos hai qu'amestar que nun hai nada que respuesta meyor al ambiente festivu que la lludicidá o la música; por esta razón, tenemos que pensar que ye la fiesta la que s'arrodia de distintes formes d'espardimientu –ente elles el xuegu motor– y non al revés, fechu qu'esixiría un nivel más grande d'institucionalización d'estes manifestaciones.

Cronológicamente, la siguiente cita correspuende al Dr. Juan Bethencourt Alfonso, qu'ente 1884 y 1911 atropa los materiales pa la elaboración de la so monumental obra *Historia del Pueblo Guanche*¹², que tuvo qu'aguardar hasta la década de 1990 pa ser asoleyada. La reseña que recueye inxer dalgunos datos d'interés pa la conocencia del xuegu:

Un número indeterminado de mozos armados de cayados o estacas, se dividen en dos bandos con fuerzas iguales, para situarse en un llano en dos filas paralelas ocupando en extensión lineal un centenar de varas más o menos. Lucha cada bando porque llegue a estacazos la pina o séase una bola de madera, el uno al extremo izquierdo del recorrido señalado y el otro al extremo derecho para ganar la partida. Tiene sus peligros por lo diestros que sean los jugadores en los quites y en el sorteo de la bola.

Esta referencia ye más completa que la de Castañeyra pero nun permite conocer a xeitu'l desendolcu del xuegu. A pesar d'estes llimitaciones resulta mui interesante porque: 1. Permite llocalizar el xuegu na islla de Tenerife, de xuru na

¹⁰ Hai que conseñar que los bandos formábense acordies con cuestiones xeográfiques, norte y sur de la isla, La Villa y El Campo (El Hierro); a la venceya d'un pueblu con otru, La Laguna y Santa Cruz; ya inclusive, a cuestiones sociales como solteros y casaos.

¹¹ Pa más información Navarro (1996: 95-100) y Hernández Auta (1989).

¹² Bethencourt (1994: 382).

fastera d'Abona, onde Bethencourt yera médicu; 2. Indica que'l xuegu prauticábenlu mozos; 3. Fala d'un númeru indetermináu de xugadores, indicador posible d'una cifra llarga pero, sobre manera, de qu'ésti pue variar acordies cola disponibilidad de xugadores y de qu'ellos mesmos s'estremen en dos bandos que tienen la mesma composición; 4. Señala que l'espaciu de xuegu ye llanu y d'una estensión d'al rodiu de 85 m; 5. Afita l'oxetivu del xuegu, llevar una bola de madera al estremu contrariu; 6. Diz cuállos son los materiales del xuegu, un cayáu o bastón pa cada xugador y una bola de madera denominada pina; 7. Señala que la rellación del xugador cola pina ye per aciu del cayáu o bastón; y 8. Destaca la violencia y la peligrosidá que se manifiesten nel xuegu.

El periódicu *El Abejón*¹³, nel exemplar del 28 de xineru de 1887, recueye una referencia al xuegu de *la pina* onde, metafóricamente, compárase a un individuu al que se-y concedió un puestu alministrativu ensin axuntar los méritos pa ello, con un xugador de pina:

¡Ya! Como que tenían un embuchado. Pero ¡qué embuchado, divinos cielos! Una criatura con barbas, pero pelada de Inteligencia. Un jugador de pina sin la más ligera mancha de sentido común. Por supuesto que fue nombrado para la plaza vacante, que está dotada con ocho mil reales, porque a la cualidad de ser arrimadito a la cola, reúne la de hermano del Vicepresidente de la comisión.

Intentando interpretar la figura lliteraria qu'emplega l'autor, podemos albidrar que conocía bien el xuegu, porque venceya les aiciones que pue facer el xugador con aiciones básiques o rústiques, ensin complexidá téunica, nin estra-téxica; quiciabes l'autor considera que nun fai falta «xaciu» o competencia motora pa da-y a una bola de madera y correr detrás d'ella, a costa de ser alcanzáu pola pina o por dalgún de los bastones que lleven el restu los xugadores.

Dellos díes después, *El Semanario. Periódico de Ciencias y Literatura*¹⁴, nel so exemplar del 13 de febreru de 1887, reitera una nueva denuncia pola práutica del xuegu de *la pina* na cai:

¹³ *El Abejón* foi un periódicu asoleyáu en Santa Cruz de Tenerife ente'l 2 d'avientu de 1881 y el 24 d'abril de 1887 (últimu númeru que pudimos consultar), con una periodicidá de dos o tres exemplares per mes, y con una estensión de cuatro páxines.

¹⁴ *El Semanario. Periódico de Ciencias y Literatura* asoleyóse en Santa Cruz de Tenerife ente'l 31 de xineru de 1886 y el 20 d'abril de 1887 (últimu númeru que pudimos consultar), con periodicidá selmanal (los domingos), y con una estensión de cuatro páxines.

Siguen los *pequeños*, con su juego a la *pina* y sus batallas callejeras con *galgas*¹⁵, sin que los municipales los *molesten*. Satisfechos en un todo, con sus *benevolencias*¹⁶.

Les cursives del testu indiquen los aspectos más relevantes de la noticia: 1. Los xugadores son niños; 2. L'articulista y los llectores son sabedores de les carauterístiques del xuegu, nun fai falta dar indicaciones o referencies de l'actividá pa que'l destinatariu del testu entienda lo qu'asocede; 3. Ye reconocida como una actividá llúdica violenta y peligrosa, que se venceya a les batalles con piedras; y 4. Ye una actividá non autorizada que tien que ser persiguida pola policía pol riesgu que conlleva pa xugadores y pasiantes.

Otra cita perclara sobre'l xuegu, correspondiente al sieglu XIX, llocalizóse nel *Diario de Tenerife*¹⁷ del día 8 de xineru de 1890, dentro de la seición «Crónica»:

La calle de Méndez Núñez, en el tramo comprendido ente las de Robayna y Santa Rita, es el lugar elegido por un regimiento de chicos para jugar a la pina, que no es entretenimiento inofensivo ni mucho menos. Los días festivos por la tarde, sobre todo, es punto menos que imposible aventurarse por aquellos contornos sin exponerse a recibir un golpe.

Como pasa cola referencia del xuegu que da Bethencourt, esta quexa¹⁸ na prensa nun ufre información abonda pa conocer cómo yera la práutica de *la pina* nesa dómina pero, de forma indireuta, sí que nos da dellos datos: 1. El xuegu prauticábase nun sitiú específicu de Santa Cruz de Tenerife. Trátase d'una zona llana y reuta de la que llocalizamos una semeya de finales del s. XIX o principios del s. XX onde s'observa que l'adoquináu de la calle acaba xusto a l'altura de la calle Santa Rita (güei Viera y Clavijo), lo que nos dexa confirmar que pal xuegu

¹⁵ *Galga*: Hi, LP y Tf. Piedra grande anque manexable. [Cfr. Corrales Zumbado (2009)].

¹⁶ Les cursives son orixinales del testu.

¹⁷ *Diario de Tenerife. Periódico de intereses generales, noticias y anuncios*, asoleyáu en Santa Cruz de Tenerife ente 1886 y el 5 d'ochobre de 1917 (últimu número que pudimos consultar), con una periodicidá de llunes a sábadu y una estensión de cuatro páxines.

¹⁸ Este mesmu articulista del *Diario de Tenerife* fai otros llamamientos al Conceyu relacionaos cola peligrosidá de dalgunos xuegos de los niños nesi mes de xineru de 1890: «A pesar del bando de la Alcaldía continúan los niños haciendo de las suyas como si tal cosa, y no en sitios extraviados sino en el centro mismo de la población. El sábado al oscurecer, un ciudadano pacífico tuvo que refugiarse en la Alameda de la Marina para no ser víctima de una lluvia de piedras con las que alegremente se obsequiaban dos grupos de angelitos» (27.1.1890). «Unos cuantos niños, decentemente vestidos, se batieron heroicamente esta mañana, a pedrada limpia, frente al pescante nuevo del muelle. No se vio un uniforme por las inmediaciones». (28.1.1890).

escoyíense superficies de tierra por permitir un control meyor de la bola; 2. La práutica de la pina riquía un número importante de xugadores polo que, quiciabes, tamos énte la mesma modalidá que recoyía Bethencourt; 3. El xuegu xugábenlu neños y non adultos; 4. Deducimos que *la pina* sedría conocida polos llectores ya que l'autor nun para a describila; 5. Incide sobro la peligrosidá del xuegu pa los transeúntes y pa los xugadores; y 6. La práutica vencéyase a les tardes de los díes de fiesta cuando podemos suponer que los neños disponíen de más tiempu llibre. La noticia asoleyóse'l 8 de xineru, polo que podría tar venceyada al tiempu de Navidaes y Reis.

En *La Cruz de Tenerife. Revista quincenal católica*¹⁹ del 15 d'avientu de 1897 apaex un artículu («Los dos compadres») que recueye un diálogu ente dos paisanos mayores, llabradores, que falen sobre l'escándalu y les males aiciones de los rapazos nes Mises de Lluz²⁰:

(...) ¿Y a qué ves tú y demás camaradas tan temprano a la iglesia con esos estruendos? – Toma, contestó, porque es el tiempo de divertirnos con los pitos y los tambores. ¿No sabe V. que los muchachos nunca olvidamos los tiempos en que toca jugar a las cometas, o a los boliches²¹ o a la pina, o correr el carro²²? – Pues ahora llegó su turno a los pitos y a los tambores (...).

Esti testu, aunque nun ufre nengún rasgu interesante no que cinca a la lóxica interna del xuegu de *la pina*, nin pistes p'aventurar a cuál de les modalidaes reconocíes en Canaries fai referencia, sí ye mui relevante dende la perspeutiva de la lóxica esterna, porque suxer que ye un xuegu enforma popular, conseñándolu xunto a les cometes, los boliches o correr el carru; y, sobre too, inxernos na idea d'un «calendariu llúdicu tradicional infantil» qu'inclúi a la pina.

¹⁹ *La Cruz de Tenerife. Revista quincenal católica*, asoleyada en Santa Cruz de Tenerife ente'l 9 d'ochobre de 1896 y el 24 d'abril de 1898 (últimu número que pudimos consultar), los díes 1 y 15 de cada mes, y con una estensión de dieciséis páxines.

²⁰ Les *Misas de Luz*, normalmente en número d'ocho, celebrábense al alborecer, como dando anuncia del fechu inminente del allumamientu de María, porque Él ye la lluz del mundu. A les cuatro o les cinco de la mañana, siempre enantes de clariar el día, un bon garapiellu de mozos y moces axuntábense alreduer de la ilesia p'armar un gran baturiciu. Tocaben turulles, cuernes, cornetes y xiblates feches con cogollos de caña, rascaben cañes... Nun se trataba de tocar ninguna melodía, sinón que los movía l'únicu propósiu de pasalo bien faciendo'l mayor ruíu posible.

²¹ Banzones. [N.T.].

²² Actividá llúdica que se fai'l 29 de payares, víspora del día de San Andrés, y que consiste n'arrastrar sobre'l pavimentu de les cais cacios, lates o otros tarecos metálicos, ataos a una cuerda, col envís de facer ruíu.

Una variable que podemos alcontrar nos xuegos tradicionales ye la temporalidá, la estacionalidá, que guarda rellación colos ciclos: la presencia o ausencia del vientu; col momentu nel que disponemos d'un frutu determináu (almendres o nueces, por exemplu) necesariu pal desendolcu del xuegu; cola presencia d'agua pa poder facer emplastes de barru santo o carreres de «barcos» de palmera pelos escobios; o cola llegada del branu, que brinda tardes más llargues y pacetibles. Los xuegos tienen los sos tiempos: vienen unos que se sustituirán depués por otros, y éstos a la so vez por dellos otros, y asina socesivamente hasta que'l ciclu pieslla, ensin que «naide» diga cuándo tien qu'entamar o acabar la so práctica.

Nosotros teníamos nuestras temporadas, teníamos uno que era la pina, y la billarda, después jugábamos al boliche, después jugábamos al trompo, y después a la gometa²³. El tiempo la gometa, todos los chicos estaban con gometa. En el tiempo los boliches, todo el mundo con los boliches. En el tiempo del trompo, todo el mundo con trompos, y en el tiempo de la pina, todo el mundo con la pina y la billarda. (...) Pero ese era un vicio tremendo [la pina]²⁴.

De los testos que topamos na prensa, trés d'ellos son denuncies referíes al xuegu en calles o places per parte de neños. Daten del 21 d'ochobre, del 13 de febreru y del 8 de xineru, lo que nos dexaría albidrar que la pina, na so práctica infantil, ye más propia de la seronda y del iviernu. Sicasí, la mayor parte de los nuestros informantes venceyen el xuegu de la pina al branu [«(...) y había un tiempo. Eso era, eso era, ¿en verano era? Sí, en verano cuando se jugaba. Había un tiempo que cesaba y no jugábamos a eso»²⁵] quiciabes porque lo xugaron como adultos (con un tiempu llúdicu estremáu del de los neños) o quiciabes porque la memoria nun-yos permitió ser fieles cola época del añu.

El periódicu *El Obrero*²⁶, de fecha 3 de xunetu de 1901, inxer un artículu de Gustavo Blanky tituláu «Un proyecto más» onde proponía al alcalde de Santa Cruz de Tenerife, el Sr. Schwartz, que promoviere la creación d'un local pedagóxicu y d'acoyida:

²³ Cometa.

²⁴ D. Juan Quintero Hernández. (Taibique, El Hierro. 17 de xineru de 1919).

²⁵ D. Pablo del Rosario Gutiérrez. (Buenavista del Norte, Tenerife. 2 de payares de 1911).

²⁶ *El Obrero. Órgano de la Asociación Obrera de Canarias*, asoleyáu los sábados en Santa Cruz de Tenerife ente'l 8 setiembre de 1900 y el 31 d'ochobre de 1914 (últimu númberu que pudimos consultar), y con una estensión de cuatro páxines.

1.º Que por los agentes de la Autoridad, fueran conducidos a un local adecuado, todos los niños que vagan por las calles de la población, pronunciando palabras soeces, tirando piedras, jugando al trompo o la pina, con grave riesgo de los viandantes; entreteniéndose en juegos de naipes en medio de la vía pública; corrompiéndose a sí mismos y contagiando a los demás.

Esta reseña atiene al xuegu de la pina d'una manera mui collateral, pero non por eso dexa de resultar interesante pa nós, yá que: 1. Reitera que la so práutica dase en Santa Cruz de Tenerife y tien daqué popularidá, siendo citáu xunto a otru tan común como'l trompu; 2. Los xugadores son neños ociosos y caleyeros; 3. El xuegu apaez nuna ennumeración de comportamientos negativos; y 4. Constitúi un peligru pa los transeúntes.

Otra nota d'un ciertu interés, atopada nel periódicu *La Propaganda*²⁷ del 15 de marzu de 1902, correspuende a la narración de la lleenda de «El mulo manso del diablo» per parte de J. R. M., que creemos que puen ser les iniciales de José Rodríguez Moure²⁸. Nel rellatu d'esti cuentu, que pon en boca d'un vieyu, el narrador diz lo que sigue darréu:

Cuando pequeño, mi madre me puso a cuidar dos cabritas y una cordera, y en lo que ellas pastaban, juntábame con otros zagalillos a jugar, ya luchando, ya tirando a la *pina* o a lo que mejor nos parecía. Si llovía, nos aguarecíamos en aquella cueva (señalando) que se ve allá arriba, en la que nos entreteníamos en contar cuentos.

A primer vista, la información impresa nesta fueya del periódicu nun paez d'importancia pero, si somos dalgo más perseverantes na nuestra llectura, podemos plantegar razonamientos de la siguiente triba: 1. El xuegu prauticábenlu neños pequeños, porque Rodríguez Moure recurre a espresiones como «cuando era pequeño» o «zagalillos»; 2. Desarrollábase nuna comunidá venceyada al pastoréu²⁹ [«Era un juego de pastores, mientras el ganado pastaba en el campo

²⁷ *La Propaganda. Órgano de la Comisión de Festejos del Stmo. Cristo de La Laguna*, asoleyáu en La Laguna (Tenerife) ente'l 20 de febreru y el 26 d'agostu de 1902 (últimu número que pudimos consultar), los sábados y con una estensión d'ocho páxines.

²⁸ José Rodríguez Moure nació en La Laguna (Tenerife) el 29 de xineru de 1855, onde morría'l 23 de marzu de 1936. Tres estudiar Derechu en Sevilla, volvió a la so ciudá natal ya ingresó nel mundu eclesiásticu, nel que recibió les primeres órdenes y el subdiaconáu en 1878. Estudiosu de la historia de les Islles Canaries, foi cronista oficial de la so ciudá.

²⁹ En Canaries identificáronse una serie de xuegos prauticaos polos neños pastores; pa más información, Hernández Auta (2005).

porque había tiempo suficiente para ello»³⁰]; 3. Conseqña dos xuegos que debieron ser comunes nesos feches, la llucha (qu'entá sigue siéndolo) y la pina; 4. Nun queda clara cuál de les modalidaes de la pina ye de la que fala'l cronista, nun ye precisa nenguna d'elles. La espresión «tirando a la pina», pue suxerir una d'estes modalidaes: llanzala (imaxinamos que con un güelpe previu col cayáu) a la mayor distancia posible, golpiala pa perpasar la raya defendida por ún o dos contrarios, o conducila pa perpasar la raya del equipu contrariu; y 5. Llocalízase un espaciu de xuegu na fastera de San Diego del Monte (La Laguna) que nos dexa venceyala también al contestu rural.

Tenemos qu'aguardar hasta casi mediaos del sieglu XX p'atopar la siguiente referencia sobro'l xuegu de la pina, la más completa y llarga de les aparecies hasta entós, obra de Diego Cuscoy (1943):

Los jugadores se dividían en dos bandos, de igual número cada uno. Era muy original la manera de distribuirse por bandos. Todos los sombreros de los jugadores se reunían en un montón; a un jugador se le tapaban los ojos y en esta forma iba cogiendo los sombreros uno a uno, colocándolos uno a un lado y otro a otro lado. Cada jugador en pos de su sombrero.

Los objetos o instrumentos del juego eran: un cayo o palo por cada jugador y la pina. El cayo, curvado en su extremidad, de unos 50 centímetros de longitud; la pina, un trozo de raíz de brezo, de forma irregular.

Se echaban a suertes a ver a qué bando le tocaba salir. El jefe del bando que inicia el juego le pregunta al contrario: ¿Cómo la quieres, guerreada o partida? Si dice guerreada, se coloca la pina en el centro del campo, ente los cayos de los dos jefes. Y a las voces de una, dos, tres, principia la pelea, a veces verdadera batalla campal. Se trata de hacer salir la pina del campo contrario, en cuyo caso se ha ganado el juego. Si dijo partida, el que tiene la pina la lanza al aire, tratando de darle con el cayo antes de caer al suelo, y lanzarla lo más lejos posible. Si sale del campo de juego por un costado, se vuelve a poner la pina en el centro y es como si se diera comienzo al juego.

La lucha por la pina era violentísima y los accidentes muy frecuentes. Así se explica que antes de iniciar el juego se determinase un lugar donde pudieran refugiarse los lesionados: el hospital.

La referencia de Diego Cuscoy sigue ensin permitinos reconstruir la pina, pero ufre datos de interés como: 1. Los bandos teníen el mesmu número y *echar sombreros yera'l mou d'eleición*, como yá recoyimos na islla d'El Hierro

³⁰ D. Tadeo Casañes Rebozo (San Andrés, El Hierro. 28 d'ochobre de 1918).

[«Si se tenían que elegir los equipos, se podía utilizar el sistema de «echar sombreros». (...) Había de todo, y muchas veces, si habían dos, habían diez o doce pares, echaban sombreros. Pues echar sombreros, habíamos diez y cada uno tenían un sombrero, una cachucha o eso, y se ponían ahí, amonto..., se tapaba uno los ojos, se le ponía en el medio y él iba agarrando uno, y... uno, y uno. Si tu cachucha estaba, tu sombrero estaba allí, ya sabías que eras de allí»³¹]; 2. Los materiales de xuegu yeren un *cayo*, o palu curvu nun cabu, pa cada xugador y *la pina*. Les dimensiones qu'indica Diego Cuscoy pal *cayo* (50 cm), sacante un posible error, fadríen pensar que'l xuegu yera de neños pequeños. La pina apaez caracterizada como de madera de beriza (esto foi constatao [«y usaban la, la pina que, que usaban, la pelota que usaban era de brezo (...)»³²]) y de forma irregular (aunque discrepe con otros informantes qu'apunten a lo redondo de la pina [«Y lo que haces después... Usted coge una bo, bo, bolita pa' irlo, y la redondea. Se le da alrededor, se le da, y entonces se deja redondita»³³] [«Redonda igual que ésta, así redonda, así. Él la hacía bien redondita, bien lisita, como era la... A los hijos se la hacía bien hecha»³⁴] [«Entre más redonda, mejor, porque tiraba más, avanzaba más»³⁵]; 3. La pina ponce en movimientu dende'l centru del espaciu de xuegu; 4. La existencia de dos tipos de puesta en xuegu de la pina, *partida* o *guerreada* (esta cabera foi confirmada nel trabayu de campu, pero de la *partida* nun pudimos recoyer información oral); 4. L'aición consistente na salida de la pina per un llateral implica que se ponga otra vuelta en xuegu dende'l centru del campu; 5. La manifestación d'una violencia per grande que conlleva accidentes; y 6. La creación d'un espaciu reserváu pa la recuperación de los mancaos que se denomina *el hospital*, fechu que nun fuimos pa confirmar colos nuestros informantes.

Pancho Guerra (1977: 231), na so obra sobre'l léxicu popular de Gran Canaria, define la voz *pina* como «Juego infantil. Un taco y una «pala» (como en los «bolos»)». D'esta curtia descripción malapenes podemos deducir el calter infantil de la so práutica y el material de xuegu, que nos suxer una de les moda-

³¹ D. Epifanio Hernández Morales (Taibique, El Hierro. 15 d'avientu de 1919).

³² D. Telesforo Bacallado Rodríguez (La Esperanza, Tenerife. 5 de xineru de 1904).

³³ D. Telesforo Bacallado Rodríguez (La Esperanza, Tenerife. 5 de xineru de 1904).

³⁴ D^a Juana Hernández Ayala (Las Casas, El Hierro. 1 de febreru de 1904).

³⁵ D. Domingo Armas Acosta (Isora, El Hierro. 12 d'ochobre de 1906).

lidaes de liriu practicaada nel sudeste de Gran Canaria, más qu'una de les formes del xuegu de *la pina*.

José Luis Concepción (1984: 46) conseña y llocaliza en Lanzarote una modalidad del xuegu que s'asemeya a la qu'interpretamos que se practicaaba na plaza de La Antigua (La Laguna, Tenerife) n'ochobre de 1879:

En Lanzarote, practicaban el xuegu de «la pina». Consistía en poner una bola de madera, de unos cinco centímetros de diámetro, encima de una aulaga y le daban fuerte con un palo de una vara de largo, a ver quién llegaba más lejos.

Otru testimoniu d'esta versión del xuegu, que consiste en llograr llanzamientos de distancia, recoyóse na isla d'El Hierro.

Na década de 1990 apaecen tres trabayos que dedicarán la so atención al xuegu de *la pina*, toos ellos a partir de curties informaciones orales y de la revisión de les referencies asoleyaes enantes.

Adelto Hernández (1994: 223-227) afita'l so capítulu nel testimoniu d'un vecín d'El Paso (La Palma), D. Vicente Pino Mata, que rellata cómo esi xuegu yá lu practicaaba so güelu y yera perpopular a lo cabero'l sieglu XIX. Nun nos permitirá caracterizalu dafechu pero sí conocer dellos de los sos principales elementos. Del mencionáu informante, Hernández recueye les característiques de los materiales (*el pinero* –palo d'almendru o pinu en forma de cayáu d'unos 50 cm de llargor y de madera– y *la pina* –pedazu de madera arredondiáu d'unos 6-10 cm–) y un espaciu de xuegu singular frecuentáu polos adultos: *El Llano la Pina*. Pa los neños, sicasí, l'espaciu de xuegu avezaba ser una sienda. Les sos dimensiones dependíen del número de xugadores y de la estructura espacial corriente. El xuegu consistía nel enfrentamientu ente dos equipos formaos por un número variable de xugadores, escoyíos al azar, que teníen que llevar la pina hasta l'estremu del campu contrariu cola ayuda del *pinero*, qu'agarraben pel llau opuestu al cabu curvu. Llueu de decidíu'l campu qu'ocupaba cada equipu, la puesta en xuegu de la pina facíase dende un güecu central denomáu *aturridero*, lo mesmo que toes y caúna de les veces que reentamaba'l xuegu l'equipu qu'encaxare un tantu del contrariu. Yá que la pina había que cutila siempre de frente, la infracción más significatible yera l'*aculado*, que consistía en dar la espalda al adversariu teniendo la posesión. El castigu yera devolver la pina al rival.

Cardona (1995: 251), dedica un apartáu al xuegu que nos ocupa na so obra *Juegos y deportes vernáculos y tradicionales canarios*, onde también apaecen dis-

tintes modalidaes de xuegos de palu y paliyu como la *billarda* y la *verdalla*³⁶. Aunque como xuegu desapaece, asitia la pina nes isles d'El Hierro, Lanzarote, La Palma y Fuerteventura, encontándose na memoria de dos informantes. Probandu la importancia histórica de la pina, destaca la carauterización del topónimu *El Llano la Pina* como un espaciu ampliu, llanu y de propiedá del común, bien acionáu pa la práutica del xuegu, llocalizáu en llugares tan distantes como El Paso, Antigua, y San Andrés (de La Palma, Fuerteventura y El Hierro, respetivamente).

La modalidá que Cardona asitia n' El Hierro consiste na creación de dos equipos que se coloquen detrás de dos rayes separtaes por una gran distancia nun espaciu llanu. Cada xugador dispón d'una pina o palu de madera de granadillu o otra madera duro, que tenga ñudu nel raigón. Arriendes, fai falta una bola de la mesma madera que sedrá a la que se-y dea pa intentar perpasar la raya defendida pol equipu contrariu; los xugadores namái podrán detenela colos sos palos o colos sos cuerpos, lo que facía al xuegu mui peligrosu. Hai que solliñar qu'ún de los informantes de Cardona, entrevistáu direutamente nel nuestro trabayu de campu, ufiértanos datos que nun dicen cola interpretación del propiu Cardona no que se refier a la denomación de los materiales, confirmando que la pina yera «la bola con la que se juega, de madera muy dura (...) tenía que rebasar de una parte a otra, había que ser certero en el golpe para darle a la pina y que llegara a la otra parte»³⁷.

La otra modalidá fue recoyida en Lanzarote y estrémase del desarrollu de la modalidá d'El Hierro. Los materiales son los mesmos, un cayáu para cada xugador y una bola, nesti casu reconocida como *pina* pol autor. L'espaciu de xuegu llendábase pelos llaos y pelos fondos. Asina mesmo, había otra raya na estaya central. Delante de cada equipu (suponemos qu'allugaos cerca de la so raya) facíase un montonín onde s'asitiaba la pina pa cutila col cayáu. El xuegu consistía n'intentar que la pina cutida perpasara la raya del equipu contrariu. Si los contrarios la paraben o si salía peles rayes llaterales, camudábase la posesión de la pina. Si ésta nun se paraba, podíen dase golpes consecutivos per parte de los

³⁶ Xuegu tradicional de rapazos, conoció tamién por *verdalla*, *birdalla* o *bellarda*, que se carauteriza pola presencia d'un palín o tacu, termináu en dellos casos en punta pelos dos cabos y del que garra'l nome'l xuegu; y d'un palu o paleta cola que se cutirá la *billarda* nel desendolcu del xuegu. En Canaries conócense distintes variantes. [Ye'l xuegu que que n'Asturies se conoz como *liriu*. N. T.].

³⁷ D. Tadeo Casañes Reboso (San Andrés, El Hierro. 28 de octubre de 1918).

dos equipos. Nel casu de perpasar la raya del equipu contrariu, ganábase'l drechu a facer el llanzamientu siguiente. Nun se llevaba la cuenta xusta pero sí había daqué control de la puntuación del equipu o individual, que de les dos formes se podía facer.

Cardona conseña pa Gran Canaria una modalidá de xuegu de batéu, que recueye col nome de *pina*, pero que ye un exemplu de *billarda*; no que se refier con Fuerteventura y La Palma, namái fala de la so existencia sofitándose en fontes orales y el caltenimientu de dos topónimos col nome de *La Pina*.

La prensa valnos tamién pa contrastar la información ufiertada por Cardona, en cuantes al usu del vocablu *pina* na toponimia de les isles de Fuerteventura, El Hierro y La Palma pa designar espacios concretos, llanos o llaneros, que s'usaron pa la práutica del xuegu de *la pina*. D'esta miente, la tradición oral contrástase y ratifícase: «Y hay un lugar allá que le dicen Llano de la Pina, que dicen que iban a jugar allí, parece que era llano aquello y tiene ese nombre³⁸», «(...) cuando el pueblo se evacuó a San Andrés, el Llano de la Pina»³⁹, «Yo, yo creo que sea ahí, el Cercado la Pina desde que yo chico he oído decir siempre Cercado la Pina, Cercado la Pina. Y eso es que jugaban allí en aquel camino»⁴⁰.

Nel *Boletín Oficial de Canarias*, del 24 d'avientu de 1894, dase anuncia de la venta d'unos terrenos en La Villa del Paso (La Palma) y ente los sos llores hai unu, de 434 m², que s'asitia nel llugar denomáu Llano de la Pina. La llocalización exauta del llugar, colos sos correspondientes muñones, déxanos asitiar de xuru onde taba esti espaciu llúdicu.

Don Víctor Taño y Taño. Alcalde Constitucional de la Villa del Paso en la isla de la Palma. Provincia de Canarias.

Hago saber: que el Ayuntamiento de mi presidencia haciendo uso de las formalidades que le competen por la regla primera del artículo setenta y cinco de la vigente ley municipal, acordó vender los terrenos, trozos de barrancos, sobrantes de la vía pública que a continuación se expresan, con sus linderos y valores, situados en el Llano de las Cuevas término municipal de esta villa, (...) y son los trozos siguientes:

(...) Diez y ocho: Otra suerte de tierra en el llano de la Pina que mide un celemín siete brazas, o sean cuatro áreas treinta y cuatro centiáreas. Que linda por el Naciente y Norte camino, Poniente D. José María Taño Pino y Sur D. José Miguel Pino y vale cincuenta pesetas».

³⁸ D. Justo Toledo Triana (Monte Luján – El Paso, La Palma. 14 de xunetu de 1912).

³⁹ D. Tadeo Casañes Reboso (San Andrés, El Hierro. 28 d'ochobre de 1918).

⁴⁰ D. Amadeo Padrón Quintero (El Golfo, El Hierro. 2 de febreru de 1905).

La existencia d'un topónimu que fai referencia a un xuegu concretu nun paez indicar sólo qu'esa actividá llúdica se desendolcara nesi llugar, sinón qu'hubo ser tan significativa como pa pasar a ocupar un llugar cimeru pa la comunidá, el de permitir identificar y finxar espacios de propiedá coleutiva o privada. L'usu d'un topónimu concretu nun ye azarientu, sinón que se constaten razones pa que seya asina; si lu denomen *El Madroñal* pue suponese con xaciu que ye porque hai *madroños*⁴¹; si *Risco Blanco*, posiblemente porque sea una peña con una tonalidad más clara que la que tienen les de les cercaníes; si *Sitio de los Palmeros*, porque los habitantes d'esi llugar procedíen de la islla de La Palma; si *Lomo Cumplido*, porque sedrá un llombetu allargáu; etc. D'otra parte, ye destacable que la rrellación espaciu-topónimu nun surde espontáneamente, sinón que ye'l pasu los años el que venceya un espaciu concretu a una denominación. Si nosotros atopamos un topónimu, *Llano de la Pina*, usáu en 1894, podemos interpretar que yá había un ciertu tiempu que yera emplegáu polos vecinos del llugar y que, por estensión, el xuegu yá tenía un calter tradicional pa ellos.

La calle de la Pina, nel pueblu d'El Sauzal (Tenerife), apaecía yá recoyida na *Gaceta de Tenerife*⁴² del 16 de xunetu de 1935, permitiéndonos entender el protagonismu que'l xuegu tendría ellí históricamente:

También se ha dado recientemente con el citado guardia el siguiente y curioso caso. El domingo próximo pasado, apenas obscurecía, tocó en la puerta de la casa del vecino Leandro Gil Pérez, preguntando por un pequeño hijo de éste llamado Guillermo, que al parecer tiene unos 13 ó 14 años, de constitución raquítica y de pequeña estatura; al salir éste fue llevado por dicho guardia al sitio conocido por «Calle de la Pina» para preguntarle que era lo que hablaba el padre en su casa, y como el chico le contestara que de él no era, la comprendió a golpes hasta que le vino en gana dejarlo.

L'arbitrariedad policial llama la atención del autor d'esta noticia de la que se desprinde que la pina yera yá daquella un xuegu principal ya inclusive xugáu por adultos, a los que-yos atribuyiríamos la denominación d'esti espaciu de tránsitu. «Cualquier camino pero..., el camino era que..., si pasaba una persona era de, de hora a hora, una. No es como el tráfico ahora, que...»⁴³, «En Betenama, en la calle

⁴¹ *Arbutus unedo*, borrachinal, albornial. [N.T.].

⁴² *La Gaceta de Tenerife. Diario católico de información*, tamién *Gaceta de Tenerife*, asoleyada en Santa Cruz de Tenerife ente 1910 y el 2 d'ochobre de 1938 (últimu número que pudimos consultar), con una estensión d'ocho páxines.

⁴³ D. Tomás de Vera Vera (La Esperanza, Tenerife. 7 d'abril de 1916).

Artenga, que tiene aproximadamente 80 m de largo»⁴⁴. Les vías y caminos de tierra, con una superficie llimpia y patente pol pasu de persones, animales y vehículos, constituyén un espaciu afayadizu pa la práutica del xuegu, porque la pina rodaba con facilidá y les posibles paredes llaterales permitíen que nun saliera de la zona.

La toponimia amuésase como una cronista cultural perpotente: la cai «del molín», la cai «del banzáu», la cai «del ciprés», la «del cementeriu», la «de la fonte», la «de la ilesia»... toes tomaben el so nome por dar accesu a un espaciu concretu o pola so asociación a un oxetu determináu; la cai Nueva llamábase asina porque yera la última que s'abriera; o la cai de «Xuan el coxu» o la calle del «Indianu» denómense asina por vivir nelles vecinos relevantes que respondíen a esos sobrenomes.

L'artículu *Juegos tradicionales canarios* de Navarro Adelantado (1996) dedica un apartáu al xuegu de la pina, aunque afitáu principalmente nes referencies paecíes hasta aquel momentu y que yá fuimos amosando a lo llargo d'esti testu.

PESLLANDO

La prensa constitúi una fonte documental de primer orden, que pue encontrar la conocencia de los xuegos tradicionales nos sieglos XIX y XX. Aunque la información que nos ufierta suel ser incompleta y nun nos dexa reconstruyir la lóxica interna de l'actividá llúdica, un análisis más peñeráu pue apurrinos datos mui interesantes, como viemos en dalgunes de les cróniques anteriores. La llocalización de los espacios de xuegu, les carauterístiques de los materiales, la edá de los participantes, el nivel de popularidá de la práutica, el momentu del añu nel que s'executa l'actividá, la peligrosidá qu'enzarra la so práutica pa los xugadores y los transeúntes, o la modalidá a la que tán xugando, son rasgos que puen tenese rexistrao nel artículu periodísticu, aunque nun fuere la intención del autor. Nel casu de Canarias, son tan escasas les monografíes dedicaes a los xuegos y deportes tradicionales anteriores a 1975, que nun nos podemos permitir el luxu de refugar esta opción⁴⁵.

⁴⁴ D. José Quintero Machín (Betinama, El Hierro. 17 de marzu de 1917).

⁴⁵ El contraste de la información qu'atopemos na prensa ye conveniente y necesariu, y esa información nun ha tomase como dogma, por muncho que se diga que «pue discrepase d'una opinión, pero non de los fechos». El 11 de mayu de 2017 asoleyóse na prensa llocal esti titular: «El Gobierno tramita catalogar el salto del pastor como BIC» [Bien de Interés Cultural], y el subtítulu: «En las islas occidentales se conoce

Les fontes orales emplegáronse pa contiar y complementar los datos periodísticos y el discutiniu que d'ellos fana. Non siempre foron complementarios, sinón que dacuando, como nel casu del momentu del añu nel que se practica'l xuegu de *la pina*, les fontes opónense. Nosotros intentamos xustificar esa desigua na posibilidá de que los tiempos llúdicos de los adultos y de los neños fueren distintos; o na fraxilidá de la memoria de los informantes (con más de 60 años trescurrió de magar la vez cabera que lu xugaron o vieron xugar o que sólo son continuadores d'una historia oral pasada de xeneración en xeneración). A pesar de discordances ocasionales d'esa triba, en xeneral, la complementación ente les fontes orales y la documentación de la prensa ye prestamosa y de gran valor pal investigador poles razones que fueron xebrándose a lo llargo del testu.

BIBLIOGRAFÍA

- BETHENCOURT ALFONSO, J. (1994): *Historia del Pueblo Guanche*. T. II. La Laguna, Lemus.
- CARDONA SOSA, A. (1995): *Juegos y deportes vernáculos y tradicionales canarios*. Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria.
- CONCEPCIÓN, J.L. (1984): *Costumbres, tradiciones y remedios medicinales canarios*. La Laguna (Tenerife), Asociación Cultural de las Islas Canarias.
- CORRALES ZUMBADO, C. (2009): *Diccionario ejemplificado de canarismos*. La Laguna, Instituto de Estudios Canarios.
- DIEGO CUSCOY, L. (1943): *Folklore infantil*. Vol II. La Laguna de Tenerife, Instituto de Estudios Canarios.
- FERNÁNDEZ CASTAÑEYRA, R. (1991 [1884]): *Memoria sobre las costumbres de Fuerteventura*. Edición, introducción y notas de Francisco Navarro Artiles. Puerto del Rosario (Fuerteventura), Servicio de Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura.

al implemento como garrote. En las orientales tiene varias denominaciones». Quiciabes, si dentro de 100 años un investigador novel localiza esta noticia na hemeroteca, puea tomar como cierto que nesa fecha'l palu emplegáu pa la práctica del saltu del pastor denomábase garrote nes islles de Tenerife, La Gomera, La Palma y El Hierro; datu enquivocáu dafechu porque'l nome de garrote úsase de forma mayoritaria namái en Gran Canaria y en nenguna de les conseñas enantes. Si esi investigador contrastara esti datu, nesti casu sí tendría la posibilidá porque hai fontes de verificación, y podría comprobar cómo'l restu de las fontes discrepen d'esa designación.

- GUERRA, Pancho (1977): *Contribución al Léxico popular de Gran Canaria*. Madrid, Mancomunidad de Cabildos.
- HERNÁNDEZ ÁLVAREZ, A. (1994): «La pina», en DD.AA., *Juegos deportivos tradicionales*. Santa Cruz de Tenerife, Centro de la Cultura Popular Canaria.: 223-227.
- HERNÁNDEZ AUTA, J. M. (1989): *La pelotamano. Un ancestral juego canario*. Arrecife, Cabildo Insular de Lanzarote.
- (2005): «Entretenimiento lúdico de los niños pastores de Lanzarote», n'U. Castro, F. Amador y J.M. Álamo (eds.), *Juegos Tradicionales: Universal Cultural del Siglo XXI*. Gran Canaria, Cabildo Insular de Fuerteventura y ACCEDEL: 431-437.
- NAVARRO, V. (1996): «Juegos tradicionales canarios», en *Lúdica, annali di storia e civiltà del gioco* 2: 74-120.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992): *Diccionario de la lengua española*. Madrid, Espasa-Calpe.
- TORRES SANTOS, J. (1999): *El Sauzal. Tradiciones Navideñas de la Cumbre al Mar*. Tenerife, Ayuntamiento de El Sauzal.

PRENSA

- ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL. [24 d'avientu de 1894]. *El Boletín Oficial de Canarias*, pp. 2-4. Santa Cruz de Tenerife.
- BLANKY, G. [3 de xunetu de 1901]. «Un proyecto más». *El Obrero. Órgano de la Asociación Obrera de Canarias*, p. 3. Santa Cruz de Tenerife.
- «Crónicas». [8 de xineru de 1890]. *Diario de Tenerife*, p. 2.
- «La semana». [13 de febreru de 1887]. *El Semanario. Periódico de Ciencias y Literatura*, p. 215. Santa Cruz de Tenerife.
- «Los dos compañeros». [15 d'avientu de 1897]. *La Cruz de Tenerife. Revista quincenal católica*, p. 451. Santa Cruz de Tenerife.
- «Miscelánea». [21 d'ochobre de 1879]. *La Unión Lagunera*, p. 2. La Laguna (Tenerife).
- NEPOMUCENO, M. [16 de xunetu de 1935]. «Asuntos que interesan al pueblo del Sauzal». *Gaceta de Tenerife*, p. 2. Santa Cruz de Tenerife.
- RODRÍGUEZ MOURE, J. [¿?] [15 de marzu de 1902]. «Leyenda canaria. El diablo mulo». *La Propaganda. Órgano de la Comisión de Festejos del Stmo. Cristo de La Laguna*, pp.17-20. La Laguna (Tenerife).
- «Zumbidos». [28 de xineru de 1887]. *El Abejón*, p. 4. Santa Cruz de Tenerife.

UNA REPASADA A LES FONTES DOCUMENTALES DEL XUEGU DEPORTIVU TRADICIONAL N'ASTURIES

Carlos Suari Rodrigue

Una repasada a les feches de les fontes qu'equí vamos organizar y comentar danos bona idea de la evolución de los estudios, documentos divulgativos y trabayu didáuticos que ta habiendo alredu del campu etnodeportivu asturianu. L'aumentu aceleráu de la cantidá d'obres nes dos últimes décadas, fai que podamos falar güei d'un ámbitu ensayísticu y académicu autónomu.

Les obres espuestes nesti artículu cumplen con dalgunos d'estos fechos:

- Ser resultáu d'un trabayu d'anális etnollúdicu con Asturias como campu, anque en dalgún casu les conclusiones puedan tar espresaes en términos xenerales.
- Tar esmolecíes pola realidá xeneral o parcial del xuegu y el deporte tradicionales d'Asturies, igual histórica qu'actual.
- Tar sollertes a les posibilidaes de futuru de les manifestaciones etnollúdiques asturianas (deportificación o inxertamientu didáuticu, ente otro).

A la de facer esta compilación respetóse tamién que les obres tuvieren una mínima autonomía y, asina, anque hai bones entraes n'enciclopedies alfabétiques, equí namás apaecen les obres que dediquen, a lo menos, capítulos completos a temes tocantes a esti oxetu d'estudiu.

Nun ye absurdu aclariar que los más de los artículos qu'apaecen nesti númberu 21 de *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*, pola so naturaleza, habríen tar compilaos nuna bibliografía como esta, si nun fore pola repetición poco afayadiza qu'implicaba axuntalos equí nesta ocasión.

Estremamos tres tipos de fontes (les sonores, les audiovisuales y les escrites) y nelles dixebamos les periódiques de les non periódiques.

I. FONTES SONORES

Dientro d'esti bloque atopamos un par de fontes radiofóniques y un discu que recueye una bona representación del repertoriu cantáu y recitáu pal xuegu tradicional infantil.

1.a. Periódiques

¡*Acuto!* foi un programa que tuvo n'antena na radio pública asturiana alre-
dor de tres años y mediu con frecuencia selmanal. Yera media hora de radio
dafechu dedicada al campu etnomotor asturianu: xuegos y deportes, pero
tamién llucha, danza o baille:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (idea y guión) (2008-2011): ¡*Acuto!* Xixón, Ten con Ten Media. Radio del Principáu d'Asturies.

1.b. Non periódiques

N'otres obres xenériques de recoyida de la tradición oral tamién pueden ato-
pase dalgunes pieces del tipu que presenta esti cedé, qu'amás failo con vocación
de ser un material especializáu pal xuegu y el baille-xuegu tradicionales:

- CORU XENTE MOZO D'ASTURIES (2004): *Xente mozo*. Uviéu, Publicaciones Ámbitu.

Dientro del programa *Nomes d'Asturies*, un espaciu de radioteatru, pudimos
alcontrar un capítulu dedicáu al xuegu infantil d'Asturies:

- MARTÍN MARTÍN, Mar (guión) (2010): «Xuegos tradicionales pa neños», en *Nomes d'Asturies*. Xixón, Ten con Ten Media. Radio del Principáu d'Asturies.

2. FONTES AUDIOVISUALES

Un programa específicu de televisión y dalgunes obres de duración media y
curtia dan volume a esti bloque que ta xorreciendo a mayor velocidá que tolos
otros.

2.a. Periódiques

Un selmanariu lleva alredu de cinco años faciendo revista na televisión pública asturiana de la historia, les cuestiones téuniques y l'actualidá del xuegu y del deporte tradicionales:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (idea y guión) (2013-2017): *La Bolera*. Uviéu, Ediciones Saltadera. Televisión del Principáu d'Asturies.

2.b. Non periódiques

Entren equí obres dedicaes a espresiones concretes de la nuesa tradición xugada (liriu, cuatriada, bolu vaqueiru), a bloques temáticos (xuegos infantiles, xuegos y deportes de bolos) o qu'analicen en xunto tol repertoriu.

L'Asociación del Bolo Vaqueiro fai nesti trabayu una presentación completa y didáctica de la so modalidá deportiva:

- ASOCIACIÓN DEL BOLO VAQUEIRO (2006): *Fundamentos del bolo vaqueiro*. Cangas del Narcea, Asociación del Bolo Vaqueiro.

Esta película axunta les voces y los testimonios representativos de la tradición «cuatriadora» que llega hasta nós:

- CAPELLÍN CORRADA, Luis Felipe (2016): *Cuatreada*. Xixón, Lufeca Producciones.

Depués del primer y únicu congresu dedicáu al estudiu de los bolos n'Asturies, los sos organizadores axuntaron en trés deuvédés les conferencies y comunicaciones del eventu, asina como un resume de too ello:

- DD.AA. (2010): *Congreso Los Bolos. Tradición, cultura y patrimonio del pueblo asturiano*. Resumen. DVD 1. DVD 2. Cangas del Narcea, Asociación del Bolo Vaqueiro.

Esti documental ta dixebráu argumentalmente nuna primer parte xeneral y n'otra d'estudiu más fondu de la modalidá de cuatriada:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (guión) (2011): «Bolos», en *Mirasturies: el pasáu recién*. Uviéu, Productora de Programes del Principáu d'Asturies. (Reedición del mesmu documental de 1997).

El trabayu monográfico más vieyu sobre la realidá etnodeportiva asturiana vióse reeditáu y redifundíu al traviés de la televisión pública del país:

- FERNANDE GUTIERRI, Gausón & Eugenio BARRIO GONZÁLEZ (guión) (2011): «Deportes tradicionales n'Asturies», en *Mirasturies, el pasáu recién*. Uviéu, Productora de Programes del Principáu d'Asturies. (Reedición del mesmu documental e/c).

Xuno propón equí un percorríu pelos xuegos tradicionales infantiles d'Asturies:

- GRUPO XUNO (2007): *Una mirada a Asturias: juegos tradicionales para niños*. San Cloyo (Uviéu), Agrupación Folclórica Xuno.

Un curtiu que fai repasada peles carauterístiques xenerales de los xuegos d'iriu y afonda nes normes y la mecánica de la normativa que punxo a furrular el Conceyu Nacional de Liriu:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (idea y guión) (2010): *Liriu*. Uviéu, Espor d'Asturies.

Esti audiovisual presenta'l bolu vaqueiru como'l resultáu del procesu de recuperación del xuegu de bolos nel suroccidente d'Asturies y, pa ello, pon en pantalla a dellos de los participantes nesi «resurdimientu» qu'entamó fai agora 18 años:

- SUARI RODRIGUE, Carlos, (idea y guión) (2016): *Nun queisa. Un retratu cuntáu del bolu vaqueiru*. Uviéu, Ediciones Saltadera.

3. FONTES ESCRITES

Anque perdiendo pesu relativu nos últimos años en comparanza coles fontes audiovisuales, lo escrito sigue siendo'l constituvu más importante de les fontes documentales del campu etnodeportivu asturianu.

3.a. Periódiques

Seique nun les entendemos como fontes documentales en sen estrictu, pero hai dalgunes páxines dixitales d'actualidá y opinión calidables y revisaes davezu. Nun queriendo ser intensivu, delles son: bolosasturias.com, picopenamellera.com, 6conceyos.com, federacionasturianadebolos.es o enxuegu.blogspot.com.

La única que sí alquier la condición clara de fonte escrita periódica y específica ye la revista *Bolera*, qu'unque tuvo dalgunos años tirada doble, suel empren-

tase añalmente, pel branu. Nun-y ñegando una mirada mui cercana a la realidá de les Peñamelleres, del bolu palma, de los premios «Pico Peñamellera» y del Museo de los Bolos de Asturias; nella nun dexen d'apaecer otros artículos sobre la bolística asturiana en xeneral:

- DD.AA. (1995-2017): *Bolera*. Panes, Asociación Bolística Pico Peñamellera. (Coordinación d'Isidro Caballero Sardina).

3.b. *Non periódiques*

Ente les obres escrites non periódiques, que son les qu'enllenen un volume mayor nesta compilación, alcontramos artículos en revistes y capítulos en llibros, llibretos, cartafueyos y tamién llibros enteros.

Hai ente ello, en cuantes a la so temática, textos normativos, propues-tes didáutiques, repertorios de xuegos, trabayos de campu, atlas o álbumes. Delles fontes tán centraes en xuegos concretos o families d'ellos, otres trabayen con entidaes xeográfiques concretos y otres más son, ensin dulda, de calter xeneral.

Nesti artículu de la revista *Cultures* faise una recoyida de manifestaciones llúdiques en dos llugares de Proaza:

- ALONSO DE LA TORRE GARCÍA, Antonio (2000): «Xuegos tradicionales en Villamejín ya Proaza», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*: 10. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Testos normativos del remu autóctonu del Cantábricu, firmaos por una entidá na qu'hebo representación asturiana:

- ASOCIACIÓN DE REMO DEL CANTÁBRICO (2009): *Normativas*. <http://www.liga-arc.com/historico/arc-estatutos.html>

Esti cartafueyu axunta los fundamentos del xuegu de bolos, anguaño federáu, del suroccidente d'Asturies:

- ASOCIACIÓN DEL BOLO VAQUEIRO (2009): *Bolo vaqueiro. Reglamente de juego y competición*. Cangas del Narcea, Asociación del Bolo Vaqueiro.

Artículu deldor de LEGAZPI, José Manuel & TERTULIA EL GADAÑO (1980): *El juego de la patefa*. Uviéu, Conseyería de Cultura y Educación del Principáu d'Asturies:

- BARBA FERNÁNDEZ, Jaime (2011): «La patefa», en *Colección de juegos tradicionales*. Las Rozas (Madrid), Museo del juego.

Un llibru bayurosu en documentación pa retratar más de mediu sieglu de cuatriada alrededor d'una peña xixonesa:

- BENITO ALONSO, Miguel Ángel & Carlos GONZÁLEZ QUINTANA (2001): *Los bolos en Reculta. Historia de una bolera de Gijón*. Xixón, Peña Bolística Reculta.

Cartafueyu coles bases normativas de la cuatriada de los años 40 del sieglu pasáu:

- BLOND, Comandante (1942): *Juego de Bolos (Estilo Asturiano)*. Toledo, Escuela Central de Educación Física.

Esti artículu fai camín pel conteníu y el sentíu del Museo de los bolos de Asturias:

- CARRASCOSA GARCÍA, Daniel & Álvaro REGALADO VILLARÓN (2011): «Museo de los bolos de Asturias», en *Patrimonio histórico español del juego y del deporte*. Las Rozas (Madrid), Museo del juego.

Un análisis de los espacios d'inxertamientu curricular de los xuegos y deportes tradicionales n'Asturies:

- CARRIEDO CAYÓN, Alejandro (2012). «Juegos y deportes tradicionales asturianos en el currículum de Educación Física», en *Lecturas Educación Física y Deportes, Revista Digital*: 169. Buenos Aires, EFDeportes.com

Un repertoriu personal de xuegos en conceyu Grau:

- COALLA, Marian (e/c). «Xuegos tradicionales», en *Revista histórico-cultural Viejo Cobia*. Grau, Asociación de Coleccionistas de Fotos Antiguas y Documentos de Grado. viejocubia.grao.net

Les normes que deportificaron el xuegu del iriu:

- CONCEYU NACIONAL DE LIRIU (2011). *Normativa CNL*. Conceyu Nacional de Liriu. liriu.blogspot.com

Seique'l primer llibru monográficu de xuegos tradicionales de y pa la reciella asturiana, colos dibuxos de Jaime Herrero:

- CONSEJO REGIONAL DE ASTURIAS (1980): *Juegos infantiles asturianos*. Uviéu, Consejo Regional de Asturias.

Della información breve alrededor de los xuegos de bolos nel Navia-Eo:

- «El xogo dos bolos. A bola sigue rodando» (1997): n/a, en *Revista Entrambasaguas. A revista del Navia-Eo*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Un cartafueyu qu'axunta dalgunes de les espresiones llúdico-festives de la tradición asturiana:

- ESCOLINOS DE 5U Y 6U DE PRIMARIA DEL C.P. EDUARDO MARTÍNEZ TORNER (1997): *La folixa nel tiempu los güelos*. Xixón, Departamentu de Llingua Asturiana del Colexu Públicu Eduardo Martínez Torner.

Dellos xuegos de bolos asturianos son protagonistas d'esta publicación promovida por centros de desenvolvimientu rural d'España y Francia:

- EUROBOL (2007): *Juegos tradicionales y patrimonio cultural europeo: los bolos*. Zaragoza, Eurobol.

Carauterístiques y regles del xuegu de batiente:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (2002): *Modalidad de batiente*. Uviéu, Federación Asturiana de Bolos. <http://www.federacionasturianadebolos.es/web/reglamentoBatiente>

Carauterístiques, regles y sistema competitivu de la cuatriada:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (2006): *Reglamento de cuatreada*. Uviéu, Federación Asturiana de Bolos. <http://www.federacionasturianadebolos.es/web/reglamentoCuatreada>.

Cartafueyu que recueye lo más significativu de la mecánica de xuegu de les seis modalidaes bolístiques federaes de base tradicional: celta, vaqueiru, cuatriada, batiente, rodau y palma.

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (2008): *El catón de los bolos*. Uviéu, Federación Asturiana de Bolos.

Equí, la Federación de Bolos fai un exerciciu memorísticu de la so propia esistencia:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (e/c): *Resumen histórico de la Federación Asturiana de Bolos*. Uviéu, Federación Asturiana de Bolos. <http://www.federacionasturianadebolos.es/web/lafederacion>

Carauterístiques y regles del xuegu del bolo rodao:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE BOLOS (e/c): *Modalidad bolo rodao*. Uviéu, Federación Asturiana de Bolos. <http://www.federacionasturianadebolos.es/web/reglamentoRodao>

Esta federación, ya desaniciada, recoyó anque nun espublizó les normes de les sos modalidaes federaes daquella (más alantre entraren otres): corta, carrera de llecheres, llave, tiru cuerda, tiru de barra y tiru al palu:

- FEDERACIÓN ASTURIANA DE DEPORTES TRADICIONALES (2002): *Normas de los deportes federados*. Candás, Federación Asturiana de Deportes Tradicionales.

Documentu nel que s'afita'l pasu del xuegu bolos como fuere tradicional en Tinéu, al deporte federáu del bolu celta:

- FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE BOLOS (e/c): *Reglamento de juego de bolo celta*. Madrid, Federación Española de Bolos. <http://www.federacionasturianadebolos.es/web/reglamento/celta/ReglamentoBoloCelta.pdf>

Esti artículu percuere los usos del palu n'espresiones de llucha non deportiva, pero l'autor fai un apueste pol so resurdimientu n'Asturies al xeitu de les esgrimes basaes n'otres armes tradicionales:

- FERNANDE GUTIERRI, Gausón (2014): «El palu: un arma na tradición asturiana», n'*Asturies. Memoria encesa d'un país*: 34. Uviéu, Fundación Belenos.

Una esposición sobre la llucha tradicional asturiana, dende los sos oríxenes a la contemporaneidá, encontada en material gráficu vario:

- FERNANDE GUTIERRI, Gausón & Uxenu BARRIO GONZÁLEZ (1996): «Deportes na tradición asturiana: les lluches», n'*Asturies. Memoria encesa d'un país*: 1. Uviéu, Fundación Belenos.

Un capítulo curtiu sobre los xuegos tradicionales protagonizáu polos bolos dientro d'una obra xeneral:

- FERNÁNDEZ DÍAZ, Melchor (1977): «Los juegos tradicionales», n'*Historia del deporte asturiano*. Uviéu, Ayalga Ediciones.

Cuatro de les diecisiete modalidaes espuestes nesti llibru son asturianas. Tán descrites les carauterístiques básiques y la dinámica del xuegu y axunta dalgunos semeyes y croquis:

- FERNÁNDEZ DE GAMBOA GARCÍA DEL VALLE (1978): «El batiente», «Bolos de Tineo», «Bolo palma» y «La cuatreada» en *Los bolos en España*. Xixón, Edición del autor.

Averamientu a un personaxe rellacionáu colos bolos:

- GARCÍA, Antón (2013). «Noticies heroiques de Pedro del Tronco», en *La Nueva España* del 10/10/2013. Uviéu, Editorial Prensa Ibérica.

Esta obra busca desplicaciones pa delles modificaciones que'l birle o bolu palma vien viviendo nel últimu sieglu:

- GONZÁLEZ HOYOS, Javier (2014): *La evolución del juego simbólico del bolo palma a través de los cambios sociales, demográficos y reglamentarios desde el siglo XIX a la actualidad. Trabajo fin de grado en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte*. León, Universidad de León.

Estudiu intensivu de la realidá bolística del Navia-Eo:

- GONZÁLEZ MENÉNDEZ, Xabiel & SUÁREZ FERNÁNDEZ, Xosé Miguel (1996): «El xogodol nos bolos nel Navia-Eo», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*: 6. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Un repertoriu de xuegos de toa mena recoyíos nos llugares altos del conceyu ayerán:

- GONZÁLEZ MUÑIZ, Covadonga (2010): «Xuegos nel Alto Ayer», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*: 16. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Trátase d'un capítulu específicu y con bien d'información dientro d'una obra xeneral, nún de los tomos dedicaos a la etnografía:

- GONZÁLEZ MUÑIZ, Miguel Ángel (1988): «Juegos infantiles» n'*Enciclopedia Temática de Asturias*. Xixón, Silverio Cañada.

Dellos apuntes sobre los bolos (más que nada pasabolu aunque tamién con mención al birle) que se prautiquen nel Altu Sil, dando continuidá a la tradición bolística ástur y a la so distribución norte-sur:

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (1993): «Bolos asgaya nel Altu Sil», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*: 3. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Nesti casu, alcontramos dos capítulos específicos y con bon encontu gráficu dientro d’otra obra enciclopédica:

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (1994): «Juegos de adultos» y «Juegos infantiles», n’ *Enciclopedia de la Asturias Popular*. Llugones, La Voz de Asturias.

Na mesma llinia del segundu de los capítulos anteriores:

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (1994): «Xuegos de nenos», en *Cultures. Revista Asturiana de Cultura*: 4. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Nesti capítulo ensáyase alredu del xuegu tradicional dientro de la cultura tradicional asturiana

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, Roberto (2002): «Estética y cultura: el juego y la danza», n’ *Antropología social y cultural de Asturias*. Madú, Uviéu.

Nesta compilación de testos etnográficos y antropolóxicos, munchu de lo tocante al ámbitu etnodeportivu ye deudor de les obres previes del mesmu autor:

- GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ Roberto (2010): «Los xuegos infantiles asturianos», «Los xuegos d’adultos» y «Los bolos asturianos» en *La Cultura Asturiana. Introducción a l’antropoloxía d’Asturies*. Viella (Siero), CH Editorial.

Un grupu de docentes xúntase pa recoyer la tradición llúdica y axuntala nun llibru-repensoriu:

- GRUPO CORVERA DE ASTURIAS (1997): *Juegos de ayer... para niños de hoy*. Corvera, Grupo Corvera de Asturias.

Esti artículu pon enriba la mesa les carauterístiques que-y dan especificidá a los xuegos de pasabolu na parte baxa del valle’l ríu Navia:

- HAYA MARTÍNEZ, Juan & Alejandro LÓPEZ RODRÍGUEZ (1996): *Boal y sus juegos: bolos en A Frieira*. (Folletu publicitariu de les fiestes.)

Llibretu qu’axunta un bon volume d’información sobre esti xuegu endémicu de les tierres asturianas del Eo, ún de los pocos representantes vivos d’una tradición en desaniciu –los xuegos coleutivos de piedres con apuesta de perres–:

- LEGAZPI, José Manuel & TERTULIA EL GADAÑO (1980): *El juego de la patefa*. Conseyería de Cultura y Educación del Principáu d'Asturies.

Anque xeneral, ye una de les primeres obres etno-compilatories n'alcordase de la tradición xugada.

- LLANO ROZA Y AMPUDIA, Aurelio (1922): *Del folclore asturiano: mitos, supersticiones y costumbres*. Madrid, Editorial Voluntad.

Unos apuntes breves sobre dos modalidaes bolístiques propies del conceyu de Cuideiru.

- LLOPE FERNANDE, Xuan Inaciu & Ástur PAREDES (1992): «Dos variedaes del xuegu de bolos nel conceyu de Cuideiru: los bolinos y el cuatrín», en *Cultures. Revista de Cultura Asturiana*: 2. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.

Esti llibru ye un repertoriu llúdicu llargu y enfocáu a la xente más menudo.

- LLOPE BASAÑEZ, María Xosé & Xuan PORTA ALLENDE (1997): *Xuegos infantiles p'anguañu*. Xixón, Conseyu la Moceda de Xixón. (Reeditóse en 2012 con dellos amiestos).

Artículu que desplica la dinámica y les regles del xuegu autóctonu de la cuatriada:

- MARTÍNEZ DÍAZ DE CORCUERA, Carlos (2011): «Cuatreada», en *Colección de juegos tradicionales*. Las Rozas (Madrid), Museo del juego.

Un llibru voluminosu que nun llega a ser obra xeneral (aunque fai un percorríu per delles modalidaes) pola so especial atención a la cuatriada, de la que recueye bona parte de la so historia contemporánea al traviés de personaxes, boleres, peñes, competiciones y anéudotes:

- MENCÍA MARTÍNEZ, José Enrique (2007): *Bolos. El juego de Asturias*. Uviéu, Ayuntamiento de Oviedo.

Un llibrín que compila dalgunes de les espresiones llúdiques infantiles de la tradición asturiana:

- MONTESERÍN RODRÍGUEZ, Xicu Xabel. (1989): *Dellos xuegos infantiles asturianos*. Xixón, Edición del autor.

Esti testu desplica les carauterístiques y la normativa del bolu celta:

- PÉREZ BENITO, Marta (2011): «Bolos celtas», en *Colección de juegos tradicionales*. Las Rozas (Madrid), Museo del juego.

Dellos docentes aconceyen p'axuntar nun llibru una bona representación de los xuegos tradicionales del suroccidente, pero tamién de tol país:

- PRADO PÉREZ, Javier (coordinador) (2008): *Para jugar como jugábamos. Recuperación de los juegos tradicionales del suroccidente asturiano*. Colección: Materiales Didácticos de Aula. Avilés, Centro del Profesorado y de Recursos de Avilés.

Artículu que desplica la dinámica y les regles del bolu palma:

- RODRÍGUEZ ANTELO, Víctor Manuel (2011): «El birle o bolo palma», en *Colección de juegos tradicionales*. Las Rozas (Madrid), Museo del juego.

Referencies tocantes a los bolos y otros xuegos nel capítulu d'un llibru qu'axunta información bien diversu:

- RODRÍGUEZ COSMEN, Melchor (1985). «Lus xuegus» en *Cosas de 'viechas dóminas'. Costumbres, tradiciones y leyendas de la comarca Pachxueza*. Lleón, Editorial Nebrija.

Un cartafueyu con semeyes y croquis que desplica los fundamentos del xuegu bolos de Tinéu:

- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Jesús & J. Ramón FERNÁNDEZ MARIÑO (1989): *El xuegu de los bolos de Tinéu*. Tinéu, Centro de Apoyo y Recursos de Tineo.

Trátase d'un artículu curtiu que da dellos datos de los xuegos de bolos en Les Regueres.:

- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Rosa María (2014): «Jugar a los bolos en Les Regueres», en *Revista La Piedriquina*. Biedes (Les Regueres), Asociación Cultural La Piedriquina.

Otru llibru que compila dalgunos xuegos de la tradición col envís de proyeutalos al presente:

- RODRÍGUEZ RUIZ, Eva María & Agustín FERNÁNDEZ-TRESGUERRER RODRÍGUEZ (2015): *Juegos de ayer y de hoy*. Meres (Siero), Conais Gestión.

Primer llibru en tratar la bolística asturiana nel so conxuntu:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (1983): *El deporte tradicional del Principado de Asturias, los bolos*. Xixón, Consejería de Cultura y Educación del Principado de Asturias ya Ilustre Ayuntamiento de Gijón.

Obra qu'actualiza la qu'espublizare'l mesmu autor una década primero:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (1993): *Bolos asturianos: modalidaes, técnica y estáu actual*. Xixón, Alborá Llibros Ediciones.

Llibru monográficu sobre la llave qu'axunta apuntes históricos, carauterístiques y dinámica del xuegu, normativa y perspeutives presentes y futures:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (1993): *La llave, de juego popular a deporte autóctono asturiano*. Xixón, edición del autor.

Una propuesta didáctica p'aplicar los xuegos tradicionales nes clases d'Educación Física en Secundaria:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (1999): «Juegos y deportes tradicionales asturianos. Disfruta practicándolos en el instituto», n' *Unidades didácticas 2. ESO y Bachillerato*. COPLEF (ed.). Lleida, Editorial Agonos.

Depués de dedicar tres llibros a los bolos y a la llave (deportes de llanzamientu de precisión), l'autor compila otros modalidaes etnodeportives asturianas:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (2001): *Juegos y deportes tradicionales en Asturias*. Xixón, Alborá Llibros Ediciones.

Obra magna de los bolos, resultáu de munchos años d'investigación y análisis que desagüen na correspondiente tesis doctoral. Esti llibru afonda, una a una, nes más de les modalidaes vives de bolos n'Asturies. Xunto a ello, un análisis de conxuntu fundamentáu en tou tipu de fontes:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (2002): *Los bolos en Asturias*. Xixón, Alborá Llibros Ediciones.

Compilación y estudiu d'interés pal campu del xuegu tradicional por sorrayar tresversalmente lo que Xovellanos pensó y espunxo sobre esti campu:

- RUIZ ALONSO, José Gerardo (2002): *Jovellanos y la Educación Física*. Xixón, Fundación Foro Jovellanos del Principado de Asturias.

Cartafueyu qu'axunta un bon garrapiellu de modalidaes llúdiques asturianas:

- RUIZ GONZÁLEZ, Laura & Isaac VALLINA ARBOLEYA (2010): *Los juegos tradicionales y populares*. La Pola Siero, Grupu Folclóricu y d'Investigación El Ventolín.

Esti capítulu, que propón una aplicación educativa del valtu en Secundaria, alcuéntrase nun llibru onde les posibilidaes pedagóxicques de les lluches tradicionales en xeneral tán mui presentes:

- SANTOS RODRÍGUEZ, Luis & José Antonio PRIETO SABORIT (2010): «Segundo curso. Unidad didáctica: lucha asturiana (baltu)», en *Desarrollo de las capacidades perceptivo-motrices a través de las habilidades básicas de lucha en el Área de Educación Física*. Sevilla, Wanceulen Editorial Deportiva.

Nesti artículu úfrense delles ideas pa l'aplicación educativa d'una familia de xuegos en particular:

- SARIEGO COLLADA, Miguel (2008): «Los deportes tradicionales asturianos y el nuevo currículo educativo asturiano: un ejemplo con los deportes denominados de lanzamiento», en *Lecturas Educación Física y Deportes, Revista Digital*: 117. Buenos Aires, EFDeportes.com

Ello ye'l documentu qu'avala la candidatura de los bolos pa ser reconocíos como Bien d'Interés Cultural Inmaterial pol Principáu d'Asturies:

- SERVICIO DE PATRIMONIO CULTURAL (2017): *Los bolos como Bien de Interés Cultural Inmaterial*. Uviéu, Direición Xeneral de Patrimoniu del Principáu d'Asturies.

Nesti artículu faise un análisis de les posibilidaes curriculares del xuegu tradicional conforme a la llegalidá del momentu n'Educación Secundaria:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2003): «Xuegos y deportes tradicionales asturianos, del currículo a la clas (I): entamu y bases pa un inxertamientu afayadizu nos programes d'EF de Secundaria», en *Lecturas Educación Física y Deportes, Revista Digital*: 65. Buenos Aires, EFDeportes.com

Dende'l casu asturianu, el llibru percuere les posibilidaes curriculares del xuegu tradicional nos niveles obligatorios:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2005): *Juegos tradicionales: del currículum a la clase*. Sevilla, Wanceulen Editorial Deportiva.

Trátase d'un artículu qu'analiza cómo se deportifiquen los xuegos tradicionales y qué impactu tien ello na sociedá:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2006): «Sobre la repercusión de la deportificación del juego tradicional», en *Lecturas Educación Física y Deportes, Revista Digital*: 93. Buenos Aires, EFDeportes.com

Nesta esposición faigo una propuesta de desplacación de la motricidá tradicional dende'l so orixe, dando llugar a cinco families de práutiques:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2006): «'Etno-ludomotricidad'. Una noción convergente para explicar las prácticas motrices desde una perspectiva de origen», n' *Investigaciones en Praxeología Motriz*. Joseba Etxebeste Otegi & Raúl Martínez de Santos Gorostiaga (eds.). Vitoria-Gasteiz, Euskal Herriko Unibertsitatea .

Esti documentu recueye les posibles definiciones de dellos conceutos usuales nesti campu:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2006): «Propuesta terminológica en materia de juego tradicional», n' *Evaluación e intervención en el ámbito deportivo*. Julen Castellano Paulis & Luis María Sautu Apellániz (eds.). Vitoria-Gasteiz, Arabako Foru Aldundia.

Nun artículu ente la ficción y la historia «oficial» sobre l'orixe de los bolos, un encuestador y un encuestáu falen del xuegu:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2011): «Seique viniendon d'Alemaña», en *Campo de los Patos*: 1-2. Uviéu, Ediciones Saltadera.

Serie de tres artículos dedicaos a dalgunos de los llugares, los personaxes y les entidaes más representatives del xuegu tradicional asturianu:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2011-2012): «Xugadores de la tradición» en *Les Noticias*. Uviéu, Publicaciones Ámbitu.

Esti llibru tien trés partes: un ensayu alredu de la bolística asturiana, un atlas «anatómicu» (bolera y material) de cada modalidá y un atlas xeográficu au se representen sobre'l mapa d'Asturies alredu de 30 datos significativos de los bolos del país:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2012): *Atles de los bolos asturianos*. Xixón, Suburbia Ediciones.

Empobináu a un públicu non iniciáu na meteria, esti cartafueyu percuere dalgunes carauterístiques xenerales de los bolos asturianos p'acabar centrándose nes modalidaes practicaes en conceyu Xixón:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2013): *Pallabreru de los bolos en Xixón*. Xixón, Oficina de Política Llingüística del Ayuntamientu de Xixón.

Nesti llibretu sintetícense dalgunes de les conclusiones algamaes nel trabayu de campu del autor y de l'Asociación del Bolo Vaqueiro, asina como les normes y la dinámica de xuegu de la modalidá:

- SUARI RODRIGUE, Carlos (2014): *El bolu vaqueiru. Cultura ya tradición d'un pueblu*. Cangas del Narcea, Serviciu de Normalización L.lingüística del Conceyu de Cangas del Narcea.

Al traviés d'esti artículu asoléyase'l trabayu de campu en cata d'un xuegu tradicional práuticamente deconocíu: el boliche, que queda retratáu dafechu:

- SUARI RODRIGUE, Carlos & Ramsés ILESIES FERNÁNDEZ & Xosé Antón FERNÁNDEZ MARTÍNEZ (2017): «El boliche. Busca ya retratu d'un xuegu esqueicíu.», n' *Asturies. Memoria encesa d'un país*: 37. Uviéu, Fundación Belenos.

Únicu álbum –que tengamos conocencia– de la tradición xugada asturiana. Axunta un bon piñu de semeyes d'otres tantes modalidaes con anotaciones que nun pasen de ser pies de foto:

- TERTULIA CULTURAL EL GARRAPIELLU (2002): *Deportes tradiciones d'Asturies*. Xixón, VTP Editorial.

Y pa lo cabero, quiciabes la obra más vieya en tratar con cierta especificidá temática'l xuegu tradicional asturiana na so estaya infantil:

- VIGÓN CASQUERO, Braulio (1980): *Asturias. Folklore del mar, juegos infantiles, poesía popular y otros estudios asturianos*. Uviéu, Biblioteca Popular Asturiana. (Edición de textos escritos ente 1889 y 1895).

FAZA D'HISTORIES DE VIDA

CARLOS VALLINA REDONDO, TESTIGU D'OTRU TIEMPU

Daniel Cueli Canto

Préstame enforma tener la oportunidá d'asoleyar nesta faza de la revista *Cultures* unes notes sobre la vida de Carlos Vallina Redondo, un paisanu perimportante pa min por dellos motivos: ye un vecín de la puerta casa, d'esos que son más que parientes porque les nuestres families lleven yá cinco xeneraciones compartiendo vivencies; ye un collaciu col que tengo pasao cientos d'hores –na so cocina y con ún o dellos cafés pente medies– charrando de los temes más variaos y apurriendo «soluciones» a los problemes del mundu; ye un escelente informante, de fechu les sos aportaciones fueron fundamentales na mayoría de los estudios etnográficos que fici hasta'l momentu ya incluso apaez conseñáu en trabayos d'otros investigadores; y, per último, ye una de les persones más cultes que conozo, dalgo que deriva de la so incansable afición a la llectura.

Arriendes d'ello, les esperiencias vivíes por Carlos tienen gran interés porque esti home forma parte de la última xeneración que caltuvo una cosmovisión mui asemeyada a la de los sos antepasaos, con una manera d'atalantar y una forma de vivir que s'inxerten no que güei llamamos cultura tradicional asturiana: una cultura fundamentalmente rural que se caltuvo cuasi intauta a lo llargo de siglos, pero que dende lo postrero de la pasada centuria camudó dafechu y nos primeros años d'esti nuevu mileniu ta dando yá les últimes aboquiaes... y ye qu'anguaño la vida nel campu nun se paez cuasi en nada a la de dómines pasaes. D'ehí l'enfotu n'espulizar estes llinies, coles que quiero non solo conseñar y asina compartir dellos aspectos de la vida de Carlos qu'espeyen bien cómo yeren les coses enantes, sinón rindir un pequeñu homenaxe a una persona que, como les de tola so xeneración, bien merecú lu tien.

Pa ello reconozu que nun sigui'l métodu más afayadizu a la hora d'iguar una historia de vida, que ye'l d'un plantegamientu nel que'l protagonista va rellatando les coses y asocedíos que-y paecen más importantes, sinón que la afilvané xuntando les informaciones, datos y anécdotos que foi apurriéndome de manera

natural nes más de milenta conversaciones que caltuvimos nel so llar, sobre too a lo llargo de la última década. D'elles garré lo que me paeció más interesante pa componer un testu que, como se va ver darréu, encadarmé en pequeños estayes o pieces pa facilitar la trescripción de la información y, anque soi consciente de que quedaren munches coses pel camín, recoyer aquelles cuestiones que faen de Carlos testigu esceicional d'un tiempu menos llonxanu de lo que paez, pero yá mui estremáu, y que más tienen que ver colu que güei consideramos como parte de la nuestra cultura tradicional. Espero que'l resultáu preste a los llectores de la revista *Cultures*.

EL LLUGAR

Carlos ye natural de La Casería, quintana perteneciente al pueblu de Mures y, por tanto, a Coya, parroquia allugada na faza más occidental de Piloña que llinda al norte con Cabranes, al oeste con Nava –La Casería ta xusto na llende ente esti conceyu y el de Piloña– y al sur y al este coles collaciones, tamién piloneses, de Ques y Lludena. La parroquia tien una estensión d'unos 10 km² y nel so territoriu destaquen les elevaciones de la Xerra Ques y La Corona Castru –fiensu natural ente los tres conceyos citaos– y dellos ríos: Carrilón, Los Esperreyos, Valdés y, sobre too, el Piloña, que la crucia d'oeste a este. Anguaño, Coya cuenta con poco más de 350 habitantes, siendo los sos pueblos principales, amás de Mures, La Villa Riba, La Villa Baxu, Sarpiéu, Montecoya y Bargaéu. Tradicionalmente, la xente d'equí dedicóse a l'agricultura y a la ganadería, anque demientres un tiempu –décades finales del sieglu XIX y primeros del XX– Coya foi un importante centru de producción alfarera. No tocante al so patrimoniu, amás de la ilesia parroquial, allugada en La Villa Riba y empobinada a Santolaya, existen tres capiellas: la de San Pedru en Montecoya, la d'El Carme en La Villa Baxu y la de La Madalena en Bargaéu. Nesti últimu pueblu hai otra capiella dientro de la casa de L'Oteru, que xunto a les d'El Pedrocal y El Barréu forma un conxuntu de casones solariegues de notable interés al qu'hai d'amestar dellos exemplos d'arquitectura indiana: La Casa la Poncha y La Güertona en La Villa Baxu, el xalé de los Peláez en Los Rebollinos, La Ventuca o Villa Benita en Sarpiéu y la casona d'El Bustiellu nel llugar del mesmu nome. Anque de fechura cenciella, caltiénense delles fontes –El Cobeyón, Los Pedregales, La Fuentona, Pandotu, etc.– y resclavos de dalgún molín en Bargaéu y La Devesa, amás de los del fornu

del alfareru Juan Fernández Molina, en La Carabaña. Tamién un par de pontes de traza medieval –sobre los ríos Carrilón y Valdés– que formen parte del vieyu Camín Real que comunicaba'l centru col oriente d'Asturies pel interior. Anguaño, les principales vías de comunicación son la carretera N-634 y la llinia férrea que, a la vera d'El Ríu Piloña, crucen tamién la parroquia d'oeste a este y a les qu'hai d'amestar otros dos carreteres d'ámbitu comarcal (AS-336 y AS-255).

LA FAMILIA

Carlos nació'l 19 de setiembre de 1934. Ye fíu de Julio Vallina Ardisana, molineru y llabrador que coló d'esti mundu en 1993 a la edá de 83 años, y de Resurrección Redondo Cueto, ama de casa y tamién llabradora, qu'allargó la so vida hasta los 90 años, dexándonos en 2002. Namás que tuvo un hermanu, que se llama Celestino y ye un añu mayor qu'él. Carlos casóse'l 27 d'avientu de 1964 con Carmen Bárzana Redondo, nacida'l 3 de marzu de 1932 en Les Cases de Baxu, otra de les quintanes qu'encadarmen Mures, y con ella tuvo dos fíes, Mari Carmen, que vio la lluz en 1966, y Yolanda, en 1967, dando-y la primera l'únicu nietu que tien, Adrián, nació en 1997. Típica familia troncal asturiana, na casa familiar nun llegaren a coincidir cuatro xeneraciones por mui poco, porque la so güela paterna, María Ardisana Cueto, morrió nos últimos díes de 1962: Julio –fíu de María y pá de Carlos– quedó en casa cuando se casó, ente otros motivos porque so ma yá enviudare cuando él yera un neñu, y lo mesmo fizo Carlos, foi'l so hermanu'l que coló cuando contraxo matrimoniu. La casería dividióse a la muerte de Julio y la casa foi pa Celestino, nesti casu non por ser el primoxénitu, sinón porque asina lo apautaron los dos hermanos de bona gana, preba d'ello ye que pol fechu de quedar en casa curiando a los pas na so vieyera –siguió ellí hasta que faltó so madre– a Carlos quixerón «ameyoralu», cosa que nun acutó amosando la so xenerosidá.

LA CASA

Carlos siempre vivió en La Casería. La casa au nació –y que lu agospió los diez primeros años de la so vida– nun se paez en nada a la que tien agora. Aquella yera una casina de corredor, de dos plantes por tanto, con cuerpu llateral nel que

s'allugaben la corte y la tenada. La vivienda yera mui cenciella: entrábase direutamente al mediucasa, que xunto a la cocina yeren los únicos espacios diferenciaos de la planta de baxo. Nel mediucasa asitiábense muebles como'l ferraderu, la masera y tres arque nes que se guardaba de too, dende preseos y trastes hasta productos de la tierra como les pataques. Tamién taba la duerna na que se salaben y calteníen dellos de los productos del samartín, como los xamones y el tocín. Y d'ellí salía la escalera pal pisu d'arriba. La cocina tovía nun yera de les de fierro, cocinábase enriba d'una meseta que levantaba un poco del suelu y sobre la que se prendía'l fueu. A Carlos tovía-y tocó, por tanto, ver usar les trébedes, la calamiyera, el pote y la tortera. Xusto enriba'l llar, pero altu pa riba, había un estante grande fechu de sardera onde se poníen les castañes, les nueces y les ablanes a secar. Ellí tamién se colgaban otros productos de la matanza –los chorizos y les morcielles– a afumiar. Y na mesma cocina, nuna de les esquines que dan pal camín que pasa per detrás de casa, había un fornu... pero yá nun-y tocó velu arrojar pa facer pan. La planta d'arriba nun taba dividida, yera una sala na que dormíen toos xuntos y na que s'acutaben los espacios a base de cortinones. Pasábase dende equí al corredor, nel que se tendía la ropa cuando llovía y se colgaba'l maíz a secar. Resulta que cuando nació Carlos l'horru de casa taba en suelu –«*mira tu si sería vieyu...*»– asina que les riestres diben pal corredor, que como nun yera mui grande colocábase en dos o tres fileres una enriba d'otra. Nel corredor yera onde taba, amás, el palancaneru nel que se solíen llavar porque en casa nun había bañu. Asina yera la casa vieya hasta que llegó'l día nel qu'ardió la cocina. Entós, énte l'estropiciu, decidióse iguar la corte y la tenada como vivienda y dexar la vieya casa pa cuadra, obra que se fizo ente los años 1943 y 1944.

La casa nueva yera abondo paecida a la vieya, anque presentaba dalguna novedá. Na planta terrena namás que tenía la cocina, na que yá se punxo una de les de fierro o económiqes con caldera inxerta pa tener agua caliente, y el mediucasa, dende'l que se xubía al pisu d'arriba que –y equí ta la principal diferencia– yá se dividió en tres cuartos. Amás, dexóse sitiü pal desván. Lo mesmo que la vieya, la casa nueva tenía corredor –que fizo Belarmino Rubio, un carpinteru de La Vega Cecea que tenía'l taller nel suétanu de lo que güei ye'l chigre Casa Colo y col que, por ciertu, trabayó daqué Manolo Canto, hermanu de mio güelu– y cuando llegó la trayida d'agua, allá pelos años sesenta, fízose nel mesmu un cuartín p'allugar el bañu y debaxo, nel portal, un llavaderu. De la que s'iguó la casa aprovechóse pa levantar l'horru, pero p'aforrar en materiales ficiéron-y el teyáu a dos agües y, como la caxa nun ye cuadrada, sinón rectangular, llama l'atención

porque asemeyase a un horru beyuscu. Na casa nueva vivieren hasta que morrió so madre «Resu», nel añu 2002, porque llueu quedó, como yá conseñé enantes, pa Celestino, l'hermanu mayor. Y Carlos y la so muyer –naquella dómina les sos fíes yá nun taben con ellos– treslladáronse a la casa na que viven anguaño, que tenien mercada y arreglada dende cuantayá y que ta a unos escasos cincuenta metros, pero que poco se paez a aquelles casines nes que nació y vivió la mayor parte de la so vida.

LA GUERRA

Por desgracia, la Guerra Civil forma parte de les primeres alcordances de Carlos, magar que l'enfrentamientu garrólu siendo mui neñu: nun tenía tovía los dos años cuando entamó y poco más de tres cuando cayó'l Frente Norte. Sicásí, como munchos d'aquella xeneración –ente ellos los mios tíos maternos, que son de la mesma quinta qu'él– alcuérdase perfeutamente de cuando tenien que dir corriendo a los refuxos pa guardase de los posibles bombardeos. Cuando los aviones se presentaben de sópitu metiense nuna covacha qu'había ellí mesmo, en La Casería, a la que se diba per La Caneyuca y que taba «*a la mano baxo de lo vuestro, de La Güerta'l Llagar*». Yera pequeña y emplegábase cuando la cosa taba apurada. Cuando se prevía la llegada de los aviones con un poco más de tiempu diben, xunto con más xente de Mures, a la cueva qu'hai na zona de Los Esperteyos, un poco más alloñada de casa, pero muncho más grande, fonda y segura. Carlos alcuérdase especialmente d'un día nel que sintieren los aviones y lu garró Ramona la de La Coroña a recostín pa echar a correr...; caltién aquel recuerdu porque nun paraba de berrar, non polo que podía venise-y enriba sinón porque perdiera una de les madreñines que calzaba na maniobra. Ramona glayába-y que «*¡¡qué más daré agora la madreña...!!*» y ye que'l probe nun yera mui consciente del too d'una situación realmente peligrosa, porque pela rodiada dalguna bomba cayó: «*una vez tiraron dos camín de Cecea y la metralla llegó hasta'l molín de Solares, matando a una moza de Camás que taba ellí*». Carlos tamién afita que lo que más-y marcó de la guerra foi que realmente nun conoció a so padre hasta tiempu dempués d'acabar la mesma: Julio coló al frente mui ceo y ente lo que-y tocó lluchar colos *republicanos*, fundamentalmente nel Frente'l Nalón, y el tiempu que lu tuvieren presu los *nacionales* (en cárceles d'Uviéu, Xixón, Lleón y Burgos, y tamién haciendo trincheres nun batallón de trabayos

forzaos, como na *Batalla del Ebro*)... cuando pudo volver a casa él yá tenía los cinco años cumplíos, «*siendo aquel home un desconocíu pa min*».

LA ESCUELA

Los estudios de Carlos, como los de cuasi toles persones que formen parte de la so xeneración y qu'amás nacieren y vivieren na Asturias rural, son curtios y lléndense namás qu'a los primarios, cursaos na escuela allugada en La Villa Baxu –*Escuelas Nacionales de Coya*–, centru educativu nel que yo entamé la mio vida académica cuarenta años dempués. Ellí recibió clase ente los siete y los quince años, más o menos. Pero «*les primeres lletres*», como él diz, deprendióles nel pueblu vecín de La Sierra con una mayestra particular –Mercedes de Dios Bárcena– a la qu'acudieren tolos neños de la rodiada nos años de la guerra y primeros de la posguerra porque, lóxicamente, naide ponía escuela en Coya. A la escuela siempre diba andando, acompañáu del so hermanu Celestino y de los otros neños qu'había en La Casería, los mios tíos Pepe, Felipe y Jesús. Al poco xuntábense Manés y Maruja, los d'El Castañéu, y más alantre tola reciella de Mures. Nunca nun tuvieren de dir llendaos por una persona adulta, los más grandes curiaben de los más pequeños y toos ellos trataben de llegar a la escuela siempre a la hora, pola cuenta que-yos trayía... Lo mesmo que cuando tornaben, anque cuando sabíen que nun había munchu apuru en casa siempre apaecía dalgo de tiempu pa xugar un poco al fútbol pel camín. Carlos alcuérdase perbién d'un datu mui concretu: na escuela llegaren a xuntase 67 neños –y, por tanto, habría un númberu asemeyáu de neñes– y eso que los del pueblu de Montecoya, perteneciente a la mesma parroquia, teníen escuela propia. Les cifres espeyen bien el procesu de cambiu que se dio nel campu asturianu: a entamos de los ochenta yá namás que yéramos 24 ente neños y neñes y anguaño la escuela lleva unos cuantos años pesllada tres un periodu más bien curtiiu nel que formó parte del CRA La Coruña, nel que s'inxerten les de Santolaya y Torazu (Cabranes) y Cecea (Nava).

Como se pue suponer pol númberu de guah.es que llegó a acoyer naquellos años, l'edificiu escolar de La Villa Baxu yera bien grande. Allargáu, de planta baxa y con cubierta a cuatro agües. Taba dividíu en dos grandes aules, la de la manzorga pa los neños y la de la mandrecha pa les neñes, caúna con entrada per un estremu del edificiu al traviés d'un portalón que, amás, allugaba'l correspon-

diente escusáu, un lluxu porque cuando Carlos diba a escuela la mayor parte de les cases de Coya tovía nun disponíen d'él. Equí, lo que nun había yera vivienda pa los mayestros. Lo cierto ye que l'edificiu camudó bien poco a lo llargo la so hestoria... y el cambiu más importante sufriólu namás que va dos años, cuando se remocicó pa destinalu a centru social. De cómo yera la escuela per dentro Carlos alcuérdase especialmente de los pupitres, munchos de dos en dos como los que podemos ver güei en cualesquier muséu, «*unque tamién los había pa cuatro o cinco neños*», y aquel globu terraqueu enorme, fechu como de cartón piedra y que colgaba del techu a la mandrecha de la mesa'l mayestru y qu'a min tamién me tocó conocer, pero yá arrequexáu nuna esquina del aula empobinada a les neñes, que yera la qu'usábamos na mio dómina pa facer ximnasia y como patiu de recréu los díes que llovía. Y del material escolar col que trabayó, evidentemente tien especial recuerdu de los llibros, que daquella nun abundaben y pa los que tenía gran procuru, de fechu tovía conserva, xunto con dalgún llibru de llectura, les dos enciclopedies peles qu'estudió toles materies: la *Enciclopedia Cíclico – Pedagógica*, empobinada a los «cursos graduados de primera enseñanza» y editada por Dalmáu Carles, Pla SA (Xirona – Madrid) y la *Nueva Enciclopedia Escolar*, de «grado segundo» y asoleyada por Hijos de Santiago Rodríguez (Burgos).

Naquella dómina teníen escuela tol día: entraben a les nueve la mañana, salíen al mediudía pa dir a xintar, tornaben a les dos y acababen la xornada a les cinco la tarde. Tamién había clase los sábados, que yera «*l'únicu día de la selmana que mos poníen a cantar el “Cara al sol”*». Diz Carlos que per aquel tiempu teníen a los neños dividíos en tres seiciones y que los estudios primarios estirábase hasta los quince o dieciséis años –recuerda tar en clase con rapazos muncho más mayores qu'él– pero non porque tuviera asina regulao, sinón porque había temporaes nes que nun se diba a escuela, unes vegaes porque faltaba'l mayestru –naquellos años los cambios de destín yeren avezaos y tardaben en cubrise les baxes– y, otres, porque tocaba trabayar en casa, especialmente na época de semar la tierra o cuando había que llendar les vaques, llabor esti últimu que polo menos permitía aprovechar el tiempu y d'ehí que fuera vezu llevar al prau la enciclopedia y el pizarrín. Y ye que “*la vida de los neños d'enantes nun se paez en nada a la que tienen los d'agora*”; había trabayos específicos de los que Carlos se tuvo qu'encargar yá dende mui neñu: a los yá mentaos, hai que sumar el de dir a por agua a la fonte «*con una lata de les d'aceite a la que se-y ponía un asa d'alambre y que, cuando yera bien pequeñu, diba pegándome en suelu, lle-*

vándola cuasi arrastru»; tamién, en tiempu d'ello, el de pisar los balagares o calcar yerba na tenada –por eso de qu'al ser pequeñu, tardaba menos en pegar cola tiesta en techu– y, yá de más grandín, «*con nueve años o asina*», acarretar cargues de pación xunto con so güela –so padre nun podía al tar tol día nel molín– que de mano yera la que segaba pero qu'ensiguída lu enseñó y, hasta que nun se-y dio bien, riñíalu porque se cortaba tou nes manes cuando-y tocaba afilar la gadaña... Estos son dellos de los trabayos más significativos de la so infancia porque, en realidá, «*¡tocábamos facer de tou!*».

LOS XUEGOS

Ente la guerra, la escuela y el trabayu na casería la infancia de Carlos foi dura. Sicasí, tamién hubo tiempu pa xugar... Como si fuera güei, Carlos ye a describir un bon carráu de xuegos populares, toos ellos grupales nos que namás que se necesitaben les manes pa garrar, les piernes pa correr y, como muncho, dalgún palu o elementu cenciellu: «*el pío campo, el guachi mindón, quieto, la paliya, alzo la maya, el pañuelu, l'alpargata... ¡yeren munchos a los que xugábamos!*». Xuguetes nun había tantos y disfrutó de bien pocos, sobre too de los que se mercaben en tiendes o trayíen los reis magos, que daquella yeren mui probes: ente ellos, recuerda un coneyu de madera al que si-y tocabes el rau poníase derechu y espatuxaba coles manes, un tren de *hojalata* al qu'había que da-y cuerda pa que se moviera pela vía y una peonza. Abondaben más los caseros... como les boliches, feches de barru, madera y tamién de cristal, estes últimos sacaes de les botelles d'un refrescu del que nun recuerda la marca porque precisamente se referíen a él como «boliche»; l'aru, fechu cola llanta d'una bicicleta y pal que s'usaba un palu de guía, que «*yera capaz de llevar rodando dende'l molín de Carancos hasta la escuela de La Villa Baxu ensin que me cayera una sola vez*»; les cometes, que se facíen con daqué plásticu o sacu y vares d'ablanu «*a ser posible seques, que les verdes pesen munchu*»; o los avionucos, construyíos con un carrete de filo, un par de palucos, unes gomes y una héliz de *hojalata*... «*¡y que volaben!*».

Y tamién hubo tiempu pa prauticar los xuegos que güei se consideren un deporte en toa regla. Xugábase a los bolos delante casa, onde Carlos armaba una bolera que-y diera Enrique, el carpinteru de Mures, a mediu facer y qu'acabó de tallar él mesmu. «*El castru taba más o menos onde'l pláganu y tirábamos dende cerca la pila'l cuchu*». Bono, esguilar pelos árboles a la gueta ñeros nun acabó

siendo un deporte, pero sí foi una actividá física importante a la que Carlos-y dedicó bien d'hores, sobre too los fines de selmana que yera cuando había más tiempu y nos que nun yera raro qu'apaeciera per casa con delles dolcenes de güevos –de ñerbata, pega, malvís...– que s'aprovechaben pa facer tortiella. Y, como non, taba'l fútbol, que yá yera'l deporte rei daquella. Tocó-y xugar con balones fechos de trapu hasta que topó nun arcón de casa un balón de cueru. Teníalu ellí escaeciú so pá dende enantes de la guerra, porque cuando Julio yera mozu mercólu a comuña colos rapazos de la rodiada pa tener dalgo decente colo que xugar. Foi tou un descubrimientu, lo malo ye que yá nun tenía cámara... pero había remediú pa cuasi too: aprovechaben la pellica'l gochu –que s'usaba normalmente pa guardar y conservar l'untu col que se cocinaba– metiéndola dientro'l cueru ya inflándola, haciendo entós esa función. De xemes en cuanduo había que cambiala, pero nun había munchu problema porque na quintana vecina d'El Castañéu hubo carnicería y dende ellí suministrábase'l «material deportivo». «*Foi precisamente Ramón, ún de los fíos del carniceru y al que-y tocaba llevar los encargos a L'Infiestu, el qu'aprovechó ún d'esos viaxes pa mercar una cámara de goma y escaecese asina de la pellica pa siempre*». Otres coses, como'l tener una bicicleta, nun taben al alcance de la economía familiar y la primera nun llegó hasta los quince años, pero non como elementu d'entretenimientu sinón como mediu de transporte necesariu cuando Carlos entamó a trabayar daqué yá fuera casa.

De mozu, Carlos siguió prauticando'l xuegu los bolos y el fútbol. Tocante al primeru, xugaba con unos collacios nel *Bar El Recreo*, en Carancos, que yera propiedá de los sos tíos Toño y América. Ellí allugábase una especie de peña cola que tamién diba a los pueblos y villes de la contorna a xugar partides contra los d'ellí. Y lo mesmo pasaba col fútbol; con mozos de la parroquia formó parte d'un equipu al que-y punxeron de nome «Unión de Coya» pa xugar partíos, toos en plan aficionáu, contra equipos de los pueblos de la rodiada y incluso de villes vecines. Alcuérdase de tener xugao en campos históricos como Les Caleyos, terrén del que güei ye'l tercer equipu d'Asturies, el cd Lealtad, y tamién de facelo en Santuyano de Bimenes cuando inauguraren el campu de Samiguel, nel que tovía xuega l'Iberia CF. O en La Cueva, onde güei xuega la Deportiva Piloñesa pero nel que daquella xugaba l'equipu aficionáu del pueblu de Ques (el campu ta en terrén d'esta parroquia) y ye que la «Pilo» tovía lo facía en Piälla. En cuantes al campu llocal, alternaben ente un prau que se llama Calduñu (que ta en Sarpíeu) y otru que se llama Ferrín (Bargaéu). Pero por vivir en Mures, el campu que más cerca tenía de casa yera'l de Sotu, yá en terrén de Nava, que yera onde

xugaba de llocal l'equipu de Cecea, al que, por ciertu, «*cuasi siempre ganábamos*». En plan más o menos oficial namás s'alcuerda de xugar dalgún tornéu organizáu pola Deportiva Piloñesa, en L'Infiestu, o'l Fortuna FC, en Villamayor.

LA PESCA Y LA CAZA

Otra afición que tuvo Carlos de rapaz, y que llevó pa grande, foi la pesca... aunque al entamu cuasi que pescaba más por necesidá que por deporte, porque los pexes que sacaba del ríu bien que valíen pa completar l'alimentación de la xente de casa. Fízolo en munchos ríos, pero sobre too nos que quedaben más cerca de La Casería: el Carrilón, el Punegru y el Piloña, que van desaguando ún n'otru nesi orde. Cuenta que naquella dómina, la de la so infancia y mocedá, El Punegru –en comparanza col Piloña– «*tenía más vida, sobre too nel so tramu final por mor de la cantidá d'agua que trayía dempués de pasar pel molín de Carancos*», molín que vertía nél pero que garraba l'agua del ríu más grande. Daquella había truches, reos, anguiles y llamprees a esgaya. Tamién entamaben a apaecer los pescardos, pexes foriatos trayíos pa cebar en piscifactoríes. Incluso dalgún salmón, magar que nun subíen munchos porque teníen una gran torga na presa de Villamayor. Sicasí, el primeru que Carlos vio sacar foi n'El Punegru, cuando tenía 9 o 10 años, debaxo la ponte'l molín. Foi él mesmu'l que lu acolumbró nel agua y avisó al so padrín, que vivía ellí cerca y lu sacó con una fisga. Antaño la fisga usábase muncho pa pescar y les qu'había per esta zona teníen cuatro o cinco dientes qu'acababen en forma flecha. Esti preséu tamién s'emplegaba pa garrar llamprees –peixe que Carlos comió dalguna vegada pero que-y daba munchu ascu– y anguiles, aunque pa estes últimes usábase una fisguina fecha con una vara de fresnu o carbayu o un bastón de paragües al que se-y afilaba la punta. Tamién recuerda que naquel tiempu había munchos marabayos, sobre too n'El Carrilón, porque nesti ríu l'agua vien principalmente de les fontes y ta más caliente, que ye la condición más afayadiza pa ellos. Usábense muncho como cebu pa pescar con caña, lo mesmo que la guxarapa y los merucos, pero a él lo que más-y prestaba yera facelo a mosca. Güei vense mui poques truches, los salmones rara vez suben de L'Infiestu pa riba y reos, anguiles, llamprees y ¡hasta los pescardos! desaparecieron de los ríos d'esta fastera.

Carlos nun prauticó la caza, pero tamién me tien contaos dalguna cosina interesante nesta estaya. Como que, lo mesmo que nos ríos, el panorama qu'hai

anguaño nes nuses viesques y nos nuses montes tamién ye estremáu dafechu al qu'había cuando yera un rapaz. Por exemplu, güei tamos asistiendo a una invasión del xabalín, pero naquella dómina topar ún per esta zona yera prácticamente imposible pola presión humana, taba cuasi tol terrén empobináu a l'agricultura y la ganadería: «*equí enfrente [na Xerra Ques] taba tol monte peláu y güei mires p'allá y cuesta ver un cachu prau*». Y la carne de xabalín, nin probalo, daquella namás que taba al alcance de la xente que tenía perres pa dir de cacería. Otru tantu pasaba col corzu y col venáu, que se víen mui pocos. Diz que pelos años sesenta soltaren unos cuantos venaos na Xerra Ques, precisamente porque yá nun había. Güei, corzos y venaos abonden na fastera, de fechu, «*pa dir a la berrea, qu'agora ta tán de moda, nun tenemos falta salir de La Casería, sentímos-la dende'l portal de casa*». Lo que sí había yeren raposos y llobos, estos últimos sobre too dempués de la guerra, tamién pa la sierra citada. «*Pa contra La Coruña Castru, non. Nun pasaben porque yá per La Sierra y Pedrón los calteníen a raya cola escopeta y la esternina*», velenu que tenía una forma paecía al sal y que s'echaba nos propios animales que mataben los llobos. Cuando yá taben fartucos colaben dexándolos en sitiú, pero cuando tornaben p'aprovechar lo que quedaba, ellí alcontraben el velenu. «*Na, colos llobos acabóse ensiguida, yá enantes de les sueltas de venaos*». Tamién había munchos melones, que se cazaben a llazu porque acababen coles güertes y les tierras... y al final aprovechábase la carne pa comer, «*mui ricu, por ciertu*». Otra carne apreciao, que Carlos tamién probó, yera la de les llóndrigues, que se cazaben con garduña.

A dicir verdá, Carlos sí que cazó, pero de neñu y... esperteyos. Yera un entretenimientu más na so infancia, que cuasi que podía tener rellatáu na estaya empobinada a los xuegos, como lo d'andar a ñeros. El casu ye que Carlos me contó que se xuntaben los rapazos de La Casería cuando salíen los esperteyos, pela nueche, y que pa tener más lluz prendíen una fogueruca ente l'horru y la panera qu'hai nel llugar, construcciones pente les que pasa un camín. Llueu, trataben de da-y a los esperteyos con un ramascu. Yeren un poco sádicos, porque si cayía dalgún pisáben-y un poco una patuca y al abrir la boca pa glayar... metíen-y un pitu na mesma. Naquel tiempu, no que güei ye la casa de Carlos vivía un paisanu que se llamaba Manuel Cuétara Garro al que-y prestaben enforma los rapazos y qu'atendía muncho pa ellos, quiciabes porque él nun tenía fíos, y cuando se poníen a cazar esperteyos recitaba siempre esta coplina: «*Esperteyu vente al cestu / que'l pibardo equí te aguarda / los que yeren más agudos / yá se fueren pa la cama*».

LA MILI

El serviciu militar obligatoriu que-y tocó facer a Carlos estremábase abondo de la «mili» nos últimos años de la so existencia. Naquel tiempu nun se facía hasta los 21 años, nos que taba afitada la mayoría d'edá, y duraba venticuatro meses. Y si teníes mala suerte, podía tocate facela nel continente africanu... que foi lo que-y pasó a Carlos, que la fizo en Larache, nel Marruecos que daquella yera tovía colonia española. Tocó-y marchar p'allá alantones en marzu de 1955 –año nel que cumplía los 21– y alcuérdase perfectamente del día que tornó pa casa, el 25 de xunetu de 1956, namás llicenciase y enantes de tiempu porque coincidió col procesu d'independencia del país magrebín. En tol tiempu que tuvo allá nun pudo venir a casa, los permisos yeren curtios y nun daba tiempu a facer un viaxe tan llargu nel que yera precisu garrar un camión pa dir hasta Ceuta, un barcu pa cruzar hasta Algeciras y dellos trenes pa llegar a Asturias... sólo'l treslláu de Larache a Ceuta, ensin aparar pel camín, yá llevaba siete hores. Tampoco la situación económica lo permitía. Duró-y, ¡claro que-y duró!, pero tampoco nun lo pasó especialmente mal porque yá diba mentalizáu de qu'en tou esi tiempu nun diba poder volver, asina que llevólo más o menos bien gracies tamién a la correspondencia postal y a qu'ellí coincidió con unos cuantos asturianos. Daquella en Larache había un acuartelamientu pergrande, «*d'unos 9.000 homes*», con dellos reximientos y cuerpos, ente ellos el de *La Legión*; a él tocó-y facer la «mili» nel *Regimiento de Artillería n° 31*.

Magar que taba nun país colonizáu, Carlos nun recuerda revueltes, salvo una en L'Aaiún y la deserción d'un *Tabor de Regulares*, pero'l so reximientu nun tuvo qu'intervenir. Cuenta tamién que cuando'l país s'independizó'l propiu gobiernu marroquín pidió ayuda a España pa frenar dalgunos desmadres, pero sobre too fueron los llexonarios los que punxeren orde. Lo cierto ye que la convivencia cola xente llariego, tanto dientro como fuera del cuartel, yera perbona. Bono, más bien colos homes... porque'l contactu coles muyeres nun yera avezáu, «*non solo nun falaben contigo sinón que nin te miraben cuando les cruzabes pela cai*». Cuenta que lu mandaben muncho a facer recaos a casa d'un home musulmán que tenía un negociu d'alimentación pergrande –incluso criaba animales– au se diba a por suministru pal cuartel. El paisanu aquel taba casáu con dos muyeres y de dambes tenía una pareya; «*les dos fies yeren mui curioses... y na tienda sí falaben con ún y nun llevaben pañuelu tapando la cabeza, pero si les topabes per fuera, como si nun te conocieren*». Esta ye una de les munches

anéudotes que pue contar, anque quiciaes la que más-y prestar recordar ye cuando lu llevaron, xunto a unos cuantos mozos, a la zona de les cocines y pidieren un voluntariu pa tronzar un bon carráu de lleña. Como paecía que naide s'animaba presentóse él, a fin de cuentas taba más qu'acostumbráu a picalo pa en casa, y púnxose a ello. Dende la puerta la cocina mirábenlu ablucaos los qu'ellí taben, ente ellos el cabu que taba al mandu, pola facilidá y la rapidez coles que cortaba. De fechu, el cabu entrugó-y si yera mineru, pol aquello de ser asturianu. Carlos retrucó que non y que realmente nun yera pa tanto, y dio-y l'hachu pa que probara. El mandu non solo nun llegó a fender un cachu madera sinón que «*pocu más y cuasi nun lu marca*».

EL TRABAYU

El primer trabayu que tuvo Carlos fuera casa foi na saca de madera, col so tíu Toño'l de La Sierra, que se dedicaba a ello pelos montes de la rodiada. Tocába-y serrar col tronzón lo más gordo, tirar d'hachu pa lo menudo y cargar les rolles, que se sacaben del monte coles vaques y el carru hasta llegar a dalguna carreteruca y chí pasaben a un camión que les llevaba hasta la estación de tren de Carancos. Fundamentalmente cortábense carbayos y castañales que diben, na so mayor parte, pa les cuenques mineres, que facía falta muncha madera pa los pozos. Cobraba 100 pesetes al día y siguió nesti trabayu dempués de venir de la «mili», hasta los 26 años. Dempués tuvo unos meses trabayando na *Fábrica de Moreda*, en Xixón, una siderurxa de la que salía'l mineral en lingotes y alambrón. Equí tenía que quedase nuna pensión, porque daquella nun yera posible desplazase cada día dende Coya, y namás que tornaba a casa los sábados pela tarde, teniendo que volver los domingos, pela tarde tamién. Cobraba namás que 40 pesetes diaries, pero polo menos na fábrica taba aseguráu. Foi nesta dómina cuando a poco tuvo de colar p'Australia a buscarse la vida. Llibrólu la falta d'una plaza nun grupu de trabayadores que xestionaba una oficina d'emigración qu'había en Xixón y que los mandaba p'allá. Otru tantu pasó-y con Alemania: tres dexar el trabayu na fábrica xixonesa, y cuando yá tenía mercáu un diccionariu d'Español-Alemán pa dir deprendiendo daqué col enfotu de trabayar na Bayer, presentóse-y la oportunidá d'entrar na ERCOA (*Eléctricas Reunidas del Centro y Oriente de Asturias*). Pa ello tuvo que facer un esame n'Uviéu, al que se presentaren catorce aspirantes, ente ellos un primu del alministrador que la empresa tenía pa la zona

de Lieres, Nava y L'Infiestu, que casualmente yera'l padre del que llueu foi Ministru de Trabayu, Luis Martínez Noval. Vamos, que nun tenía munchu enfotu con esi panorama... pero quedó primeru na preba y sacó la única plaza que s'ufiertaba naquel momentu.

Asina, Carlos entamó a trabayar na ERCOA en 1962. La so vida llaboral nel sector llétricu divídese en trés etapes: hasta 1968 tenía «*la central*» en Nava, dende la que salía xunto colos compañeros a reparar averíes nel tendíu, reponer postes, etc. Lluéu tuvo cubriendo un par de baxes llaborales na Central Hidro-llétrica d'El Peranchu, tamién en Nava, y a la fin quedó ellí atendiéndola per dolce años, hasta 1980, que foi cuando s'automatizó y cuando Carlos yá pasó a la llectura de contadores, trabayu que fizo hasta la so xubilación en 1994. Nesti últimu periodu percorrió milenta vegaes la so querida Piloña, que yera la zona que-y tocó cubrir, y d'ehí l'ablucante conocimientu que tien tanto del territoriu como del paisanaxe piloñés: cuasi que sabe quién vivía daquella en cada casa del conceyu. La etapa más dura foi quiciabes la segunda, porque El Peranchu ta nuna zona que naquel tiempu tenía un accesu mui abegosu, no fondero d'un valle estrechu –el del ríu La Peña– yá metíu pela Xerra Peñamayor. Al entamu diba hasta allá en bicicleta porque nun había otru mediu de tresporte, llueu en moto –que quedaba al pie de la última casa de Piloñeta según se va pa Pra– y a lo cabero en coche, que dexaba un poco más abaxo de Campanal. Tien gracia l'asuntu, pero'l motorizase nun-y quitó de facer a pie l'últimu tramu hasta El Peranchu. Facer esti trayeutu tolos díes valió-y pa conocer bien tolos molinos qu'hai a la vera'l ríu La Peña; n'especial alcuérdase del más grande –del que tovía se pueden ver les muries, les muelas y la so impresionante canaliega– d'unes dimensiones más que considerables porque tenía la vivienda'l molineru enriba, paisanu al que-y llamaben “el comunista” y del qu'afita que yera un home mui curiosu pa too... de fechu tenía inventáu un inxeniu que lu avisaba cuando s'acababa'l maíz que taba moliendo: un sistema de contrapesos que facía que se prendiera una bombilluca cuando s'esmucía too pela monxeca. «*Molía munchu aquel molín, el paisanu miraba munchu por él, pero yera daqué raru y acabó colgándose nel propiu molín. Llueu garrólu ún de Cezosu, pero yá nun foi lo mesmo...*».

Y de la tercer etapa, na que meyores condiciones llaborales tuvo, una de les coses que más-y presta recordar yera la de cuando-y tocaba dir al almacén que la familia Cardín tenía en L'Infiestu, porque tenía los contadores al pie de la máquina d'esbillar y descascarillar l'ablana, «*que diba cuasi too pa Cataluña, pa*

facer aceite y pémeque tamién pal turrón», y del frutu que nun s'aprovechaba dexáben-y garrar bonos puños que diben pa los bolsos de la chaqueta d'agua. Vamos, que tovía-y tocó ver a la descascarilladora furrular, pero yá per pocu tiempu. A Carlos siempre-y gustaren muncho les ablanes... precisamente nel tiempu nel qu'entamó a ganar dalguna perra trabayando, bastante enantes d'esto último, invertía parte en dir al Carlos Tartiere a ver xugar al Real Oviedo y daquella, delante'l campu, había dellos puestos de venta ambulante –«*toos atendíos por andaluces*»– con dalguna cosuca pa picar, pero sobre too ablanes turriaes... «*¡prestaba abondo mercar un paquetín pa comelu mientras vés el partíu!*». Lo avezao pa dir al fútbol a Uviéu yera salir pela mañana de casa, porque entónce nes los partíos yeren pela tarde pero mui temprano, y si non nun daba tiempu a llegar en tren. Asina que los más de los domingos que diba llevaba un poco empanada que-y facía so ma –daquella nun taba casáu tovía– y qu'al llegar dexaba nun chigrín que taba al pie de la estación y nel que yá tenía confianza; averábase hasta'l Paséu del Bombé pa sentir les bandes de música actuar y llueu tornaba al chigre a comer la empanaduca con un vasu vinu... y dempués yá tiraba pal Tartiere. «*Hubo temporaes nes que cuasi que fui a tolos partíos*».

EL MOLÍN

Pero al mesmu tiempu que se trabayaba fuera, había que facelo tamién en casa... naquella dómina nun quedaba otra. Asina, una de les xeres que-y tocaren a Carlos –nesti casu, cuando tovía yera un rapaz– foi la d'echa-y un gabbitu a so padre Julio nel molín de Carancos, allugáu nun edificiu que tovía esiste, bien grande porque yá daquella tenía vivienda –de fechu, tovía viven nél– y que ta a la vera d'El Punegru magar que garraba l'agua del Piloña, y ye que nesta zona dambos calces tán yá mui próximos porque se xunten un cachu más pa baxo del molín, en Tramborríos. El casu ye que la so moxeda foi una etapa de munchu trabayu ellí, moliendo maíz y produciendo fariña pa facer pan, torta, boroña... y tamién desergando la poca escanda que tovía se semaba, anque pa esto último nun s'emplegaban les muelles, yá se contaba con una desergadora que, eso sí, tamién funcionaba gracias a la fuercia del agua que tresformaba una turbina. Y el molín aprovechábase tamién pa producir lletricidad, que se llevaba a gran parte de les parroquies de Coya y Cecea. Poro, Carlos alcuérdase de tener siempre lluz en casa: había una bombilluca na cocina, otra nel pisu d'arriba y una más nel

meducasa, esta con un cable bien llargu pa poder usala tamién na cuadra cuando facía falta; eso sí, allumaben... poco más qu'una vela. Precisamente lluz yera lo que necesitaba pa facer ún de los llabores que-y enxaretó so pá nel molín: de xemes en cuando tenía que dir a picar les muelas, dalgo que facía pela nueche por mor del intensu trabayu qu'había pel día. Al marxe de too esto, el molín permitía desendolcar otres xeres; por exemplu, mientres otres muyeres teníen que facelo en ríu, les de casa aprovechaben el so calce pa llavar la llana de les oveyes. Pero nun duró muncho la cosa, Julio llevó'l molín hasta que Carlos tornó de la «mili», más o menos, tiempu pel que dexó de furrular porque yá atendía mui pocos veceros, cada vegada se llevaba menos cereal a moler y yá nun compensaba seguir col oficiu, asina que'l restu la so vida empobinóla a la llabranza y a criar daqué animal pa en casa. Sicasí, el molín siempre formó parte de les acordances familiares, nun sólo pol trabayu lleváu a cabu naquella dómina sinón por un asocedíu bien desagradable: ellí prindaren a Julio cuando la guerra; un día foi a L'Infiestu a facer recaos y cuando tornó pal molín alcontróse con que taben esperándolu pa llevalu presu.

LOS ANIMALES

La casería mui grande nun yera, pero animal dalgún había y bien que valía. Carlos diz que cuando yera neñu teníen dos vaques y una nuviella. Y que nunca nun hubo más de cinco o seis, más dalgún xatu, porque yera lo que llevaba la cuadra. Siempre de lleche, pa tomar en casa y facer cuayada y mantega. Col tiempu entamó a vendese daqué, a Jacinto'l de La Villa Riba, que foi'l primeru en recoyelo per esta zona y que lo llevaba hasta Cecea, al apeaderu, pa mandalo en tren pa Uviéu. Lluen entamó a recoyelo Encarna, una hermana de so suegru Jesús que tenía l'home presu de cuando la guerra, y yá más tarde foi'l mesmu Jesús el que, xunto cola so muyer Luz, lo recoyía con un burru y un carrín. Y falando de carru... les vaques valíen tamién pa xunciles y tirar d'él, qu'en casa tractor nun llegó a haber. Tamién se xuncién pa trabayar la tierra, anque pa esto yera vezu pidir emprestáu'l burru o la mula de los sos suegros. A temporaes hubo dos o tres oveyes, col enfotu de criar dalgún corderín pa matar en casa o vendelu y tamién pa disponer de llana cola que poder iguar los xergones y filar daqué, anque so güela y so ma mui poco filaren yá. Lo que nunca nun faltó foron les pites y los coneys, pa tener güevos y carne. Nin un par de gochos, l'animal que más apor-

taba en casa: faciense chorizos y morcielles a esgaya, que tres afumiase metiense en sebu pa una meyor conservación, lo mesmo que l'adobu y otres partes del animal; salábense los xamones, los llacones y tamién dalgo de tocín; cola carne más malo faciense sabadiegos y hasta l'untu s'aprovechaba, pa cocinar y facer polvorones. Y tamién s'elaboraben productos de consumu más inmediatu, como'l boroñu, que se facía colos restos de lo d'iguar les morcielles: cebolla, calabaza y sangre, a lo que se-y amestaba un poco de fariña pa poder amasalo y cocelo, quedando unos boroñinos de los que se cortaben tayadines pa freir y cenar con lleche nos díes del samartín. Y p'acabar... en casa también hubo abeyes, de les que tolos años se sacaba dalgún quilu de miel.

LA TIERRA

Y llueu taba la tierra, que se trabayaba ensin aparar porque yera un complementu indispensable del sueldu que Carlos trayía de la empresa. Tolo que se producía en casa nun facía falta mercalo fuera y lo cierto ye que la riestra coses que se semaben o plantaben yera bien llarga: pataques, fabes (de la granxa, roxes, *negritos*, fabones o fabes de mayu, fabucos...), maíz, arbeyos, berces, llechugues, repollos, llombardes, acelgues, coliflores, ayos, puerros, cebolles, cebollín, tomates, pimientos, calabaces, calabacinos, cenahories... ¡de xuru que me queda dalgo por enumerar!. Y, más o menos, tou se llograba. Una de les coses que meyor se daben yeren los tomates, Carlos recuerda que tan bonos salíen que cuando Isaac el de La Coruña cruzaba pela tierra d'ellos pa baxar a La Casería nun podía evitar garrar ún, llimpialu un poco escontra la ropa y comelu como si fuera una mazana. Tamién teníen la so importancia los árboles frutales; asina, cuando yera'l tiempu d'ello nun faltaben mazanes –en La Casería nun facíen sidra, pero sí en Les Cases de Baxu, en casa los sos suegros–, peres, cereces, figos, piescos, prunos, ablanes, nueces y, por supuesto, castaños... que xunto a un vasu lleche fueron la cena de munches nueches, sobre too na posguerra. El círculu productivu zarrábalu Carmen, la muyer de Carlos, que yera una habitual del mercáu de los martes en La Pola Siero, al qu'acudió munchos años pa vender los escedentes de la güerta, sobre too fabes –teníen muncha fama les sos fabes roxes–, pataques y castaños.

Non solo pa comer la xente, pa los animales tamién se semaba, concretamente pa les vaques; la bona alimentación del ganáu yera perimportante pa que diera lleche abondo, pa en casa y pa da-y de mamar a los xatos. Asina, taba'l ballicu,

que se semaba ente'l maíz dempués d'arrendalo –qu'equí ye llimpialo cuando yá ta crecío más o menos pola metá– y que se segaba dempués de quitalo; la *maloja*, que nun ye otra cosa qu'una parte del mesmu maíz pero cortáu en verde, y los ñabos, que pasaben a ocupar la mesma tierra de les pataques dempués de sacales. A Carlos tamién-y tocó semar dalgo d'alcacer y alfalfa, pero yá muncho menos. Y llueu había qu'andar a la yerba, un trabayu duru pero imprescindible. «*Pres-taba la de Dios llegar de trabayar y, namás comer, arrancar pal prau...*». Precisamente a esti llabor ta venceyáu ún de los peores momentos na vida de Carlos: en 1984, segando la yerba del prau d'El Camures pisó un llimaz, resbaló y cayó per enriba la segadora –una ALFA pequeña, de les de llevar de ramal– porque tuvo'l desgraciáu instintu de nun soltala pa que nun-y escapara prau alantre –taba nuna zona un poco pindia, mirando pa baxo– y foi a enganchalu'l peine per una pierna, de la rodilla pa riba. Dientro lo que cabe tuvo suerte, Carlos siempre foi d'usar cinchu pal pantalón y gracias a elli pudo facer un torniquete; amás, la so muyer apaició al poco pel prau porque yá tenía pensao arrancar tres d'él pa dir esparciendo lo segao. Carmen corrió a dar la voz d'alarma y nun cachín presentáronse cuatro vecinos con una escalera pa echalu enriba y treslladalu hasta La Casería, onde lu metieren nun coche –«*el d'Aurelio'l de Mures*»– pa llevalu al ambulatoriu de Nava, onde yá taba una ambulancia esperándolu p'acarretalu pa Uviéu. Yo yera mui pequeñu, pero alcuérdome perfeutamente de l'angustia d'aquel día y ye que Carlos salvó la vida polos pelos tres perder muncha sangre y una operación d'unes cinco hores. Tuvo una bona temporada ingresáu –«*dende'l 23 de xunetu al 9 de setiembre, como pa nun alcordame de les feches...*»– y lo bono foi que recuperó del too.

ANDECHES Y SESTAFERIES

Carlos tamién vivió una dómina na que'l trabayu en comuña –andeches y sestaferies– yera imprescindible pa la realización de munches xeres. Quiciabes l'exemplu más claru de l'andecha yera'l samartín, cuando se xuntaben en so casa vecinos de toles cases d'alredor y familiares vinientes d'otros puntos de la parroquia ya incluso del conceyu. A min tocóme «disfrutar» de la matanza'l gochu en casa Carlos, y digo bien porque l'ambiente que se vivía nos tres díes que xeneralmente duraba'l samartín fai qu'entá nun tenga mui claro cómo clasificar esta actividá, si como trabayu o como fiesta. Tamién taba la yerba, xera pa la que nun que-

daba otra que contar con dalgún vecín qu'echara un gabitu... Carlos tiró muncho de mio padre, porque en 1980 mercó un tractorucu –el polivalente *Pasquali*, que foi de llargo'l que meyor s'adautó al país astur– y eso facilitó abondo'l trabayu, sobre too el d'acarretu, anque dalgunes vegaes bien mal que lo tienen pasao: «*una vez trayíamos yerba de L'Omedal, y to pá cargó tantu'l carru'l tractor p'aprovechar el viaxe que, a la hora la verdá, nun mos atrevimos a pasar pel ríu y subir per El Camures arriba, por si volcaba, asina que salimos pa contra Cecea y arrodiamos tou eso pa llegar a casa...*». No tocante a les sestaferies, a Carlos tamién-y tocó trabayar bien d'ello pal común. Asina, alcuérdase de que pel iviernu, unes selmanes enantes de llegar la primavera, iguábense y llimpiábense los caminos y les sebes, trabayu que se facía «*los miércoles o los xueves*» y nos que participaben «*una o dos persones de cada casa*». Y cuando de dalguna casa, polo que fuera, nun podía dir daquién nel día apautáu, entós tenía que trabayalo otru día: «*por exemplu, alcuérdome qu'un día tocóme dir con Manuel a sacar piedra a La Cueva los Xitanos, que s'arrancaba con cartuchos de dinamita que suministraben los que trabayaben na mina, y dempués tener qu'acarretalo col carru y les vaques pa echalo nel camín que va dende El Cañalón a La Calera*».

LES FIESTES

Carlos trabayó abondo tanto fuera como en casa... pero lo mesmo que de pequeñu hubo tiempu pa xugar, de grande tamién lu hubo pa dir a les romerías de la rodiada, sobre too cuando yera mozu, periodu nel qu'había más ganes de folixa y se podía con too. Lo único que daquella les coses yeren un pelín distintes... porque había que dir andando a les más d'elles –o como muncho en tren, aprovechando que la estación taba cerca casa, en Carancos– y la música y el baille entamaben namás xintar, «*sobre les cuatro la tarde*», polo que la hora de tornar yera tamién mui estremada a la d'anguaño y, sobre too cuando diben les moces, había que tar en casa al atapecer. Evidentemente, nun se perdonaba ninguna de les romerías de los pueblos de la parroquia –San Pedru en Montecoya, El Carme en La Villa Baxu, La Madalena en Bargaéu...– nin, por supuestu, El Cristu Coya, la más grande de toes elles porque yera y sigue siendo la común a tola vecindá de la collación. Nin tampoco se faltaba a les de la capital del conceyu, L'Infiestu, nin a les de les parroquies vecines... ¡qué cóime, andábense toles d'alredor!

Y de camín, bien pa la romería bien pa casa, pasábase cuasi tan bien como na fiesta. Cuenta Carlos qu'un añu en Fresnéu, de la que diben yá de retirada, a Manolo'l d'El Pedrocal dio-y por escucar nuna corripa que tenía la puerta enteabierta... y resulta que taba una paisana dientro cebando'l gochu, ¡pues allá la trancó... y ellí la dexaren!. Cuando salíen los mozos sólos tornaben a casa más sero que cuando diben les moces, pero nun yera vezu facelo al amanecerín del día siguiente... a nun ser nuna ocasión: un añu volvía pa Coya un grupu d'ellos, d'El Carme de Torazu, y a l'altura de Parandi entamó a llover «*si Dios tenía agua*». Pero a la vera'l camín «*tenía feches delles facines Luis el de Parandi*» y como'l prau yera un poco pindiu, taben sofitaes per baxo con unos tentemozos, asina qu'ellí se metieren a esperar un poco qu'escamplara. Cuenta Carlos que llevaben «*una fartura sidra curiosa*» y como taben echaos tan a gustu, adormeciérense y amaneció-yos. Lo más gracioso ye que nun colaren toos a la vez, según diben despertando arrancaben pa casa. De fechu, Carlos foi'l primeru en despertar, avisó a los demás, y marchó corriendo porque yá se vía, «*fuimos llegando a casa escalonaos*». Anécdotos como estes, Carlos pue contar milenta...

El Cristu, como dicía, ye la fiesta más importante de la parroquia –magar que la patrona de Coya ye Santolaya– y entámase'l domingu siguiente al 14 de setiembre. Cuenta Carlos qu'antaño namás que se facía dos díes, el sábadu había un poco romería qu'entamaba yá pela tarde y el domingu, día grande, pela mañana había misa y procesión coles imáxenes del Cristu, la Virxe Dolorosa y los ramos acompañada de la Banda Música de L'Infiestu y una pareya de gaita y tambor. Esti día xuntábase tola familia y en cada casa había una comida especial, quiciabes la más curiosa del añu. Yá pela tarde y pela nueche, siguía la romería. Más llueu la fiesta estendióse tamién al llunes, con música y una xira popular a la hora la cena. Les orquestes qu'actuaben yeren de la zona, hai que pensar que daquella había munches –tres yá solo en L'Infiestu– porque entamábense más fiestes qu'agora y eso que nun cobraben gran cosa, de fechu yera vezu que los músicos xintaren o cenaren en casa de dalgún vecín. Lo más destacao d'esta fiesta son los ramos, consistentes en cadarmes feches de madera pa ser llevaes por cuatro persones –xeneralmente por xente mozo- que s'engalanaben con plantes, flores, cadenetes de papel, etc. y que llevaben, fundamentalmente, pan y daqué dulce que llueu se puyaba pa sacar unes perres que diben pa la Comisión de Fiestes, «*nunca pa la parroquia, anque dalgún añu'l cura intentó arramplar con elles*». Daquién de Coya que se precie tien de llevar ramu dalguna vegada na so vida. Poro, siempre se llevaren munchos, de fechu esta ye la procesión de ramos

más grande d'Asturies tres la de Torazu. Pa ello, cuando Carlos yera mozu les rapaces diben visties col "*traxe d'aldeana*" y los rapazos con traxe y corbata.

Pero los principales pueblos de Coya tienen tamién el so santu patrón. Asina, La Villa Baxu tien a la Virxe del Carme, con capiella y imaxe propies, lo mesmo que Bargaéu (Santa María Madalena) y Montecoya (San Pedru). La Villa Riba y Sarpiéu nun tienen capiella, pero sí imaxe del patrón (San Antoniu y San Roque, respetivamente, agospiaos na ilesia parroquial). De los pueblos más importantes de la parroquia queda precisamente'l de Carlos, Mures, que tien por patrona a Nuestra Señora de Mayu o del Rosariu, pero nel que nun hai nin capiella – aunque se cree que la hubo antiguamente – nin tampoco imaxe na parroquia. Y como'l pueblu nun tenía nin lo uno nin lo otro, cuando se mercó la imaxe de la Virxe Dolorosa, a finales de los años cuarenta del sieglu pasáu, la mayor parte del dineru salió de los vecinos de Mures pa que, en cierta manera, «*esta fuera la so virxe*». Incluso foi una muyer de Mures, Luz la suegra de Carlos, la que treslladó la imaxe dende Cecea, aú llegó en tren, hasta la ilesia de Coya, aprovechando que diba col burru y el carru a llevar lleche al apeaderu. Punxéronse les perres pa mercar la imaxe, tresportósela nel tramu caberu del so percorríu hasta llegar al so allugamientu final... prueba de la devoción esistente en Mures ye qu'hasta se-y mercó ropa de color blanco pa vistila de Nuestra Señora de Mayu; polo menos nos primeros años asina procesionó'l día'l Cristu, llevada amás n'esclusiva por mozos de Mures.

Hasta se-y llegó a dedicar dalguna romería nel mesmu pueblu de Mures, a mediaos del sieglu pasáu; concretamente fueron dos les celebraciones de les que Carlos me contó daqué. Una de les romerías entamóse a finales de los años cuarenta gracies a l'aportación económica de Virtudes Pérez Galán, muyer natural de Mures emigrante na Arxentina. La otra foi a mediaos de la década siguiente y tuvo organizada por una comisión formada pol mesmu Carlos más Anita Bárzana Redondo, César Blanco Sánchez y Jesús Vallina Bárcena. Aquella última romería consistió na celebración d'una misa n'honor de Nuestra Señora de Mayu na ilesia parroquial de Coya, pela mañana, y d'un baille, yá pela tarde nueche, nun terrén comunal de Mures conocíu como El Campu, au se punxso «*un poco chigre*» y s'animó con música a cargu, «*cuasi con toa seguridá, de la orquesta «La Fuente» de L'Infiestu*». Cuenta Carlos una anéudota relacionada con esta última folixa: aunque'l permisu pa la celebración del baille taba concedíu hasta la una de la mañana más o menos, ún de los miembros de la pareya de la Guardia Civil destinada a velar pol normal desendolcu de la mesma provo-

có'l so acabu sobre la medianueche, porque cortexaba a una moza de Cecea y precisamente esi mesmu día tamién había baille nel pueblu vecín...

Al marxe de les romerías que s'entamaben por mor de les fiestes patronales de la rodiada, taben les fiestes típiques que se celebraben en tolos llaos, como l'Antroxu, la primera del añu. Magar la dictadura franquista, qu'evidentemente y tocó tragar de cabu a rabu, Carlos diz que yera una fiesta que sí se celebraba y que les pareyes de la Guardia Civil qu'andaben patrullando per ende, con tar formaes por xente de la zona, pasaben de metese en xareos y neses feches consentíen más de lo avezao. Cuenta que la xente se mazcaritaba de la manera más cenciella y lo más habitual yera que les moces se vistieren d'home y al revés, los mozos de muyer. El martes d'antroxu xuntábense pa dir a pidir l'aguilandu, que consistía en daqué de comer, como fayuelos, nueces, ablanes... o lo qu'hubiera peles cases. La dinámica yera la siguiente: los mazcaritos picaben a la puerta casa y entrugaben «¿Quién vive?» y a lo que retrucaba'l dueñu glayaben «¡Antroxu fuera!». Si salía daquién, entrugaben «¿Cantamos, rezamos o qué facemos?» y en función de la repuesta actuaben. Pal casu de que nun-yos dieren l'aguilandu teníen una coplina: «*Nel altu de [unu cualesquiera de la rodiada] / ta una perra cagando / pal amu d'esta casa / que nun mos dio l'aguinaldo*». Como se ve, equí l'aguilandu nun tenía llugar nel contestu festivu de la Navidá, sinón nel del Antroxu.

Dempués llegaba San Xuan, que yera la fiesta más señalada. Daquella, a los neños de La Casería preparába-yos la foguera'l yá mentáu Manuel Cuétara, un paisanu mui afayadizu pa colos rapazos que nun dexaba pasar una de les tradiciones d'enantes. Iguábala en camín, ente l'horru y la panera qu'hai na quintana, y llueu poníalos a saltar el fueu y a cantar coplines, como aquella de «*graná, graná y nun carabiellá*» (esconxuru pa protexer la collecha castañes). Yá de mozos diben a la foguera Mures, onde vivía Manolo'l de Telva, del que Carlos recuerda una anéudota perprestosa: esti home trabayaba na vía'l tren, haciendo llabores de caltenimientu nel tramu ente Carancos y Nava, y un añu los compañeros de trabayu provocárenlu diciéndo-y que diben a saca-y el carru per San Xuan. Y él retrucába-yos: «*nun vos esmolecer, que yá lu dexaré yo bien cargáu de rozu pa que nun lu podáis mover*». Bono, pues resulta qu'allá fueren, llegaren a Mures y, efeutivamente, dieren col carru cargáu de rozu, que como pesaba abondo namás que llevaren hasta la carretera. Pero resulta que'l carru nun yera'l de Manolo, qu'a la fin nun atendió más pal asuntu, sinón de los de casa Máxima, que tuvieren a rozu esi mesmu día y entá nun lu teníen descargáu. La comedia

que Manolo tuvo dempués pa colos compañeros del tayu foi grande. Y el casu ye que, de mano, cargaren cola culpa Celestino –l'hermanu Carlos– y el mio tío Felipe, porque coincidió que los vieren rabilando per ellí de nueche... el primer añu que diben los probes a la foguera Mures.

Carlos nun yera de metese en fregaos y armar trastaes na nueche San Xuan, polo menos eso diz él... Namás confiesa tener participao nuna, anque nesti casu cola complicidá del dueñu'l carru: José'l de La Cabañina. Resulta que los rapazos de Mures fueren a saca-ylu y cazólos, y nun se-yos ocurrió otra cosa que mangalu en carru y llevalu con ellos. Lo cierto ye que'l paisanu pasólo como un verderón, anque nun les tenía toes consigo porque cada poco dicía-yos que nun-y l'armaren, que llueu había que tornar col carru pa casa... que yá atalantaba él que'l paséu de vuelta diba ser curiosu, de fechu lleváronlu hasta La Villa Baxu. Pero cumplieron, tornaron col carru pa casa y con José montáu nél. De San Xuan, Carlos tien milenta anédotes pa contar; otra prestosa ye la de cuando-y llevaren el carru a Alberto'l de La Cotariella hasta L'Infiestu, a la Plaza l'Ayuntamientu, que ye onde tovía güei se suelen dexar. A buscalu tuvo que dir con él Luis el d'El Mortoriu, que yera albañil y daquella yá tenía un camionucu al que lu engancharen. De vuelta pa casa pararen a tomar dalgo nel Bar Cayón, que taba llegando al cruce de la carretera que va pa Villaviciosa. Bono, pues resulta que cuando salieren del chigre'l carru yá nun taba, nesta ocasión tuvo que dir a buscalu a Pintueles. Sospéchase que Luis taba compincháu colos mozos, porque entretúvulu en chigre bien d'ello nuna parada que yá debía de tar planiada. Otra mui bona foi la protagonizada por un paisanu de San Román, que llevaba mui mal lo de les trastaes per San Xuan. Un añu dixo que nun-y diben poder sacar el carru porque diba amarralu con una cadena dientro la cuadra, pero claro, tanto lo apregonó que cuando foi cola cadena p'allá... yá nun taba'l carru na corte. Y pa facelu de rabiá más entá, esi añu mangáron-ylu enriba la fonte qu'había na Plaza l'Ayuntamientu, y amás amarráu con una cuerda a dos de los carros qu'había ellí. Por si tenía poco pa con ello, cuando'l paisanu baxó a L'Infiestu a pol carru tuvo que dar la vuelta pa casa ensin él porque tovía había tantos altravesaos que nun tenía manera de sacar el suyu de la fonte.

Otres fiestes de sonadía, pero yá muncho menos que les conseñas hasta agora, yeren la Navidá y los Difuntos. Cuenta Carlos que cuando él yera neñu les navidaes namás que se celebraben con una comida «especial» en Nuechebona, Nuechevieya y Reis. Pero que más nada, nun s'adornaben árboles como agora nin se ponía'l *nacimientu* (al que, por ciertu, per equí nunca nun se-y llamó

belén), esto último namás que na ilesia parroquial, pa lo que los neños echáben-y un gabitu al cura. Difuntos yera cuasi como una romería más, pola pila xente que s'axuntaba pa misa na ilesia y llueu pal responsu nel cementeriu. Como pa la fiesta'l Cristu, yera un día nel que se xuntaba tola familia. Y equí vien un datu importante, que confirma lo llariego d'una tradición qu'agora mos vienden como *Halloween*, pero que yá esistía n'Asturies cuantayá: Carlos afita qu'a él yá nun-y tocó facelo, nin siquiera s'alcuerda de velo, pero que sí tien sentío a los vie-yos la costume de vaciar calabaces, face-yos unos güeyonos y una bocona y pone-yos dientro un velón. Y entá va más allá: diz que sobre too yera vezu facelo per Difuntos, pero tamién a lo llargo de tol iviernu; y que les calabaces non sólo se poníen nos cruces de los caminos, tamién n'otros llugares pero nesti casu amarraes con una cuerquina pa poder tirar d'ella y asemeyar movimientu col qu'asustar a la xente. Por exemplu, poníense enriba d'una muria cola cara d'espalda al camín, tando los rapazos escondíos y curiando a ver cuándo pasaba daquién... nesi momentu, dende l'esconderite –xeneralmente al otru llau de la muria– tiraben de la cuerda pa que la calabaza xirase, apaeciendo asina la carona iluminada.

LA XUBILACIÓN

Va poco más de venti años que Carlos se xubiló. Y fizolo cola idea de percorrer cola so muyer tolos llugares caleyaos nos últimos años de trabayu, nos que miraba los contadores de la lluz. Con tranquilidá, ensin tener que marchar corriendo pal pueblu siguiente, pudiendo disfrutar con posu de lo guapa que ye esta tierra y de les conversaciones cola xente. Pero nun se llogró. Primero, porque dalguién que vive nel campu quiciabes pueda xubilase del trabayu de fuera, pero non del de casa, y demientres la primera década d'esti periodu de «descansu» tovía-y tocó bregar colos animales –recuerdo con ciñu l'últimu samartín que ficieren en so casa, nel añu 2006– y cola tierra. Y el pocu tiempu llibre que-y quedaba, los domingos pela tarde, diba a ún de los chigres de la parroquia a echar la partida, cosa que tamién facía los llunes y los sábados pela mañana, de la que baxaba a recaos a los mercaos selmanales de L'Infiestu y Nava. Más llueu, camudó dafechu'l panorama por culpa del parkinson, enfermedá que sobre too nestos diez últimos años lu frayó. Sicasí, magar que físicamente ta bastante impidíu, la cabeza tovía la tien en situu y lo que sí pue facer ye disfrutar de la llectura: llibros, revistes y tolo que-y llega a les manes, pero sobre manera de los estremaos

periódicos, que-y presta tar bien informáu de tolo que pasa nel mundu. Poro, tampoco nun perdona dellos telediarios al día, nin aquellos programes de televisión que-y permiten saber más y conocer otros llugares anque tean a la puerta casa... pero a los que, por uno o por otro, nunca nun pudo dir. No tocante a aquel deséu que tenía pero que nun se cumplió, a min consuélame'l fechu de que pudi ayudalu un poco a facelu realidá: ente 2011 y 2014 igüé los censos de llavaderos de dalgunos conceyos d'esta fastera, dos d'ellos los de Nava y Piloña, y ente lo que-y contaba y les semeyes que-y enseñaba pudo «acompañame» nesi percorríu pueblu a pueblu. Prestába-y abondo que-y llegara con dalguna anuncia de que pasare per esti o aquel sitiú o falare con fulanu o menganu, persones a les que cuasi siempre conocía si yá teníen una determinada edá. Y a min lo que me prestaba, y me sigue prestando, son les conversaciones con él –que sólo se corten cuando toca tornar a les obligaciones familiares o llaborales– sobre too aquellos nes que me cuenta coses de la vida d'enantes, como dalgunes de les equí recoyíes. ¡Oxalá pueda seguir faciéndolo munchos años más!

ACABÓ D'IMPRESA NOS TALLERES
D'ASTURGRAF, N'UVIÉU,
A 13 DÍES ANDAOS
DEL MES D'AVIENTU DEL AÑU 2017,
DÍA DE SANTA LLUCÍA.

